




3 1761 11649919 5









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499195>







241  
XC44  
-M15

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday, February 7, 1995

**Chairman:** Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 39**

Le mardi 7 février 1995

**Président:** Peter Milliken

(58)

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procedure and House Affairs

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated November 29, 1994 in relation to the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of Members of Parliament

### INCLUDING:

The Fifty-Sixth and Fifty-Seventh Reports to the House

### CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 29 novembre 1994 — étude de la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans le bureau de circonscription et le bureau de la Chambre des communes des députés

### Y COMPRIS:

Les Cinquante-sixième et Cinquante-septième rapports à la Chambre

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Monday, February 6, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**FIFTY-SIXTH REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

*Aboriginal Affairs and Northern Development*

Scott (*Skeena*) for/pour Harris

*Agriculture and Agri-Food*

Hermanson for/pour Hoepfner

*Environment and Sustainable Development*

Forseth for/pour Benoit

*Fisheries and Oceans*

Harris for/pour Scott (*Skeena*)

*Justice and Legal Affairs*

Ramsay for/pour Forseth

*Transport*

Hoepfner for/pour Jennings

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 39 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER MILLIKEN,

Chairman.

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le lundi 6 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**CINQUANTE-SIXIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

*Affaires autochtones et développement du Grand Nord:*

*Agriculture et agro-alimentaire:*

*Environnement et développement durable:*

*Pêches et océans:*

*Justice et questions juridiques:*

*Transports:*

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**REPORT TO THE HOUSE**

Tuesday, February 7, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**FIFTY-SEVENTH REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

*Aboriginal Affairs and Northern Development*

*DeVillers for/pour Stewart (Brant)*

*Canadian Heritage*

*McTeague for/pour Gallaway*

*Finance*

*Brushett for/pour Mitchell*

*Foreign Affairs and International Trade*

*Alcock for/pour Gauthier (Ottawa—Vanier)*

*Government Operations*

*Bélair for/pour Catterall*

*Human Resources Development*

*Boudria for/pour Alcock*

*Industry*

*Mitchell for/pour Berger*

*Natural Resources*

*Gallaway for/pour Bélair*

*Public Accounts*

*Brown (Oakville—Milton) for/pour Knutson*

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Joint Committees:

*Official Languages*

*Boudria for/pour Mc Teague*

*Scrutiny of Regulations*

*Knutson for/pour McTeague*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mardi 7 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**CINQUANTE-SEPTIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

*Affaires autochtones et développement du Grand Nord:*

*Patrimoine canadien:*

*Finances:*

*Affaires étrangères et commerce international:*

*Opérations gouvernementales:*

*Développement des ressources humaines:*

*Industrie:*

*Ressources naturelles:*

*Comptes publics:*

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents:

*Langues officielles:*

*Examen de la réglementation:*



The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 39 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER MILLIKEN,

Chairman.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, FEBRUARY 7, 1995  
(58)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:07 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chairman, François Langlois, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jim Silye.

*Acting Member present:* Pat O'Brien for Marlene Catterall.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Members present:* John Duncan and David Chatters.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House; Mary Anne Griffith, Deputy Clerk (Administrative Services).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, November 29, 1994, in relation to the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of every Member. (*See Minutes of Proceeding and Evidence, Tuesday, December 13, 1994, Issue No. 37*)

Robert Marleau made an opening statement and with the other witness answered questions.

At 12:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Striking Committee*

*Monday, February 6, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Fifty-Sixth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 7 FÉVRIER 1995  
(58)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 07, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de François Langlois (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jim Silye.

*Membre suppléant présent:* Pat O'Brien pour Marlene Catterall.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Autres députés présents:* John Duncan et David Chatters.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins: De la Chambre des communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre; Mary Anne Griffith, greffière adjointe (Services administratifs).

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 29 novembre 1994, le Comité examine la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans les bureaux de circonscription et de la Chambre des communes. (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 13 décembre 1994, fascicule n° 37*)

Robert Marleau fait un exposé et, avec d'autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

*Comité de sélection*

*Le lundi 6 février 1995*

Le cinquante-sixième rapport est adopté d'office et instruction est donnée d'office au président de le présenter à la Chambre conformément au mandat du Comité en sa qualité de Comité de sélection et à l'ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994.



*Tuesday, February 7, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Fifty-Seventh Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Le mardi 7 février 1995*

Le cinquante-septième rapport est adopté d'office et instruction est donnée d'office au président de le présenter à la Chambre conformément au mandat du Comité en sa qualité de Comité de sélection et à l'ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

**EVIDENCE,**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 7, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 7 février 1995

• 1107

**Le vice-président (M. Langlois):** À l'ordre!

Je constate la présence d'un mini-quorum, suivant l'expression consacrée, pour l'audition des témoins. Monsieur Marleau et Madame Griffith, je vous remercie d'avoir accepté notre invitation et je vous cède la parole.

**M. Robert Marleau (greffier de la Chambre des communes):** Monsieur le président, je ne suis pas venu ici avec un texte préparé, avec une présentation spécifique. J'ai bien lu vos témoignages des réunions du 13 et du 15 décembre au sujet de toute la question de la gestion du matériel donnant suite à la motion de M. Duncan, qui a été un de vos principaux témoins à la dernière réunion.

What I might do by way of introduction, if you like, is give you a little bit of the context and background to the issue and then take questions in terms of what we might propose to do with the Board of Internal Economy in terms of improvement and tightening up on the whole issue of asset control.

First let me just say that the context of the last general election brought 204 new members to the House, the largest turnover in membership—new members—in the history of the House of Commons. That notwithstanding, we received some form of complaint—although it would be hard to say that each and every one of them was a complaint as compared to an inquiry, but I'll call them complaints—springboarding from the evidence that you've already received. About 90 members made some form of inquiry about the inventory list they had received, either that things were missing or unaccounted for or in conflict to what they had in their office.

• 1110

By way of background, the policy in place at the time, and still in place, is that members are still requested to sign off their inventory reports annually and inform materiel management of any changes to these reports. I would say that in the past most have not. We have about a 33% reply rate. Members are also to advise materiel management for proper disposal of House of Commons assets where they are no longer needed or are damaged. Again, over a period of a term it's difficult for us to determine what is being disposed of, particularly in constituency offices.

The problem really arises when the current inventory report at the end of the Parliament is sent to both the newly elected member and the defeated member. One must also understand that in the context those relationships are not always the most

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** Order please.

I see that there is a reduced quorum, as we say, for the hearing of witnesses. Mr. Marleau and Mrs. Griffith, thank you for accepting our invitation. You have the floor.

**Mr. Robert Marleau (Clerk of the House of Commons):** Mr. Chairman, I have not prepared any specific written presentation. I read the evidence of the meetings the committee held on December 13 and 15 of last year about the whole issue of material management that followed Mr. Duncan's motion, one of your main witnesses during the last meeting.

En guise d'introduction, si vous le permettez, j'aimerais vous faire un bref rappel historique de la question et je pourrais vous expliquer ensuite ce que nous comptons proposer au Bureau de régie interne en vue d'améliorer la situation et d'affirmer les critères relatifs au contrôle des biens du gouvernement.

Je voudrais dire tout d'abord que, au lendemain des dernières élections générales, 204 nouveaux députés ont été élus à la Chambre, soit le renouvellement de députés le plus important qu'aie jamais connu la Chambre des communes. Malgré cela, nous avons reçu quelques plaintes—même s'il conviendrait davantage de parler de demandes de renseignements que de véritables plaintes, mais c'est comme ça que je les appelle—découlant des témoignages que vous avez déjà reçus. Environ 90 députés ont présenté une demande de renseignements quelconque au sujet de l'inventaire qu'ils avaient reçu, en disant que certains articles manquaient ou ne figuraient pas sur la liste ou encore que l'inventaire ne correspondait pas à ce qui se trouvait réellement dans leur bureau.

Pour replacer la question dans son contexte, je vous rappelle qu'en vertu de la politique en vigueur à l'époque, et qui l'est encore aujourd'hui, les députés sont tenus de présenter tous les ans un inventaire signé et d'informer la Direction de la gestion du matériel de tout changement qui y est apporté. Je dirais que par le passé la plupart des députés ne se sont pas conformés à cette exigence et que le taux de réponse est de l'ordre de 33 p. 100. Les députés doivent également aviser la gestion du matériel pour qu'elle prenne les mesures voulues en vue de disposer des biens de la Chambre des communes lorsque ces derniers deviennent inutiles ou sont endommagés. Là encore, au cours d'un mandat, il nous est difficile de déterminer les biens dont on s'est débarrassé, surtout dans les bureaux de circonscription.

Le problème se pose en fait lorsque le rapport d'inventaire courant à la fin de la législature est envoyé à la fois au nouveau député et à son prédécesseur. Il faut bien comprendre que dans ces circonstances les rapports entre les deux ne sont pas



[Texte]

cordial. They have been adversarial for 50-odd days of the election, and the results are not always pleasing to one of the candidates. Cooperation is not at its peak. However, human beings being what they are, ultimately resolution to some of the difficulties can be found. It does take time.

For the constituency office, the honour system has been a fundamental underlying principle. The member reports what is in the office, what has been acquired. We try to reconcile it within the controlling function in terms of bills we have paid. Most of the more expensive items are usually well recorded and tracked down. It's when we get down to some of the lesser-value items that we have some difficulty.

In reporting on this last round, I can say that the materiel management branch is satisfied that those assets of value have either been found or accounted for. Where former members have been billed, all the bills have been paid. We have no accounts to reconcile with any former member. We are looking at the possibility of tightening up this process, which can range from a strong interventionist bureaucracy to somehow tightening up on the assets control, particularly in the constituency office.

I want to underline some of the comments that I read in your evidence, coming principally, I believe, from Mr. McWhinney, with which I agree. It certainly should not be, as a matter of "dignity", up to a member to start chasing a laptop or a cellular phone in the wake of a general election. With those comments I totally agree. The sooner we are put on the trail of missing assets, the better for the member and the better for the dignity of the institution.

In most cases, certainly in my overall inquiry, I'm satisfied that there is very little malfeasance. There's a lot of confusion, and one of the principal causes of the delay is where a member has had an item in his riding and has returned it to Ottawa and left it in his office. You know as well as I do, probably better on the experience side than I do, the chaos of the musical offices we play following an election. Things are in the hallways, things are left in offices, things are moved from one office to another by staff without checking with materiel management. The reconciliation of that took far more time than we would have liked, and we are looking at tightening that up.

I do have draft proposals that we wish to take to the board for amendments to both the members' manual and the other, which is the document we provide to members entitled "Closing Your Constituency Office", which I can leave with the committee. If there are improvements or suggestions that come from the committee on that document, I'd be happy to receive them before we submit them to the board.

[Traduction]

toujours les plus cordiaux. Les deux députés se sont affrontés pendant la cinquantaine de jours qu'a duré la campagne électorale, et les résultats ne sont pas toujours agréables pour l'un des deux candidats. Les rapports sont plutôt froids entre les deux. Toutefois, les êtres humains étant ce qu'ils sont, on finit toujours par trouver une solution au problème. Cela prend du temps.

Pour le bureau de circonscription, on s'est toujours fondé sur le principe fondamental de l'auto-surveillance. Le député établit la liste de ce qui se trouve dans le bureau et de ce qui a été acheté. Nous essayons de faire le rapprochement, au service du contrôle, avec les factures que nous avons payées. Pour ce qui est de la plupart des articles les plus chers, nous avons généralement les documents voulus pour les retrouver. C'est lorsqu'on en arrive à des petits articles de moindre valeur que les problèmes se posent.

En ce qui concerne les inventaires faits à la suite des dernières élections, je dois dire que la Direction de la gestion du matériel est certaine d'avoir retrouvé tous les articles de valeur. Lorsque les factures ont été envoyées à des ex-députés, ces derniers les ont payées. Nous n'avons aucun compte en souffrance avec d'anciens députés. Nous envisageons la possibilité de rendre le système un peu plus strict, ou bien au moyen d'une intervention plus ferme de la part des fonctionnaires, ou grâce à un système plus strict de contrôle des biens, surtout dans les bureaux de circonscription.

Je tiens à signaler certaines observations que j'ai relevées dans les témoignages reçus par le comité, et surtout de la part de M. McWhinney, dont je partage l'avis. Pour une question de «dignité», il ne devrait en aucun cas incomber à un député de se mettre à la recherche d'un ordinateur portatif ou d'un téléphone cellulaire au lendemain des élections générales. J'approuve totalement ces observations. Plus nous commençons tôt à rechercher les biens qui manquent, mieux cela vaut pour le député et pour la dignité de la Chambre.

Dans la plupart des cas, en tout cas d'après ce que j'ai pu vérifier, je suis convaincu que les problèmes ne sont pas dus à des actes de malveillance. Il règne souvent beaucoup de confusion, et si l'on met du temps à retrouver un article donné, la plupart du temps c'est lorsqu'un député avait quelque chose dans son bureau de circonscription, qu'il l'a renvoyé à Ottawa et l'a laissé dans son bureau. Vous connaissez aussi bien que moi, et sans doute mieux, car vous avez plus d'expérience que moi, la pagaille qui peut régner à la Chambre au lendemain des élections. Toutes sortes de choses se trouvent dans les couloirs, d'autres restent dans les bureaux, certains articles sont démenagés d'un bureau à l'autre sans que le personnel vérifie auprès de la gestion du matériel. Les vérifications nous ont pris beaucoup plus de temps que nous ne le souhaitions, et nous envisageons d'adopter un système un peu plus sévère.

J'ai préparé des ébauches de propositions que nous souhaitons soumettre au Bureau de régie interne en vue de modifier le manuel des députés et l'autre, soit le document que nous fournissons au député et qui s'intitule «Fermeture de votre bureau de circonscription», dont je laisserai un exemplaire au comité. Si vous avez des propositions à faire en vue d'améliorer le système ou de modifier ce document, je serai heureux d'en prendre note avant de soumettre ces propositions au bureau.

[Text]

[Translation]

• 1115

Je pense que je peux laisser mes commentaires généraux là et répondre à vos questions dans la mesure du possible.

**Le vice-président (M. Langlois):** Monsieur Boudria.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Merci, monsieur le président.

Premièrement, on parle d'un dossier fort intéressant, mais cela fait un bout de temps qu'il dure.

I know we talked about shortages of equipment. Is it also possible that sometimes you in fact get the reverse? Are there any situations where constituency offices add a piece of equipment that was there but that you didn't even know you owned? Is that true? A member may have bought something—he may have paid for it himself—and it just stayed there.

**Mr. Marleau:** That's true also of rental equipment that sometimes is not on our assets list. The smaller equipment, such as answering machines and dictaphone machines, may not find their way onto our inventory list because they're not House of Commons' property. Sometimes the items are purchased by riding associations.

Some items that find their way into constituency offices belong to government departments, in the case of a minister's furniture and some equipment the minister uses in the context of his or her duties.

So going into a member's office and seeing things there and then 30 days after the election going back and seeing things missing accounts for that misperception that things may go astray.

**Mr. Boudria:** Do you have any idea of the value of all the equipment that's spread out across the country? What's it worth?

**Mr. Marleau:** It's approximately \$30,000 for a member's constituency office as an average, which is also roughly the asset value of a House of Commons office on the Hill in terms of assets that are on the control list.

**Mr. Boudria:** If I were to ask you—well, I'm not sure this is a proper proposition, but in any case, I'm curious about it. What percentage of the equipment would you say right now is missing from the last election? Is it 10%, 5%, just so we know what we're talking about, because you're talking about equipment that...? I had a complaint about a set of curtains that was missing. I found out that they were purchased in 1978. How many 1978 curtains are supposed to remain in a given constituency office? I just submitted that this particular item no longer had any value, and that was the end of it. However, I'd like to get an idea of that percentage.

**Mr. Marleau:** In preparation for this meeting I asked for the same figure. It turns out that it's complex to arrive at an accurate figure because of the write-off factor, which you just alluded to. I have to say that we are satisfied right now that the

That is all the general comments I wanted to make and I will now try to answer your questions if I can.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Boudria.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Thank you, Mr. Chairman.

First of all we are dealing with a very interesting issue that has been going on for some time now.

Je sais qu'on a parlé de pénurie de matériel. Est-il possible également que l'inverse se produise? Arrive-t-il que dans certains bureaux de circonscription, on ajoute un article de matériel qui s'y trouvait déjà sans que le député le sache? Est-ce le cas? Il peut arriver qu'un député ait acheté un article—peut-être à ses frais—et qu'il soit resté là.

**M. Marleau:** Il en va de même pour le matériel loué, qui ne se trouve pas toujours sur notre liste de biens. Les petits articles, comme les répondeurs et les dictaphones, ne figurent pas toujours sur notre inventaire, car ils n'appartiennent pas à la Chambre des communes. Il peut arriver que ces articles soient achetés par les associations de circonscription.

Certains articles qui se trouvent dans les bureaux de circonscription appartiennent à des ministères fédéraux, comme le mobilier du cabinet d'un ministre et d'autres articles de matériel qu'il utilise dans le cadre de ses fonctions courantes.

C'est pourquoi il peut arriver qu'on a l'impression, à tort, que certains articles ont disparu lorsqu'on se rend dans le bureau d'un député et qu'on y voit que certaines choses ne s'y trouvent plus 30 jours après les élections.

**M. Boudria:** Avez-vous une idée de la valeur de tout le matériel éparpillé d'un bout à l'autre du pays? Combien cela vaut-il?

**M. Marleau:** En moyenne, le matériel qui se trouve dans un bureau de circonscription de député coûte dans les 30 000\$, ce qui équivaut plus ou moins à la valeur des biens se trouvant dans les bureaux de la Chambre des communes et qui sont inscrits sur les listes de contrôle.

**M. Boudria:** Si je vous demandais...la question est peut-être un peu dépassée, mais je suis curieux. Quelle proportion du matériel a disparu depuis les dernières élections? S'agit-il de 10 p. 100, 5 p. 100, pour que nous sachions quelle est l'ampleur du problème, car vous parlez de matériel qui...? J'ai reçu une plainte au sujet d'un jeu de rideaux qui manquait dans un bureau. J'ai constaté que ces rideaux avaient été achetés en 1978. Combien de rideaux datant de cette époque sont censés rester en place dans un bureau de circonscription donné? J'ai déclaré simplement que l'article en question n'avait plus aucune valeur, un point, c'est tout. J'aimerais toutefois avoir une idée de la proportion d'articles qui manquent.

**M. Marleau:** En me préparant à témoigner devant le comité, j'ai essayé d'obtenir le même renseignement. En réalité, il est difficile d'en arriver à un chiffre précis, car il faut tenir compte de l'amortissement du matériel, comme vous venez de le



[Texte]

accounts have been reconciled between what has been written off of little or no value that wasn't accounted for and what had been written off and was not on our assets list. I'd say that our loss range is less than 5%. If I can give you a figure, it's less than 5%.

**Mr. Boudria:** Over five years.

**Mr. Marleau:** Some of it over longer terms than that, because we found that the longer-term members become the longer-term offenders if they are not diligent about filing their asset list with material management on a regular basis. It's hard to remember what it is you purchased seven or eight years ago, particularly when they are low-value items and highly movable items, such as dictaphones and things like that.

In some cases we found that an answering machine worth less than \$100 that was over 10 years old was unaccounted for. It's hard to take that answering machine and put it in that 5% of missing items. It really is a useless item at that point. So I can't give you a figure. It's more a question of reconciling accounts.

**Mr. Boudria:** So you're saying that even if you used the replacement cost, it would still be under 5%.

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Boudria:** And if you used the depreciated cost, it's even less than that.

**Mr. Marleau:** It's less than that.

Where I think members also have a difficulty—and it was pointed out, I think, in your evidence by Mr. Duncan, or maybe it was Mr. Chatters, I forget—is that currently the House estimate structure and the insurance issue really disfavours the incoming member who's on the receiving end of unaccounted-for equipment or written-off equipment. The House self-insures, of course, and the member then has to use his \$5,000 one-time allocation to top up. In the cases where goods may have been damaged and need to be repaired, he or she bears the brunt of that bill.

So there is a systemic unfairness to the incoming member in that situation, and it is one that we will address with the board to see if in the outgoing year of a Parliament there couldn't be a small fund that would absorb these costs so the incoming member won't have to bear the extra cost, if you like, of written-off, damaged, or missing equipment.

**Mr. Boudria:** Of course there is no excuse for someone ripping off government equipment, but largely what we are talking about here are items that might no longer be of value. You throw out a ten-year-old answering machine, that type of stuff. Even if you count all of that, in the grand scheme of things we're still talking proportionately of less than 5%, even if you use a new value of old items, which of course you wouldn't do anywhere.

[Traduction]

dire. Je dois dire que, à l'heure actuelle, nous sommes assez satisfaits de la mesure dans laquelle les comptes correspondent entre les articles qui ont été amortis, qui n'avaient pratiquement plus aucune valeur et qui n'étaient inscrits nulle part et ceux qui ont été amortis et ne figuraient pas sur notre liste de biens. Je dirais que les pertes de matériel sont de l'ordre de moins de 5 p. 100. Si je devais vous citer un chiffre, ce serait moins de 5 p. 100.

**M. Boudria:** Sur une période de cinq ans.

**M. Marleau:** Quelquefois sur une plus longue période, car nous avons constaté que les députés qui sont en place depuis plus longtemps sont souvent les plus coupables d'infractions s'ils ne tiennent pas minutieusement à jour leur inventaire en communiquant régulièrement avec la gestion du matériel. Il est difficile de se rappeler ce que l'on a acheté il y a sept ou huit ans, surtout s'il s'agit d'articles de faible valeur et faciles à transporter, comme les dictaphones et autres choses du même genre.

Dans certains cas nous avons constaté qu'un répondeur d'une valeur inférieure à 100\$ et vieux de plus de 10 ans avait disparu sans laisser de traces. Il est difficile de tenir compte de ce répondeur dans les 5 p. 100 d'articles manquants. Rendu là, cet article n'a plus aucune utilité. Il est donc difficile de vous citer un chiffre exact. Il s'agit davantage de rapprocher les comptes.

**M. Boudria:** Autrement dit, même si l'on se fonde sur le coût de remplacement, le pourcentage est inférieur à 5 p. 100.

**M. Marleau:** Oui.

**M. Boudria:** Et si l'on se fonde sur le coût amorti, c'est encore moins que cela.

**M. Marleau:** En effet.

Là où les députés ont un problème—et je pense que M. Duncan l'a signalé lorsqu'il a comparu devant votre comité, ou peut-être était-ce M. Chatters, je ne m'en souviens plus—c'est qu'à l'heure actuelle, en vertu du système de prévisions de dépenses et d'assurance en vigueur à la Chambre, le nouveau député qui prend possession d'un bureau où il manque certains articles, qu'ils aient été amortis ou non, est défavorisé. Évidemment, la Chambre s'auto-assure, et le député doit utiliser son allocation unique de 5 000\$ pour se procurer le nécessaire. Lorsque l'équipement est endommagé et doit être réparé, c'est le député qui doit assumer cette dépense.

• 1120

Dans cette situation, le nouveau député est victime d'une injustice institutionnelle que nous allons examiner avec les membres du Bureau de régie interne afin de déterminer si, la dernière année d'un Parlement, on ne pourrait pas créer une petite caisse qui permettrait de payer ces dépenses, de sorte que le nouvel arrivé n'aurait pas à faire les frais de l'équipement amorti, endommagé ou disparu.

**M. Boudria:** Évidemment, il n'est jamais justifié de voler les biens de l'État, mais essentiellement il s'agit ici d'articles qui n'ont peut-être plus de valeur. Je parle de jeter à la poubelle par exemple un répondeur vieux de 10 ans. Même si l'on additionne tous ces articles, proportionnellement, il s'agit de moins de 5 p. 100, même si l'on utilise la valeur de remplacement dans les calculs, ce qui de toute façon ne serait pas le cas.

[Text]

[Translation]

The long and the short of it is to keep all of this in perspective.

**Mr. Silye (Calgary Centre):** In reviewing this document, the overview and the background and everything that was submitted, you say that there were 90 complaints out of 225 where new members were just asking for verification, trying to establish what they were entitled to. I know—I was one of the 90. All but four have been reconciled. Of the 86 that have been reconciled, what would you say are the one or two or three biggest reasons for the discrepancy and for the large number of complaints?

**Mr. Marleau:** In the remaining issues where we have taken the member's word, as we always have heretofore, the biggest cause has been the fact that members have said that they left the item in their Hill office. It should have been in the constituency—it might be a laptop computer or a desktop computer—and either we were unable to find it on the Hill, specifically, or it went astray and it's still sitting in somebody else's office and we have been unable to find it.

I think the largest cause of the discrepancies is the moving back to Ottawa, having been left on the Hill. The office has been emptied by the member and then in the shuffle of offices some of the stuff went astray—and might have been stolen in that context. That's the biggest cause, and we have to address that as a systemic issue. Certainly you can't prevent a member from moving a laptop computer back and forth. That would be not only unfeasible, but unreasonable. But that's the biggest cause.

**Mr. Silye:** What would be the second?

**Mr. Marleau:** The second is the lack of timely reporting by members. The longer the delay, the older the list, the harder to reconcile, the more staff effort it requires to put them together.

**Mr. Silye:** I can see losing track and then things could fall by the wayside, but in terms of this first reason, that things were lost and you suspect some theft, we pay a lot of money here for security. What kind of security is invoked when we shift goods back and forth? Who logs things in? Who logs things out? Who has access to offices? Are you reviewing that process right now, or are you concerned about whether it's theft or it's just loss? Something that's a physical item can't just disappear.

**Mr. Marleau:** Well, you're talking about five buildings, 295 offices—

**Mr. Silye:** And I'm talking about 500 employees who are empowered to offer security for members and for the House.

**Mr. Marleau:** —and 3,000 employees. You should have a chat with Eaton's about the amount of employee theft that occurs in most corporations.

I'm fully confident that it's not the case here. I'm fully confident that our security is more than adequate, and in the four or five cases where there might have been a theft, I would list it as remote.

• 1125

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** I just wondered if in any incidents now or in the past charges have been laid where it's clear that House of Commons equipment was removed from an office. If not, why not?

Bref, il faut garder les choses en perspective.

**M. Silye (Calgary-Centre):** Je constate que dans le document dans lequel vous nous expliquez tous les tenants et aboutissants de l'affaire, vous dites qu'il y a eu 90 plaintes parmi les 225 demandes de renseignements des nouveaux députés qui tentaient de déterminer à quoi ils avaient droit. Je le sais—j'ai été parmi ces 90. Dans tous les cas sauf quatre, la question a été réglée. Sur ces 86 plaintes que vous avez pu régler, dites-nous quelles sont, à votre avis, la ou les deux ou trois principales plaintes.

**M. Marleau:** Dans les questions restées en suspens, nous avons pris la parole du député, comme nous l'avons toujours fait, et l'explication, c'était que le député affirmait avoir laissé l'article dans son bureau parlementaire. Cet article aurait dû se trouver dans la circonscription—il pouvait s'agir d'un ordinateur portatif ou d'un ordinateur de bureau—et soit nous ne l'avons pas trouvé sur la colline, soit l'article a été égaré et se trouve dans le bureau de quelqu'un d'autre, et nous n'avons pu le trouver.

Je pense que ce qui explique le plus souvent les différents inventaires, c'est le retour à Ottawa ou le fait que l'article a été laissé ici, sur la colline. Le député a vidé son bureau, et, lors du changement de bureau, certaines choses ont été égarées—peut-être même volées. Voilà donc l'explication la plus commune, et nous devons mettre quelque chose en place pour régler cela. Vous ne pouvez certainement pas empêcher un député de voyager avec son ordinateur. Non seulement ce n'est pas possible, mais ce n'est pas raisonnable. Mais c'est là la plus grande difficulté.

**M. Silye:** Et la deuxième?

**M. Marleau:** La deuxième, c'est le manque de rapport en bonne et due forme de la part du député. Plus on retarde, plus la liste vieillit, plus c'est difficile de faire le rapprochement, et plus le personnel doit faire des efforts pour préparer le tout.

**M. Silye:** Je peux comprendre que l'on perde le fil et que les choses aillent un peu à la dérive, mais pour revenir à la première raison que vous nous avez donnée, le fait que certains de ces articles ont été perdus et que vous pensez qu'il y a eu quelques vols... la sécurité nous coûte très cher. Quels sont les mécanismes de sécurité lorsque nous démenageons des articles? Qui accuse réception? Qui laisse partir les choses? Qui a accès aux bureaux? Ce processus est-il à l'étude actuellement? Pensez-vous qu'il s'agisse de vols, ou est-ce simplement des pertes? Un article matériel ne peut pas tout simplement disparaître.

**M. Marleau:** Vous savez, il y a cinq immeubles, 295 bureaux...

**M. Silye:** Et environ 500 employés qui ont la tâche d'offrir des services de sécurité aux députés et à la Chambre.

**M. Marleau:** ...et 3 000 employés. Allez discuter chez Eaton des vols commis par les employés dans la plupart des grandes entreprises.

Je suis persuadé que ce n'est pas le cas ici. Je suis convaincu que notre sécurité est tout à fait adéquate, et dans les quatre ou cinq cas où il y a peut-être eu vol, je dirais que c'est fort peu probable.

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** Je me demande si récemment ou par le passé on a porté des accusations lorsqu'il était clair que de l'équipement qui appartenait à la Chambre des communes avait été enlevé d'un bureau. Si cela n'a pas été fait, dites-nous pourquoi.



[Texte]

**Mr. Marleau:** No, I know of no incidents where we laid charges or had cause to lay charges, where somehow we couldn't reconcile that there was just sloppiness of some form, either on the administrative side or on the member's side. Had we proceeded through the legal recourses available to the House of Commons, in every single instance this would have been a small claims court claim. So we're not dealing with individual large numbers where we would have had to resort to heavy legal action, if you like.

**Mrs. Catterall:** I realize that. However, if somebody takes something that belongs to me, removes it to their home and continues to use and enjoy it, that's called stealing. If I or the police subsequently find out they have it, they can't say, oh, it was all a mistake, let me return your television.

However, if a member removes a television from the House of Commons or from the constituency office, takes it home and uses it, and it's subsequently discovered there, what you almost seem to be saying is that as long as they return it that's okay. There wasn't a theft here.

**Mr. Marleau:** No. It's difficult for me to get inside any member's head in terms of the intent. In some cases equipment was put in storage to safeguard it during this transition. It's difficult for me to say that if a member put it in a public storage facility and paid for the storage or stored it in his basement, there was an intent to misappropriate equipment from the House of Commons. We have in our reports no provable action or intent by anyone to purposely take assets from the House of Commons.

**Mrs. Catterall:** I'm a little concerned about this. I don't imagine that it happens often. Nonetheless, if we treat seriously the fact that these properties belong not to the member but to the House of Commons and if they are taken away from where they should be by a member or former member, surely that's theft and we can't walk away from that. You don't have to prove it. You're not the crown attorney, nor are you the police.

**Mr. Marleau:** No, but I would have to have at minimum reasonable grounds to complain to the police that somehow this equipment was stolen or taken, as compared to a violation of an administrative rule, and certainly I would not do so lightly. At the same time, it is not my or the administration's responsibility to prevent the normal course of justice taking place. We are satisfied that we had no grounds to resort to the police in terms of reconciling any of these claims.

**Ms Mary Anne Griffith (Deputy Clerk, Administrative Services, House of Commons):** Perhaps I could just follow up on that. In a number of instances where a member has been defeated, it's his staff who packs up the material in the office and who either sends it to his house or back to Ottawa. Often the staff aren't clear on what items were purchased by the member or what items belong to the House, particularly for a member who's been in office for 12 or 16 years, where there's been a turnover of staff who are not aware of what items belong to the House.

[Traduction]

**M. Marleau:** Non, à ma connaissance, nous n'avons porté aucune accusation, ni a-t-il été nécessaire de le faire, car lorsque nous ne sommes pas parvenus à rapprocher les listes, c'était parce qu'il y avait eu du laisser-aller, soit de la part de l'administration, soit de la part du député. Si nous nous étions prévalus des recours juridiques offerts à la Chambre des communes, dans chaque cas il aurait fallu s'adresser à la cour des petites créances. Il ne s'agit donc pas de sommes énormes qui nous auraient permis de sortir nos gros canons juridiques, si l'on veut.

**Mme Catterall:** Je m'en rends compte. Toutefois, si quelqu'un prend quelque chose qui m'appartient, l'apporte chez lui et continue à s'en servir, je qualifie cela de vol. Si je constate ou si la police constate que la personne a mon bien, celle-ci ne peut pas dire: c'était une erreur, permettez-moi de vous rendre votre télévision.

Toutefois, si un député emporte une télévision de la Chambre des communes ou de son bureau de circonscription, l'apporte chez lui et s'en sert, puis qu'on en fait la découverte, vous semblez presque dire que dans la mesure où la télévision est rendue, ça va. Ce n'était pas un vol.

**M. Marleau:** Non. Il m'est difficile d'interpréter les intentions d'un député. Dans certains cas, l'équipement a été entreposé pour plus de sécurité au cours de la période de transition. Il m'est difficile de dire que si un député a entreposé l'équipement dans des installations commerciales et a payé pour cet entreposage ou l'a entreposé dans son sous-sol il avait l'intention de s'approprier cet équipement qui appartient à la Chambre des communes. Dans les rapports, nous n'avons aucune preuve que quiconque a à dessein pris ou a eu l'intention de prendre des biens qui appartenaient à la Chambre des communes.

**Mme Catterall:** Cela me préoccupe un peu. Je suppose que cela ne se produit pas souvent. Néanmoins, si nous considérons sérieusement le fait que ces biens appartiennent non pas aux députés, mais à la Chambre des communes, si le député les emporte, qu'il soit député ou ancien député, c'est du vol, et nous ne pouvons fermer les yeux. Ce n'est pas à vous qu'il revient de faire la preuve. Vous n'êtes ni procureur de la Couronne, ni policier.

**M. Marleau:** Non, mais je dois tout de même avoir au moins des motifs raisonnables de croire que cet équipement a été volé ou pris, et qu'il ne s'agit pas simplement de la violation d'une règle administrative, avant de me plaindre à la police, ce que je ne ferais certes pas à la légère. Par ailleurs, il n'est pas de mon ressort ni de celui de l'administration de gêner le cours normal de la justice. Nous sommes convaincus que nous n'avions aucune raison de faire appel à la police dans l'examen de ces plaintes.

**Mme Mary Anne Griffith (sous-greffière, Services de l'administration, Chambre des communes):** Peut-être puis-je ajouter quelque chose. Dans plusieurs cas, après la défaite d'un député, ce sont ses employés qui font les caisses et qui les expédient de son bureau à chez lui, ou de sa circonscription à Ottawa. Souvent les employés ne savent pas exactement ce que le député a acheté et ce qui appartient à la Chambre des communes, surtout lorsque le député a occupé ce poste pendant 12 ou 16 ans, qu'il y a eu roulement dans son bureau, et que les employés ne savent pas ce qui appartient à la Chambre.

[Text]

We had a number of instances where we phoned the member looking for an item, and he or she was genuinely surprised that the item had gone missing. The member told us to phone the staff. They then told us, I packed that in the box that was sent to the member's home. When the member checked in the basement, sure enough, there it was, and it was returned immediately.

I think that in most instances to suspect a member of deliberately taking something is a last-resort item here.

[Translation]

Dans plusieurs cas, lorsque nous avons téléphoné au député, à la recherche d'un article, il a été très surpris d'apprendre que l'article avait disparu. Le député nous a dit de téléphoner à ses employés. Ceux-ci nous ont dit: nous avons mis ça dans une caisse que nous avons envoyée chez le député. Lorsque le député a vérifié au sous-sol, évidemment, c'était là, et il nous l'a retourné immédiatement.

Je pense que dans la plupart des cas, ce n'est qu'en dernier recours qu'il faut soupçonner un député d'avoir pris quelque chose à dessein.

• 1130

**Mrs. Catterall:** A member or a staffer.

**Ms Griffith:** Many members are quite discouraged after an election and take a holiday and they leave everything to their staff to clean up.

A second item is that when members don't keep their inventories up to date, even they aren't sure which items they purchased themselves and which items were purchased on the House's budget. Often with the portable items, the small items, if a member is working at home he takes items home with him. They could be in the constituency or they could be in Ottawa. When the defeat finally comes, he's not really sure where the item is or how many items there are. In any instance where we have determined that an item was bought on the member's budget, it is unaccounted for and the member is responsible, we've invoiced the member and we've got cheques back from them in any case where we've been able to prove that the item is a House item and that it is missing.

**Mrs. Catterall:** Have those cheques then gone to the member who's missing that equipment; and if not, why not?

**Ms Griffith:** No. They go to the Receiver General, and that's something perhaps the board wants to look into for the future. A new member is given \$5,000 to buy new office equipment, and it's felt that this amount of money is sufficient to replace whatever—

**Mrs. Catterall:** Well, it's not to replace things that are there that should be in the assets. That amount may be sufficient given that there's an assumption that there are certain assets in the office, and if that asset base has been depleted, surely the member has to be compensated for that.

**Ms Griffith:** It's always been the feeling in the past that a returning member gets \$3,000, a new member gets \$5,000, and that amount is sufficient to replace items that are worn out or have gone astray. But it's something we may want to look at.

**Mr. Marleau:** That's what I was alluding to, Mrs. Catterall. I believe there's a systemic disadvantage to the incoming member, not just in the case of replacement and missing items but even damaged goods that get shipped back and forth. I know of one case in which a laser printer arrived in apparently good condition but was seriously damaged, and I think some \$800 or \$900 of that \$5,000 went to repair something that had been shipped from the riding.

**Mme Catterall:** Un député ou un membre du personnel.

**Mme Griffith:** De nombreux députés sont très découragés après une élection et prennent des vacances en laissant leur personnel faire le nettoyage derrière eux.

D'autre part, quand les députés ne tiennent pas leur inventaire à jour, même eux ne savent pas exactement ce qu'ils ont acheté eux-mêmes et ce qu'ils ont acheté sur le budget de la Chambre. S'ils travaillent chez eux, il leur arrive souvent d'emporter de petits articles, qui se retrouvent dans leur circonscription ou à Ottawa. Le jour où le député est battu, il ne sait plus exactement où se trouvent ces articles ni combien il y en avait. Chaque fois que nous avons pu établir qu'un article avait disparu dont le député était responsable et qu'il avait payé sur son budget, nous avons facturé ce député et récupéré l'argent parce qu'il était prouvé que l'article en question appartenait à la Chambre.

**Mme Catterall:** Cet argent est-il alors reversé au député qui se trouve privé des articles en question, et sinon, pourquoi?

**Mme Griffith:** Non. Les chèques sont adressés au Receveur général, et le comité souhaitera peut-être examiner cela de plus près à l'avenir. On donne aux nouveaux députés 5 000\$ pour acheter du matériel de bureau, et l'on considère que ce montant est suffisant pour remplacer tout ce qui manque. . .

**Mme Catterall:** Cet argent ne devrait pas servir à remplacer des choses qui devraient être là au départ. C'est un montant qui peut suffire à condition qu'un certain nombre de fournitures de base soient déjà là, dans le bureau, mais si ces fournitures ont disparu, le député devrait avoir droit à une compensation.

**Mme Griffith:** On considère traditionnellement que les 3 000\$ versés à un député réélu ou les 5 000\$ versés à un nouveau député sont suffisants pour remplacer les articles usagés ou disparus. Mais nous pourrions éventuellement revoir cette disposition.

**M. Marleau:** C'est ce que je voulais dire, madame Catterall. Je crois qu'il y a une pénalisation systémique du nouveau député, qu'il s'agisse du remplacement des articles manquants ou des dommages causés à divers biens durant le déménagement. Je pourrais vous citer le cas d'une imprimante à laser expédiée d'une circonscription à Ottawa, et qui était apparemment en bon état à l'arrivée, mais qui en fait avait été sérieusement endommagée, et dont la réparation a absorbé 800\$ ou 900\$ sur ce total de 5 000\$.



## [Texte]

So there are things like this that I think we have to look at in terms of maybe having, at the beginning of a parliament, a general account fund that would deal with these things. It's not a large amount of money in the global budget of the House, but when you're starting up an office, if you lose 20% of your start-up allowance on repairs, then to each individual member's operating budget it's of a larger consequence.

**Mrs. Catterall:** And it just seems grossly unfair that the Receiver General gets money to replace an asset that is there for the use of the member.

**Mr. Marleau:** We can't receive those moneys under the Financial Administration Act. It's the same thing with Crown Assets Disposal. If we sell something that is being disposed of out of your office, the money goes to the Receiver General as well, to the CRF. But we're looking at that to see how we might be able to compensate.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** I have three colleagues on my list, Mr. Hermanson, Dr. McWhinney and Mrs. Parrish. Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Thank you, François.

I appreciate this information that you're bringing to us this morning. It's certainly helpful. Obviously there's a problem with the quality and accuracy of the inventory lists; I think you've made that very clear to us. I suspect that in your recommendations you'll have some ideas for ways of improving that situation.

It would seem to me, and perhaps you want to respond, that if equipment does deteriorate to the point where it's of no value or of diminished value, that should be noted on the inventory list. It should be stroked from the list when it's of no value or disposed of or given away, or whatever's permitted. If that is complied with... and we have to talk about non-compliance. There needs to be some type of consequences for non-compliance of members. I don't think we can ever be seen to be above accountability. It's very important that we are seen to be accountable.

Is there a check-off list for members or their staff to account for all items? I know I got a list when I came in that said I was supposed to have all of this. Do they have to actually check off those items? If they've checked off those items, why do they not know that this item belongs to the Hill rather than in the member's basement in a box?

**Mr. Marleau:** Yes, there is a check-off list. The inventory is supposed to be done. If they haven't been done on a regular basis, and a recent update, then they get checked off from memory. In one particular case the member had a TV in his office and no VCR. What was on the list was a VCR. It had been reported stolen a few years back. So the staff just said that they didn't have a VCR and checked it off. The TV was assumed to be part of someone else's assets since it wasn't on the list. It is those kinds of things that occur.

We need to find a mechanism to ensure that we do, at least on an annual basis—that would be my recommendation—but certainly a more aggressive reconciling in the election year, so that we have as up-to-date a list as possible.

## [Traduction]

Il serait donc peut-être bon de prévoir un fonds général pour couvrir ce genre de dépenses au début d'une législature. Cela ne représente pas grand-chose sur le budget total de la Chambre, mais pour le député qui débute, devoir dépenser 20 p. 100 de son allocation d'installation en réparations est beaucoup plus grave.

**Mme Catterall:** Et je trouve parfaitement injuste que le Receveur général encaisse cet argent qui devrait servir à remplacer des articles dont le député a besoin.

**M. Marleau:** La Loi sur la gestion des finances publiques nous interdit d'encaisser cet argent. C'est la même chose pour la vente de biens de la Couronne. Si nous vendons quelque chose dont vous vous débarrassez dans votre bureau, l'argent est versé au Receveur général, au Trésor. Nous essayons de voir comment on pourrait donner une compensation au député.

**Le vice-président (M. Langlois):** J'ai trois collègues sur ma liste : M. Hermanson, M. McWhinney et Mme Parrish. Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Merci, François.

Je vous remercie de nous communiquer ces renseignements ce matin. Il nous sont très utiles. Il y a de toute évidence un problème de qualité et d'exactitude de ces inventaires; je crois que vous l'avez bien montré. J'imagine que dans vos recommandations vous allez nous suggérer des moyens d'améliorer la situation.

Il me semble que lorsqu'un article se détériore au point de ne plus avoir pratiquement aucune valeur, il faudrait le noter dans l'inventaire. Il faudrait le rayer de la liste quand il n'a plus aucune valeur ou qu'on s'en débarrasse d'une façon ou d'une autre. Si l'on observe cette règle... et il faudrait aussi parler de la non-observation. Les députés qui n'observent pas ces règles ne devraient pas pouvoir s'en tirer impunément. Personne ne devrait être autorisé à prendre sa responsabilité à la légère. Il est très important de montrer que nous rendons des comptes.

Les députés ou leurs employés ont-ils une liste de tous les articles du bureau? Je sais que quand je suis arrivé, on m'a donné une liste de tout ce que je devais trouver dans le mien. Doit-on effectivement cocher chaque article sur cette liste? Si c'est le cas, comment se fait-il que les députés ne savent pas ce qui devrait se trouver dans leur bureau au lieu d'être dans un carton dans leur cave?

• 1135

**M. Marleau:** Il y a effectivement une liste d'articles à cocher. Les députés sont censés faire l'inventaire. Si l'inventaire n'est pas vérifié régulièrement, on coche les articles de mémoire. Je me souviens du cas d'un député qui avait un poste de télévision dans son bureau et pas de magnétoscope. Sur la liste, on parlait d'un magnétoscope, qui avait été déclaré volé quelques années auparavant. Le personnel du député a donc dit qu'il n'y avait pas de magnétoscope et l'a rayé de la liste. On a pensé que le poste de télévision faisait partie des biens de quelqu'un d'autre, puisqu'il ne figurait pas sur la liste. C'est le genre de choses qui se produisent.

Il faut trouver un moyen de faire une vérification au moins tous les ans—c'est du moins ce que je recommande—et en tout cas une vérification beaucoup plus poussée lors des années d'élection, pour avoir une liste aussi à jour que possible.

[Text]

If you want to go to an extreme incentive for members to file an annual assets list, I suggest that possibly if the asset list has not been filed by March 31, at the end of the financial year, the member wouldn't have access to his member's operating budget on April 1. That would focus both staff and members on making sure the list is in on time, and certainly would make our job a lot easier.

Depending on the context, I wouldn't necessarily want to see the members who were on the human resources committee, with that kind of exercise taking place in March, having to cope with that dimension, I suppose. But, then, part of it can be handled by staff.

We need to find an incentive so that the bureaucracy is not auditing on a regular basis. We're talking about an average of \$30,000, probably for the life of the parliament, per office. We don't also want to throw at what is and has been a chronic problem a lot of resources in terms of expenditure to fix the problem, when I think it can be fixed for very little investment and make members' lives as bureaucratic-free as possible.

**Mr. Hermanson:** I think that if in fact something like that were to happen, you'd find very high compliance. If the names were even published in the *Canada Gazette* or by the Board of Internal Economy, perhaps you'd see a much higher compliance, and I certainly support that type of initiative.

I have noticed, and I understand, the difficulty for the staff of the House, because you are here to serve totally impartially, but it appears as if when there's a disagreement between the materiel management people and the MP, the MP's word is final. It seems to me that there needs to be some higher level of the legislative body here that you could appeal to if you feel there are grounds for further action. I know you've said that you can take legal recourse and you can ask them to supply cheques, but it seems as if when it's their word against yours, you're now in a bit of bind.

Are there instances in which it would be helpful if there was a committee of the House or some higher appeal body that could deal with these matters, or would that be more trouble than it is worth?

**Mr. Marleau:** We've taken the member's word in a situation where the member has declared that he left the item in his office and we can't find it anywhere. It's not in the office where it is claimed it was left, and it's unaccounted for in a general context.

**Mr. Hermanson:** Do you make them swear an affidavit to that effect, or anything like that?

**Mr. Marleau:** So far, no, we have not. We've accepted their word that if it's missing from the office in the chaotic change-over. . . This is not as if you come in on Monday morning and the computer in your office is gone, and I say, well, sign me an affidavit that it was there on Friday when you closed the office. This is in the chaos of the whole turnover.

While, as I said to Mr. Silye, I'm confident that the leakage has been very minimal, so far the policy has been that if the member said it was in the office, it was in the office. We can look at how we can tighten that up in terms of what's being

[Translation]

Pour inciter vraiment les députés à soumettre tous les ans un inventaire de leurs biens, je pense qu'on pourrait leur dire que s'ils n'ont pas déposé cette liste au plus tard le 31 mars, à la fin de l'exercice, ils n'obtiendront pas leur budget de fonctionnement le 1<sup>er</sup> avril. Ce serait un moyen d'inciter le personnel et les députés à soumettre cette liste dans les délais, et cela nous faciliterait beaucoup la tâche.

Suivant le contexte, je ne souhaiterais pas nécessairement que les députés qui font partie du Comité des ressources humaines soient obligés de se pencher sur ce problème si cet exercice se déroule en mars, mais on pourrait le confier au moins en partie à notre personnel.

Il faudrait trouver un stimulant quelconque pour éviter de devoir faire régulièrement des vérifications. On parle en moyenne de 30 000\$ par bureau pour la durée d'une législature. Il ne faudrait pas devoir engager des ressources énormes pour régler un problème chronique si on peut le régler avec un investissement minime en ayant le moins possible d'empiétement bureaucratique sur la vie des députés.

**M. Hermanson:** Je crois que votre solution serait un excellent incitatif. On pourrait peut-être même obtenir des résultats encore meilleurs en publiant les noms des fautifs dans la *Gazette du Canada* ou en les faisant divulguer par le Bureau de régie interne, et je suis tout à fait d'accord avec ce genre d'initiative.

Je comprends bien les problèmes que cela pose pour le personnel de la Chambre, parce que vous avez le devoir d'agir de façon impartiale, mais en cas de désaccord avec les responsables de la gestion du matériel et les députés, c'est apparemment la parole du député qui fait foi. Je crois qu'il faudrait pouvoir faire appel à un organe législatif supérieur si l'on estime qu'il y a lieu d'aller plus loin. Je sais bien que vous nous avez dit que vous pouviez exercer des recours juridiques et demander aux députés de vous fournir un chèque, mais j'ai l'impression que quand c'est leur parole contre la vôtre, vous ne pouvez pas faire grand-chose.

Y a-t-il des cas où il serait utile qu'un comité de la Chambre ou un organe d'appel quelconque prenne ce genre d'affaires en main, ou est-ce que ce serait un gaspillage d'efforts?

**M. Marleau:** Nous croyons les députés sur parole lorsqu'ils nous disent qu'ils ont laissé quelque chose dans leur bureau et qu'ils ne le retrouvent plus. L'objet en question était censé être dans le bureau, et il a disparu.

**M. Hermanson:** Vous leur demandez de signer une déclaration sous serment, ou quelque chose de ce genre?

**M. Marleau:** Pas jusqu'à présent. Nous les croyons sur parole lorsqu'ils nous disent que quelque chose a disparu de leur bureau dans la mêlée du changement. . . Ce n'est pas la même chose quand un député arrive le lundi matin et s'aperçoit que son ordinateur a disparu. Dans ce cas-là, je lui demande effectivement de me signer une déclaration dans laquelle il affirme que l'ordinateur était là le vendredi soir quand il a fermé son bureau. Mais nous nous parlons ici de tout le remue-ménage lors du remplacement d'un député.

Comme je le disais à M. Silye, je suis sûr que ces pertes sont minimales, et jusqu'à présent notre politique est de croire sur parole les députés lorsqu'ils nous disent que quelque chose était dans leur bureau. Nous pourrions essayer de voir comment



[Texte]

moved at the tail end. I think having a better asset control list closer to the election will diminish it by at least 50%. But if we suspected theft by a staff member or a member, then we would pursue it.

[Traduction]

on pourrait resserrer le contrôle des articles déménagés. Je pense qu'avec une meilleure liste de vérification du contenu des bureaux à l'approche d'une élection, on réduirait le problème d'au moins 50 p. 100. Si un député ou un membre de son personnel était soupçonné de vol, on prendrait des mesures.

• 1140

**Mr. McWhinney (Vancouver Quadra):** Mr. Marleau, I'm very appreciative of your very thoughtful evidence here. To make one point very precise for the record, though—I think your answers confirm it, but let's have it for the record—I think you stated that there were no examples during your tenure as clerk where you felt, in your discretion, that you should report matters to external civil authorities. Is that a correct statement?

**M. McWhinney (Vancouver Quadra):** Monsieur Marleau, je vous remercie de votre excellent exposé. Il y a cependant une chose que j'aimerais que vous précisiez aux fins du compte rendu—je pense que vos réponses le confirment, mais j'aimerais que vous le précisiez tout de même aux fins du compte rendu—je pense que vous avez dit que depuis que vous occupez le poste de greffier, pas une seule fois vous n'avez estimé qu'une question devait être signalée aux autorités civiles externes. Est-ce exact?

**Mr. Marleau:** Yes, that's absolutely correct.

**M. Marleau:** Oui, c'est tout à fait exact.

**Mr. McWhinney:** Having come up early to Parliament Hill and meeting some of the recently defeated members, I can confirm that they were quite distraught and had other things on their mind than inventory. I suspect what you probably have here is extreme carelessness by people who delegated responsibilities to their staff. But insofar as we accept responsibility as a collegial institution for our predecessors and members, I'm pleased to find your view that no cases warranted reference to external authority.

**M. McWhinney:** Étant moi-même arrivé tôt sur la Colline du Parlement et ayant rencontré certains des députés qui avaient été défaits, je peux vous affirmer qu'ils étaient plutôt affolés et qu'ils avaient autre chose en tête que l'inventaire. À mon avis, ils ont été extrêmement négligents et ont délégué cette responsabilité à leur personnel. Mais dans la mesure où, en tant qu'institution collégiale, nous acceptons la responsabilité pour les députés qui nous ont précédés, je suis heureux de constater que vous en êtes arrivé à la conclusion qu'aucun cas ne méritait d'être signalé aux autorités externes.

I thank you for the assurance, which I think was always there, that it is not the role of new members of Parliament to become police officers, in effect securing or recovering equipment from their predecessors. It's undignified. It's also beyond the authority of a new MP to do that, so I'm glad to have that on the record too. Thank you very much.

Je vous remercie de nous assurer, comme je l'ai toujours pensé, que le rôle des nouveaux députés ne consistait pas à devenir des agents de police pour aller récupérer de l'équipement chez leurs prédécesseurs. Cela manque de dignité. En outre, le nouveau député n'a pas le pouvoir de faire une telle chose; alors je suis heureux que ce soit maintenant bien clair. Merci beaucoup.

**Le vice-président (M. Langlois):** C'est un commentaire qui n'exige pas nécessairement de réponse, monsieur Marleau. Merci.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** That comment does not necessarily require an answer, Mr. Marleau. Thank you.

Madame Parrish.

Mrs. Parrish.

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** One of the things I have a lot of difficulty with—and one never criticizes staff when one has been in municipal politics, because they can come back and get you—is that I think the inventory system here stinks, personally. I got mine right after the election. I looked through it and it was a mystery tour of things that were not there. I upgraded the whole thing. I personally spent time checking all this stuff out.

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** Une chose qui me pose énormément de problèmes—et on ne critique jamais les membres du personnel lorsqu'on a fait de la politique municipale, car ils peuvent se retourner contre vous—c'est que personnellement j'estime que le système d'inventaire ici est très mauvais. J'en ai fait l'expérience tout de suite après les élections. J'ai fait l'inventaire et j'ai constaté que bien des choses avaient mystérieusement disparu. J'ai donc amélioré le tout. J'ai personnellement pris le temps de tout vérifier moi-même.

I got another list through about a month ago. I was up here during the break. All the stuff that had been shipped to some central store magical place was still on the list. I had purchased one computer—one 486—and a laser printer. I had two beautiful ones, paid for the same day, bought the same day, but I bought only one. All the stuff I bought, all the extras, the carpet, the really neat little gadgets I bought, none of them are on the list anywhere.

J'ai reçu une autre liste il y a environ un mois. J'étais ici pendant le congé. Tout ce qui avait été expédié dans un entrepôt central figurait toujours sur la liste. J'avais acheté un ordinateur—un 486—et une imprimante à laser. J'avais acheté deux beaux ordinateurs, que j'avais payés et achetés le même jour, mais selon la liste, je n'en avais acheté qu'un seul. Rien de ce que j'avais acheté, les petits à-côtés, le tapis, les beaux petits gadgets, rien ne figurait sur la liste.

I won't say who said it to me, but someone said not to mark it in because I would get to take all that. No, not somebody from your department—another politician. I think it was a facetious comment, but the point is that I put bills in for that. I

Je ne vous dirai pas qui m'a dit cela, mais quelqu'un m'a dit de ne pas l'indiquer parce qu'il me faudrait prendre tout cela. Non, ce n'était pas quelqu'un de votre service mais un autre député. Je pense qu'il m'a dit cela en plaisantant, mais le fait

[Text]

got the money paid back to me. There is a record somewhere of buying a small carpet in my office, for example. It didn't appear on the list anywhere. A little pocket tape recorder keeps appearing on the list. I handed that back in because I thought, my God, there are buttons on it; I don't know how to work this. I looked at it for a while and decided it was too scary and sent it back. But that keeps coming up on my list.

I am becoming obsessed. I am going to get that list totally accurate. It is taking three staff members' and my time to do it. I cannot figure out why this thing can't be magically perfect by the time I get it. So that's one problem.

I'm wondering if there's any coordination between bills being paid by the comptroller's office... Do you guys get informed? Does your department get informed? Or is it like everything else, one department doesn't speak to the other? If I put in bills for this equipment, I would assume that the day it's paid for by the comptroller's office you should get a little buzz note saying Parrish has a very exotic \$300 carpet in her office. That will be in the newspaper and I'll be killed for it.

Also, the \$5,000 for replacement is mostly used in riding offices. I must admit, these offices are extremely well equipped. If I need a bookshelf, if I need another desk, if I need a lamp, I write a note and everything is there, in good shape. The equipment we are talking about is primarily in constituency offices. In mine, \$5,000 was a joke because everything was leased—fax machine, photocopier, everything. I walked in, and it was nude except for some broken down hunks of wood. I had to go into my own budget to do it. That's fine; that was my choice.

The other government offices in ridings have equipment. They must have a central storage they go to. Revenue Canada has a huge building in my riding. Why could I not put a request in wherever they get their stuff? Instead of going out and buying something that's different and exotic, why can't I just write a request like I do here, saying I need three desks, four lamps, one computer and a partridge in a pear tree, and it all comes out of wherever Revenue Canada gets it from? We could get rid of the \$5,000. We don't need it. All we need is equipment. It should be standard and it should be stuff that everybody can reuse. Nobody wants to steal a government-issue lamp, trust me, nobody.

[Translation]

est que j'ai présenté les factures pour cet équipement. Je me suis fait rembourser ce que j'avais payé. Le fait que j'ai acheté un petit tapis pour mon bureau est par exemple consigné quelque part. Cet article ne figurait cependant nulle part sur la liste. Un petit magnétophone de poche figure cependant toujours sur la liste. Je l'avais renvoyé parce que je trouvais qu'il y avait trop de touches sur ce magnétophone, et je ne savais pas comment m'en servir, et après l'avoir examiné j'ai décidé que c'était trop compliqué pour moi, et je l'ai renvoyé. Mais ce magnétophone réapparaît constamment sur ma liste.

C'est devenu pour moi une véritable obsession. Je suis bien déterminée à obtenir une liste qui soit entièrement juste, même si je dois m'en occuper moi-même, en plus de trois de mes employés. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cette liste ne peut être parfaite lorsqu'elle me parvient. Voilà donc un problème.

Je me demande s'il y a une coordination entre les factures qui sont payées par le bureau du contrôleur... Est-ce que vous en êtes informés? Est-ce que votre service est informé? Ou bien est-ce que, comme pour toute autre chose, les services ne communiquent pas entre eux? Lorsque je présente une facture pour cet équipement, je suppose que le jour où la facture est payée par le bureau du contrôleur vous devriez recevoir une petite note disant que M<sup>me</sup> Parrish a dans son bureau un tapis très exotique qui a coûté 300\$; que la nouvelle va se retrouver dans les journaux et que je n'aurai pas fini d'en entendre parler.

En outre, les 5 000\$ pour le remplacement sont utilisés surtout dans les bureaux de circonscription. Je dois admettre que ces bureaux sont extrêmement bien équipés. Si j'ai besoin d'une étagère, d'un autre bureau, d'une lampe, il me suffit de rédiger une petite note, et tout est là, en bon état. L'équipement dont nous parlons se trouve surtout dans les bureaux de circonscription. Dans mon bureau, 5 000\$ c'était ridicule, car tout était loué... le télécopieur, la photocopieuse, tout. Quand je suis arrivée dans mon bureau, il était vide, sauf pour quelques petits morceaux de bois brisés. J'ai dû puiser dans mon propre budget pour acheter l'équipement. C'est bien; c'était mon choix.

Les autres bureaux du gouvernement dans les circonscriptions ont de l'équipement. Cet équipement doit être envoyé dans un entrepôt central. Revenu Canada a un énorme immeuble dans ma circonscription. Pourquoi ne puis-je envoyer une demande d'équipement là où ils obtiennent le leur? Plutôt que d'aller acheter quelque chose de différent et d'exotique, pourquoi ne pourrais-je pas tout simplement commander, disons, trois bureaux, quatre lampes, un ordinateur, etc, là où s'approvisionne Revenu Canada? Nous pourrions nous débarrasser des 5 000\$. Nous n'en avons pas besoin. Tout ce dont nous avons besoin, c'est de matériel de bureau ordinaire que tout le monde peut réutiliser. Croyez-moi, personne, je dis bien personne, ne veut voler des lampes comme celles qu'on retrouve dans les bureaux du gouvernement.

• 1145

Could I have a response as to why that's not feasible?

**Mr. Marleau:** There are two things. First, let me reassure you that if you criticize staff of the Commons, no one is going to get you.

Peut-on me dire pourquoi cela n'est pas possible?

**M. Marleau:** Il y a deux choses. Premièrement, laissez-moi vous rassurer: si vous critiquez le personnel de la Chambre des communes, personne ne va s'attaquer à vous.



[Texte]

[Traduction]

**Mrs. Parrish:** The carpet's going to be gone tomorrow.

**Mme Parrish:** Le tapis aura disparu demain.

**Mr. Marleau:** Second, what you raise is part of the issue of two systems: a constituency office and a Hill office. Until recently, materiel management and asset control was viewed as a member service, if you like. We're proposing as of next Friday to move that responsibility under the comptroller's office in order to have a continuum from the requisitioning right through to the disposal of crown assets. Whether or not departments are talking to each other, at least it will be within the department.

**M. Marleau:** Deuxièmement, le problème que vous soulevez découle du fait qu'il y a deux systèmes: un bureau de circonscription et un bureau à Ottawa. Jusqu'à récemment, la gestion du matériel et le contrôle des biens étaient considérés comme un service aux députés, si vous voulez. Nous proposons qu'à compter de vendredi prochain cette responsabilité incombe dorénavant au bureau du contrôleur afin qu'on ait un continuum tout au long du processus, à partir de la première demande de matériel jusqu'à l'élimination des biens de l'État. Que les services communiquent ou non entre eux, il y aura tout au moins continuum au sein du service.

**Mrs. Parrish:** I shouldn't interrupt, but I believe that will clear up a lot of the —

**Mme Parrish:** Je ne devrais pas vous interrompre, mais je crois que cela va faire disparaître beaucoup de . .

**Mr. Marleau:** I think it will clear up a lot of the systemic discrepancies of reconciling the bill for your rug to make sure it's a rug and not drapes and those kinds of things.

**M. Marleau:** Je pense que cela va faire disparaître bon nombre des divergences systémiques lorsqu'on fera le rapprochement entre la facture de votre tapis pour s'assurer qu'il s'agit bien d'un tapis, et non pas de rideaux, et ce genre de choses.

Most of the items less than \$100 purchased we don't track. If it's below \$100 it would cost us on average maybe \$25 over a year or two to track it, so there's a cut-off at \$100. I think that's too low, personally, and if I can raise the comptroller's level a little we'd probably be better off at \$250. It's kind of an insurability thing of a \$250 deductible at one point. By the time you depreciate something that's worth \$100, and just on receiving it, if you were going to dispose of it, you're spending a lot of money to track small items.

Pour la plupart des articles qui coûtent moins de 100\$ à l'achat, nous ne faisons pas de suivi. Le suivi sur une période d'un an ou deux nous coûte en moyenne 25\$, de sorte que c'est pour cette raison que le montant minimum a été fixé à 100\$. Personnellement, j'estime que ce montant n'est pas assez élevé, et j'aimerais convaincre le contrôleur de le porter à 250\$. Dans le domaine des assurances, 250\$ c'est le montant de la franchise. La dépréciation d'un article qui vaut 100\$, lorsqu'on est prêt à s'en débarrasser, ne justifie pas l'argent qu'il faut dépenser pour inventorier ce genre de petit article, même au moment où on le reçoit.

I'm confident that with what Ms Griffith is doing in bringing materiel management under the comptroller function, we will have more accurate and more timely reporting, and more easily reconciled lists and hopefully more accurate lists in the service of the members.

Je suis convaincu que grâce à l'initiative de M<sup>me</sup> Griffith pour faire en sorte que la gestion du matériel relève de la fonction du contrôleur, nous aurons un système de reddition de comptes plus précis et plus opportun, et les députés recevront des listes beaucoup plus faciles à rapprocher et, je l'espère, plus précises.

The other point you raised of whether you need the \$5,000 and whether you should be able to access other government furnishing systems is a larger policy issue. We're looking for the next election, at least in the Ottawa offices, to come up with what we feel is a standard entitlement so that if you have a computer it stays in that office regardless of who comes in. There are security issues about what's on the hard disk and all that sort of thing, but there's no reason to move filing cabinets around if they're empty. There's no reason to move certain chairs and tables and government-issue lamps and that sort of thing.

L'autre question que vous avez soulevée, c'est-à-dire si le montant de 5 000\$ est nécessaire et si vous devriez pouvoir avoir accès aux autres systèmes de fournitures du gouvernement, est une question de politique plus générale. Pour les prochaines élections, du moins dans les bureaux d'Ottawa, nous voulons établir une liste d'équipements standard, de sorte que si vous avez un ordinateur, cet ordinateur reste dans le bureau, peu importe qui l'occupe. Il y a des questions de sécurité quant à ce qui se trouve sur le disque dur, et ce genre de choses, mais il n'y a aucune raison pour qu'on déménage des classeurs s'ils sont vides. Il n'y a aucune raison pour déménager des chaises et des tables et des lampes fournies par le gouvernement et ce genre de choses.

So we'll try to arrive at a standard entitlement to move the least amount of stuff possible. We're still going to have members who feel very affectionate about their chair or their desk and things like that, but if we can at least have a standard entitlement and move the least amount possible. . .

Nous allons donc essayer d'établir une liste d'équipements standard pour qu'on déménage le moins d'équipements possible. Il y aura toujours des députés qui sont très attachés à leur chaise et à leur bureau et à ce genre de choses, mais si nous pouvions avoir tout au moins une liste standard et déménager le moins d'équipements possible. . .

In my view the problem with constituency offices, in response to your proposal, is that in urban ridings it might be made to work but in rural ridings it's difficult. In large ridings many members have four or five constituency office points, and

À mon avis, le problème dans les bureaux de comté, pour répondre à votre proposition, c'est que dans les circonscriptions urbaines cela pourrait fonctionner, mais dans les circonscriptions rurales ce serait difficile. Dans les grandes circonscriptions, bon

[Text]

the fax machine is in the trunk and moves with the member rather than having five fax machines. The constituency office entitlement, I think, was conceived to allow the maximum flexibility possible for a member to operate not only in his or her preferred mode but against the demands of a particular riding. That's not to say we shouldn't revisit the \$5,000 as a concept and see if there are several options that might be offered. It warrants another look after almost 10 years now.

**Mrs. Parrish:** If I might, Mr. Chairman, I don't worry about different rules for suburban ridings or rural ridings or urban ridings, but if you have a readily accessible store of equipment in an urban riding perhaps you could set up two different sets of rules then. In a rural riding I can understand the flexibility, but I would love to have been able to come in and just make a list of what I needed and it was magically delivered. I'm sure that's a lot cheaper than people buying things individually. That way when I move out, the stuff stays there and the new person comes and takes over. Here, it didn't cost me a cent to get it up and going.

**Mr. Marleau:** In terms of looking at this as a continuum from requisitioning to disposal, one of the things we're looking at is the general stores and furniture and stuff that we don't track, like staplers. Right now we have standing purchase orders for this kind of stuff. The staplers come from Montreal. They get delivered here. We warehouse them. If you have a Montreal riding, we'll ship it back to your riding office under the current system.

We're looking at allowing within a budgetary envelope—this will take a decision of the board—transferring a certain amount of money to members' operating budgets so they can buy locally. You know, 3M tape is 3M tape wherever you get it. Likely, in terms of the volume used in a constituency office as compared to the Hill, which is a little different, the shipping isn't warranted.

**Mrs. Parrish:** You don't want us going home with suitcases full of tape and white-out.

**Mr. Marleau:** But that's part of the issue as well in terms of how a constituency office operates and is furnished.

**Mrs. Parrish:** Thank you very much. And I will get my list accurate. It will be perfect by the end of this month.

**Mr. Marleau:** We'll do our best to have it perfect for you.

[Translation]

nombre de députés ont quatre ou cinq bureaux de circonscriptions, et le député, plutôt que d'avoir cinq télécopieurs, en a un seul qu'il prend avec lui dans son automobile partout où il va. La liste standard d'équipements pour le bureau de circonscription a été conçue, je pense, pour donner le plus de souplesse possible au député afin qu'il puisse fonctionner non seulement de la façon dont il préfère, mais tout en tenant compte des exigences d'une circonscription en particulier. Cela ne veut pas dire que nous ne devrions pas réexaminer le concept des 5 000\$ et voir si on ne pourrait pas offrir plusieurs options. Je pense que le concept mérite d'être examiné de nouveau après presque 10 ans.

**Mme Parrish:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je ne me préoccupe pas des différentes règles concernant les circonscriptions de banlieue ou les circonscriptions rurales ou encore urbaines, mais s'il existe déjà un endroit où on peut trouver de l'équipement dans une circonscription urbaine, alors peut-être devrait-il y avoir des règles différentes selon le cas. Dans une circonscription rurale, je peux comprendre que l'on veuille avoir une certaine souplesse, mais j'aurais beaucoup aimé pouvoir arriver et faire une liste de ce dont j'avais besoin et que tout me soit ensuite livré comme par magie. Je suis certaine que c'est beaucoup moins cher que si les députés sont obligés de racheter chaque fois le matériel. De cette façon, lorsque je pars, tout reste sur place, et le nouveau député reprend le même matériel. Dans mon cas, cela ne m'a pas coûté un sou de tout reprendre et remettre en marche.

• 1150

**M. Marleau:** Dans cette espèce de mouvement continu entre le bon de réquisition et le moment où nous nous débarrassons du matériel, une des choses que nous sommes en train d'examiner en ce moment, c'est ce qui se passe dans les entrepôts pour le mobilier et pour ce genre d'articles dont nous ne suivons pas la trace, comme les agrafeuses. En ce moment nous avons pour ce genre d'articles des commandes régulières fixes. Les agrafeuses viennent de Montréal. Elles sont ensuite livrées, et nous les entreposons. Si votre circonscription est à Montréal, ce sera renvoyé dans votre bureau de comté. Ça, c'est le système actuel.

Maintenant nous envisageons de prévoir une enveloppe budgétaire—il faudra pour cela une décision du bureau—qui permettra de procéder à un transfert financier au bénéfice du budget de fonctionnement des bureaux des députés, pour que ceux-ci puissent faire certains achats localement. Une bande 3M reste une bande 3M, où que vous l'achetiez. Par ailleurs, les besoins d'un bureau de circonscription sont un peu différents de ceux des bureaux de la colline; ce n'est donc pas la peine non plus de payer pour un transport inutile.

**Mme Parrish:** Vous ne voulez pas que nous soyons obligés de rentrer chez nous avec des valises pleine de bandes et de correcteurs.

**M. Marleau:** Tout cela fait partie du problème, puisqu'il faut tenir compte de la façon dont un bureau de circonscription fonctionne et est équipé.

**Mme Parrish:** Merci beaucoup. Et j'en profiterai pour mettre ma liste à jour de façon précise. À la fin du mois ce sera parfait.

**M. Marleau:** De notre côté nous ferons de notre mieux pour qu'elle soit effectivement aussi parfaite que vous le désirez.



[Texte]

**Mr. Harper (Calgary West):** My questions have more or less been answered. As you know, I personally haven't had many problems in these areas. My predecessor was quite a stickler over this kind of issue and I was the beneficiary of the thought he put into these sorts of matters.

In any case, though, let me make a couple of comments. First of all, I appreciate that we don't want to make a mountain out of a molehill. There have been some examples of some fairly questionable situations; they're small in number. My concern is obviously that we don't go to one extreme where we start being our own policemen and labelling each other as crooks, but on the other hand I'm a little concerned about some of our procedures that rely so much on the word of the member that essentially the member could never really be guilty of anything by definition.

I think accountability and responsibility have to be there. There are reasonable expectations, for instance, that if something disappears and it's a major item, it will be reported in a timely manner and not simply said three years later, oh, that disappeared; oh, it showed up in my basement and I don't know how. I don't think your staff should be the least bit hesitant in following up those kinds of matters.

The other comment I want to make is just that we don't lose our focus, and I think we're losing it a bit. The focus here really isn't so much on whether a few individuals may or may not have done something wrong. That's probably more a matter for *Frank* magazine. The real concern is the transition for new members, that new members can get into their offices and have them reasonably equipped as quickly as possible without inordinate delay. That's really how we got into this question in the first place. Let's keep the focus there.

**Mr. Marleau:** Mr. Harper, I totally agree. In the five or six cases at issue, every case was a question of a member being defeated and a new member coming as a first time. I think you're perfectly on when you say we shouldn't lose our focus here.

Nevertheless, my management team and certainly the board's point of view has been that every dollar spent should be value-added. Every dollar wasted in the House of Commons, however small the dollar is, is a national story. The institution can't afford taking more hits in the media over minor issues of dollars, because the perception is there that there is a large waste. Our objective is to make sure every dollar has value added.

• 1155

**Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton):** I have just one suggestion. Is there a possibility that the House can set up some rules whereby every member has to deposit an amount of money, such as \$500 or \$1,000, to avoid these circumstances?

**Mr. Marleau:** That's possible, Mr. Malhi, but every member is advised at the beginning of the Parliament and during the process that they are personally responsible for this equipment. And while having a deposit up front might assist us

[Traduction]

**M. Harper (Calgary-Ouest):** Je pense que l'on a déjà plus ou moins répondu à mes questions. Comme vous le savez, jusqu'ici je n'ai pas eu de problèmes particuliers. Mon prédécesseur était un petit peu maniaque de ces questions, et je pense que d'une certaine manière j'ai profité de tout le temps et l'effort qu'il y a consacrés.

Permettez-moi cependant de faire quelques remarques. Je suis d'abord ravi que l'on se refuse de transformer une taupinière en montagne. Il y a eu quelques cas assez douteux, c'est vrai, mais en petit nombre. Je pense que nous ne devons pas nous transformer en espion les uns des autres, en nous accusant de malversation, mais d'un autre côté certaines façons de procéder me gênent un petit peu, notamment lorsque l'on fait trop confiance à la parole du député, qui en gros ne peut jamais être déclaré coupable, par définition.

Je pense qu'il faut rendre des comptes, et qu'une certaine responsabilité doit être reconnue. On peut de façon tout à fait raisonnable, par exemple, s'attendre à ce que si quelque chose disparaît, qui par ailleurs coûte cher, un rapport soit fait à temps, et qu'on n'attende pas, disons, trois ans, pour subitement déclarer que quelque chose a disparu, ou que, par le plus grand des hasards, et sans que l'on sache pourquoi, on l'a retrouvé dans sa cave. Je pense que votre service ne devrait pas hésiter le moins du monde à donner une suite à ce genre de situations.

Par ailleurs, je voulais également demander que nous ne nous égarions pas, et j'ai un petit peu l'impression que c'est ce que nous faisons. L'essentiel de notre objectif ici n'est pas de savoir si quelques individus isolés ont pu ou non mal se conduire. Cela relève plutôt de la revue *Frank*. Ce qui nous intéresse ici surtout, c'est la façon dont la transition se fait pour les nouveaux députés, pour que ceux-ci puissent investir leur nouveau bureau, équipé et meublé comme il convient, aussi rapidement que possible. C'est d'ailleurs ce qui nous a amenés à discuter de toutes ces questions, au départ. Ne perdons donc pas de vue notre objectif.

**M. Marleau:** Je suis tout à fait d'accord, monsieur Harper. Dans les cinq ou six cas isolés auxquels vous faites allusion, il s'agissait chaque fois d'un député qui n'avait pas été réélu et qui était remplacé par un nouvel élu qui s'installait là pour la première fois. Vous avez tout à fait raison de nous rappeler l'objectif premier de notre débat.

Cependant, mes services, et le bureau lui-même, estiment que nous devons obtenir quelque chose en échange de chaque nouveau dollar dépensé. Chaque dollar gaspillé à la Chambre des communes, même s'il s'agit d'un petit montant, se transforme en scandale national. Étant donné que l'impression générale dans le pays est qu'il y a un gaspillage énorme, notre institution ne peut plus se permettre de donner aux médias l'occasion de la critiquer pour des histoires de sommes minimales. Notre objectif est donc de veiller à ce que à chaque dollar dépensé corresponde une augmentation de la valeur de notre actif.

**M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton):** J'ai une proposition à faire. La Chambre ne pourrait-elle pas imposer un règlement selon lequel chaque député devrait laisser en dépôt 500\$ ou 1 000\$, ce qui permettrait d'éviter ce genre de situations?

**M. Marleau:** C'est toujours imaginable, monsieur Malhi, mais je rappellerai que tous les députés sont avertis au début de la législature, et on le leur rappelle ensuite, qu'ils sont personnellement responsables du matériel. Effectivement, cette

[Text]

in the revenue area, we have the full means of recovering the losses from a series of allowances from a departing member, withholding it until we either have settlement with the member or simply deduct from the allowance the amounts due to the House.

So we are really not in a situation of a member leaving the House of Commons and our having to take legal action in order to recover. Because of the resettlement allowances, retraining allowances and those kinds of things, we can actually recover the moneys. It's a chicken-and-egg type of situation, or pay me now or pay me later, if you like, but we're not in a loss position by not having a deposit up front.

**Mr. Milliken (Kingston and the Islands):** Mr. Marleau, one of the questions raised in the course of the testimony at the earlier meeting on this subject was what steps the House was taking to recover articles that were missing. Can you brief us a little on that? Were appropriate steps taken to try to recover the articles that were alleged to be missing?

**Mr. Marleau:** I think I stated just before you arrived, Mr. Milliken—

**Mr. Milliken:** Yes, I'm sorry I was late.

**Mr. Marleau:** —that as far as the House management is concerned, we have reconciled every file satisfactorily.

**Mr. Milliken:** What does that mean?

**Mr. Marleau:** In most cases we can satisfy ourselves that the items declared missing either were disposed of earlier or were of little value and we would have disposed of them anyway. In some cases we have billed the members and have been paid.

**Mr. Milliken:** And have been paid?

**Mr. Marleau:** And have been paid. I believe it is two cases where a member has said that items were left in the Hill office and can't be accounted for. We've taken the member's word that this was the fact.

**Mr. Milliken:** So they were in fact missing as well, like the ones that went missing from the constituency office, in the same sort of way?

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Milliken:** I presume the items left in the Hill offices weren't things such as sofas and television sets.

**Mr. Marleau:** No. We're talking in one case of a computer and in another case of a cellular phone.

**Mr. Milliken:** Small items that could legitimately disappear.

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Milliken:** I understand you provide lists of the assets member acquire to the members for checking on an annual basis. Is that correct?

**Mr. Marleau:** Yes. Our return, however, is about 30%.

[Translation]

caution qui serait exigée pourrait nous permettre de récupérer une partie des sommes dues; d'un autre côté nous avons à notre disposition bien d'autres moyens grâce aux allocations qui sont versées normalement aux députés sortants, et desquelles nous pouvons déduire les montants dus à la Chambre, ou que nous pouvons tout simplement ne pas verser jusqu'à ce qu'on ait pu s'entendre avec le député.

Nous n'avons donc pas besoin d'entamer des actions en justice pour récupérer cet argent dû lorsqu'un député quitte la Chambre des communes. Il y a l'allocation de réinstallation, ou de recyclage, ce qui nous permet de recouvrer les sommes dues. Ou le député règle la note tout de suite, ou il règle plus tard, s'il le désire, mais le fait qu'il n'y a pas eu de caution de versée ne nous met jamais en difficulté.

**M. Milliken (Kingston et les Îles):** Monsieur Marleau, lors de la dernière réunion, on a posé la question de savoir ce que la Chambre faisait exactement pour récupérer ce qui avait pu disparaître. Pouvez-vous nous éclairer là-dessus? A-t-on fait ce qu'il fallait, lorsque c'était nécessaire, pour essayer de retrouver ce qui en principe avait disparu?

**M. Marleau:** Juste avant que vous n'arriviez, monsieur Milliken, j'ai dit, je crois. . .

**M. Milliken:** Oui, excusez mon retard.

**M. Marleau:** . . . que du point de vue des services de gestion de la Chambre nous avons pu régler chaque cas de façon satisfaisante.

**M. Milliken:** Ce qui signifie?

**M. Marleau:** Dans la plupart des cas nous avons pu nous assurer que ce qui était déclaré manquant soit avait déjà été cédé, soit n'avait que peu de valeur, ce qui fait que l'on s'en serait de toute façon débarrassé. Dans certains cas on a envoyé la facture au député, et nous avons été payés.

**M. Milliken:** Et vous avez été payés?

**M. Marleau:** Absolument. Deux députés nous avaient dit que les articles en question étaient restés dans leur bureau de la colline, mais qu'ils n'arrivaient plus à les retrouver. Nous avons cru les députés en question sur parole.

**M. Milliken:** Les articles en question manquaient donc bien, comme dans d'autres cas dans les bureaux de circonscription?

**M. Marleau:** Oui.

**M. Milliken:** Dans le cas des bureaux de la colline il ne s'agissait pas, je présume, de divans ou d'appareils de télévision.

**M. Marleau:** Non. Dans un cas c'était un ordinateur, dans l'autre un téléphone cellulaire.

**M. Milliken:** Des petits objets qui peuvent facilement disparaître.

**M. Marleau:** Oui.

**M. Milliken:** Si je ne me trompe vous envoyez à tous les députés, tous les ans, une liste du matériel en leur possession?

**M. Marleau:** Effectivement. Trente pour cent des députés seulement nous renvoient la liste.



[Texte]

**Mr. Milliken:** So members don't send these back verified?

**Mr. Marleau:** About 30% do.

**Mr. Milliken:** I see.

**Mr. Marleau:** Signed off.

**Mr. Milliken:** That is intended as an opportunity for members to indicate whether they still have all the items listed on the document.

So would it be fair for you, in your next circulation of these little lists, to suggest to the member that if all the items are not in the member's possession at the end of the Parliament and the member happens to suffer a defeat, the member may be held personally liable for those items and they would do well to report any discrepancy in the list in light of the fact that this particular problem has arisen?

**Mr. Marleau:** That in fact is the current situation. Before the election, members were personally liable for missing items, and that continues to be. We've amended the language, and I will leave the committee draft proposals for the amendments to the members' allowance services manual and the booklet, "Closing Your Constituency Office", which is worded a little stronger in terms of the personal responsibility and accountability.

In response to Mr. Hermanson's question a moment ago when he asked if I had any ideas on how to encourage members to do these on an annual basis, I suggested—with no great aggression, but suggested—that if a member had not filed his assets list updated by the March 31 fiscal year, he might be denied access to the members' operating budget on April 1, as an incentive for filing.

**Mr. Milliken:** This was Mr. Hermanson's suggestion?

**Mr. Marleau:** No, sir, it was my suggestion.

**Mr. Milliken:** I see. Did Mr. Hermanson think that was a good idea?

**Mr. Marleau:** Yes, he did, I think.

**Mrs. Parrish:** Did you vote Reform in the last election?

• 1200

**Mr. Milliken:** It's a secret ballot.

Some additional warning could be put on the notice that goes with the list, I assume, that would indicate the importance of this.

**Mr. Marleau:** And if so, encouraged by the board and by this committee, we will be more aggressive in seeking them out. So far it has been sending out reminders to the members, and gentle reminders. The problem is that...if you are a two-or three-year-term member and you are three or four years out of date, or you have two years in the middle that are irreconciled, the whole term is irrelevant in large part.

I think we need better controls. I said to Mrs. Parrish that it is our intention to move material management asset control under the comptroller's office in order to have a continuum from the requisitioning to the disposal, so we can get more accurate lists, more timely lists, and find the discrepancies faster.

[Traduction]

**M. Milliken:** Les députés ne renvoient donc pas cette liste dûment remplie?

**M. Marleau:** Trente pour cent le font.

**M. Milliken:** Je vois.

**M. Marleau:** Avec leur signature.

**M. Milliken:** C'est pourtant bien l'occasion pour le député de signaler si tous les articles inscrits sur la liste sont encore effectivement en sa possession.

Vous pourriez peut-être alors, de façon tout à fait légitime, lorsque vous ferez circuler ces listes la prochaine fois, ajouter que si tous les articles de la liste ne sont pas en la possession du député à la fin de la législature et qu'il n'est pas réélu, il pourra être tenu comptable de ces articles, si bien qu'il aurait intérêt à vous signaler le plus rapidement possible ce qui ne serait déjà plus en sa possession, étant donné que ce genre de situation s'est déjà produit.

**M. Marleau:** C'est déjà en fait ce qui se passe. Avant les élections les députés étaient personnellement responsables de tout ce qui pouvait manquer, et cela n'a pas changé. Nous avons simplement modifié la formulation, et nous laisserons auprès du comité des ébauches d'amendements au guide des services et allocations, ainsi que le petit manuel intitulé «Fermeture de votre bureau de circonscription», lequel est rédigé de façon un peu plus ferme pour ce qui est de la responsabilité personnelle du député.

Il y a quelques instants M. Hermanson a demandé si je n'avais pas une idée de la façon dont on pourrait encourager les députés à faire une déclaration annuelle, et j'ai proposé—sans grand enthousiasme, mais je l'ai envisagé—que l'on raye de la liste des budgets de fonctionnement du 1<sup>er</sup> avril les députés qui n'auraient pas au 31 mars de l'exercice financier remis cette liste dûment remplie. Ce serait une façon de les y encourager.

**M. Milliken:** C'était ce que proposait M. Hermanson?

**M. Marleau:** Non, c'est ce que je proposais moi-même.

**M. Milliken:** Je vois. M. Hermanson était-il partisan de cette solution?

**M. Marleau:** Je crois que oui.

**Mme Parrish:** Est-ce que vous avez voté pour le Parti réformiste aux dernières élections?

**M. Milliken:** Le vote est secret.

Je présume que l'on pourrait ajouter une mise en garde sur l'avis qui accompagne la liste pour en souligner l'importance.

**M. Marleau:** Si tel est le cas, et si nous y sommes encouragés par le comité et le Bureau de régie interne, nous allons travailler plus activement dans ce sens. Jusqu'ici, nous avons gentiment envoyé des lettres de rappel aux députés. Le problème, c'est que...si le député en est à son deuxième ou troisième mandat, s'il accuse trois ou quatre ans de retard, ou s'il a sauté deux années entre-temps, les autres renseignements ne valent plus grand-chose.

Je pense que nous avons besoin de meilleurs garde-fous. J'ai dit à Mme Parrish que nous avions l'intention de confier le contrôle de la gestion du matériel au bureau du contrôleur afin d'assurer une continuité, de la demande à la mise au rancart, afin que nous puissions dresser des listes plus exactes dans de meilleurs délais, et déceler plus rapidement les divergences.

[Text]

**Ms Griffith:** Perhaps I can comment briefly on that. The letter that goes out with the inventory lists reminds members that they are responsible, and certainly right before an election that's quite clear in the material that goes out. But we could perhaps do it on a regular basis. It's difficult for a member who doesn't keep his inventory lists up to date to realize eight years or twelve years into a Parliament what items have been disposed of and what items are still there. So it really has to be done on a regular basis.

Can I also comment on the document that Mr. Marleau is going to leave with you. This does not yet have board approval, so we are leaving it with the committee for comments and suggestions, if you have any, before we submit it to the board for their comments.

**Mr. Milliken:** I think it's important that members realize the gravity of failing to keep the list current. I agree, it is very easy to dispose of a computer, for example, on a trade-in, as I'm sure many of us have done who have been here for any length of time. You trade a computer for another because you are not allowed to buy a second. You can make a trade, so you make a trade and you forget to delete the one that you sold. Then at some point you have to explain why it isn't there, and you may not even remember the computer. This happens. Staff have left, so they can't tell you what happened on a particular deal.

I can see that members get into a problem in that regard, and it has to be dealt with. The easy way to deal with it is on an ongoing regular check-up basis, where the matter can be reported to the comptroller's office, with appropriate deletions made and so on.

I think members ought to be cautioned about this in a very meaningful way, because I think it does constitute something that is quite serious. I think the evidence we heard at the first hearing of this great list of missing items, and in that case particularly new items, was of serious concern to the members of the committee.

**Mr. Solomon (Regina—Lumsden):** As a follow-up to Mr. Milliken's question, when are these inventory sheets sent out to the members? Are they sent out at a particular period of the year?

**Mr. Marleau:** On a fiscal year basis, every April or end of March.

**Mr. Solomon:** So they would have been sent out last March, after the four or five months that we were members?

**Mr. Marleau:** Yes, and then because of the general election, a list was sent out to the defeated member and to the incoming member.

**Mr. Solomon:** Mr. Marleau, more for information for us, can you describe the process in which assets of a riding office are depreciated and/or written off and disposed of? For example, if we purchase something and it wears out and it is no longer useful, do we notify the office, do we burn it, do we give it away or throw it in the garbage? What's the process for this?

**Mr. Marleau:** For the smaller items... let's say you have a calculator of some sort and it becomes broken. It's not worth fixing. You would advise us and simply say your calculator is broken and you will be buying a new one. We would delete it from the list and put it on the new list.

[Translation]

**Mme Griffith:** Permettez-moi d'intervenir ici. La lettre qui accompagne les listes d'inventaire rappelle aux députés qu'ils sont responsables et, assurément, celle qui est envoyée à la veille des élections le précise assez clairement. Toutefois, nous pourrions le faire de façon régulière. Il est difficile à un député qui ne tient pas ses listes d'inventaire à jour de se rappeler, huit ou douze ans après son arrivée au Parlement, les articles qui ont été jetés et ceux qui restent dans ses bureaux. Par conséquent, il faudrait vraiment le faire de façon régulière.

Permettez-moi également de dire un mot sur le document que M. Marleau va vous laisser. Le Bureau de régie interne ne l'a pas encore approuvé, mais nous le distribuons aux membres du comité afin de recevoir leurs commentaires et suggestions, s'il y a lieu, avant de le soumettre au bureau.

**M. Milliken:** Je pense qu'il est important que les députés se rendent compte de la gravité de ne pas tenir la liste à jour. Je conviens qu'il est très facile de se débarrasser d'un ordinateur ou de l'échanger, et les députés qui sont ici depuis un certain temps le savent certainement. Il faut échanger un ordinateur contre un autre, car nous n'avons pas le droit d'en acheter un second. On peut faire un échange et oublier de barrer celui que l'on a vendu. Si, par la suite, on vous demande d'expliquer pourquoi vous ne l'avez plus, il se peut que vous ne vous rappeliez même plus l'ancien ordinateur. Cela arrive. Certains employés s'en vont, et ils ne peuvent pas vous rappeler ce qui s'est passé au cours d'une transaction donnée.

Cela peut créer des problèmes aux députés, et il faut remédier à la situation. La solution facile consisterait à instituer un contrôle régulier, dont le rapport serait adressé au bureau du contrôleur, en signalant par exemple les mises au rancart.

Je pense qu'il faut prévenir très sérieusement les députés à ce sujet, car la question est assez importante. Les membres du comité ont été très préoccupés d'entendre les premiers témoignages que nous avons reçus concernant la longue liste d'articles disparus, qui, en l'occurrence, étaient tout neufs.

**M. Solomon (Regina—Lumsden):** Dans le même ordre d'idées, quand envoie-t-on ces listes d'inventaire aux députés? Le fait-on à une certaine période de l'année?

**M. Marleau:** Nous le faisons en fonction de l'exercice financier, en avril ou à la fin de mars.

**M. Solomon:** Ainsi donc, on les aurait envoyées en mars dernier, soit quatre ou cinq mois après notre accession au Parlement?

**M. Marleau:** Oui, et compte tenu de l'élection générale, nous avons envoyé une liste aux anciens et aux nouveaux députés.

**M. Solomon:** Monsieur Marleau, à titre d'éclaircissement, pourriez-vous nous dire dans quelles circonstances le matériel d'un bureau de circonscription est amorti et mis au rancart? Par exemple, si nous achetons un article qui s'use et devient inutile, faut-il en informer votre bureau, brûler l'article, le donner ou le mettre à la poubelle? Comment procède-t-on?

**M. Marleau:** En ce qui concerne les petits articles... prenons le cas d'une calculatrice qui tombe en panne. Il serait inutile de la réparer. Dans ce cas, signalez-nous simplement que votre calculatrice est en panne et que vous allez en acheter une autre. Nous enlèverons l'ancien article de la liste et nous y inscrirons le nouveau.



[Texte]

For the larger items, where it would be economical, we would bring them back to Ottawa for Crown Assets Disposal. But in most cases where you are talking about this kind of equipment, or local disposal of crown assets across the country, in most cases we find that this equipment is just not worth treating that way. Crown Assets, where available, is where we would ship the stuff. All of the stuff on the Hill that we dispose of goes through the Crown Assets Disposal process.

• 1205

**Ms Griffith:** For a major item you just notify materiel management and they will arrange disposal for you. When you get your inventory list each year you mark right on the list what's happened to it.

**Mr. Solomon:** I inherited very little furniture, and the stuff I did inherit was rather dated and ancient and not very useful. We're storing it in the office; we don't use it. For example, there's a small old fridge about this tall that's probably worth \$150 new. It has to be 15 years old and I'm not sure it even works. So we're holding this stuff. Would you suggest that we just inform materiel management and dispose of it or—

**Mr. Marleau:** Materiel management will assist you in disposing of it.

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** I have two items. In the initiative to induce members to file their inventory lists on a timely basis, what incentives are there now? What would make a member do that? I assume there's really nothing. There's no trigger, no guillotine.

I'd like to suggest, and you can tell me whether you think it's a good idea, that if a member in the current Parliament is seriously in default in providing an up-to-date list to the materiel management branch or whatever the new structure will call it, would it not be appropriate for the Speaker, after notifying the member on a pro forma basis that he or she was in default, simply to instruct materiel management not to conduct any further transactions until the member has complied? That might involve something as trivial as a purchase order or a request for a stapler, but it would certainly cause the member to advert to the issue. I leave that with you for your comment.

The second thing is about all the assets in our constituency offices. I don't think very much of mine is tagged or marked. There is no sticker; there is no bar code. I just bought a new \$175 typewriter to replace a personal typewriter I had been using for six years, and I would have liked to see a sticker go on the side or bottom of it so that whoever picked it up to look at it, whether it was a prospect for purloining or not, would see that it belonged to the House of Commons. Is there any economic benefit in having some kind of sticker that's really tough to remove made available to constituency offices?

**Mr. Marleau:** On Parliament Hill all of the equipment is bar-coded with a difficult to remove sticker that would be destroyed in its removal so that it's obvious. For the constituency offices, because the cost of doing so would be

[Traduction]

Pour ce qui est des gros articles, qui pourraient encore être utiles, nous les ramenons à Ottawa pour le Centre de distribution des biens de la Couronne. Toutefois, dans la plupart des cas, nous constatons que ce matériel ne vaut pas la peine qu'on l'envoie jusqu'ici. Alors on l'achemine dans les centres de distribution régionaux. Tout le matériel usagé de la colline du Parlement est envoyé au Centre de distribution des biens de la Couronne.

**Mme Griffith:** S'il s'agit d'un article important, avisez simplement le service de gestion du matériel, qui s'en occupera pour vous. Quand vous obtenez votre liste d'inventaire chaque année, indiquez-y la destination de l'article en question.

**M. Solomon:** J'ai hérité d'une très petite quantité de meubles, qui étaient assez vieux et pratiquement inutilisables. Nous les avons entreposés au bureau; nous ne les utilisons pas. Par exemple, il y a un petit et vieux réfrigérateur d'à peu près cette taille et dont la valeur à neuf est d'environ 150\$. Il a environ 15 ans, et je ne sais même pas s'il fonctionne. Nous l'avons donc entreposé. Faudrait-il aviser le service de gestion du matériel pour qu'il nous en débarrasse ou...

**M. Marleau:** Oui, le service de gestion du matériel va vous aider à vous en débarrasser.

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Mon intervention comporte deux volets. Que faites-vous actuellement pour encourager les députés à déposer leurs listes d'inventaire à temps? Qu'est-ce qui nous encourage à le faire? Rien, je présume. Vous ne prévoyez ni incitatif ni sanction.

Je vais vous faire une proposition, et vous me direz si c'est une bonne idée. Au cours de la législature actuelle, si un député omet de fournir une liste à jour au service de gestion du matériel, ne conviendrait-il pas que le président de la Chambre, après avoir gentiment attiré l'attention du député sur ce manquement, ordonne au service de cesser toute transaction avec ce dernier jusqu'à ce qu'il soit en règle? Quand je parle de transactions, je pense à des choses aussi simples qu'une commande relative à une agrafeuse, mais cela inciterait certainement le député à respecter le règlement. Vous me direz ce que vous en pensez.

Le deuxième volet de mon intervention porte sur tous les biens que nous avons dans nos bureaux de circonscription. Dans mon cas, ces biens ne portent ni marque, ni étiquette, ni code à barres. Je viens d'acheter une nouvelle machine à écrire de 175\$ pour remplacer ma propre machine que j'utilisais depuis six ans, et j'aurais aimé qu'on y appose une étiquette sur le côté ou sur le bas; ainsi, quiconque y toucherait ou la regarderait, dans le but de la dérober ou pour toute autre raison, constaterait qu'elle appartient à la Chambre des communes. Serait-il économiquement avantageux de mettre à la disposition des bureaux de circonscription une étiquette quelconque qui serait vraiment difficile à enlever?

**M. Marleau:** Sur la colline du Parlement, tout le matériel porte un code à barres sur une étiquette qui est difficile à enlever et que l'on détruirait de toute évidence si l'on essayait de l'enlever. En ce qui concerne les bureaux de circonscription,

[Text]

prohibitive, of say sending staff out to bar-code all your equipment in all your offices, we could give some consideration to providing the members with bar codes. But I suspect we're going to end up with TVs being mistaken for laptops because these bar codes are all pre-numbered. It would probably cause some real confusion if we started handing out bar codes. For constituency offices it's a little harder to do.

Then again, because you have a fairly limited amount of stuff in your offices, most of it ought to be fairly easily reconcilable against an invoice in the comptroller's office. If you bought a \$175 Smith Corona memory typewriter with a serial number, that ought to be fairly easily reconciled without going to the bar-coding thing.

With the other point you raised about the incentives or disincentives or guillotines, the general election happens to be the biggest guillotine we have. Then we deal with the consequences of those members who have not kept up their lists.

• 1210

The board has the power, in the context of a Parliament, in a case of gross abuse to *mettre en tutelle*. The board has the power to take over a member's operating budget in trusteeship if there was gross abuse. By-law 202 of the board provides for that, but that would be an extreme case.

Our first recourse normally for those kinds of things is to go to the party whip and say that member so-and-so is not collaborating, that they may be in difficulty in overspending or whatever, and deal with the party whip to bring things back into line. But under by-law 202 the board has the power to

mettre en tutelle le budget d'un député.

**Mr. McWhinney:** I have just one small comment arising from what you said earlier, Mr. Marleau. These proposed changes include an option of a retiring or a defeated member turning over directly to a newly elected member. I am not sure whether that should remain in. This is an informal arrangement between members. The only legal responsibility for accepting can be exercised by the materiel management branch.

I wonder if that should be included. Otherwise, it seems to me, we're back to the system we rightly criticized, particularly when the new member is of a party different from that of the predecessor. You are making quick judgments on the quality of the material turned over and things of this sort. It should be made very clear that a retiring member can't discharge responsibility by simply dumping it on the new member.

**Mr. Marleau:** I appreciate your point.

**Mr. McWhinney:** Could it be deleted?

**Mr. Marleau:** I wonder if you want to. Let me explain.

[Translation]

étant donné qu'il serait extrêmement coûteux d'envoyer quelqu'un pour mettre des codes à barres sur tout votre matériel dans tous vos bureaux, nous pourrions étudier la possibilité de fournir ces codes aux députés. Toutefois, je crains que nous ne finissions par confondre les téléviseurs et les ordinateurs portatifs, parce que les codes à barres sont numérotés d'avance. Cela créerait probablement une véritable confusion si nous commencions à distribuer des codes à barres. C'est un peu plus difficile en ce qui concerne les bureaux de circonscription.

Une fois de plus, étant donné que le matériel dont vous disposez dans vos bureaux est assez limité, on devrait pouvoir reconnaître assez facilement la plupart des articles avec une facture au bureau du contrôleur. Si vous avez acheté une machine à écrire Smith Corona avec mémoire coûtant 175\$ et comportant un numéro de série, on devrait assez facilement la reconnaître sans recourir au code à barres.

Pour ce qui est de votre question relative aux incitatifs ou aux sanctions, l'élection générale s'avère la plus grande sanction que nous ayons. C'est à ce moment-là que certains députés regrettent de ne pas avoir mis leurs listes à jour.

Pendant une législature, le bureau a un pouvoir de mise en tutelle dans les cas d'abus choquants. Il a le pouvoir de mettre le budget d'exploitation d'un député en tutelle s'il y a abus choquant. Il détient ce pouvoir en vertu du règlement administratif 202, qu'il applique toutefois dans des cas extrêmes.

D'habitude, dans ces cas-là, notre premier recours est le whip du parti, à qui nous signalons qu'un député refuse de collaborer et que cela peut entraîner des dépenses excessives ou d'autres conséquences. Nous comptons donc sur le whip du parti pour veiller à redresser la situation. Toutefois, le règlement administratif 202 donne au bureau le pouvoir de

take over a member's operating budget in trusteeship.

**M. McWhinney:** Monsieur Marleau, je n'ai qu'une petite remarque à faire sur ce que vous avez dit tout à l'heure. Les modifications suggérées comportent la possibilité qu'un député battu ou qui ne se représente pas puisse remettre directement son matériel au député nouvellement élu. Je me demande si cela est opportun. Il s'agirait d'une entente officieuse entre députés. Sur le plan de la responsabilité juridique, c'est seulement le service de gestion du matériel qui peut accepter ce genre d'entente.

Je me demande donc si nous devrions conserver cette option. Si nous le faisons, il me semble que nous revenons au régime que nous avons, avec raison, critiqué, surtout dans les cas où le nouveau député appartient à un parti qui n'est pas celui de son prédécesseur. Ainsi, on procède à une évaluation succincte de la qualité de l'équipement qui lui est cédé. On devrait bien préciser que le député sortant ne peut pas se dégager de toute responsabilité en cédant tout simplement son équipement au nouveau député.

**M. Marleau:** Je comprends ce que vous voulez dire.

**M. McWhinney:** Pourrait-on supprimer cette option?

**M. Marleau:** Je me demande si cela serait sage. Permettez-moi de vous expliquer ceci.



[Texte]

In most cases it has worked extremely well. It is an exchange of those two lists where one member signs off having received this equipment, so the outgoing member is protected by the fact that the receiving member has signed off. For materiel management to do it from Ottawa is very difficult. It would require some kind of site verification of the transfer. In probably 95% of the cases it works fairly well with this kind of exchange.

**Mr. McWhinney:** So in effect the signature is not simply attesting to receiving it. It's also attesting, I suppose, that it's received in good order and condition. For some of this equipment, the only way of doing that would be to test it.

**Mr. Marleau:** To test it. That is a—

**Mr. McWhinney:** You're getting into issues of responsibility.

I recognize the practical problem. It's not a problem in big cities such as my own or in Ottawa, obviously. It might be a problem in country constituencies. I think there's a dilemma there.

**Mr. Marleau:** Yes, there is.

**M. Boudria:** Monsieur le président, je vois devant moi la modification suggérée au manuel des allocations et services. Du côté anglais, au premier paragraphe, on dit:

Former Members are required to account for these assets before closing their Hill office by signing their inventory report and returning it to the Materiel Management Branch.

The question I have is the following. After the 1993 election, when I was made deputy whip, I was pretty well under the obligation to move my office from the West Block to the Centre Block. In the move, I was specifically asked not to move anything, or at least as little as I could. "Pack up your stapler and binders, but don't move any desks and so on". Whenever you try to move anything, you have to convince the authorities that it's necessary for you to move that particular piece of equipment, to put it mildly.

I had a computer, which we had bought out of our constituency account. Because I was the deputy House leader in opposition, I needed an extra machine. I finally convinced them that I had to have that in my new office. It was bigger than the standard one, with more capacity, and I didn't want to leave it for whoever was going to move in. I wanted it for me.

• 1215

This kind of responsibility that is discussed here would pretty well have to change the way we do moves around the building, is it not true? For instance, if you're responsible for everything you had as an MP when you were in room 353 of West Block—which was my case—if you move to Centre Block and leave 90% of it behind and move 10% of it with you, plus you take over 75% of what was in the previous office in Centre Block and the other 25% moves with the other member, how do you figure that out?

**Mr. Marleau:** That's a good question.

[Traduction]

Dans la plupart des cas les choses se sont très bien passées. Il y a échange de deux listes suivant lequel un député atteste par sa signature qu'il a reçu le matériel, de sorte que le député sortant est protégé. Les responsables de la gestion du matériel trouvent très difficile de faire cela à partir d'Ottawa. Il faudrait prévoir une vérification sur place pour qu'on soit bien sûr que le transfert a été fait. Je dirais que dans 95 p. 100 des cas ce genre d'échange donne d'assez bons résultats.

**M. McWhinney:** Autrement dit, la signature n'est pas une simple attestation qu'on a reçu le matériel. Je suppose qu'elle atteste également que le matériel a été remis en bon état de fonctionnement, et la seule façon de s'en assurer, ce serait de procéder à une vérification, n'est-ce pas?

**M. Marleau:** C'est cela. C'est. . .

**M. McWhinney:** C'est là qu'intervient la responsabilité.

Je constate qu'il y a un problème pratique. Dans les grandes villes, comme la mienne, ou à Ottawa, il n'y a évidemment pas de problème, mais il pourrait y en avoir un dans les circonscriptions rurales. On est alors embêté.

**M. Marleau:** En effet.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman: I am looking at the proposed changes to the Members' Allowances and Services Manual. The first paragraph of the French version reads:

L'ex-député doit attester de leur présence avant de fermer son bureau de la Colline en signant l'inventaire et en le remettant à la Gestion du matériel.

J'ai une question à vous poser là-dessus. Après les élections de 1993, j'ai été nommé whip adjoint. J'ai été plus ou moins forcé de déménager de l'Édifice de l'ouest à l'Édifice du centre. À ce moment-là, on m'a demandé expressément de ne rien déménager, ou, du moins, de déménager le moins possible. «Emportez votre agrafeuse et vos classeurs, mais laissez les bureaux et le reste», m'a-t-on dit. Chaque fois que l'on veut déménager quelque chose, il faut convaincre les autorités qu'on a absolument besoin d'un article en particulier, et ce n'est pas une tâche facile.

Je possédais un ordinateur, que j'avais acheté à même mon budget de circonscription, car j'en avais besoin parce que j'étais leader parlementaire adjoint, quand j'étais dans l'opposition. J'ai réussi à convaincre les autorités que j'en avais absolument besoin dans mon nouveau bureau. Cet ordinateur était plus puissant que les ordinateurs courants, plus gros, et je ne voulais pas le laisser à celui qui me succéderait dans le bureau que je quittais, car j'y tenais.

La responsabilité dont il s'agit ici nous forcerait sans doute à modifier notre façon de déménager, n'est-ce pas? Par exemple, si un député est responsable de tout ce que contient le bureau 353 dans l'Édifice de l'ouest—et c'est le bureau que j'occupais—comment arrivera-t-on à démêler les choses si, en déménageant à l'Édifice du centre, il laisse derrière lui 90 p. 100 de son équipement pour n'en emporter que 10 p. 100, et si en outre il garde 75 p. 100 de ce qui est dans son nouveau bureau alors que le député qui quitte ce bureau-là en emporte 25 p. 100?

**M. Marleau:** C'est une bonne question.

[Text]

**Mr. Boudria:** The point I'm making is that before we make that kind of change, we have to think about it a little more or change the way in which we move. You can move the complete inside of the office and it comes as a unit. What is in my office in the West Block is now my unit and it moves with me. If we're going to adopt that rule, I think it pretty well means what I've just described. Otherwise I just can't see how you could reconcile that.

**Mr. Marleau:** The way we reconcile it is that we take an inventory prior to the move and after the move in all cases. What we're talking about here is accounting for the assets before closing. In other words, the former member is responsible for the accuracy of the statement that this is what was there when he or she left. We're not so much worried about what we move from one office to another, because we have staff there who can say they're taking this desk or that desk and whatever else. They do a check-off list, take it with them, and it's installed in the other office even though it may be in storage, in transit or in transit for a while.

The statement there is to require former members to account for these assets, not necessarily track them through the move. The starting point is that the former member has signed off and has that list of what he or she was responsible for. The actual tracking of the move, whatever percentage you might take out of one office and move to another, mixing it with the new assets, we would have to give you an accurate—

**Mr. Boudria:** You'd have to take an inventory immediately after the move but in addition to an annual inventory in order to achieve this. Otherwise it will never work.

**Mr. Marleau:** That is what we do in all moves on the Hill at the present time.

**Mr. Boudria:** Oh, I see. In other words, all that mix that I've described from my own move. . . Someone comes in afterwards and says that notwithstanding whatever you did, they're going around the office and count everything you have and sign off here, because this is now what you have as equipment, as opposed to what you might have had if they had moved some of it and—

**Mr. Marleau:** Otherwise it would be total chaos in terms of truckloads of stuff going around and people not knowing where it ends up.

**Mr. Boudria:** On page 2 of the same document, the fourth paragraph says: "No new acquisitions of furniture or equipment, through rental or purchase, may be made after the day on which a general election is called." I don't have the rest of the paragraph that goes with it. Is it understood that after the word "made" there should be "by a defeated or non-returning member"?

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Boudria:** Maybe the paragraph in the general document reflects that. Because I don't have it in front of me, I can't—

**Mr. Marleau:** A former member cannot initiate any purchases.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** Mr. Chatters.

[Translation]

**M. Boudria:** Je voudrais tout simplement faire remarquer qu'il nous faut réfléchir encore un peu avant de faire ce genre de modifications, ou bien il faudra changer les règles qui régissent les déménagements. On peut choisir de déménager tout ce que contient un bureau, ce contenu devenant une entité. Ainsi, ce qui était dans mon bureau de l'Édifice de l'ouest m'aurait suivi. Cette règle, c'est ce qui se serait passé. Autrement, je vois mal comment vous pouvez procéder au rapprochement.

**M. Marleau:** Pour faire le rapprochement, nous faisons un inventaire avant et après le déménagement, dans tous les cas. Il s'agit de dénombrer les biens avant la fermeture du bureau. En d'autres termes, l'ex-député a la responsabilité de veiller à ce que l'inventaire soit fidèle et représente ce qu'il a laissé derrière lui. Nous nous inquiétons peu des biens qui sont déplacés d'un bureau à l'autre, car nos employés peuvent témoigner que tel ou tel bureau ou tel ou tel article a été déménagé. Ils ont leur propre liste et savent bien ce qui a été transporté dans un autre bureau, quoiqu'il puisse arriver qu'un article soit envoyé à l'entrepôt ou reste en transit pendant quelque temps.

Le rapport que nous demandons aux ex-députés vise à leur demander des comptes sur ces biens, et pas nécessairement à les obliger à suivre la «pérégrination» des biens. Au départ, l'ex-député doit préparer une attestation des biens dont il était responsable. Ensuite, il nous appartient de savoir avec précision où se trouve ce matériel, même si une partie de ce matériel a été déménagé d'un bureau à l'autre, mélangé avec du nouveau matériel. . .

**M. Boudria:** Il faudrait donc qu'on en fasse le dénombrement immédiatement après le déménagement, car on ne pourrait pas compter sur l'inventaire annuel pour cela, n'est-ce pas? Cela ne marcherait pas autrement.

**M. Marleau:** Chaque fois qu'il y a un déménagement sur la colline actuellement, c'est ainsi que nous procédons.

**M. Boudria:** Je vois. En d'autres termes, tout ce méli-mélo que je vous ai décrit à propos de mon déménagement. . . Il y a quelqu'un qui après coup vient constater, quoi qu'on ait fait, où se trouve le matériel. Ainsi, on examine le bureau et on dénombre tout ce qui a été cédé, car cet équipement n'est plus là, et on peut faire la comparaison avec ce qui aurait pu être là. . .

**M. Marleau:** Tout à fait, car autrement ce serait le chaos le plus parfait, puisque des camions entiers se baladeraient sans que personne sache où leur chargement aboutit.

**M. Boudria:** Sur la même page du même document, tout au bas, on dit «Aucun meuble, machine ou matériel ne peut être loué ou acheté à partir de la date de l'annonce des élections générales.» Il me manque le reste du paragraphe. Je suppose qu'après le mot «acheter» on devrait lire «par un député sortant ou battu»?

**M. Marleau:** C'est cela.

**M. Boudria:** Il se peut que le paragraphe qui figure dans le document complet soit plus précis. Je ne l'ai pas sous les yeux; je ne peux donc pas. . .

**M. Marleau:** Un ex-député ne peut pas acheter quoi que ce soit.

**Le vice-président (M. Langlois):** Monsieur Chatters.



[Texte]

**Mr. Chatters (Athabasca):** I would like to thank the committee for allowing me to put some questions before the committee.

I haven't had a chance to really review your proposal, but there are a couple of things I would ask that you address. One would certainly be the time that seems to be required between when an incoming member has a problem and that problem is expected to be resolved. I was told when I came in on October 25 that I couldn't reasonably expect the problem to be solved until January, and that in the meantime I should solve the problem of getting my office up and running.

Certainly I have used the rules and regulations that now exist both in obtaining equipment for my office and disposing of obsolete equipment. I think they work very well. I don't have a lot of problems with what now exists. I don't think it needs a lot of change. I've said all along that the problem is enforcement of what is now there.

The inventory list that was in my office was presented to me upon my election, and I believed it to be accurate and confirmed by the outgoing member. When I raised concerns because those items did not show up, the outgoing member was allowed to come in and change that inventory list. The staff seemed to find that to be an acceptable procedure.

That's where I have the problem, in the enforcement of the rules that now exist. That's the problem that needs to be addressed more than anything else.

**Mr. Marleau:** I still believe, Mr. Chatters, that if we had more up-to-date lists and more reporting from the members, then the accuracy rate would go up and the discrepancies that would require enforcement would go down. In other words, while you might want to consider enforcement measures and empower us as staff to be more aggressive, the source of the problem comes in the reporting and the accuracy of it.

I think you need a balance between enforcement and compliance, if I can put it in that way, in order to minimize the numbers of those events.

What happened in the last round... I remember you talking to me privately about this, that you were concerned that items were simply taken off the list, the perception being that they're missing, so we'll just take them off the list. A lot of them were of little or no value and should have been off the list some time ago. The unfortunate position you were put in heightens the suspicion that somehow staff might have been collaborating in this ineffective system.

If we can raise the accuracy of the reporting, then we will be able to decrease the discrepancies and enforcement will become simpler. So I would advocate that balance.

[Traduction]

**M. Chatters (Athabasca):** Je tiens à remercier les membres du comité de me permettre de poser quelques questions.

Je n'ai pas eu l'occasion de parcourir le projet de modification, mais il y a deux ou trois choses dont je voudrais que vous teniez compte. D'une part, il faudrait prévoir un délai précis entre le moment où un député nouvellement élu signale un problème et le moment où il peut s'attendre à une solution. Quand je suis arrivé, le 25 octobre, on m'a dit que le problème que j'exposais ne pourrait pas être résolu avant le mois de janvier et qu'entre-temps je devais me débrouiller tout seul pour organiser mon bureau.

Il est entendu que je me suis plié aux règlements en vigueur pour l'obtention du matériel nécessaire à mon bureau et pour me débarrasser de ce qui ne servait plus. Je pense que ces règles sont tout à fait appropriées, et je ne vois pas de difficulté de ce côté-là. Je ne pense pas qu'il faille les modifier outre mesure. Je ne cesse de dire que la difficulté provient de l'application de ces règles.

La liste d'inventaire de ce que contenait mon bureau m'a été présentée après mon élection, et je pense qu'elle correspondait à ce qui s'y trouvait et qu'elle avait été attestée par le député sortant. Quand toutefois je me suis inquiété de l'absence de certains articles, on a permis au député sortant de modifier la liste d'inventaire. Les employés semblaient n'avoir rien à redire à cela.

Quant à moi, je pense que l'application des règles pose un problème, et c'est de ce problème qu'il faut s'occuper avant tout.

**M. Marleau:** Monsieur Chatters, je continue de croire que si les députés nous fournissaient des listes plus à jour et si les rapports étaient faits avec plus d'exactitude, nous aurions une image plus fidèle, et les divergences qui nous forcent à prendre des mesures seraient moins nombreuses. En d'autres termes, je comprends que vous vouliez donner à notre service le pouvoir d'être plus strict dans l'application des règles, mais au départ le problème provient d'un manque de fidélité et de précision dans les rapports.

Je pense qu'il faut un équilibre entre l'application des règlements et le respect spontané de ces règlements si l'on veut réduire au minimum les cas de ce genre.

Ce qui est arrivé la dernière fois... Vous en avez parlé vous-même en privé. Vous nous demandiez si ces articles n'avaient pas tout simplement été supprimés de la liste après qu'on eut constaté qu'ils ne se trouvaient pas dans le bureau. Dans bien des cas, il s'agissait d'articles de peu de valeur et qu'on aurait dû retirer de la liste de toute façon il y a longtemps. C'est une situation déplorable pour vous, qui vous a porté à soupçonner que les employés se faisaient peut-être les complices d'un régime inefficace.

Si l'on peut raffiner la précision des rapports, on pourra réduire le nombre des divergences et l'application des règles n'en sera que plus simple. Nous préconisons donc cet équilibre.

*[Text]*

**Mr. Chatters:** Clearly, you can't raise the accuracy of the reporting without some system to enforce compliance to a much greater degree. Twenty percent is clearly unacceptable. If in fact the outgoing member had verified and signed the inventory list and knew that he was personally liable and responsible for that list, then none of those problems would have arisen.

**Mr. Marleau:** Well, fewer might have arisen. The system heretofore was based on the member's response, first. Second, we do not to this day, and did not before, have an enforcement capability, particularly in the constituency office. We're more accurate on the Hill, obviously, because of access and cooperation. Nobody resists materiel management going into the office and tagging stuff and accounting for it.

Again, enforcement in that context, particularly in the context of the constituency, is not only difficult and not cost-effective; it seems to me that compliance with the reporting of it would take it right down.

**Mr. Chatters:** I applaud your efforts and I encourage you to continue that.

**Mr. Marleau:** We'll follow that up.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** Are there other questions? No?

Monsieur Marleau, madame Griffith, je vous remercie beaucoup du temps que vous avez consacré à votre comparution de ce matin, et à la prochaine.

At this point, I will yield to Mr. Milliken to determine the order of the day of our next meeting.

**Mr. Milliken:** We will not have a meeting on Thursday, because the House will be debating the concurrence in the report of this committee on electoral boundaries. I assume that most members will want either to be present in the House or to participate in the debate, or both. Given that, I think we might usefully suspend the sitting of the committee for that particular day, because I expect that the debate will take at least the morning, if not the entire day. I propose that we not sit until next Tuesday, and I guess we'll have a chat to decide what the business will be on Tuesday.

**The Vice-Chairman (Mr. Langlois):** Great.

I declare the meeting adjourned.

*[Translation]*

**M. Chatters:** Il est entendu que l'on ne peut pas raffiner la précision des rapports sans des mesures qui imposeraient un respect beaucoup plus strict des règlements. On ne peut pas accepter 20 p. 100. Si en fait le député sortant avait vérifié et parafé la liste d'inventaire, sachant qu'il était personnellement responsable des articles qui figuraient sur cette liste, alors il n'y aurait absolument pas eu de problèmes.

**M. Marleau:** Eh bien, il y en aurait peut-être eu moins. Ce régime jusqu'à présent faisait confiance à la réponse des députés, d'abord et avant tout. Ensuite, nous n'avions pas, et nous n'avons toujours pas, la possibilité de faire respecter les règlements, notamment dans les bureaux de circonscription. Sur la colline, nous pouvons prétendre à plus de précision manifestement parce que nous avons accès aux bureaux, et nous pouvons compter sur la coopération de leurs occupants. Personne n'empêche les responsables de la gestion du matériel d'entrer dans un bureau, d'étiqueter les articles et d'en faire le dénombrement.

Encore une fois, surtout dans le cas des bureaux de circonscription, ce genre de mesures sont particulièrement compliquées et absolument pas rentables. Il me semble que si on respectait les exigences du règlement concernant le rapport d'inventaire, tout serait réglé.

**M. Chatters:** Je vous félicite des efforts que vous faites, et je vous encourage à continuer.

**M. Marleau:** Soyez-en assuré.

**Le vice-président (M. Langlois):** Y a-t-il d'autres questions? Non?

Mr. Marleau, Ms Griffith, thank you for taking the time to come this morning, and we look forward to meeting you again.

Je veux maintenant donner la parole à M. Milliken, qui va nous parler de l'ordre du jour de notre prochaine réunion.

**M. Milliken:** Jeudi prochain, nous ne nous réunirons pas, car il y aura à la Chambre un débat sur l'acceptation de notre rapport sur les limites des circonscriptions électorales. Je suppose que la plupart des membres de notre comité voudront être à la Chambre à ce moment-là, voire participer au débat. Cela étant, je pense qu'il convient d'annuler la séance du comité de ce jour-là, car j'ai l'impression que le débat va durer toute la matinée, voire toute la journée. Je propose que nous nous réunissions de nouveau mardi prochain, et je suppose que nous parlerons auparavant des questions que nous voudrions discuter alors.

**Le vice-président (M. Langlois):** À la bonne heure.

La séance est levée.





**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the House of Commons:*

Robert Marleau, Clerk of the House;  
Mary Anne Griffith, Deputy Clerk, Administrative Services.

**TÉMOINS**

*De la Chambre des communes:*

Robert Marleau, greffier de la Chambre;  
Mary Anne Griffith, sous-greffière, Services de l'Administration.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC44  
115

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, February 14, 1995  
Thursday, February 16, 1995  
Tuesday, February 21, 1995  
Tuesday, February 28, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 14 février 1995  
Le jeudi 16 février 1995  
Le mardi 21 février 1995  
Le mardi 28 février 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

RESPECTING:

*Tuesday, February 14, 1995 and Tuesday, February 21, 1995*

Order of Reference from the House of Commons dated November 29, 1994 in relation to the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of Members of Parliament

*Thursday, February 16, 1995*

Pursuant to S.O. 115(4), priority use of committee rooms.

Pursuant to S.O. 108(3) (a) (i), review of services and facilities provided to Members — office budgets

*Tuesday, February 28, 1995*

Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries

INCLUDING:

The Fifty-Eight and Fifty-Ninth  
Sixtieth, Sixty-First,  
Sixty-Second Sixty-Third,  
and Sixty Fourth Reports  
to the House

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

CONCERNANT:

*Le mardi 14 février 1995 et le mardi 21 février 1995*

Ordre de renvoi de la Chambre des communes du 29 novembre 1994—étude de la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans le bureau de circonscription et le bureau de la Chambre des communes des députés

*Le jeudi 16 février 1995*

Conformément à l'article 115(4) du Règlement, priorité d'usage de salles de comités

Conformément à l'article 108(3) (a) (i), étude de la prestation de services et d'installations des députés—budgets de bureaux

*Le mardi 28 février 1995*

Projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales

Y COMPRIS:

Les Cinquante-huitième,  
Cinquante-neuvième, Soixantième,  
Soixante et unième, Soixante-deuxième,  
Soixante-troisième et Soixante-quatrième  
rapports à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Herb Gray, Leader of the Government in the House of Commons

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

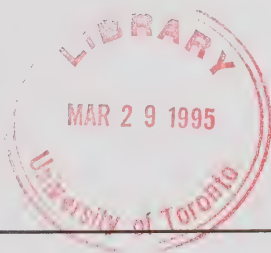
L'honorable Herb Gray, leader du gouvernement à la Chambre des communes

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, February 8, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**FIFTY-EIGHTH REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Government Operations:

Nunziata for/pour Brushett

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 8 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**CINQUANTE-HUITIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité permanent des opérations gouvernementales:

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**REPORT TO THE HOUSE**

Friday, February 10, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**FIFTY-NINTH REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Gallaway for A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le vendredi 10 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**CINQUANTE-NEUVIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, February 15, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTIETH REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons:

Breitkreuz (Yellowhead) for/pour Ramsay

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 15 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité permanent des droits de la personne et condition des personnes handicapées:

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, February 15, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-FIRST REPORT**

The Committee recently received a letter from the Speaker on behalf of the Board of Internal Economy. In it, he indicated that in the course of reviewing the House of Commons Main Estimates for 1995-96, the Board identified the amount allocated for committee printing as a major area of expenditure. The Board is disappointed that more effort has not been made by committees to curtail the amount of printed material that they generate. The Board feels that while committees retain the power to print, as contained in the Standing Orders, it can rely only on the voluntary compliance of committees to limit their production of printed materials.

For this reason, the Board suggested that amendments to the Standing Orders be proposed which would limit this power and give the Standing Committee on Procedure and House Affairs the authority to authorize committees to print papers and evidence.

The Committee has considered the proposals of the Board, and is in agreement with them. The Committee notes that a similar procedure already exists for the approval of travel expenditures by the Liaison Committee. If this amendment is adopted, the Committee intends to draw up guidelines for the printing of committee papers and evidence, in consultation with Members of the House.

**Accordingly, the Committee recommends that Standing Order 108.(1)(a) be amended as follows:**

Strike out Standing Order 108.(1)(a) and substitute the following therefor:

108.(1)(a) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time and to add a brief appendix to any report, after the signature of the Chairman, containing such opinions or recommendations, dissenting from the report or supplementary to it, as may be proposed by committee members, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to sit jointly with other standing committees, **to order such printing of papers and evidence as may be authorized by the Standing Committee on Procedure and House Affairs pursuant to sub-paragraph (3)(a)(vii) of this Standing Order**, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

**The Committee recommends that Standing Order 108(3) be amended as follows:**

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 15 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE ET UNIÈME RAPPORT**

Le Président de la Chambre a récemment écrit au Comité au nom du Bureau de régie interne, indiquant qu'un examen du Budget des dépenses principal de la Chambre des communes pour l'exercice 1995-1996 révèle que les sommes affectées à l'impression des documents des comités constituent l'un des principaux postes de dépenses de la Chambre. Déçu que les comités n'aient pas fait davantage pour réduire la quantité de documents qu'ils font imprimer, le Bureau estime que tant que le Règlement de la Chambre des communes leur confèrera le pouvoir de faire imprimer tous les documents qu'ils désirent, la réduction des dépenses d'impression relèvera de leur bon vouloir.

Le Bureau suggère donc au Comité de proposer une modification au Règlement en vertu de laquelle les comités ne pourraient plus faire imprimer leurs documents et témoignages sans obtenir d'abord l'autorisation du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, qui détiendrait seul tout pouvoir en la matière.

Le Comité a examiné la proposition du Bureau et y souscrit. Il signale qu'une procédure similaire oblige déjà les comités à faire approuver leurs budgets de déplacement par le Comité de liaison. Si le Règlement est effectivement modifié de la façon proposée, le Comité rédigera, en consultation avec les députés, des lignes directrices régissant l'impression des documents et témoignages des comités.

**Le Comité recommande que l'article 108.(1)a) soit modifié et remplacé comme suit:**

Retrancher l'article 108.(1)a) et le remplacer par ce qui suit:

108.(1)a) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre, à faire rapport à ce sujet à l'occasion et à joindre en appendice à leurs rapports, à la suite de la signature de leur président, un bref énoncé des opinions ou recommandations dissidentes ou complémentaires présentées, le cas échéant, par certains de leurs membres. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à siéger conjointement avec d'autres comités permanents, **à ordonner l'impression des documents et témoignages lorsqu'ils y sont autorisés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre conformément au sous-alinéa (3)a)(vii) du présent article**, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

**Le Comité recommande que l'article 108(3) soit modifié comme suit:**



Add immediately after sub-paragraph (3)(a)(vi) the following new sub-paragraph:

**[108(3)(a)] (vii) The granting to standing and legislative committees of authorization to order the printing of papers and evidence**

The Committee recommends that Standing Order 113(5) be amended as follows:

**Strike out Standing Order 113(5) and substitute the following therefor:**

[113](5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bills referred to it by the House and to report the same with or without amendments, to prepare a bill pursuant to Standing Order 68 and to report thereon and, except when the House otherwise orders, to send for officials from government departments and agencies and crown corporations and for other persons whom the committee deems to be competent to appear as witnesses on technical matters, to send for papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to **order such printing of papers and evidence as may be authorized by the Standing Committee on Procedure and House Affairs pursuant to Standing Order 108(3)(a)(vii).**

The Committee recommends that these changes come into effect on April 1, 1995.

The Committee recommends that the Clerk of the House be authorized to make necessary editorial and consequential alterations to the Standing Orders.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Ajouter immédiatement après le sous-alinéa 108(3)(a)(vi), le nouveau sous-alinéa suivant:

**[108(3)a)] (vii) L'autorisation aux comités permanents et législatifs d'ordonner l'impression de documents et témoignages.**

Le Comité recommande que l'article 113(5) du Règlement soit modifié comme suit:

**Retrancher l'article 113(5) et le remplacer par ce qui suit:**

[113](5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre, à en faire rapport avec ou sans amendement, à élaborer un projet de loi conformément à l'article 68 et à en faire rapport et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer à comparaître devant lui des fonctionnaires ou représentants des ministères ou organismes gouvernementaux ou des sociétés d'État ainsi que les autres personnes qu'il juge compétentes pour témoigner sur des questions techniques, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre **et à ordonner l'impression des documents et témoignages lorsqu'il y est autorisé par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre conformément au sous-alinéa 108(3)a)(vii) du Règlement.**

Le Comité recommande que ces changements entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1995.

Le Comité recommande que le Greffier de la Chambre soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, February 22, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-SECOND REPORT**

On November 29, 1994, by unanimous consent, the House of Commons passed the following motion:

That the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of every Member be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs for consideration.

This motion was proposed at the end of debate upon Motion M-290, moved by Mr. John Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. David Chatters (Athabasca), regarding the itemization and transfer of furnishings, supplies and equipment during and after an election period.

The Committee heard from Mr. Keith Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mr. Duncan and Mr. Chatters regarding their experiences after the 1993 federal general election. The Committee also heard from Mr. Robert Marleau, Clerk of the House of Commons, and Mrs. Mary Anne Griffith, Deputy Clerk, Administrative Services, who explained the present system and various changes that they were investigating and would be proposing to the Board of Internal Economy.

The Committee has reviewed the proposals tabled by Mr. Marleau, and has communicated its comments to him. The Committee intends to continue monitoring this issue, and have asked to be kept advised of developments as part of its on-going responsibility with respect to the administration of the House and the provision of services and facilities to Members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 37, 38, 39 and 40, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 22 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-DEUXIÈME RAPPORT**

Le 29 novembre 1994, à l'unanimité, la Chambre des communes a adopté la motion suivante:

Que la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans le bureau de circonscription et le bureau de la Chambre des communes de chaque député soit renvoyée pour étude au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Elle a été proposée à la fin du débat relatif à la motion M-290 présentée par M. John Duncan (North Island—Powell River), appuyée par M. David Chatters (Athabasca), relativement à l'établissement de l'inventaire et la cession des meubles, du matériel et des fournitures pendant la période électorale et après les élections.

MM. Keith Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Duncan et Chatters ont fait part au Comité de l'expérience qu'ils ont vécue au lendemain des élections générales de 1993. Le Comité a également entendu M. Robert Marleau, greffier de la Chambre des communes et M<sup>me</sup> Mary Anne Griffith, sous-greffier, Services de l'administration, qui ont présenté le système actuel et diverses modifications devant être proposées au Bureau de régie interne.

Après étude des propositions présentées par M. Marleau, le Comité lui a fait part de ses observations. Le Comité a l'intention de suivre la question de près; il a par conséquent demandé à être tenu au courant, afin de pouvoir honorer sa responsabilité en matière d'administration de la Chambre et de prestation des services aux députés.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 37, 38, 39 et 40, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, February 22, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**boSIXTY-THIRD REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Human Resources Development

O'Reilly for/pour Boudria

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Catterall for/pour Hickey

Justice and Legal Affairs

Gallaway for/pour Sheridan

Associate Member/Membre associé

Sheridan

Natural Resources

Sheridan for/pour Gallaway

Public Accounts

Crawford for/pour O'Reilly

Paradis for/pour Catterall

Associate Member/Membre associé

Catterall

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Bélanger for/pour Boudria

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 22 février 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-TROISIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Développement des ressources humaines

Droits de la personne et condition des personnes handicapés

Justice et questions juridiques

Ressources naturelles

Comptes publics

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant au Comité mixte permanent des langues officielles:

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, March 1, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-FOURTH REPORT**

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Government Operations:

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Williams

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 1 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-QUATRIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales:

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 40 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 14, 1995  
(59)

[text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:10 a.m. o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jim Silye.

*Associate Member present:* John Solomon

*In attendance: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, November 29, 1994, in relation to the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of every Member. (*See Minutes of Proceeding and Evidence, Tuesday, December 13, 1994, Issue No. 37*)

The Committee considered guidelines for a draft report.

It was agreed, — That the Chairman send a letter to the Clerk of the House in his capacity as Secretary to the Board of Internal Economy with recommendations on inventory control.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of a letter from the Speaker on behalf of the Board of Internal Economy in relation to the Main Estimates for the year ending March 31, 1996 including draft amendments to Standing Orders 108(1)(a), 108(3) and 113(5)—printing power of Standing Committees.

Robert Marleau answered questions.

After debate, it was agreed, — That the Standing Orders be amended:

(a) by striking out Standing Order 108(1)(a) and substituting the following:

“108(1)(a) Standing Committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time and to add a brief appendix to any report, after the signature of the Chairman, containing such opinions or recommendations, dissenting from the report or supplementary to it, as may be proposed by committee members, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to sit jointly with other standing committees, to order such printing of papers and evidence as may be authorized by the Standing Committee on Procedure and House Affairs pursuant to sub-paragraph (3)(a)(vii) of this Standing Order, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.”;

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 14 FÉVRIER 1995  
(59)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 10, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jim Silye.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présents:* De la Chambre des communes: Robert Marleau, greffier de la Chambre. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 29 novembre 1994, le Comité examine la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans les bureaux de circonscription et de la Chambre des communes de chaque député. (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 13 décembre 1994, fascicule n° 37*)

Le Comité étudie les grandes lignes d'une ébauche de rapport.

Il est convenu, — Que le président envoie une lettre au greffier de la Chambre, en sa qualité de secrétaire du Bureau de régie interne, dans laquelle il lui communiquera des recommandations sur le contrôle des stocks.

Sur consentement unanime et conformément au sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie une lettre que lui a fait parvenir le Président de la Chambre, au nom du Bureau de régie interne, à propos du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996 et de projets d'amendement à l'alinéa 108(1)a) et aux paragraphes 108(3) et 113(5) du Règlement — Pouvoirs des comités permanents (impression).

Robert Marleau répond aux questions.

Après débat, il est convenu, — Que le Règlement soit modifié:

(a) par substitution de ce qui suit à l'alinéa 108(1)a):

«108(1)a) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre, à faire rapport à ce sujet à l'occasion et à joindre en appendice à leurs rapports, à la suite de la signature de leur président, un bref énoncé des opinions ou recommandations dissidentes ou complémentaires présentées, le cas échéant, par certains de leurs membres. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à siéger conjointement avec d'autres comités permanents, à ordonner l'impression des documents et témoignages lorsqu'ils y sont autorisés par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre conformément au sous-alinéa (3)a)(vii) du présent article, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre».

(b) by adding immediately after sub-paragraph 108(3)(a)(vi), the following new sub-paragraph:

“(vii) The granting to standing and legislative committees of authorization to order the printing of papers and evidence.”;

(c) by striking out Standing Order 113(5) and substituting the following:

“113(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bills referred to it by the House and to report the same with or without amendments, to prepare a bill pursuant to Standing Order 68 and to report thereon and, except when the House otherwise orders, to send for officials from government departments and agencies and crown corporations and for other persons whom the committee deems to be competent to appear as witnesses on technical matters, to send for papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to **order such printing of papers and evidence as may be authorized by the Standing Committee on Procedure and House Affairs pursuant to Standing Order 108(3)(a)(vii).**”; and

that the amendments to the Standing Orders come into effect on April 1 1995.

It was agreed, — That the Chairman be instructed to present the Report to the House.

The Committee proceeded, in accordance with Standing Order 108(3)(a)(iii), to the consideration of a letter from John Bryden, M.P., dated November 18, 1994, in relation to tabling of documents by Members in the House of Commons.

After debate, it was agreed, — That John Bryden, M.P., be invited to appear before the Committee at its meeting scheduled for Thursday, February 16, 1995.

It was agreed, — That no transcript of this day's meeting be produced.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

#### *Striking Committee*

*Wednesday, February 8, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Fifty-Eighth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

*Friday, February 10, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Fifty-Ninth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

(b) Par ajout du nouveau sous-alinéa suivant immédiatement après le sous-alinéa 108(3)a(vi)

«(vii) L'autorisation aux comités permanents et législatifs d'ordonner l'impression de documents et témoignages.»;

(c) par substitution du paragraphe suivant au paragraphe 113(5):

«113(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur les projets de loi qui lui sont renvoyés par la Chambre, à en faire rapport avec ou sans amendement, à élaborer un projet de loi conformément à l'article 68 et à en faire rapport et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer à comparaître devant lui des fonctionnaires ou des représentants des ministères ou organismes gouvernementaux ou des sociétés d'État ainsi que les autres personnes qu'il juge compétentes pour témoigner sur des questions techniques, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à **ordonner l'impression des documents et témoignages lorsqu'il y est autorisé par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre conformément au sous-alinéa 108(3)a(vii) du Règlement.**»; et

le Comité recommande que ces changements entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1995.

Il est convenu, — Qu'ordre soit donné au président de présenter le rapport à la Chambre.

Conformément au sous-alinéa 108(3)a(iii) du Règlement, le Comité étudie une lettre datée du 18 novembre 1994, de John Bryden, député, concernant le dépôt de documents par des députés à la Chambre des communes.

Après débat, il est convenu, — Que John Bryden, député, soit invité à comparaître devant le Comité au cours de sa réunion du jeudi 16 février 1995.

Il est convenu, — Qu'aucune transcription de cette réunion ne soit produite.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

#### *Le Comité de sélection*

*Le mercredi 8 février 1995*

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le cinquante-huitième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

*Le vendredi 10 février 1995*

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le cinquante-neuvième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.



Wednesday, February 15 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Sixtieth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

THURSDAY, FEBRUARY 16, 1995

(60)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:15 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*In attendance: From the House of Commons:* John McCrea, Comptroller. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 115(4), the Committee proceeded to the consideration of a request from the Standing Committee on Public Accounts for the allocation of committee rooms.

On motion of Carolyn Parrish, it was agreed, — That, pursuant to Standing Order 115(4), priority for Rooms 237-C (Centre Block) and 705 (La Promenade Building) be granted to the Standing Committee on Public Accounts on Thursday, May 11, 1995, from 8:00 a.m. to 2:00 p.m., for the purpose of holding a lock-up for the tabling of the Auditor General's report in accordance with the Auditor General Act.

Pursuant to Standing Order 108(3)(i), the Committee proceeded to the consideration of certain questions on services and facilities provided to Members.

The witness answered questions.

It was agreed, — That no transcript of this day's proceedings be produced.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

TUESDAY, FEBRUARY 21, 1995

(61)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:09 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

Le mercredi 15 février 1995

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le soixantième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

LE JEUDI 16 FÉVRIER 1995

(60)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 15, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Aussi présents: De la Chambre des communes:* John McCrea, contrôleur. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 115(4) du Règlement, le Comité étudie une demande de répartition des salles des comités de la part du Comité des comptes publics.

Sur la motion de Carolyn Parrish, il est convenu, — Que, en vertu du paragraphe 115(4) du Règlement, la priorité d'occupation des salles 237-C (édifice du Centre) et 705 (immeuble La Promenade) soit accordée au Comité permanent des comptes publics le jeudi 11 mai 1995, de 8 heures à 14 heures pour lui permettre de décréter ces lieux zone fermée pour le dépôt du rapport du vérificateur général conformément à la Loi sur le vérificateur général.

Conformément à l'alinéa (3)i du Règlement, le Comité étudie certaines questions de services et d'installations offerts aux députés.

Le témoin répond aux questions.

Il est convenu, — Qu'aucune transcription ne sera produite des délibérations d'aujourd'hui.

À 12 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la Chambre.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

LE MARDI 21 FÉVRIER 1995

(61)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*Acting Member present:* Gaston Leroux for François Langlois.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, November 29, 1994, in relation to the question of furnishings, supplies and equipment found in the constituency and House of Commons offices of every Member. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 13, 1994, Issue No. 37*)

The Committee considered a Draft Report to the House and a draft letter to the Clerk of the House, in his capacity as Secretary to the Board of Internal Economy.

After debate, on motion of Elwin Hermanson, it was agreed,—That the draft report be adopted as the Committee's Sixty-Second Report to the House and that the Chairman be instructed to present the Report to the House.

At 11:33 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Striking Committee*

*February 22, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Sixty-Third Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

TUESDAY, FEBRUARY 28, 1995  
(62)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 8:04 o'clock p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Ted McWhinney, Gurbax Malhi, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*Associate Member present:* Gaston Leroux.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer. *From the House of Commons Legislative Counsel's Office:* Louis-Philippe Côté and Diane McMurray, Legislative Counsels.

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Membre associé présent:* Gaston Leroux pour François Langlois.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 29 novembre 1994, le Comité examine la question des meubles, fournitures et pièces d'équipement qui se trouvent dans les bureaux de circonscription et de la Chambre des communes de chaque député. (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 13 décembre 1994, fascicule n° 37*)

Le Comité étudie une ébauche de rapport à la Chambre et un projet de lettre au greffier de la Chambre en sa qualité de secrétaire du Bureau de régie interne.

Après débat, sur la motion de Elwin Hermanson, il est convenu,—Que l'ébauche de rapport soit adopté en tant que Soixante-deuxième Rapport du Comité à la Chambre et qu'ordre soit donné au président de le présenter à la Chambre.

À 11 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

*Le Comité de sélection*

*Le 22 février 1995*

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-troisième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

LE MARDI 28 FÉVRIER 1995  
(62)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 20 h 04, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Membre associé présent:* Gaston Leroux.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Louis-Philippe Côté et Diane McMurray, conseillers législatifs.



*Appearing:* The Honorable Herb Gray, Leader of the Government in the House of Commons.

*Witness: From the Privy Council Office:* Suzanne Poirier, Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning/Counsel.

The Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 24, 1995, being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-69, *An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.*

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and with the witness answered questions.

At 8:581 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of certain items of business.

On motion of Derek Lee, it was agreed,—That notwithstanding the Committee's Orders of Reference of December 1st, 1994 and December 8, 1994 to the Sub-Committee on Private Members' Business, the deadline for the report be extended to March 30, 1995.

On motion of Don Boudria, it was agreed,—That no transcript be produced for the meeting held on Tuesday, February 22, 1995.

At 9:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Striking Committee*

*March 1st, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Sixty-Fourth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Comparaît:* L'honorable Herb Gray, leader du gouvernement à la Chambre des communes.

*Témoins: Du Bureau du Conseil privé:* Suzanne Poirier, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire/conseiller.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 24 février 1995:

Il est ordonné,—Que le projet de loi C-69, *Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales*, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

L'article 1 est reporté.

Le président appelle l'article 2.

Le ministre fait une déclaration et, avec le témoin, répond aux questions.

À 20 h 58, le Comité étudie son calendrier de travail.

Sur la motion de Derek Lee, il est convenu,—Que, nonobstant les ordres de renvoi des 1<sup>er</sup> et 8 décembre 1994 du Comité au Sous-comité des affaires émanant des députés, le délai du rapport soit reporté au 30 mars 1995.

Sur la motion de Don Boudria, il est convenu,—Qu'aucune transcription de la réunion du mardi 22 février 1995 ne soit produite.

À 21 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

*Le Comité de sélection*

*Le 1<sup>er</sup> mars 1995*

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-quatrième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 28, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 février 1995

● 2004

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous pouvons commencer, car nous avons quorum. Notre témoin, ce soir, est le Leader du gouvernement à la Chambre, l'honorable Herb Gray.

Monsieur Gray, la parole est à vous.

**Hon. Herb Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman, members of the committee, I'm pleased to be with you today. I have with me Suzanne Poirier, Assistant Secretary to the Cabinet for Legislation and House Planning, and Patricia Hassard, Director of Operations and Senior Counsel, Legislation and House Planning.

● 2005

As you'll recall, last June Parliament adopted legislation suspending the electoral boundaries readjustment process that was then under way in order to allow for a more complete review of the current Electoral Boundaries Readjustment Act.

The purpose of that review was to update the act, which, as you will recall, was first adopted in 1964, more than 30 years ago. This matter was referred to this standing committee and, as you'll recall, the committee was also given the mandate to bring forward a bill on this matter.

Monsieur le président, je désire féliciter le Comité pour l'excellent travail qu'il a fait en révisant le processus actuel et en proposant des améliorations.

This Bill C-69 that we have before us is particularly important because this is the first instance in which a parliamentary committee has prepared a bill under the revised Standing Orders.

Recently the House concurred in the committee's report and therefore the government brought forward Bill C-69, legislation based on the committee's draft bill.

You'll note that Bill C-69 is entirely consistent with the standing committee's draft bill. The only changes made were minor and technical. A provision was added to ensure that certain expenses by boundaries commissions can continue to be incurred when the process is suspended because of a general election.

The coming-into-force provision was deleted so that the bill, other than the section on Nunavut, will be in force on receiving royal assent rather than on a date set by Order in Council.

**The Chairman:** Order, please.

We can start as we now have a quorum. Our witness this evening is the Leader of the Government in the House of Commons, the Honourable Herb Gray.

You have the floor, Mr. Gray.

**L'hon. Herb Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Je suis accompagné de Suzanne Poirier, secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire, et de Patricia Hassard, directrice des opérations et avocate-conseil principal, Législation et planification parlementaire.

Vous vous rappellerez que le Parlement avait adopté en juin dernier un projet de loi pour suspendre le remaniement de la carte électorale, qui avait à ce moment-là été amorcé, pour permettre un examen plus complet de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

L'objectif de cet examen consistait à mettre la loi à jour puisqu'elle a été adoptée en 1964, il y a plus de 30 ans. La question avait été renvoyée à votre comité permanent et vous vous rappellerez aussi que votre comité avait été chargé de préparer un projet de loi à ce sujet.

Mr. Chairman, I would like to congratulate the Committee on the excellent work it has done to revise the current process and to propose improvements.

Le projet de loi C-69 que nous avons sous les yeux revêt une importance particulière parce que c'est la première fois qu'un comité parlementaire rédige un projet de loi conformément au nouveau Règlement.

La Chambre a récemment adopté le rapport du comité et le gouvernement a présenté le projet de loi C-69, une mesure qui se fonde sur l'avant-projet de loi préparé par le comité.

Vous verrez que le projet de loi C-69 est en tout point conforme à l'avant-projet de loi préparé par le comité permanent. Les seuls changements qui y ont été apportés étaient d'importance secondaire et de nature administrative. Une disposition y a été ajoutée pour garantir que les commissions de délimitation des circonscriptions électorales peuvent continuer d'engager des dépenses quand le processus est suspendu à cause d'une élection générale.

La disposition d'entrée en vigueur a été supprimée pour que, à l'exception de l'article sur le Nunavut, le projet de loi puisse entrer en vigueur quand il recevra la sanction royale plutôt qu'à une date fixée par décret.



## [Texte]

References to the publication of the regulations in the *Canada Gazette* were deleted as the Statutory Instruments Act provides for the automatic gazetting of such regulations.

A definition of “representation order” was added for the purposes of clarity.

A few other minor changes were made to marginal notes and technical wording in the English version. In addition, the French version was revised in order to be consistent with drafting practices for government statutes.

Mr. Chairman, I would now like to comment on some of the key issues raised by Bill C-69.

The bill does not reduce or cap the number of seats in the House of Commons.

The number of seats and their allocation among provinces is established by the Chief Electoral Officer based on a formula set out in section 51 of the Constitution Act and on the results of the decennial census.

Based on the 1991 census, the number of seats will increase to 301, with 4 new seats for Ontario and 2 for British Columbia.

The government agreed with the committee’s conclusion that it would not be feasible to reduce the size of the House of Commons from 301 in light of certain constraints in the Constitution Act, notably the senatorial floor under paragraph 51(a), which guarantees that the provinces will not have fewer members in the House than they have in the Senate.

Capping or reducing the size of the House, while maintaining the senatorial floor would lead to inequitable results in that certain provinces would lose a significant number of seats while others would be protected by the senatorial floor. Of course, this would not happen in the provinces protected by that floor.

Eliminating the senatorial floor would require a constitutional amendment repealing paragraph 51(a). This would require the unanimous consent of all the provincial legislatures and the federal Parliament.

Moreover, capping or reducing the number of seats in the House without overly penalizing the provinces whose populations are expanding would also require repealing the provision in section 51 of the Constitution Act, which guarantees that provinces with declining populations will maintain the same number of seats they had in 1986.

At the same time, repealing those provisions in the Constitution Act would have serious consequences for the smaller provinces and those with declining populations.

• 2010

These are real difficulties that cannot be taken lightly, and therefore the government agreed with the committee’s recommendation to retain the current rules establishing the number of seats. They would strike an effective balance between the needs of provinces with growing populations and those with declining populations. Thus the small increase from 295 to 301 seats is a reasonable measure in recognition of the fast-growing populations of Ontario and British Columbia.

## [Traduction]

On a aussi supprimé la mention de la publication des règlements dans la *Gazette du Canada* vu que la Loi sur les textes réglementaires prévoit la publication automatique de ces règlements.

On a aussi ajouté une définition de «décret de représentation électorale» pour que ce soit plus clair.

On a aussi fait des petits changements aux notes en marge et au texte de la version anglaise. La version française a aussi été révisée pour être conforme aux pratiques de rédaction utilisées pour les status du gouvernement.

Monsieur le président, je voudrais maintenant commenter certains des principaux aspects du projet de loi C-69.

Cette mesure ne réduit ni ne limite le nombre de sièges à la Chambre des communes.

Le nombre de sièges et leur répartition entre les provinces sont déterminés par le directeur général des élections en fonction d’une formule énoncée à l’article 51 de la Loi constitutionnelle et des résultats du recensement décennal.

D’après le recensement de 1991, le nombre de sièges passera à 301 et il y aura quatre sièges de plus pour l’Ontario et deux pour la Colombie-Britannique.

Le gouvernement s’est rangé à l’avis du comité qui jugeait qu’il ne serait pas possible d’avoir moins de 301 sièges à la Chambre des communes vu certaines contraintes de la Loi constitutionnelle, notamment la clause sénatoriale au paragraphe 51a), qui garantit que les provinces ne peuvent pas avoir moins de députés que de sénateurs.

Si l’on limitait ou l’on réduisait la taille de la Chambre des communes tout en maintenant la clause sénatoriale, les résultats seraient injustes puisque certaines provinces perdraient un nombre considérable de sièges alors que d’autres seraient protégées par la limite sénatoriale. Bien sûr, cela n’arriverait pas pour les provinces protégées par la clause sénatoriale.

Pour éliminer la clause sénatoriale, il faudrait adopter une modification constitutionnelle pour abroger le paragraphe 51a). Cela exigerait le consentement unanime de toutes les assemblées législatives provinciales et du Parlement fédéral.

En outre, pour limiter ou réduire le nombre de sièges à la Chambre des communes sans trop pénaliser les provinces dont la population augmente, il faudrait aussi abroger la disposition de l’article 51 de la Loi constitutionnelle, qui garantit que les provinces dont la population est en baisse conserveront le même nombre de sièges qu’en 1986.

L’abrogation de ces dispositions de la Loi constitutionnelle aurait en même temps de graves conséquences pour les petites provinces et celles dont la population est en baisse.

Ce sont de véritables problèmes qu’on ne peut prendre à la légère; le gouvernement a donc accepté la recommandation du comité selon laquelle on devrait conserver les règles actuelles pour déterminer le nombre de sièges. Cela permettra de maintenir un bon équilibre entre les besoins des provinces dont la population est à la hausse et les besoins de celles dont la population est à la baisse. L’augmentation modeste de 295 à 301 sièges est donc une façon raisonnable de reconnaître que les populations de l’Ontario et de la Colombie-Britannique augmentent rapidement.

## [Text]

Of course, as was recommended by the committee, this issue in my view would certainly warrant further study by this committee at a later date. The bill maintains the current maximum allowed deviation of 25% from the provincial quotient. Some argue that the maximum deviation should be reduced to 15%. This point goes to the heart of representative democracy and more particularly to the competing interests that have to be balanced in setting the rules for boundaries readjustments.

On the one hand, the relative equality of votes is the guiding principle for boundaries readjustments. On the other hand, there are legitimate concerns as to the need for sufficient flexibility in drawing boundaries, particularly for rural ridings covering large areas as well as for ridings that have experienced tremendous population growth. Striking that balance is an important task, and the government agrees with the committee's final assessment to maintain the variance at 25%.

Bill C-69 would repeal the boundaries commissions' current discretion to create ridings that go beyond the permitted 25% variance from the provincial quotient and instead would enable Parliament to list such ridings in a schedule to the act. As a general rule, the 25% allowed variance from the provincial quotient should be sufficient for the boundaries commissions in drawing their maps. However, I recognize that there may be a need for possible exceptions in extraordinary circumstances.

The committee recommended that the authority to establish exceptional ridings be granted to Parliament rather than to the boundaries commissions. While the government was certainly willing to include that approach in Bill C-69, on reflection I am concerned that having parliamentarians directly involved in the establishment of ridings could in the end lead to problems of public perception. This could be seen as reverting to the pre-1964 process, when electoral boundaries were set by members rather than by independent commissions.

I suggest the standing committee may therefore wish to revisit this issue and attempt to find a solution that would maintain the boundaries commissions' authority to create such ridings while ensuring that this authority is exercised in a consistent and limited fashion.

Finally, Bill C-69 taken as a whole represents a significant improvement and updating of the current process. I believe Bill C-69 does significantly change the current process. I believe the standing committee has successfully addressed the issues it was mandated to consider and has proposed an improved and updated electoral boundaries readjustment process.

Consider, for example, some of the more important changes Bill C-69 would bring about: quinquennial redistributions in provinces where the shift in population warrants it; a new triggering mechanism for holding decennial redistributions, which would eliminate unnecessary redistributions in provinces where there have been no significant changes in population; and also a more transparent method of appointing boundaries commissions.

## [Translation]

Bien sûr, comme le comité le signale, cette question mériterait certainement une étude ultérieure. Le projet de loi maintient la déviation maximale actuellement permise de 25 p. 100 pour le quotient provincial. Certains prétendent que la déviation maximale devrait être réduite à 15 p. 100. Cette question est directement reliée au principe de la démocratie représentative, et plus particulièrement à la nécessité d'équilibrer certains facteurs lorsqu'on établit les règles pour le remaniement de la carte électorale.

D'une part, l'égalité relative des votes est le principe de base pour le remaniement de la carte électorale. D'autre part, il faut aussi avoir des règles suffisamment souples, surtout lorsqu'on établit les limites de circonscriptions électorales rurales très vastes, ou de circonscriptions qui ont connu une forte croissance démographique. Il importe de maintenir l'équilibre; le gouvernement est donc d'accord avec la conclusion du comité voulant qu'il convient de maintenir la déviation à 25 p. 100.

Le projet de loi C-69 supprimera le pouvoir discrétionnaire des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales d'établir des circonscriptions qui dépassent la déviation permise de 25 p. 100 du quotient provincial et permettra, par contre, au Parlement d'énumérer ces circonscriptions dans une annexe à la loi. Règle générale, la variation permise de 25 p. 100 du quotient provincial suffira lorsque les commissions établiront leurs cartes électorales. Je reconnais cependant qu'il faudra peut-être faire des exceptions dans des cas exceptionnels.

Le comité avait recommandé que le Parlement, plutôt que les Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, soit habilité à créer des circonscriptions exceptionnelles. Même si le gouvernement était prêt à inclure une disposition en ce sens dans le projet de loi C-69, après mûre réflexion, je crains que cela ne cause des problèmes de perception au public puisque les parlementaires participeraient directement à la création des circonscriptions électorales. On pourrait considérer que ces retours au système d'avant 1964, quand c'était les députés plutôt que des commissions indépendantes qui établissaient les limites des circonscriptions électorales.

À mon avis, le comité permanent voudra peut-être réexaminer cette question et essayer de trouver une solution qui maintiendra le pouvoir des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales de créer de telles circonscriptions tout en garantissant qu'elles exercent ce pouvoir de façon uniforme et qu'elles le font rarement.

Enfin, dans son ensemble, le projet de loi C-69 représente une amélioration certaine par rapport au processus actuel. À mon avis, il introduit des changements importants. Je suis convaincu que le comité permanent a bien réussi à cerner les questions qu'il devait examiner, qu'il a proposé un processus amélioré et mis à jour pour la révision des limites des circonscriptions électorales.

Il suffit de songer à certains des changements les plus importants qui découleront du projet de loi C-69: il y aura un remaniement quinquennal dans les provinces où un changement dans la population le justifie; il y aura un nouveau mécanisme pour amorcer un remaniement décennal, ce qui éliminera les remaniements inutiles dans les provinces où la population n'a pas vraiment changé; et il y aura aussi une méthode plus transparente de nommer les Commissions de délimitation des circonscriptions électorales.



[Texte]

Detailed criteria would be set out to be considered by boundaries commissions in drawing their electoral maps. A new initial public notice of the boundaries commissions' tasks would be provided, as well as timetables for the work that would encourage public participation. There would be a requirement that boundaries commissions produce a total of three alternative maps for each riding in order to encourage more informed public debate. The possibility of a second set of public hearings, where necessary, would be established.

• 2015

These are some examples—and I can certainly provide others—of an impressive set of improvements that would result in a more open, more effective and more efficient process for readjusting electoral boundaries.

I believe Bill C-69 is a significant achievement for both the standing committee and the government. Therefore I ask that this committee proceed quickly with the bill in order to demonstrate our common commitment to have new boundaries in place in time for the next general election.

Having said that, by way of conclusion I want to say I'd be happy to at least attempt to answer any questions members of the committee may have.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gray.

I've an indication that Mr. Boudria would like to start off the questioning, and I invite him to do so.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Thank you, Mr. Chairman.

Minister, you referred in your remarks to paragraph 51(a) and the effect that reducing the number of seats would have on certain provinces. That's been a preoccupation of mine since I first heard the proposal by some members, either in debate in the House or even in this committee, although it was discussed in a very limited way in this committee and more fully in the House.

Have you made any kind of evaluation to determine what the number of seats would be, for instance in provinces in western Canada—I'm thinking of Alberta and other places—were we to adopt a reduction of seats, as advocated by some, recognizing that in some provinces the number of seats is frozen because of the senatorial floor you described in your earlier remarks?

I think it would be important for Canadians to understand that some provinces would be punished far more severely than others, which of course are guaranteed a number of seats by virtue of the senatorial floor. Finally, as you put it so well yourself, there's no way of changing that senatorial floor other than the constitutional amendments afforded by all provinces in the federal government.

**Mr. Gray:** Well, I do have here one scenario. Perhaps I could ask Ms Poirier or Ms Hassard to present it to the committee. It might be easier if I let them present it.

This is one scenario.

[Traduction]

Les commissions auront aussi des critères détaillés dont elles devront tenir compte pour préparer leurs cartes électorales. Il y aura un nouvel avis public initial des tâches des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales, de même qu'un échéancier pour leur travail, lesquels favoriseront la participation du public. Les commissions électorales auraient pour obligation de produire trois cartes possibles pour chaque circonscription afin de susciter un débat public. Il serait aussi possible de tenir une deuxième série d'audiences publiques au besoin.

Voilà quelques exemples—je pourrais en donner d'autres—d'améliorations importantes qui découleront d'un processus plus ouvert, plus efficace et plus efficient pour la révision des limites des circonscriptions électorales.

À mon avis, le projet C-69 est une réalisation importante tant pour le comité permanent que pour le gouvernement. Je demande donc au comité d'étudier le projet de loi rapidement pour montrer que nous tenons tous à avoir une nouvelle carte électorale à temps pour les prochaines élections générales.

Cela étant dit, je peux signaler pour terminer que je vais au moins m'efforcer de répondre à toutes les questions que voudront bien me poser les membres du comité.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gray.

On m'a signalé que M. Boudria voudrait ouvrir la période des questions; je l'invite à le faire.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, vous avez fait allusion au paragraphe 51a) de la Loi constitutionnelle et aux conséquences qu'il y aurait pour certaines provinces si l'on réduisait le nombre de sièges. C'est une question qui me préoccupe depuis que j'ai entendu la proposition de certains députés, que ce soit à la Chambre ou même à ce comité-ci, quoiqu'il en ait été question beaucoup plus à la Chambre qu'au comité.

Avez-vous procédé à une évaluation pour savoir combien il y aurait de sièges pour certaines provinces de l'Ouest, par exemple—et je songe notamment à l'Alberta—si l'on réduisait le nombre de sièges comme certains le préconisent, vu que le nombre de sièges de certaines provinces ne peut baisser à cause de la clause sénatoriale dont vous avez parlé plutôt?

Selon moi, il faudrait que les Canadiens comprennent que certaines provinces seraient pénalisées beaucoup plus sévèrement que celles dont le nombre de sièges est protégé par la clause sénatoriale. Enfin, comme vous l'avez souligné, on ne peut pas modifier cette clause sénatoriale sauf en adoptant une modification constitutionnelle approuvée par toutes les provinces et le gouvernement fédéral.

**M. Gray:** J'ai ici un scénario, mais je pourrais peut-être demander à Mme Poirier ou à Mme Hassard de vous en parler. Ce serait plus facile si nous procédions ainsi.

C'est donc un scénario possible.

[Text]

**Ms Suzanne Poirier (Assistant Secretary to the Cabinet, Legislation and House Planning/Counsel, Privy Council Office):** The scenario I have here is if we maintain the current formula, based on the 1991 census, we start with 301 MPs. We keep the senatorial floor, but we remove the grandfather clause.

The figures we have are that Quebec would lose four seats, Manitoba would lose three, Saskatchewan would lose four, Newfoundland would lose one and Nova Scotia would lose one.

**Mr. Boudria:** Have you made a similar calculation if we adopted the scenario advocated by some to actually reduce the number of seats in the House of Commons while retaining the senatorial floor, which of course you can't change anyway unless you have unanimous consent—a likely proposition right now?

**Mr. Gray:** I think that would depend on the reduction you have in mind and the overall formula, but I think it's pretty clear that the reductions would be more severe than those just outlined by Madame Poirier.

**Mr. Boudria:** So provinces like Alberta, for instance, could be losing a number of seats.

Would Saskatchewan achieve a floor very quickly at that point? I guess not. Its floor is only six, is it not? So it would continue losing seats.

The eastern provinces are all grandfathered by the senatorial floor and by the other provision. Assuming we got rid of the other provision and only remained with that one, you would in fact punish western Canada to a greater degree, would you not, by so doing? In other words, the seats that would be reduced would largely be in Ontario and western Canada.

• 2020

**Mr. Gray:** I think you've put your finger on an interesting likelihood.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** This has been dealt with so many times by this committee, it's going over familiar ground. Even the consequences of reducing the number of seats in the House of Commons have been discussed at some length.

I think my colleague, Mr. Harper, did the most work on a proposal where we suggested you could reduce the seats back to 265 and add a few seats. I came up with 273 and found that the actual percentage of seats held by the provinces varied very little. There was the senatorial clause, which froze the number of seats in Prince Edward Island and New Brunswick, but other than that the reductions were fairly equitable right across the spectrum and right across the country.

This is a new process, and we're fortunate to be new MPs who have pioneered this new process. Many times I was encouraged by the process, particularly when we had a fairly open debate among the members of the committee, forgot about party affiliation, and began to debate the principles of equality of voting and size of the House, and so on.

[Translation]

**Mme Suzanne Poirier (secrétaire adjointe du Cabinet, Législation et planification parlementaire, conseillère, Bureau du Conseil privé):** D'après le scénario que j'ai ici, si l'on conserve la formule actuelle, on commencerait avec 301 députés d'après le recensement de 1991. On conserverait la clause sénatoriale, mais l'on supprimerait la clause des droits acquis.

D'après les chiffres que nous avons, le Québec perdrait quatre sièges, le Manitoba trois, la Saskatchewan quatre, Terre-Neuve un et la Nouvelle-Écosse un.

**M. Boudria:** Avez-vous fait des calculs du même genre pour voir ce qui arriverait si l'on réduisait, comme certains le préconisent, le nombre de sièges à la Chambre des communes tout en maintenant la clause sénatoriale, qu'on ne peut de toute façon pas changer à moins d'avoir le consentement unanime, ce qui est peu probable maintenant?

**M. Gray:** Je pense que cela dépendrait de l'importance de la réduction et de la formule générale; il est toutefois assez évident que les réductions seraient encore plus importantes que celles que vient de mentionner M<sup>me</sup> Poirier.

**M. Boudria:** Cela veut dire que des provinces, l'Alberta par exemple, perdraient un certain nombre de sièges.

La Saskatchewan arriverait-elle au nombre minimal très rapidement? J'imagine que non. Sa limite inférieure n'est que de six, n'est-ce pas? Elle continuerait donc de perdre des sièges.

La clause sénatoriale et l'autre disposition protègent les droits de toutes les provinces de l'Est. Si nous nous débarrassions de l'autre disposition et que l'on ne gardait que la clause sénatoriale, on pénaliserait encore plus les provinces de l'Ouest, n'est-ce pas? Autrement dit, ce serait surtout l'Ontario et les provinces de l'Est qui perdraient des sièges.

**M. Gray:** Je pense que vous avez mis le doigt sur un problème possible.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** C'est un peu répétitif parce que le comité a discuté de cette question à maintes reprises. Nous avons même discuté assez longuement des conséquences qu'il y aurait à réduire le nombre de sièges à la Chambre des communes.

Je pense que c'est mon collègue, monsieur Harper, qui a fait le plus pour examiner un système que nous avons proposé pour réduire le nombre de sièges à 265, et ajouter ensuite quelques sièges. J'en étais arrivé à 273 sièges et j'avais constaté que le pourcentage de sièges détenus par chaque province changerait très peu. Sauf pour la clause sénatoriale qui empêche de réduire le nombre de sièges pour l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick, les réductions étaient relativement équitables pour toutes les provinces d'un bout à l'autre du pays.

Le processus est tout à fait nouveau et nous avons bien de la chance, à titre de nouveaux députés, d'y avoir participé. Cette façon de procéder m'a encouragé à bien des reprises, surtout quand nous avons pu avoir un débat assez libre entre membres du comité sans tenir compte de l'appartenance aux partis et que nous avons pu discuter des principes de l'égalité des votes, de la taille de la Chambre, et ainsi de suite.



## [Texte]

Mr. Gray, your Liberal colleagues were often supportive of many of the suggestions we made but withdrew that support as we came near a reporting stage or the completion of our study.

**The Chairman:** After hearing the evidence.

**Mr. Hermanson:** It took away some of my enthusiasm for the process when I sensed a heavy hand had come down somewhere along the line.

The position we took—and you did touch on it in your report—was based on the democratic principle of equality of vote. We do have concerns about a 25% variant, which can lead to inequities within a province of 67% variance in population between the smallest riding with the lowest population and the highest population at the very beginning of the redistribution period. Of course those variances can grow from that point over a five-year period when the next census comes down and the redistribution follows.

I wonder why the government lends its support to such inequities. At the very beginning of the redistribution process discrepancies may be as much as 67% between the highest populated riding and the lowest populated riding.

**Mr. Gray:** We're talking about a variance that is discretionary. It's not obligatory on the parliamentary commission; it's a maximum variance up to 25% above or 25% below the quotient. It's certainly possible for the commission in any province to have a lesser variance or no variance. I understand that in some provinces there has been a tendency for commissions over the years to have lower variances.

It seemed to us to be a reasonable compromise between representation on a reasonable basis according to population, recognizing the nature of Canada with ridings that are often very large or remote and often of a rural nature. We felt this was a fair balance.

I realize there are other points of view and I respect them, but we concluded, after considering the matter, that 25% was a reasonable approach.

• 2025

**Mr. Hermanson:** Another concern, and I've mentioned this in the House so no doubt you're aware of it, is with subparagraphs 19.2(b)(ii) and (iii), regarding the criteria for community of interest.

**Mr. Gray:** I haven't as yet committed the bill to memory, nor do I expect to.

**Mr. Hermanson:** It doesn't have a page number on it. It's opposite page 15 in my book.

You'll see that (b) says "the commission shall consider the following in determining reasonable electoral district boundaries". Then we drop down to the second point, which says "a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province".

## [Traduction]

M. Gray, je dois dire que vos collègues Libéraux ont souvent appuyé certaines de nos propositions, mais ont retiré cet appui à l'approche de l'étape du rapport ou de la fin de notre étude.

**Le président:** Après avoir entendu les témoignages.

**M. Hermanson:** J'ai perdu une partie de mon enthousiasme quand j'ai eu l'impression qu'on avait reçu un mot d'ordre d'instances supérieures.

La position que nous avons adoptée, et vous en avez parlé dans votre rapport, se fondait sur le principe démocratique de l'égalité des votes. Nous avons des inquiétudes à propos d'une variation de 25 p. 100, vue que cela peut entraîner des injustices au sein d'une province s'il peut y avoir une différence de 67 p. 100 entre la population de la plus petite circonscription qui est la moins peuplée et la circonscription la plus grande au tout début de la période de révision. Bien entendu, ces variations peuvent augmenter sur une période de cinq ans jusqu'au prochain recensement et la nouvelle période de révision.

Je me demande pourquoi le gouvernement appuie de telles injustices. Au tout début du processus de révision, il peut y avoir un écart de 67 p. 100 entre la population de la circonscription la plus peuplée et celle de la moins peuplée.

**M. Gray:** Il s'agit d'une variance discrétionnaire. La commission parlementaire n'est pas obligée d'appliquer cette variance. Il s'agit d'une variance maximum de 25 p. 100 de plus ou de moins que le quotient. C'est tout à fait possible pour la commission d'une province quelconque d'avoir une variance moindre ou nulle. Je crois savoir, que dans certaines provinces, les commissions ont eu tendance à avoir des variances inférieures au cours des années.

Cela nous semble être une solution de compromis raisonnables entre une représentation d'après la population et une représentation qui tienne compte de la nature du Canada où certaines circonscriptions sont parfois très vastes, très isolées et très souvent rurales. Nous avons jugé que c'était une solution équilibrée.

Je sais que certains ne partagent pas mon point de vue et je les respecte. Toutefois, après réflexion, nous avons conclu qu'une variance de 25 p. 100 serait raisonnable.

**M. Hermanson:** Une autre chose me préoccupe: comme vous le savez sans doute puisque j'en ai parlé à la Chambre, il s'agit des critères relatifs à la communauté d'intérêt dont il est question aux sous-alinéas 19.2b)(ii) et (iii).

**M. Gray:** Je n'ai pas encore appris le projet de loi par coeur et n'ai pas vraiment l'intention de le faire.

**M. Hermanson:** On n'a pas encore numéroté les pages, mais c'est de l'autre côté de la page 15 dans mon exemplaire.

Vous verrez que l'alinéa b) stipule que la commission «prend en considération les éléments suivants dans la détermination de limites satisfaisantes pour les circonscriptions électorales». On arrive ensuite au deuxième point, soit «le souci de faire en sorte que la superficie des circonscriptions dans les régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province ne soit pas trop vaste».

[Text]

We heard a number of witnesses, mainly members of Parliament and mainly from rural ridings, who suggested that the ongoing redistribution process was increasing the size of their ridings as we saw concentration of population growth in the urban centres. They were concerned that the size of their ridings would become unmanageable. They argued for the inclusion of this clause and it was subsequently included in the bill.

But then if you'll follow down to subparagraph (iii), another criterion is:

the probability that there will be a substantial increase in the population of an electoral district in the province in the next five years.

I've called this the anticipation clause. It was argued for particularly by the member from Mississauga West, who sits on our committee and has a very large urban riding that's growing very quickly. It has a very high population. She argued that because her riding and ridings similar to hers are liable to continue to grow very quickly, there should be an anticipation of that growth, and when the redistribution is done they should have a lower population than the median population of ridings in the province to compensate for the growth that would occur over the next five years.

Well, these two principles are in absolute conflict with one another. You can't have it both ways; you can't allow for a lesser population in the rural ridings because of the size and also a lesser population than the average in the urban ridings because they're growing very quickly. It's just impossible. Nowhere in this legislation does it state which criterion has priority. They seem to be equal, although the rural clause comes before the anticipation clause.

I wonder how you would suspect the commissions are going to handle this situation. Do you expect them to have a bias towards the rural ridings or towards the urban? I guess it's totally up to their jurisdiction, but it seems like it might cause some confusion on their part.

**Mr. Gray:** I see no problem whatsoever. It's up to the commission to look at the factors, to weigh them to see which are most relevant for any particular riding they're looking at.

It could well be in urban areas where you can anticipate growth because you see subdivisions registered, you see signs up that homes are going to be built. You can be pretty realistic about the growth population in a riding. At the same time you can be aware of remote areas where the area is very large and sparsely populated. So some factors are more relevant in some areas than in others and it's up to the boundaries commissions to use their best judgment and exercise their discretion in the most responsible manner for the whole province.

[Translation]

D'après certains témoins, surtout des députés et surtout des représentants de circonscriptions rurales, le processus de révision augmente la superficie de leur circonscription à mesure que la population des centres urbains augmente. Ils craignaient que la superficie de leur circonscription devienne trop grande. Ce sont eux qui préconisaient l'adoption de cette disposition et c'est pour cela qu'on l'a incluse.

Cependant, lorsqu'on lit le sous-alinéa (iii), on en arrive au critère suivant:

la probabilité que la population des circonscriptions augmentera considérablement au cours des cinq prochaines années.

J'appelle cela la disposition d'anticipation. C'est surtout la députée de Mississauga-Ouest qui fait partie de notre comité et qui représente une circonscription urbaine très grosse qui prend très rapidement de l'expansion qui voulait qu'on adopte cette disposition. Sa circonscription est très peuplée. Selon elle, sa circonscription et d'autres ayant tendance à croître très rapidement, on devrait anticiper cette croissance et faire en sorte que ces circonscriptions aient une population inférieure à la population moyenne des circonscriptions de la province au moment de la révision des limites des circonscriptions électorales pour compenser la croissance démographique des cinq années suivantes.

Ces deux principes sont tout à fait contradictoires. On ne peut pas jouer sur les deux tableaux à la fois; on ne peut pas permettre que les circonscriptions rurales aient une population moindre à cause de leur superficie et que certaines circonscriptions urbaines aient elles aussi une population inférieure à la moyenne parce qu'elles connaissent une croissance rapide. C'est impossible. Le projet de loi ne dit nulle part quel critère doit l'emporter. Ils semblent avoir le même poids, même si la disposition relative aux circonscriptions rurales vient avant la clause d'anticipation.

Je voudrais savoir comment vous pensez que les commissions vont s'en dépêtrer. Croyez-vous qu'elles vont favoriser les circonscriptions rurales ou les circonscriptions urbaines? Ce sera sans doute à elles d'en décider, mais il me semble que cela pourrait donner lieu à une certaine confusion.

**M. Gray:** Je n'entrevois aucun problème à ce sujet. C'est à la commission de peser les divers facteurs en cause pour déterminer lesquels sont les plus importants pour une circonscription particulière.

Il se peut fort bien qu'on anticipe une croissance démographique dans une circonscription urbaine parce que de nouvelles subdivisions ont été enregistrées et que l'on voit des panneaux annonçant que des maisons vont être construites. On peut prévoir la croissance de la population d'une circonscription de façon assez réaliste. D'autre part, on peut se rendre compte que certaines régions isolées ont une superficie très vaste et sont peu peuplées. Certains facteurs revêtent donc plus d'importance dans certaines régions que dans d'autres et c'est aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales de faire preuve de jugement et d'exercer leur pouvoir discrétionnaire de la façon la plus avisée possible pour l'ensemble de la province.



## [Texte]

One way that I suggest will make it easy for the commission to take into account the various factors in a sensible way is the variance. This is just an observation of my own. It could well be that in Carolyn Parrish's area the small population at the moment with the anticipated, and in fact demonstrated, growth is the factor to be taken into account, and the riding can be justified in population within the variance we are proposing.

At the same time, a more remote rural area can be justified as boundaries because of its sparse population and the need to have a manageable geographic size. Yet we have to fit this into the overall picture because of the permissible variance in the other direction.

I didn't make this point in my earlier response, but it occurs to me now that another reason for having a 25% variance is to reconcile these factors. I'm not suggesting they can be applied at one and the same time in the same riding, but that's not the purpose of the criteria.

• 2030

It's up to the commission in each province to weigh the various factors and to use its best judgment in seeing how to come up with the best decision for each riding and for the province, in light of the various factors that have been outlined in the act.

**The Chairman:** I think, Mr. Hermanson, given the time, if I might, I'll move on, unless you have a very short supplementary.

**Mr. Hermanson:** It's very short and it relates to this issue, and then I'll let my colleague come around next time.

Your illustration is very good. Representations were made from Mississauga and Algoma, which are in the same province of Ontario, which will have 103 ridings. It just has to be that if you take away the population from Mississauga, Algoma and ridings like Algoma will have to be larger. The high variance—the 25%—actually contributes to the problem rather than solving the problem, which is another reason there should have been a lower variable quotient.

**Mr. Gray:** Well, I'm not sure of that, but I also want to draw the hon. member's attention to paragraph 19(2)(c). It says:

the commission shall recommend changes to existing electoral district boundaries only where the factors considered under paragraph (b) are sufficiently significant to warrant such a recommendation.

This is another guideline that I think will help bring about a balanced set of recommendations.

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** Mr. Gray, I want to touch on the issue of the potential for scheduled ridings. You've indicated that after your review of this, you are very cautious about having the House of Commons itself legislate the scheduling of a particular riding. You must have in mind another mechanism that might be viable. Could you give us your thoughts on that?

## [Traduction]

Une chose qui permettra aux commissions de tenir compte plus facilement des divers facteurs de façon raisonnable, c'est la variation. Du moins c'est une chose que j'ai constatée. Et il se peut fort bien que dans la région de Carolyn Parrish, le facteur dont on doit tenir compte, c'est que la population est petite pour l'instant, mais qu'elle va certainement augmenter et que la variation que nous proposons pourrait justifier la différence dans la population pour la circonscription.

D'un autre côté, les limites d'une circonscription rurale isolée pourraient être justifiées parce que cette région est plus peuplée et que l'on doit, malgré tout, s'assurer que la superficie n'est pas trop vaste. On pourra cependant tenir compte de cette situation vu la variation permise dans l'autre sens.

Je n'en avais pas parlé dans ma première réponse, mais il me semble maintenant qu'une autre raison pour cette variation de 25 p. 100 serait de concilier ces deux critères. Je ne veux pas dire qu'on peut les appliquer en même temps à la même circonscription, mais ce n'est pas à cela qu'ils doivent servir.

Il reviendra à la commission de chaque province de peser les facteurs prévus dans la loi et de déterminer, selon son jugement, ce qu'il convient de faire pour chaque circonscription et chaque province.

**Le président:** Je pense, monsieur Hermanson, vu l'heure, que je vais donner la parole au suivant, à moins que vous n'ayez une très brève question supplémentaire.

**M. Hermanson:** Une très brève question sur ce sujet justement; ensuite, au prochain tour, mon collègue prendra la relève.

Votre exemple est très bon. Nous avons entendu les arguments de Mississauga et d'Algoma qui se trouvent en Ontario où il y aura 103 circonscriptions. Si vous amputez la population de la ville de Mississauga, il faudra qu'Algoma et les circonscriptions semblables soient plus importantes. La variation élevée—celle de 25 p. 100—contribue en réalité au problème plutôt que de le résoudre. Voilà encore une raison de retenir un pourcentage de variation inférieur.

**M. Gray:** Je n'en suis pas convaincu, mais j'attire l'attention de l'honorable député sur l'alinéa 19(2)c) où il est dit:

elle ne recommande des changements aux limites existantes des circonscriptions électorales que si les éléments mentionnés à l'alinéa b) sont suffisamment importants pour les justifier.

Il s'agit d'une directive qui favorise des recommandations équilibrées.

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Monsieur Gray, je voudrais aborder la question de l'inscription des circonscriptions en annexe. Vous avez mentionné qu'après avoir examiné cette question, vous n'aimez pas beaucoup l'idée que la Chambre des communes elle-même légifère la mise en annexe d'une circonscription particulière. Vous devez avoir songé à un autre mécanisme. Pouvez-vous nous dire ce que vous avez en tête?

[Text]

**Mr. Gray:** I would like to suggest that the committee consider amending the act to give this opportunity back to the commissions, with some guidelines, which don't exist at the present time. It could well be that the 25% variance will take care of most of the situations where there might be a case to be made for a scheduled riding, but there may still be exceptions.

On reflection, I think this could well be given to the commissions—again, as I say, with some guidelines linked to the geographic factors, which are generally argued as being grounds for a scheduled riding. Labrador is an example.

**Mr. Lee:** Just as you are perhaps somewhat cautious about the propensity of the House on a good or a bad day to forever schedule a riding or a number of ridings—and the House does have good and bad days, I guess—I am similarly cautious about providing that sole authority to a particular electoral boundary commission. I would have thought the House should be the final arbiter.

Perhaps there is the possibility of having a requirement that an electoral boundary commission recommend it based on criteria set out in the act plus ratification of the House. Would that satisfy your...?

**Mr. Gray:** I'd have to consider that. As I've said, one of the reasons for the system we've had since 1964—which we're now updating—is it was felt and continues to be felt that members of the House should not be setting the boundaries of ridings.

Yet through this provision, which I can see was in the Lortie report, we are getting back into that area where people feel they can make a case that there's something exceptional. Under the present law, this opportunity is in the hands of the independent commissions. I think in the last redistribution they exercised that judgment in five cases.

As I've said, I have some questions in my mind about whether this should be put in the hands of Parliament. Are we drifting back to what we wanted to get away from in 1964? How many ridings will we end up with? What criteria will be applied?

● 2035

Therefore I would like to commend to the consideration of the committee the idea of not eliminating this possibility of having exceptional ridings, although that's one option. But I would like to commend another option that this continue to be given to the boundaries commissions that exist for each province, likely with some guidelines that don't exist at present.

**Mr. Lee:** The issue of potential capping or reduction of the number of seats in the House of Commons is something I would personally like to try to get back to, but being realistic it just isn't going to happen if we can't address necessary changes in those sections of the Constitution that govern the formula.

Do you see any way we might be able to get back to that issue in this Parliament? I personally don't, but do you see anything from your perspective?

[Translation]

**M. Gray:** J'aimerais que les membres du comité songent à modifier la loi de façon à redonner cette possibilité aux commissions, accompagnée de directives, ce qui n'est pas le cas actuellement. Il se peut fort bien que la variation de 25 p. 100 s'applique à la plupart des situations où l'on voudrait mettre une circonscription en annexe; mais il peut quand même y avoir des exceptions.

À la réflexion, je crois que l'on pourrait confier cette tâche aux commissions—encore une fois, comme je l'ai dit, accompagnée de quelques directives, telles que des facteurs géographiques qui sont notamment ceux que l'on invoque pour ce genre d'inscription en annexe. Le Labrador en est un exemple.

**M. Lee:** Bien que vous craigniez que la Chambre soit portée, un jour ou l'autre à inscrire à tout jamais une circonscription ou plusieurs en annexe—il arrive que la Chambre des communes a de bons et de mauvais jours je suppose—pour ma part, j'hésite à conférer le pouvoir de le faire uniquement à une Commission de délimitation des circonscriptions électorales. J'aurais pensé que la Chambre des communes devait avoir le dernier mot.

Peut-être pourrions-nous envisager qu'une Commission de délimitation des circonscriptions électorales fasse une recommandation fondée sur un ensemble de critères prévus dans la loi pour ratification par la Chambre des communes. Est-ce que cela vous satisferait...?

**M. Gray:** Je vais y réfléchir. Comme je l'ai déjà dit, si nous réexaminons la procédure en place depuis 1964—si nous faisons maintenant une mise à jour—c'est justement parce qu'il a été jugé que les membres de la Chambre des communes ne devraient pas fixer les limites des circonscriptions.

Or voici que cette disposition qui figurait dans le rapport Lortie nous ramène à une situation où certains pourront faire valoir que leur situation est exceptionnelle. Au terme de la loi actuelle, cette situation relève des commissions indépendantes. Je pense qu'au cours de la dernière redistribution, elles ont pris cette décision dans cinq cas.

Comme je l'ai dit, je ne suis pas convaincu qu'il faille confier cette tâche au Parlement. Est-ce que nous revenons à ce que nous voulions abandonner en 1964? Nous allons nous retrouver avec combien de circonscriptions? Quels sont les critères qui s'appliqueront?

J'aimerais suggérer aux membres du comité de ne pas supprimer la possibilité de créer des circonscriptions exceptionnelles bien que ce soit une solution. J'aimerais toutefois vous soumettre une option, que l'on continue à s'en remettre aux commissions qui existent dans chaque province avec, fort probablement, quelques directives nouvelles.

**M. Lee:** J'aimerais beaucoup reprendre la question du plafonnement ou de la réduction du nombre de sièges à la Chambre des communes. Il faut, toutefois, être réaliste; cela ne se produira pas si nous ne pouvons pas nous entendre sur les modifications nécessaires aux dispositions de la Constitution où se trouve la formule.

Pensez-vous qu'il soit possible que nous en revenions à cette question au cours de la présente législature? Personnellement, je ne le pense pas, mais vous avez peut-être une autre idée à ce sujet?



[Texte]

**Mr. Gray:** I do. I think we'll have the results of the quinquennial census that will take place before the normal term of this Parliament is up. It will provide a useful window for this committee to come back to the subject and examine the implications of using the Reform formula or another formula.

I'm not saying it will be the case, but the mood may be different when it comes to constitutional amendment than it is today. I don't think you will disagree with me when I say the mood of the public is not too favourable toward reopening the Constitution for any purpose, even a limited one to amend section 51.

It's up to the committee to keep this subject under review, but I think the committee itself suggested this be looked at after the next quinquennial census.

**Mr. Lee:** Do you agree it would certainly require us to make the first ministers of Canada believers in this? If they weren't interested in this at all, any agenda we might have would certainly be back-burner material.

**Mr. Gray:** I think you're entirely correct.

**Mr. Harper (Calgary West):** I wasn't going to actually ask any questions about the number of seats, but that last comment left me a bit mystified. The quinquennial census that's coming up doesn't alter the number of seats, the distribution of seats by province.

**Mr. Gray:** No, it doesn't, but it provides information on the populations of each province. I'm not talking about a formula to readdress the number of seats, but that's the next occasion when we'll have up-to-date population figures. I'm mentioning it only in that context. The quinquennial census will give us an idea of the total population of the country, the populations of the provinces and territories, and where the shifts are occurring. I'm just suggesting—I think the committee itself suggested this—it would be a convenient time to revisit the issue. I'm not saying that's the only time.

**Mr. Harper:** Of course, I wasn't a part of that recommendation, but we just want to clarify that this committee will have no role in the redistribution at the next quinquennial census.

**Mr. Gray:** I realize that, but I'm not saying it should play a role in redistribution. I'm simply saying it's open to the committee to study this issue. I don't think it needs a formal order from the House. I think it has the authority under the general mandate given to it by the rules. I'm not directing the committee or appearing to, but if the committee wished to revisit the issue at that point or earlier, it's certainly open to do so, and I would invite the committee to do so.

**Mr. Harper:** Mr. Gray, on the issue of the schedule, as you know we share your concern that the schedule decided upon by Parliament is open to abuse.

[Traduction]

**M. Gray:** En effet. Je pense que nous aurons les résultats du recensement quinquennal avant la fin de la présente législature. Votre comité aura ainsi la possibilité de revenir sur le sujet et d'examiner l'incidence de la formule réformiste ou d'une autre formule.

Je n'affirme pas que ce sera le cas, mais il se pourrait que le climat soit différent de ce qu'il est aujourd'hui en ce qui concerne les amendements constitutionnels. Vous ne me contredirez pas, je pense, si j'affirme que la population n'est pas très favorable en ce moment à l'idée de modifier la Constitution pour quelque raison que ce soit; même si il ne s'agissait que de l'article 51.

Il incombe au comité de continuer à suivre ce dossier; je pense que c'est le comité lui-même qui a proposé que l'on réexamine cette question après le prochain recensement quinquennal.

**M. Lee:** Pensez-vous qu'il faudrait nous assurer de l'appui des Premiers ministres du Canada? S'ils ne sont pas du tout intéressés, tout ce que nous voudrions faire n'ira pas loin.

**M. Gray:** Vous avez parfaitement raison.

**M. Harper (Calgary-Ouest):** Je n'avais pas l'intention de poser de questions sur le nombre de sièges mais cette dernière remarque me mystifie un peu. Le recensement quinquennal qui aura lieu bientôt ne modifie en rien le nombre de sièges, la répartition des sièges par province.

**M. Gray:** Non, mais nous obtiendrons ainsi des données sur les populations de chaque province. Je ne parlais pas d'une formule pour modifier le nombre de sièges. Il s'agit plutôt de la prochaine fois où nous aurons des données à jour sur la population. Je le mentionnais uniquement dans ce contexte. Le recensement quinquennal nous donnerait une idée du nombre total d'habitants au Canada, de la population des provinces et des territoires, et des mouvements de population. Je disais donc simplement—et d'ailleurs je pense que c'est le comité lui-même qui l'a proposé—que ce serait un moment opportun pour reprendre cette question. Je ne dis pas que c'est le seul moment.

**M. Harper:** Évidemment, je n'ai pas été associé à cette recommandation, mais nous voulons nous assurer que ce comité ne jouera aucun rôle dans le remaniement lors du prochain recensement quinquennal.

**M. Gray:** Je m'en rend compte, et ce n'est pas ce que je disais. Je disais simplement qu'il revient au comité d'examiner cette question. Je ne pense pas que vous ayez besoin d'un ordre de renvoi de la Chambre. Je pense que vous avez le pouvoir aux termes de votre mandat général conformément au Règlement. Je ne veux pas vous donner d'instructions ni sembler le faire, mais si les membres du comité souhaitent réexaminer cette question à ce moment-là ou avant, vous avez tout le loisir de le faire; et je vous y inviterai.

**M. Harper:** Monsieur Gray, en ce qui concerne l'annexe, comme vous le savez, nous partageons vos préoccupations à l'effet qu'une annexe décidée par le Parlement se prête à des abus.

[Text]

[Translation]

● 2040

You've made some reference to giving to the commissions this power to set ridings above or below the quotient. One of the things we wanted to do here was tighten some of these rules a little bit, and this was one major advance we made. We did say the 25% was a real number and it had to be adhered to except if it were scheduled.

If we were to get rid of the schedule and, as you suggest, reintroduce the idea of discretionary application of the formula, what criteria do you have in mind to determine the waiving of the 25% rule?

**Mr. Gray:** I just have a general suggestion, because I'd like to have the committee give this some consideration. I have in mind a criterion that would be based on a geographical reality—something that would describe the isolation of an area like Îles-de-la-Madeleine or an area that would be separated by substantial geographical barriers, e.g., Labrador.

I'm not trying to give you a formal definition, and what I'm saying may be subject to amendment on further reflection. This is an idea I'm offering to the committee. The committee may have better ideas.

Now that I've studied the matter further, I have not found that the commissions have gone overboard in creating exceptional ridings. As I've said, without reflecting on the good intentions of either the Lortie Commission or this committee, which made the proposal that exceptional ridings be created by an act of Parliament and added to a schedule, I just invite the committee to reflect on the matter further.

While there are currently five scheduled ridings in the present number of ridings, the commissions whose work was not brought into effect, I'm told, made only Labrador and Manicouagan exceptional. I think it just underscores my point. Whether you look at what was done previously or at the work that was not brought into effect, the commissions have not gone overboard in using that authority to create exceptional ridings.

**Mr. Harper:** So what you've suggested just now is we'd be talking about large, isolated, probably northern kinds of ridings. Would you have in mind any population guideline at all? If we're waiving the 25%, could it be anything? Could it be 95% or 50% below? Would we want to have a secondary criterion even for the exceptional cases?

**Mr. Gray:** I'd like to consider that. I haven't really tested the idea in the light of certain areas of the country and so on, which I invite the committee to do. That's certainly worth considering. I appreciate your raising it.

**Mr. Harper:** I have just one other separate subject to discuss. When the House passes this bill, assuming the House were to proceed with this fairly rapidly, when would you see the new process starting? Do we see ourselves waiting until June? Would you foresee this new process being started before then, if that were possible?

**Mr. Gray:** I'd like to see it started as soon as possible, pursuant to the provisions of the act. I think we have some projected timetables. I don't know if they've been given out.

Vous avez mentionné la possibilité de donner aux commissions le pouvoir d'établir des circonscriptions à un niveau supérieur ou inférieur au quotient. Nous voulions justement, au comité, reserrer certaines de ces règles et c'est là l'une de nos principales réalisations. Nous avons établi que 25 p. 100 est le pourcentage réel auquel il faut s'en tenir, sauf dans le cas des circonscriptions qui figurent en annexe.

Si nous éliminons l'annexe pour réintroduire, comme vous le proposez, l'idée d'appliquer la formule de façon discrétionnaire, en fonction de quels critères pourrait-on alors mettre de côté la règle des 25 p. 100?

**M. Gray:** Je n'ai qu'une suggestion d'ordre général, car j'aimerais que le comité se penche sur cette question. J'avais en tête un critère fondé sur la réalité géographique—en fonction par exemple de l'isolement d'une région comme les Îles-de-la-Madeleine, ou encore un critère géographique comme c'est le cas par exemple au Labrador.

Je n'essaie pas de vous donner des définitions officielles et je changerai peut-être d'idée, à la réflexion. Ce n'est qu'une idée que j'avance. Vous aurez peut-être de meilleures idées.

Après étude, je n'ai pas constaté que les commissions avaient créé des circonscriptions exceptionnelles exagérément. Je l'ai dit, sans vouloir me prononcer sur les intentions ni de la Commission Lortie ni de ce comité, qui a proposé que le Parlement adopte une loi pour créer des circonscriptions exceptionnelles et les inscrire en annexe. Je vous invite simplement à réfléchir plus avant à cette question.

Bien qu'il y ait actuellement cinq circonscriptions en annexe, les commissions dont les travaux n'ont pas eu de suite n'avaient, me dit-on, que créé le Labrador et la Manicouagan comme circonscription exceptionnelle. Je pense que cela ne fait que souligner ce que j'essaie de faire valoir. Que vous songiez à ce qui a été fait par le passé ou aux travaux qui n'ont pas eu de suite, on constate que les commissions n'ont pas créé exagérément de circonscriptions exceptionnelles.

**M. Harper:** Donc, d'après vous, il s'agirait de grandes circonscriptions isolées probablement dans le Nord. Avez-vous en tête un nombre d'habitants? Si nous mettons de côté la règle des 25 p. 100, est-ce que ce serait n'importe quoi? Est-ce qu'on pourrait dire 95 p. 100 ou moins de 50 p. 100? Veut-on se doter d'un critère secondaire même pour les cas exceptionnels?

**M. Gray:** J'aimerais y réfléchir. Je n'ai pas vraiment examiné cette idée dans le contexte de certaines régions du pays; j'inviterais donc le comité à le faire. C'est certainement digne d'intérêt et je vous remercie de l'avoir mentionné.

**M. Harper:** Je n'ai qu'un autre sujet à discuter. Lorsque la Chambre des communes adoptera ce projet de loi, en supposant que cela se fasse assez rapidement, quand cette nouvelle formule entrerait-elle en vigueur? Est-ce que vous envisagez que nous attendions jusqu'au mois de juin? Prévoyez-vous mettre ce nouveau dispositif en place avant cette date, si c'était possible?

**M. Gray:** J'aimerais commencer le plus tôt possible, conformément aux dispositions de la loi. Je pense que nous avons un échéancier. Je ne sais pas si nous l'avons distribué.



[Texte]

[Traduction]

**Ms Poirier:** Yes, they have.

**Mr. Gray:** The idea would be to get this completed no later than June 1997, which, by the way, would mean the whole process would take some three months less than the process in the current law.

By the way, that's one reason I have proposed a bill that would come into effect on royal assent rather than on a date set by proclamation. The process would start immediately and proceed even more expeditiously than might otherwise be the case.

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** I think Mr. Lee has covered the majority of the points I wanted to make. I guess I'd like to explore a little further, though.

As you said, when the act was last amended, it was to put in place a process that would hopefully be non-partisan. I think one of the things that was in our minds as we made the recommendation in terms of Parliament's role with respect to scheduled ridings was some question about whether the commissions are necessarily always non-partisan and impartial given the way they've been appointed.

• 2045

**A voice:** And sometimes the way they've acted.

**Mrs. Catterall:** Yes, and the feeling that at least the parliamentary process required any such decisions to be debated publicly and justified publicly. I wonder if you have taken that into consideration in asking us to reconsider that provision.

**Mr. Gray:** First of all, this is the first full review of the act since 1964, but as you may recall, after each redistribution since the act was first in place, Parliament interrupted it to make some adjustments—for example, in 1986 the adjustments to section 51.

If you are making the argument that the parliamentary process requires decisions to be debated publicly, I guess that might have been the argument made prior to 1964 by those who didn't want the arm's length process to be in place. But if you ask those who were around before that... I don't think either parliamentarians or the public would really want to go back to that process. I just invite members to consider whether they want to back into it even partially.

If the act was left the way it is now, any scheduling would have to be done by this committee through amendments before it finishes its work. Otherwise scheduled ridings wouldn't be in place after June 1997. This is not a task you can put off until later and have scheduled ridings in place in time for the next election.

I don't know if you want to do it, but this committee would have to be seized of the matter in terms of looking at amendments to this act—in other words, putting names of the ridings in the schedule—and have this done so that the names would be in the schedule once the act got royal assent. Otherwise the whole thing wouldn't be in place for the next election. I just want you to think about that.

Furthermore, this committee recommended—and I agree fully with this—that a committee of Parliament not play a role in hearing representations of the redistribution commissions' reports before they become final. I concur in this because I

**Mme Poirier:** Oui, nous l'avons fait.

**M. Gray:** Il s'agit d'en terminer au plus tard, au mois de juin 1997; ce qui signifie, en passant, que tout le processus prendra trois mois de moins que le processus prévu par la loi actuelle.

Si j'ai proposé un projet de loi qui entrerait en vigueur au moment de la sanction royale, plutôt qu'à une date de proclamation, c'est qu'ainsi le processus pourra commencer immédiatement; et de façon encore plus expéditive.

**Mme Catterall (Ottawa—Ouest):** Je pense que M. Lee a abordé la plupart des points que je voulais soulever. J'aimerais peut-être approfondir certains détails.

Comme vous l'avez dit, lorsqu'on a modifié la loi pour la dernière fois, c'était dans le but de mettre en place un processus non-partisan. Une des choses qui nous préoccupaient lorsque nous avons préparé notre recommandation sur le rôle du Parlement à l'égard des circonscriptions figurant à l'annexe était de savoir si les commissions sont toujours nécessairement non partisans et impartiales, vu la façon dont les membres sont nommés.

**Une voix:** Et la façon dont ils ont agi, parfois.

**Mme Catterall:** Oui, et le sentiment que la procédure parlementaire exigeait au moins que ces décisions soient débattues et justifiées publiquement. J'aimerais savoir si vous en avez tenu compte en nous demandant de revoir cette disposition.

**M. Gray:** Tout d'abord, c'est la première fois depuis 1964 que l'on procède à un examen complet de la loi, mais comme vous vous en souvenez peut-être, après chaque nouvelle délimitation depuis l'entrée en vigueur de la loi, le Parlement y a apporté des modifications; cela a été le cas, par exemple, en 1986 avec les modifications à l'article 51.

Si vous voulez dire que la procédure parlementaire exige qu'on tienne un débat public sur les décisions qui sont prises, je dirais que c'est peut-être l'argument qu'avançaient, avant 1964, ceux qui auraient préféré ne pas avoir de commissions indépendantes. Mais si vous interrogez ceux qui étaient là avant... ni les parlementaires, ni le public ne souhaitent vraiment revenir à cette méthode—là, je pense. J'invite simplement les membres du comité à se demander s'ils souhaitent vraiment remettre en place, même partiellement, ce modèle—là.

Si la loi demeure telle qu'elle est actuellement, toute inscription à l'annexe devra être faite par votre comité, par voie de modifications, avant la fin de ses travaux. Sinon, les circonscriptions ne figureront pas à l'annexe après juin 1997. Vous ne pouvez pas remettre cela à plus tard et espérer que les circonscriptions voulues figureront à l'annexe à temps pour les prochaines élections.

Je ne sais pas si c'est ce que vous souhaitez, mais le comité devrait être saisi de la question et envisager la possibilité de modifier la loi—autrement dit, d'inscrire les noms de circonscriptions à l'annexe—de telle manière que ces noms figurent à l'annexe lorsque la loi recevra l'assentiment royal. Sans quoi, les choses ne seront pas en place pour les prochaines élections. Je tenais à vous le rappeler.

En outre, ce comité a recommandé—et je l'appuie pleinement—de ne pas faire entendre les rapports de commissions de délimitation par un comité du Parlement avant leur publication officielle. J'appuie cette recommandation car,

[Text]

personally always felt that it was a rather useless activity. Members made speeches about what they liked or didn't like about the commissions' reports as they affected their ridings, and the commissions were not obliged to take those comments into account in any way, shape or form. I always felt—and I'm glad the committee accepted this view—that this was not a useful way for parliamentarians to use their time, but rather they should be in a position to go in an informed way to the commissions and make their points, which they will be able to do.

So to some extent this committee in its report went in the opposite direction even more than what you're suggesting by taking away this role, which was present, of parliamentary committees to hear comments on redistribution even though the committees could not make any binding recommendations.

**Mrs. Catterall:** Thank you.

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** Just further to that, with your vast years of experience you can probably straighten me out very quickly. In my limited experience with scheduling, it becomes a debate on whether you particularly like the member who happens to be sitting there at the time. In fact, a member sitting in a riding that's about to be scheduled could be blackballed by his own colleagues. Does this concern enter into your mind at all?

**Mr. Gray:** That's the kind of concern that went through my mind when I began reflecting on the bill as it was developed by the committee. Again, I'm not reflecting on the good intentions or good faith of the committee members. After all, it was the Lortie Commission that came up with the same idea. In fact because we want to respect the work of the committee, the bill that was introduced into the House by the government retained that provision. I felt we had to do that to respect the work of the committee and because the rule said that the bill had to be based on the work of the committee. But it's perfectly open for the committee or our other members at report stage to make further amendments to the bill.

• 2050

**Mrs. Parrish:** I would like to make it quite clear that I agree with you. I think it should be reviewed and looked at again.

I'd like to go back briefly to Mr. Hermanson's point and ask you a question. I foresee the large riding/small riding 25% deviation not to be a problem because I think what slowly happens is that the number of seats is drawn towards the population centres.

Would your opinion not be that the overriding characteristic of any redistribution is essentially representation by population?

**Mr. Gray:** Well, I think that is the main principle, but the way our redistribution system has evolved it's not the only one. Court cases testing not federal but provincial redistribution have established that the quality of population is a major factor.

We have to be realistic: in Canada that has never been the only factor. We've always taken into account the unusual nature of our country, its size and its small population and tried to come up with some rough balance.

[Translation]

personnellement, j'ai toujours trouvé que c'était là une chose parfaitement inutile. Les députés prononçaient des discours sur les aspects des rapports qui leur convenaient ou non, lorsqu'ils touchaient leur propre circonscription, et les commissions n'étaient nullement tenues d'en tenir compte. J'ai toujours pensé—et je suis heureux de voir que le comité partage mon point de vue—que les parlementaires avaient mieux à faire, et qu'ils devraient plutôt pouvoir présenter leurs points de vue éclairés aux commissions, et donner leur avis, ce qu'ils pourront faire.

Donc, dans une certaine mesure, par le biais de son rapport, le comité est allé encore plus loin dans l'autre sens que vous ne le suggérez en éliminant l'obligation qu'avaient jusque-là les comités parlementaires d'entendre les commissions de délimitation, même s'ils ne pouvaient pas présenter de recommandations exécutoires.

**Mme Catterall:** Merci.

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** Dans la même veine, avec vos longues années d'expérience, vous pourrez sans doute m'informer sans difficulté. D'après le peu d'expérience que j'ai de l'annexe, il me semble que le tout dépend de la sympathie qu'on éprouve, ou non, pour le député concerné. De fait, le député d'une circonscription qui doit être portée à l'annexe pourrait facilement être blackboulé par ses propres collègues. Cette possibilité vous est-elle apparue?

**M. Gray:** C'est précisément le genre de problème qui m'est venu à l'esprit quand j'ai commencé à réfléchir à ce projet de loi que le comité avait élaboré. Je ne mets pas du tout par là en doute les bonnes intentions ou la bonne foi des membres du comité. Après tout, la Commission Lortie avait eu la même idée. C'est justement parce que nous voulons respecter le travail du comité que cette disposition a été maintenue dans le projet de loi que le gouvernement a déposé à la Chambre. J'estimais que cela était nécessaire par respect pour le travail qu'avait fait le comité et parce que la règle veut que le projet de loi soit fondé sur les travaux du comité. Mais cela n'empêche aucunement le comité ou d'autres députés de proposer de nouveaux amendements à l'étape du rapport.

**Mme Parrish:** Je tiens à vous dire que je suis tout à fait de votre avis. J'estime qu'il faut réexaminer ces dispositions.

J'aimerais revenir rapidement à ce que disait M. Hermanson et vous poser une question. Je n'entrevois pas de problème avec l'écart de 25 p. 100 entre les petites et les grandes circonscriptions, car peu à peu, le nombre de sièges converge sur les centres les plus peuplés.

Ne pensez-vous pas que la principale caractéristique de tout nouveau redécoupage est essentiellement la représentation d'après la population?

**M. Gray:** C'est le premier principe, dirais-je, mais vu l'évolution de notre système de découpage électoral, ce n'est pas le seul. Des décisions de tribunaux portant sur la délimitation des circonscriptions, non pas fédérale mais provinciale, ont établi que la qualité de la population est un facteur important.

Soyons réalistes: cela n'a jamais été le seul facteur au Canada. Nous avons toujours tenu compte du caractère particulier de notre pays, de sa taille, de sa faible population, et nous avons essayé d'arriver à un équilibre approximatif.



[Texte]

**Mrs. Parrish:** And would it not be your opinion that a large riding like mine that's going to absorb more seats and come in with, for example, 3 ridings—right now I'm at 250,000—set 25% below the limit. . . ?

The draw would be from the juxtaposed ridings as obviously they would bleed towards that population centre rather than, as Mr. Hermanson suggests, that we're going to be grabbing a riding from way up in northern Ontario.

**Mr. Gray:** Well, that's what I personally would think, but I'm not going to be the person sitting on the commission. It's more likely that the readjustment of populations would be within the greater metropolitan area in which your current ridings exist.

**Mr. McWhinney (Vancouver Quadra):** Would you agree, though, Mr. Gray, that you're just speculating as to how a commission at its discretion might operate, that there are no authoritative guidelines requiring the commission to opt for one or other approach? Is that correct?

**Mr. Gray:** Yes, exactly. I agree with that.

**Mr. McWhinney:** So you'd also agree the experience before 1964 occurred when we had no Supreme Court jurisprudence, no system of judicial control at all? An alternative approach that I think Ms Catterall took us to the verge of would be an act establishing criteria that the commission must apply, but that would normally and necessarily have been subject to judicial review as to its application.

In other words, we've moved into a system where countervailing judicial power is a phenomenon of our time, but in some senses our electoral law and other parts of the parliamentary processes don't take account of that. Is that correct?

**Mr. Gray:** Well, our legislation arising out of a parliamentary process is subject to a review by the courts pursuant to our written constitution, which didn't exist in quite the same way before 1964 as it exists today.

**Mr. McWhinney:** That is a constitution that for better or worse in the adoption of the Charter of Rights was virtually naked as to revisions of constituent power—in this case electoral processes—in contrast to many other constitutions less temporary than our Charter of Rights.

**Mr. Gray:** Well, if I understand your point, I guess I'd agree with it.

**Mr. McWhinney:** Yes, thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Gray, perhaps I could ask a question before we close.

You were in the House when the first redistribution bill that was a predecessor to the one we've drafted was passed in 1964. I believe Mr. Pickersgill was the minister who introduced it and shepherded it through the House. It was passed in a minority Parliament.

In the experience that was described and in virtually every redistribution since, there have been difficulties with that. In your experience was the question of the number of seats in the House and the reduction in the number ever considered at any of those redistributions each time it was revisited, and if so, was it rejected for similar reasons we are rejecting it here today?

[Traduction]

**Mme Parrish:** Et ne pensez-vous pas qu'une grande circonscription comme la mienne va absorber davantage de sièges et donner, par exemple, trois circonscriptions—actuellement nous en sommes à 250 000—en-dessous de la limite de 25 p. 100. . . ?

Il y aurait, de toute évidence, un transfert à partir des circonscriptions avoisinantes vers le centre de population, mais cela n'éliminerait pas, comme le suggérait M. Hermanson, une circonscription située quelque part dans le nord de l'Ontario.

**M. Gray:** C'est mon avis, mais ce n'est pas moi qui siègerait à la commission. Il est plus probable que la révision des circonscriptions en fonction de la population touche la grande région métropolitaine dans laquelle se situe votre circonscription.

**M. McWhinney (Vancouver Quadra):** Mais conviendrez-vous, monsieur Gray, que tout ce que vous dites à propos du fonctionnement de la commission n'est que spéculation de votre part, car il n'existe aucune directive obligeant la commission à opter pour telle solution ou telle autre? Est-ce exact?

**M. Gray:** Oui, c'est exact. Vous avez raison.

**M. McWhinney:** Conviendrez-vous donc également qu'avant 1964 il n'y avait pas de jurisprudence établie par la Cour suprême, aucun contrôle judiciaire, en fait? Une autre méthode possible, que M<sup>me</sup> Catterall nous a presque suggérée, je pense, serait une loi fixant les critères que doit suivre la commission, mais dont l'application serait normalement et nécessairement soumise à un examen par les tribunaux.

Autrement dit, bien que dans notre système, le contrepois du pouvoir judiciaire soit une réalité de l'époque, notre loi électorale et les procédures parlementaires n'en tiennent pas compte. Est-ce bien cela?

**M. Gray:** C'est-à-dire que conformément à notre constitution, qui n'était pas la même en 1964 qu'aujourd'hui, toute loi du Parlement peut être soumise à l'examen des tribunaux.

**M. McWhinney:** C'est une constitution qui, pour le meilleur ou pour le pire, depuis l'adoption de la Charte des droits, est totalement vulnérable aux examens du pouvoir constituant—dans ce cas-ci, il s'agit des procédures électorales—contrairement à d'autres constitutions moins contemporaines.

**M. Gray:** Si j'ai bien compris ce que vous voulez dire, je crois partager votre point de vue.

**M. McWhinney:** Oui, merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Gray, permettez-moi de vous poser une question avant de conclure.

Vous étiez député lorsque le premier projet de loi sur la nouvelle délimitation des circonscriptions électorales a été adopté en 1964. Sauf erreur, le ministre qui l'a déposé à l'époque et qui en a dirigé les étapes à la Chambre était M. Pickersgill. Le projet de loi a été adopté par un gouvernement minoritaire.

Dans le cas qui a été décrit et dans pratiquement toutes les nouvelles délimitations de circonscriptions depuis, cela a posé un problème. D'après votre expérience, la question du nombre de sièges à la Chambre et la réduction de ce nombre ont-elle jamais été envisagées et, le cas échéant, y a-t-on renoncé pour des raisons semblables à celles qui nous amènent à rejeter l'idée aujourd'hui.

[Text]

[Translation]

• 2055

**Mr. Gray:** To be quite frank with you, back in 1964 this wasn't a subject in which I took the same interest I do today.

I suppose the safest way to answer your question would be to suggest that the staff assist us in reviewing the parliamentary debates of the time. I would say that actually reducing the number of seats or capping them was not something I recall, casting my mind back over the years, not only with regard to the first legislation but subsequent ones.

I think it's fair to say that at least in 1986 Parliament agreed with the government of the day that the rate of growth of the House should be restrained. I think if the amendments in 1986 had not been made the House might have grown rapidly to 400 members or something. I think there was a consensus that this was not where we wanted to go, but I don't think it follows that there was a consensus to move in the other direction but rather to restrain, to slow down, the rate of growth of the House. Certainly this is what is accomplished in the bill before us, because there is a very small increase in the number of seats.

**The Chairman:** In your experience in Parliament over 30 years, have you sensed a demand on the part of the public for a reduction in the number of the members in the House of Commons?

**Mr. Gray:** I have to qualify my answer in the context of my unwillingness to confirm that I have a sense of public opinion in every part of the country in a broad way, but I hope taking that into account you'll accept my statement when I say I do not recall that this was a major subject of public clamour. In fact, my recollection in the course of redistributions was that there was concern about seats disappearing, which I think would help suggest that the public view, at least in the areas where seats were disappearing, was not in support of what that would lead to.

**The Chairman:** Given the hour, Mr. Gray, I want to thank you for attending our meeting this evening. I think all members agree your testimony has been very helpful in our deliberations on this bill.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman and the committee.

**The Chairman:** Thank you for coming and your assistants with you. We appreciate your attendance very much, Ms Hassard and Ms Poirier.

Before we break, ladies and gentlemen, we have one other item of business, if you turn to your agenda

à la page 2:

Nonobstant les ordres de renvoi du Comité du 1<sup>er</sup> décembre 1994 et du 8 décembre de la même année, prolongation de la date limite pour le dépôt d'une ébauche du rapport du Sous-comité chargé des affaires émanant des députés.

Monsieur Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman.

The subcommittee on private members' business has been unable to secure an informed quorum this week. Consequently, the deadline for presentation of the report on the matter referred to us can't be brought to the committee this week. I think we would ask from the committee another three weeks, which would allow us to get through the one-week break. Perhaps the clerk has a date.

**M. Gray:** Je dois vous avouer qu'en 1964, le sujet m'intéressait beaucoup moins qu'aujourd'hui.

Le plus sûr serait sans doute de vous suggérer que les attachés de recherche du comité nous aident à passer en revue les débats de l'époque. À la réflexion, je dois dire que l'idée d'une réduction du nombre de sièges ou d'un plafond ne me semble pas avoir fait partie du premier débat, ni des suivants.

Je crois pouvoir dire qu'en 1986, le Parlement a jugé, de concert avec le gouvernement de l'époque, qu'il fallait limiter le rythme de croissance des sièges à la Chambre. Si les amendements de 1986 n'avaient pas été adoptés, on serait vite arrivé à 400 députés. Tout le monde était d'accord pour dire que ce n'était pas souhaitable, mais je n'en déduis pas que l'on souhaitait pour autant une réduction; il s'agissait plutôt d'un ralentissement du taux de croissance. C'est certainement ce que fait ce projet de loi, puisqu'il n'autorise qu'une modeste augmentation du nombre de sièges.

**Le président:** Dans vos 30 ans passés au Parlement, avez-vous eu le sentiment que le public réclamait une diminution du nombre de députés?

**M. Gray:** Je dois préciser d'abord que je ne prétends pas être au fait de l'opinion publique dans toutes les régions du pays, mais, cela dit, j'espère que vous me croirez lorsque je vous dis que pour autant qu'il m'en souvienne, cela n'a jamais été une revendication majeure. De fait, d'après mon souvenir des divers redécoupages électoraux, on s'inquiétait davantage de voir disparaître des sièges, ce qui me porte à penser que le public, du moins dans les régions où des sièges étaient éliminés, n'était pas en faveur de l'idée.

**Le président:** Compte tenu de l'heure tardive, monsieur Gray, je tiens à vous remercier d'être venu ce soir. Tous les membres de ce comité conviendront avec moi, je pense, que votre participation nous a été extrêmement utile.

**M. Gray:** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

**Le président:** Je vous remercie d'être venu, ainsi que vos collaboratrices. Madame Hassard, madame Poirier, merci d'avoir été des nôtres.

Mesdames et messieurs, avant de lever la séance, il nous reste encore un point à l'ordre du jour

on page 2

Notwithstanding the Orders of Reference from the Committee of December 1st, 1994 and December 8, 1994, extension of deadline for tabling of a draft report from the Subcommittee on Private Members Business.

Mr. Lee.

**M. Lee:** Je vous remercie, monsieur le président.

Le sous-comité chargé des affaires émanant des députés n'a pu obtenir un quorum cette semaine. Par conséquent, nous sommes dans l'impossibilité de présenter cette semaine un rapport sur la question qui nous a été renvoyée. Nous demandons au comité une prolongation de trois semaines, ce qui nous permettra de tenir compte de la semaine de congé. Peut-être la greffière a-t-elle une date.



*[Texte]*

**The Chairman:** March 15?

**Mr. Lee:** That would be two weeks. Can I make it March 30, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Further, ladies and gentlemen, at our last meeting, when we adopted the motion that no transcript be produced, there was not a quorum. The clerk has asked that we reconsider the matter if we wish to.

**Mr. Boudria:** So moved.

**The Chairman:** Moved by Mr. Boudria. All in favour? Opposed, if any?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We're not printing, no transcript; the motion there is moved. We're printing this evening; we had a witness. Agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Of course, I should inform the committee that at the moment there's one request for a member to appear to make submissions on Thursday morning at our meeting at 10 a.m. We're open to receive other requests from other members at that time, failing which we'll hear the member and proceed.

Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson:** Are there any witnesses scheduled other than members?

**The Chairman:** No, not at this point, Mr. Hermanson. At our last meeting we discussed the matter and I thought members were going to consider the other possibilities. If there are any suggestions, I would be pleased to hear them and consider them in the steering committee. At the moment that's the only other option we have before us. If we hear all the members who wish to make submissions on Thursday, we may be in a position to deal with this matter in clause by clause immediately on resuming.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, may I suggest that we establish guidelines for you and the clerk in terms of the length of time for each person so we can get as many people on as possible on Friday. In other words, if there are only two or three, give them half an hour each. If there are several, the chair, together with the clerk, could compress that a little bit. I think it's in everyone's interest, no matter what you think of the bill, to have a bill so that a redistribution occurs in time for the next election. I'm just wondering what the feeling is of the committee towards a proposition like that.

*[Traduction]*

**Le président:** Le 15 mars?

**M. Lee:** Cela nous donne deux semaines. Pourrait-on aller jusqu'au 30 mars, monsieur le président?

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Entendu.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** En outre, mesdames et messieurs, à notre dernière réunion, lorsque nous avons adopté la motion stipulant qu'il n'y aurait pas de transcription, nous n'avions pas le quorum. La greffière demande que nous redéposions la motion, si nous le souhaitons.

**M. Boudria:** Je la propose.

**Le président:** Motion proposée par M. Boudria. Avis favorable? Contraire, le cas échéant?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Il n'y aura donc pas d'impression, pas de transcription; la motion est adoptée. Nous imprimons ce soir puisque nous avons eu un témoin. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je dois bien sûr prévenir le comité qu'un député nous a demandé de comparaître à notre réunion de 10 heures jeudi matin. Nous sommes prêts à accueillir d'autres députés s'ils le souhaitent, sinon nous entendrons ce député-là.

Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson:** A-t-on prévu d'entendre d'autres témoins, à part les députés?

• 2100

**Le président:** Non, pas pour l'instant, monsieur Hermanson. Nous en avons discuté lors de la dernière réunion et il me semble que les députés devaient examiner les autres possibilités. Si vous avez des suggestions, je les entendrai avec plaisir et nous en discuterons en comité directeur. Pour le moment, c'est la seule possibilité qui s'offre à nous. Si nous entendons tous les députés qui souhaitent se présenter jeudi, nous pourrions peut-être passer à l'examen article par article dès la rentrée.

**M. Boudria:** Monsieur le président, puis-je me permettre de suggérer que nous vous donnions, ainsi qu'à la greffière, des indications quant à la durée de chacun des témoignages, afin que nous puissions entendre le plus grand nombre possible de témoins vendredi. Autrement dit, si nous n'en n'avons que deux ou trois, nous pouvons leur accorder une demi-heure chacun. S'ils sont plus nombreux, le président, de concert avec la greffière, pourra limiter un peu le temps de parole. Il est dans notre intérêt à tous, quel que soit notre avis sur le projet de loi, qu'une loi soit adoptée à temps pour que le nouveau découpage électoral puisse se faire avant les prochaines élections. Je me demande ce que pense les autres membres du comité de cette idée.

---

[Text]

**The Chairman:** If you want to leave it in the hands of the chair for now, I'll set rules. If there's a flood of members, I'll go to the steering committee and get agreement. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Any other business?

I declare the meeting adjourned.

[Translation]

**Le président:** Si vous voulez bien vous en remettre à moi pour le moment, je fixerai les règles. S'il y a une avalanche de demandes de comparution, je consulterai le comité directeur. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Y a-t-il autre chose?

La séance est levée.

---





**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC 44  
- M15  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Thursday, March 2, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le jeudi 2 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries

### INCLUDING:

The Sixty-Fifth Report to the House

### CONCERNANT:

Projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales

### Y COMPRIS:

Le Soixante-cinquième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Friday, March 3, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-FIFTH REPORT**

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committees.

*Industry*

Bélanger

*Justice and Legal Affairs*

Wells

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 41, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le vendredi 3 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre à l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-CINQUIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents.

*Industrie*

Bélanger

*Justice et questions juridiques*

Wells

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 41 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 2, 1995

(63)

*[Text]*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:09 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Gilles Duceppe, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*Acting Member present:* Gaston Leroux for François Langlois.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witness: From the House of Commons:* Paul Crête, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 24, 1995, in relation Bill C-69, An act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 1st, 1995, Issue No. 40*)

*On Clause 2*

The witness made a statement and answered questions.

The Chairman informed the Committee of the response of the Board of Internal Economy on the Committee's Recommendation on a follow-up to the 1991 audit of the House of Commons. (*See also Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, December 8, 1994, Issue No. 36*).

At 11:41 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*Striking Committee

Friday, March 3, 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Sixty-Fifth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 2 MARS 1995

(63)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Gilles Duceppe, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Membre suppléant présent:* Gason Leroux pour François Langlois.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoin: De la Chambre des communes:* Paul Crête, député.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 24 février 1995, le Comité étudie le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> mars 1995, fascicule n° 40*)

*Article 2*

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Le président communique au Comité la réponse du Bureau de régie interne concernant la recommandation du Comité relativement au suivi de la vérification de 1991 de la Chambre des communes. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 8 décembre 1994, fascicule n° 36*)

À 11 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

Le Comité de sélection

Le vendredi 3 mars 1995

Conformément au mandat du Comité et aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre adopté par le Comité le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-cinquième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 2, 1995

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 mars 1995

• 1109

**The Chairman:** Order, please.

We have one witness to hear from today, so maybe we'll have a relatively short meeting and wrap this up. Our witness is Monsieur Crête,

un de nos collègues députés à la Chambre.

Monsieur Crête, si vous avez quelque chose à dire au Comité concernant le projet de loi C-69, vous êtes le bienvenu. Nous attendons vos remarques.

**M. Paul Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup):** Merci beaucoup, monsieur le président.

• 1110

L'invitation nous a été faite par l'entremise de notre caucus. On nous a dit que si on avait des propositions à faire par rapport au projet de loi, on pourrait demander d'être entendu par le Comité. C'est ce que j'ai fait.

Je voudrais vous rappeler rapidement un certain nombre d'éléments qui m'amènent ici.

Premièrement, dans le mémoire que le Bloc québécois avait présenté l'été dernier, lors de la première consultation sur ce sujet, on avait rappelé la pertinence de respecter une limite de 25 p. 100 pour les députés du Québec. Ce n'est pas spécialement là-dessus que je viens vous parler ce matin, mais c'est à l'arrière-plan de la présentation que je veux faire.

Voici le point sur lequel je veux particulièrement attirer votre attention. Si on veut que des circonscriptions puissent avoir un écart supérieur à 25 p. 100 du quotient prévu, il va falloir qu'elles soient inscrites dans l'annexe au projet de loi. Si ce n'est pas fait au moment actuel, les commissions de délimitation des circonscriptions électorales n'auront pas nécessairement le pouvoir de faire ce genre de changement par la suite.

Je voulais vous faire cette présentation parce que le changement prévu a pour effet de faire disparaître une circonscription dans l'Est du Québec. Présentement, il y a cinq circonscriptions. Il n'y en aurait que quatre si on appliquait de façon technique la proposition sur la répartition des circonscriptions.

Lorsqu'on regarde ce qui est prévu dans la loi pour le Yukon et l'Île-du-Prince-Édouard, on voit qu'il y a des circonscriptions qui ont vraiment des écarts majeurs. On trouve des circonscriptions de 30 000 personnes, soit pour des raisons historiques, par souci de protection de droits acquis, soit pour assurer une représentation suffisante d'aspects autres que la démographie. Quand on est député d'une région hors centre, il y a des aspects particuliers dont il faut tenir compte. Par exemple, il y a 55 municipalités dans ma circonscription. Certaines circonscriptions en comptent 60 ou 70, et cela oblige les députés à développer un style de relations avec les élus locaux et les différents intervenants qui est très différent de celui qui peut être affiché par un député d'une circonscription urbaine. Bref, la décision ferait que l'Est du Québec se verrait amputé d'une circonscription, passant de cinq à quatre.

**Le président:** La séance est ouverte.

Comme nous ne devons entendre qu'un témoin aujourd'hui, nous aurons peut-être une séance assez courte. Notre témoin est M. Crête,

one of our fellow MPs in the House.

Mr. Crête, if you have something to say to the Committee about Bill C-69, please do so. We await your comments.

**Mr. Paul Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup):** Thank you very much, Mr. Chairman.

We were invited through our caucus. We were told that if we had proposals concerning the Bill, that we could ask to be heard by the Committee. That is what I did.

I would like to go over quickly a few of the considerations that brought me here.

First, in the brief presented by the Bloc Québécois last summer, during the first consultation on this matter, we brought up the relevance of abiding by a limit of 25% for Quebec MPs. That isn't particularly what I wanted to speak to you about this morning, but it forms part of the background to the presentation I would like to make.

This is the point I would particularly like to draw your attention to. If we want certain ridings to be able to go beyond this 25%, they will have to be named in the schedule to the bill. If it's not done now, the electoral boundaries commissions won't necessarily have the authority to make that kind of change later.

I wanted to make this presentation because the effect of the change that has been called for will be to cause a riding in eastern Quebec to disappear. There are currently five ridings. Only four would remain if we applied, in a technical way, the proposal concerning the division of ridings.

Looking at what has been set out in the Act for Yukon and Prince Edward Island, there are major discrepancies among the ridings. There are ridings of 30,000 people, either for historical reasons, to protect rights, or to ensure sufficient representation of aspects other than demographics. As an MP from an area outside the centre, I have to take certain specific aspects into account. For instance, there are 55 municipalities in my riding. Some ridings have 60 or 70, which obliges their MP to develop a type of relationship with local elected officials and the various stakeholders that is very different from that of an MP for an urban riding. To sum up, the decision means that eastern of Quebec would lose a riding, going from five to four.



[Text]

Cela a aussi l'effet d'amplifier la sous-représentation de ces territoires. Au lieu de susciter une meilleure gestion du territoire, on ne fait qu'amplifier l'effet négatif de la fuite de population. Là-dessus, j'aurais une suggestion à vous faire. Je ne sais pas si c'est à l'annexe que cela doit apparaître ou ailleurs. Lorsque les chiffres donnent comme résultat que des circonscriptions doivent disparaître, on devrait avoir une période tampon, qui pourrait être celle comprise entre deux recensements, pour s'assurer que, même si une circonscription est appelée à disparaître à la suite de l'analyse d'un recensement, on puisse maintenir la circonscription pendant la période suivante, jusqu'à la confirmation, lors d'un deuxième recensement, que l'écart n'est pas respecté. Dans une région comme l'Est du Québec, qui a été victime d'une baisse de population due à un exode qui est le résultat de choix politiques, les gens de l'endroit ont entrepris des démarches et nous espérons que, dans cinq ans, on aura commencé à renverser la tendance. La solution ne consiste pas à enlever un député, si on continue à avoir des députés fédéraux au Québec. Évidemment, la représentation que je fais est dans le contexte où la carte électorale aurait à servir une autre fois.

Je ne suis pas un expert du projet de loi, mais il m'apparaîtrait pertinent que, dans l'annexe ou ailleurs, on puisse s'assurer que la circonscription qui disparaît suite à une application technique des calculs puisse avoir un sursis et exister le temps d'un recensement supplémentaire, de façon que l'effet négatif qui résulte d'une diminution de la population soit contré entre autres par une représentation adéquate. C'est ma première et principale recommandation.

• 1115

La deuxième, que je voudrais vous réitérer, porte sur le cas particulier des Îles-de-la-Madeleine, qui sont présentement une partie de la circonscription de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Il y a entre les deux parties des différences sociologiques et économiques importantes. L'aspect insulaire des Îles-de-la-Madeleine fait que cette circonscription-là, qui a déjà été une circonscription fédérale, pourrait redevenir une circonscription autonome. Je vous invite à prendre l'avis du député actuel de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine là-dessus pour savoir ce qu'il en pense. Je suis certain que les citoyens des Îles—sans vouloir comparer—ont un traitement de qualité supérieure et plus conforme à leur statut au Québec.

Par exemple, dans la loi du Québec, les Îles-de-la-Madeleine sont une circonscription électorale distincte, même si elles ne satisfont pas aux autres critères de détermination des circonscriptions électorales au Québec. On en a fait une exception dans la loi, comme vous avez la possibilité d'avoir des exceptions dans une annexe. Les Îles-de-la-Madeleine sont au milieu du golfe Saint-Laurent et présentent des conditions très particulières par rapport à la pêche, à l'alimentation en énergie, à la population et aux moyens de communication. Je crois qu'il serait pertinent que vous considériez cet exemple-là.

Ce sont les deux points principaux que je voulais vous présenter: la pertinence de maintenir les cinq circonscriptions dans l'Est et, deuxièmement, considérer les Îles-de-la-Madeleine comme une circonscription pouvant être une exception aux délimitations prévues dans la loi.

[Translation]

It would also aggravate under-representation in these areas. Instead of leading to better management of the territory, it would only highlight the negative side of the population drain. I've a suggestion for you concerning that. I don't know if it should show up in the schedule or elsewhere. When the numbers show that a riding should cease to exist, there should be a buffer period, which might be between one census and the next. This would ensure that, even if it was shown after a census analysis that a riding should disappear, it would still be possible to keep the riding during the next period, until the confirmation, after a second census, that the numbers are not there. In an area such as eastern Quebec, which has been the victim of an exodus due to political choices, the local people have taken steps and we hope that, in five years, the trend will have started to reverse. A solution is not to do away with an MP, if we want to continue having federal MPs in Quebec. Of course, this is assuming that the electoral map will be needed again.

I'm not an expert on the Bill, but it seems to me appropriate that, in the schedule or elsewhere, we should be able to ensure that a riding that would disappear because of the technical application of calculations would be granted a respite and allowed to exist until another census was carried out, so as to counter the negative repercussions of the population drop by adequate representation, among other things. That is my first and main recommendation.

The second, which I would like to reiterate, has to do with the specific case of the Magdalen Islands, which are presently a part of the Bonaventure—the Magdalen Islands riding. There are significant sociological and economic differences between the two parts. The insularity of the Islands, which were once an autonomous federal riding, means they could be so once again. I would ask you to find out the opinion of the current MP for Bonaventure—the Magdalen Island on that. I am sure that the Island's inhabitants—although I don't want to make comparisons—receive better treatment, more in line with their status within Quebec.

For instance, in Quebec law, the Magdalen Islands are a separate riding, even though they don't meet the criteria for setting electoral boundaries in Quebec. An exception has been made to the law, as you may make exceptions in a schedule. The Magdalen Islands are in the middle of the Gulf of St. Lawrence and must cope with very special conditions concerning fishing, energy needs, people and communications. I think its example is a relevant one.

Those are the two main points I wanted to bring up: the appropriateness of keeping five ridings in eastern Quebec and, second, considering the Magdalen Islands as a riding that could be an exception to the boundaries set out in the Act.



[Texte]

**Le président:** Monsieur Crête, j'ai peut-être mal compris la situation, mais en regardant les chiffres, j'ai vu qu'il n'y avait qu'une seule circonscription dans la région qui était à moins 25 p. 100 du quotient provincial. C'est Manicouagan. Est-ce qu'il y en a d'autres?

**M. Crête:** Selon la liste que j'ai obtenue—je crois que cela vient de chez vous—, Gaspé est à 39 p. 100 d'écart et Rimouski est à moins 19 p. 100.

**Le président:** C'est bien.

**M. Crête:** Matapédia—Matane est à moins 32 p. 100. Donc, présentement, ces cinq circonscriptions, pour la plupart, sont à un pourcentage négatif. Cela aurait comme effet que les cinq seraient remplacées par quatre circonscriptions. Quel que soit le découpage, les circonscriptions seraient absolument démesurées en termes de taille, population et contenu sociologique.

**Le président:** Cela ne serait pas amélioré par la création d'une circonscription pour les Îles-de-la-Madeleine, qui serait beaucoup plus petite, n'est-ce pas?

**M. Crête:** C'est une deuxième recommandation qui est à part. Je parle des cinq circonscriptions déjà existantes. Je pense qu'il est important qu'elles soient maintenues. C'est une chose.

L'autre proposition porte sur les Îles-de-la-Madeleine. C'est en dehors de cette discussion-là. La circonscription des Îles a une composition tout à fait particulière. Je voulais vous faire prendre conscience de ces deux aspects-là. Le premier élément est la pertinence de maintenir les cinq circonscriptions dans l'Est du Québec, parce qu'on peut, au cours des prochaines années... Vous l'avez prévu à la page 12. Il y a trois circonstances qui font que la Commission peut tenir compte d'autres choses. On parle de la communauté d'intérêts, qui fait en sorte que la superficie des circonscriptions ne soit pas trop vaste, et de la probabilité que la population augmente au cours des cinq prochaines années. On dit «augmente considérablement». Il est possible qu'avec les mesures qu'on prend et les mouvements de population, il y ait une remontée de population dans ces territoires-là. C'est pour cette raison que je voudrais qu'il y ait une marge de manoeuvre, une période tampon où on maintiendrait les circonscriptions, quitte à ce que, lors du prochain recensement, si c'est confirmé, on décide d'éliminer la circonscription concernée.

**Le président:** Bon. Monsieur Boudria.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Je veux poser deux questions.

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Crête, perhaps I've misunderstood the situation, but looking at the statistics, I see that there was only one riding in the area at less than 25% of the provincial quotient. That's Manicouagan. Are there any others?

**Mr Crête:** According to the list that I was given—I think that it comes from you—, Gaspé is at 39% and Rimouski at less than 19%.

**The Chairman:** Good.

**Mr. Crête:** Matapédia—Matane is under 32%. So right now, most of these five ridings have a negative percentage. This would mean that the five ridings would be replaced by four. No matter how they are divided, the ridings would be absolutely disproportionate in terms of size, population and sociological content.

**The Chairman:** This wouldn't be improved by creating a riding for the Magdalen Islands, which would be much smaller, right?

**Mr. Crête:** That's a second recommendation which is not part of the first. I'm speaking of the five ridings that already exist. I think it's important that they continue to do so. That's one thing.

The other proposal has to do with the Magdalen Islands. It's a separate issue. The Island's make-up is unique. I wanted you to be aware of those two aspects. The first element has to do with keeping five ridings in eastern Quebec, because we can, over the next few years... You foresaw it on page 12. There are three circumstances that could lead the Commission to consider other things. There's the matter of a community of interest, so that the size of ridings is not too great, and the probability that there will be an increase in population over the next five years. "Substantial increase" is the term used. Given the measures taken and population movements, it's possible that there may be an increase in population in those areas. That is why I want there to be leeway, a buffer period wherein ridings would be maintained, even if it meant that after the next census, if it's confirmed, the riding in question might be eliminated.

**The Chairman:** Okay. Mr. Boudria.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** I have two questions.

• 1120

D'une part, si on accorde un délai d'un mandat de Parlement avant de faire une modification, comme l'a préconisé le député, cela a pour effet de ralentir le remaniement de la carte électorale. Le but de tout l'exercice, c'est de rendre le remaniement plus souple, de l'accélérer lorsqu'il y a un changement dans la population.

D'ailleurs, il y a même une disposition du projet de loi qui permet un remaniement d'après la carte quinquennale au lieu de la carte décennale, justement pour que les changements à la carte s'effectuent plus rapidement. Là on nous dit qu'on devrait prendre des mesures pour rendre le remaniement plus lent. Vous voyez qu'il y a une difficulté.

On the one hand, if we delay by a term before amending, as the MP has suggested, the effect will be to slow down the readjustment of the electoral map. The whole point of the exercise was to make the readjustment more flexible, to speed it up to respond to changes in population.

Moreover, there is even a provision in the Bill that would allow for a readjustment using the five-year census instead of the 10-year one, so that changes can be carried out more quickly. Now we're being told to take measures to make the readjustment slower. You see the problem here.



## [Text]

D'autre part, si on garde une circonscription à un endroit lorsque les chiffres ne le permettent plus, on en élimine une autre ailleurs. En d'autres termes, il y aura par le fait même des circonscriptions dans la région de Longueuil, de Laval ou du West Island qui seront surpeuplées, à l'intérieur de la même province, et qui vont le devenir davantage du fait qu'on continuera d'avoir des circonscriptions sous-peuplées.

Et, bien sûr, on aggrave la situation si on ajoute une circonscription pour les Îles-de-la-Madeleine par-dessus tout ça. C'est-à-dire qu'on en enlève deux ailleurs pour satisfaire aux demandes que vous venez de faire.

**Mr. Crête:** Je vais reprendre vos deux arguments.

Premièrement, ma proposition ne vise par du tout à retarder le remaniement de la carte. Vous avez dans la loi la possibilité de mettre en annexe des circonscriptions qui sont maintenues pour des raisons particulières. Dans cette annexe, il pourrait être indiqué avec un astérisque que telle circonscription demeure jusqu'au prochain recensement étant donné qu'elle était déjà en situation d'écart. Il faudrait préciser que l'ajout ou le maintien n'est que pour une période donnée qui va jusqu'à la confirmation possible, au prochain recensement, de la baisse de population.

**M. Boudria:** Mais c'est la même chose.

**Mr. Crête:** Non, on ne retarderait pas le renouvellement de la carte. On ne ferait que préciser que dans la carte révisée, il y a une particularité. Telle circonscription, on décide de la maintenir pour un période définie, jusqu'au prochain recensement. Autrement dit, on accepte une exception sur des critères dont vous pourriez tenir compte. Je pense à ceux qui sont déjà à l'article 12 du projet de loi.

**M. Boudria:** Oui, mais une carte électorale, ça ne se fait pas en isolant les circonscriptions les unes des autres. S'il y a quelque part une circonscription qui ne change pas comme elle le devrait selon les chiffres, tout le reste de la carte est bouleversé par le fait même. Quand on remanie, il faut remanier toute la carte. On ne peut pas remanier toute la carte sauf une circonscription.

**Mr. Crête:** Je suis très conscient de cela et je sais très bien calculer. Cependant, on a prévu dans la loi qu'il y aura de toute façon 75 circonscriptions au Québec. Dans l'ensemble des circonscriptions du Québec, il y aurait possibilité de tenir compte de cet aménagement pour protéger cette situation de façon temporaire, du moins jusqu'à la confirmation du prochain recensement, sans nuire de façon significative à la représentation dans les autres circonscriptions. Il suffirait qu'il y ait plus de circonscriptions qui tendent vers la majorité des plus de 25 p. 100, et nous aurions quand même nos 75 circonscriptions.

Quant aux Îles-de-la-Madeleine, il est évident que dans ce cas-là, ce serait une question de reconnaissance, comme cela a été prévu dans une loi de l'Assemblée nationale du Québec: un comté pour les Îles-de-la-Madeleine. Et cela aurait une autre particularité. Si on dit qu'il y a 301 circonscriptions, s'il y en a une de plus du Québec, on maintient pour la prochaine législature la représentation de 25 p. 100 de circonscriptions du Québec.

On reconnaît qu'il y a une exception très nette et qui n'est pas exagérée par rapport à des situations qui peuvent exister à l'Île-du-Prince-Édouard ou au Yukon. On peut comparer le degré d'isolement du Yukon et le degré d'isolement des Îles-de-

## [Translation]

Then again, if we keep a riding in an area when the statistics don't justify it, we're eliminating another one somewhere else. In other words, there would be ridings in the area of Longueuil, Laval or the West Island that would be overpopulated, within the same province, and that would become even more so because there would still be underpopulated ridings.

And of course, the situation is worsened if we add a riding for the Magdalen Islands to all of this. Complying with the request you've just made would mean taking out two somewhere else.

**Mr. Crête:** I'd like to re-examine your two arguments.

First of all, the point of my proposal is not to slow down the maps readjustment. It is possible to add to the Act a schedule of ridings maintained for specific reasons. In that schedule, an asterisk could be used to indicate that such and such a riding would remain until the next census, given that its numbers are already insufficient. It would be specified that the adding or maintaining would only be for a certain period, until the possible confirmation, at the next census, of the population drop.

**Mr. Boudria:** But that's the same thing.

**Mr. Crête:** No, it wouldn't slow down the electoral boundaries readjustment. We would only specify that in the revised map, there is a special case. The such-and-such riding would be maintained for a specific period, until the next census. In other words, we accept an exception based on criteria you could weight. I'm thinking of those already in clause 12 of the Bill.

**Mr. Boudria:** Yes, but you can't draw up an electoral map by isolating ridings from one another. If somewhere there is a riding that isn't changing as it should according to the statistics, the rest of the map is upset by it. When readjusting, you have to readjust the whole map. We can't readjust the whole map except for one riding.

**Mr. Crête:** I'm very aware of that and I know how to count. However, it is stated in the Act that there will be 75 ridings in Quebec in any case. Within the whole group of ridings in Quebec, it will be possible to consider this arrangement in order to protect this situation temporarily, at least until the next census confirms it, without significantly harming representation in the other ridings. All you need is to have more ridings tending towards the majority of more than 25% and we'll still have our 75 ridings.

As to the Magdalen Islands, it's obvious that in that case, it would be a matter of recognition, as set out in an act of the Quebec National Assembly: a riding for the Magdalen Islands. And there would be another special feature. If there are 301 ridings, if one more is added in Quebec, the 25% representation of Quebec ridings will be maintained for the next Parliament.

We realize that it is very clearly an exception, and not out of line when you consider what may occur in Prince Edward Island or in Yukon. The isolation of Yukon and the isolation of the Magdalen Islands are comparable. I'm sure that the



## [Texte]

la-Madeleine. Je suis certain qu'on peut considérer qu'aux Îles-de-la-Madeleine, il y a un degré d'isolement qui est encore plus fort. Au Yukon, ils n'ont pas l'effet négatif d'être rattachés à une autre partie de circonscription comme Bonaventure, où les gens ont une bonne solidarité avec les gens des Îles, mais ont des préoccupations très différentes en matière de développement et de voies d'avenir.

• 1125

C'est dans cette optique qu'on fait les deux représentations. Les gens de l'Est du Québec ont eu des représentants à la Chambre des communes depuis que la Confédération existe et ont contribué de façon intéressante aux débats.

**M. Boudria:** Ce n'est pas une réflexion pour ou contre ceux et celles qui ont été les députés de ces circonscriptions. Je suis certain qu'ils ont été excellents, comme l'est d'ailleurs le député qui témoigne aujourd'hui, ainsi que celui de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Ce n'est pas la question. Je tente de clarifier les choses.

Reconnaissant qu'il y a 75 circonscriptions, si on en prend une d'ailleurs, il y a un problème. Si on en prend deux, c'est encore pire parce qu'il y a d'autres parties du territoire qui vont être dépourvues de représentation. Vos derniers propos laissent entendre qu'on devrait peut-être avoir 302 circonscriptions au lieu de 301 afin d'en avoir une pour les Îles-de-la-Madeleine. Est-ce que c'est cela?

**M. Crête:** Sur cet aspect, c'est à vous de réfléchir à la façon dont vous voyez les choses. Si cela demande un changement, pour les Îles-de-la-Madeleine, c'est une question de fond et une question technique. Comment cela peut-il se régler? Je vous laisse cela. Ce que je veux dire, c'est que la préoccupation des Îles-de-la-Madeleine est partagée par tous les gens vivant dans la péninsule gaspésienne, autant les gens de Bonaventure que les gens des Îles-de-la-Madeleine ou de Gaspé. Tout le monde applaudirait à une exception de ce type.

**M. Boudria:** Je n'ai plus de questions.

**Le président:** Monsieur Hermanson, s'il vous plaît.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Thank you, Mr. Chairman.

I am going to be fairly blunt and hopefully fairly brief. I have three questions, although one will be rhetorical, because Mr. Boudria has already alluded to it.

We've heard from many MPs from the Bloc and the Liberal Party who have appeared as witnesses before this committee. They've been very concerned about their own particular ridings and the fact that the boundaries will change or the riding will be eliminated because population has decreased. Quite frankly, I'm getting a little tired of having to hear these violin contraltos or whatever you want to call them.

If I understood Mr. Crête correctly, if it looks as though a seat is going to be eliminated in a particular region—and he spoke of the Gaspé region—he is calling for a stay of execution, at least until the next quinquennial or decennial census occurs, to find out whether it's a long-term trend and whether in fact the seat would have to be extricated from the province.

## [Traduction]

Magdalen Islands could be considered to be even more isolated. In the Yukon, there isn't the negative effect of being tied to another part of a riding such as Bonaventure, where the people are sympathetic to the Islanders but have very different concerns as to development and the future.

It is from that perspective that we are making both representations. People from eastern Quebec have had representatives in the House of Commons since the beginning of Confederation and have made interesting contributions to the debates.

**Mr. Boudria:** I wasn't making an observation for or against the men and women who have represented those ridings. I'm sure they were excellent, as is the Member who is testifying today, as well as the Member for Bonaventure—the Magdalen Islands. That is not the question. I'm trying to clarify things.

Recognizing that there are 75 ridings, if we take one from elsewhere, we will create a problem. If we take two, that would be even worse because some other regions will be deprived of representation. You seemed to suggest by your last comments that we should perhaps have 302 ridings rather than 301 in order to have one for the Magdalens. Is that what you meant?

**Mr. Crête:** Insofar as that aspect of things is concerned, it is up to you to give the matter some thought to determine how you see things. If there must be such a change to address the needs of the Islands, we are contemplating a matter of substance, and a technical question. How can the matter be settled? I leave it with you. What I want to say is that the concern of the residents of the Magdalen Islands is shared by all the people who live on the Gaspé Peninsula, those who live in Bonaventure or Gaspé, as well as those who live on the Islands. Everyone would applaud an exception of that type.

**Mr. Boudria:** I have no further questions.

**The Chairman:** Mr. Hermanson, please.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Merci, monsieur le président.

Je vais être assez direct, et, je l'espère, assez bref. J'ai trois questions, l'une d'entre elles de nature théorique, comme M. Boudria y a déjà fait allusion.

Nous avons entendu les propos de nombreux députés du Bloc et du Parti libéral qui ont comparu en tant que témoins devant le comité. Ils sont très préoccupés par le sort de leur propre circonscription, par la modification des limites des circonscriptions électorales ou par l'élimination possible de leur circonscription à cause d'une baisse de population. Très franchement, je suis un peu fatigué d'entendre chanter et rechanter cette même chanson triste.

Si j'ai bien compris M. Crête, s'il semble qu'une circonscription doive être éliminée dans une région donnée—il faisait allusion à la région de Gaspé—il demande que la décision en ce sens soit reportée au moins jusqu'au prochain recensement, dans cinq ou dix ans, pour qu'on puisse déterminer s'il s'agit d'une tendance à long terme et s'il est vraiment nécessaire d'éliminer la circonscription.



[Text]

Really that just negates the whole purpose of a redistribution every five years. The purpose for that redistribution is in fact to prevent such a huge redistribution—a sort of upsetting of the apple cart—from occurring. This scheduling of ridings or stay of execution, or whatever you want to call it, would make this part of the act ineffective.

My riding of Kindersley—Lloydminster I believe is about 45,000 square kilometres, which is larger than all five ridings in the Gaspé right now. Are the existing MPs in the Gaspé not able to effectively serve their constituents? Perhaps, if that's the case, we need to replace some Liberal and Bloc MPs in the Gaspé with some Reform MPs, because we're doing fairly well in the ridings we represent.

Some hon. members: Oh, oh.

**Mr. Hermanson:** That's my first question: aren't the MPs in the Gaspé region adequately able to represent their constituents if they reduce the number from five to four?

**Mr. Crête:** Est-ce que je peux réagir à la partie sérieuse de cette présentation?

Premièrement, je ne suis pas venu quémander pour ma circonscription. Ma circonscription n'est pas touchée par cela. Je viens représenter les électeurs. La commission électorale, avant que son travail ne soit suspendu, est venue dans la région. Je ne suis pas un député qui vient se plaindre de son sort. Ce sont les électeurs de tout l'Est du Québec qui vous demandent cette chose-là. C'est ce qui est important. Je ne suis pas venu du tout pour protéger l'emploi de quiconque. La première chose que je veux, c'est que cet emploi disparaisse. Nous ne sommes pas venus ici pour le fonds de pension ou pour régler quelque chose. Nous sommes venus ici pour faire le plus tôt possible un pays qui soit différent de celui-ci, qui est mal géré.

• 1130

Je veux souligner un deuxième élément, un élément fondamental. Cela reflète les décisions que vous allez prendre et votre conception du développement du pays. Si on veut un pays qui ne sera régi que par les règles du marché, qui va concentrer les populations autour de grands axes, cela va complètement à l'encontre du développement du Canada. Je ne parle pas seulement du Québec, mais du Canada depuis sa fondation.

On a toujours dit qu'on voulait occuper le territoire, l'utiliser correctement, utiliser les ressources naturelles du pays. Si on veut faire cela, il faut que dans la délimitation de la carte électorale, on tienne compte de l'aménagement du territoire et du développement des régions. Pour cela, il faut tenir compte de critères autres que la démographie. Sinon, on va se retrouver avec la même chose que dans certains pays du Sud: de belles grandes villes avec des bidonvilles autour. Si c'est ce que vous voulez, vous défendrez ce point de vue-là, vous viendrez présenter des candidats et on va continuer à leur répondre comme on l'a fait dans le passé.

[Translation]

Je trouve que cette suggestion va à l'encontre de l'objectif même d'une redistribution quinquennale, qui est justement d'éviter la nécessité d'une énorme redistribution qui vient tout chambouler. Le calendrier qu'il propose, ce report de l'inévitable, rendrait cette partie de la loi inopérante.

La circonscription que je représente, Kindersley—Lloydminster, couvre environ 45 000 kilomètres carrés, ce qui signifie qu'elle est plus grande que toutes les cinq circonscriptions de la péninsule gaspésienne réunies. Est-ce que les députés de la Gaspésie sont incapables de s'occuper des besoins de leurs électeurs de manière efficace? Si c'est le cas, peut-être devrions-nous remplacer certains députés du Parti libéral et du Bloc québécois de la Gaspésie par des députés réformistes, parce que nous faisons un assez bon travail dans les circonscriptions que nous représentons.

Des voix: Oh, oh!

**M. Hermanson:** J'en arrive à ma première question. Les députés de la Gaspésie sont-ils incapables de bien représenter leurs électeurs si l'on fait passer le nombre de circonscriptions de cinq à quatre?

**Mr. Crête:** May I respond to the serious part of that question?

First, I did not come here to beg for my riding. My riding is not affected. I'm here to represent the voters. The Electoral Commission, before its work was suspended, came to our region. I am not an MP who came here to complain about his lot. I am here to voice a request put to you by all of the voters of eastern Quebec. That is the important thing. I did not come here to protect anyone's job, not at all. On the contrary, I would like nothing better than to see that job disappear. We did not come here to talk about pension funds or in pursuit of other, similar things. We came here to create another country as quickly as possible, a country which will be different from this one, which is poorly managed.

I want to raise a second point, an essential one. It is related to the decisions you are going to make and to your concept of the country's development. If you want a country that is governed by nothing but the rules of the market, a country where the population will be concentrated around conurbations, that runs counter to Canada's development in a most blatant way. I am not only referring to Quebec here, but to Canada since its foundation.

We have always said that we wanted to occupy the territory and make proper use of it, as well as make good use of the country's natural resources. If we want to do that, we must, in determining electoral boundaries, take into account the objectives we wish to pursue in the use and development of our territory and our regions. To do that, we must use other criteria than demographics alone. Otherwise, we are going to wind up with a country comparable to certain Southern countries: nice large cities surrounded by slums. If that is what you want, you may defend your point of view, put up candidates, and we will continue to answer them as we have in the past.



[Texte]

**Mr. Hermanson:** My second question is the same as Mr. Boudria's. If we keep an extra riding in the Gaspé region, who gives up a riding? Is it someone from Montreal or Quebec City, or is it another rural riding that gets eliminated? I won't go into that.

The third question I have is the most distressing one; it really concerns me. Is the scheduling of these types of ridings a disguised scheme to hold on to more voting power for what the Bloc has described as "old-stock Quebecers"?

**M. Crête:** Il n'est pas question d'ajouter. On a déjà décidé qu'il y aurait 75 députés. Je ne connais pas la définition d'un Québécois pure laine. Je connais juste une définition: celle d'un Québécois. Un Québécois, c'est quelqu'un qui vit au Québec. Il a choisi de vivre au Québec. Il a le droit d'être élu et il a le droit d'être électeur et d'être citoyen du Québec. Je trouve profondément insultante cette attitude—là. J'espère que vous allez éviter d'avoir des comportements semblables à l'avenir.

Quant à la question de Montréal et de la solidarité, je peux vous dire. . .

**Mr. Hermanson:** It's your term.

**M. Crête:** C'est mon tour de parler. Au Québec, on a développé des pratiques de solidarité. Je suis certain que dans les 75 circonscriptions du Québec, si on choisissait de maintenir les cinq circonscriptions de l'Est du Québec, on serait capable d'avoir un débat social et une solidarité suffisante pour s'entendre afin que les cinq circonscriptions de l'Est du Québec soient maintenues à l'intérieur des 75 circonscriptions du Québec. Confiez-nous cela et on va trouver la solution. On n'a pas de problème de cet ordre—là chez nous.

**Le président:** Monsieur Duceppe.

**M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie):** J'aurais une question à poser au député afin qu'il puisse contribuer à diminuer le degré d'ignorance du député précédent.

Pourriez-vous nous donner des précisions quant au nombre d'anglophones qui constituent la minorité dans la région de Gaspé? Cela permettrait peut-être à ce député de commencer à connaître ce qu'il appelle le Canada, plutôt que de répandre des idioties.

**M. Crête:** Effectivement, dans la circonscription de Gaspé et dans celle de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, il y a une minorité anglophone importante. Par exemple, à Gaspé même, au cégep, qui donne les deux années préparatoires à l'université, il y a un cours maintenu pour 100 étudiants qui ont droit à l'ensemble de la formation pour se préparer à l'université en anglais, alors que le même genre de service existe très peu pour plusieurs communautés francophones dans le reste du Canada.

Dans la circonscription de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, il y a des communautés de Loyalistes qui ont quitté les États-Unis parce qu'ils n'acceptaient pas le changement de système et qui ont fondé des villages, notamment New Carlisle, où les personnes sont venues s'installer, vivent en anglais et ont, dans leur communauté, tous leurs services en anglais. Par exemple, l'année passée, lorsqu'on a fait des audiences pour maintenir le train de VIA Rail jusqu'à Gaspé, M. Gagnon a dû

[Traduction]

**M. Hermanson:** Ma deuxième question est la même que celle de M. Boudria. Si nous voulons garder une circonscription supplémentaire dans la Gaspésie, qui devra céder une circonscription? Faudra-t-il éliminer la circonscription de quelqu'un de Montréal ou de Québec, ou une autre circonscription rurale? Je ne vais pas m'étendre là-dessus.

Ma troisième question est celle qui me dérange le plus; elle me préoccupe vraiment. Le calendrier qu'on propose pour ce genre de circonscriptions n'est-il pas une manœuvre déguisée pour conserver le plus grand nombre possible de votes chez ceux que le Bloc a décrits comme étant des «Québécois pure laine»?

**Mr. Crête:** No one wants to add anything. We have already decided that there would be 75 members. I don't know what the definition of an old-stock Quebecer would be. I only know one definition, that of what constitutes a Quebecer. A Quebecer is an individual who lives in Quebec. He or she has chosen to live in Quebec. He has the right to get elected, he has the right to vote and to be a citizen of Quebec. I find that attitude deeply insulting and I hope that you will avoid similar suggestions in the future.

As to the issue of Montreal and solidarity, I can tell you that. . .

**M. Hermanson:** C'est vous qui avez utilisé ce terme.

**Mr. Crête:** It's my turn to speak. Solidarity has become natural to us in Quebec. Should we decide to maintain those five ridings in eastern Quebec, I'm sure we could have a social debate and show sufficient solidarity in Quebec's 75 ridings to arrive at an agreement that would maintain those five ridings within the 75 ridings in Quebec. Give us the job and we will come up with a solution. We have no problems of that kind back home.

**The Chairman:** Mr. Duceppe.

**Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie):** I would have a question to put to the Member, for the purpose of enlightening the previous Member.

How many anglophones make up the English-speaking minority in the Gaspé region? Perhaps that information would allow the other Member to begin to get to know what he calls Canada, rather than making idiotic statements.

**Mr. Crête:** There is a sizeable English-speaking minority in the ridings of Gaspé and Bonaventure—The Magdalen Islands. For instance, the cégep in Gaspé that gives the two years of study leading to university now offers courses in English for 100 anglophone students who can thus do all of their prep work in English; you would be hard pressed to find that same service offered to francophone communities in many areas in the rest of Canada.

In the Bonaventure—The Magdalen Islands, riding, there are communities made up of the descendants of Loyalists who left to the United States because they did not agree with the changes to the system that were taking place there; they founded villages such as New Carlisle, where people settled, where residents live in English and where all services are provided in English in their community. Last year, for instance, when hearings were held to determine whether the VIA Rail



## [Text]

sensibiliser les gens à cela. D'ailleurs, la décision de maintenir le train a été bonne. Les principales représentations qu'on a eues sont venues de la communauté anglophone qui nous a dit que ce train-là était, pendant l'hiver, souvent le seul moyen que les gens avaient pour aller voir leurs familles. Donc, c'est un autre élément.

Aux Îles-de-la-Madeleine, il y a une communauté anglophone. Il y a une île où il n'y a que des anglophones, et il y a une représentation là.

• 1135

C'est aussi pour ces électeurs-là qu'on fait la demande.

**M. Duceppe:** Et pour les autochtones, également.

**M. Crête:** Oui, il y a des communautés autochtones. Il y a quelques réserves, notamment à Maria; il y a des représentants qui sont là. Tout ce que je peux dire, c'est que la représentation que je connais ne vise pas à protéger une communauté francophone, mais l'ensemble des électeurs qu'il peut y avoir sur le territoire de ces cinq circonscriptions-là.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions? Non? Monsieur Crête, vous avez autre chose à ajouter?

**M. Crête:** La dernière remarque que je veux faire, c'est que je suis venu ici pour faire cette représentation parce que je trouvais important qu'elle soit faite. Il y a des électeurs qui méritent d'être reconnus. Je m'attendais plus à des questions d'ordre technique qu'à des attaques d'ordre politique qui m'apparaissent inappropriées à ce comité.

**Le président:** Monsieur Crête, les députés peuvent poser leurs propres questions. C'est au Comité d'examiner votre témoignage et nous l'examinerons. Évidemment, nous avons entendu les mêmes idées d'autres députés, surtout du Nord de l'Ontario, lors de nos réunions du mois de juillet dernier. Nous étudierons vos idées et ce que vous avez dit aujourd'hui.

Monsieur Hermanson, avez-vous une autre question?

**Mr. Hermanson:** I was just going to make a comment, but I'm not sure if I—

**The Chairman:** Perhaps we can save the comment until the meeting when we discuss the clause-by-clause.

**Mr. Hermanson:** It's just that I think I do have a fairly good understanding of the province of Quebec. I think I have a fairly good understanding of his area and of some of the motives for the scheduling of the islands in the Gaspé region.

**The Chairman:** That concludes our business on that point. Before we adjourn, I'd like to pass on to the committee one further communication I have received. I've received a letter from the Board of Internal Economy, signed by the Speaker, as chairman of the board. I'll read it to the committee:

This is to advise you that, at its meeting of February 7, 1995, the Board of Internal Economy considered the recommendation of the Standing Committee on Procedure and House Affairs that the Board request the Office of the

## [Translation]

train to Gaspé would be maintained, Mr. Gagnon had to make people aware of that fact. In passing, the decision to maintain that line was a good one. The main representations we heard came from the anglophone community; people told us that in winter, that train was often the only means of transportation people had to go and see their families. So, that is another element to be considered.

There is an anglophone community on the Magdalen Islands. In fact, on one island, all the inhabitants are anglophone, and they have representation.

We also had those constituents in mind when we made this request.

**Mr. Duceppe:** And the native people as well.

**Mr. Crête:** Yes, there are aboriginal communities. There are a few reserves, such as the one in Maria; they have representation as well. All I want to say is that the Members I know are not trying to protect the francophone community, but all of the constituents of those five ridings.

**The Chairman:** Are there any other questions? No? Mr. Crête, do you want to add something?

**Mr. Crête:** The last remark I want to make is that I came here to make this representation because I thought it was important that it be done. There are voters in those regions who deserve recognition. I came expecting questions of a more technical nature, rather than political attacks that seem inappropriate in this Committee.

**The Chairman:** Mr. Crête, Members are free to ask their own questions. It is up to the Committee to examine your testimony, and we shall do so. Of course, we did hear the same ideas from other Members, especially from northern Ontario, during our hearings last July. We shall study your ideas and what you have told us today.

Mr. Hermanson, do you have another question?

**M. Hermanson:** J'allais simplement faire un commentaire, mais je ne sais plus si. . .

**Le président:** Peut-être pourriez-vous réserver votre commentaire jusqu'à la réunion où nous ferons l'étude article par article du projet de loi.

**M. Hermanson:** Je voulais simplement dire que je pense avoir une assez bonne connaissance de la province de Québec et de la région que représente le député; je comprends aussi assez bien certains des motifs pour lesquels on demande de reporter à plus tard la décision en ce qui concerne les îles de la région de Gaspé.

**Le président:** Voilà qui termine nos travaux sur cette question. Avant de lever la séance, j'aimerais communiquer au comité le contenu d'une lettre que j'ai reçue du Bureau de la régie interne et qui est signée par le Président de la Chambre, en tant que président du Bureau. Je vais vous la lire:

Je tiens à vous aviser par la présente qu'à sa réunion du 7 février 1995, le Bureau de la régie interne a examiné la recommandation du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre voulant que le Bureau demande



## [Texte]

Auditor General to conduct a follow-up audit on the recommendations contained in the 1991 Report of the House of Commons Administration as well as the 1992 Report to the Senate and the House of Commons on Matters of Joint Interest, particularly with regard to security matters.

Vous n'êtes pas sans savoir que l'administration de la Chambre mène à l'heure actuelle une importante restructuration découlant du Programme d'encouragement au départ anticipé (PEDA) et du remaniement. Même si le Bureau de régie interne estime qu'il serait utile en effet d'obtenir un suivi des rapports de 1991 et 1992, il a convenu d'attendre que la restructuration soit plus avancée avant d'inviter le vérificateur général à effectuer son suivi.

Je vous prie d'agréer, chers collègues, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

It's signed "Gilbert Parent".

Members may wish to consider this when we discuss the estimates. I think it might be an appropriate time, as they'll be coming before us quite soon.

In light of the completion of the testimony today, could I suggest that we adjourn now until Tuesday, March 14, at which time we might embark on a clause-by-clause study of this bill? Is that agreeable to members?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** That will be our aim, then.

I declare the meeting adjourned.

## [Traduction]

au Bureau du vérificateur général d'effectuer une vérification de suivi des recommandations contenues dans le rapport de l'administration de la Chambre des communes de 1991, ainsi que dans le rapport de 1992 portant sur des questions d'intérêt commun soumis au Sénat et à la Chambre des communes, surtout en ce qui a trait à la sécurité.

As you know, the House of Commons administration is currently carrying out an important reorganization pursuant to the restructuring and early retirement incentive program. Even though the Board of Internal Economy feels that it would be useful to obtain a follow-up audit on the 1991 and 1992 reports, it has decided to wait for the reorganization to be further along before asking the Auditor General to conduct his follow-up audit.

Yours truly, etc.

Et c'est signé «Gilbert Parent».

Les députés voudront peut-être en parler quand nous discuterons des prévisions budgétaires. Je pense que ce serait un moment propice pour le faire, puisque nous en serons saisis très bientôt.

Comme nous avons terminé nos travaux aujourd'hui et fini d'entendre les témoignages, puis-je proposer que nous levions la séance jusqu'au mardi 14 mars, moment où nous entreprendrons l'étude article par article du projet de loi? Les députés sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons donc procéder ainsi.

La séance est levée.

**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESS**

*From the House of Commons*

Paul Crête, M.P.

**TÉMOIN**

*De la Chambre des communes*

Paul Crête, député

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC 44  
-M15

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Tuesday, March 14, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le mardi 14 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries

### CONCERNANT:

Projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MARCH 14, 1995

(64)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:09 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*Acting Member present:* Dan McTeague for Ted McWhinney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the House of Commons:* Brent St. Denis, M.P.; Rose-Marie Ur, M.P.; John Richardson, M.P.; John O'Reilly, M.P.; Pat O'Brien, M.P.; Peter Thalheimer, M.P..

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 24, 1995, in relation to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 1st, 1995, Issue No. 40*)

On Clause 2

Brent St. Denis, M.P., made a statement and answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., Rose-Marie Ur, M.P., made a statement and answered questions.

At 11:36 o'clock a.m., John Richardson, M.P., made a statement and answered questions.

At 11:48 o'clock a.m., John O'Reilly, M.P., made a statement and answered questions.

At 11:59 o'clock a.m., Pat O'Brien, M.P., made a statement and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., Peter Thalheimer, M.P., made a statement and answered questions.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 14 MARS 1995

(64)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Don Boudria, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Membre suppléant présent:* Dan McTeague pour Ted McWhinney.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoin: De la Chambre des communes:* Brent St. Denis, député; Rose-Marie Ur, députée; John Richardson, député; John O'Reilly, député; Pat O'Brien, député; Peter Thalheimer, député.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 24 février 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> mars 1995, fascicule n° 40*)

Article 2

Brent St. Denis, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 25, Rose-Marie Ur, députée, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 36, John Richardson, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 48, John O'Reilly, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 59, Pat O'Brien, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 15, Peter Thalheimer, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 14, 1995

• 1105

**The Chairman:** We have a lot of witnesses this morning, ladies and gentlemen, so I'd suggest we get moving.

I'd suggest to each of the witnesses that there will be five minutes for your presentation and five minutes for questions and comments.

I stress the item we're considering is Bill C-69. We are not considering—for the benefit of witnesses that are here—the current proposals for redistribution, as put forward by the commissions. We are discussing Bill C-69, so I'd ask witnesses to bear that in mind.

Mr. St. Denis, welcome to the committee. Go ahead with your presentation.

• 1110

**Mr. Brent St. Denis, MP (Algoma):** Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I appreciate this chance to come back and speak to you for a few minutes, specifically about Bill C-69. Just as a reminder, I represent a large rural riding in northern Ontario, but I want to emphasize that I am not here speaking on behalf of my riding, although my perspective will be that of a rural member and I hope my comments will be reflective of rural members across this country.

Let me start by saying that I like your report. You've made a lot of wise recommendations. I won't go into those; they are well documented. What I do want to try to accomplish today is something of a sales job, if that's possible. While the report has dealt reasonably adequately with the notion of rural ridings needing the protection in law to reflect variations from the average population in a province to reflect their large areas, I think it's important that we delve deeper into the issue of how it is possible for any member of Parliament to represent a large rural riding, given the trend we have seen and no doubt the trend in the future to have those ridings become even larger.

You have gone a long way by confirming the nature of rural ridings and the need to have a variation from the average. But I want to put a personal view on what it's like to serve a rural riding in the hopes that when you come to the amendment stage you will consider a preamble to this bill that will clearly state the difference between rural and urban ridings—a statement that cannot guarantee anything about what future Parliaments would do, but will acknowledge that this country at one time

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 14 mars 1995

**Le président:** Nous avons beaucoup de témoins à entendre ce matin, mesdames et messieurs, et je propose donc que nous nous y mettions sans tarder.

Je vais demander à chacun des témoins de consacrer cinq minutes à son exposé, et nous réserverons cinq minutes pour les questions et les commentaires.

À l'intention des témoins ici présents, je voudrais souligner que nous étudions le projet de loi C-69, et non les propositions actuelles de révision des limites, telles qu'elles ont été faites par les commissions. Nous discutons du projet de loi C-69, et je demanderais aux témoins de bien vouloir en tenir compte.

Monsieur St. Denis, je vous souhaite la bienvenue au Comité, et je vous donne la parole.

**M. Brent St. Denis (député d'Algoma):** Merci, monsieur le président.

Mesdames et messieurs, je vous sais gré de me donner l'occasion de revenir vous parler du projet de loi C-69, pendant quelques minutes. Permettez-moi de vous rappeler que je représente une vaste circonscription rurale du nord de l'Ontario, mais je tiens à dire que je ne suis pas venu aujourd'hui défendre ma circonscription, même si je vous donne le point de vue d'un député représentant une circonscription rurale dans l'espoir que mes propos rejoindront les préoccupations des autres députés représentant des circonscriptions rurales au Canada.

D'emblée, je tiens à vous dire que votre rapport me plaît. Vous y faites un grand nombre de recommandations judicieuses. Je ne veux pas les reprendre une à une car elles y sont bien expliquées. Aujourd'hui je voudrais faire valoir un certain point de vue que vous accepterez, je l'espère. Il est vrai que le rapport a analysé de façon assez exhaustive le besoin de protection législative pour les circonscriptions rurales afin de faire intervenir des dérogations aux moyennes démographiques pour tenir compte des provinces dont les circonscriptions sont grandes. Mais à mon avis il est important que nous approfondissions la question de la capacité d'un député à représenter une vaste circonscription rurale, étant donné qu'on a pu constater par le passé, ce qui sera peut-être encore vrai à l'avenir, que ces circonscriptions avaient tendance à devenir de plus en plus grandes.

C'est déjà beaucoup qu'on confirme la nature particulière des circonscriptions rurales et le besoin de déroger à la moyenne démographique. Mais je voudrais vous parler de mon expérience personnelle comme représentant d'une circonscription rurale dans l'espoir qu'à l'étape des amendements, vous voudrez bien prévoir un préambule au projet de loi où sera établie clairement la différence entre les circonscriptions rurales et les circonscriptions urbaines—même si un tel préambule ne peut



## [Texte]

was all rural. It began when the settlers came and were met by our aboriginal peoples. This was a rural country.

If we step back and look at what has happened to our country and what happens to all countries, pioneers open the land up, then the masses of people come in behind and create cities and pollution, etc. I think it's important that we make a statement clearly to Canadians in a preamble that we remember this country was at one time all rural and that if we allow for the inevitable—in the extreme case—extinction of rural representation in our Parliament, we will have lost much more than the vote of one person in this Parliament. We will have lost the reflection in Parliament of a lifestyle, the reflection in Parliament of a set of values that, with the greatest of respect, cannot be properly reflected by a preponderance of urban representation in our Parliament.

Urban MPs have their job; they have to represent the urban perspective. But if in 100 years from now this Parliament becomes 95% urban in its representation, how can it reflect its rural roots and the goodness that make up this country?

I'm also going to ask you to consider the importance of service by a member of Parliament to a riding. As you emphasize the importance of representation by population, don't forget that in rural areas government departments are not represented in every little town. In my riding, there are 45 to 50 small communities. They really expect to see me from time to time. I emphasize to you that in rural ridings the average voter is as concerned, if not more concerned, about service from his or her government and his or her MP as about the representation—the vote—on a given piece of legislation.

So the balance that we as a country try to find between the needs of urban Canada and rural Canada—we see this with the firearms debate, the to-and-froing, the needs of urban Canada vis-à-vis the needs of rural Canada, transportation issues, and many, many other issues.

This bill—your report—must also reflect the balance between urban and rural Canada. I think you will provide a great service to this country for many years to come if you will make a clear statement in the preamble—as guidance only—to future Parliaments and future committees that we thought of rural Canada. You have the particular reference to communities and so on in the formula, but make a clear statement up front on behalf of rural Canada.

The last sentence I have, Mr. Chairman—other colleagues of mine in Ontario will plead the case, and it may come through amendment—is that we need to use the vast rural areas of Canada in Parliament. Thank you, Mr. Chairman.

## [Traduction]

pas constituer une garantie contre des mesures qu'adopteraient des assemblées législatives à l'avenir. Toutefois, cela témoignerait du fait que notre pays fut à une époque entièrement rural. À l'origine, les colons sont venus s'établir ici et ont été accueillis par les autochtones. Ils s'établissaient dans un pays rural.

Voyons un peu comment les choses ont évolué chez nous et dans d'autres pays: les colons défrichaient le sol, et ils étaient suivis par des masses qui créaient des villes, avec la pollution, etc. À mon avis, il est important que les Canadiens sachent, grâce à un préambule clair, que nous nous souvenons que ce pays fut à une époque entièrement rural et que si nous permettons—cas extrême—la disparition inévitable d'une circonscription rurale pendant cette législature, nous perdrons bien plus qu'un vote. Nous perdrons en effet le témoignage au Parlement d'un mode de vie, la représentation au Parlement d'une gamme de valeurs qui, sauf le respect que je vous dois, ne peuvent pas être transmises adéquatement si, au Parlement, le nombre de représentants des villes est prépondérant.

Les députés qui représentent des circonscriptions urbaines ont une tâche à accomplir, c'est-à-dire représenter le point de vue des villes. Toutefois, si, dans 100 ans, notre Parlement est constitué à 95 p. 100 de représentants urbains, comment pourra-t-il témoigner de ses origines rurales et de ce qui constitue les racines de notre pays?

Je vais aussi vous demander de réfléchir à l'importance des services rendus par un député dans sa circonscription. Vous avez bien souligné l'importance de la représentation suivant le critère démographique, mais il ne faut pas oublier que dans les régions rurales, les administrations gouvernementales ne sont pas représentées dans les petites villes. Dans ma circonscription, il y a de 45 à 50 petites localités. Les gens qui y résident s'attendent à me voir de temps en temps. Je veux bien souligner que dans les circonscriptions rurales, les électeurs moyens sont tout aussi préoccupés, sinon plus, par les services qu'ils obtiennent de leur gouvernement ou encore de leur député que par le fait qu'ils sont représentés lors d'un vote sur un projet de loi quelconque.

• 1115

Ainsi, nous avons au Canada le souci d'équilibrer les besoins du Canada urbain et du Canada rural—il suffit de songer au débat sur les armes à feu, au chassé-croisé que représente la pondération des besoins du Canada urbain au regard des besoins du Canada rural, et on peut constater cela dans bien d'autres domaines, y compris le domaine des transports.

Le projet de loi—votre rapport—doit lui aussi tenir compte de l'équilibre entre le Canada urbain et le Canada rural. À mon avis, on rendrait grandement service au Canada pour bien des années à venir si, dans le préambule, on incluait un énoncé clair—à titre indicatif uniquement—qui permettrait de guider les assemblées législatives à venir et les futurs comités qui par là sauraient que nous avions songé au Canada rural. Il est vrai que vous faites des allusions particulières à certaines localités dans la formule, mais il faudrait un énoncé clair, dès le départ, au bénéfice du Canada rural.

Monsieur le président, je n'ajouterai qu'une phrase car d'autres de mes collègues représentant l'Ontario vont venir plaider cette cause et cela aboutira peut-être à un amendement. Je vous dirai qu'au Parlement il nous faut tirer parti des vastes régions rurales du Canada. Merci, monsieur le président.



[Text]

[Translation]

**The Chairman:** Mrs. Parrish.

**Le président:** Madame Parrish.

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** You know and I know that we represent vastly different areas, and I agree with much of what you said. You say people expect to see you from time to time, and you talked about service. In a large urban riding people expect to hear from me from time to time, and it sometimes takes me two weeks to get back to my phone calls, because I have 250,000 people.

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** Nous savons tous deux que nous représentons des régions tout à fait différentes et je reconnais que ce que vous avez dit est juste. Vous avez dit que les gens s'attendaient à vous voir de temps à autre et vous avez parlé des services rendus par les députés. Dans une grande circonscription urbaine, les gens s'attendent aussi à me voir de temps à autre, mais il me faut parfois deux semaines avant de pouvoir répondre aux messages téléphoniques que je reçois car j'ai 250 000 commettants.

This is not a fair question, but I'm going to ask it anyway. If we were in a position in which your riding and mine were juxtaposed and you had to lose some of your representation because an urban riding is growing to 250,000 people, how would you do it? Like Solomon, would you divide the baby? Would you suggest that the vast population has its needs as well and that we're going to have to slowly start shifting some of those rural ridings into where the population is?

Je vais vous poser une question un peu injuste, mais vous aurez été prévenu. Supposons que votre circonscription et la mienne soient contiguës et supposons qu'on vous demande de renoncer à un certain nombre d'électeurs à cause de la croissance d'une circonscription urbaine de l'ordre de 250 000 personnes. Accepteriez-vous? Comme Salomon, partageriez-vous le bébé? Ne reconnaissez-vous pas que les circonscriptions très peuplées ont aussi des besoins et qu'il va falloir peu à peu incorporer ces circonscriptions rurales à d'autres où il y a une concentration de population?

**Mr. St. Denis:** Excellent question. I think what we have to do is recognize that the extremes of urban population and the extremes of rural size, in a different way, are the same problem and that you can't solve the problem of one on the back of the other.

**M. St. Denis:** Excellente question. Je pense qu'il faut reconnaître qu'il y a des cas extrêmes dans les circonscriptions urbaines densément peuplées et des cas extrêmes dans les circonscriptions rurales très étendues, et il faut reconnaître qu'elles posent chacune à leur façon le même problème et qu'on ne peut pas régler le problème des unes aux dépens des autres.

I think what it comes down to is Parliament may have to eventually put a cap on the number of seats. We can't solve our problems just by creating more seats indefinitely. I think we're going to have to have extra resources, in terms of personnel and finances, to deal with the two extremes. I've talked to some of my colleagues—for example, the member for Ontario—about the tremendous challenges in keeping up with the demand.

Je pense qu'en fin de compte le Parlement devra sans doute un jour ou l'autre limiter le nombre de sièges. On ne peut pas résoudre nos problèmes même en multipliant le nombre de sièges indéfiniment. Je pense que dans le cas de ces deux extrêmes, il nous faudra trouver les ressources supplémentaires pour augmenter le personnel et grossir les budgets. J'ai parlé du défi énorme que représentait l'augmentation de la demande avec certains de mes collègues, notamment le député d'Ontario.

So I guess the difficulty you have in keeping up with phone calls versus my difficulty in driving four hours or in the new maps ten hours to Manitouwadge are difficult to balance. So we're going to have to define the two extremes and just recognize they exist and decide how we can move forward as a country allowing both to co-exist.

Ainsi, je suppose qu'il vous est tout aussi difficile de répondre à un nombre croissant d'appels téléphoniques qu'à moi de faire quatre heures de route, ou encore avec la nouvelle carte, de faire dix heures de route pour me rendre à Manitouwadge. Ainsi, il va nous falloir définir les deux extrêmes, reconnaître leur existence et décider comment notre pays peut évoluer en présence de ces deux extrêmes.

**Mrs. Parrish:** Thank you.

**Mme Parrish:** Merci.

**Mr. McTeague (Ontario):** I can do mine in probably ten words or less. What effect would the preambular inclusion in this bill have on making the point you seem to want to make here regarding the preservation of rural areas?

**M. McTeague (Ontario):** Quant à moi, je n'ai pas besoin de prononcer plus d'une dizaine de mots. Si on incluait pareil énoncé dans le préambule du projet de loi, quelle incidence cela aurait-il sur votre objectif qui me semble être la préservation des régions rurales?

**Mr. St. Denis:** The preamble would certainly have no immediate impact. I'm trying to imagine 50 to 100 years from now. To me, what you would be doing is putting a statement in the preamble, a commitment to the heritage of this country simply reflecting where we came from, where we are now, and what you would envision a Parliament to be like in the future. Given all the other constraints, it's a statement about the nature of Canada as reflected in its Parliament.

**M. St. Denis:** Le préambule n'aurait certainement pas d'effet immédiat. J'essaie d'imaginer les choses dans 50 ou 100 ans. À mon avis, si on incluait un énoncé dans le préambule, on y verrait un engagement envers ce que notre pays était autrefois, nos racines, notre situation actuelle, et notre vision du Parlement pour l'avenir. Vu toutes les autres contraintes, il s'agit d'un énoncé sur la nature du Canada qui est reflétée dans la composition de son Parlement.

It's a long-term thing. It's not to be designed in a way to create legal problems in the future; it's just a statement of guidance to future parliamentarians.

Cet énoncé vise le long terme et il ne s'agit pas de susciter des problèmes juridiques pour l'avenir. Il se trouvera là simplement à titre indicatif pour guider les futurs parlementaires.



[Texte]

**Mr. McTeague:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** It's good to see you, fellow hockey player, at the table. However, again, I'm very disappointed. I hear that wailing sound of the violin again that I talked about at our last committee meeting, and we're on the same merry-go-round that we've been on every time MPs have come before our committee. Coming from a rural riding, I find the arguments ring rather hollow.

• 1120

I have an observation on a preamble. While I think there's nothing wrong with recognizing the rich rural heritage that across the country we shared in our past, I see absolutely no justification in starting to entrench preambles in legislation to reflect historical fact. What I feel it might in fact do is continue a tradition we've had in Canada that's created a lot of problems whereby we begin to create special status for various groups, whether they be rural or urban or whether they be of ethnic origin or whether they be provincially based. I think that's wrong, and I would certainly speak in opposition to any preamble to reflect anything about the historical nature of our country.

I think what really disturbs me is this... I was talking about the schedule and I spoke in the House about the problems with the concept of schedule. I think it's wrong. We started off thinking maybe Labrador would be included in the schedule. Now we understand that there may be some northern ridings that may go down as far as Algoma and maybe even farther south, and that very greatly disturbs me. If the member from Mississauga West thought she had problems before, now she has great big problems. So I would again speak against a scheduling provision. I think it's going to snowball into a disaster.

The question I would have for the member is I do recognize that there are needs in rural ridings that have to be met, there are needs in urban ridings that need to be reflected. Doesn't the member think that we should provide some flexibility in a member's operating budget to either allow rural members more funds for travel and meeting the needs of a broad expansive riding like my own, which I think is about the same size as that of the member from Algoma, and provide funding for extra staff and clerical needs for the high volume of correspondence and needs that members like the one from Mississauga West would have? If we had that flexibility in our MOBs we might solve the problem much better than trying to entrench these factors in legislation that will come back to haunt us.

**Mr. St. Denis:** May I say, Mr. Chairman, that the member has exhibited a great ability to skate, and I don't mean in this particular arena.

[Traduction]

**M. McTeague:** Merci.

**Le président:** Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Je suis ravi de vous revoir, compagnon de hockey. Toutefois, je suis encore une fois très déçu. Encore une fois, j'entends la même plainte dont j'ai parlé à la dernière réunion du Comité. Nous voilà de nouveau emportés dans la farandole qui reprend chaque fois que des députés comparaissent devant le Comité. Moi aussi je représente une circonscription rurale. Je trouve vos arguments bien minces.

J'ai une observation au sujet d'un préambule. Je ne vois aucun mal à reconnaître la richesse de notre patrimoine rural, un patrimoine qui a ses racines dans notre passé même, mais par contre, je ne vois absolument pas pourquoi il serait nécessaire de commencer à inscrire des préambules dans notre législation pour tenir compte de réalités historiques comme celle-ci. À mon avis, cela risque seulement de perpétuer une tradition canadienne qui nous a causé beaucoup de problèmes, celle qui consiste à accorder un statut particulier à certains groupes, qu'ils soient ruraux ou urbains, et que leur particularité soit de nature ethnique ou provinciale. Ce n'est pas une bonne idée et je suis contre un préambule qui serait le reflet des particularités historiques de notre pays.

Ce qui m'inquiète le plus dans cette affaire... J'ai eu l'occasion de parler de l'annexe, et devant la Chambre, j'ai discuté des problèmes posés par ce principe d'une annexe. À mon avis, ce n'est pas une bonne idée. Au départ, nous nous étions dit que le Labrador pourrait figurer dans l'annexe. Aujourd'hui, on parle de circonscriptions du Nord qui s'étendent loin vers le Sud, comme Algoma, et parfois même plus loin encore, et c'est une notion qui m'inquiète beaucoup. La députée de Mississauga—Ouest pensait peut-être qu'elle avait des problèmes jusqu'à présent, mais elle va en avoir de bien plus grands dorénavant. Donc, encore une fois, je suis contre l'idée d'une annexe. Cela ne peut que faire boule de neige et finir en catastrophe.

Cela dit, les députés doivent considérer que les circonscriptions rurales ont des besoins particuliers et que, d'autre part, les circonscriptions urbaines ont également des besoins particuliers. Est-ce que le député ne pense pas qu'il y a lieu d'ajuster le budget des députés selon leurs besoins, par exemple d'accorder au député d'une circonscription rurale des fonds supplémentaires pour ses déplacements et pour faire face aux besoins d'une circonscription particulièrement étendue, comme la mienne, une circonscription qui est à peu près de la taille de celle du député d'Algoma, et qu'il y a lieu également de donner à un député comme la députée de Mississauga—Ouest les fonds supplémentaires dont elle a besoin pour embaucher le personnel supplémentaire nécessaire pour répondre au courrier qu'elle reçoit? Si notre budget de fonctionnement tenait compte de ces considérations, cela réglerait peut-être mieux le problème que d'essayer de tenir compte de ces facteurs dans la loi, une mesure qui reviendra nous hanter.

**M. St. Denis:** Monsieur le président, je vois que le député évolue avec une très grande aisance, et je ne parle pas de cette arène particulière.



[Text]

[Translation]

**The Chairman:** From one hockey player to another.

**Le président:** Entre joueurs de hockey.

**Mr. St. Denis:** I don't think it can be entirely solved, Mr. Hermanson, by dollars. I think that may partially alleviate the urban-rural extremes, but if you just think of how cities behave now, they eat up rural farmland by the thousands of hectares per year, I would imagine. If we want to preserve a rural Canada I think we have to preserve representation in Parliament by a rural Canada, because in the extreme case if there were no rural representation then the urban mind-set would prevail at the provincial level on planning issues and at the federal level on all manner of transportation and communications concerns. We have a tough enough time now convincing national bodies to put telephone service in certain communities, to improve roads, etc. The voice of rural Canada is diminishing, and the very nature of current legislation will lead to a further diminution of representation in Parliament.

**M. St. Denis:** Monsieur Hermanson, je ne pense pas qu'on puisse régler le problème uniquement avec des dollars. Cela pourrait faciliter les choses dans les cas extrêmes, qu'ils soient urbains ou ruraux, mais quand vous pensez à ce qui se passe actuellement dans les villes, comment les villes avalent des milliers d'hectares de terres arables chaque année, si nous voulons préserver le Canada rural, il va falloir également préserver la façon dont cette partie du Canada est représentée au Parlement. En effet, en l'absence de représentation rurale, c'est la mentalité urbaine qui l'emporterait au niveau provincial pour tout ce qui concerne la planification, et au niveau fédéral pour tout ce qui concerne les transports et les communications. Nous avons déjà suffisamment de mal à convaincre les organismes nationaux d'installer le téléphone dans certaines communautés, d'améliorer les routes, etc. La voix du Canada rural s'affaiblit de plus en plus, et ce n'est pas avec ce projet de loi que cette partie du pays se verra mieux représentée au Parlement.

So my request is not for something cast in stone, but for a statement to future generations that we believe in the importance of rural Canada and that we think it's important for rural Canada to have a reasonably proportional voice in Parliament, numbers aside, because representing the needs of an area is more than representing the needs of an individual. Our Senate to a degree is supposed to represent our regions, but it can't get down to the subregions, as members of Parliament are supposed to do.

Je ne réclame donc pas qu'on grave quelque chose dans la pierre, mais je voudrais qu'on fasse parvenir un message aux générations futures, qu'on leur dise que nous attachons de l'importance au Canada rural et qu'à notre avis, il est important de donner à cette partie du pays une voix proportionnelle au Parlement, une voix qui ne soit pas exclusivement fondée sur les chiffres, car les besoins d'une région entière l'emportent sur les besoins de l'individu. Dans une certaine mesure, notre Sénat est censé représenter les régions, mais il ne saurait représenter les sous-régions comme les parlementaires sont censés le faire.

I guess I have to agree to disagree with your point of view on that.

C'est donc un point sur lequel nous ne sommes pas d'accord.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. St. Denis. I appreciate your sentiments and your views.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur St. Denis. Je comprends votre position et les opinions que vous avancez.

**Mr. St. Denis:** Good luck in your deliberations.

**M. St. Denis:** Bonne chance dans vos délibérations.

**The Chairman:** We'll bear what you have to say in mind.

**Le président:** Nous nous souviendrons de ce que vous êtes venu nous dire.

**Mr. St. Denis:** Thank you.

**M. St. Denis:** Merci.

**The Chairman:** Mrs. Ur, you're next. It's nice to see you this morning; I look forward to your presentation.

**Le président:** Madame Ur, c'est à vous. C'est un plaisir de vous recevoir; nous avons hâte de vous entendre.

• 1125

**Mrs. Rose-Marie Ur, MP (Lambton—Middlesex):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I certainly appreciate this opportunity to appear before you and to offer a few comments on the electoral redistribution.

**Mme Rose-Marie Ur (députée de Lambton—Middlesex):** Merci, monsieur le président, membres du Comité. J'apprécie l'occasion que vous m'offrez de comparaître et de donner mon opinion sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

This bill is based on a number of principles contained in the November 25 report. All in all, they are fine principles. Taken together, I believe they will point Canada's electoral boundaries commissions in the right direction as they contemplate the future and the readjustment of this country's electoral boundaries.

Ce projet de loi est fondé sur un certain nombre de principes qui figuraient dans le rapport du 25 novembre. Dans l'ensemble, ce sont d'excellents principes, et à mon avis, ils devraient orienter les commissions de délimitation de circonscriptions électorales dans la bonne voie lorsqu'elles se pencheront sur l'avenir et sur les modifications à apporter aux limites actuelles des circonscriptions électorales.

I agree that as a result of these changes the redistribution process should operate more efficiently and effectively while ensuring ample and timely opportunity for public input. The fact that the boundaries commissions are to be given public notice at

Je pense que ces changements devraient faciliter le processus de révision tout en permettant au public d'y participer pleinement et en temps opportun. Grâce aux avis publics publiés dès le départ, et j'insiste sur ce point, dès le départ, les



## [Texte]

the beginning—and I stress the beginning—of the process should provide a means for educating the commissioners on the principal needs and requirements of the various ridings and for compelling each commission to provide two alternative electoral maps.

Many of the principles contained in the report in your bill are based on good old-fashioned common sense. For example, decennial redistribution will be held only in provinces where significant population shifts have occurred. I'm sure Canadians would welcome this very reasonable approach.

I also support the provision whereby quinquennial electoral boundary readjustments can take place, but only in provinces where more than 10% of the ridings vary by more than 25% from the provincial quotient.

Members of this committee have shown a great deal of wisdom by removing the discretionary power of commissions to establish ridings that vary by more than 25% from the provincial quotient. To illustrate, I need only point out that the current population of Mississauga West is more than double the population of my riding, Lambton—Middlesex.

Taken together, these three measures I have just alluded to should contribute to a redistribution and restoration of a principle that I believe to be one of the most important of all features of electoral democracy, and that is the principle of representation by population. If my reading of this bill is correct, no riding in any province will be allowed to vary by more than 25% from the provincial quotient unless there is legislative amendment to the bill itself. That is as it should be.

While I'm supportive of the criteria to be considered by the commission in its redesign of provinces' ridings, community of interest, a manageable geographic size, and the probability of substantial shifts in population, I note that the commission of Ontario was guided by virtually the same principles in its last two reports. Unfortunately, the end product in both reports yielded a mishmash of boundary changes that were unacceptable to both electors and the members representing many of these ridings. In my opinion, they simply threw the criteria out the window. That is why I'm a little leery as to whether the provisions contained in Bill C-69 will indeed be honoured by the commission. I certainly hope so.

There is one further principle that should guide boundary commissions in their work. Please correct me if I am mistaken, but I do not believe this principle is contained, at least directly, in the bill. The principle is that commissions should strive, as far as possible, to limit the redesign of riding boundaries to those particular areas of the province where the actual increases in the population have taken place. For example, since 1981 the regions of Durham, York, Peel, and Halton have experienced the greatest population growth in the province of Ontario. To my way of thinking, that is where Ontario's additional four seats should be drawn from. Why should areas that have experienced virtually no population growth during the same period be subjected to a redesign of the ridings? It doesn't make any sense.

## [Traduction]

commissions de délimitation des circonscriptions électorales et leurs commissaires auront l'occasion de se familiariser avec les besoins et les exigences des diverses circonscriptions et de préparer deux cartes électorales possibles.

Un grand nombre de principes qui figurent dans le rapport et dans votre projet de loi sont fondés sur le pur bon sens. Par exemple, le fait de réviser les limites tous les dix ans uniquement dans les provinces où des mouvements de population importants se sont produits. Je suis sûre que les Canadiens seront en faveur d'une démarche aussi raisonnable.

Je suis d'accord également en ce qui concerne la révision quinquennale des limites des circonscriptions électorales qui doit se faire uniquement dans les provinces où plus de 10 p. 100 des circonscriptions s'écartent du quotient provincial par un facteur de plus de 25 p. 100.

Les membres de ce Comité ont fait preuve d'une grande sagesse en décidant de retirer aux commissions le pouvoir discrétionnaire qui leur aurait permis de créer des circonscriptions qui s'écartent du quotient provincial par un facteur de plus de 25 p. 100. Pour vous donner un exemple, il suffit d'observer que la population actuelle de Mississauga-Ouest est plus du double de celle de ma circonscription, Lambton—Middlesex.

Prises globalement, les trois mesures dont je viens de parler devraient faciliter la révision et renforcer un principe qui me semble être l'une des caractéristiques les plus importantes d'une démocratie électorale, c'est le principe de la distribution des sièges proportionnellement à la population. Si j'ai bien compris ce projet de loi, aucune circonscription dans aucune province ne pourra s'écarter du quotient provincial par un facteur de plus de 25 p. 100 à moins d'un amendement législatif. Et cela est normal.

Je suis d'accord avec les critères dont la commission devra se servir pour redessiner les circonscriptions provinciales: communauté d'intérêts, considération géographique et probabilité de grands mouvements de population, mais je dois observer que la commission de l'Ontario a suivi pratiquement les mêmes principes dans ses deux derniers rapports. Or, malheureusement, ces deux rapports ont abouti à un fouillis de changements de limites des circonscriptions électorales qui n'étaient acceptables ni pour les électeurs ni pour les députés qui représentent un grand nombre de ces circonscriptions. J'ai l'impression qu'ils ont simplement décidé d'ignorer ces critères. C'est la raison pour laquelle je me demande si la commission observera vraiment les dispositions du projet de loi C-69. Je l'espère vivement.

Un autre principe devrait guider les commissions de délimitation des circonscriptions électorales. Reprenez-moi si je me trompe, mais je ne crois pas que ce principe figure, du moins pas directement, dans le projet de loi. Il s'agit du principe selon lequel les commissions devraient chercher, dans la mesure du possible, à modifier uniquement les limites des circonscriptions dans les régions d'une province où la population a véritablement augmenté. Par exemple, en Ontario, ce sont les régions de Durham, York, Peel et Halton qui ont connu les plus fortes augmentations de population. À mon avis, c'est là qu'il faudrait situer les quatre sièges supplémentaires de l'Ontario. Pourquoi remanier les limites des circonscriptions électorales dans des régions où la population n'a pratiquement pas augmenté durant cette période? Cela n'a aucun sens.



## [Text]

What we must avoid in the future is the domino effect that was evident in the Ontario commission's last two reports. As I indicated earlier, if the commission were obligated to effect the changes in the areas of the provinces experiencing significant population shifts—I am speaking again of the Halton, Peel, York, and Durham regions, as well as Metropolitan Toronto—I believe the changes to the province's electoral map would be minimal and the principle of representation by population would be adhered to to the maximum degree.

Perhaps when the commission absorbs the various provisions contained in Bill C-69 into its mandate it will come to the same conclusion. However, speaking personally, I would much prefer if this particular principle were part of the bill itself. I would be most appreciative if members of the committee would give some consideration to my proposal.

Once again, I thank you for letting me extend my comments to the committee.

**The Chairman:** Mr. Boudria.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Mrs. Ur for her presentation.

• 1130

I remember we had this discussion before at the committee. I believe clause 19 of the bill talks about these principles, and 19(2)(c) refers to the following:

the commission shall recommend changes to existing electoral district boundaries only where the factors considered under paragraph (b) are sufficiently significant to warrant such a recommendation.

In paragraph (b) it describes community of interest, manageable geographical size and so on.

The difficulty, as I see it, with what you are proposing is that if a riding is located immediately beside my colleague's riding over here, Mrs. Parrish, that riding may not have changed significantly in population at all. As a matter of fact it may not have changed one iota. However, as a result of the tremendous growth in the next riding everything gets pushed down, and that's what happens. Even though you may not have a constituency that changes in population, as a consequence of changes elsewhere everything is pushed around.

In a province like Ontario I've often wondered if one of the solutions would be, instead of starting the redistribution at one end of the province when they start drawing the map, to start from all three ends in a triangle and concentrate toward the larger cities for the fine-tuning in population. That way you wouldn't end up with the unusual things that occur in what I call the corners of the province.

Maybe that kind of guiding principle established by the commission would do it, but just to say that if the population doesn't change so your riding shouldn't change is a little difficult, because everything is a consequence of everything else. Even if your riding doesn't change at all and the provincial quotient moves upwards, you could have less population than you should have, even though you have exactly the same number.

## [Translation]

Ce qu'il faut éviter, c'est l'effet d'entraînement qui s'est produit à la suite des deux derniers rapports de la commission de l'Ontario. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si la commission était tenue d'apporter des modifications uniquement dans les régions des provinces où la population a beaucoup changé, et encore une fois je pense aux régions de Halton, Peel, York et Durham, et également au Toronto métropolitain, à mon avis il serait possible d'apporter des modifications mineures à la carte électorale tout en respectant au maximum le principe de la représentation proportionnelle à la population.

C'est peut-être la conclusion à laquelle la commission parviendra lorsqu'elle aura assimilé les dispositions du projet de loi C-69. Toutefois, pour ma part, je préférerais de beaucoup que ce principe figure directement dans ce projet de loi. J'apprécierais beaucoup que les membres du comité se penchent sérieusement sur cette suggestion.

Encore une fois, merci de m'avoir écoutée.

**Le président:** Monsieur Boudria.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier M<sup>me</sup> Ur pour son exposé.

Je me souviens que nous avons déjà eu cette discussion au Comité. Je crois que l'article 19 du projet de loi parle de ces principes et qu'en particulier l'alinéa 19(2)c) dit que:

elle ne recommande des changements aux limites existantes des circonscriptions électorales que si les éléments mentionnés à l'alinéa b) sont suffisamment importants pour les justifier.

L'alinéa b) parle de communauté d'intérêts, de superficie raisonnable, etc.

Le problème que pose votre proposition, d'après moi, c'est que la circonscription immédiatement contiguë à celle de ma collègue, M<sup>me</sup> Parrish, peut ne pas avoir subi d'augmentation démographique importante. En fait elle peut ne pas avoir bougé du tout. Cependant, l'énorme croissance dans cette circonscription avoisinante a une incidence sur toutes les autres. Même si votre circonscription n'a pas connu de changements démographiques, l'évolution dans une circonscription de la région a une incidence sur toutes les circonscriptions avoisinantes.

Je me suis souvent demandé si, dans une province comme l'Ontario, il ne serait pas préférable plutôt que de procéder au redécoupage en commençant par un bout de la province de commencer par les trois bouts du triangle à la fois en se dirigeant progressivement vers les plus grosses zones de concentration urbaine pour mieux refléter la démographie. De cette manière, on éviterait les aberrations auxquelles on finit par aboutir aux coins de la province, comme je les appelle.

Peut-être que si la commission énonçait un tel principe, on pourrait y arriver, mais il est un peu difficile de simplement dire qu'à partir du moment où il n'y a pas de changements démographiques la circonscription ne doit pas changer, car le redécoupage est la conséquence de l'évolution générale. Même si votre circonscription ne change pas du tout mais que le quotient provincial augmente, cela peut entraîner un changement démographique au niveau de votre circonscription même si la population n'a pas bougé.



[Texte]

**Mrs. Ur:** Whether you start from the triangular scenario and work your way through, I think it would be more advantageous to start where there appears to be a vast growth in population and work within that realm.

Why disrupt other areas that have not changed, for whatever reason? Why not work within the boundaries, if they are collective enough to work within those boundaries, rather than changing the whole thing? It's much the same as building a house. You build a house for a specific purpose when you first get married. Down the road you have ten children, and all of a sudden you feel you have to expand the kitchen. You don't start gathering from everywhere else. You concentrate on where the problem is. There isn't enough room in the kitchen to feed everyone.

That may not be a good analogy, but let's concentrate on where the growth is. I can certainly appreciate Carolyn's problem, and the northern region is another problem. There are large areas and the towns are far apart. My area is large but the small towns and villages are all over the place. Even though they are not far apart like in northern Ontario, it takes a good day to drive around the outside perimeter of my riding.

As much as politicians may not be held in high esteem, if I was held in high esteem I'd have to work 36 hours a day and not 24. It's catch-22 maybe, but I appreciate your question.

**Mr. Harper (Calgary West):** I want to thank you for your thoughtful presentation. I was going to ask something similar to what Mr. Boudria referred to. I understand what you're saying. It's really just a question of methodology, picking on the extreme cases and trying to start with them. I've fooled around with drawing some maps myself; sometimes that works, and sometimes it doesn't.

We would have this problem across the country if the Constitution didn't specify permanent boundaries in the sense of provinces, and say we must respect them and the allocation of seats within them.

• 1135

In the absence of some kind of defined subregions, in Ontario, because it is so complex and the population shifts have been so radical, you will run up against some of these domino effects. I think it is a good suggestion, but I am not sure it can be incorporated in legislation.

Second, you said we have established this criterion, and you are concerned that in practice it won't be honoured by commissions. We have this problem with a lot of things, not just commissions—quasi-judicial bodies making up their own legislation after they have been mandated by Parliament. What would you do about that?

**Mrs. Ur:** If you have beneficial factors to incorporate into proposed legislation—if printed, they might be adhered to a little more closely than if they were accepted verbally. I think if you have a basic guideline there, it gives you more of a map to follow.

**Mr. Harper:** One of the things we have tried to do in this bill is to retain a public communication aspect about the process throughout the stages. That is one of the ways we have tried to handle it.

[Traduction]

**Mme Ur:** Peu importe que l'on parte des trois coins du triangle ou du centre, à mon avis, il serait plus avantageux de commencer par les secteurs où la croissance démographique est la plus forte.

Pourquoi bouleverser ceux où il n'y a pas eu de changements, pour quelle raison? Pourquoi ne pas procéder à un redécoupage dans ces circonscriptions au lieu de tout changer? C'est un peu comme quand on construit une maison. On construit une maison pour répondre à des besoins quand on vient de se marier. Quand on se retrouve avec dix enfants tout d'un coup on se dit qu'il faudrait agrandir la cuisine. On ne se lance pas dans tout un tas de travaux d'agrandissement. On se concentre sur le problème prioritaire. Il n'y a plus assez de place dans la cuisine pour nourrir tout ce petit monde.

Mon analogie n'est peut-être pas bonne, mais concentrons-nous sur les secteurs de croissance. Je peux très bien comprendre le problème de Carolyn et, dans le Nord, c'est encore un autre problème. Ce sont de grandes régions et les villes sont très éloignées les unes des autres. Ma région est grande, mais les petites villes et les villages sont éparpillés un peu partout. Même s'ils ne sont pas aussi éloignés les uns des autres que dans le nord de l'Ontario, il faut une bonne journée de voiture pour faire le tour de ma circonscription.

Les politiciens ne sont déjà pas tenus en très grande estime, mais si je voulais l'être pour répondre aux attentes de mes électeurs, il faudrait que je travaille 36 heures par jour au lieu de 24. C'est peut-être impossible, mais je comprends votre point de vue.

**M. Harper (Calgary-Ouest):** Je tiens à vous remercier de votre excellent exposé. Je voulais vous poser une question analogue à celle de M. Boudria. Je comprends ce que vous dites. En réalité, c'est une simple question de méthodologie, prendre les cas extrêmes comme repère et point de départ. Je me suis moi-même amusé à dessiner des cartes électorales; parfois cela marche, parfois cela ne marche pas.

Nous aurions ce problème dans tout le pays si la Constitution ne fixait pas des limites de circonscriptions permanentes au niveau des provinces et ne disait pas que nous devons les respecter ainsi que le nombre de sièges alloués à chacune d'elles.

En l'absence de sortes de sous-régions définies, en Ontario, à cause de la complexité de sa configuration géographique et de l'évolution radicale de sa configuration démographique, ces effets de dominos sont inévitables. Je crois que c'est une bonne suggestion, mais je ne suis pas certain qu'elle puisse être incorporée dans la loi.

Deuxièmement, vous dites que nous avons établi ce critère, mais vous craignez que dans la pratique les commissions ne le respectent pas. C'est un problème que nous rencontrons fréquemment, pas simplement avec ce genre de commissions mais avec tous les organismes quasi judiciaires qui appliquent leurs propres règles après avoir été mandatés par le Parlement. Que devrions-nous faire?

**Mme Ur:** Si certains critères semblent utiles, incorporez-les dans le projet de loi car ils auront plus de chances d'être respectés s'ils y figurent noir sur blanc. Si la loi énonce certains principes de base, il faudra bien les suivre.

**M. Harper:** Un des éléments que nous avons essayé d'incorporer dans ce projet de loi c'est celui de la participation du public à toutes les étapes de la procédure. Nous pensons que c'est une des solutions au problème actuel.



## [Text]

**Mrs. Ur:** I commend the committee for the work they have done. It is truly remarkable. Mr. Chairman, you must be commended for the work on this bill.

**Mr. Harper:** I think you have identified some real problems, but I am not sure how far legislation can go in solving some of those things.

**The Chairman:** Once our legislation is passed, we depend on the commissions to do the job.

**Mrs. Ur:** But if we can provide the guidance through this committee and their proposed legislation, the commission's work is half done because you have the input from people at the committee level.

**The Chairman:** The members can go to the committee and make their presentations there.

Thank you for coming.

**Mrs. Ur:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Shepherd is not here, so Mr. Richardson is next.

**Mr. John Richardson, MP (Perth—Wellington—Waterloo):** Mr. Chairman, I appreciate this opportunity to appear before you to talk about redistribution and the methodologies that have come out of the report.

There seems to be a discounting factor in Canada in terms of the value of votes. It's unfortunate that it happens that way in a democracy, but some votes are discounted by almost twelve to one. It is hardly democratic that votes are distributed that way, but then you have to go back to the nature of the Constitution and explain that certain people in certain provinces get a heavier weighted vote and representation is stronger, and where they would only have one riding they get four.

I don't know if we will ever change that, but I believe that there is some way in which we don't always throw out some of the fundamental premises upon which we build a riding. Either social or economic interests could be the basis. Also, a community of political infrastructure that varies from province to province, because all provinces don't have the same municipal and provincial infrastructure by which information flows. . .

For example, an MP in Ontario could represent four different counties, with each county feeling it can demand that the person attend a number of meetings and communicate directly with them before all councils, and explain the actions or inaction of government. Then you deal with cities within these counties that may be in your riding, and you explain again to a different municipal structure. And in some cases you have separated towns. All of these feel some independence and some claim on the time of a member of Parliament. It varies.

I believe that uniquely southwestern Ontario has more of these multi-county boundaries than the rest of Ontario. As a consequence, I'm accountable to the regional government of Waterloo, a separated town. I'm in Wellington County and I'm

## [Translation]

**Mme Ur:** Je félicite le Comité de son travail. C'est véritablement remarquable. Monsieur le président, vous méritez d'être félicité de votre travail.

**M. Harper:** Les problèmes dont vous nous avez parlé sont réels, mais je ne sais pas jusqu'où peut aller la loi pour les résoudre.

**Le président:** Une fois notre loi adoptée, ce sera aux commissions de faire le travail.

**Mme Ur:** Mais si votre comité peut incorporer nos suggestions dans son projet de loi, la moitié du travail de la commission sera déjà fait puisque les intéressés se seront faits entendre.

**Le président:** Les députés peuvent toujours venir nous faire leurs suggestions.

Merci d'être venue.

**Mme Ur:** Merci.

**Le président:** M. Shepherd n'est pas là, donc M. Richardson est le suivant.

**M. John Richardson (député de Perth—Wellington—Waterloo):** Monsieur le président, je suis très heureux de pouvoir comparaître devant vous pour vous parler du redécoupage et des méthodologies issues de votre rapport.

Il semble qu'un facteur de rabais soit appliqué à la valeur des votes au Canada. C'est une occurrence malheureuse dans une démocratie, mais certains votes valent douze fois moins que d'autres. Il est difficile de parler de démocratie quand les votes sont ainsi considérés, mais l'histoire de notre Constitution veut que certains dans certaines provinces bénéficient d'une pondération de voix beaucoup plus favorable, d'une représentation plus forte, et de quatre circonscriptions quand ils n'en mériteraient qu'une.

Je ne sais si un jour nous arriverons à changer cela, mais je crois qu'il existe un moyen de ne pas systématiquement rejeter certaines des prémisses fondamentales sur lesquelles sont construites les circonscriptions. Elles pourraient être fondées soit sur les intérêts sociaux soit sur les intérêts économiques. Également, la communauté d'infrastructures politiques varie de province en province car toutes les provinces n'ont pas les mêmes infrastructures municipales et provinciales qui régissent. . .

Par exemple, un député en Ontario pourrait représenter quatre comtés différents, chacun de ceux-ci estimant qu'il peut exiger de cette personne qu'elle participe à un certain nombre de réunions et explique directement à la population et aux responsables locaux les raisons de l'action ou de l'inaction du gouvernement. Il y a ensuite les villes plus importantes qui peuvent se trouver dans votre circonscription et vos explications s'adressent alors à une structure municipale différente. Dans certains cas, on a même divisé les villages. Toutes ces localités ont un certain sentiment d'autonomie et estiment que le député doit leur consacrer une partie de son temps. Cela dépend.

En Ontario, c'est surtout dans le sud-ouest que l'on trouve des limites entre plusieurs comtés. C'est pour cette raison que je dois rendre des comptes au gouvernement régional de Waterloo, qui est une autre ville. Je suis dans le comté de



[Texte]

responsible to the Wellington County council and the separated town of Drayton and two townships, the full County of Perth and the City of Stratford, the separated town of St. Mary's and the county council. A number of the 7,000 to 8,000 people in the towns like Listowel, Mitchell, Millarton, and St. Mary's feel a claim on time.

I'm talking in terms of time here because I'm trying to build a case that if it were possible to get rid of those boundaries it would be great. I'm a great proponent of representation by population and as a consequence we have to live within those boundaries.

The recent rejigging of the boundaries that was sent to the Senate and sent back did, in some sense, alleviate my situation. It took my riding and flipped it from the north to the south from Kitchener and Waterloo to London. I now have the doughnut around the hole of London and all of Perth County. I only have two counties now to respond to as best I can. I attend their function if that was in place, by the way.

These community ventures with the Middlesex and Perth County were reasonable—small, reasonably high-tech industry and intensive farming communities, making it still the largest pork-producing riding in Canada and the largest milk-producing riding in Canada. Aside from that, it's very heavily industrialized in all the towns. The unemployment rate is about 5% in both those areas.

I just wanted some time to be able to say to the people that they're stabilized. I keep getting calls from all the rural and weekly newspapers: Are we in or are we out? If we're in, who are we in with? If not, when will we know? So being a member of Parliament is mainly bottom-up communication and top-down communication. If we can't communicate effectively with our constituents in all manners of activities in the House, we suffer and they suffer. They suffer from a lack of genuine knowledge of what is happening. We suffer from the lack of ability to contact with them and thereby feeling somewhat short-changed. It is trying.

I'd prefer to be the representative of the city of Kitchener and then I'd only have one newspaper, one television station and one or two radio stations. As it stands now I am on five different television stations and I deal with twenty newspapers. So you understand that there's a cost factor involved here in advertising and communicating.

I would just try to make that community of interest based on as reasonably as possible equal numbers in the ridings. I think the 25% deviation is too generous. I know you're trying to give a lot of scope to it. I think it's a very broad high-low on that range, and I don't have the answer for it. I think that people next door to each other could see a variation as high as 35,000 in the votes in a riding, and it just doesn't make a lot of sense to me.

I appreciate the time to make those points on the centre of interest, communication, politically and so on down the line.

**The Chairman:** Mr. Hermanson, please.

[Traduction]

Wellington et je m'occupe du conseil de ce comté ainsi que de la ville divisée de Drayton et de deux autres municipalités, de tout le comté de Perth et de la ville de Stratford, de la ville divisée de St. Mary's et du conseil du comté. De 7 000 à 8 000 personnes, dans des villes comme Listowel, Mitchell, Millarton et St. Mary's, estiment que je dois leur consacrer du temps.

Si je parle de temps, ici, c'est que j'essaie de démontrer qu'il vaudrait mieux se débarrasser de ce genre de limites. Je suis un fervent partisan de la représentation en fonction de la population et, par conséquent, il faut tolérer ce genre de limites.

D'après la délimitation qui a été faite récemment des circonscriptions, délimitation qui a été renvoyée devant le Sénat et qui est revenue devant la Chambre, mon problème a été atténué d'une certaine façon. Ma circonscription a été renversée du nord vers le sud, de Kitchener et Waterloo jusqu'à London. Elle entoure maintenant la ville de London, qui en est exclue, et comprend tout le comté de Perth. Je n'ai plus à m'occuper que de deux comtés. Je participe à leurs activités comme si, en fait, la nouvelle délimitation était déjà en vigueur.

Les entreprises locales du Middlesex et du comté de Perth étaient raisonnables—une industrie de petite taille mais raisonnablement avancée sur le plan technologique et des localités où l'agriculture est pratiquée de façon intensive, qui font de cette circonscription celle où il se produit le plus de porc et de lait au Canada. En outre, toutes les villes sont très industrialisées. Le taux de chômage dans ces deux régions est d'environ 5 p. 100.

J'aurais voulu avoir le temps de dire aux gens que la situation est de nouveau stable. Je reçois sans cesse des appels de tous les journaux ruraux et des hebdomadaires, qui me demandent s'ils font encore partie de la circonscription ou s'ils font partie d'une autre circonscription, laquelle, ou sinon, quand pourront-ils le savoir? Le travail du député, c'est surtout une communication du bas vers le haut, et vice versa. Le manque de communications efficaces avec nos commettants sur toutes sortes d'activités à la Chambre nous nuit autant à nous qu'à eux. Les commettants sont ainsi privés d'une bonne connaissance de ce qui se passe. Pour sa part, le député souffre du manque de contact avec la population et il a toujours l'impression qu'il lui manque quelque chose. C'est assez éprouvant.

Je préférerais représenter la ville de Kitchener et n'avoir qu'un journal, un poste de télévision et un ou deux postes de radio avec qui communiquer. À l'heure actuelle, je traite avec cinq stations différentes de télévision et 20 journaux. Vous comprendrez que cela ajoute aux frais de publicité et de communication.

Je souhaiterais que la communauté d'intérêts se fonde sur un nombre d'habitants aussi égal que possible entre les circonscriptions. J'estime qu'un écart de 25 p. 100, c'est trop. Je sais bien que vous essayez de conserver une bonne marge de manœuvre. J'estime néanmoins que c'est un écart trop élevé, mais je n'ai pas de solutions de rechange à vous proposer. Il pourrait y avoir une différence de 35 000 voix entre deux circonscriptions voisines, ce qui ne me semble pas très logique.

Merci de m'avoir laissé le temps d'exprimer mon opinion sur la communauté d'intérêts, les communications, tant sur le plan politique que sur d'autres plans.

**Le président:** Monsieur Hermanson, s'il vous plaît.



[Text]

[Translation]

• 1145

**Mr. Hermanson:** I want to thank Mr. Richardson for appearing and for his comments. I agree with a lot of what he said, particularly, of course, that the variant is too high. I would rather see it at 25%.

He referred to what would determine the boundaries of a riding that again is similar to mine. In fact, I think I have more municipalities and more local government to deal with than the member does. I even have a city divided in two by provincial boundaries, which really complicates matters.

Subclause 19.(4) says:

For the purposes of paragraph 2(b), "community of interest" includes such factors as the economy, existing or traditional boundaries of electoral districts, the urban or rural characteristics of a territory, the boundaries of municipalities and Indian reserves, natural boundaries and access to means of communication and transport.

Do you agree that those are sufficient and that those could function within a 15% rate of population quotient?

**Mr. Richardson:** I think the committee has done a good job putting in that factor in more detail than it was in the terms of reference given to the boundary commission for Ontario, which in a sense is much broader, and in its initial attack, was not adhered to.

I really have no quarrel with that. I do know they're trying to put the 25% in for northern Ontario. I am sure of that. But in southwestern Ontario I don't think the deviation from the norm should be 25%. That's a personal feeling.

**Mr. Harper:** Is there any thought on what the variance should be in an area like southern Ontario?

**Mr. Richardson:** I think the norm in southern Ontario could be as close to 100,000 per riding. Mine is over 100,000 at the moment. In the new riding I would be down to 90,000. It would be less interaction for me, but certainly that's not a strong variant. But it could have gone down to 75,000 and it could have gone up to 125,000. That's too big a variant.

**Mr. Harper:** What would you see as the maximum in that kind of region? We're talking here of an area that's a combination of urban and reasonably thickly populated rural.

**Mr. Richardson:** I don't want to play Solomon here, but 17,5% would look reasonable to me.

**Mr. Harper:** I was just curious.

**The Chairman:** Thank you very much for your attendance, Mr. Richardson. I appreciate the time you have taken to be here today. I appreciate your views.

**Mr. Richardson:** I see all the small riding representatives on my left here. Is there any significance in this?

**M. Hermanson:** Je remercie M. Richardson de sa présence et de son témoignage. Je suis d'accord avec une grande partie de ses propos, surtout, bien sûr, lorsqu'il dit que l'écart est trop grand. Je préférerais, ma part, qu'il soit de 25 p. 100.

Il a dit quels éléments permettraient de délimiter une circonscription qui, là encore, est semblable à la mienne. En fait, la mienne compte, je crois, encore davantage de municipalités et d'administrations locales que celle du député. Elle compte même une ville divisée en deux par les frontières provinciales, ce qui complique vraiment les choses.

On dit au paragraphe 19.(4):

Pour l'application de l'alinéa (2)b), «communauté d'intérêts» vise des facteurs tels que l'économie des circonscriptions électorales, leurs limites existantes ou traditionnelles, le caractère urbain ou rural d'un territoire, les limites des municipalités et des réserves indiennes, les limites naturelles et l'accès aux moyens de communication et de transport.

Croyez-vous que ces critères soient suffisants et qu'ils puissent s'appliquer avec un quotient de 15 p. 100?

**M. Richardson:** Le Comité a bien fait, à mon avis, de détailler ce facteur plus qu'il ne l'était dans l'ordre de renvoi confié à la commission de délimitation chargée de l'Ontario. Cet ordre de renvoi est bien plus général, d'une certaine façon, et, au début, il n'a pas été respecté.

Je n'ai rien contre cela. Je sais qu'on essaie d'appliquer cette marge de 25 p. 100 au nord de l'Ontario. J'en suis certain. Mais dans le sud-ouest de l'Ontario, je ne crois pas que l'écart par rapport à la norme devrait être de 25 p. 100. C'est mon opinion personnelle.

**M. Harper:** A-t-on réfléchi à ce que devrait être cet écart dans une région comme le sud de l'Ontario?

**M. Richardson:** Dans le sud de l'Ontario, la norme devrait être aussi près que possible de 100 000 habitants par circonscription. À l'heure actuelle, la mienne compte plus de 100 000 habitants. D'après la nouvelle délimitation, elle n'en compterait plus que 90 000. Cela diminuerait ma charge de travail, mais la différence n'est pas très grande. Toutefois, d'après cette marge de 25 p. 100, la population aurait pu être de 75 000 tout comme elle aurait pu être de 125 000. C'est une marge bien trop grande.

**M. Harper:** Quel devrait être le maximum, d'après vous, dans une région comme celle-là? Il s'agit ici d'une région où il y a à la fois des zones urbaines et des zones rurales peuplées de façon assez dense.

**M. Richardson:** Je n'ai rien de Solomon, mais il me semble que 17,5 p. 100 serait raisonnable.

**M. Harper:** Je ne posais la question que par curiosité.

**Le président:** Merci de votre participation, monsieur Richardson. Nous vous savons gré du temps que vous nous avez consacré aujourd'hui. Merci de vos opinions.

**M. Richardson:** Je constate que les gens à ma gauche représentent tous de petites circonscriptions. Dois-je en déduire quelque chose?



## [Texte]

**Some hon. members:** Oh, oh.

**The Chairman:** Mr. O'Reilly, I think you're next on our list. We've held you up a little, but you were early, too. We'll be glad to hear from you next.

**Mr. John O'Reilly, MP (Victoria—Haliburton):** Mr. Chairman, thank you very much for allowing me into your neighbourhood.

**The Chairman:** We're delighted you're here.

**Mr. O'Reilly:** I congratulate your committee on its work.

Sometimes when I sit on a committee I listen to the various presentations and wonder exactly where these places are and exactly what they do. So I thought I would bring my riding map with me.

If you look at the community of interest and the various proposals that have been made to this riding over the years, Victoria—Haliburton includes Victoria County and Haliburton County. It also includes Brock Township, part of the region of Durham. It includes the top end of Peterborough County, which should be in Peterborough riding but obviously is not. It includes the lower end of the Peterborough riding and also part of this region over here, which is another area.

I end up with trying to have meetings with provincial representatives and dealing with the size of the riding. If you want to boil it down, it's twice the size of Prince Edward Island, with basically the same population, and they have four representatives. One gets a cabinet post. The last cabinet member from Haliburton was in 1913. So I am not waiting for the phone to ring.

At any rate, when I deal over here I have to deal in the region of Durham, which has an NDP member, Larry O'Connor. I deal down here with Gord Mills, who's a provincial member. Over here is Jenny Carter, up here is Elmer Buchanan, and up in here is Dan Waters. So this is what I deal with in trying to deal with provincial representatives in Ontario, which is extremely difficult.

**The Chairman:** That would be.

**Mr. O'Reilly:** Yes. To have a meeting or to find some common ground is almost impossible. When you deal with that many different areas and regions you deal with very diverse problems in each area.

Victoria—Haliburton is an area that's influenced by the greater metropolitan Toronto area in population insofar as there are summer cottages, beautiful lakes, streams and fields. It's not Victoria in the Vancouver area and so forth.

My riding starts in the middle of Lake Simcoe at Thorah Island and it runs across to Chandos Township, which is above Trenton on the map if you were looking at a map of Ontario. So there are a couple of hundred kilometres across and a couple of hundred kilometres down. The south end deals with Port Perry; it's almost in Port Perry. It would deal almost entirely with the greater metropolitan Toronto area as far as flow is concerned. So there's very little in common. The population

## [Traduction]

**Des voix:** Oh, oh.

**Le président:** Monsieur O'Reilly, vous êtes le suivant sur notre liste. Nous vous avons fait attendre un peu, mais vous étiez en avance. Nous serons maintenant heureux de vous entendre.

**M. John O'Reilly (député de Victoria—Haliburton):** Monsieur le président, merci beaucoup de m'inviter dans vos quartiers.

**Le président:** Nous sommes très heureux de vous accueillir.

**M. O'Reilly:** Je félicite votre comité de son bon travail.

Parfois, il m'arrive de siéger à un comité, d'entendre divers témoignages et de me demander exactement où ces localités sont situées et qu'est-ce qu'on y fait. J'ai donc pensé vous apporter une carte géographique de ma circonscription.

Pour ce qui est de la communauté d'intérêts et des diverses propositions qui ont été faites à l'égard de cette circonscription par le passé, Victoria—Haliburton comprend le comté de Victoria et celui d'Haliburton. La circonscription comprend également le canton de Brock qui fait partie de la région de Durham. Elle comprend en outre l'extrémité nord du comté de Peterborough qui, contre toute logique, ne se trouve pas dans la circonscription de Peterborough. On y trouve aussi l'extrémité sud de la circonscription de Peterborough, ainsi qu'une partie de cette région-ci, qui est une autre zone.

En fin de compte, je dois essayer de rencontrer les représentants de la province pour discuter de la taille de la circonscription. En résumé, sa superficie est deux fois supérieure à celle de l'Île-du-Prince-Édouard, même si la population est à peu près la même, et cette province compte quatre députés. L'un d'entre eux est nommé au Cabinet. Il n'y a pas eu de député d'Haliburton au Cabinet depuis 1913. Je ne vis donc pas dans l'attente d'y être moi-même nommé.

• 1150

Quoi qu'il en soit, dans la région de Durham, je dois traiter avec Larry O'Connor, le député néo-démocrate. Dans cette région, je traite avec le député provincial Gord Mills. Ici, avec Jenny Carter, là avec Elmer Buchanan, et là avec Dan Waters. Alors, vous voyez qu'il est extrêmement difficile pour moi de traiter avec les représentants provinciaux.

**Le président:** En effet.

**M. O'Reilly:** Oui. Il est presque impossible d'organiser une réunion ou de trouver un terrain d'entente. Lorsqu'on est responsable d'autant de régions différentes, il faut traiter de problèmes très différents dans chaque région.

Victoria—Haliburton est une région qui est influencée par la population de la région métropolitaine de Toronto puisqu'elle a ses chalets d'été dans cette région où il y a tant de beaux lacs, de ruisseaux et de champs. Ce n'est pas comparable à Victoria, sur l'île de Vancouver.

Ma circonscription commence au milieu du lac Simcoe, à l'île Thorah et va jusqu'au canton de Chandos, que vous trouverez au nord de Trenton sur une carte de l'Ontario. Elle a donc quelques centaines de kilomètres d'est en ouest et une centaine de kilomètres du nord au sud. Elle s'étend vers le sud jusqu'à près de Port Perry. Elle couvre une superficie presque égale à celle de la région métropolitaine de Toronto, en ce qui concerne les mouvements. Il y a donc très peu de points en



## [Text]

base is this kind of egg-shaped area in here of probably somewhere in the 44,000 range.

What's proposed by the commission—where I've drawn this line—is to take this line and alleviate it from the riding, to put it into Muskoka. I agree with that, except the warden of Haliburton County lives in that area and is not really too excited about it. He has told me he would object to that. If Haliburton village, which is over here, and Muskoka, which is over here. . . When Haliburton is planning for hospital services they don't include this area because it's serviced by Muskoka.

If I go up Highway 35 in my riding and I come to the village of Dorset, just a small village, half the village is in my riding and the other half isn't. So if you park on one side of the street and walk over to the other you're not in the riding. I would ask that this problem be eliminated. It either should be in the riding or out of the riding.

In order to go to the only other populated area in that northern area, I have to go out Highway 35 into Muskoka and up to Dwight and then come back in another 30 miles to get to a place called Oxtongue Lake—one of the most beautiful spots in the world, by the way, strange name—and there are 75 or 100 people living there. They're in the northern area of Haliburton county but they're serviced from Muskoka.

So this line on the map that has been drawn makes perfect sense in terms of regional planning, hospital planning, and community of interest, but it doesn't make sense in terms of the fact that the warden of Haliburton County lives there and you're going to separate him out.

If I point out that this Peterborough county line across here is part of my riding, you would see that the community of interest for this area is the city of Peterborough. They deal with the county of Peterborough, the city of Peterborough, and all the government services for this whole area here are in Peterborough, but because Peterborough has become a doughnut the rural area has been added on to Victoria—Haliburton.

As I think you can understand, dealing with that area is a problem. They don't want to deal with somebody having to come geographically across all the lakes and regions to have service. So they feel isolated from the system. If anything, there should be two representatives out of Peterborough who would handle Peterborough city and Peterborough county. By the time I get down to Bailieboro I'm almost at the 401.

So that's the riding. What you're cutting out. . . If you go to a map of Haliburton County, this line would come across here, up here and over there. Nobody lives there; that's Algonquin Provincial Park. This area in here is another provincial land-managed area and this area in here, in white, is the Haliburton County Forest. So there are no people in the area you're taking out other than the village of Dorset, as you can see, which is split in the middle, and then going over to Dwight and back in to Oxtongue Lake. That's the only population, and I don't see why Oxtongue Lake should be in Victoria—Haliburton federally because of the location of it.

## [Translation]

commun. La population est surtout concentrée dans cette région qui a la forme d'un oeuf et qui compte environ 44 000 habitants.

La proposition de la commission—que j'ai indiquée par cette ligne—consiste à déplacer cette ligne afin de réduire l'étendue de la circonscription, et de la faire passer par Muskoka. Je suis d'accord, sauf que le président du conseil de comté d'Haliburton vit dans cette région et il n'est pas du tout emballé par cette idée. Il m'a dit qu'il s'y opposerait. Si le village de Haliburton, qui se trouve ici, et Muskoka, qui se trouve là. . . Lorsque Haliburton planifie les services hospitaliers, il n'inclut pas cette région, puisqu'elle est desservie par Muskoka.

Si je prends l'autoroute 35 dans ma circonscription, je me rends au village de Dorset, qui est un tout petit village, dont la moitié se trouve dans ma circonscription et l'autre moitié dans la circonscription voisine. Si vous stationnez votre voiture d'un côté de la rue et que vous traversez la rue, vous changez de circonscription. Je demanderais que ce problème soit éliminé. Tout le village doit se trouver dans la circonscription ou en être exclu.

Pour me rendre dans la seule autre région habitée dans le nord de ma circonscription, je dois prendre la route 35 jusqu'à Muskoka, puis monter jusqu'à Dwight et continuer encore 30 milles pour arriver à Oxtongue Lake—d'ailleurs l'un des plus beaux endroits au monde, même si son nom est un peu étrange—où habitent 75 ou 100 personnes. Ce village se trouve dans le nord du comté de Haliburton, mais il est desservi par Muskoka.

Alors cette ligne qu'on a dessinée sur la carte est parfaitement raisonnable du point de vue de la planification régionale, de la planification des services hospitaliers et de la communauté d'intérêts, mais elle n'a aucun sens lorsque l'on considère que le président du conseil du comté de Haliburton habite là et qu'il se trouverait exclu de la circonscription.

Si je vous dis que la limite du comté de Peterborough se trouve dans ma circonscription, vous comprendrez que la communauté d'intérêts dans cette région c'est la ville de Peterborough. Les habitants traitent avec le comté de Peterborough, la ville de Peterborough et tous les services gouvernementaux pour l'ensemble de cette région se trouvent à Peterborough. Mais, comme cette ville s'est développée en forme d'anneau, on a annexé la région rurale à la circonscription de Victoria—Haliburton.

Vous comprendrez sans doute qu'il est difficile de s'occuper de cette région. Les gens ne veulent pas traiter avec quelqu'un qui doit traverser tous ces lacs et ces régions pour s'occuper d'eux. Ils se sentent donc exclus du système. Il faudrait qu'il y ait deux représentants pour la région de Peterborough, l'un pour la ville et l'autre pour le comté. Lorsque j'arrive à Bailieboro, je suis presque rendu à la 401.

Alors voilà ma circonscription. Ce que vous éliminez. . . Si vous regardez une carte du comté de Haliburton, vous verrez que cette ligne passerait par ici et irait jusque là. Personne n'habite là; c'est le Parc provincial algonquin. Cette région est une autre zone de gestion des terres provinciales et celle-ci, en blanc, représente la Forêt de Haliburton. Il n'y a donc personne dans cette région, sauf les habitants du village de Dorset qui, comme vous le voyez, est divisé en deux. Puis il y a Dwight et Oxtongue Lake. C'est le seul endroit habité, et, étant donné son emplacement, je ne comprends pas pourquoi Oxtongue Lake doit faire partie de la circonscription fédérale de Victoria—Haliburton.



[Texte]

**The Chairman:** I don't know where you're leading with this, Mr. O'Reilly.

**Mr. O'Reilly:** I wanted to point out—

**The Chairman:** We don't fix boundaries here. We only give directions to commissions, who then go out and do this work for us. We gave up doing that in parliamentary committees a long time ago because of allegations of gerrymandering and fixing and so on that went on.

That's been done by commissions for some time, and we're proposing it be done by a commission again. Are you suggesting abandoning that? I'm just trying to shorten things up.

**Mr. O'Reilly:** No. I'm through with my presentation. I merely wanted to point out visually what you deal with when you're dealing with the boundaries and the number of problems that were caused in the past. If I had Victoria and Haliburton counties to look after as a federal member, it would be very easy, but the fact is—

**The Chairman:** You don't.

**Mr. O'Reilly:** —when you throw in all the other regions, it creates problems that are really unsolvable as far as trying to get those people together is concerned.

So community interest is not served by the present boundary of Victoria—Haliburton, and a start on that might be changing some of the top end of it, but you're tinkering with Haliburton County and not with the region of Brock or the county of Peterborough. Anyway, that would end my presentation.

**The Chairman:** Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson:** I think you made a valid point that this is the type of argument that should be made before the commission, not only by members of Parliament, but by any citizen who has strong feelings as to where boundaries should in fact be drawn.

The other thing I noticed from the presentation was the member made an excellent argument that his riding really doesn't need to exist, and if we had reduced the size of the House this would have been a good one to eliminate, because everybody goes somewhere else anyway and we really wouldn't have to have it.

The final comment I would make is that I think—

**Mr. Harper:** That was the subtext of your presentation.

**Mr. Hermanson:** You guys have thrown me off my train of thought.

**Mr. Harper:** It doesn't take you long to lose your train.

**Mr. Hermanson:** I would think what this proves is that if MPs were going to draw constituency boundaries, probably the only way it would work would be if an individual member drew the boundaries around his own riding and let a commission do all the rest. That's a final comment. I don't know if—

[Traduction]

**Le président:** Monsieur O'Reilly, je ne vois pas où vous voulez en venir.

**M. O'Reilly:** Je voulais vous signaler. . .

**Le président:** Ce n'est pas nous qui déterminons les limites des circonscriptions électorales. Nous donnons simplement des directives aux commissions et ce sont elles qui font ce travail pour nous. Il y a longtemps que les comités parlementaires ne s'occupent plus de cette tâche, parce qu'on les soupçonnait de remanier les circonscriptions de façon arbitraire.

• 1155

Cela fait déjà quelque temps que les commissions accomplissent cette tâche et nous proposons qu'elles continuent à le faire. Suggérez-vous que nous abandonnions cette pratique? J'essaie simplement d'accélérer les choses.

**M. O'Reilly:** Non. Je voulais simplement vous faire voir ce dont il faudrait tenir compte lorsque l'on remanie les limites et le nombre de problèmes que cela a posés dans le passé. Si je représentais seulement les comtés de Victoria et d'Haliburton au niveau fédéral, ce serait très facile, mais le fait est. . .

**Le président:** Ce n'est pas le cas.

**M. O'Reilly:** . . .que lorsque vous y ajoutez toutes ces autres régions, cela crée des problèmes vraiment insolubles, lorsqu'il faut essayer de rassembler ces personnes.

Les limites actuelles de la circonscription de Victoria—Haliburton ne tiennent pas compte de la communauté d'intérêts et la première chose à faire serait peut-être de modifier le nord de la circonscription, au lieu de quoi vous apportez des changements mineurs dans le comté de Haliburton, mais pas dans la région de Brock ni dans le comté de Peterborough. Quoi qu'il en soit, cela met fin à mon exposé.

**Le président:** Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson:** Je pense que vous avez raison et ce genre d'argument devrait être présenté à la commission, pas seulement par les députés, mais par n'importe quel citoyen qui a une opinion très ferme quant au tracé des limites des circonscriptions électorales.

L'autre chose que j'ai remarqué dans votre exposé, c'est que vous avez présenté un excellent argument pour l'abolition de votre circonscription, puisqu'elle ne semble pas nécessaire. Si nous devons réduire le nombre de sièges à la Chambre, c'est le vôtre qu'il faudrait éliminer, puisque tout le monde s'adresse ailleurs de toute façon et nous pourrions vraiment nous en passer.

En terminant, je pense que. . .

**M. Harper:** C'est ce que laissait sous-entendre votre exposé.

**M. Hermanson:** Vous m'avez fait perdre le fil de mes pensées.

**M. Harper:** Vous perdez vite le fil.

**M. Hermanson:** Je pense que cela prouve que si les députés devaient tracer les limites des circonscriptions électorales, la seule façon pour que cela fonctionne serait probablement qu'un député trace les limites autour de sa circonscription et qu'une commission se charge du reste. C'est tout ce que j'avais à dire. Je ne sais pas si. . .

**[Text]**

**A voice:** They came second in my riding, and he's still smarting from it.

**The Chairman:** Mrs. Parrish.

**Mrs. Parrish:** John, you didn't point out exactly where Lindsay is and how far I have to drive on the 31st, so I'll expect you to do it before you leave.

**Mr. O'Reilly:** I'll get you a map; it'll be very easy.

**Mrs. Parrish:** In clause 19 in the new legislation, it refers to communities of interest, and I'll just read it for you:

For the purposes of paragraph 2(b), "community of interest" includes such factors as economy, existing or traditional boundaries of electoral districts, the urban or rural characteristics of a territory, the boundaries of municipalities and Indian reserves, natural boundaries and access to means of communication and transport.

Would you agree that that sort of detail is going to help you when you go before a commission and that it's going to help your residents make an argument for much of what you've talked about?

**Mr. O'Reilly:** Yes. And as I said, I opened up by congratulating the group on its findings. I wanted to visually show you what some people have to deal with as some ridings become smaller and other ridings become larger.

**Mrs. Parrish:** The other thing this legislation has asked for—and in my own mind I know it's going to be difficult—is the riding commissions to present three scenarios, and they've asked them to justify the one they think is the best, and all three scenarios have roughly the same population in them. So when you go to argue or your residents go to argue that they don't like the one that's been chosen, at least they'll be given the two other alternatives and they'll be given the reasons it was chosen. I hope Mr. Hermanson's not right and we see you disappear in the next election, Mr. O'Reilly, because you're a marvellous speaker.

**Mr. O'Reilly:** I absolutely won't do that.

**Mrs. Parrish:** Do read this legislation before you come and bore us to tears.

**Mr. O'Reilly:** Well, Victoria—Haliburton federally has existed for a long time and plays an important part in history, so I'm not worried about the riding disappearing.

**Mrs. Parrish:** You should be.

**Mr. O'Reilly:** I would like to see it be smaller so that it represents the area it's intended to represent. What I worry about is although Victoria—Haliburton counties are well represented, the other areas are not. I draw that to the commission's attention—that the community's interest is not well served when I have to drive 200 kilometres to get to a community event in my riding.

**The Chairman:** Thank you very much for your time.

**Mr. O'Reilly:** Thank you.

**[Translation]**

**Une voix:** Son parti est arrivé deuxième dans ma circonscription, et il ne s'en est toujours pas remis.

**Le président:** Madame Parrish.

**Mme Parrish:** John, vous n'avez pas indiqué exactement où se trouve Lindsay et quelle distance je dois parcourir sur l'autoroute 31, mais je m'attends à ce que vous le fassiez avant de partir.

**M. O'Reilly:** Je vais vous trouver une carte; ce sera très facile.

**Mme Parrish:** L'article 19 du projet de loi mentionne la communauté d'intérêts. Je vais vous le lire:

Pour l'application de l'alinéa (2)b), «communauté d'intérêts» vise des facteurs tels que l'économie des circonscriptions électorales, leurs limites existantes ou traditionnelles, le caractère urbain ou rural d'un territoire, les limites des municipalités et des réserves indiennes, les limites naturelles et l'accès aux moyens de communication et de transport.

Pensez-vous que ce genre de détail vous sera utile lorsque vous vous présenterez devant une commission et qu'il aidera vos électeurs à présenter des arguments pour appuyer ce que vous venez de nous dire?

**M. O'Reilly:** Oui. Et vous vous rappellerez que j'ai commencé mon exposé en félicitant le Comité pour le résultat de son étude. Je voulais vous faire voir à quoi certaines personnes font face lorsque des circonscriptions sont rapetissées et d'autres agrandies.

**Mme Parrish:** L'autre chose que prévoit ce projet de loi—et, pour ma part, je sais que ce sera difficile—c'est que les commissions devront présenter trois scénarios et que dans les trois cas la population devra être environ la même et qu'elles devront expliquer pourquoi elles pensent que l'un des trois projets est meilleur que les autres. Alors, lorsque vous ou les habitants de votre circonscription irez lui dire que vous n'aimez pas le scénario qui a été choisi, elle pourra au moins vous présenter les deux autres scénarios et vous présenter les raisons de sa décision. J'espère que M. Hermanson se trompe et que vous ne disparaîtrez pas lors de la prochaine élection, monsieur O'Reilly, parce que vous êtes un merveilleux orateur.

**M. O'Reilly:** Je n'en ai absolument pas l'intention.

**Mme Parrish:** Vous auriez dû lire ce projet de loi avant de venir nous ennuyer mortellement.

**M. O'Reilly:** Eh bien, la circonscription fédérale de Victoria—Haliburton existe depuis longtemps et joue un rôle important dans l'histoire, je ne m'inquiète donc pas de sa disparition.

**Mme Parrish:** Vous avez tort.

**M. O'Reilly:** J'aimerais qu'elle soit plus petite afin de représenter la région qu'elle est censée représenter. Ce qui m'inquiète c'est que même si les comtés de Victoria et de Haliburton sont bien représentés, les autres régions ne le sont pas. Je veux attirer l'attention de la commission sur le fait que les intérêts de la communauté ne sont pas bien servis lorsque je dois faire 200 kilomètres de route pour participer à une activité communautaire dans ma circonscription.

**Le président:** Merci beaucoup d'avoir pris le temps de venir.

**M. O'Reilly:** Merci.



## [Texte]

**The Chairman:** We appreciate your presentation.

Mr. O'Brien, you're next.

**Mr. Pat O'Brien, MP (London—Middlesex):** It was strictly unplanned, Mr. Chairman, that you had O'Reilly and now O'Brien.

**The Chairman:** You brought a cup of coffee instead of a map.

**Mr. O'Brien:** It was strictly unplanned, and I can assure the committee that my colleague won't go away that easily by taking away his riding.

• 1200

I appreciate the opportunity and I do want to refer to a couple of concepts that I think are important in the resolution of this larger problem of redrawing boundaries. I know you don't redraw boundaries, but you deal with the key concepts.

I am seeking this as an MP for London—Middlesex and also as the chair of the southwestern Ontario caucus. That's because this has had a fair bit of discussion, as you might imagine, in our regional caucus in Ontario as it has throughout the country.

With your indulgence, Mr. Chairman, I will refer to the past process and tie in the concepts that I think need to be stressed a little bit more. One is the whole concept of first approaching the areas in which the population is most dense.

The past commission candidly told me and others that when it came to the area of London, Ontario. . . Maybe I should put this in perspective. London, Ontario is a city of some 330,000 people. We consider it to be the unofficial capital of southwestern Ontario. It's the biggest Ontario city west of Toronto, so it's the major city in that part of the province. With 330,000 people, I think it ranks eleventh in size in Canada.

The past commission candidly told us that when they came to southwestern Ontario they kind of left the London area until last. I found that a little strange. It seems to me you would go to the areas in which the population is most dense and try to deal with that. I hope I'm not contradicting my colleague in some of his concerns, because there are urban-rural concerns. Why you would leave a major metropolitan area at the tag end of your considerations is beyond me. That was candidly admitted to by the past commission. That's the first point I would like to make.

I think there needs to be more consideration throughout the country for the regional character of an area. In their first run of southwestern Ontario they ignored that. In their second run at it, what was proposed finally by the previous commission was a little bit more recognized. But I think it would have been better if it had been done in the first instance.

## [Traduction]

**Le président:** Nous avons apprécié votre exposé.

Monsieur O'Brien, vous êtes le suivant.

**M. Pat O'Brien (député de London—Middlesex):** C'est tout à fait par hasard, monsieur le président, si vous avez entendu d'abord O'Reilly et que maintenant vous entendez un O'Brien.

**Le président:** Je vois que vous avez apporté un café au lieu d'une carte.

**M. O'Brien:** C'est tout à fait par hasard, et je peux vous assurer que vous ne vous débarrasserez pas de mon collègue simplement en éliminant sa circonscription.

Je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître et je voudrais mentionner quelques concepts que j'estime importants pour régler le problème plus vaste de la révision des limites des circonscriptions électorales. Je sais que ce n'est pas vous qui allez réviser les limites, mais vous vous intéressez aux concepts fondamentaux.

Je suis ici en ma qualité de député de London—Middlesex mais également en tant que président du caucus du sud-ouest de l'Ontario. Vous imaginez bien que nous avons assez longuement discuté de cette question dans notre caucus régional, comme l'ont fait tous les autres caucuses.

Avec votre indulgence, monsieur le président, je mentionnerai le processus passé et je ferai ressortir les concepts auxquels, à mon avis, il conviendrait d'attacher un peu plus d'importance. Le premier concept est qu'il faudrait d'abord s'occuper des régions où la densité de population est la plus forte.

L'ancienne commission a avoué franchement, à moi et à d'autres, que lorsqu'elle a examiné la région de London, en Ontario. . . Je devrais peut-être situer la question. London est une ville d'environ 330 000 habitants. Nous considérons qu'elle est la capitale non officielle du sud-ouest de l'Ontario. C'est la première ville ontarienne en importance à l'ouest de Toronto, ce qui en fait la principale ville dans cette région de la province. Sa population de 330 000 âmes la place, je crois, au onzième rang parmi les villes canadiennes.

L'ancienne commission nous a dit franchement que lorsqu'elle s'est penchée sur le sud-ouest de l'Ontario, elle a laissé la région de London de côté jusqu'à la fin. J'ai trouvé cela un peu étrange. Il me semble qu'il faut d'abord régler le cas des régions où la densité de population est la plus élevée. J'espère ne pas contredire certaines des préoccupations exprimées par mon collègue, car il y a des intérêts urbains et ruraux. Cela me dépasse que l'on puisse laisser de côté une importante région métropolitaine jusqu'à la fin du processus. C'est ce que l'ancienne commission m'a avoué franchement. C'est la première chose que je tenais à dire.

Je pense que dans l'ensemble du pays, il faut attacher davantage d'importance au caractère particulier des régions. La première fois qu'elle s'est penchée sur le cas du sud-ouest ontarien, la commission n'en a pas tenu compte. La deuxième fois, la proposition de l'ancienne commission a accordé enfin un peu plus d'importance au caractère régional. Mais je pense qu'il aurait été préférable qu'elle en tienne compte lors de la première étape.



## [Text]

I don't want to specifically talk about my riding; I want to talk about southwestern Ontario and London, Ontario, specifically. I guess the question is when does a large urban area become large enough for totally urban ridings? London, Ontario, has been wrestling with that for a few years, and I think Londoners feel the answer is now. With 330,000 people it is large enough for three urban ridings.

We have indeed in London two urban ridings. Mine is the one with a rural component. I much enjoy this, by the way. I have many good friends and supporters there as well. But does it serve them the best? Is it best for their community of interest?

Some 20% of my constituents find that they're lumped in with the 80% who are urban people. They have very little in common in terms, of their economic activity, their daily jobs and so on. Their concern is to be put in a riding with people who have the same rural and agricultural concerns that they have. They should not be kind of piecemeal and all over the place.

The first run by the last group was actually going to reduce the size of the rural component I had but leave a rural component. I find that ridiculous. I said it makes more sense to leave it all or take it all. Ultimately they came to the decision to take all of the rural component and put it with a contiguous rural community.

So I raise that issue of the question of the urban-rural split in the ridings. Ideally, what should that be if we're going to have blended ridings, which I'm sure we will? In fairness to the rural people, they ought not be reduced to a tiny little rump, which makes it hard for the member to put in his or her time given the other concerns and pressures. They would find themselves very badly outnumbered in the kind of concerns they have.

I guess that's it really. Those are the thoughts I wanted to raise and that I would hope you would recommend to the commission. I understand you'll be making recommendations of key concepts or processes. I would hope they would start first with densely populated areas, that they would consider community of interest, this urban-rural split, and when it makes sense to make a riding totally urban and take the rural part of that riding and put it with the nearest riding, which is also largely rural.

I have a final point. In speaking with the MPs right around our area, they felt the final map had addressed these concerns much better than the interim one, but that it would have been far better if it had started from that point of view in the first instance.

Mr. Chairman, that's all I wanted to stress on behalf of my constituents in southwestern Ontario.

## [Translation]

Je ne veux pas parler spécifiquement de ma circonscription; je veux vous parler du sud-ouest de l'Ontario et de London en particulier. Je suppose que la question est de savoir à quel moment une région urbaine le devient suffisamment pour compter plusieurs circonscriptions entièrement urbaines. London est aux prises avec ce problème depuis quelques années, et je pense que les habitants de London estiment que le moment est venu de le régler. Avec une population de 330 000 habitants, elle est maintenant assez grande pour avoir trois circonscriptions urbaines.

En fait, il y a à London deux circonscriptions urbaines. Ma circonscription englobe une région rurale. Cela me plaît d'ailleurs. J'ai de nombreux amis et partisans dans cette région. Mais est-ce que cela sert vraiment leurs intérêts? Est-ce la meilleure façon de servir leur communauté d'intérêts?

Environ 20 p. 100 de mes électeurs sont regroupés avec les 80 p. 100 qui sont des citoyens. Ils ont très peu de choses en commun, en ce qui concerne leurs activités économiques, leurs emplois quotidiens, etc. Ils voudraient être intégrés à une circonscription dont la population a les mêmes préoccupations rurales et agricoles qu'eux. Ils ne devraient pas être éparpillés.

La première proposition de l'ancienne commission visait en fait à réduire l'importance de l'élément rural sans l'éliminer complètement. Je trouve cela ridicule. Je lui ai dit qu'il serait plus raisonnable d'intégrer cette région au complet ou de l'exclure au complet. Au bout du compte, elle a décidé de prendre la totalité de l'élément rural et de l'intégrer à une collectivité rurale contiguë.

Je voulais donc soulever la question de la composition urbaine et rurale des circonscriptions. Idéalement, si nous devons avoir des circonscriptions mixtes, comme nous en aurons sans doute, quelle devrait être la composition? En toute justice envers les personnes des régions rurales, il ne faudrait pas les réduire à une proportion insignifiante, puisqu'il serait alors très difficile pour leur député de leur consacrer du temps étant donné les autres préoccupations et pressions dont il ou elle aurait à tenir compte. Ils seraient tellement moins nombreux que les citoyens qu'ils auraient du mal à faire valoir leurs préoccupations.

• 1205

Voilà, c'est tout ce que j'avais à dire. Ce sont les points que je voulais soulever et j'espère que vous ferez ces recommandations à la commission. Je crois savoir que vous voulez faire des recommandations sur les concepts ou les processus fondamentaux. J'ose espérer qu'elles commenceront d'abord par les régions où la population est plus dense, qu'elles tiendront compte de la communauté d'intérêts, de la composition urbaine-rurale, et que la commission agira en conséquence lorsqu'il sera raisonnable de créer une circonscription entièrement urbaine et d'en retirer l'élément rural pour l'intégrer à la circonscription voisine qui serait également essentiellement rurale.

J'aimerais soulever un dernier point. J'ai discuté avec les députés de notre région et ils jugent que la carte définitive tenait davantage compte de ces préoccupations que la carte provisoire, mais ils estimaient qu'il aurait été de loin préférable que la commission adopte ce point de vue la première fois.

Monsieur le président, c'est tout ce que je voulais dire au nom de mes électeurs du sud-ouest de l'Ontario.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you very much.

Mrs. Parrish, do you have a question?

**Mrs. Parrish:** Mr. O'Reilly brought in props. You're bringing in a small army. I see all these people here to help you.

**Mr. O'Brien:** Yes, we brought in a whole army of supporters here to back me up.

**Mrs. Parrish:** I would like to refer back to the two points you made, one about starting in areas of dense population. I, of course, think that's an amazingly wonderful idea, very forward looking. If they were to start in my riding when they're doing the periphery of the Metropolitan Toronto area, I would automatically get three seats instead of one.

As chair of the southwestern caucus, do you realize that if in fact that's done—dropping a pebble in the middle of a pond and watching it go out from this densely populated area—you're going to lose many of the seats in the southwestern part of Ontario? Are you willing to accept that?

**Mr. O'Brien:** I understood by the final decision of the previous commission that down west of my home area, there was one seat lost. That's a concern. We don't want to see rural Canada reduced in the number of seats. But the reality is that if the population is shifting, it's shifting.

It's also very unfair to ignore densely populated urban areas and say we're going to deal with all this patchwork and then we're going to tag in last to where Canadians are really living. That to me is illogical and backward.

I would prefer that southwestern Ontario lose no seats. That's the direct answer to your question. I also prefer that the final map reflect the fact of where the people are actually living in southwestern Ontario.

**Mrs. Parrish:** That's why you're a good politician.

We're getting four new seats in Ontario. Dan and I will take them right away. With 250,000 people I'll go to two seats immediately; Dan will go to three seats immediately. There goes all the excess for Ontario.

What's going to happen realistically is that Scarborough is going to get more seats. All that shifting has to pull from the outside edge of it. As long as you recognize that and we get you on record as saying that, it will be great.

**Mr. O'Brien:** I do recognize, unfortunately, that there may be some compression or reduction in the number of seats in rural Ontario. I regret that, but I recognize it might be inevitable. What I'm really stressing is that it's backward to come to the urban areas last.

**Mrs. Parrish:** Obviously you're talking about the rural representation in your area, that rurals should be kept together so they have one rural type MP.

## [Traduction]

**Le président:** Merci beaucoup.

Madame Parrish, voulez-vous poser une question?

**Mme Parrish:** M. O'Reilly est arrivé avec des accessoires. Vous, vous avez amené une petite armée. Je vois tous ces gens qui sont venus vous aider.

**M. O'Brien:** Oui, j'ai amené toute une armée de partisans pour m'aider.

**Mme Parrish:** J'aimerais revenir à deux points que vous avez soulevés, le premier étant qu'il faudrait commencer par les régions où la population est dense. Bien sûr, je trouve que c'est une idée tout à fait merveilleuse, et très d'avant-garde. Si la commission commençait par ma circonscription lorsqu'elle se penchera sur la périphérie de la région métropolitaine de Toronto, j'obtiendrais automatiquement trois sièges au lieu d'un.

En tant que président du caucus du sud-ouest, vous rendez-vous compte qu'en faisant cela—en lançant une pierre au milieu d'un étang et en regardant les cercles s'étendre à partir de cette région très peuplée—vous perdriez de nombreux sièges dans le sud-ouest de l'Ontario? Seriez-vous prêt à l'accepter?

**M. O'Brien:** J'ai cru comprendre que par suite de la décision finale de l'ancienne commission, un siège est disparu à l'ouest de ma région. C'est une préoccupation. Nous ne voulons pas que les régions rurales du Canada perdent des sièges. Mais si la population se déplace, c'est une réalité dont il faut tenir compte.

En outre, il est très injuste d'ignorer les régions urbaines densément peuplées et de dire que nous allons procéder de façon fragmentaire et que nous allons nous occuper en dernier, et après coup, des régions où vivent vraiment les Canadiens. Je trouve que c'est commencer par la fin et que c'est illogique.

Je préférerais que le sud-ouest de l'Ontario ne perde aucun siège. C'est la réponse à votre question. Je préférerais également que la carte définitive reflète la distribution réelle de la population dans le sud-ouest de l'Ontario.

**Mme Parrish:** C'est pour cela que vous réussissez en politique.

Nous obtenons quatre nouveaux sièges en Ontario. Ils iront tout de suite à Dan et à moi. Avec une circonscription de 250 000 personnes, j'ai immédiatement droit à deux sièges; Dan aura droit à trois sièges. Et voilà pour les nouvelles circonscriptions en Ontario.

Mais, en fait, ce qui va se passer, c'est que Scarborough obtiendra plus de sièges. Avec les mouvements de population, il faudra faire des remaniements à la limite de cette circonscription. Si vous reconnaissez cela, et que vous êtes prêt à le dire publiquement, ce sera formidable.

**M. O'Brien:** Malheureusement, je reconnais effectivement que le nombre de circonscriptions rurales en Ontario sera peut-être réduit. Je le déplore, mais je reconnais que ce sera peut-être inévitable. Ce que je dis, c'est qu'il est illogique de s'occuper en dernier des régions urbaines.

**Mme Parrish:** Vous parlez évidemment de la représentation rurale dans votre région et vous dites que les habitants des régions rurales devraient être regroupés afin d'avoir un député qui partage leurs préoccupations.

[Text]

**Mr. O'Brien:** If possible.

**Mrs. Parrish:** I think it's impossible because you're not going to get ethnic representation. I have huge Asian populations in my area. They're not going to get an Asian representative and they're not going to get somebody there who's concerned with only their interests. Because Canada is a bit of a mixture of all kinds of different ethnic groups, you'll never get that; you know that.

**Mr. O'Brien:** Not totally, no.

I guess the point I was trying to make there, Carolyn, was that what they finally came up with in my particular area made a lot more sense than what they first came up with. They took part of my rural component and put it with another riding which was much more rural. They did the same at the bottom.

I believe the community of interest of the rural area was actually better served ultimately than having it lumped in with 80% of my constituents who are urban. If you want to refer back to the last map from the point of view of London, Ontario, and the rural area immediately right around London, Ontario, it made a lot of sense.

**Mrs. Parrish:** So less specifically, more broadly, you're interested in the community of interest being maintained wherever possible, which we do have at this time.

**Mr. O'Brien:** Yes.

**Mrs. Parrish:** Okay, thank you.

**The Chairman:** Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson:** I'm familiar with my province, which has blended ridings of strictly urban and strictly rural, though even our strictly urban ridings aren't 100% urban.

• 1210

If you're going to put a lot of emphasis on community of interest and try to use that criterion, it's very difficult not to have blended ridings, given the way this act is constructed.

There has been some representation from a rural member saying that some of the larger rural ridings should be scheduled. Would you be in favour of scheduling say the northern Ontario ridings as large rural ridings because they have a population of half the size of the urban ridings? Then you'd have less blending in the urban areas and you'd be able to have your two or three seats. It would probably be just two seats strictly for London, but they'd have a far higher population. Would you be in favour of that concept?

**Mr. O'Brien:** Scheduling meaning changing the quotient for the urban area?

**Mr. Hermanson:** It would allow for some rural ridings to be outside of the 25% area. For example, Labrador now has a very small population.

**Mr. O'Brien:** My own feeling is there's enough flexibility in what the system allows now that it should be able to accommodate it. I think Canadians are looking for the size of the House of Commons not to grow, or if it has to grow, to grow as little as possible. I happen to agree with what I suspect you believe on that. I would be concerned about that from that point of view.

[Translation]

**M. O'Brien:** Dans la mesure du possible.

**Mme Parrish:** Je pense que c'est impossible, puisqu'il n'y aura pas non plus de représentation ethnique. Il y a une importante population asiatique dans ma région. Elle n'obtiendra pas un représentant asiatique ni quelqu'un qui se préoccupe uniquement de ses intérêts. Comme le Canada est composé d'une diversité de groupes ethniques, cela n'arrivera jamais et vous le savez bien.

**M. O'Brien:** Pas entièrement, non.

En fait, ce que j'essayais de dire, Carolyn, c'est que le résultat final dans ma région était beaucoup plus raisonnable que la première proposition de la commission. Elle a pris une partie de la région rurale de ma circonscription et l'a ajoutée à une autre circonscription qui avait un caractère beaucoup plus rural. Elle a fait la même chose dans le sud.

Je crois qu'au bout du compte, la communauté d'intérêts de cette région rurale est mieux servie que si elle avait été amalgamée avec les 80 p. 100 de mes électeurs qui sont citoyens. Si vous regardez la dernière carte de London et de la région rurale avoisinante, vous verrez qu'elle est tout à fait raisonnable.

**Mme Parrish:** Donc, de façon moins précise, plus générale, vous aimeriez que l'on tienne compte de la communauté d'intérêts lorsque c'est possible, comme on l'a fait dans ce cas.

**M. O'Brien:** Oui.

**Mme Parrish:** Très bien, merci.

**Le président:** Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson:** Je connais mieux ma province, où il y a un mélange de circonscriptions entièrement urbaines ou entièrement rurales, même si nos circonscriptions urbaines ne le sont pas à 100 p. 100.

Si vous insistez beaucoup sur la communauté d'intérêts et si vous retenez ce critère, il sera très difficile de ne pas aboutir à des circonscriptions amalgamées, vu la façon dont la loi est faite.

Un député d'une circonscription rurale a dit que certaines des grandes circonscriptions rurales devraient figurer à l'annexe. Accepteriez-vous de mettre en annexe les circonscriptions du nord de l'Ontario, de les classer grandes circonscriptions rurales en raison du fait que leur population est moitié moins importante que celle des circonscriptions urbaines? De cette façon, il y aurait moins d'amalgame dans les régions urbaines et vous pourriez avoir vos deux ou trois sièges. Ce serait sans doute uniquement deux sièges pour London proprement dit, mais leur population serait beaucoup plus élevée. Seriez-vous en faveur de cette idée?

**M. O'Brien:** Par «faire figurer en annexe», vous voulez dire changer le quotient d'une région urbaine?

**M. Hermanson:** Cela permettrait à certaines circonscriptions rurales d'être écartées de la catégorie de 25 p. 100. Par exemple, le Labrador a aujourd'hui une très petite population.

**M. O'Brien:** Personnellement, je trouve qu'il y a suffisamment de souplesse dans le système pour que l'on puisse en tenir compte. Les Canadiens ne veulent pas que l'on agrandisse la Chambre des communes ou, si elle doit être agrandie, que ce le soit le moins possible. Je suis d'accord avec ce qui, je crois, est votre opinion là-dessus. C'est quelque chose qui m'inquiéterait de ce point de vue.



**[Texte]**

Referring specifically to my own city, there really is good justification for three urban ridings. To achieve what you're talking about and have these monster urban ridings, I have to be objective about it and say I think it's not fair to the urban population.

As much as possible, I agree with you that we're going to inevitably have blended ridings. What the final map did actually made more sense for my area, because it put what used to be part of my urban riding into another blended riding, but one with a greater rural, agricultural character than mine has. Those people would be better served. It did the same with the southern part of my rural component.

Also now the city people I serve would be more fairly represented. They'd be in a more realistic riding.

**Mr. Hermanson:** So you'd be opposed to scheduling rural Ontario ridings.

**Mr. O'Brien:** If the price is to increase the size of urban ridings, I would have to be, logically, yes.

**The Chairman:** Mr. McTeague.

**Mr. McTeague:** Mr. O'Brien, I was relieved to hear your admission about what we might have to do ultimately to accommodate the larger ridings.

I'm interested first of all in the size of your riding as it stands today.

**Mr. O'Brien:** The population is about 110,000 to 112,000.

**Mr. McTeague:** You say about 20% of that is rural at this point?

**Mr. O'Brien:** Yes.

**Mr. McTeague:** Is that also in the same municipality? Is it still considered greater London?

**Mr. O'Brien:** No, it's not. I have I guess two or three townships.

**Mr. McTeague:** Are you currently experiencing difficulties trying to represent both? I guess I'm doing this as a backgrounder for my riding. As an earlier witness suggested, I have three councils, several papers, three television stations, etc. I'm wondering if you're having any difficulty trying to balance urban versus rural?

**Mr. O'Brien:** To an extent I am. My dichotomy, if you will, or the blend I have, is not nearly as bad as I know it is for some members. But even with what it is, yes, I am experiencing some problems.

The people I feel for the most are the rural people, because they are lumped into a city riding and the member has to try to wear two hats. I don't think that's the ideal. Even if it's inevitable, I don't think it's the ideal.

**Mr. McTeague:** Are they expressing concern to you about that?

**Mr. O'Brien:** Yes, there has been some concern.

**[Traduction]**

En ce qui concerne ma propre ville, trois circonscriptions urbaines seraient vraiment justifiées. Faire ce que vous proposez et aboutir avec trois gigantesques circonscriptions urbaines, je dois être objectif et vous dire que ça ne me semble pas juste pour la population urbaine.

Je suis d'accord avec vous: on aboutira fatalement à des circonscriptions amalgamées. De fait, la dernière carte électorale avait plus d'allure pour la région, parce qu'elle mettait ce qui faisait partie de ma circonscription urbaine dans une autre circonscription amalgamée, mais dont le caractère était plus rural que la mienne. Cela permettrait de mieux desservir la population. La carte a eu le même effet pour ce qui est de la partie sud de ma partie rurale.

Je pense que dorénavant les citoyens que je représente seront mieux desservis. Il est plus réaliste pour eux d'appartenir à cette circonscription.

**M. Hermanson:** Vous êtes donc contre l'inscription à l'annexe des circonscriptions rurales ontariennes?

**M. O'Brien:** S'il faut pour cela augmenter la grosseur des circonscriptions urbaines, logiquement, il faudrait que je sois contre, en effet.

**Le président:** Monsieur McTeague.

**M. McTeague:** Monsieur O'Brien, j'ai été soulagé de vous entendre reconnaître ce qu'il faudrait que nous fassions pour régler le cas des grandes circonscriptions.

Pour commencer, j'aimerais savoir quelle est l'importance de votre circonscription à l'heure actuelle.

**M. O'Brien:** La population varie entre 110 000 et 112 000 habitants.

**M. McTeague:** Vous dites qu'à l'heure actuelle il s'agit à 20 p. 100 de citoyens ruraux?

**M. O'Brien:** Oui.

**M. McTeague:** Est-ce que c'est dans la même municipalité? S'agit-il encore du grand London?

**M. O'Brien:** Non. Il y a deux ou trois autres petits cantons.

**M. McTeague:** À l'heure actuelle, avez-vous du mal à représenter les deux? Je suis en train de préparer le terrain pour ma propre circonscription. Comme un témoin précédent l'a dit, j'ai trois conseils municipaux, plusieurs journaux, trois stations de télévision, etc. Je me demande si vous avez du mal à équilibrer la partie rurale et la partie urbaine.

**M. O'Brien:** Dans une certaine mesure, oui. La dichotomie dans mon cas ou l'amalgame si vous voulez n'est pas aussi prononcée que ça l'est pour d'autres députés. Tel que c'est, cela me cause quand même des problèmes.

C'est pour les habitants de la campagne que j'ai le plus de compassion. Ils sont greffés à une circonscription urbaine et le député doit porter deux chapeaux. Pour moi, ce n'est pas l'idéal. Même si c'est inévitable, c'est loin d'être l'idéal.

**M. McTeague:** Les gens s'en sont-ils plaints?

**M. O'Brien:** Oui, un peu.

## [Text]

**Mr. McTeague:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. O'Brien, for your remarks. We appreciate your attendance.

**Mr. O'Brien:** Thank you, Mr. Chair and the committee.

**The Chairman:** Mr. Thalheimer, you are the next and last witness this morning. We appreciate your taking the time to come.

**Mr. Peter Thalheimer, MP (Timmins—Chapleau):** Thank you, Mr. Chairman and members.

I'm the member for Timmins—Chapleau in northern Ontario. It stretches an area of about 500 kilometres from the east, which is Iroquois Falls, to the west, down the White River. Geographically it's a large area to serve. The population in my riding is somewhere about 85,000 or so.

• 1215

We have twelve members of Parliament for all of northern Ontario, which starts in Andy Mitchell's riding in the Muskokas and goes all the way north, right up to the northern part of Ontario and right out to Manitoba. So there are 12 of us up there.

I don't have the largest geographic riding; I think Bob Nault probably has. To the north of me is Reg Bélair. He has a large area and so do Ben Serré and myself. I guess we have the largest geographic area.

I have about 20 settlements, so to speak, in my riding. The larger one, of course, is Timmins, which has about 45,000 to 50,000 people. Immediately around Timmins, within 35 kilometres, we have Iroquois Falls and Matheson, but Matheson is in Ben Serré's riding.

The community of interest in Timmins itself and area is Iroquois Falls, Matheson and Timmins. That would make up roughly 65,000 people. To service those areas is a horrendous job; there are little pockets of reserves and communities all over the place.

Last summer, for example, I tried to service a good portion of it. I logged some 8,000 kilometres in July and August trying to get at these various communities. Obviously there's a need to get in there at least once a year; you should get in there preferably twice a year. Those people want to see the MP.

Sure, we have telephone communications and so on, but there's nothing like a personal visit. They expect that, they expect you to come around. They want to talk to the MP personally. I find it is very demanding on an MP's time.

As I said, last summer I spent two months running around to these ridings, and the travel part is very time-consuming; you get nothing done really. You see a few people here and there. So it's very onerous on the MP.

Now if we would, for example, take one riding out of the north and bring the number down to 11, as proposed by the last commission, that would leave us with 11 up there. Well, the 12 of us are fighting like heck now to try to service these people. Some have smaller areas such as Sudbury where you have two MPs, Diane Marleau and Ray Bonin. They're more confined geographically, but the rest of us are struggling.

## [Translation]

**M. McTeague:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur O'Brien. Nous vous remercions d'être venu.

**M. O'Brien:** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité.

**Le président:** Monsieur Thalheimer, vous êtes notre prochain et dernier témoin ce matin. Nous sommes heureux que vous ayez pris la peine de venir.

**M. Peter Thalheimer (député de Timmins—Chapleau):** Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité.

Je suis le député de Timmins—Chapleau dans le nord de l'Ontario. C'est une région qui s'étend sur environ 500 kilomètres à l'est, à partir d'Iroquois Falls jusqu'à White River à l'ouest. C'est donc un territoire étendu. La population de ma circonscription est d'environ 85 000 habitants.

Nous avons 12 députés pour toute la région du nord de l'Ontario qui commence par la circonscription d'Andy Mitchell, Muskoka, et qui s'étend jusqu'à la partie la plus septentrionale de l'Ontario et jusqu'au Manitoba. Nous sommes donc 12 pour représenter cette région.

Ma circonscription n'est pas la plus étendue; c'est probablement celle de Bob Nault qui l'est. Mon voisin au nord, c'est Reg Bélair. Il a un grand territoire, comme Ben Serré et moi-même. Je pense que nous avons la plus grande étendue.

Il y a une vingtaine de localités dans ma circonscription. La plus grande, évidemment, c'est Timmins, qui compte entre 45 000 et 50 000 habitants. À proximité de Timmins, dans un rayon d'environ 35 kilomètres, se trouvent Iroquois Falls et Matheson, mais Matheson se trouve dans la circonscription de Ben Serré.

La communauté d'intérêts pour Timmins et la région, c'est Iroquois Falls, Matheson et Timmins. Cela représente environ 65 000 personnes. C'est une tâche gigantesque que de desservir cette région. Il y a de petits îlots habités parsemés partout sur le territoire.

L'été dernier, par exemple, j'ai essayé d'en visiter une bonne partie. J'ai fait à peu près 8 000 kilomètres en juillet et août pour me rendre dans ces divers endroits. Il est bien évident qu'il faut se rendre sur place au moins une fois par année; de préférence, deux fois. Les électeurs veulent rencontrer leur député.

Il y a bien le téléphone, mais rien ne vaut un face à face. Les gens s'attendent à vous voir. Ils veulent rencontrer leur député personnellement. Je trouve que c'est très accaparant.

Enfin, l'été dernier j'ai passé deux mois à parcourir la circonscription et les déplacements prennent beaucoup de temps. On n'accomplit vraiment rien. On voit bien quelques personnes ici et là, mais ça exige beaucoup du député.

Si l'on retenait la proposition de la commission, on abaisserait le nombre de circonscriptions à 11. Déjà, les 12 que nous sommes travaillons d'arrache-pied pour répondre aux besoins de la population. Certains d'entre nous ont des régions plus petites comme Sudbury où il y a deux députés, Diane Marleau et Ray Bonin. C'est plus limité sur le plan géographique, mais les autres ont beaucoup de mal.



## [Texte]

I know people like Reg Bélair, for instance, who has to take planes. You can't even get into a lot of these places by car or train. You have to charter flights to get in. Fortunately, in my particular riding I can get to most of it by car or train, but Reg Bélair... If we're going to enact what's proposed, then my riding would go right up to Moosonee. I don't know how I would service those physically.

Right now, for example, I think there are four MPPs, four provincial members, who are serving basically the same area that I am representing federally. Reg Bélair is in about the same position. So is Bob Nault for Kenora—Rainy River and Ben Serré for the Timiskaming area. These are vast areas and somehow have to be serviced. That takes time and, of course, money. It's very expensive to service those areas.

Let me turn to the economic make-up of these areas. Basically my area has mining and forestry and that's basically true of the entire north, except you could say the Sudbury area is a bit more urban. It has universities and so on, and we don't. Basically my riding is a mining and forestry area. That's the bread and butter of my riding.

To the north there are a lot of aboriginal people being served, especially by Bob Nault of Kenora—Rainy River and Reg Bélair. They have the bulk as far as the aboriginal people are concerned. There's not much mining or forestry up in that area. There's some in Kenora—Rainy River, a bit in Cochrane—Superior, represented by Reg Bélair, and there's some in Timiskaming.

Actually when you take the line North Bay—Sudbury and through south of that, north of that there's some forestry. There's not as much mining, but as you get further north there's some mining. South of that there's basically tourism; that's where Andy Mitchell is.

So I have some concern. I think what should be done... Concerning population I would sooner serve an area of 10 blocks by 10 blocks and serve 200,000 than serve 75,000 people and run all over God's country to try to get to these people. It's important to those people. Even though there are only 100 people in the community or settlement, it's important for them to have representation and to have the representative come to see them occasionally. When I say occasionally, I mean at least once a year, and preferably at least twice a year.

I would think that northern Ontario's 12 seats should remain. I know population-wise we would fall short, especially in Reg Bélair's riding, but retaining that riding could be included in the schedule. I'll tell you, if we don't have it there, no matter who serves those areas, it's going to be a tremendous strain on the member of Parliament.

**The Chairman:** Mrs. Parrish?

**Mrs. Parrish:** I'd like to get at the word "service" for a minute. When you talk about service, obviously you have fax machines, you have telephones, you have all the modern communication techniques. What you're talking about is actual

## [Traduction]

Je sais que Reg Bélair, par exemple, doit prendre l'avion. Bien de ces endroits sont inaccessibles, que ce soit par voiture ou par train. Il faut utiliser un avion. Heureusement, chez moi, je peux me déplacer la plupart du temps en voiture ou train, mais Reg... Si l'on devait adopter ce qui est proposé, ma circonscription s'étendrait jusqu'à Moosonee. Humainement parlant, je ne sais pas comment je pourrais desservir cette région.

Actuellement, par exemple, il y a quatre députés provinciaux qui représentent essentiellement le même territoire que je représente à l'échelon fédéral. C'est à peu près la même chose pour Reg Bélair et pour Bob Nault dans Kenora—Rainy River et Ben Serré pour Timiskaming. Ce sont de vastes étendues qui doivent être desservies d'une façon ou d'une autre. Évidemment, cela prend du temps et de l'argent. C'est très coûteux.

Je vais maintenant vous parler de l'économie de ces régions. Dans ma circonscription, on trouve de l'exploitation minière et forestière, ce qui est vrai pour toute la région du nord à l'exception de Sudbury qui est un peu plus urbaine. On y trouve des universités, ce que nous n'avons pas. Essentiellement, ma circonscription vit de l'exploitation minière et forestière. C'est notre gagne-pain.

Au nord, il y a beaucoup d'autochtones, surtout dans la région de Bob Nault, Kenora—Rainy River, et de Reg Bélair. C'est chez eux que l'on trouve le plus grand nombre d'autochtones. Il n'y a pas beaucoup de mines ou de forêts dans cette région. Il y en a un peu dans la région de Kenora—Rainy River, un peu dans Cochrane—Superior représentée par Reg Bélair et un peu aussi dans Timiskaming.

Si l'on tire un trait entre North Bay et Sudbury, on s'aperçoit qu'au nord il y a un peu d'exploitation forestière. Il n'y a pas beaucoup de mines, mais il y en a de plus en plus au fur et à mesure que l'on va vers le nord. Dans le sud, c'est essentiellement le tourisme. C'est la région d'Andy Mitchell.

J'ai donc des inquiétudes. Je pense que ce qu'il faudrait faire... En ce qui concerne le nombre d'électeurs, je préférerais desservir une population de 200 000 électeurs dans un périmètre de 10 rues dans un sens et 10 rues dans l'autre plutôt que de desservir une population de 75 000 habitants, ce qui m'oblige à courir par monts et par vaux. C'est important pour ces gens-là. Même s'il n'y a que 100 personnes dans la petite localité, il est important pour elles d'être représentées et de voir leur représentant à l'occasion. Je veux dire au moins une fois par année, et de préférence deux.

• 1220

À mon avis, il faudrait conserver les 12 sièges du nord de l'Ontario. Je sais que sur le plan du nombre nous ne faisons pas le compte, surtout dans le cas de la circonscription de Reg, mais on pourrait mettre sa circonscription en annexe. Si elle n'y figure pas, je peux vous assurer que, qui que soit le député, ce sera terriblement exigeant pour lui.

**Le président:** Madame Parrish?

**Mme Parrish:** J'aimerais m'attarder un instant au mot «desservir». De toute évidence, vous avez des télécopieurs, des téléphones et d'autres moyens de communication modernes. Vous, vous parlez de visites sur place. Je veux faire une



## [Text]

visits. I want to separate out politics—and that's not a bad word—from constituency work. In my opinion, every time I make an appearance somewhere, everybody's happy to see me and they put a face to a name and they're then going to vote for me. It's good public relations. When you go to those areas, what specific problems does your presence there address that someone who is working for you can't or a phone call can't?

**Mr. Thalheimer:** Just a minute. Not all the communities have those facilities—faxes and telephones—in place. You don't have the city halls that you have down here. There are, for instance, senior citizens who need to get in touch with the ISP offices. They usually do it through the member of Parliament. The same thing happens when applying for old age security and Canada Pension. People who are disabled want to talk to their MP: I hear that if I'm disabled I can get early Canada Pension. These are the types of problems you get. How do you communicate with these people?

**Mrs. Parrish:** Are these problems specifically dependent on your solving them, or is there a bureaucrat or an employee who can do it?

**Mr. Thalheimer:** Well, there's no bureaucrat, there's no town hall—there are no facilities there.

**Mrs. Parrish:** So they all get in touch with your office.

**Mr. Thalheimer:** Exactly. Somehow they get in touch with the office and we service them in that way. Yes, we can coordinate some of it in larger centres like Wawa and places like that. You can use the town hall facilities to try to get at these people, to try to use that as a base to work from.

**Mrs. Parrish:** I'm not trying to argue with you because you know we come from two different ridings and we're on the same team here. If there were better communications, or there were better notifications to people about available seniors facilities, would that help your job?

**Mr. Thalheimer:** It would help. It would obviously cut down a lot of travelling. But how do you get the communication to and from those people? Then too, they have very specific problems to that specific area. They have problems. . .

**Mrs. Parrish:** Okay. I'm just trying to understand it, because I get about a hundred calls a day in my office. About 85 to 90 are immigration problems, very specific visa and immigration problems. Do you get a lot of those?

**Mr. Thalheimer:** No. Where we do get a lot of problems, for example, is in transportation. As you know, when the ONR went on strike I had a real problem in three of our ridings up there, because VIA wasn't running from Sudbury down to White River. These are the types of problems we get.

As for immigration problems specifically, I get the odd one. It's not a problem, as far as I'm concerned, in the ridings in the north. I'm not sure how it is in Thunder Bay or Sudbury, but certainly in my riding and I would dare say in Timiskaming and

## [Translation]

distinction entre l'activité politique—et il n'y a rien là de répréhensible—et le travail de circonscription. Chaque fois que je vais quelque part, les gens sont heureux de me voir et ils associent un visage à un nom et ils seront enclins à voter pour moi. C'est une excellente opération de relations publiques. Quand vous vous rendez sur place, quels problèmes précis arrivez-vous à régler et est-ce que quelqu'un qui travaille pour vous ne pourrait pas en faire autant grâce à un coup de téléphone?

**M. Thalheimer:** Un instant. Ce n'est pas partout que l'on trouve des télécopieurs et des téléphones. Il n'y a pas d'hôtels de ville comme c'est le cas ici. Par exemple, il y a des personnes âgées qui doivent communiquer avec les bureaux de la sécurité du revenu. Normalement, ils passent par l'intermédiaire du député. C'est la même chose pour les demandes de prestations de vieillesse ou de pension. Ceux qui sont handicapés veulent parler à leur député. «J'ai entendu dire que comme je suis handicapé, je peux toucher ma pension plus tôt.» Voilà le genre de problèmes que l'on rencontre. Comment est-ce qu'on peut communiquer avec ces gens-là?

**Mme Parrish:** N'y a-t-il que vous qui puissiez les résoudre ou est-ce qu'un bureaucrate ou un employé à vous ne pourrait pas s'en charger?

**M. Thalheimer:** Eh bien, il n'y a pas de bureaucrate, il n'y a pas d'hôtel de ville, il n'y a pas de services là-bas.

**Mme Parrish:** Ils communiquent donc tous avec votre bureau.

**M. Thalheimer:** Précisément. Ils communiquent avec mon bureau et c'est ainsi qu'on les aide. Bien sûr, on peut faire un peu de regroupement dans les centres plus grands comme Wawa. On peut se servir des installations qui se trouvent à l'hôtel de ville pour communiquer avec eux.

**Mme Parrish:** Je ne veux pas me lancer dans un débat avec vous parce que vous savez que nous venons de deux circonscriptions différentes et que nous sommes ici du même bord. Si les communications étaient meilleures ou si l'on informait mieux les personnes âgées des services qui existent, est-ce que cela ne vous faciliterait pas la tâche?

**M. Thalheimer:** Oui. Cela réduirait de beaucoup les déplacements. Mais comment facilite-t-on la communication dans un sens et dans l'autre? Et puis il y a des problèmes particuliers à la région. Ils ont des problèmes. . .

**Mme Parrish:** Entendu. J'essayais seulement de comprendre. Moi, je reçois environ une centaine de coups de téléphone par jour à mon bureau. Environ 85 ou 90 concernent l'immigration; ce sont des problèmes d'immigration et de visa. En recevez-vous beaucoup?

**M. Thalheimer:** Non. La majorité des problèmes qu'on nous soumet concerne les transports. Comme vous le savez, lorsque l'ONR a fait la grève, j'ai eu un vrai problème dans trois ou quatre circonscriptions là-bas parce que VIA n'assurait pas la liaison entre Sudbury et White River. Voilà le genre de problème qu'on nous soumet.

Pour ce qui est des problèmes d'immigration, cela m'arrive à l'occasion. En ce qui me concerne, ce n'est pas un problème dans le nord. J'ignore comment c'est à Thunder Bay ou Sudbury, mais dans ma circonscription et j'imagine dans celle de



## [Texte]

perhaps in Reg Bélair's riding, immigration isn't a big problem for us. Transportation and health problems are the types of problems we deal with. And they even come to us and say why aren't we getting air service out here—my mother was sick last night and there was no ambulance. These are the types of problems these people have.

**Mrs. Parrish:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Hermanson?

**Mr. Hermanson:** Thank you for appearing before the committee. I remember someone, somewhere back in my riding said to say hello to you, and I can't remember now for the life of me who that was.

**Mr. Thalheimer:** I'm very familiar with your riding. I was born in Saskatchewan.

**Mr. Hermanson:** I know you have some connections.

**Mr. Thalheimer:** Those were the days when they had Liberals out there.

**Mr. Hermanson:** I have one light-hearted comment and one very serious question, Mr. Chairman. The light-hearted comment is I think part of the solution to our problem. If in the next election all the rural members run in urban ridings and all the urban members run in rural ridings, they'll all be very happy.

You suggested that some of these large rural ridings should be scheduled and you mentioned twelve general northern Ontario ridings. Was it six very, very large ones? Are you suggesting they all be scheduled, or just the very largest?

**Mr. Thalheimer:** No, I would think that we would schedule just Cochrane—Superior, Reg Bélair's riding. I think the rest would probably fall within the limits.

• 1225

**Mr. Hermanson:** So you suggest scheduling one riding.

**Mr. Thalheimer:** Yes.

**Mr. Hermanson:** What would you see as the population of...? Would you see one riding having a population of about 50,000?

**Mr. Thalheimer:** About 60,000.

**Mr. Hermanson:** And the other ones would come up to about 120,000.

**Mr. Thalheimer:** Even mine wouldn't be 100,000.

I know your area in Saskatchewan very well. You can get to your communities much easier. You can drive to those areas. In northern Ontario you can't. You have to fly in or take the train, which goes in once a week, and then you have to take it out. That's the problem in northern Ontario vis-à-vis your riding, for example. You have a large riding too, but your access by car is much easier than in the northern ridings. If we schedule one, say Cochrane—Superior, I think the rest of the northern ridings would fall within 25% of the population limits.

## [Traduction]

Timiskaming et peut-être celle de Reg Bélair, l'immigration ce n'est pas un gros problème. Les problèmes qu'on nous soumet concernent les transports et la santé. On vient aussi nous demander pourquoi il n'y a pas de liaison aérienne: «Ma mère est tombée malade hier soir et il n'y avait pas d'ambulance.» Voilà le genre de problème qu'éprouvent ces gens-là.

**Mme Parrish:** Merci.

**Le président:** Monsieur Hermanson?

**M. Hermanson:** Je vous remercie d'être venu devant le Comité. Quelqu'un de ma circonscription m'a chargé de vous transmettre ses salutations et je n'arrive pas à me souvenir de qui il s'agit.

**M. Thalheimer:** Je connais très bien votre circonscription. Je suis né en Saskatchewan.

**M. Hermanson:** Je sais que vous avez vos entrées.

**M. Thalheimer:** Cela remonte à l'époque où il y avait des Libéraux là-bas.

**M. Hermanson:** J'ai une observation un peu légère à faire et puis une question plus sérieuse à poser, monsieur le président. Dans la veine humoristique, je pense avoir un élément de solution au problème que vous avez. Lors des prochaines élections, tous les députés ruraux devraient se porter candidats dans des circonscriptions urbaines et inversement. Comme ça, tout le monde serait content.

Vous avez dit que certaines de ces grandes circonscriptions rurales devraient figurer en annexe et vous avez parlé d'une douzaine de circonscriptions dans le nord de l'Ontario. Est-ce qu'il s'agissait de six très grandes circonscriptions? Voudriez-vous qu'elles figurent toutes en annexe ou seulement la plus grande?

**M. Thalheimer:** Non, je pense qu'il faudrait mettre en annexe uniquement la circonscription de Cochrane—Superior, celle de Reg Bélair. Les autres, je pense, respecteraient les limites.

**M. Hermanson:** Donc, vous proposez d'inscrire à l'annexe une seule circonscription?

**M. Thalheimer:** Oui.

**M. Hermanson:** Quel serait le nombre...? Vous envisagez une circonscription qui aurait environ 50 000 habitants?

**M. Thalheimer:** Environ 60 000.

**M. Hermanson:** Et les autres feraient en tout environ 120 000 habitants.

**M. Thalheimer:** Même la mienne n'atteindrait pas 100 000.

Je connais très bien votre région de la Saskatchewan. Vous pouvez vous rendre dans vos localités beaucoup plus facilement. Vous pouvez vous y rendre en voiture. Dans le nord de l'Ontario, c'est impossible. Il faut prendre l'avion ou le train, qui ne passe qu'une fois par semaine, et le reprendre pour revenir. C'est le problème dans le nord de l'Ontario par rapport à votre circonscription à vous. Votre circonscription à vous est vaste, mais il est beaucoup plus facile pour vous de vous déplacer en voiture que ce n'est le cas dans le nord. Si nous inscrivons à l'annexe la circonscription de Cochrane—Superior, par exemple, je pense que les autres circonscriptions du nord respecteraient la limite de 25 p. 100.

*[Text]*

**Mr. Hermanson:** But you would want to be below the average population to keep those ridings from getting larger. You wouldn't want to go up over 100,000 population.

**Mr. Thalheimer:** That wouldn't concern me as long as we retained the 12 MPs.

**Mr. Hermanson:** You'd have to be below 100,000.

**Mr. Thalheimer:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thalheimer. We'll certainly bear your comments in mind as we work on this bill.

That completes the witnesses for today.

Mr. Hermanson, I'd like your views on this. Vote 5-D for Parliament and vote 20-D for Privy Council have been referred to this committee for consideration—supplementary estimates. I'd urge committee members to look at them. I believe these will be deemed reported back to the House next Monday. If we're going to consider them, we have to do it this week. We don't have to consider them. They are referred to us. It's a supplementary vote of \$21 million for Parliament, for the House of Commons, and \$1,782,000 for the Chief Electoral Officer.

**Mr. Hermanson:** Can we do that on Thursday and have the witnesses back the next week?

**The Chairman:** We have a string of witnesses. Do we want to hear anybody on these supplementary estimates, or are you content to wait and deal with the main estimates and hear witnesses then? Do we need to go into the supplementaries? We can settle the issue on Thursday, but if we're going to have witnesses we'll need to know before. We could have a special meeting of the committee on Monday morning. They're deemed reported on Monday, but we could report at 3 p.m.

I'm in the hands of the committee on it, but knowing the schedule—

**Mr. Hermanson:** I think we should look at the estimates.

**The Chairman:** We certainly will look at the estimates. We want to look at the supplementaries.

**Mrs. Parrish:** Why can't we start at 10 a.m. on Thursday so that you don't disrupt all of those people?

**The Chairman:** We have routine proceedings in the House, so many of us are tied up.

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** Immigration meets from 9 a.m. to 11 a.m., so you can't anyway.

**The Chairman:** What about Thursday afternoon?

**Mr. Hermanson:** I'll have to check my schedule.

**The Chairman:** Why don't we tentatively plan for Thursday at 3:30 p.m. to hear somebody on the estimates? Which estimates do you want to hear? Do you want to hear both? Do you want the Chief Electoral Officer as well as the Speaker or clerk or whoever is coming for the Speaker?

*[Translation]*

**M. Hermanson:** Mais vous voudriez vous situer en-deçà de la moyenne de la population pour empêcher ces circonscriptions d'être élargies. Vous ne voudriez pas que le nombre d'habitants dépasse 100 000.

**M. Thalheimer:** Cela ne m'inquiéterait pas pourvu que l'on conserve 12 députés.

**M. Hermanson:** Il faudrait tomber sous les 100 000.

**M. Thalheimer:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Thalheimer. Je vous assure que nous allons tenir compte de vos observations au cours de l'étude du projet de loi.

Voilà qui met fin à l'audition des témoins pour aujourd'hui.

Monsieur Hermanson, j'aimerais savoir ce que vous pensez de ceci. Le crédit 5-D pour le Parlement et le crédit 20-D pour le Conseil privé ont été déferés pour examen à notre comité. Il s'agit des budgets supplémentaires. J'invite les membres du Comité à en prendre connaissance. Je pense qu'ils seront réputés avoir fait l'objet d'un rapport à la Chambre lundi prochain. Si nous voulons les examiner, il faudra le faire cette semaine. Rien ne nous y oblige. Ils ont été déferés. Il s'agit d'un crédit supplémentaire de 21 millions de dollars pour le Parlement, pour la Chambre des communes, et de 1 782 000\$ pour le directeur général des élections.

**M. Hermanson:** Peut-on faire ça jeudi et faire revenir les témoins la semaine prochaine?

**Le président:** Nous avons toute une série de témoins. Voulons-nous entendre quelqu'un au sujet de ces budgets supplémentaires ou préférez-vous attendre et étudier le Budget principal des dépenses plus tard et c'est à ce moment-là qu'on entendra les témoins? Est-il nécessaire d'étudier les budgets supplémentaires? Nous pouvons régler la question jeudi, mais si nous voulons entendre des témoins, il faut décider avant. Nous pourrions avoir une réunion spéciale du Comité lundi matin. Ils seront réputés avoir fait l'objet d'un rapport lundi, mais nous pourrions déposer ce rapport à 15 heures.

Je m'en remets à vous, mais connaissant l'emploi du temps. . .

**M. Hermanson:** Je pense qu'il faudrait examiner les budgets.

**Le président:** Il est certain que nous allons examiner les budgets. Nous voulons examiner les budgets supplémentaires.

**Mme Parrish:** Pourquoi ne pas commencer à 10 heures jeudi, ce qui évitera de déranger tous ces gens?

**Le président:** Il y a les affaires courantes à la Chambre, ce qui fait que beaucoup d'entre nous sont pris.

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Le Comité de l'immigration se réunit de 9 heures à 11 heures. C'est donc impossible.

**Le président:** Que pensez-vous de jeudi après-midi?

**M. Hermanson:** Il faudra que je vérifie mon emploi du temps.

**Le président:** Pourquoi ne fixons-nous pas une réunion pour jeudi 15h30, à confirmer, pour entendre quelqu'un sur les budgets? Duquel voulez-vous que l'on parle? Des deux? Voulez-vous entendre le directeur général des élections ainsi que le président ou le greffier ou le représentant du président?



---

*[Texte]*

I think that completes today's proceedings. We're sitting Thursday morning to hear about seven more members on these issues.

This meeting is adjourned.

*[Traduction]*

Je pense que cela met fin à nos travaux d'aujourd'hui. Nous allons siéger jeudi matin pour entendre environ sept autres députés sur ces questions.

La séance est levée.

---



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the House of Commons:*

Brent St. Denis, M.P.  
Rose-Marie Ur, M.P.  
John Richardson, M.P.  
John O'Reilly, M.P.  
Pat O'Brien, M.P.  
Peter Thalheimer, M.P.

## TÉMOINS

### *De la Chambre des communes:*

Brent St. Denis, député  
Rose-Marie Ur, députée  
John Richardson, député  
John O'Reilly, député  
Pat O'Brien, député  
Peter Thalheimer, député

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC44  
M15

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, March 16, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le jeudi 16 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procedure and House Affairs

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries

### CONCERNANT:

Projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 16, 1995

(65)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:09 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jim Silye.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the House of Commons:* Réginald Bélair, M.P.; Andy Mitchell, M.P.; David Iftody, M.P.; Bernard St-Laurent, M.P.; Bernard Deshaies, M.P.; Andrew Telegdi, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 24, 1995, in relation to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 1st, 1995, Issue No. 40*)

*On Clause 2*

Réginald Bélair, M.P., made a statement and answered questions.

Andy Mitchell, M.P., made a statement and answered questions.

David Iftody, M.P., made a statement and answered questions.

Bernard St-Laurent, M.P., made a statement and answered questions.

Bernard Deshaies, M.P., made a statement and answered questions.

Andrew Telegdi, M.P., made a statement and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 MARS 1995

(65)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jim Silye.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins: De la Chambre des communes:* Réginald Bélair, député; Andy Mitchell, député; David Iftody, député; Bernard St-Laurent, député; Bernard Deshaies, député; Andrew Telegdi, député.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du vendredi 24 février 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 1<sup>er</sup> mars 1995, fascicule n<sup>o</sup> 40*)

## Article 2

Réginald Bélair, député, fait une déclaration et répond aux questions.

Andy Mitchell, député, fait une déclaration et répond aux questions.

David Iftody, député, fait une déclaration et répond aux questions.

Bernard St-Laurent, député, fait une déclaration et répond aux questions.

Bernard Deshaies, député, fait une déclaration et répond aux questions.

Andrew Telegdi, député, fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 16, 1995

• 1105

**The Chairman:** The committee is ready to resume hearing witnesses in respect to Bill C-69. Our first witness this morning is Mr. Réginald Bélair,

député de Cochrane—Supérieur, de l'Ontario. Bienvenue, monsieur Bélair. Nous allons entendre votre témoignage.

**M. Réginald Bélair (Cochrane—Supérieur):** Merci, monsieur le président. Il me fait extrêmement plaisir d'être ici ce matin pour vous faire part, encore une fois, des inquiétudes au sujet de la situation des circonscriptions rurales au Canada.

I am here to present to the committee and submit for your consideration the inclusion of the following ridings to the schedule of Bill C-69, copies of which have already been distributed to every member.

• 1110

You will notice there are 13 of them. If the other three, which are Nunatsiak, Western Arctic, and Yukon are not part of these, it's because in 1999 I have been advised they will be automatically included in the schedule.

**The Chairman:** No. The Yukon has its own seats by the Constitution. The Northwest Territories has two seats by the Constitution. What was the fourth one?

**Mr. Bélair:** There was a question as far as Labrador was concerned.

**The Chairman:** It wished to be in the schedule.

**Mr. Bélair:** I'm sorry, Mr. Chairman. I was ill-advised, then.

Scheduling these ridings would ensure that they would not be affected by any recommendations proposed by the Electoral Boundaries Commission in their respective provinces, and each of these ridings would return one member to the House.

Equal and fair representation is very important. Equal and fair representation for all constituents is the main objective of this proposal. Equal and fair should have the same significance whether you live in Toronto, Vancouver, Montreal or Halifax, or on the edge of James Bay or Hudson Bay.

The determinant factor common to all 13 ridings is geographic size. All are large northern Canadian ridings, which cover an area of more than 100,000 square kilometres. Permit me to cite a few examples to demonstrate the effect of distance and size on a member's duties and responsibilities.

For example, my riding of Cochrane—Superior covers an area of 351,000 square kilometres and groups 41 small communities, including 21 native communities. The furthest communities are located between the 55th and 60th parallels,

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 16 mars 1995

**Le président:** Le comité est prêt à reprendre ses audiences au sujet du projet de loi C-69. Notre premier témoin ce matin est M. Réginald Bélair,

member for Cochrane—Superior, Ontario. Welcome, Mr. Bélair. We are now going to hear your testimony.

**Mr. Réginald Bélair (Cochrane—Superior):** Thank you, Mr. Chairman. I'm extremely pleased to be here this morning to once again share with you my concerns about the situation of rural ridings in Canada.

Je suis ici pour présenter au comité des recommandations en vue d'inclure les circonscriptions suivantes à l'annexe du projet de loi C-69. Un exemplaire de cette liste a déjà été distribué à tous les membres du comité.

Vous remarquerez que la liste comprend 13 circonscriptions. Si les trois autres, c'est-à-dire Nunatsiak, Western Arctic et le Yukon n'en font pas partie, c'est qu'on m'a dit qu'en 1999 elles seront automatiquement ajoutées à l'annexe.

**Le président:** Non. Le Yukon a ses propres sièges conformément à la Constitution. Les Territoires du Nord-Ouest en ont deux. Quel était le quatrième?

**M. Bélair:** On se posait la question pour ce qui est du Labrador.

**Le président:** Le Labrador souhaitait figurer à l'annexe.

**M. Bélair:** Je suis désolé, monsieur le président. J'ai donc été mal informé.

L'inclusion de ces circonscriptions dans l'annexe assurerait qu'elles ne seraient pas affectées par toute recommandation proposée par la Commission des limitations des circonscriptions électorales de leurs provinces respectives, et chacune de ces circonscriptions aurait un député à la Chambre des communes.

Il est très important d'avoir une représentation juste et équitable de tous les électeurs et c'est le principal objectif de cette proposition. Les termes justes et équitables devraient vouloir dire la même chose que l'on habite à Toronto, Vancouver, Montréal ou Halifax, ou au bord de la Baie James ou de la Baie d'Hudson.

Le facteur déterminant commun aux 13 circonscriptions est leur dimension géographique. Ce sont toutes de grandes circonscriptions situées dans le Nord canadien qui ont une superficie de plus de 100 000 kilomètres carrés. Permettez-moi de citer quelques exemples pour vous montrer comment la distance et de la taille des circonscriptions pour les tâches et les responsabilités d'un député.

Par exemple, ma circonscription de Cochrane—Supérieur couvre une superficie de 351 000 kilomètres carrés et regroupe 41 petites collectivités, dont 21 collectivités autochtones. Les collectivités les plus éloignées se trouvent entre le 55<sup>e</sup> et le 60<sup>e</sup>



## [Texte]

and situated as far north as Hudson Bay's coast, while communities furthest to the south are situated just above the 48th parallel, along the north shore of Lake Superior. My riding crosses the whole of Ontario. Combined with Kenora—Rainy River, our two ridings comprise two-thirds of the geographic size of the whole province of Ontario, and there are 99 ridings in this province.

To further illustrate the difficulty of servicing such a riding, from January 1994—and I have tabled this with the committee—to December 1994 I logged close to 23,000 kilometres, at a cost of \$8,694 for fuel and accommodation, in order to attend functions, meetings and appointments with my constituents.

If one travels non-stop on the drivable roads in Cochrane—Superior, it would take 18 hours to cross the riding. I am not including those 15 communities or so that are not accessible by road, which I will get to later. Those communities are accessible only by charter plane, so travel to those remote areas is extremely expensive.

When I was first elected in 1988, I asked the Speaker of the House to allocate me an extra budget to be able to visit those remote communities. The answer was no. Finally there was some kind of a compromise, at my expense I should say, that I could use my regular travel points to pay for a charter plane to visit those communities. If you're talking about an inequity or injustice, this is certainly one.

Also, because I have opted not to move to Ottawa, I travel home and back every week, which accounts for approximately 44 points, and I'm not including staff nor my family. It may not be so bad, because I can still live with it, but if you compare that to an urban member of Parliament who can use his or her points to travel to and from Ottawa, this is where the inequity exists. I just wanted to make you aware of this.

For 1994, there was a total cost of \$37,000 for 16 charter flights. These flights were necessary to reach those native communities, as well as certain communities in the western part of my riding. I can be in Cochrane one evening and in Schreiber the next morning, and the only possible means of transport is a charter, given these two communities are 700 kilometres apart. In ridings farther south, an MP can attend one function in one community at the end of his riding and drive to another function at the other end of the same riding the same day, if not within the hour or within minutes.

Charter flights to remote and northern areas during inclement weather invariably result in extra costs for landing fees, fuel, accommodation for the pilots and myself, and extra charter time. This is more costly. On occasions when there is inclement weather during a strike, flights from Ottawa to my riding are often delayed or even cancelled, which means I have to travel home by car in the same inclement weather. Time that could be spent doing constituency work, not to mention quality

## [Traduction]

parallèle et certaines se trouvent très au nord, soit sur la côte de la Baie d'Hudson, tandis que les collectivités les plus au sud sont situées juste au-dessus du 48<sup>e</sup> parallèle le long de la rive nord du Lac Supérieur. Ma circonscription traverse tout l'Ontario et avec la circonscription de Kenora—Rainy River, ensemble elles couvrent les deux-tiers du territoire de l'Ontario qui compte 99 circonscriptions.

Pour illustrer plus amplement la difficulté de desservir une telle circonscription, entre janvier 1994—et j'ai déposé un document à cet effet auprès du comité—et décembre 1994 j'ai parcouru près de 23 000 kilomètres à un coût de 8 694\$ en essence et en hôtel, pour me rendre à diverses réceptions, réunions et rendez-vous avec mes électeurs.

Si quelqu'un voulait voyager sans s'arrêter sur les routes carrossables dans Cochrane—Supérieur, il lui faudrait 18 heures pour traverser la circonscription. Je n'inclus pas ici les 15 collectivités environ qui ne sont pas accessibles par route, mais j'y viendrai plus tard. Ces collectivités ne sont accessibles que par vol nolisé, de sorte qu'il est extrêmement coûteux de voyager dans ces régions éloignées.

Lorsque j'ai été élu pour la première fois en 1988, j'ai demandé au Président de la Chambre de m'allouer un budget supplémentaire pour que je puisse visiter ces collectivités éloignées. La réponse a été non. Nous sommes finalement arrivés à une sorte de compromis, à mes dépens, dois-je dire, selon lequel je peux utiliser mes points de voyage ordinaire pour me rendre dans ces collectivités par vol nolisé. Si on parle d'iniquité ou d'injustice, en voilà certainement une.

En outre, étant donné que j'ai choisi de ne pas déménager à Ottawa, je dois faire la navette toutes les semaines, ce qui représente environ 44 points, et je n'inclus pas ici mon personnel ni ma famille. Ce n'est peut-être pas si mal, car je peux toujours m'en accommoder, mais si vous comparez cela à un député d'une circonscription urbaine qui peut utiliser ses points pour faire la navette entre sa circonscription et Ottawa, c'est injuste. Je voulais tout simplement que vous en soyez conscient.

Pour 1994, 16 vols nolisés m'ont coûté au total 37 000\$. Ces vols étaient nécessaires pour me rendre dans ces collectivités autochtones ainsi que dans certaines collectivités situées dans la partie ouest de ma circonscription. Je peux être à Cochrane un soir et à Schreiber le lendemain matin, et le seul moyen de transport possible est un vol nolisé, étant donné que ces deux collectivités se trouvent à 700 kilomètres l'une de l'autre. Dans des circonscriptions plus au sud, un député peut assister à une réception dans une collectivité à une extrémité de sa circonscription et se rendre en voiture à une autre réunion à l'autre bout de la même circonscription le même jour, même en moins d'une heure ou en quelques minutes.

• 1115

Les vols nolisés vers des régions éloignées et septentrionales lorsque la température est inclement entraînent invariablement des coûts supplémentaires pour les droits d'atterrissage, le carburant, l'hôtel pour les pilotes et moi-même et des heures de vol nolisé supplémentaires. Cela est plus coûteux. À l'occasion, lorsque le temps est mauvais pendant une grève, les vols à partir d'Ottawa vers ma circonscription sont souvent retardés ou même annulés, ce qui signifie que je dois me rendre chez-moi

**[Text]**

time with my family, is lost. When travelling accounts for a large part of an MP's budget, there is less money to hire staff or even purchase office equipment.

Another example: In the sixth week of the 1993 election campaign I travelled more than 10,000 kilometres. There was not enough time or money to visit isolated native communities. Door-to-door canvassing was almost an impossibility.

Cochrane—Superior constituents already feel isolated. Regular contact with constituents in every part of the riding is an essential part of a member's duties and responsibilities. Constituents need to meet with their MP personally to feel they are being heard and understood. In these days of impersonal computerized non-entities, the constituent needs to feel he or she counts. Constant contact by telephone, faxes, or e-mail depersonalizes a constituent as well as a member.

Constituents are not always mobile, as in the case of handicapped or elderly people, who cannot travel to meet with the member. They need this personal contact.

**The Chairman:** Mr. Boudria.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** If we decided to go with something like this—and I'm not saying we will—I see that there are two ridings, for instance, in Ontario. There are two in Alberta. Within those remote areas, there could be shifts in population between the two. Wouldn't it be at least, if we do decide to go that way...to have some sort of a formula for two ridings for northern Ontario, and the boundary between the two could then shift, if there's a population shift not outside of that area but within that greater area of the two ridings in question?

It's the same, for instance, in Alberta. There are two there on that list. I see three in British Columbia, but I think it's just a misprint. Two of them have the same name under your list.

**Mr. Bélair:** Which ones would those be?

**Mr. Boudria:** You have Prince George twice. Oh, no. It is Prince George—Peace River—

**Mr. Bélair:** —and Bulkley Valley, yes.

**Mr. Boudria:** I see. There are four in B.C.?

**Mr. Bélair:** Yes.

**Mr. Boudria:** I imagine the four ridings are all contiguous; they all touch each other.

**Mr. Bélair:** Yes.

**Mr. Boudria:** If we did go ahead with this, wouldn't it be better if there could at least be redistribution within the vast rural area, so shifts could take place and be accommodated? For instance, a riding could slowly depopulate and you could have two northern ridings. . .

**[Translation]**

en voiture malgré le mauvais temps. Je perds ainsi du temps que je pourrais consacrer à mes électeurs sans parler du temps de qualité que je pourrais passer avec ma famille. Lorsque les déplacements représentent une partie importante du budget d'un député, il reste moins d'argent pour embaucher du personnel ou même pour acheter du matériel de bureau.

Un autre exemple: au cours de la sixième semaine de la campagne électorale de 1993, j'ai parcouru plus de 10 000 kilomètres. Je n'ai pas eu assez de temps ou d'argent pour visiter les collectivités autochtones isolées. Le porte à porte était presque impossible.

Les électeurs de Cochrane—Supérieur se sentent déjà isolés. Pour bien remplir ses fonctions et s'acquitter de ses responsabilités, un député doit absolument maintenir un contact régulier avec ses électeurs aux quatre coins de sa circonscription. Ces électeurs ont besoin de rencontrer leur député personnellement pour avoir le sentiment d'être entendu et compris. À notre époque de non-entité informatisée impersonnelle, l'électeur a besoin d'avoir le sentiment qu'il ou elle compte. Un contact constant par téléphone, télécopieur ou courrier électronique dépersonnalise un électeur tout comme un député.

Les électeurs ne sont pas toujours mobiles, notamment lorsqu'il s'agit de personnes handicapées ou âgées qui ne peuvent se déplacer pour venir rencontrer le député. Ils ont besoin de ce contact personnel.

**Le président:** Monsieur Boudria.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Si nous décidions d'opter pour quelque chose du genre—je ne dis pas que c'est ce que nous ferons—je vois qu'il y a par exemple deux circonscriptions en Ontario. Il y en a deux en Alberta. Dans ces régions éloignées, il pourrait y avoir des déplacements de population entre les deux circonscriptions. Si nous choisissons cette option, ne devrait-on pas tout au moins avoir une sorte de formule pour les deux circonscriptions du nord de l'Ontario, afin que la limite entre les deux circonscriptions puisse être déplacée, s'il y a un déplacement de la population non pas à l'extérieur de la région mais à l'intérieur des deux circonscriptions en question?

C'est la même chose par exemple en Alberta. Il y en a deux ici sur cette liste. Je vois qu'il y en a trois en Colombie-Britannique, mais je pense que c'est une erreur d'impression. Il y en a deux qui ont le même numéro sur votre liste.

**M. Bélair:** De quelle circonscription s'agit-il?

**M. Boudria:** Vous avez indiqué Prince George deux fois. Ah non. Il s'agit de Prince George—Peace River. . .

**M. Bélair:** . . .et Bulkley Valley, oui.

**M. Boudria:** Je vois. Il y en a quatre en Colombie-Britannique?

**M. Bélair:** Oui.

**M. Boudria:** J'imagine que les quatre circonscriptions sont toutes contiguës; elles se touchent toutes l'une l'autre.

**M. Bélair:** Oui.

**M. Boudria:** Si nous choisissons cette option, ne serait-il pas préférable qu'il y ait tout au moins une nouvelle délimitation au sein de la grande région rurale, afin de permettre un déplacement de population? Par exemple, une circonscription pourrait se déplacer lentement et on aurait deux circonscriptions dans le nord. . .



[Texte]

For instance, with the two Ontario ridings, one's 63,000, one's 74,000, right now. That's not all that far apart. But you could come to a situation where one of them will have 100,000 and the other 50,000. You'll still have two northern ridings. I'm not challenging that at this point. But shouldn't there at least be a way to move that boundary between the two in order to correct some of the imbalance that could occur even within the north?

**Mr. Bélair:** There will always be some shifts in population. But the object of my presentation this morning is to make you more aware that the geography is extremely important to constituents being well represented—I mean the presence of the member in that riding is extremely important—and secondly to make constituents feel they are indeed part of this large country. Yes, there would be some shifts in population. There may be adjustments in the boundaries, but it's the number of ridings that should remain intact.

• 1120

I'll give my riding as an example again. In the September report, my riding was supposed to be abolished, divided into four parcels which would have been annexed, of course, to neighbouring ridings. This would only have served to make those four ridings even bigger than they are now. Just imagine for one second if we add the extra northern part of my riding to Kenora—Rainy River. It would have strangely looked like the riding of Nunatsiaq, but with a population of some 85,000 instead of the 30,000 Nunatsiaq has.

**M. Boudria:** Je vois dans votre mémoire deux exemples de circonscriptions québécoises du Grand Nord. Si on regarde la carte, on voit que les deux partent tout à fait dans le bas et montent vers le haut. L'une compte une population de 90 000 âmes et l'autre, de 58 000 âmes. La différence entre les deux est très prononcée. Si on acceptait le principe qu'il y en a deux pour le Nord, on devrait au moins pouvoir changer de place la frontière entre les deux pour les rendre un peu plus égales. Il y en a une qui est un petit peu plus grande que l'autre, mais dont la population est de 50 p. 100 plus nombreuse que celle de l'autre. Je sais que M. St-Laurent va nous en parler tantôt.

**M. Bélair:** C'est le cas de toutes les provinces sauf de l'Ontario. Le Québec, selon la Constitution, se voit garantir 75 sièges. Cela devrait être respecté. Ces circonscriptions, qui sont déjà énormes, ne devraient pas devenir plus grandes en superficie. C'est ce que je veux dire ici ce matin. Évidemment, il n'est pas question de perdre une circonscription. Les gens ne perdront pas leur circonscription. Les frontières électorales peuvent être ajustées, mais pas nécessairement en accroissant la superficie d'une circonscription et en taxant un peu plus les énergies et les capacités d'un député dans sa tâche de bien représenter ses commettants.

**M. Boudria:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Catterall, vous avez quelque chose à ajouter?

[Traduction]

Par exemple, pour ce qui est des deux circonscriptions ontariennes, l'une a une population de 63 000 l'autre 74 000 à l'heure actuelle. Ce n'est pas une très grande différence. Mais à un moment donné la population de l'une pourrait atteindre les 100 000 et l'autre diminuée à 50 000. On aurait toujours deux circonscriptions septentrionales. Je ne le conteste pas. Mais ne devrait-il pas y avoir tout au moins une façon de déplacer la limite entre les deux circonscriptions afin de tenir compte du déséquilibre qui pourrait se produire même dans le nord?

**M. Bélair:** Il y aura toujours des fluctuations démographiques. Mais le but de mon exposé ce matin c'est de vous sensibiliser davantage à la très grande importance de la géographie premièrement pour que les électeurs soient bien représentés—je veux dire que la présence du député dans la circonscription est extrêmement importante—et deuxièmement pour que les électeurs aient le sentiment de faire effectivement partie de notre grand pays. Oui, il y aurait des fluctuations démographiques. On pourra modifier les limites des circonscriptions, mais leur nombre devrait rester constant.

Je vais citer ma circonscription comme exemple, encore une fois. Selon le rapport du mois de septembre, ma circonscription devait être supprimée, après avoir été divisée en quatre régions qui auraient été annexées, naturellement, aux circonscriptions avoisinantes, ce qui n'aurait servi qu'à agrandir ces circonscriptions qui sont déjà grandes. Imaginez une minute qu'on ajoute la partie nord de ma circonscription à celle de Kenora—Rainy River. Cette nouvelle circonscription ressemblerait drôlement à la circonscription de Nunatsiaq, quoiqu'avec une population de 85 000 au lieu de 30 000 âmes comme Nunatsiaq.

**Mr. Boudria:** In your brief, you used two Quebec ridings from the far north as examples. If you look at the map, you can see that they begin at the very bottom and extend up to the top. One has 90,000 residents and the other, 58,000. There is quite a marked difference between the two. If one accepts the principle that there are to be two ridings for the northern region, we should at least be able to move the boundary to make them a little more similar. One is a little bigger than the other, but it has twice the population of the neighbouring riding. I know that Mr. St-Laurent will be raising this matter later.

**Mr. Bélair:** That is the case in all of the provinces except Ontario. The Constitution guarantees 75 seats for Quebec. That should be respected. We should not increase the size of those ridings; they are already enormous. That is the point I am trying to make here this morning. Of course, ridings are not going to disappear; people are not going to lose their riding. Electoral boundaries can be adjusted without necessarily increasing the size of ridings; members might find that the proper representation of their constituents has become a little more demanding of their energy and abilities.

**Mr. Boudria:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms. Catterall, did you have something to add?

[Text]

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** I noticed that a couple of the larger ridings in Alberta. . . For instance, Peace River is 106,000. Again, that seems to me a very large population when I compare it to my own in Ottawa West, given all the geographic factors there as well. I'd have some concerns if what we're saying is that's not going to shrink.

**Mr. Bélair:** It will not shrink. This is a very good example where there are two inequities.

First, the size of the riding is extremely big and yet this population of 106,000 compares extremely well to the average of the rest of Canada. Why would a riding like Peace River, Alberta, grow bigger when you look at those numbers? This is the point I want to make.

**Mrs. Catterall:** I guess my question would be why it would not grow smaller. I look at Peace River, for instance, and let me take another one you're asking us to freeze. Churchill is only 67,000; the Peace River riding is close to double that population.

**Mr. Bélair:** This is what I mean. My point is a geographic point. A riding like Churchill, Manitoba, will most probably not grow any bigger in terms of population. What I am saying is for those 67,000 people to be adequately represented, fairly represented by a member of Parliament, the riding should not grow any bigger because it is really over-taxing any individual's energies, capacities, and competence.

**Mrs. Catterall:** My point is, Reg, that maybe Peace River should shrink in population and size.

**Mr. Bélair:** Possibly. It's the same question that Don raised a while ago. Yes, the boundaries could be adjusted, but the point I'm making is that once a riding gets to be a certain number of square kilometres, it should not be any bigger. It should not grow any bigger.

• 1125

**Mr. Harper (Calgary West):** Although I have some sympathy with some of the sentiments, I think this probably illustrates more the dangers of the schedule than the advantages.

I just note that a lot of these ridings you're proposing to schedule, as has been noted, are ridings that need not be scheduled. The Peace River, Alberta, riding is above the provincial quotient, not below. The reason for that—I'll just explain to the committee for their information—is fairly simple. Like Saguenay—Lac-Saint-Jean, this is an isolated population area. It doesn't justify two ridings. To try to make it smaller by extending some riding from thousands of miles away into it would be bizarre. It would be like having a Quebec City riding and have Alma in it.

So the solution is that one riding that's somewhat bigger than the quotient. I'm not saying it's ideal.

[Translation]

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** Je remarque que quelques unes des plus grandes circonscriptions en Alberta. . . Peace River, par exemple, compte 106 000 âmes, ce qui me semble très élevé par comparaison à la population de ma propre circonscription, Ottawa West, compte tenu de tous les facteurs géographiques. Si l'on dit que la superficie de cette circonscription ne va pas diminuer, cela me préoccupe un peu.

**M. Bélair:** Elle ne va pas diminuer. C'est un très bon exemple d'un cas où il y a deux injustices.

Premièrement, c'est une très grande circonscription, et pourtant sa population de 106 000 habitants est tout à fait comparable à la moyenne du reste du Canada. Compte tenu de ces chiffres, dans quelles circonstances pourrait-on vouloir agrandir la circonscription de Peace River, Alberta? Voilà ce que je veux dire.

**Mme Catterall:** Et moi, je vous demande pourquoi on n'envisagerait pas de réduire sa superficie. Il y a le cas de Peace River, et permettez-moi de vous citer un autre exemple sur la liste des circonscriptions dont la taille ne devrait pas changer, selon ce que vous nous proposez. Churchill ne compte que 67 000 habitants; Peace River en compte deux fois plus ou presque.

**M. Bélair:** Voici ce que je veux dire; j'essaie de faire ressortir l'aspect géographique de la question. La population de Churchill, au Manitoba, ne va sans doute pas s'accroître. Si on veut que les 67 000 habitants de cette circonscription soient bien représentés, d'une façon équitable, par un député, il faudrait veiller à ne pas accroître sa superficie, car la tâche dépasserait alors les énergies, les capacités et les compétences de l'élu quel qu'il soit.

**Mme Catterall:** Je pense, Reg, qu'on devrait peut-être ajuster les limites pour diminuer et la taille et la population de Peace River.

**M. Bélair:** C'est possible. C'est la même question que celle soulevée par Don il y a un moment. Oui, je suppose qu'on pourrait ajuster les limites, mais, selon moi, on devrait bloquer la superficie des circonscriptions lorsqu'elle atteint un certain nombre de kilomètres carrés. On ne devrait pas leur permettre de s'agrandir.

**M. Harper (Calgary-Ouest):** Bien que je puisse comprendre certains de ces sentiments, je pense que cela démontre sans doute davantage les dangers que les avantages de l'annexe.

Je viens de remarquer que bon nombre de ces circonscriptions que vous proposez d'inclure à l'annexe, comme on l'a fait remarquer, sont des circonscriptions qui n'ont pas besoin d'y figurer. La circonscription de Peace River en Alberta est au-dessus du quotient provincial, non pas en dessous. La raison en est assez simple, et je vais l'expliquer aux membres du comité. Comme au Saguenay—Lac-Saint-Jean, il s'agit d'une région où la population est isolée. Cela ne justifie pas deux circonscriptions. Essayez de réduire la superficie de la circonscription en en prolongeant une autre de milliers de milles prélevés sur cette circonscription, serait bizarre. Ce serait comme inclure la ville d'Alma dans la circonscription de la ville de Québec.

Donc, la solution c'est qu'une circonscription soit un peu plus grande que le quotient. Je ne dis pas que ce soit idéal.



## [Texte]

It's interesting here because we're talking about scheduling two Alberta ridings that are within the quotient, one above it, and two Ontario ridings—one your riding in particular, which is well below the limits. Why not divide Peace River and schedule three Alberta ridings? They'd still all be over 100,000.

**Mr. Bélair:** Mr. Chairman, I'm not calling for any additional ridings in any province. What I am saying is that the ridings that are already extremely big in terms of area should not grow any bigger. I'm not talking about adding any ridings. Adjustments can be made between two abutting large ridings. Yes, those adjustments can be made, but what I'm saying is do not eliminate any one of those ridings to make neighbouring ridings any bigger.

**Mr. Harper:** I guess the question I'm asking is what's special about these existing ridings. If your point is that ridings shouldn't be much bigger than 100,000, why shouldn't we be redrawing some of these ridings? Why should Alberta only schedule ridings that don't need to be scheduled anyway versus scheduling other ridings in Labrador or, in your case, that are clearly below the population quota? Is the population factor invariant to what you're suggesting here?

**Mr. Bélair:** Yes, it is.

**Mr. Harper:** It doesn't matter what it is. If there are a hundred people, it should be a riding.

**Mr. Bélair:** That's right.

**Mr. Harper:** So how many ridings would we have in the Northwest Territories? You wouldn't add any. What's special about these ridings?

**Mr. Bélair:** Special?

**Mr. Harper:** Yes, why not have—

**Mr. Bélair:** Did you listen to what I had to say?

**Mr. Harper:** Why not have four or five ridings in Alberta or more in Ontario? If that's the argument you're making, why freeze it in time like this?

**Mr. Bélair:** I'm not really following your logic, because when I was here before as a member, the Reform Party was a very strong advocate for cutting the number of ridings in Canada. So I'm not following your logic here.

**Mr. Harper:** I don't agree with this logic. That's my point. Why schedule these particular ridings? If your point is that a riding shouldn't be over 100,000, why aren't you proposing drawing ridings around that criterion?

**Mr. Bélair:** I'll summarize, then—equal and fair representation. If constituents do not see their member of Parliament, how do you think that makes them feel? They want to feel included in the parliamentary process of Canada. You

## [Traduction]

Ce cas-ci est intéressant, parce que nous parlons d'inclure dans l'annexe deux circonscriptions albertaines qui sont au-dessous du quotient, une qui est au dessus et deux circonscriptions ontariennes—une qui est votre circonscription, et qui est bien en deçà des limites. Pourquoi ne pas diviser Peace River et inclure dans l'annexe trois circonscriptions albertaines? Elles seraient toutes bien au-dessus de 100 000.

**M. Bélair:** Monsieur le président, je ne demande pas de circonscriptions supplémentaires pour quelque province que ce soit. Ce que je dis, c'est que les circonscriptions qui sont déjà extrêmement grandes sur le plan de la superficie ne devraient pas croître davantage. Je ne parle pas d'ajouter des circonscriptions. Il est possible de réviser les limites des circonscriptions électorales lorsque deux circonscriptions se touchent. Oui, ces révisions peuvent être faites, mais ce que je dis, c'est qu'il ne faut pas éliminer une de ces circonscriptions pour agrandir une circonscription avoisinante.

**M. Harper:** Alors ma question est la suivante? Qu'est-ce que les circonscriptions existantes ont de si spécial? Si vous dites que les circonscriptions ne devraient pas dépasser les 100 000, alors pourquoi ne pourrait-on pas réviser les limites de certaines de ces circonscriptions? Pourquoi pour l'Alberta ne ferions-nous figurer à l'annexe que des circonscriptions qui n'ont pas besoin d'y figurer de toutes façons plutôt que d'y faire figurer d'autres circonscriptions du Labrador ou, dans votre cas, des circonscriptions qui sont clairement au-dessus du quota de population? Le facteur démographique est-il indifférent par rapport à ce que vous proposez ici?

**M. Bélair:** Oui, il l'est.

**M. Harper:** Peu importe ce qu'il est. S'il y a 100 personnes, cela devrait être une circonscription.

**M. Bélair:** C'est exact.

**M. Harper:** Alors combien de circonscriptions aurait-on dans les Territoires du Nord-Ouest? Vous n'en ajouteriez aucune. Qu'est-ce qui est si spécial au sujet de ces circonscriptions?

**M. Bélair:** Spécial?

**M. Harper:** Oui, pourquoi ne pas avoir. . .

**M. Bélair:** Avez-vous écouté ce que j'avais à dire?

**M. Harper:** Pourquoi ne pas avoir quatre ou cinq circonscriptions en Alberta ou davantage en Ontario? Si c'est l'argument que vous présentez, pourquoi vouloir ainsi geler ce nombre dans le temps?

**M. Bélair:** Je ne comprends vraiment pas votre logique, car lorsque j'étais ici en tant que membre, le Parti réformiste préconisait fermement la réduction du nombre de circonscriptions au Canada. Je ne suis pas votre logique ici.

**M. Harper:** Je ne suis pas d'accord avec cette logique. C'est ce que je dis. Pourquoi faire figurer à l'annexe ces circonscriptions particulières? Si vous dites qu'une circonscription ne devrait pas dépasser le chiffre de 100 000, alors pourquoi ne proposez-vous pas de délimiter les circonscriptions selon ce critère?

**M. Bélair:** Permettez-moi alors de résumer: une représentation juste et équitable. Si les électeurs ne voient pas leur député, qu'est-ce que vous pensez qu'ils ressentent? Ils veulent avoir le sentiment d'être inclus dans le processus

## [Text]

know as well as I do that to his constituents the physical presence of a member of Parliament is extremely important. You live in an urban riding. If they would only see you once or twice a year, I would be most interested in knowing their reaction.

**Mr. Harper:** Let's talk about this. I have 40 communities in my riding in a small geographic area. How many of the annual meetings of those communities do you think I'm able to attend? A few.

**Mr. Bélair:** In a small riding, I visit my communities an average of once a month. In a riding of your size, I think I could do it at least two or three times a month.

**Mr. Harper:** I can go through the community, but do you think all these people actually see me? There are 100,000 of them. I can't go to all their meetings and all their events.

• 1130

**Mr. Bélair:** But you are easily accessible.

**Mr. Harper:** Yes, I agree, and that's the difference.

But the fact of the matter is, and I'm told this frequently in rural communities—and I'm sure other urban members have the same experience—people want you there and they want to see you at these events, but the irony I find is that in my riding, where I am in a geographic sense easily accessible, people realize that because there are 100,000 people I'm not going to be at all of these events. That's accepted, especially the fact I'm four hours away from them at the best of times.

**Mr. Bélair:** In my case, it is accepted also because they know damn well I don't have a choice, and this is the point I'm making. Making my riding completely disappear makes absolutely no sense, or to make it even bigger than it is now makes even less sense, because they won't see me; they're going to see me once a year. And those people are entitled to equal and fair representation. Failing to have these ridings in the schedule will only further erode rural representation of Canadians in the House of Commons. This is the point I'm making.

**Mr. Harper:** I guess what I would suggest is this—and we've had this debate before—if we're proposing the northern areas would get a special recognized representation that should be based on some consistent geographic and even minimal population criteria and not just based on the random selection of ridings that happen to exist from the 1981 census.

**Mr. Bélair:** It's not random; you have the numbers in front of you and it's not random.

**Mr. Harper:** No, but I'm saying you're scheduling some ridings that already have populations well within the acceptable limit anyway.

**Mr. Bélair:** Yes, right. Well, if you say some of those ridings already have too great a population, then, yes, adjustments could be made. And this reaches the point that Don Boudria made a while ago; it's the same point.

## [Translation]

parlementaire du Canada. Vous savez aussi bien que moi que la présence physique d'un député est extrêmement importante pour les électeurs. Vous vivez dans une circonscription urbaine. S'ils ne vous voyaient qu'une ou deux fois par an, j'aimerais bien savoir quelle serait leur réaction.

**M. Harper:** Parlons-en. J'ai 40 collectivités dans ma circonscription dans une petite région géographique. À combien d'assemblées annuelles de ces collectivités pensez-vous que je peux assister? Quelques-unes.

**M. Bélair:** Dans une petite circonscription! Je visite mes collectivités en moyenne une fois par mois. Dans une circonscription comme la vôtre, je pense que je pourrais le faire deux ou trois fois par mois.

**M. Harper:** Je peux circuler dans la collectivité, mais croyez-vous que tous ces gens peuvent vraiment me voir? Ils sont 100 000. Je ne peux assister à toutes leurs assemblées et à tous leurs événements.

**M. Bélair:** Mais on peut vous rejoindre facilement.

**M. Harper:** Oui, c'est exact, et c'est cela qui fait la différence.

Mais, la vérité, comme on me le dit souvent dans les collectivités rurales—je suis certain que les députés des circonscriptions urbaines ont fait la même constatation—c'est que les gens veulent que vous soyez là, ils veulent vous voir à leurs événements. Mais, chose assez ironique, dans ma circonscription où, sur le plan géographique on peut me rejoindre facilement, les gens se rendent quand même compte que je ne peux être présent à tous les événements, comme il y a 100 000 habitants dans son comté. Ils acceptent mon manque d'ubiquité et comprennent surtout que je dois mettre quatre heures à me rendre dans ma circonscription, dans les circonstances les plus favorables.

**M. Bélair:** Les gens acceptent aussi ma situation parce qu'ils savent pertinemment que je n'ai pas le choix, et c'est ce que je voulais faire ressortir. Il n'est pas logique d'envisager de faire disparaître ma circonscription de la carte, et l'idée de l'agrandir l'est encore moins, parce qu'ils ne me verront plus; ils me verront une fois par an. Ces gens ont le droit d'être bien représentés, d'une façon équitable. L'omission de ces circonscriptions dans l'annexe va simplement aggraver l'érosion de la représentation des Canadiens des régions rurales à la Chambre des communes. Voilà ce que je voulais dire.

**M. Harper:** Je suppose—nous avons déjà eu ce débat—que si on propose une représentation jugée spéciale pour les régions du Nord, cette représentation devrait être fondée sur des critères géographiques ou démographiques, tenant compte d'un seuil de population minimum, et non sur le choix aléatoire de circonscriptions dont l'existence remonte au recensement de 1981.

**M. Bélair:** Ce n'est pas aléatoire; vous avez les chiffres sous les yeux et ils ne sont pas aléatoires.

**M. Harper:** Non, mais vous inscrivez à l'annexe certaines circonscriptions dont les populations sont tout à fait conformes aux limites acceptables.

**M. Bélair:** Oui. C'est exact. Si, comme vous le dites, certaines de ces circonscriptions ont déjà une population trop nombreuse, nous pourrions effectuer certains ajustements. C'est lié à ce que disait Don Boudria il y a un moment; cela revient au même.



[Texte]

**The Chairman:** I think there seems to be a disagreement and there's no point in pursuing the matter. I thank you for your attendance before the committee, Mr. Bélair.

**Mr. Bélair:** Will you give me a chance for a quick conclusion, Mr. Chairman?

**Le président:** Oui, certainement. Une autre question.

**M. Langlois (Bellechasse):** Étant donné que je ne suis pas dans la même dynamique que M. Harper, j'aimerais avoir une réponse.

Vous proposez d'inclure Peace River à l'annexe, avec 106 000 âmes, ce qui supérieur au quotient provincial. C'est juste cela. Je crois que vous avez donné un élément de réponse, mais ce fut perdu dans l'argumentation que vous avez eue avec M. Harper. C'est ce que je veux comprendre. Pourquoi mettre à l'annexe une circonscription qui, manifestement, au cours des prochains recensements, ne variera pas? C'est ma question.

**M. Bélair:** Tout d'abord, lorsque j'ai commencé ma présentation, j'ai été très clair là-dessus. Je mets l'accent sur l'aspect géographique actuellement. La population est peut-être l'anomalie des 13 circonscriptions qui sont là, celle-ci et celle de Prince George—Bulkley Valley en Colombie-Britannique, qui compte 86 000 âmes, ce qui est quand même très près du quota provincial. Mais dans toutes les autres, vous remarquerez que la population n'est quand même pas si élevée, sauf dans quelques cas. Dans ma circonscription, la population est de 63 000. Dans Caribou—Chilcotin, elle est de 72 000. La moyenne est d'environ 70 000 ou 72 000.

**M. Langlois:** Monsieur Bélair, je comprends bien ce que vous avez dit et je n'ai pas de problème quant aux autres chiffres. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait peut-être modifier certaines dispositions de la loi relativement à Peace River? S'il y a accroissement de population dans Peace River et que cela dévie de plus de 25 p. 100 du quotient, est-ce que le fait de mettre Peace River dans l'annexe ne pourrait pas éventuellement priver cette circonscription d'un député additionnel? Si on n'a pas le droit d'y toucher ou d'avoir une circonscription de 125 000 ou de 130 000 électeurs, par exemple, parce que c'est dans l'annexe, la commission provinciale serait obligée de mettre cela de côté en partant.

**M. Bélair:** C'est sûrement possible. L'autre facteur dont il faut tenir compte, c'est le nombre de circonscriptions qui sont «obligatoires», selon la Constitution du Canada. Le même phénomène pourrait s'appliquer au Québec avec la circonscription d'Abitibi qui compte 90 000 âmes et qui est probablement au-dessus du quota provincial.

**M. Langlois:** C'est le quota. C'est 91 000 au Québec.

**M. Bélair:** C'est très près. Cela pourrait être le cas. C'est ce que je disais à M. Harper tout à l'heure. Je ne demande pas que des circonscriptions soient ajoutées. Je demande tout simplement que celles qui existent dans le moment continuent d'être des circonscriptions reconnues et que, compte tenu de la superficie de ces circonscriptions, on ne les agrandisse pas à cause de toutes les raisons que j'ai mentionnées.

[Traduction]

**Le président:** Je pense que vous n'êtes pas d'accord et qu'il ne sert à rien de prolonger la discussion. Nous vous remercions d'avoir bien voulu comparaître devant le comité, monsieur Bélair.

**M. Bélair:** Puis-je dire quelques mots en guise de conclusion, monsieur le président?

**The Chairman:** Yes, certainly. Oh, there's another question.

**Mr. Langlois (Bellechasse):** Since my circumstances are different from Mr. Harper's, I would like a reply.

You propose that we include Peace River, with a population of 106,000 in the schedule, although that figure is higher than the provincial quota. That's the point I wanted to bring up. I believe you had begun to answer, but we lost the gist of it in the discussion you had with Mr. Harper. This is what I'm trying to understand; why include a riding in the schedule when it is obvious that its population will not fluctuate in the next censuses. That is my question.

**Mr. Bélair:** First of all, when I began my presentation, I was quite clear on that point. At this time, I am emphasizing the geographic aspect. That population may be an anomaly among the 13 ridings that are mentioned, that one and the population of Prince George—Bulkley Valley in British Columbia, where there are 86,000 inhabitants, which is quite close to the provincial quota. But in all of the others, you will see that the population figures are not that high, except in a few cases. There is a population of 63,000 in my riding. Caribou—Chilcotin has 72,000 inhabitants. The average is about 70,000 or 72,000.

**Mr. Langlois:** Mr. Bélair, I understand what you said quite well and I have no problem with regard to the other figures. Don't you think that certain provisions of the act should be amended with regard to Peace River? If there is a population increase in Peace River that goes beyond 25% of the quota, would scheduling Peace River mean that riding might eventually be deprived of an additional member of Parliament? If we don't have the right to change anything, or to have a riding of 125,000 or 130,000 constituents, for instance, because it is in the schedule, the provincial commission would have to exclude it right from the beginning.

**Mr. Bélair:** That is certainly a possibility. The other factor that must be taken into account is the number of ridings that are mandatory, according to the Canadian Constitution. You could have the same phenomenon in Quebec in the Abitibi riding, where there is a population of 90,000, which is probably higher than the provincial quota.

**Mr. Langlois:** That is the quotient. It is 91,000 in Quebec.

**Mr. Bélair:** It's very close. That could be the case. That is what I was saying to Mr. Harper earlier. I am not asking that additional ridings be added. I simply ask that all the present ridings continue to be recognized as such and that for all the reasons I gave, in view of the size of these ridings, they not be further extended.

• 1135

**M. Langlois:** Merci beaucoup.

**Mr. Langlois:** Thank you very much.

## [Text]

**The Chairman:** We've run far over time. We've allowed 10 minutes per member, and we've gone 30 minutes with Mr. Bélair—

**Mr. Bélair:** That's because I'm very interesting.

**The Chairman:** Yes, I know, but a lot of other members are waiting to be heard. I think we should terminate and move on to the next witness.

Thank you very much for your attendance. I appreciate your advice.

Mr. Mitchell, you're next on our list.

**Mr. Andy Mitchell (Parry Sound—Muskoka):** I'm appearing here today in my capacity as the chairman of the northern Ontario caucus. I also represent the riding of Parry Sound—Muskoka and, as such, sit with the northern Ontario caucus.

First, as I mentioned in the House of Commons when I spoke to this proposal, I'm generally supportive of the legislation that is being put forward in the House and I'd like to congratulate the members of this committee, who did a good job in putting many of the provisions together and putting forward to the House a generally good package.

However, I want to echo some of the concerns Mr. Bélair has just made to you, particularly as these relate to rural and to remote areas. Obviously, northern Ontario fits both of those definitions. Some challenges need to be addressed when we are looking at how we design representation for those areas that are rural and are remote.

Obviously, there is the major point of geographic size. We're dealing with larger geography in northern Ontario than we are in southern or eastern Ontario. We also have to relate that to the issue of population base. Obviously, we have a smaller population base in northern Ontario.

There's the issue of transportation, which Mr. Bélair addressed briefly in his presentation. Regardless of whether you can or cannot get to all of your communities because of a time constraint, in rural and remote areas, in addition to the time constraint, you have the transportation constraints. That's an added consideration.

There's also the whole idea of community of interest. I was pleased to see the committee emphasize this in its report. You have specific communities of interest in rural areas that can be geographically centred. If you try to create a riding where you are taking different communities that have no community of interest whatsoever and lump them into one convenient geographic area for a region, then you are really diminishing the ability of an individual member of Parliament to represent that.

The committee declined to get into it in this particular exercise, but there are some constitutional issues that mandate minimum ceilings for seats. That doesn't exist in northern Ontario and, as a result, some inequities can be seen.

The final challenge—again Mr. Bélair talked about it—has to do with cost. It costs significantly more to represent a riding of a larger geographic size.

## [Translation]

**Le président:** Nous avons de loin dépassé le temps prévu. Nous avions prévu 10 minutes par député et déjà nous avons consacré 30 minutes à monsieur Bélair. . .

**M. Bélair:** C'est que je suis très intéressant.

**Le président:** Oui, je le sais, mais il y a de nombreux autres députés qui attendent leur tour. Je pense que nous allons nous arrêter là et passer au témoin suivant.

Je vous remercie infiniment de votre présence aujourd'hui. Je vous suis reconnaissant de vos conseils.

Monsieur Mitchell est le suivant.

**M. Andy Mitchell (Parry Sound—Muskoka):** Je comparais ici aujourd'hui en ma qualité de président du caucus du nord de l'Ontario. Je représente également la circonscription de Parry Sound—Muskoka et comme tel, je fais donc partie du caucus du nord de l'Ontario.

Tout d'abord, comme je l'ai mentionné en Chambre dans mon discours sur cette proposition, d'une façon générale, j'appuie le projet de loi et je tiens à féliciter les membres du comité qui ont fait un excellent travail dans l'élaboration de ces nombreuses dispositions et dans la présentation d'un projet généralement intéressant.

Toutefois, je veux faire miennes certaines des préoccupations de M. Bélair surtout dans le contexte des régions rurales et des régions éloignées. Manifestement, le nord de l'Ontario répond à ces deux définitions. Dans la conception de la représentation de ces régions rurales et éloignées, il nous faut solutionner certains problèmes.

Évidemment, il y a le point primordial de la superficie. Dans le nord de l'Ontario, les circonscriptions sont plus grandes que dans le sud ou l'est de la province. Nous devons également tenir compte de la population. Il va de soi que la population est moins nombreuse dans le nord de l'Ontario.

Il y a également la question du transport dont M. Bélair a parlé brièvement dans son exposé. Que vous puissiez ou non vous rendre dans toutes les localités de votre circonscription à cause du temps qu'il faut, il y a également le problème du transport. Il faut aussi en tenir compte.

Il y a aussi toute la question de la communauté d'intérêt. J'ai été heureux de constater que le comité avait souligné cet aspect dans son rapport. Dans les régions rurales qui ont un même centre géographique, vous avez des communautés d'intérêt précis. Si vous tentez de créer une circonscription à partir de localités différentes, où il n'y a pas de communautés d'intérêt, parce que C'est plus pratique sur le plan géographique, alors vous diminuez en fait la capacité d'un député de les représenter.

Le comité a refusé d'examiner cet aspect au cours de cette étude, mais certaines considérations constitutionnelles obligent à respecter un plafond minimum quant au nombre de sièges. Ce n'est pas le cas dans le nord de l'Ontario ce qui entraîne certaines injustices.

Le dernier problème et là encore M. Bélair en a parlé, c'est celui du coût. Il en coûte considérablement plus pour représenter une circonscription qui s'étale sur une grande superficie.



## [Texte]

I believe the committee did a number of things in its recommendations that, if used judiciously, will help to resolve some of these problems. One was the 25% population variance rule. That's a good proposal. It's one that the commissioners, when they are drawing the maps in Ontario, have to be cognizant of, to take into account some of those other concerns, particularly when dealing with remote areas.

Mr. Bélair mentioned the ability to have scheduled ridings. I'll address that in a little bit more detail in a second.

Thirdly, the community of interest has to be looked at very carefully when assembling a remote or rural riding. There has to be some kind of community of interest in putting a riding together. In northern Ontario there were some proposals in the original maps that came out where where Manitoulin Island was being represented by the same member of Parliament who was representing communities along James Bay. There is not a lot of community of interest in that situation.

I was pleased to see that the committee agreed to some limited expansion of the House, because that gives another tool that can be used in doing this.

• 1140

I want to come down to one of the main concerns of northern Ontario. Mr. Bélair put that forward when he was recommending scheduled ridings. I want to point something out.

When we have a problem in urban representation, which is normally a population problem, we solve that problem simply by dividing the riding. We give it a more workable population. That is an accepted solution, which this legislation proposes and which we have historically done.

I think what Mr. Bélair is pointing out, and what I'm pointing out as the chairman of the northern Ontario caucus, is that there is a second set of problems faced. It isn't population driven, it is geography driven. If you use the same solution, which is simply to split up and add, you do the opposite. Instead of helping the northern Ontario ridings, if you use the population solution to deal with the geographic problem, what you end up with is a worse problem, because you end up with bigger geographic ridings as opposed to trying to deal with some of the challenges I outlined earlier.

If you use the example Mr. Bélair had used earlier, when he suggested the riding he represents at present would be divided up, part of that was going to go into the riding of Kenora—Rainy River, so we've actually exacerbated our problem. We've made Kenora—Rainy River that much larger. The member of Parliament who is going to have to represent Kenora—Rainy River is going to be faced not with a system or a situation that would make it easier for him or her to represent that riding. . . but rather we are making it more difficult. I think that's the point we're trying to make in northern Ontario.

## [Traduction]

Je pense que le comité a pris un certain nombre d'initiatives dans ses recommandations qui contribueront si l'on procède judicieusement à résoudre certains de ces problèmes. Il y a d'abord la règle de la variance de la population de 25 p. 100. C'est une bonne proposition. Lorsque les commissaires traceront les limites en Ontario ils devront en tenir compte surtout dans le cas des régions éloignées.

Monsieur Bélair a mentionné la possibilité d'inscrire des circonscriptions en annexe. J'y reviendrai d'une façon un peu plus détaillée dans un instant.

Troisièmement, la communauté d'intérêts doit faire l'objet d'un examen très attentif lorsque l'on trace les limites d'une circonscription éloignée ou rurale. Il faut tenir compte de la communauté d'intérêts. Dans le nord de l'Ontario, on proposait sur les premières cartes que les îles Manitoulin soient représentées par le même député qui représenterait les localités le long de la Baie James. Il n'y a guère de communauté d'intérêts là.

Je suis heureux de voir que le comité a accepté une expansion limitée de la Chambre car cela nous offre un autre outil dans cette tâche.

J'aimerais maintenant aborder une des principales préoccupations du nord de l'Ontario. Monsieur Bélair l'a souligné lorsqu'il a recommandé les circonscriptions devant figurer à l'annexe. J'aimerais à ce sujet souligner quelque chose.

Lorsque nous avons un problème dans les circonscriptions urbaines, en général un problème démographique, nous le réglons tout simplement en divisant la circonscription. Nous réduisons le nombre d'habitants de la circonscription à un niveau plus fonctionnel. C'est la solution acceptée, celle que propose le projet de loi et ce que nous avons toujours fait.

Je pense que comme M. Bélair l'a souligné et ce que je veux faire ressortir comme président du caucus du nord de l'Ontario c'est qu'il existe un deuxième ensemble de problèmes qui ne tient pas au nombre d'habitants mais à la géographie. Si vous utilisez la même solution, si vous divisez la circonscription, vous faites l'opposé. Plutôt que d'aider les circonscriptions du nord de l'Ontario, si vous imposez la solution démographique pour régler un problème géographique, vous n'avez fait qu'aggraver le problème puisque vous vous retrouverez avec des circonscriptions encore plus grandes au lieu de vous attaquer à certains des défis que j'ai mentionnés précédemment.

Si nous utilisons l'exemple dont M. Bélair s'est servi plus tôt, lorsqu'il disait que sa circonscription actuelle serait divisée et qu'une de ses parties s'ajouterait à la circonscription de Kenora—Rainy River, en réalité on ne fait qu'exacerber notre problème. La circonscription de Kenora—Rainy River ne s'en trouverait que plus grande. Le député qui va devoir représenter cette circonscription se trouvera aux prises avec une situation qui ne lui facilitera pas la tâche de représenter cette circonscription. . . mais qui la rendra encore plus difficile. Je pense que c'est ce qu'on cherche à prouver dans le cas du nord de l'Ontario.



## [Text]

I believe the idea of going into remote rural areas and determining that some of them should be scheduled as a means of dealing with that geographic issue is a concept that needs to be explored. I listened to the testimony and some of the questions, and Mr. Boudria pointed out one of the concerns. Mr. Harper pointed out a concern as well. There might have to be some massaging on exactly how we achieve that. But I believe the concept of using the schedule to ensure we have effective representation in rural and remote areas is a valid concept and one this committee should study and seriously consider.

**Le président:** Madame Parrish, vous avez des questions?

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** Andy and I had a bit of a debate about this yesterday, so we'll just continue the debate.

Andy, I want yes—or—no answers, in public.

**Mr. Mitchell:** I'm a politician. I don't give yes—or—no answers.

**Mrs. Parrish:** Do we represent geography or do we represent people?

**Mr. Mitchell:** We represent people. But geography is one of the factors that determine whether we can in fact represent people effectively or not.

**Mrs. Parrish:** You talk about communities of interest. I have 33 languages in my riding. If I was representing only the community of interest I am best able to represent, I would be representing women, whites, Catholics, with a Polish background. My community of interest would be very limited. Actually, I have probably 15,000 of those in my riding.

You cannot possibly represent the variations of all the people you serve. So what you do is you represent generally the geographical area and the composition of the people there.

I want to give you my dilemma. I have 33 languages in my riding and I have 206,000 eligible voters, but 250,000 people. I get 100 telephone calls a day in various languages on visas and immigration. Gurbax is in the same boat. We can't do those over the telephone. We can't do those by mail. We have to do those face to face. I have one staffer who has had a nervous breakdown, and another one who has quit on me. If we schedule all those northern ridings, Gurbax's riding, my riding, Maurizio's riding, how are those ridings going to be served? Where does democracy come into play?

**Mr. Mitchell:** I would go back and say the same thing. You're looking at it from a specific perspective; that is, I have too much—

**Mrs. Parrish:** A very congested perspective.

**Mr. Mitchell:** I have too much population; that is a hindrance.

**Mrs. Parrish:** No. It's making my job difficult, and it's making those people not be represented as well as they should be.

**Mr. Mitchell:** Absolutely; and that's what I call a hindrance. You're absolutely correct.

What I'm suggesting is that those of us who represent rural and remote ridings face as difficult and as big a challenge as you face, only we face it for a different reason. It isn't the population that is causing us difficulty in properly representing

## [Translation]

Je pense qu'il vaut la peine d'examiner l'idée d'inscrire en annexe les circonscriptions éloignées et rurales pour régler ce problème géographique. J'ai écouté les témoignages et certaines des questions. Monsieur Boudria a signalé l'un des problèmes. Monsieur Harper aussi. Il faudra peut-être jouer un peu avec les chiffres pour y parvenir. Toutefois, je pense que l'idée d'avoir recours à l'annexe pour offrir une représentation efficace des régions rurales et éloignées vaut la peine d'être examinée sérieusement.

**The Chairman:** Mrs. Parrish, do you have any question?

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** Avec Andy j'ai débattu de cette question hier et j'aimerais poursuivre la discussion.

Andy, maintenant que nous sommes en public, je veux que vous répondiez par oui ou par non.

**M. Mitchell:** Je suis un politicien. Je ne réponds pas oui ou par non.

**Mme Parrish:** Est-ce que nous représentons une superficie ou des personnes?

**M. Mitchell:** Nous représentons des personnes. Toutefois, c'est l'aspect géographique qui détermine notamment si nous pouvons ou non le faire de façon efficace.

**Mme Parrish:** Vous avez parlé de communauté d'intérêts. On parle 33 langues dans ma circonscription. Si je ne représentais que la communauté d'intérêts que je suis la mieux placée pour représenter, je représenterais les femmes, les Blancs, les catholiques d'ascendance polonaise. Ma communauté d'intérêt serait très limitée. En fait, il n'y a probablement que 15 000 personnes dans ma circonscription qui répondent à ces critères.

Il est impossible de représenter les variations de tous ceux que vous servez. Donc, de façon générale, on représente une zone géographique et les gens qui s'y trouvent.

Je vais vous faire part de mon dilemme. On parle 33 langues dans ma circonscription, j'ai 206 000 électeurs possible, mais 250 000 habitants. Je reçois 100 appels téléphoniques par jour dans différentes langues sur des questions de visas et d'immigration. Gurbax est dans la même situation. On ne peut pas régler ces questions au téléphone. On ne peut pas les régler par courrier. Nous devons le faire face à face. J'ai un employé qui a eu une dépression nerveuse et un autre qui m'a quitté. Si nous inscrivons en annexe toutes ces circonscriptions du nord, celle de Gurbax, la mienne et celle de Maurizio, comment servira-t-on toutes ces circonscriptions? Qu'advient-il de la démocratie?

**M. Mitchell:** Je vous renvoie la balle. Vous envisagez la situation d'un point de vue précis; c'est-à-dire, j'ai trop de... .

**Mme Parrish:** Un point de vue très congestionné.

**M. Mitchell:** J'ai trop d'habitants; c'est ennuyeux.

**Mme Parrish:** Non. Cela rend mon travail difficile, et la population n'est pas aussi bien représentée qu'elle devrait l'être.

**M. Mitchell:** Parfaitement; et c'est ce que j'appelle un ennui. Vous avez parfaitement raison.

Ceux parmi nous qui représentent des circonscriptions rurales et éloignées font face à des difficultés et à un défi aussi grand que vous mais pour des raisons différentes. Ce n'est pas le nombre d'habitants qui nous crée des difficultés, c'est la



## [Texte]

our people. It is the geography that is doing it. And it is as important an impediment for this committee to address in trying to ensure effective representation as the difficulties you and Gurbax face in your ridings.

## [Traduction]

superficie du territoire. Il est aussi important que le comité se penche sur cette question afin d'assurer une représentation efficace que les difficultés que vous et Gurbax avez dans vos circonscriptions.

• 1145

**Mrs. Parrish:** Andy, we both agree, and our difficulties are probably equal.

How would we solve our problem by giving in to your problem? The Constitution—and I believe in it—says certain provinces get a certain number of seats. We can't change that, nor do I have any desire to change that. But within the boundaries of Ontario there has to be some fairness and democracy and some representation by population. So if we give into what you want, how do we solve my problem?

**Mr. Mitchell:** Again, and I mentioned this in the House in answer to a question that came in the House, this is not an either/or situation. It's not a situation where your problem is resolved and therefore mine isn't, or mine is resolved and therefore yours isn't. What we need to do, and I believe what this committee needs to do, is to sit down and say, okay, we have a problem with geography; we're going to have to move a little way towards the centre.

We've got a problem with population; we're going to have to move a little way towards the centre. It might not solve Andy's problem altogether, we might not solve Gurbax's problem altogether, but we will come out of it with a solution that makes it easier and better for both of those members of Parliament to be more effective. It won't be perfect because we're trying to improve it for all people.

**Mrs. Parrish:** Okay. But in that section 19 of this bill, we do address both issues. We do suggest there has to be a balance maintained. Where I disagree with you is where you want to schedule a whole pile of ridings to protect them. I don't believe in that.

What I suggest in that bill is, we've said to the Chief Electoral Officer, please keep both of these concepts in mind. I am willing to give to you that I could take 150,000 people and handle it quite nicely, but it's going to become 200,000 in five years, and those people will keep getting their boundaries redrawn and redrawn and redrawn.

**Mr. Mitchell:** I could say the same thing back to you on the basis that I can guarantee you that if you simply use the present rules, I'll face a larger geographic area to represent the next time, and so will Mr. Bélair, and so will the other people in northern Ontario.

What we're suggesting in northern Ontario is that you, as the committee, have recommended a number of tools to help—25% variance, taking into account community of interest. What we're suggesting is that there is another tool you've placed in the bill and we believe you should use it; that is, the scheduling of ridings.

The specific way it would be done needs to be examined. There are some members around this table... Mr. Bélair's presentation pointed out there are some concerns, but absolutely we can deal with those concerns. We can use the

**Mme Parrish:** Andy, nous sommes tous les deux d'accord là-dessus et vos problèmes se comparent probablement aux nôtres.

Comment réglera-t-on mon problème en répondant au vôtre? Si je ne m'abuse, la Constitution assure un certain nombre de sièges à un certain nombre de provinces. Nous ne pouvons pas y changer quoi que ce soit, et je ne le souhaite d'ailleurs pas. Il faut cependant faire en sorte qu'à l'intérieur des frontières de l'Ontario on respecte les principes de l'équité, de la démocratie et de la représentation en fonction de la population. Si on répond à votre préoccupation, comment va-t-on donc régler mon problème?

**M. Mitchell:** Comme je l'ai dit en réponse à une question qui m'a été posée à la Chambre à ce sujet, le choix qui s'offre à nous n'est pas tout ou rien. Le fait de résoudre votre problème ne signifie pas qu'il est impossible de résoudre le mien ou vice-versa. À mon avis, le comité doit accepter le principe voulant que pour régler le problème que pose la géographie, il faut en arriver à un compromis.

Comme la population pose un problème, il faut chercher un compromis. Il ne sera peut-être pas possible de régler complètement le problème d'Andy ou celui de Gurbax, mais nous pouvons en arriver à une solution qui permette à ces deux députés de remplir leur mandat plus efficacement. Cette solution ne sera cependant pas parfaite puisque l'objectif visé est d'améliorer un peu les choses pour tout le monde.

**Mme Parrish:** Très bien. L'article 19 de ce projet de loi vise cependant à régler ces deux problèmes. On y précise qu'il faut viser l'équilibre. Là où je ne suis pas d'accord avec vous, c'est lorsque vous voulez inclure à l'annexe tout un groupe de circonscriptions pour les protéger. Je ne suis pas d'accord avec cela.

Par le projet de loi, nous demandons au directeur général des élections de tenir compte de ces deux principes. Je conviens que ma circonscription pourrait assez facilement compter 150 000 personnes, mais dans cinq ans, elle en comptera 200 000, ce qui signifie qu'on modifiera sans fin les limites de cette circonscription.

**M. Mitchell:** Je pourrais vous retourner le compliment car je vous assure que si l'on ne modifie pas le système actuel, monsieur Bélair, tous les députés du nord de l'Ontario ainsi que moi-même devront, la prochaine fois, représenter une région géographique encore plus étendue.

Ce que les députés du nord de l'Ontario proposent c'est la formule que vous-même et le comité avez recommandée qui prévoit notamment un écart de 25 p. 100 du quotient électoral tout en tenant compte du principe de la communauté d'intérêts. Or, nous pensons qu'il convient aussi d'adopter le principe, prévu dans le projet de loi, de l'inclusion à l'annexe d'un certain nombre de circonscriptions.

Il faut évidemment étudier plus à fond la façon dont on procéderait. Certains députés autour de cette table... M. Bélair a exposé ses préoccupations auxquelles il est cependant possible de répondre. En incluant à l'annexe un certain nombre

*[Text]*

tool, the vehicle of scheduled riding, to arrive at a situation where both remote and rural members of Parliament are having their challenges ameliorated and helped, and the urban members are having their challenges, which are sometimes very separate, addressed and helped as well. I believe there is a solution possible for both.

**Mrs. Parrish:** Okay. I am taking too much time, but. . .

**The Chairman:** I think the thing that perhaps is being forgotten is that the last time the group appeared before the committee—and a fair number of northern members came—they pleaded to have the committee increase allowable variance from the quotient from 15%, which committee members favoured, to 25%, and that was done.

**Mr. Mitchell:** Absolutely.

**The Chairman:** So now we're being asked to give even more protection, and I think that's the reason for some of these questions.

**Mr. Bélair:** I am still over the 25% and that will never change. I am at 34%.

**Mr. Mitchell:** I can adjust that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am just pointing out I think that is part of the reason for Mrs. Parrish's questions. So we will go back to her and let her answer. You can deal with both.

**Mrs. Parrish:** My question would be, are you suggesting my problems can be solved while we're solving yours? Are you suggesting my problems can be solved by increased money and increased staff, or are you suggesting they can be solved in a mathematical way with people?

**Mr. Mitchell:** I think it can be addressed in both solutions. But the increased money and increased staff is not an issue for this committee or for this piece of legislation.

In dealing with this legislation, if scheduling a riding or working these other tools would mean a member of Parliament in a remote area would have a smaller area in which to travel, and the offset of that is that instead of having a riding of 110,000 somebody would have a riding of 117,000, then that to me would seem to be a reasonable compromise.

I can understand what the chairman would say, or what you might say. . . if what I'm requesting would result in a riding in southern Ontario going from 100,000 to 200,000, then that member would say you're asking me to pay too big a price to try to deal with your problem. But that's not what we're suggesting. What we're suggesting is that we have a serious problem, we have a geographic problem that needs to be addressed, that can be addressed, and if it means a marginal change in population base in some southern Ontario ridings, then that's a reasonable price to pay. You're right when you say there is a point at which it wouldn't be worth paying any more or shouldn't be worth paying any more.

*[Translation]*

de circonscriptions, on peut améliorer la situation tant des députés qui représentent des circonscriptions rurales éloignées que des députés qui représentent des circonscriptions urbaines. Je suis convaincu qu'on peut trouver une solution satisfaisante pour tous.

**Mme Parrish:** Très bien. Je parle trop, mais. . .

**Le président:** Je crois que ce qu'on oublie, c'est que la dernière fois que le groupe a comparu devant le comité—et un bon nombre de députés du nord étaient présents—, il a demandé au comité de porter l'écart permis par rapport au quotient électoral de 15 à 25 p. 100, ce qui a été fait.

**M. Mitchell:** En effet.

**Le président:** On nous demande maintenant encore plus, et c'est pourquoi cela soulève ces questions.

**M. Bélair:** Dans ma circonscription, l'écart est de plus de 25 p. 100, et cela ne changera jamais. Il est même de 34 p. 100.

**M. Mitchell:** Je peux y voir, monsieur le président.

**Le président:** Je fais simplement remarquer que c'est ce qui explique je crois les questions de M<sup>me</sup> Parrish. Je vais donc lui permettre de répondre à la question. Vous pourrez ensuite traiter des deux points.

**Mme Parrish:** Croyez-vous vraiment qu'on peut régler mes problèmes en même temps que les vôtres? Selon vous, peut-on régler mes problèmes simplement en augmentant mon personnel et mon budget, ou va-t-on le faire de façon mathématique en modifiant le nombre d'électeurs dans ma circonscription?

**M. Mitchell:** Je crois qu'on peut régler le problème par ces deux solutions. L'augmentation de votre budget et de votre personnel n'a cependant rien à voir avec le comité ou le projet de loi.

Si l'inclusion dans l'annexe d'un certain nombre de circonscriptions permettait à un député d'une région éloignée de réduire ses déplacements, mais qu'en contrepartie la circonscription d'un autre député comptera 117 000 électeurs au lieu de 110 000, je crois que ce serait un bon compromis.

Je comprends cependant vos préoccupations et celles du président. Si pour accommoder un député représentant une circonscription éloignée, un autre député devait accepter que sa circonscription compte désormais 200 000 électeurs au lieu de 100 000, je comprendrais qu'il considère que le prix à payer soit trop élevé. Il nous faut cependant trouver un moyen de régler le grave problème que pose l'étendue des circonscriptions, et si cela exige qu'on modifie légèrement le nombre d'électeurs que comptent certaines circonscriptions du sud de l'Ontario, il me semble que le prix à payer est raisonnable. Vous avez cependant raison de faire remarquer qu'au-delà d'un certain point, le prix à payer serait trop élevé.

• 1150 •

**Mr. Harper:** You have 12 ridings in northern Ontario, right?

**M. Harper:** Le Nord de l'Ontario compte 12 circonscriptions, n'est-ce pas?

**Mr. Mitchell:** Right.

**M. Mitchell:** Oui.



## [Texte]

**Mr. Harper:** I was just looking through the data here, and Mr. Bélair had rightly identified the two enormous ridings of Cochrane—Superior and Kenora—Rainy River, both over 300,000 square kilometres. When I look through this list, you actually have four ridings that are less than 10,000 square kilometres, and two that are basically urban ridings, about 100 square kilometres, in northern Ontario.

Generally speaking, as you know, the problem in northern Ontario isn't limited to these two ridings. They've all been either shrinking or not growing very quickly in terms of population. They're all under some pressure.

I'll just add one fact. You know that under the existing quotient rules you really can't justify more than ten. The commissions have proposed eliminating one, moving it to eleven, but they could easily have gone to ten.

Now, say you schedule two ridings. I'm just wondering if you've thought about this. You schedule two ridings, they go out of the quotient under our system, and the quotient goes up. A very real possibility you'll be facing is that the commissions will now want to create eight ridings among the other ten. Two ridings will be scheduled. But you'll be in the same ballpark, not just as southern Ontario, but as all the ridings in the rest of the province. Is that a trade-off you're prepared to see?

**Mr. Mitchell:** No, because then you would be asking all of the trade-off on the population side to happen in the remaining ridings in northern Ontario.

**Mr. Harper:** It will happen in the remaining ridings throughout the province.

**Mr. Mitchell:** But if it's spread over 10 ridings or it's spread over 89 ridings, the impact on an individual riding is a big difference.

**Mr. Harper:** But a lot of these ridings are already near the quotient, and you're going to raise the quotient as a consequence of your scheduling.

**Mr. Mitchell:** No, because what we have suggested here is that there is a number of tools, scheduling being one. The other tool, which the chairman quite rightfully pointed out this committee provided, was the 25% rule, and obviously that's going to be a consideration when they look at the remainder of northern Ontario or the remainder of any particular area in any of the other provinces.

**Mr. Harper:** Having done all the math, I'll guarantee you one of those other ten ridings is going to go, and maybe two. You work out the math. Just think about it. There is a price to be paid for separating the scheduled ridings.

I'm not saying you shouldn't treat some of those big northern areas a little differently. I don't like the proposal, but the concept I understand. But then these other ridings don't fit that description; they really don't. They're in the same criteria as Mississauga, and as I say, they're already low. There will be a price to pay.

## [Traduction]

**M. Harper:** J'ai feuilleté le document qu'on nous a remis, et M. Bélair avait attiré notre attention à juste titre sur deux énormes circonscriptions, celles de Cochrane—Superior et de Kenora—Rainy River qui s'étendent toutes deux sur 300 000 kilomètres carrés. Selon cette liste, on voit que dans le nord de l'Ontario, quatre circonscriptions s'étendent sur moins de 10 000 kilomètres carrés dont deux, essentiellement urbaines, sur environ 100 kilomètres carrés.

De façon générale, le problème dans le nord de l'Ontario ne se limite pas seulement à ces deux circonscriptions, comme vous le savez. La population de toutes les circonscriptions de cette région soit diminue, soit croît très lentement. Elles connaissent toutes des difficultés.

Permettez-moi d'ajouter ceci. Vous savez bien que le quotient actuel ne permet de justifier que l'existence de dix circonscriptions dans cette région. Les commissions ont proposé d'en supprimer une, ce qui aurait fait passer leur nombre à 11, mais elles auraient tout aussi bien pu recommander qu'il n'y en ait que dix.

Vous voudriez maintenant que deux circonscriptions de cette région soient incluses à l'annexe. Je me demande si vous avez songé au fait que cela relèvera nécessairement le quotient électoral. Il est alors tout à fait possible que les commissions souhaitent faire huit circonscriptions des dix autres. Supposons que deux circonscriptions soient incluses à l'annexe. Les députés du Nord de l'Ontario se retrouveront dans la même situation que les députés du reste de la province, et pas seulement du Sud de l'Ontario. Est-ce un compromis qui vous semble acceptable?

**M. Mitchell:** Non, parce qu'il faudrait alors rajuster le nombre d'électeurs que comptent toutes les autres circonscriptions du Nord de l'Ontario.

**M. Harper:** C'est ce qui se passera également dans toutes les autres circonscriptions de la province.

**M. Mitchell:** Oui, mais l'impact ne sera pas le même si la population est répartie entre 89 circonscriptions plutôt que dix.

**M. Harper:** Bon nombre de ces circonscriptions se rapprochent déjà du quotient électoral, et celui-ci va nécessairement augmenter si deux circonscriptions sont incluses à l'annexe.

**M. Mitchell:** Non, car nous considérons que cette solution n'en est qu'une parmi plusieurs autres. Parmi celles-ci, il y a celle qu'a proposée le comité, comme le président l'a fait remarquer, c'est-à-dire l'écart de 25 p. 100 par rapport au quotient électoral. On va certainement en tenir compte lorsqu'on étudiera le cas du reste des circonscriptions du Nord de l'Ontario ou de toute autre région située dans d'autres provinces.

**M. Harper:** D'après mes calculs, je peux vous assurer qu'au moins une, sinon deux, de ces dix circonscriptions va disparaître. Vous n'avez qu'à faire le calcul pour vous-même. Songez-y un instant. Il y a un prix à payer pour séparer les circonscriptions incluses à l'annexe.

Je ne dis pas qu'il ne faut pas traiter un peu différemment les grandes circonscriptions du Nord. Je n'aime pas ce qu'on propose de faire, mais j'en comprends la raison. Les autres circonscriptions ne correspondent cependant vraiment pas à la description qu'on en fait. Le quotient est déjà assez bas dans leur cas comme dans celui de Mississauga. Je vous assure qu'il y aura un prix à payer.



## [Text]

**Mr. Mitchell:** I would suspect if you look at the numbers—and correct me if I'm wrong, Reg—we have 890,000 people living in northern Ontario. If you take out the population from those two ridings you've scheduled, the population of the remaining 10 ridings would remain in excess of 75,000 and as such, using the 25% rule, would qualify to remain in existence. I'm not saying that necessarily they would remain, but I would disagree with you that they necessarily would disappear.

The whole issue here, and what Carolyn and I were discussing, is that yes, there are trade-offs to be made when you're looking at it. What we're saying is there needs to be a recognition of the challenges members of Parliament face geographically, as there needs to be recognition that there are challenges facing members of Parliament in terms of population base. We need to deal with both issues and not simply come up with a solution that deals with one and exacerbates the other.

**Mr. Harper:** I'm telling you you haven't changed the fundamental problem for northern Ontario as a whole. At least one riding is going to go, maybe two. What you're doing by scheduling is assuring that it won't be Cochrane—Superior or Kenora—Rainy River, but it will be one and perhaps two of the others. That's the trade-off.

**Mr. Mitchell:** Well, that's your opinion, Mr. Harper.

**The Chairman:** I think he may be right.

**Mr. Bélair:** Can I make a quick point?

**The Chairman:** We have another question. Let's go to Mr. Langlois first with his questions, and then you can make your point after that.

**M. Langlois:** J'aurais une observation à faire et une question à poser à M. Mitchell et à M. Bélair.

• 1155

Monsieur Mitchell, monsieur Bélair, l'alinéa 19(2)b) de la loi dit que la Commission doit tenir compte de la communauté d'intérêts et du fait que la superficie des circonscriptions peu peuplées ne devrait pas être trop vaste. On définit même à 19(4) ce qu'est une communauté d'intérêts.

Cette partie est bien belle, mais elle se heurte inévitablement au premier critère de l'article 19. En effet, la Commission, même en prenant compte de tout cela, va se heurter aux chiffres. Dès qu'une circonscription atteint la limite supérieure des 25 p. 100 de déviation du quotient provincial, la Commission ne peut même plus tenir compte de la communauté d'intérêts. Elle doit distribuer. Alors, l'alinéa 19(2)b) ne s'applique qu'en autant qu'on est dans la marge de variation de 25 p. 100. Quand on ne l'est plus, la Commission doit carrément se foutre de la communauté d'intérêts et répartir les choses de façon aléatoire ou de la façon la moins bizarre possible.

Est-ce qu'on ne serait pas mieux de maintenir ce qui existe dans la loi actuelle, c'est-à-dire permettre aux commissions de tenir compte de circonstances spéciales dans l'établissement de cette circonscription plutôt que d'avoir une annexe ou d'adopter une disposition qui serait de la nature de ce qui existe dans la province d'Alberta, selon la loi albertaine, et qui permet une déviation allant jusqu'à 50 p. 100 pour un maximum de 5 p. 100 des circonscriptions? Au niveau canadien, cela voudrait dire 15 circonscriptions qui pourraient aller jusqu'à une déviation de 50 p. 100.

## [Translation]

**M. Mitchell:** Corrigez-moi si j'ai tort, Reg, mais je crois que le nord de l'Ontario compte actuellement 890 000 habitants. Si l'on soustrait de ce chiffre la population que comptent les deux circonscriptions que vous voulez voir incluses à l'annexe, la population des dix circonscriptions restantes dépasserait 75 000 habitants, ce qui assure leur maintien en vertu de l'écart de 25 p. 100 prévu actuellement. Je ne crois donc pas qu'on puisse dire qu'elles disparaîtront nécessairement.

Comme Carolyn et moi en convenons, il est évident que des concessions doivent être faites. Nous faisons simplement remarquer que l'étendue des circonscriptions pose un problème pour certains députés tout comme le nombre d'électeurs qu'ils doivent représenter pose un problème pour d'autres. Il nous faut trouver une solution à ces deux problèmes et éviter de proposer une solution qui règle l'un en aggravant l'autre.

**M. Harper:** Je peux vous assurer que vous n'avez pas vraiment réglé le problème de l'ensemble du Nord de l'Ontario. Au moins une circonscription, sinon deux, va disparaître. En incluant certaines circonscriptions à l'annexe, vous vous assurez que ce ne sera pas Cochrane—Superior ou Kenora—Rainy River, mais ce sera au moins une circonscription, sinon deux. Voilà le compromis.

**M. Mitchell:** C'est votre avis, monsieur Harper.

**Le président:** Il se peut qu'il ait raison.

**M. Bélair:** Puis-je faire une brève observation?

**Le président:** Monsieur Langlois veut d'abord poser une question. Je vous donnerai ensuite la parole.

**Mr. Langlois:** I have a comment to make and then a question to ask Mr. Mitchell and Mr. Bélair.

Mr. Mitchell, Mr. Bélair, according to paragraph 19(2)(b) of the bill, the commission must take into account community of interest and the fact that districts in sparsely populated regions should be of manageable size. Community of interest is even defined in 19(4).

All that is fine but it will inevitably come up against the primary criterion in section 19. Having taken all that into account, the commission will at some point have to deal with the numbers. As soon as a riding hits the upper limit of 25 percent deviation from the provincial quotient, the commission cannot even take community of interest into account any longer. It must redistribute. So paragraph 19(2)(b) applies only within the 25 percent margin. Beyond it, the commission must squarely disregard community of interest and distribute either at random or in such a way as to come up with something which is no more bizarre than necessary.

Would it not be preferable to maintain the existing provision of the Act which allows commissions to take special circumstances into account to establish a riding rather than to have a schedule or to adopt a provision similar to the one which exists in the province of Alberta, under Alberta legislation, and which allows a deviation of up to 50 percent for a maximum of 5 percent of ridings? For all of Canada, it would mean that 15 ridings could deviate by as much as 50 percent.



## [Texte]

**Mr. Mitchell:** I'm not familiar with that last proposal. That's an alternative solution you're suggesting, and I suspect it's one worth looking at.

That's another way of approaching it, but you're trying to achieve exactly the same thing Mr. Bélair and I have put forward, which is to deal with the difficulties in remote and rural areas. If that's a viable solution to be used in Ontario or across Canada then it's something we should consider.

In the preamble to your question, you mentioned that once you fall below that 25% figure all of the other good things in this bill disappear. To me, that's exactly the argument for using the scheduling provision, to avoid their having to ignore the things that are talked about in terms of community interest, geography, etc.

**M. Langlois:** Merci.

**Mr. Bélair:** I have just a bit of food for thought for Mr. Harper. How do you react to the fact that New Brunswick and Prince Edward Island, in terms of population and size, are comparable to northern Ontario but under the Constitution they are guaranteed 14 seats and we have 11, with, as you said, the possibility of losing one or two?

**Mr. Harper:** Of course, that's a constitutional provision. If you want my view on how that should work ideally—and we can't change the Constitution—the House of Commons should represent very strictly representation by population for all provinces. The Senate of Canada should be redesigned to accommodate the geographic considerations you're referring to. I think what has happened over our history is that because we don't have an effective Senate, we have increasingly tried to fit these geographic concerns into the Commons. Constitutionally we're limited in that regard, in any case.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Mitchell.

Mrs. Chamberlain has distributed her views in paper form, and they are available to members. She asked that they be distributed since she could not remain to present her views.

Mr. Iftody, you're next. The floor is yours, sir.

• 1200

**Mr. David Iftody (Provencher):** Thank you very much, Mr. Chairman. I recognize that we're running very short of time, and I wish to make only a few brief comments. I'm sure you'll appreciate that. I know that there are a number of people who are very interested in speaking with you and have perhaps more detailed and fundamental concerns than I do with respect to individual ridings.

For other members who don't know, I represent the riding of Provencher in Manitoba. It is a rural riding with close to 77,000 or 78,000 people. It is a very diverse area in the sense that it is one of the older ridings in Canada, initially being represented by Louis Riel. It has a very large—20%—predominantly French-speaking population. It also has one of the largest and most active Mennonite populations in the province. As well, it has a long history of settlers of Ukrainian

## [Traduction]

**M. Mitchell:** Je ne connais pas cette dernière proposition. J'ai l'impression que la solution de rechange que vous proposez mérite d'être étudiée.

Vous abordez la question autrement, mais vous visez exactement le même résultat que M. Bélair et moi-même, à savoir régler les problèmes qui concernent les régions éloignées et les régions rurales. S'il s'agit d'une solution qui pourrait servir à l'Ontario ou dans l'ensemble du Canada, je pense qu'il vaut la peine de l'étudier.

Dans le préambule à votre question, vous signalez que, lorsque l'on baisse en-deçà du 25 p. 100, tous les autres aspects du projet de loi ne veulent plus rien dire. Voilà justement, d'après moi, l'argument qui justifie le recours à une annexe, pour éviter qu'on fasse abstraction de certains principes comme la communauté d'intérêts, la géographie, etc.

**Mr. Langlois:** Thank you.

**M. Bélair:** J'ai quelques considérations à proposer à M. Harper. Que pensez-vous du fait que le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, pour ce qui est de la population et de la taille, sont comparables au Nord de l'Ontario mais que, selon la Constitution, ces provinces se voient garantir 14 sièges alors que nous en avons 11 et que, comme vous l'avez signalé, nous risquons d'en perdre un ou deux.

**M. Harper:** Évidemment, c'est lié à une disposition constitutionnelle. Idéalement—tout en sachant qu'on ne peut pas modifier la Constitution—je vois un système où la Chambre des communes représente très rigoureusement la population pour toutes les provinces. Le Sénat du Canada devrait être repensé de manière à tenir compte des réalités géographiques dont vous parlez. À cause de l'inefficacité du Sénat, je crois que nous avons de plus en plus tenté de faire refléter dans la composition de la Chambre des communes les réalités géographiques. Sur le plan constitutionnel, nous sommes limités à cet égard, de toute manière.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Mitchell.

M<sup>me</sup> Chamberlain a fait connaître par écrit ses opinions de manière à ce que les membres du comité puissent en prendre connaissance. Elle a demandé de les faire distribuer, étant donné qu'elle ne peut rester pour nous exposer ses points de vue.

Monsieur Iftody, vous êtes le suivant. La parole est à vous, monsieur.

**M. David Iftody (Provencher):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je me rends compte que le temps file et je n'ai l'intention que de parler très brièvement. Vous n'allez pas manquer de l'apprécier, j'en suis convaincu. Je sais qu'un certain nombre de personnes souhaitent ardemment vous poser des questions et ont peut-être des considérations plus détaillées et plus fondamentales à faire valoir au sujet de l'une ou l'autre circonscription.

Pour ceux des membres du comité qui ne le sauraient pas, je représente la circonscription de Provencher, au Manitoba. Il s'agit d'une circonscription rurale qui compte pratiquement 77 000 ou 78 000 personnes. La circonscription est assez diverse, en raison notamment du fait qu'il s'agit de l'une des plus anciennes du Canada. Son premier représentant a été Louis Riel. Elle comporte une très forte proportion de francophones—soit 20 p. 100 environ. Elle compte également

## [Text]

extraction in the southeastern corner of the riding; in fact, the first Canadian settlers from the Ukraine came to settle in this riding. In the northern part of the riding we have a mixture of people of different ethnic backgrounds, working primarily in the natural-resource-based industries of mining and pulp and paper.

This of course makes for an interesting challenge in representing them, and I'm pleased to report to this committee that I certainly have enjoyed doing that with those representative groups.

In order to facilitate that, and to facilitate the divergence in that community, I have opened three constituency offices. It is a rather large riding, about a four-hour drive from one end to the other. I've tried to accommodate what I would define as community of interest within my own constituency.

With respect to the proposed changes, I'm generally pleased with the work of the committee. Having had the privilege of sitting as a substitute member in one of the hearings, I was very impressed by the deliberations and the quality of analysis that was brought to a very difficult topic.

As a former chair of the rural caucus and a rural member myself from western Canada, I am particularly pleased to employ and keep the 25% variance. I believe, as Judge McLachlin had said in her ruling on a similar matter in Saskatchewan, that notwithstanding some objections of other members, the 25% rule has a long Canadian history.

I am very pleased in reading some more detail about how this will be actualized, in terms of the intent of the bill, in providing alternatives to the community. One example I can cite that will be particularly helpful is providing the three maps and options. The committee has been very helpful and courteous and, I think, sensitive to the needs of the community in providing those alternatives.

I have some concerns. I don't think they are terribly problematic, but I would like to list them. I'm here really to voice some of the concerns that had been expressed by members of my constituency who woke up one morning and opened the newspaper and saw that the riding was divided in way that I believe violated and was seriously incongruent with the principles that you've enunciated in this piece of legislation: in particular, notions of community interest, logical lines of delineation with respect to geography, economy, and socio-economic or familial considerations.

The prior criteria that were used in Manitoba were drawn almost distinctively along rural municipality boundaries; in other words, municipality considerations, which in terms of federal representation were inaccurate and wrong.

I'm not clear, really, on how anyone arrived at those conclusions.

## [Translation]

l'une des populations mennonites les plus importantes et les plus dynamiques de la province. De plus, des colons d'origine ukrainienne sont établis depuis très longtemps dans le Sud-Est de la circonscription. D'ailleurs, c'est dans cette circonscription du Canada que se sont établis les premiers colons d'origine ukrainienne. Dans la partie septentrionale de la circonscription, on trouve une population d'origines ethniques diverses qui travaillent surtout dans les secteurs d'extraction de ressources naturelles que sont l'exploitation minière et la production de pâtes et papier.

C'est donc tout un défi que de représenter ces gens et je me fais un plaisir de faire savoir au comité à quel point mon travail de représentation m'a plu jusqu'à maintenant.

Pour mieux jouer mon rôle et pour faciliter l'expression d'intérêts parfois divergents, j'ai ouvert trois bureaux dans ma circonscription. Il s'agit d'une circonscription d'assez grande taille: il faut quatre heures en voiture pour la traverser d'un bout à l'autre. Je me suis efforcé de trouver le fil conducteur de ce que j'appellerais la communauté d'intérêts de ma circonscription.

Pour ce qui est des changements proposés, je suis généralement satisfait du travail du comité. Ayant eu l'occasion de siéger comme remplaçant d'un membre du comité durant une journée d'audiences, j'ai pu constater tout le sérieux des délibérations et toute la qualité de l'analyse dont fait l'objet cette question très difficile.

À titre d'ancien président du caucus rural et de député d'une circonscription rurale de l'Ouest du Canada, je tiens à signaler que la règle de variation de 25 p. 100 me satisfait et que je souhaite qu'elle soit maintenue. Comme l'a souligné la juge McLachlin dans un jugement sur une question de même nature en Saskatchewan, en dépit des oppositions de certains autres députés, la règle des 25 p. 100 existe depuis longtemps au Canada.

Je suis agréablement surpris d'apprendre comment on prévoit concrétiser certains aspects de la mesure en prévoyant certaines solutions de rechange à l'échelle locale. Il me semble particulièrement utile, par exemple, de prévoir trois cartes et trois options. Il me semble que le comité a fait preuve d'une grande courtoisie et d'une grande sensibilité aux besoins locaux en prévoyant ces solutions de rechange.

Je continue d'avoir certaines réserves toutefois. Elles ne sont pas très graves, mais j'aimerais vous les énumérer. Certains électeurs de ma circonscription ont été plutôt surpris de lire dans le journal du matin que la circonscription avait été divisée d'une façon qui, selon moi, va à l'encontre des principes que vous avez énoncés dans ce projet de loi, à savoir notamment la notion de communauté d'intérêts et l'idée de lignes de démarcation logiques fondées sur la géographie, l'économie, ainsi que les aspects socio-économiques ou familiaux.

Par le passé au Manitoba, on a surtout utilisé comme critère les limites des municipalités rurales. Autrement dit, on s'est inspiré de la réalité municipale ce qui, en termes de représentation fédérale, donne des résultats inexacts et erronés.

Je ne sais pas au juste comment on a pu en arriver à de telles conclusions.



## [Texte]

As a rural member of Parliament, having spent only a year and a half here in my first time in politics, I've now become acutely and more keenly aware of the concerns that a rural member might have in the House of Commons, and in particular the importance of these arrangements and the distribution of power within the House of Commons in effective representation.

## [Traduction]

À titre de député nouvellement élu d'une circonscription rurale qui vient de passer une première année et demie à Ottawa, je suis de plus en plus conscient des intérêts particuliers que je représente à la Chambre des communes et de l'importance que peuvent prendre les dispositions que nous étudions actuellement pour ce qui est d'assurer une représentation efficace ainsi qu'une répartition judicieuse du pouvoir à la Chambre des communes.

• 1205

I do believe, Mr. Chairman, the numbers of members of Parliament cannot skew or mask, if you will, the very real notion of the power shifts within our country—the congregation of economic power and leverage in the centre of Canada, which of course gave rise to such discussions as about the triple-E Senate. And of course it reflects concerns in American history of representation from rural areas somehow to offset the growing populations, at that time, around New York City.

Je crois, monsieur le président, que le nombre de députés ne peut pas masquer, si vous voulez, la notion très réelle des changements de pouvoirs au sein de notre pays—le fait que le pouvoir économique et la force de levier soient concentrés dans le centre du Canada, ce qui naturellement a donné lieu à des discussions comme celles au sujet du Sénat triple-E. Et naturellement, cela reflète les préoccupations dans l'histoire américaine de la représentation des régions rurales pour compenser d'une certaine façon la population croissante, à l'époque, autour de la ville de New York.

So some of the considerations we have to keep in mind are that rural members of Parliament, while the numbers might be the same, in my view carry somewhat less power than those of their urban colleagues. I want to state that to the committee and ask them to be mindful of that.

Donc, une chose qu'il ne faut pas perdre de vue, c'est que les députés des régions rurales, même si les chiffres sont les mêmes, ont à mon avis moins de pouvoir que leurs collègues des circonscriptions urbaines. Je voulais le dire aux membres du comité et leur demander d'en tenir compte.

Of course this is exacerbated by the fact that since 1945 in particular, the drain and movement of resources and young people from the rural areas to the urban centres has contributed to that. In Manitoba, for example, I'm told that between 1988 and 1993, 14,000 of our young people between the ages of 24 and 30 left the province and migrated primarily to either Vancouver or Toronto seeking employment. So the economic advantages in these centres from earlier decisions of the Government of Canada have in effect long-term consequences in drawing capital to those centres and drawing human resources to those centres.

Naturellement, il ne faut pas oublier que depuis 1945 en particulier, l'exode et le mouvement des ressources et des jeunes des régions rurales vers les centres urbains a exacerbé la situation. Au Manitoba par exemple, entre 1988 et 1993, 14 000 jeunes âgés de 24 à 30 ans ont quitté la province pour aller chercher de l'emploi, surtout à Vancouver ou à Toronto. Donc, dans ces centres, les avantages économiques des décisions précédentes du gouvernement canadien ont en fait des conséquences à long terme pour attirer du capital et des ressources humaines vers ces centres.

I have a couple of specific points. I know some of my colleagues have talked about a preamble and recognition, special consideration, perhaps, of the importance of rural Canadians in the body politic, as we call it. About those concerns, I know in Manitoba, for example, about the previous members who were chosen as people on the committee, none of these were chosen from the rural area. Charles Huband, of course, the former leader of the Liberal Party of Manitoba, is not from rural Manitoba. Professor Paul Thomas, my former professor, to whom I was a teaching assistant at university, is of course not from the rural areas, like many of the others who were chosen.

Il y a quelques points que j'aimerais souligner. Je sais que certains de mes collègues ont parlé d'un préambule et d'une reconnaissance, d'une considération spéciale peut-être, de l'importance des Canadiens des régions rurales dans ce que l'on appelle le corps politique. Pour ce qui est de ces préoccupations, je sais qu'au Manitoba, par exemple, parmi les anciens députés qui avaient été choisis pour faire partie du comité, il n'y en avait aucun des régions rurales. Charles Huband, naturellement, l'ancien chef du Parti libéral du Manitoba, ne vient pas d'une région rurale du Manitoba. Le professeur Paul Thomas, mon ancien professeur, pour qui j'ai été aide-enseignant à l'Université, ne vient pas d'une région rurale, comme bon nombre d'autres qui avaient été choisis.

To define subjective notions such as community of interest, economy, having a knowledge of the community history generally, I think can clearly be represented only by those who themselves come from those communities. In other words, I would ask that some consideration be given to the choosing of the commissioners so it does indeed reflect the rural and urban essence of the province.

Je pense qu'il est clair que seuls des gens originaires de ces collectivités peuvent définir des notions subjectives comme celles de la communauté d'intérêts, de l'économie et avoir une connaissance de l'histoire de la collectivité en général. En d'autres termes, je demanderais que lorsqu'on choisit les commissaires, on le fasse de façon à refléter l'essence rurale et urbaine de la province.

The other point I would like to make fits in with my general presentation. Under clause 19 you use the term "economy" as a variable to be weighed and considered. Again, in rural Canada, particularly changes to grain transportation subsidies, changes to

L'autre point que je voulais souligner correspond à mon exposé en général. À l'article 19, vous utilisez le terme «économie» comme facteur dont il faut tenir compte. Encore une fois, dans les régions rurales au Canada, les changements

## [Text]

the railways, changes to our natural resource portfolio are going to have profound effects. These kinds of new considerations, with changes in technology, have to be accounted for as well in terms of their overall impact.

Finally, having a concern about the rural areas and some of the procedures we put into place right now, I would just ask committee members to be sensitive and mindful in the good work they've done so far about having a long-term vision for what Parliament might look like 25, 30, or 40 years from now, and what we can say as Canadians and members of Parliament about the representation of the rural people I serve.

Thank you for your time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Iftody.

Are there any questions? I see none.

Thank you.

## [Translation]

aux subventions pour le transport du grain, les changements au réseau ferroviaire, les changements à notre portefeuille de ressources naturelles auront des conséquences profondes. Ce genre de nouvelles considérations, ajoutées aux changements technologiques, devront être prises en compte pour ce qui est de leur conséquence globale également.

Enfin, étant donné que j'ai certaines préoccupations au sujet des régions rurales et de certaines des procédures que nous mettons en place à l'heure actuelle, j'aimerais tout simplement demander aux membres du comité de continuer l'excellent travail qu'ils ont accompli jusqu'à présent, en ayant une vision à long terme de ce à quoi le Parlement pourrait ressembler dans 25, 30 ou 40 ans, et de ce que nous pouvons dire comme Canadiens et députés au sujet de la représentation des gens que je dessers dans les régions rurales.

Je vous remercie de votre temps.

**Le président:** Merci, monsieur Iftody.

Y a-t-il des questions? Je n'en vois aucune.

Merci.

• 1210

Monsieur St-Laurent, vous êtes le prochain témoin. Je vous souhaite la bienvenue et vous donne la parole.

**M. Bernard St-Laurent (Manicouagan):** J'ai apporté ma carte d'affaires. Dans un premier temps, je vais faire un petit tour d'horizon sur les communautés d'intérêts, histoire de se situer.

D'abord, je vais vous parler des annexes. En annexe de mon document, vous avez d'abord la géographie de la circonscription. Vous avez aussi la population par localité, ainsi qu'un petit élément qui est particulier. Je vous ai également mis un horaire de visites de la circonscription de Manicouagan, dans le meilleur des cas. Quand on part et qu'on visite un secteur de la circonscription, on ne peut pas voir tous les gens. On voit seulement les conseils de ville. Comme vous le verrez dans l'annexe—qui est assez particulière—, on visite les conseils de ville ou les chefs de communautés, parce qu'il y a beaucoup de communautés autochtones dans ma région. On visite aussi les chambres de commerce ou les regroupements de commerçants. La visite n'inclut pas les contribuables, c'est-à-dire les dossiers plus particuliers, mais à travers cela, il faut les visiter.

J'ai divisé mon secteur en quatre sections. On va commencer par ce que j'appelle le côté nord. Il y a six villages autochtones inuit, avec une population de 3 484 âmes. Le principal secteur d'activités, ce sont les pourvoiries, la chasse et la pêche, entre autres. Donc, c'est un mélange d'activités touristiques.

On va maintenant aller au sud-ouest. Au sud-ouest, il y a une quinzaine de villages et trois villes. C'est le noeud. La population se trouve à peu près ici, de Sept-Îles à Franklin, presque jusqu'à Baie-Comeau. Baie-Comeau est ici.

Il y a là 46 000 âmes. On trouve là l'exploitation minière, l'exploitation forestière, l'aluminerie, et un peu de pêche. À l'intérieur de cela, il faut inclure aussi Fermont, qui se trouve à peu près ici, et Schefferville, qui est ici. On parle d'exploitation minière ici. Il y a 3 500 âmes ici et environ 200 ici.

Mr. St-Laurent, you are the next witness. Let me welcome you and give you the floor.

**Mr. Bernard St-Laurent (Manicouagan):** I brought my business card. First of all, I would like to give you a brief overview of the community of interests, just to give you an idea.

First, I will discuss the appendices. Appended to my document, you have the geography of my riding. You also have the population by locality, as well as a minor element that is quite specific. I also included a best-case scenario timetable for a visit to the riding of Manicouagan. When we visit a sector of a riding, we can't see everyone. We only see town councils. As you will see in the appendix—which is quite specific—we visit municipal councils or the chiefs of communities, because there are many native communities in my region. We also visit chambers of commerce or trade organizations. This visit does not include taxpayers, that is individual cases, but we have to see them too.

I divided my sector into four sections. We'll start with what I call the north side. There are six Inuit villages, with a population of 3,484. The main sector of economic activity includes outfitters, hunting and fishing. So it's a mix of tourism activities.

Let's now go to the south-west. In that sector, there are about 15 villages and three towns. That's the core. Most of the population is located about here, from Sept-Îles to Franquelin, almost to Baie-Comeau. Baie-Comeau is here.

The population of this area is 46,000. There is mining here, forestry, aluminum plants and a bit of fishing. We also have to include Fermont in this, which is about here, and Schefferville, which is here. These are mining towns. The population is about 3,500 and about 200 over here.



## [Texte]

Ensuite, on va prendre le secteur est qui regroupe 17 villages et 8 500 âmes. Ici, c'est la pêche. Ici, à part un peu de tourisme, c'est surtout la pêche. À partir de Havre-Saint-Pierre, qui est ici, on n'a pas de route. Autrement dit, de Havre-St-Pierre en allant vers l'ouest, on est relié par la route avec le reste du monde, comme on dit, mais de Natashquan à Blanc-Sablon, où s'est produite l'avalanche la semaine dernière, il y a 700 kilomètres sans route. Entre Blanc-Sablon et Saint-Paul, il y a 60 kilomètres de route, mais c'est tout. Finalement, il y a l'île d'Anticosti où on a des activités touristiques. On a là un seul village organisé, avec 245 âmes.

Manicouagan, c'est 465 680 kilomètres carrés. Croyez-le ou non, c'est une circonscription. Ce n'est pas un pays ni une province. C'est seulement une circonscription. C'est pour vous donner une idée de comparaison, parce qu'il faut représenter ces gens. Comme vous pouvez le voir, si les gens étaient seulement ici, on pourrait avoir du terrain. Ce n'est pas tellement grave en soi, mais il faut aller rejoindre les gens. Il faut aller leur parler et les rencontrer.

• 1215

C'est ce qu'on doit faire continuellement dans notre travail de représentants. Et ces gens, à l'inverse, ont aussi le droit de voir la personne élue, pas nécessairement celle pour qui ils ont voté parce que ce n'est pas tout le monde qui vote pour nous. Ils ont le droit de contacter leurs élus et d'avoir des services du bureau de leurs élus.

La superficie de cette circonscription est de 51 p. 100 de la superficie totale de l'Ontario. Cela vous donne une idée de sa dimension. En Ontario, uniquement en termes de superficie, il y aurait 49 députés pour représenter cette circonscription. C'est sûr que le bassin de population n'est pas le même.

Comparons cela à Terre-Neuve qui se trouve juste à l'est de la carte. Terre-Neuve équivaut à 81 p. 100 de la superficie totale de la circonscription et il y a sept députés à Terre-Neuve. Au Labrador, il y a un député pour 30 000 âmes. Le Labrador se trouve ici. Si on fait cela ici, on rejoint ni plus ni moins le Québec et l'est du Labrador ici. C'est la limite de la circonscription.

Il est une comparaison amusante que je fais souvent avec l'Île-du-Prince-Édouard. Si on pouvait le faire, l'Île-du-Prince-Édouard pourrait être incluse plus de 82 fois dans Manicouagan. Il y a quatre députés à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est une très bonne chose.

Des gens me demandaient combien de temps il me fallait pour traverser ma circonscription de bout en bout. C'est plusieurs heures. C'est assez appréciable. J'ai fait le calcul. De bout en bout, il y a 2 940 kilomètres, et il y a seulement une petite route pour aller là. Donc, il n'y a pas de route pour faire tout cela. Cela n'existe pas. Mais s'il en existait une, elle mesurerait 2 940 kilomètres. Donc, cela veut dire, à toutes fins pratiques, qu'en roulant à 90 kilomètres/heure—pourvu que la route soit bien carrossable, propre et dégagée tout le temps—il faudrait rouler pendant plus de 32 heures et demie sans arrêt pour y arriver. Cela prendrait un gros réservoir à essence et une grosse boîte à «lunch».

## [Traduction]

Now let's take the sector that includes 17 villages and a population of 8,500. Fishing is the main activity here, apart from a bit of tourism. From Havre-St-Pierre onwards, which is here, there are no roads. In other words, from Havre-St-Pierre to the west, there is a road link with the rest of the world, as we say, but from Natashquan to Blanc-Sablon, where the avalanche took place last week, there is 700 kilometres without roads. Between Blanc-Sablon and St-Paul, there is 60 kilometres of road, but that's all. Lastly, there's Anticosti Island which has tourism activities. There's only one organized village there, with a population of 245.

The size of Manicouagan is 465,680 square kilometres. Believe it or not, this is a riding. It's not a country or a province. It's only a riding. That's to give you some basis of comparison, because we have to represent people. As you can see, if all the people lived here only, we would save time. The size is not all that serious in and of itself, but we have to reach people. We have to meet with them and talk to them.

This is what we have to do continuously in our work as MPs. And these people, on the other hand, they are also entitled to see their elected representative. Not necessarily because they voted for him or her, because not everyone voted for us. They're entitled to contact their elected representatives and to receive services from their Members' riding offices.

The area of this riding represents 51% of the total area of Ontario. That gives you an idea of how big it is. In Ontario, and here I'm referring only to area, there would be 49 members representing a riding of this size. Obviously, the population is not the same.

Let's compare this riding to Newfoundland, which is just to the east on the map. Newfoundland is the equivalent of 81% of the total area of my riding and there are seven MPs in Newfoundland. In Labrador, there is one MP for 30,000 people. Labrador is located right here. If we were to do that here, we would not be able to cover Quebec and the eastern part of Labrador, here. This is a border of the riding.

I often like to draw an amusing comparison with Prince Edward Island. Prince Edward Island fits into Manicouagan more than 82 times. There are four MPs in Prince Edward Island. This is all very good.

People ask me how much time it takes to go from one side of my riding to the other. Many hours. It is quite a distance. I have done the calculations and, to get from one side to the other, you have to cover 2,940 kilometres. And there's only a small road that goes there. There is no highway that allows you to cover this distance. It doesn't exist. But if there were one, it would be 2,940 kilometres long. That means, in practical terms, that if I were to drive at a speed of 90 kilometres per hour—providing that the road was in good condition, that it was clean and clear at all times, it would take me more than thirty two and a half hours of non-stop driving to get to the other side. I'd have to have a huge gas tank and a very big lunch box.

## [Text]

Pour votre information, Montréal-Miami, c'est 30 heures. J'aimerais mieux aller à Miami souvent, mais enfin!

**Le président:** Mais la Baie James, c'est si beau!

**M. St-Laurent:** En conclusion, parce que je sais que le temps est précieux pour tout le monde, je ne peux m'empêcher de demander au Comité de tenir compte de la particularité démographique en même temps que de la particularité géographique de la circonscription, de tenir compte des points d'intérêt de ces différentes particularités démographiques. Penser à agrandir la population... Si on regarde la population, Manicouagan est au troisième rang avec 58 000 âmes. Il faudrait que ce soit augmenté d'environ 30 000 pour atteindre ce qu'on appelle la norme. Donc, il faudrait aller chercher des gens ailleurs, mais je ne sais où.

Par le nord, on ne peut pas agrandir la circonscription. Au nord, il y a la limite naturelle de la Mer du Nord. On a, vers l'est, la limite naturelle du Golfe Saint-Laurent qui nous sépare de Terre-Neuve, ainsi que la Mer du Labrador. Au sud, c'est encore le Golfe Saint-Laurent qui nous sépare de la rive sud du Québec, de Gaspé, etc. Donc, on ne peut pas agrandir la circonscription géographiquement, même avec la meilleure volonté du monde, à moins d'y inclure le Labrador, mais c'est impensable parce que le Labrador fait partie de Terre-Neuve et qu'une circonscription ne peut pas chevaucher deux provinces. Il y a des délimitations territoriales particulières.

Le recommandation que je fais, et je n'en fais qu'une, est la suivante. Ne touchons pas à la circonscription de Manicouagan. Admettons tout simplement les grandes particularités d'une circonscription que j'appelle souvent mon continent, parce que ce n'est vraiment pas ordinaire d'avoir une circonscription comme celle-là. Mais il faut donner des services. Il faut penser à la qualité des services qu'on donne à ces gens, peu importe qu'ils demeurent à Blanc-Sablon, à Kuujuaq ou à Sept-Îles. Ces gens ont le droit d'avoir des services de leurs élus et les élus ont le droit d'avoir accès à ces gens selon des normes particulières.

• 1220

Je vous remettais au début une espèce d'ordre du jour. Vous allez trouver cela dans les annexes. C'est un ordre du jour de visites. Ce n'est pas banal de visiter pendant trois semaines juste pour les voir une fois, mais il faut le faire. Si on pense à m'ajouter quelques kilomètres carrés, cela deviendra physiquement impossible, à moins qu'on me donne du personnel supplémentaire. Je commence à regarder positivement la proposition de mon ami Bélair, qui pense à donner un caractère particulier aux circonscriptions de 100 000 kilomètres carrés. Il y a peut-être des arrangements à faire, mais enfin, il y a des cas particuliers qu'on ne peut pas toucher, ni géographiquement ni démographiquement.

C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur St-Laurent. Est-ce qu'il y a d'autres députés qui voudraient poser des questions?

Mr. Harper.

## [Translation]

For your information, it takes 30 hours to go from Montreal to Miami. I would prefer to be going to Miami on a regular basis, however!

**The Chairman:** But James Bay is so beautiful!

**Mr. St-Laurent:** In conclusion, as I know that time is precious for everyone, I feel that I must ask the Committee to consider both the demographic and geographic features of the riding, to consider the points of interest of these various demographic features. Think about increasing the population... As far as population is concerned, Manicouagan, with its population of 58,000, is third. This number would have to be increased by about 30,000 in order to reach what we call the standard. Therefore, we would have to get these people from somewhere else, however, I don't know where.

You can't enlarge the riding by extending its northern boundary. The North Sea serves as a natural northern boundary. To the east, the Gulf of St. Lawrence and the Labrador Sea is a natural boundary separating us from Newfoundland. To the south, the Gulf of St. Lawrence, once again, separates us from the south shore of Quebec, from the Gaspé and so on. Therefore we cannot increase the geographic size of the riding, even if we had the best will in the world to do so, unless we include Labrador, but this is unthinkable because Labrador is part of Newfoundland and a riding cannot straddle two provinces. There are territorial boundaries that must be taken into account.

My recommendation to you, and I'm only making one recommendation, is as follows. Don't touch the riding of Manicouagan. I would simply ask that you acknowledge the distinctive characteristics of a riding that I often refer to as my continent, because it is really not very common to have a riding such as this one. But you have to provide services. You have to think of the calibre of services provided to these people, regardless of whether they live in Blanc-Sablon, in Kuujuaq or in Sept-Îles. These people are entitled to services from their elected representatives and the representatives are entitled to have access to the people, in accordance with special standards.

I handed out a sort of timetable, which you will find appended. It's a schedule of the various visits that were made. It is no a small matter to have to travel for three weeks just to see people once but that's what has to be done. If the area is enlarged even more, it will become physically impossible unless I get additional staff. I'm starting to have some sympathy for the proposal made by my friend Mr. Bélair, namely granting a special status to constituencies of over 100,000 square kilometres. Some arrangements may be possible but there are certainly special cases that cannot be tampered with either geographically or demographically.

That's all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Laurent. Are there any other questions?

Monsieur Harper.



## [Texte]

**M. Harper:** Dans la proposition de M. Bélair, on parle de deux circonscriptions du nord du Québec, qui sont évidemment immenses. La raison de cela, c'est qu'on a inclus dans ces deux circonscriptions l'ancien territoire du Nouveau-Québec. C'est la plus grande partie de ces circonscriptions. Maintenant, je pense que ces territoires font deux municipalités régionales.

Une solution à ce problème serait peut-être de protéger non seulement ces deux circonscriptions, mais aussi de faire des territoires du Nouveau-Québec une circonscription protégée. Peut-être serait-ce la meilleure solution pour un problème comme celui-là.

**M. St-Laurent:** J'avoue, monsieur Harper, que je ne connais pas en long et en large la proposition de M. Bélair dont vous parlez. Ce que j'ai retenu de la proposition de M. Bélair, c'est qu'on parle de donner une espèce de statut protégé aux circonscriptions de 100 000 kilomètres carrés ou plus. Maintenant, à savoir s'il y a des annexes à cela ou quelque chose, je ne peux pas vous le dire. Je ne peux pas donner mon accord à 100 p. 100 immédiatement, car c'est quand même délicat. Il faut analyser tout cela.

Ce que je veux dire, c'est qu'à un moment donné, on peut penser à élargir le secteur géographique. Il faut tenir compte de facteurs démographiques et de facteurs géographiques. On peut penser à toutes sortes de choses, mais il vient un moment où l'agrandissement physique est impensable.

On parle de la circonscription de Manicouagan, par exemple. Vous faites le travail; vous savez ce que cela veut dire. Il faut trois semaines pour visiter les commettants. Quand avons-nous trois semaines consécutives de congé sauf à Noël et à l'été? On n'en a pas. Il faut donc entrecouper nos visites. Mais quand je suis à l'extérieur, je ne peux pas être à Sept-Îles, dans ma circonscription, pour travailler aux cas plus particuliers. Je passe mon temps en avion et en motoneige.

Je ne vous ai pas parlé des moyens de transport. En hiver, c'est toute une affaire! On parle de motoneiges, d'avions sur skis, d'avions sur roues. On parle de quatre roues. On parle de bateaux l'été. Et on ne peut pas s'en passer. On ne peut pas prendre la voiture et y aller demain matin. La route s'arrête à Havre-Saint-Pierre. À partir de là, il faut prendre deux sortes d'avions. Le premier avion se pose sur des pistes asphaltées, et ensuite on en prend un autre qui s'en va vers les villages. Ceci prend du temps. Il faut un chronomètre aussi, parce qu'il ne faut pas manquer l'avion.

Si la température le permet, on réussit à faire cela en trois semaines. J'avoue sincèrement qu'il ne m'est jamais arrivé de faire cela en trois semaines, parce que la température gère tout en Basse-Côte-Nord. Je parle des endroits où il n'y a pas de routes.

Penser à agrandir géographiquement... À un moment donné, la capacité humaine a des limites. Cela dépend aussi de quelle sorte de travail on veut faire comme député. Je pourrais passer mon temps à Ottawa, par exemple, et aller à Sept-Îles une journée toutes les deux semaines, mais seulement à Sept-Îles. Mais non. Je suis marié et ça va encore bien dans mon ménage parce que j'y fais attention. Je ne veux pas que ça aille mieux avec mes commettants de Blanc-Sablon que ça va aller avec ma femme parce que je vais avoir un problème.

## [Traduction]

**Mr. Harper:** Mr. Bélair's proposal refers to two huge constituencies in northern Quebec. The reason for that situation is that these two constituencies took in the former territory of Nouveau-Québec and that accounts for the greater part of their area. I believe that these territories now constitute regional municipalities.

A solution to the problem might be to protect not only the two constituencies but also to make the territory of Nouveau-Québec a protected constituency. That might be the best solution for the particular problem.

**Mr. St-Laurent:** I must admit, Mr. Harper, that I am not familiar with all the details of Mr. Bélair's proposal. The thing that struck me was his suggestion for a sort of protected status for constituencies of over 100,000 kilometres. As to whether there have been any additions or something similar, I cannot say. I'm not in a position to go along entirely with the proposal right away, it's a fairly delicate matter. Everything must be analyzed.

What I'm saying is that some consideration may be given to increasing the physical area. Both demographical and geographical factors must be considered. All sorts of things can be taken into account but there comes a time when any further enlargement is unthinkable.

In the case of the riding of Manicouagan, you know what the implications are. It takes three weeks to visit the constituents. When, other than at Christmas and in the summer, do we have a break of more than three weeks in a row? We don't. So we have to split our visits. But when I'm away, I cannot be in Sept-Îles in my riding to look after business. I spend all my time in planes and skidoos.

I didn't mention how I get about. In the winter time it's something else! We use snowmobiles and planes that land on pontoons or wheels, we use four wheel vehicles and boats in the summer. And all of these are indispensable. It's not just a matter of taking a car and setting out. The road comes to an end at Havre-St-Pierre. From there on you use one of two types of planes, the kind that land on tarmac runways and the other kind that can be used for landing in villages. All this takes time and you have to keep track of the time, too, to avoid missing the plane.

Weather conditions permitting, it is possible to visit the entire area in three weeks. I have to admit that I've never been able to do it in three weeks because everything on the Lower North Shore depends on weather conditions. I'm talking about places where there aren't any roads.

So the idea of enlarging the area... doesn't really take into account that there are limits to what a person can do. I could spend my time in Ottawa, for example, and go to Sept-Îles one day every two weeks and limit my presence to Sept-Îles. But I don't. I'm married and things are still going well in my family because I do take the trouble to look after this aspect of my life. I don't want to improve things with my constituents in Blanc-Sablon at the expense of my relationship with my wife.



[Text]

[Translation]

• 1225

Il faut penser un peu à la capacité humaine de rencontrer ces gens. Il faut penser aussi au besoin que ces gens ont de rencontrer leurs élus et mettre tout cela dans un cadre géographique et démographique. Ce n'est pas facile, mais j'imagine que c'est un peu pour cela que le Comité siège: c'est pour analyser de façon pondérée les interventions à faire à ce niveau.

**M. Harper:** Je pense que je peux comprendre les difficultés géographiques. C'est évident. Mais je cherche des critères pour protéger les circonscriptions. Le député de Nunatsiak va probablement vous dire que vous avez une petite circonscription.

**M. St-Laurent:** Sûrement, mais si on cherche des critères, on peut d'abord et avant trouver des critères de superficie. Une fois la superficie déterminée, on analyse le cas. On prend 100 000 kilomètres carrés comme référence de base. Avec 100 000 kilomètres carrés ou plus, on place ces éléments-là dans un dossier à part et on les analyse cas par cas. Ensuite on analyse comment on pourrait ajuster tout cela selon les besoins. À mon avis, c'est la meilleure façon de procéder. Il faut noter que 100 000 kilomètres carrés, c'est un peu comme sur la feuille qu'on a ici. Je trouve cela logique.

Comme je le disais au début, si votre bassin de population principal se situe dans le même noeud, cela ne crée pas un problème véritable. Dans mon cas, cependant, sur 465 000 kilomètres carrés, ce qui équivaut à la moitié de l'Ontario, on a cinq endroits différents où les gens sont concentrés. Je me dis qu'à un moment donné, il faut arrêter. Si on continue à agrandir. . .

**Le président:** Merci beaucoup, Monsieur St-Laurent. Madame Parrish, avez-vous des questions?

**Mrs. Parrish:** I too can speak French, but you wouldn't want to listen to it so we are going to have to struggle through the translation.

Several times in your presentation you talked about a right to see the person who represents them, or a need to either have contact with people face to face or meet them face to face. Do you believe you got elected in the last election because you met all these people face to face and they liked your face, or did they like your politics? Did they like the party you represent? Did they like your leader?

**M. St-Laurent:** D'abord et avant tout, c'est bien certain qu'on ne peut pas serrer la main à tout le monde en campagne électorale. Je pense qu'aucun député ne peut prétendre avoir déjà réussi cet exploit. Les campagnes électorales sont déjà assez longues; s'il fallait les allonger. . .

C'est en raison des politiques qu'on applique, naturellement. Les gens sont des êtres humains qui ont besoin d'être appuyés, d'être dirigés et d'être suivis dans le processus. Quand les gens nous téléphonent au bureau de Kuujjuak, par exemple, pour nous parler des barils de pétrole qui sont sur le bord du lac et qui empoisonnent le lac, est-ce que je dois me rendre tout de suite à Kuujjuak en avion nolisé? Il n'y a pas de vol régulier qui part de Sept-Îles; il faut que je vienne ici, à Ottawa, prendre l'avion pour aller à Kuujjuak. Est-ce que je dois me rendre à Kuujjuak pour aller voir ce qui se passe ou si je dois faire confiance aux gens? Il y a une espèce de relation de confiance qui doit s'établir.

You have to take into account the limits on a person's ability to meet others. And you have to think about the fact that people want to meet their elected representatives, bearing in mind the geographical and demographic constraints. It isn't easy to reconcile but I suppose this is somewhat the reason for the Committee's existence, that is, to give careful consideration to what should be done.

**Mr. Harper:** I think I can understand the geographical difficulties, they are obvious. What I'm interested in are criteria for the protection of certain constituencies. The member for Nunatsiak will probably tell you that you have a small constituency.

**Mr. St-Laurent:** Yes, but if we're looking for criteria, the main one would certainly be the total area. Once this is determined, we can analyze the individual situation. Let's take 100,000 square kilometres as the basic reference point. With a total area of 100,000 kilometres or more, the situation of each constituency can then be examined. We can determine what adjustments are most appropriate depending on requirements. I think that would be the best way of going about it. One hundred thousand square kilometres would be about what is shown on this sheet here. That seems reasonable to me.

As I said at the beginning, if the main population were concentrated in the same area, there would be no real problem. In my case however, over the 465,000 square kilometres, which would be about half of Ontario, people are concentrated in five different places. So at some point we're going to have to stop. If we keep on increasing. . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Laurent. Mrs. Parrish, do you have any questions?

**Mme Parrish:** Je peux parler français aussi, mais ça ne vous plairait pas vraiment de l'entendre, alors il va falloir passer par l'interprétation.

Vous avez mentionné à plusieurs reprises dans votre exposé le droit de voir son représentant élu ou bien la nécessité de le rencontrer en personne. Pensez-vous que vous avez été élu parce que vous avez rencontré tous ces électeurs en personne et que votre tête leur a plu ou bien était-ce à cause de vos idées politiques? Est-ce qu'ils ont aimé le parti que vous représentez? Est-ce qu'ils ont aimé votre chef?

**Mr. St-Laurent:** First of all, it's obvious that you can't shake everyone's hand in an election campaign. I don't think that any Member of Parliament can lay claim to such a feat.

Election campaigns are long enough and if they had to be extended. . . Of course we're elected on the strength of our policies. But people are human and they need some support and advice. When people phone us from Kuujjuak, for example, to tell us about the oil barrels on the shore of the lake leaking their poison into the lake, does that mean I should immediately charter a plane for Kuujjuak? There isn't any regular flight from Sept-Îles, I have to come here to Ottawa if I want to get a plane there. Do I have to go to Kuujjuak to see what's happening with my own eyes or can I trust the people? There has to be some element of trust.



## [Texte]

Nous devons rencontrer nos commettants. Il y a des choses qui se transmettent de personne à personne, qu'on ne peut pas transmettre au téléphone. Les barils de pétrole, cela se dit très bien, mais tout l'ensemble d'un dossier, c'est autre chose.

**Mrs. Parrish:** I'm going to interrupt you because I agree with you. I agree with you 100%. I have 250,000 people. If I had time in my day and in my year to go face to face and hear all their problems, how long do you think that would take me?

**M. St-Laurent:** Probablement autant de temps que je mets, moi, en avion, à visiter mes contribuables, et j'en ai seulement 58 000.

**Mrs. Parrish:** So you agree we each have problems with face-to-face contact.

**M. St-Laurent:** Oui.

**Mrs. Parrish:** This map is fascinating. I'd love to come and visit your area sometime. It looks beautiful and very challenging. Do you have telephones in every part of that riding and do you have mail delivery?

• 1230

**Mr. St-Laurent:** Yes, phones and mail delivery everywhere.

**Mrs. Parrish:** So if you wanted to put out, for example, a piece of literature for an election, you could get it out to all those people.

**M. St-Laurent:** Oui.

**Mrs. Parrish:** If you wanted to put out something new and different that has happened with the budget, you can get it to all those people.

**Mr. St-Laurent:** Yes.

Je le fais régulièrement, d'ailleurs, avec les envois.

**Mrs. Parrish:** I understand your problem, but the ability to contact those people other than face to face is there.

**Mr. St-Laurent:** Yes.

**Mrs. Parrish:** I would venture to say that your face-to-face contact difficulties and mine are fairly similar.

Are we separating politics and constituency work? I have staff who are better at visa problems than I'll ever be, but if I want to make brownie points—I don't know what you would call that in colloquial French—if I want to make sure they vote for me next time, there are certain people for whom I make sure I deal with their visa problems. Are we separating politics and serving the constituents?

**Mr. St-Laurent:** Yes.

On va faire une importante distinction. Monsieur le président, même si cela prenait trois minutes, on va le faire.

Vous venez de mentionner. . .

## [Traduction]

We do have to meet our constituents. There are certain things that can only be conveyed in person, rather than by phone. It's good enough for the problem with barrels of oil but a complicated issue is an entirely different matter.

**Mme Parrish:** Je vais vous interrompre parce que je suis tout à fait d'accord avec vous. Il y a 250 000 personnes dans ma circonscription. Si j'avais le temps au cours de ma journée et au cours de l'année de les voir en personne pour entendre leurs problèmes, combien de temps me faudrait-il?

**Mr. St-Laurent:** Probably just as much time as I have to spend travelling by plane to visit my constituents and there are only 58,000 of them.

**Mme Parrish:** Alors, vous convenez que les rencontres personnelles posent des problèmes pour chacun de nous.

**Mr. St-Laurent:** Yes.

**Mme Parrish:** Cette carte est fascinante. Je serais ravie de visiter votre région un jour. Elle semble être très belle et elle doit poser des problèmes particuliers. Le service téléphonique existe-t-il partout dans cette circonscription et est-ce que vous recevez le courrier?

**M. St-Laurent:** Oui, nous avons le téléphone et le courrier partout.

**Mme Parrish:** Alors, si vous vouliez distribuer un document pour une élection, vous pourriez l'envoyer à tous ces gens.

**Mr. St-Laurent:** Yes.

**Mme Parrish:** Si vous vouliez faire connaître une nouvelle mesure découlant du budget, vous pourriez informer tous ces gens.

**M. St-Laurent:** Oui.

As a matter of fact, it's something I do regularly with the householders.

**Mme Parrish:** Je comprends votre problème mais vous avez quand même la capacité de contacter ces gens autrement que par des rencontres personnelles.

**M. St-Laurent:** Oui.

**Mme Parrish:** J'irais jusqu'à dire que vos difficultés en matière de rencontres personnelles et les miennes sont assez semblables.

Est-ce qu'on établit une distinction entre la vie politique et le travail de comté? Il y a des membres de mon personnel qui s'y connaissent beaucoup mieux que moi pour régler les problèmes de visa, mais si je veux faire un travail de relations publiques et être sûre d'obtenir leur vote la prochaine fois, il y a des gens pour qui je vais m'assurer de m'occuper personnellement de leurs problèmes de visa. Est-ce qu'on établit bien la distinction entre la vie politique et le service donné aux électeurs?

**M. St-Laurent:** Oui.

This is an important distinction, Mr. Chairman, and even if it takes three minutes, we should take the time.

You've just said—

## [Text]

**Le président:** Monsieur St-Laurent, il y a deux autres témoins et nous sommes déjà en retard.

**M. St-Laurent:** Vous venez de dire que vous travaillez en fonction du fait que les gens ont voté pour vous et qu'ils vont probablement voter à nouveau pour vous, parce que vous voulez qu'ils votent et parce que vous faites de la politique dans votre mandat de travail. J'imagine qu'on est tous comme cela jusqu'à un certain point. N'oublions pas que, si tout va bien, le Bloc québécois ne sera plus là. C'est un peu sarcastique, mais c'est la vérité. Mais le mandat que je me donne, ce n'est pas cela. J'ai été élu. Merci beaucoup de m'avoir élu. Maintenant, peu importe qui sont ces gens-là, ils ont des problèmes et il faut les aider à les régler, peu importe qu'ils aient voté libéral ou progressiste-conservateur. Je suis convaincu que c'est la même chose pour vous, madame. On va regarder comment on peut grandir ensemble dans cette circonscription-là et ensuite, dans quatre ans, vous voterez pour qui vous voudrez. C'est légitime, et cela appartient à chaque personne.

Les chefs de communautés, comme à Kuujuaq, ont des réunions régulièrement. C'est le député qui doit y aller. J'envoie parfois mon adjoint, parce que je ne suis pas capable d'aller dans bien des endroits, mais à un moment donné, c'est le député qui doit faire sa tournée, qui doit régler les problèmes, qui doit aider son monde.

Vous savez comme moi que souvent le député qui négocie avec une personne va faire avancer un dossier beaucoup plus vite que trois ou quatre autres personnes qui n'ont pas la signature du député. À ce moment-là, on a un rôle un peu plus social à jouer, même à travers notre politique.

**Le président:** Merci, monsieur St-Laurent.

Our next witness was to be Brenda Chamberlain. She has distributed her message to committee members.

Le prochain témoin est M. Telegdi, député de Waterloo.

**Mr. Andrew Telegdi (Waterloo):** Mr Chairman, I will defer for the time being. My presentation is based on the last one.

**The Chairman:** Okay. We are over time. I don't think there is somebody else pressing to get in, but we are over time. I feel sorry for the witnesses because it's not their fault we are delayed in this way. However, the fact is that we are running behind. So anything you can do to condense your remarks would be helpful, but I am not asking you to shorten your submission to the committee.

Monsieur Deshaies, votre cas est certainement semblable à celui de M. Telegdi.

**M. Bernard Deshaies (Abitibi):** Monsieur le président, je voudrais dire merci à mon collègue de me laisser passer avant lui, puisque ce que j'ai à dire va simplement compléter ce que M. St-Laurent vient de dire. Vu qu'on est déjà en retard, je ne lancerai pas de chiffres.

Je suis peut-être de la circonscription la plus grande. La principale difficulté d'un député d'une grande région, c'est de donner le service à sa clientèle.

Si la circonscription de M. St-Laurent est une grande ligne, si on peut dire, la mienne est immense, et je rencontre les mêmes problèmes sinon des problèmes plus grands que M. St-Laurent.

## [Translation]

**The Chairman:** Mr. St-Laurent, there are two other witnesses and we are already running late.

**Mr. St-Laurent:** You've just said that there are some people you will work for because they voted for you and they'll probably vote for you again and you want to make sure that they will do so even if this means mixing up politics with service. I imagine that this is the case for everyone to a certain extent. Let's remember that if things go well, the Bloc Québécois will no longer be here in the future. It may be rather sarcastic but it is the truth. But that is not the mandate I've given myself. I was elected and I am grateful for it. Now, whoever the constituents may happen to be, they have problems and I should be able to help them whether they voted Liberal or PC. And I'm sure you take the same approach, Mrs. Parrish. We try to see how we can improve things for everyone in the constituency and then four years from now the constituents vote for whomever they choose, it's an individual choice.

Community leaders in places like Kuujuaq have regular meetings. The Member of Parliament is expected to attend. I sometimes send my assistant, because there are lots of places I'm not able to go to, but there comes a time when the Member of Parliament must show up to settle certain problems and to provide some assistance.

You know as well as I that often a Member of Parliament negotiating with someone can make quicker progress on an issue than three or four other people who are not able to sign as MP. On such occasions we have a more social role to play, even when politics may be involved.

**The Chairman:** Thank you, Mr. St-Laurent.

Le prochain témoin devait être Brenda Chamberlain qui a fait distribuer son texte aux membres du Comité.

The next witness is Mr. Telegdi, member for Waterloo.

**M. Andrew Telegdi (Waterloo):** Monsieur le président, je vais céder mon tour pour le moment. Mon exposé se rapporte au dernier point.

**Le président:** Très bien. Nous avons du retard. Je ne pense pas qu'il y ait d'autres personnes qui voudraient se rajouter, mais nous avons du retard. Je compatis avec les témoins car je sais que ce n'est pas de leur faute. Mais étant donné notre retard, tout effort de concision serait apprécié. Mais vous êtes libres de faire ce que vous voulez.

Mr. Deshaies, your case is certainly similar to that of Mr. Telqdi.

**Mr. Bernard Deshaies (Abitibi):** Mr. Chairman, I'd like to thank my colleague for letting me go ahead of him since my remarks will merely complete the presentation made by Mr. St-Laurent. Since we are already behind schedule, I do not intend to start quoting figures.

My constituency may be the largest one. The main problem for the Member for such a large area is to provide service to his or her constituents.

If Mr. St-Laurent's constituency is a big one, mine is huge, and I experience the same problems or even greater ones than Mr. St-Laurent.



[Texte]

Mon rôle n'est pas de faire une recommandation spécifique à la Commission. Je voudrais simplement dire à la Commission que, pour que nous puissions donner un service équitable à nos citoyens, il faudra faire deux choses: ne pas agrandir la circonscription qu'on a présentement, ou nous donner de l'aide supplémentaire. Si on ne peut pas rencontrer face à face tous nos concitoyens, on devrait au moins avoir une façon de mieux représenter ces citoyens ici, à Ottawa.

Ma circonscription, comme celle de M. St-Laurent, a un bassin de population au sud, mais aussi des populations au nord, et on a à représenter des Inuit, des Cris, des Algonquins et, dans la région sud, des intérêts différents comme la forêt, les mines et l'agriculture. Je veux juste que la Commission puisse réfléchir et comparer nos circonscriptions et une circonscription plus petite de l'est de Montréal, où il y a peut-être 100 000 personnes dans 15 kilomètres carrés, mais qui travaillent toutes pour une industrie principale comme, par exemple, la pétrochimie. Cela peut être la même chose dans la circonscription de M<sup>me</sup> Parrish où il y a une activité principale et où les intérêts des citoyens sont assez majoritaires.

Dans mon cas, il est tout à fait impossible de cibler les gens dans un intérêt majoritaire. Les Inuit ont des intérêts différents de ceux des Cris, les Cris ont des intérêts différents de ceux des Algonquins, et les citoyens de l'Abitibi ont aussi des intérêts différents de ceux des communautés autochtones. Et à l'intérieur même, les intérêts économiques sont différents à cause de la grandeur du territoire.

Je voudrais que la Commission puisse, à la suggestion de M. Bélair ou selon toute autre suggestion, tenir compte des grandes superficies. Pour les besoins de démocratie, il faut peut-être attribuer un certain nombre de gens à une circonscription, mais si on s'aperçoit qu'il est à peu près impossible pour un député de faire son travail dans une si grande étendue, il faut au moins lui accorder des ressources humaines supplémentaires afin de compenser pour ces grandes étendues-là.

Je ne sais pas s'il y a des questions précises. Je vais m'arrêter tout de suite parce qu'on est déjà très en retard.

**Le président:** Monsieur Deshaies, la seule question que je voudrais poser est celle-ci. Votre population est de 90 000 âmes. C'est assez considérable. Je ne sais pas quel est le quotient. . .

**M. Langlois:** 91 000.

**Le président:** C'est presque le quotient dans votre circonscription et il y a probablement des dispositions visant à changer les frontières de votre circonscription dans le texte de la commission qui vient de faire rapport à ce sujet.

**M. Deshaies:** C'est pour cette raison que je n'avais pas de recommandation précise, sauf peut-être dire que dans le futur projet de loi sur la délimitation, il faudrait penser à donner de l'aide supplémentaire à ces immenses circonscriptions par rapport à des circonscriptions plus petites, qui sont peut-être beaucoup plus peuplées, mais où le service est beaucoup plus facile à donner. C'est pour cela que je voulais exposer ce côté particulier de ma circonscription d'Abitibi.

**Le président:** Je vais regarder la carte pour mes autres questions. Elles seront plus détaillées. Merci.

[Traduction]

My role is not to make a specific recommendation to the Commission. I simply wanted to point out that in order for us to provide equitable service to our citizens, two things are necessary: we must not enlarge the present dimensions of the constituency and we must have additional assistance. If we are not able to meet our constituents personally, we should at least be in a position to provide better representation for these citizens here in Ottawa.

My riding, like Mr. St-Laurent's, does have a concentration of people in the south, but there are also people in the north. We represent Inuit, Cree and Algonquins, and in the south there are various interests such as logging, mines and agriculture. I think the Commission should be in a position to make some comparisons of constituencies. A smaller constituency in eastern Montreal may have a population of 100,000 people in an area of 15 square kilometres but they may all work for the dominant industry such as the petrochemical industry, for example. The same may be true for ridings such as Mrs. Parrish's where the main activities or citizens' interests fall into a few categories.

In my case it is absolutely impossible to designate any majority interests. The interests of the Inuit are different from those of the Cree, those of the Cree different from the Algonquins, and other citizens in the Abitibi have quite different interests from those of the native communities. And within the different groups, the economic interests can be quite different because of the vastness of the territory.

As suggested by Mr. Bélair and others, I think the Commission should be able to take large area into account. It may be necessary to assign a certain number of people to a constituency for the sake of democracy but if it is realized that it is almost impossible for a Member of Parliament to do his job for such a large area, he should at least be given the additional human resources necessary.

I don't know if there are any specific questions. I'll stop now because we're already behind schedule.

**The Chairman:** Mr. Deshaies, the only question I would like to ask is the following. You have a population of 90,000 souls. It is quite large. I don't know what the quotient is —

**Mr. Langlois:** 91,000.

**The Chairman:** It is almost a quotient in your constituency and there are probably proposals for boundary changes in the Commission's report on this matter.

**Mr. Deshaies:** This is why I didn't have any specific recommendation except perhaps that in future electoral boundaries legislation some thought be given to providing additional assistance for these huge constituencies in relation to the smaller ones, which may have larger populations but where it is much easier to provide service. That is why I wanted to draw to your attention the peculiar characteristics of my Abitibi constituency.

**The Chairman:** I'll have a look at the map for my other questions. They will be more detailed.



*[Text]*

**M. Deshaies:** Merci.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions des membres du Comité? Merci beaucoup pour votre patience.

Mr. Telegdi, the floor is yours.

**Mr. Telegdi:** I'll be as brief as possible. Basically, I'm in support of the bill. I find it to be a great improvement over the last one.

I have, as has the committee, reservations about increasing the size of the House of the Commons and look forward to the time when we can cap it, or perhaps even reduce it by some reasonable number.

• 1240

The whole experience of the redistribution process in terms of my region—and I'm speaking for John English, who's not here today as he's in Washington, as well as Janko Peric—has been rather frustrating. The frustration stems from the boundaries commission not taking into account submissions that were made to them. So I'm pleased to see that the bill stresses the community of interest, particularly for communities such as ours.

Very few issues have found the kind of unity in the Waterloo region that this one has. The proposed changes were offensive to the extent that the various political parties managed to cross their political lines to be unanimous in opposition to them. That included the Liberals, the Progressive Conservatives, the Reform Party, as well as the New Democrats.

We, as members of Parliament, met with people at local council as well as regional council. I'm not going to take the time to read the resolution that came from regional council—I will file it with the committee—except to say that they were very interested in having input, as well as that they were very interested in maintaining community of interest as it is defined by the regional municipality.

Another issue that was raised and discussed is that federal and provincial boundaries should be as similar as is possible. It so happens that in our area there are supposed to be four new ridings and there are already four provincial boundaries. The reason for it is fairly simply: it's to try to end the confusion amongst an electorate within the various levels of government that is representing them and have some similarity so that people will get some understanding of electoral districts.

Essentially that's all I have to say, except perhaps to urge that more emphasis should be given to minimizing the disruption to any particular riding. This means that if you take away part of a riding, then be careful about how much you add to it, because this has certainly been the case in the regional municipality of Waterloo.

**The Chairman:** I think we've dealt with the issue in part in our draft bill by putting in a provision that ridings and boundaries not be changed unless the commission is satisfied that certain other criteria were met. We have tried to put some emphasis on that in our bill. I recognize the problems you've raised.

*[Translation]*

**Mr. Deshaies:** Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions? Thank you for your patience.

Monsieur Telegdi, vous avez la parole.

**M. Telegdi:** Je serai aussi bref que possible. Je suis fondamentalement en faveur du projet de loi. J'estime que c'est une grande amélioration par rapport à la loi actuelle.

Comme le comité, j'ai des réserves concernant l'idée d'augmenter le nombre de députés à la Chambre des communes. J'aimerais au contraire voir le jour où il nous sera possible de limiter ou même de réduire ce nombre.

Toute cette redistribution a été, dans ma région,—et je parle aussi au nom de John English, qui est actuellement à Washington, et de Janko Peric—une expérience assez frustrante, parce que la Commission de délimitation n'a pas tenu compte des doléances dont on lui a fait part. Je suis ravi, par conséquent, que le projet de loi mette l'accent sur la communauté d'intérêts, surtout dans une région comme la nôtre.

Il est rare que de grandes questions rallient à ce point la population de Waterloo comme celle-ci l'a fait. Les modifications proposées ont heurté la population au point que tous les partis s'y sont opposés à l'unanimité, en dépit de leurs différentes affiliations politiques, et je parle des Libéraux, des Progressistes-conservateurs, des Réformistes de même que des Néo-démocrates.

À titre de députés, nous avons rencontré les gens du conseil local et du conseil régional. Je ne vous lirai pas, faute de temps, la résolution entérinée par le conseil régional, mais je la remettrai au comité; sachez seulement que le conseil régional était fort désireux d'avoir son mot à dire et de maintenir aussi la communauté d'intérêts, telle qu'elle est définie par la municipalité régionale.

On a également fait valoir que les délimitations des circonscriptions fédérales et provinciales devraient être les plus semblables possible. Il se trouve que, dans notre région, il est censé y avoir quatre nouvelles circonscriptions, alors qu'il existe déjà quatre délimitations provinciales. La raison de cette proposition est relativement simple: il s'agit simplement de tenter de mettre un terme à la confusion qui règne dans l'électorat au sujet des gouvernements qui les représentent aux divers paliers et d'instaurer une certaine similitude d'un palier à l'autre pour que l'électorat puisse mieux comprendre les circonscriptions électorales.

En gros, voilà ce que j'avais à dire; je vous exhorterais peut-être aussi à perturber le moins possible les circonscriptions actuelles. Autrement dit, si vous devez retrancher une partie de circonscription pour l'agrandir ailleurs, attention à la façon dont vous allez procéder, car l'expérience n'a pas été concluante dans la municipalité régionale de Waterloo.

**Le président:** Je pense que nous avons plus ou moins prévu le coup dans le projet de loi en insérant une disposition prévoyant que les délimitations des circonscriptions ne doivent être modifiées que si la commission est d'avis que les modifications répondent à certains autres critères. Nous avons voulu être assez clairs là-dessus dans le projet de loi, car je reconnais qu'il y a eu des problèmes chez vous.



**[Texte]**

We also feel that if you go to the commission first and tell them what you want before they start drawing maps, then it might help your case.

**Mr. Telegdi:** I like the three new maps. Even if we had the perimeter to work with, we could have lived with that as long as we could have had much more input in terms of the way it was distributed. It wasn't done on political lines; it would have been done strictly on the basis of non-partisan involvement by all the people within the confines of the perimeters.

**The Chairman:** Any questions? No?

I thank the committee members for their patience in sitting over time this morning. I appreciate that we couldn't have done it without everyone here.

This completes the hearing of witnesses in respect of this bill, unless the committee members feel we should hear someone else.

I suggest that we should do clause-by-clause consideration on Tuesday morning at our regular meeting.

This afternoon we'll be meeting again to hear witnesses on the estimates. I understand that the Speaker of the House of Commons and the Chief Electoral Officer of Canada will be appearing.

This meeting stands adjourned until 3:30 this afternoon.

**[Traduction]**

Si vous pouviez aller d'abord expliquer à la commission ce que vous souhaitez, c'est-à-dire avant qu'elle ne commence à redessiner ses cartes, nous pensons que cela vaudrait peut-être mieux pour vous.

**M. Telegdi:** J'aime les trois nouvelles cartes. Même si on nous avait accordé le périmètre demandé, nous aurions été plus disposés à accepter le changement si nous avions pu avoir une plus grande voix au chapitre quant à la façon dont ce périmètre était distribué. Il ne s'agissait pas d'intervenir au nom de telle ou telle affiliation politique; au contraire, tous les habitants de la circonscription auraient fait valoir leurs points de vue de façon apolitique.

**Le président:** Des questions?

Puisqu'il n'y en a pas, je remercie les membres du comité d'avoir été si patients ce matin. Nous n'aurions pas pu terminer si certains s'étaient absentés.

Nous n'avons donc plus à entendre de témoins au sujet de ce projet de loi-ci, à moins que les membres du comité soient d'avis que nous devrions convoquer quelqu'un d'autre.

Je suggère que nous commençons l'étude détaillée du projet de loi mardi matin, lors de la séance habituelle.

Cet après-midi, on viendra nous parler du budget. Je crois que le Président de la Chambre des communes et le directeur général des élections comparaitront.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste—lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From the House of Commons*Réginald Bélair, M.P.  
Andy Mitchell, M.P.  
David Iftody, M.P.  
Bernard St-Laurent, M.P.  
Bernard Deshaies, M.P.  
Andrew Telegdi, M.P.**TÉMOINS***De la Chambre des communes*Réginald Bélair, député  
Andy Mitchell, député  
David Iftody, député  
Bernard St-Laurent, député  
Bernard Deshaies, député  
Andrew Telegdi, député

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC44  
-M15  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, March 16, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le jeudi 16 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 2, 1995—Supplementary Estimates “D” for the fiscal year ending March 31, 1995

### INCLUDING:

The Sixty-Sixth and Sixty-Seventh Reports to the House

### CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 2 mars 1995—Budget des dépenses supplémentaire «D» pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995

### Y COMPRIS:

Les Soixante-sixième et Soixante-septième rapports à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Gilbert Parent  
Speaker of the House of Commons

### WITNESSES:

(See back cover)

### COMPARAÎT:

L'honorable Gilbert Parent  
Président de la Chambre des communes

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Eleni Bakopanos  
Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORTS TO THE HOUSE**

Friday, March 17, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-SIXTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons of Thursday, March 2, 1995, the Committee has considered Vote 5d under PARLIAMENT and Vote 20d under PRIVY COUNCIL in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1995, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 44, which includes this Report*) was tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS À LA CHAMBRE**

Le vendredi 17 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-SIXIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 2 mars 1995, le Comité a étudié le crédit 5d sous la rubrique PARLEMENT et le crédit 20d sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 44, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Friday, March 17, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

#### SIXTY-SEVENTH REPORT

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

- Canadian Heritage: Peric for Cannis
- Public Accounts: Cannis for Peric

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 44, which includes this Report*) was tabled.

Respectfully submitted,

Le vendredi 17 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

#### SOIXANTE-SEPTIÈME RAPPORT

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

- Patrimoine canadien: Peric pour Cannis
- Comptes public: Cannis pour Peric.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 44, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 16, 1995  
(66)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 3:37 o'clock p.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jim Silye.

*Acting Members present:* Rey Pagtakhan for Eleni Bakopanos; Richard Bélisle for Gilles Duceppe; John Murphy for Derek Lee; Maria Minna for Gurbax Malhi; Dan McTeague for Ted McWhinney.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: James R. Robertson, Research Officer.

*Appearing:* The Honorable Gilbert Parent, Speaker of the House of Commons.

*Witnesses: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House; Mary Anne Griffith, Deputy Clerk, Administration Services. *From the Office of the Chief Electoral Officer:* Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer; Janice Vezina, Director, Election Financing.

The Order of Reference from the House of Commons dated Thursday, March 2, 1995, relating to the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered,—That Vote 5d under PARLIAMENT and Vote 20d under PRIVY COUNCIL be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The Chairman called Vote 5d.

The Speaker made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Vote 5d was allowed to stand.

The Chairman called Vote 20d.

The Chief Electoral Officer made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

Vote 20d was allowed to stand.

Vote 5d carried.

Vote 20d carried.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 MARS 1995  
(66)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 15 h 37, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jim Silye.

*Membres suppléants présents:* Rey Pagtakhan pour Eleni Bakopanos; Richard Bélisle pour Gilles Duceppe; John Murphy pour Derek Lee; Maria Minna pour Gurbax Malhi, Dan McTeague pour Ted McWhinney.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

*Comparait:* L'honorable Gilbert Parent, Président de la Chambre des communes.

*Témoins: De la Chambre des Communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre; Mary Anne Griffith, sous-greffière, Services de l'administration. *Du Bureau du directeur général des élections:* Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections du Canada; Janice Vezina, directrice du Financement des élections.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du jeudi 2 mars 1995 concernant le budget des dépenses supplémentaires (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

Il est ordonné,—Que le crédit 5d, sous la rubrique PARLEMENT, et le crédit 20d, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, soient renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le président appelle le crédit 5d.

Le Président de la Chambre fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Le crédit 5d est réservé.

Le président appelle le crédit 20d.

Le directeur général des élections fait une déclaration et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Le crédit 20d est réservé.

Le crédit 5d est adopté.

Le crédit 20d est adopté.

Ordered,—That the Chairman report to the House Vote 5d under PARLIAMENT and Vote 20d under PRIVY COUNCIL in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31 1995.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Striking Committee*

*March 17, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Sixty-Seventh Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre du crédit 5d, sous la rubrique PARLEMENT, et du crédit 20d, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, dans le budget supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

À 17 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

*Le Comité de sélection*

*Le 17 mars 1995*

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-septième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 16, 1995

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 16 mars 1995

• 1535

**The Chairman:** I will now call the meeting to order. The committee is meeting this afternoon to consider vote 5d under Parliament (House of Commons) and supplementary estimates "D".

We are honoured this afternoon to welcome the Speaker of the House of Commons to our midst. Mr. Speaker, welcome. We look forward to your statement. The floor is yours, sir.

**Hon. Gilbert Parent (Speaker of the House of Commons):** I always look forward to being with my colleagues.

Mr. Chairman, I hope you'll allow me to make some opening remarks before I respond to the questions the members of the committee may have on the 1994-95 supplementary estimates of the House, because that's what we're dealing with today.

Le Budget supplémentaire 1994-1995 de la Chambre a été déposé le 28 février 1995. Ce budget de 21,6 millions de dollars se répartit de la façon suivante: 963 000\$ aux comités mixtes spéciaux chargés d'examiner la politique étrangère et la politique de défense du Canada; 743 000\$ au Comité permanent du développement des ressources humaines pour son examen de la réforme des programmes sociaux; 3,8 millions de dollars au titre des phases I et II du projet d'amélioration du réseau OASIS; et 16 millions de dollars pour le programme d'encouragement au départ anticipé.

Au 10 mars 1995, la Chambre avait dépensé environ 19,2 millions de dollars sur les 21,6 millions de dollars du Budget supplémentaire.

In June 1994 the Board of Internal Economy approved the upgrading of the data communications capabilities of the OASIS network. The offices of members were provided with more powerful personal computers and software. They will be able to take advantage of state-of-the-art services, such as enhanced electronic mail, electronic distribution of house publications and other documents, and access to the information highway and the Internet.

In addition to being completed on time, phases one and two of the project were completed slightly under budget. That's good news. These changes will enable members to take advantage of new technologies that facilitate communications between the Hill, constituency offices and with the "outside world". In the end, they will bring the information technologies and members offices up to date and will enable them to function more efficiently.

• 1540

My colleagues, since the beginning of the 35th Parliament we've undertaken to streamline and modernize the House of Commons in order to make its operations more cost-effective. Last October I announced an important step in that process that

**Le président:** La séance est ouverte. Le Comité se réunit cet après-midi pour examiner le crédit 5d sous la rubrique Parlement (Chambre des communes) et le budget des dépenses supplémentaire "D".

Cet après-midi, nous avons l'honneur d'accueillir le Président de la Chambre des communes. Bienvenue, monsieur le Président. Nous avons hâte d'entendre votre déclaration. La parole est à vous, monsieur.

**L'hon. Gilbert Parent (Président de la Chambre des communes):** C'est toujours avec plaisir que je me retrouve parmi mes collègues.

Monsieur le président, j'espère que vous me permettrez de faire quelques observations préliminaires avant de répondre aux questions que les membres du Comité pourraient vouloir me poser sur le budget des dépenses supplémentaire de la Chambre des communes pour l'exercice 1994-1995, puisque c'est de cela qu'il s'agit aujourd'hui.

The 1994-95 Supplementary Estimates of the House were tabled on February 28, 1995. This \$21.6 million budget is broken down in the following manner: \$963,000 for the special joint committees studying Canada's foreign policy and its defence policy; \$743,000 for the Standing Committee on Human Resources Development for the study of the social program reforms; \$3.8 million for phases I and II of the OASIS network upgrading project; and \$16 million for the early departure incentive program.

And as of March 10, 1995, the House had spent about \$19.2 million of the \$21.6 million in the Supplementary Estimates.

En juin 1994, le Bureau de régie interne a approuvé l'amélioration des capacités de communication des données du réseau OASIS. Les bureaux des députés ont été dotés d'ordinateurs personnels et de logiciels plus puissants. Ils pourront profiter de services à la fine pointe de la technologie, comme les services de courrier électronique perfectionné, la distribution électronique des publications de la Chambre et d'autres documents et l'accès à l'autoroute électronique et à Internet.

En plus d'avoir été terminées dans les délais impartis, les phases un et deux du projet ont coûté légèrement moins cher que prévu. C'est une bonne nouvelle. Ces changements permettront aux députés de profiter des nouvelles technologies qui faciliteront les communications entre la Colline, les bureaux de circonscription et le «monde extérieur». Au bout du compte, les technologies de l'information et les bureaux des députés seront modernisés, ce qui leur permettra de fonctionner plus efficacement.

Chers collègues, depuis l'ouverture de la 35<sup>ème</sup> législature, nous avons entrepris de rationaliser et de moderniser les activités de la Chambre des communes afin de les rendre plus rentables. En octobre dernier, j'ai annoncé une étape

[Text]

enabled us to reduce our workforce without recourse to lay-offs. This was called the Early Departure Incentive Program, or EDIP. It was a strictly voluntary program that was of special interest to employees who had considered retiring, starting a business, moving to the private sector, or returning to school. It recognized the income-security needs of older workers and provided younger ones with opportunities for education and training.

In my view, the EDIP has proven extremely successful, as 257 of the 784 employees that received an offer accepted it. This staff reduction will translate into a considerable decrease in our operating costs. For example, savings of \$8.5 million have been included in the 1995-96 main estimates, and the initial cost of the EDIP will be fully recovered in less than two years.

I believe the success of this program is due to the fact that it was fair, balanced, and responsible. We have acted on our responsibility to reduce costs, but have not forgotten that we have an equally important responsibility to treat our employees fairly.

Mr. Chairman and colleagues, I thank you for your courtesy. I thank you for inviting me to come to your committee.

Now my officials and I are prepared to answer any questions you may have on these supplementary estimates.

**The Chairman:** Mrs. Catterall, you're first off the mark.

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** First, this is a not unsubstantial increase in the budget of the House of Commons. I'd like to know what the source of the funds is.

**Mr. Speaker Parent:** The source of the funds?

**Mrs. Catterall:** Yes. Where are they coming from?

**Mr. Speaker Parent:** Where we're going to get the money?

**Mrs. Catterall:** Yes.

**Mr. Speaker Parent:** My colleague, with all respect, there's only one place we get money, and that's from the taxpayers of Canada of course. Is that what you mean?

**Mrs. Catterall:** It must be from some other allocation that was made in last year's budget, or from some reserve, or from savings in another area.

**Mr. Speaker Parent:** Then you want to know the specifics of that.

Bob.

**Mr. Robert Marleau (Clerk of the House of Commons):** The supplementary estimates form part of the total package of estimates for the current fiscal year, which will be voted next Thursday night, as was announced by Mr. Gray in the House today, on the last allotted day. So they form part of the total vote of the House, voted by the House of Commons. We had main supply voted last July.

[Translation]

importante de ce processus qui nous a permis de réduire nos effectifs sans avoir recours aux mises à pied. Il s'agissait du Programme d'encouragement au départ anticipé, ou PEDA. Ce programme, strictement volontaire, était particulièrement intéressant pour les employés qui songeaient à prendre leur retraite, à créer une entreprise, à passer au secteur privé ou à reprendre les études. Il reconnaissait les besoins de sécurité du revenu des travailleurs plus âgés et fournissait aux plus jeunes des possibilités d'éducation et de formation.

À mon avis, le PEDA a été un franc succès puisque 257 des 784 employés à qui on a fait une offre l'ont acceptée. Cette diminution des effectifs aura pour effet de réduire considérablement nos coûts de fonctionnement. Par exemple, on a inclus des économies de 8,5 millions de dollars dans le budget des dépenses principal de 1995-1996 et le coût initial du PEDA sera entièrement recouvré en moins de deux ans.

Je crois que le succès de ce programme est dû au fait qu'il était juste, équilibré et responsable. Nous avons la responsabilité de réduire nos coûts et nous l'avons fait, mais nous n'avons pas oublié que nous devons traiter nos employés de façon juste et que cette responsabilité est tout aussi importante.

Monsieur le président, chers collègues, je vous remercie de votre courtoisie. Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant votre comité.

Mes fonctionnaires et moi-même sommes maintenant prêts à répondre à toutes vos questions sur le budget des dépenses supplémentaire.

**Le président:** Madame Catterall, vous êtes la première en lice.

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** Premièrement, cette augmentation du budget de la Chambre des communes n'est pas négligeable. J'aimerais savoir quel est la source de ces fonds.

**M. le Président Parent:** La source des fonds?

**Mme Catterall:** Oui. D'où proviennent ces fonds?

**M. le Président Parent:** Vous voulez savoir où nous allons trouver cet argent?

**Mme Catterall:** Oui.

**M. le Président Parent:** Chers collègues, sauf votre respect, il n'y a qu'une seule source d'argent, c'est évidemment le contribuable canadien. C'est ce que vous vouliez dire?

**Mme Catterall:** Cet argent doit provenir d'une autre affectation du budget de l'an dernier, ou d'une réserve quelconque, ou d'économies réalisées ailleurs.

**M. le Président Parent:** Alors, vous voulez connaître les détails précis.

Bob.

**M. Robert Marleau (greffier de la Chambre des communes):** Le budget des dépenses supplémentaire fait partie de l'ensemble du budget des dépenses pour l'exercice en cours, qui feront l'objet d'un vote, comme M. Gray l'a annoncé à la Chambre aujourd'hui, jeudi soir prochain, c'est-à-dire le dernier jour désigné. Ils font donc partie de l'ensemble des crédits de la Chambre, votés par la Chambre des communes. Les crédits principaux ont été votés en juillet dernier.



## [Texte]

**Mrs. Catterall:** This is for the current fiscal year.

**Mr. Marleau:** This is for the current fiscal year.

**Mrs. Catterall:** So it's not in—

**Mr. Marleau:** What the Speaker said in his statement was that there's a 6%, or \$14 million, decrease in next year's estimates.

**Mrs. Catterall:** But I'm asking about this. This is this year's estimates.

**Mr. Marleau:** This year's estimates.

**Mrs. Catterall:** So where's the money coming from?

**Mr. Marleau:** From the House of Commons granting supply next week as part of the whole supply process, and then levied from the taxpayers of Canada.

**Mrs. Catterall:** Where was it initially in the budget?

**Mr. Marleau:** It was not initially in the budget. These are supplementary estimates, over and above what was voted last June.

**Mrs. Catterall:** The total amount, then, is being increased?

**Mr. Marleau:** That's right.

**Mr. Speaker Parent:** That's right.

**Mr. Marleau:** By \$21.5 million.

**Mrs. Catterall:** Out of general revenue?

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mrs. Catterall:** Normally this kind of increase in a particular allocation comes out of some kind of reserve. It is not new money.

**Mr. Marleau:** This is new money, like the other departments that formed part of the supplementary estimate: Natural Resources, the Senate of Canada. . . There is a series of other supplementary estimates requested by government departments.

**Mrs. Catterall:** Okay.

**Mr. Speaker Parent:** Does that answer your question?

**Mrs. Catterall:** It doesn't answer my question about how the budgeting is done generally, frankly, and I thought I understood that fairly well. But I think that's something I can do elsewhere.

**Mr. Speaker Parent:** All right.

**Mrs. Catterall:** Are there any reductions in spending, any areas of spending that are costing less than what is in the estimates of the House of Commons?

**Mr. Marleau:** The 1994-95 estimates reductions. . . There were reductions in various aspects of the administration, and reallocated. A portion of the OASIS network upgrade was found by some internal savings; \$3.8 million is what was required to finish the upgrade. So the Board of Internal Economy submitted estimates over and above the 1994-95 vote.

## [Traduction]

**Mme Catterall:** C'est pour l'exercice en cours.

**M. Marleau:** C'est pour l'exercice en cours.

**Mme Catterall:** Alors ce n'est pas dans. . .

**M. Marleau:** Le Président a dit dans sa déclaration qu'il y aurait une réduction de 6 p. 100, soit 14 millions de dollars, dans le budget des dépenses de l'an prochain.

**Mme Catterall:** Mais c'est sur ce budget que je vous interroge. Celui de cette année.

**M. Marleau:** Le budget des dépenses de cette année.

**Mme Catterall:** Alors d'où vient l'argent?

**M. Marleau:** La semaine prochaine, la Chambre des communes accordera les crédits dans le cadre du processus d'affectation des crédits, qui seront ensuite réclamés aux contribuables canadiens.

**Mme Catterall:** Est-ce que c'était prévu dans le budget principal?

**M. Marleau:** Non. Ce budget est un budget des dépenses supplémentaire, lesquelles s'ajoutent aux crédits votés en juin dernier.

**Mme Catterall:** Il s'agit donc d'une augmentation du montant total?

**M. Marleau:** C'est exact.

**M. le Président Parent:** C'est exact.

**M. Marleau:** C'est une augmentation de 21,5 millions de dollars.

**Mme Catterall:** Qui sortiront des recettes générales?

**M. Marleau:** Oui.

**Mme Catterall:** Normalement, ce genre d'augmentation est une affectation donnée qui vient d'une réserve quelconque. Il ne s'agit pas d'argent frais.

**M. Marleau:** C'est de l'argent frais, comme pour d'autres ministères qui sont inclus dans le budget des dépenses supplémentaire: Ressources naturelles, le Sénat du Canada. . . Il y a plusieurs ministères qui ont présenté un budget des dépenses supplémentaire.

**Mme Catterall:** Très bien.

**M. le Président Parent:** Est-ce que cela répond à votre question?

**Mme Catterall:** Ça ne répond pas à ma question sur le processus budgétaire en général que je croyais franchement connaître assez bien. Mais je pense que c'est une réponse que je pourrai trouver ailleurs.

**M. le Président Parent:** Très bien.

**Mme Catterall:** Est-ce qu'il y a des réductions dans les dépenses, des postes de dépense qui coûteront moins cher que ce qui était prévu dans le budget des dépenses de la Chambre des communes?

**M. Marleau:** Les réductions dans le budget des dépenses de 1994-1995. . . Il y a eu des réductions dans plusieurs secteurs de l'administration et ces économies ont été réaffectées. Une partie du coût du projet d'amélioration du réseau Oasis a été financée par des économies internes; il nous fallait 3,8 millions de dollars pour compléter ce projet. Donc, le Bureau de régie interne a soumis un budget qui s'ajoute au crédit de 1994-1995.

[Text]

[Translation]

• 1545

**Mrs. Catterall:** Can you go down one by one? Obviously the bulk of the additional cost for personnel is the early departure incentive.

**Mr. Speaker Parent:** That is the bulk.

**Mr. Marleau:** I could give you a quick breakdown.

**Mrs. Catterall:** Let me go to the ones I'm less clear about. Transportation and communications: why the need for an extra \$1 million?

**Mr. Marleau:** It was \$186,000 for the defence committee policy review; almost \$287,000 for the foreign policy committee review; a little more than \$500,000 for the human resources committee review. Those are all transportation and communications charges attributed to those three special committees.

**Mrs. Catterall:** All for the committees.

**Mr. Marleau:** Right.

**Mrs. Catterall:** And the professional and special services?

**Mr. Marleau:** The same thing: all attributable to the three committees I mentioned, plus some of the contracts submitted for the early departure incentive program, the firm we retained to assist us through that process and some of the courses offered to both the departees and those who stayed but were eligible for early retirement.

**Mrs. Catterall:** How much will we have spent in total on computer systems?

**Mr. Marleau:** \$3.8 million.

**Mrs. Catterall:** But in total.

**Mr. Marleau:** I think it is about \$6 million in total: \$3 million last year, \$3.8 million on top.

**Mr. Speaker Parent:** It was a three-phase thing. We have now completed the first and second phases. We have allocated moneys for the third phase, and we are in business.

**Mr. Marleau:** The third phase is provided for in the next round of main estimates. We don't anticipate —

**Mrs. Catterall:** The 1995-96 estimates.

**Mr. Speaker Parent:** Yes.

**Mr. Marleau:** That's right. They will be part of the package of the main estimates tabled in the House.

**Le président:** Monsieur Bélisle, des questions, s'il vous plaît.

**M. Bélisle (La Prairie):** Les prévisions précédentes, c'était 164 millions de dollars. On ajoute 21,5 millions de dollars pour un total de 186 millions de dollars. Si je comprends bien, on indique ici que les 186 millions de dollars incluent tous les budgets de tous les bureaux des députés. Dans la note explicative ici, on parle de versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions, de subventions inscrites au Budget. Est-ce que ces 186 millions. . .

**Mme Catterall:** Pouvez-vous les passer en revue un par un? Évidemment, le Programme d'encouragement au départ anticipé représente la majeure partie des coûts supplémentaires pour le personnel.

**Le Président Parent:** C'est la majeure partie.

**M. Marleau:** Je pourrais rapidement vous donner une ventilation.

**Mme Catterall:** Je vais vous parler des points sur lesquels j'aimerais des précisions. Transports et communications: pourquoi fallait-il un million de dollars de plus?

**M. Marleau:** Il y avait 186 000\$ pour l'examen de la politique fait par le Comité de la défense, environ 287 000\$ pour celui du Comité chargé de revoir la politique étrangère; et un peu plus de 500 000\$ pour celui du Comité des ressources humaines. Tous ces frais de transports et de communications peuvent être attribués à ces trois comités spéciaux.

**Mme Catterall:** Tous pour ces comités.

**M. Marleau:** Exactement.

**Mme Catterall:** Et pour ce qui est des services professionnels et spéciaux?

**M. Marleau:** C'est la même chose. Les frais peuvent être attribués aux trois comités que j'ai mentionnés, en plus de quelques-uns des contrats soumis pour le Programme d'encouragement au départ anticipé, pour la firme que nous avons retenue pour nous aider avec le processus et une partie des cours qui seront offerts à ceux qui participeront au programme et à ceux qui n'y participeront pas, mais qui ont droit à la retraite anticipée.

**Mme Catterall:** Combien aurons-nous dépensé en tout pour le réseau informatique?

**M. Marleau:** 3,8 millions de dollars.

**Mme Catterall:** Mais en tout.

**M. Marleau:** Environ six millions de dollars en tout: trois millions de dollars l'an dernier, et 3,8 millions de dollars de plus.

**M. le Président Parent:** Il y avait trois phases. Nous avons terminé les deux premières phases. Nous avons alloué des fonds pour la troisième phase et tout fonctionne bien.

**M. Marleau:** La troisième phase est prévue dans le prochain Budget des dépenses principal. Nous ne prévoyons pas. . .

**Mme Catterall:** Le budget de 1995-1996.

**M. le Président Parent:** Oui.

**M. Marleau:** C'est exact. Ils feront partie du Budget des dépenses principal déposé à la Chambre.

**The Chairman:** Mr. Bélisle, please proceed with your questions.

**Mr. Bélisle (La Prairie):** There was \$164 million under previous estimates. \$21.5 million was added to that, for a total of \$186 million. If I understand correctly, it says here that the \$186 million includes the budgets for the Members' offices. The explanation here refers to payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices and the grants listed in the Estimates. Is this \$186 million. . .



[Texte]

**Le président:** À quelle page?

**M. Bélisle:** C'est la première page qu'on nous a remise ici.

**Le président:** De la déclaration?

**M. Bélisle:** Oui. Au crédit 5d, vers la fin des trois dernières lignes, on dit: «versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions». Est-ce que les 186 millions de dollars incluent les 171 000\$ dans chacun des bureaux de tous les députés?

**M. Marleau:** Exactement. Le crédit 5d tel que libellé ici, c'est la description qui est donnée pour le crédit de la Chambre chaque année dans les prévisions budgétaires. Cela comprend tout ce qui n'est pas statutaire; cela comprend les frais de fonctionnement des bureaux de députés.

**M. Bélisle:** D'accord. Quelle est la signification de «y compris une indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le Président de la Chambre des communes»?

**M. le Président Parent:** Ils mettent toujours cela, mais allez-y.

**M. Marleau:** Cela fait partie de la Loi sur le Parlement du Canada et c'est décrit de cette façon depuis des années.

**M. Bélisle:** Indépendamment du fait qu'il existe une résidence officielle.

**M. Marleau:** Exactement.

**M. Bélisle:** C'est formulé comme cela.

**M. Marleau:** Oui, et nous avons cette question presque chaque année devant le Comité.

**M. Bélisle:** Et chaque année, cela coûte de l'argent! Merci.

**Le président:** Madame Parrish, à vous, s'il vous plaît.

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** First of all, I would like to suggest the OASIS system is fabulous. I am sure there was a great expense when we all switched from quill pens to fountain pens way back when.

Do you anticipate a massive savings in this system over the next couple of years? I can see in my office, when I get documents on the computer, if I am not interested, I don't print them. So I am saving money, saving time. We are saving on couriers. When I get my office in the riding hooked up, we will be saving on Purolator. Do you have an anticipation of all those wonderful savings such that I can just sit there and chuckle because I love it so much?

• 1550

**Mr. Speaker Parent:** You want a global figure. . .

**Mrs. Parrish:** Not a figure, but have you projected and do you see it paying for itself in so many years?

**Mr. Speaker Parent:** Mary Anne.

**Ms Mary Anne Griffith (Deputy Clerk, Administrative Services, House of Commons):** The simple answer to that is no, because we have no way of anticipating, first of all, how many members are going to adapt quickly to the new system and do away with the papers that up to now they've needed. So for at least a period of time we're going to need to duplicate the existing paper system.

[Traduction]

**The Chairman:** On what page?

**Mr. Bélisle:** It is on the first page that we received.

**The Chairman:** Of the statement?

**Mr. Bélisle:** Yes. Under vote 5d, on the third line from the bottom, it says: "Payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices". Does that \$186 million include the \$171,000 for each of the Members' constituency offices?

**Mr. Marleau:** Right. Vote 5d as worded here is the description of the House vote that is included in the Estimates each year. It includes everything that is not statutory; it includes the cost of operating Members' constituency offices.

**Mr. Bélisle:** Okay. What does "including allowances in lieu of residence to the Speaker of the House of Commons" mean?

**Mr. Speaker Parent:** They always put it like that, but go ahead.

**Mr. Marleau:** It is part of the Parliament of Canada Act and it has been written like that for years.

**Mr. Bélisle:** Regardless of the fact that there is an official residence.

**Mr. Marleau:** Exactly.

**Mr. Bélisle:** It is written like that.

**Mr. Marleau:** Yes, and every year the Committee asks us the same question.

**Mr. Bélisle:** And every year it costs money! Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Parrish, you have the floor.

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** D'abord, j'aimerais dire que le système OASIS est fabuleux. Je suis convaincue que l'on a payé cher lorsqu'on a remplacé les plumes d'oie par des stylos à cartouches à l'époque.

Prévoyez-vous de réaliser de grandes économies avec ce système d'ici les années à venir? Je le vois dans mon bureau, lorsque je reçois des documents informatisés, si je ne m'y intéresse pas, je ne les imprime pas. De cette façon j'économise de l'argent et je gagne du temps. Nous économisons de l'argent sur les services de messenger. Une fois que mon bureau de circonscription sera relié, nous économiserons de l'argent sur les services de Purolator. Je suis tellement ravie de voir toutes ces économies possibles. De quel ordre sont-elles?

**M. le Président Parent:** Vous voulez un chiffre global. . .

**Mme Parrish:** Non pas un chiffre, mais avez-vous fait des prévisions et pensez-vous que vous pourrez en recouvrer les frais dans un certain nombre d'années?

**M. le Président Parent:** Mary Anne.

**Mme Mary Anne Griffith (sous-greffier, Services de l'administration, Chambre des communes):** En un mot, la réponse est non, car nous n'avons aucun moyen de prévoir, premièrement, combien de députés s'adapteront rapidement au nouveau système et élimineront les papiers qu'ils utilisaient jusqu'à présent. Pendant un certain temps au moins, le nouveau système fera double emploi avec le système actuel de documents sur support en papier.

[Text]

We're very hopeful that, as you suggest, when all members are on the network and are comfortable with it, for example, committee notices and the regular paper trail that is delivered to your offices on a daily basis can stop.

As you are probably aware, we are now putting *Hansard* on-line instead of delivering a paper copy to your office. Each day you can scan it on your computer and print out what you need. But some members are still going to insist on having a copy delivered to their offices, and I suspect that will continue for some time.

Some of the costs involved in producing material continue to be there. We still have to record and transcribe and there is still, in the case of *Hansard* for example, a market across the country for people who want this. We have no feeling at the moment as to how quickly that's going to decrease.

We haven't done any long-range projections as to how soon we can stop printing things. But printing is a very large component of our budget and we would very much like to reduce the volume of printed copies. That's one of the reasons, for example, we have a submission going to the board in relation to Internet. We are hoping to be able to make documents available to the general public electronically as well, not just to members on the Hill.

Hopefully, eventually that will translate into savings, but it's difficult to predict how soon and how much.

**Mrs. Parrish:** I think it will be when you get rid of randomness and you get specificity. I have cut down on the paper I need in my office, even the financial documents from the budget. I just look at it on the screen and decide what I need.

**Mr. Speaker Parent:** You used the expression you're going from a quill pen, I think you said, and we are. And we're going to do it slowly in a sense and we're going to give our members and the public at large... Because when this information comes out on Internet theoretically all of the information that we need as parliamentarians and all the information the public will need that we publish here will be available to them. So theoretically you will only take from the Internet what you need. And from that follows a whole series of savings. But always keep in mind it is a gradual thing, as opposed to just cutting it off completely.

We haven't estimated the amount of time, but we are prepared to wait a little bit. But the time will come. If you were to ask me the timeframe, hopefully by the end of this Parliament we will be in a position to do that—virtually do away with those other documents and perhaps just put it on the Internet and use what you need. That's the idea.

**Mrs. Parrish:** I don't know if this is the appropriate time, but if I might make a suggestion, someone should look into buying plain paper faxes for every office in this whole network. I have watched people who don't have them walk from the fax

[Translation]

Nous espérons vivement que, comme vous le suggérez, lorsque tous les membres seront branchés sur le réseau, ils se sentiront à l'aise pour s'en servir, que les avis de convocation et les autres documents que vous avez l'habitude de recevoir tous les jours dans vos bureaux cesseront d'être imprimés.

Vous avez probablement constaté qu'au lieu de livrer un exemplaire sur papier du *Hansard*, celui-ci se trouve maintenant en direct sur le réseau. Tous les jours, vous pouvez le parcourir à l'écran et imprimer ce dont vous avez besoin. Mais certains députés continueront à insister pour qu'on leur livre un exemplaire sur papier à leur bureau et je soupçonne que cela durera encore un certain temps.

Certains des coûts associés à la production de documents continueront à exister. Nous devons encore enregistrer et transcrire; par exemple, il y a dans tout le pays des gens qui veulent continuer à recevoir le *Hansard*. Pour le moment, nous n'avons aucune idée de la rapidité à laquelle cette demande diminuera.

Nous n'avons fait aucune projection à long terme pour déterminer dans combien de temps nous pourrions cesser d'imprimer ces documents. Mais l'impression constitue un élément très important dans notre budget et nous aimerions beaucoup réduire la quantité de documents imprimés. C'est l'une des raisons pour lesquelles, par exemple, nous avons préparé un mémoire à l'intention de la régie au sujet d'Internet. Nous espérons également assurer l'accès à ces documents par voie électronique au grand public et non pas seulement aux parlementaires.

Nous espérons que cela nous permettra d'économiser, mais pour l'instant il est difficile de prédire combien nous économiserons ni à quel moment ces économies seront réalisées.

**Mme Parrish:** Je pense que ce sera lorsque vous cesserez d'envoyer des documents au hasard et que vous aurez une liste de distribution mieux ciblée. J'ai réduit la quantité de papier que j'utilise dans mon bureau, même en ce qui concerne les documents financiers découlant du budget. Je les consulte à l'écran puis je décide ce dont j'ai besoin.

**M. le Président Parent:** Vous avez parlé de remplacer la plume d'oie, je crois, et c'est ce que nous faisons. Nous le faisons lentement afin de permettre aux députés et au grand public... En théorie, lorsque cette information sera disponible sur Internet, les parlementaires et le public auront accès à toute l'information que nous publions maintenant. Alors, en théorie, vous trouverez sur Internet tout ce qu'il vous faut. Et cela permettra de réaliser plusieurs économies. Mais n'oubliez pas que c'est un processus graduel, que nous n'allons pas simplement interrompre toute impression du jour au lendemain.

Nous n'avons pas essayé de calculer combien de temps il nous faudra, mais nous sommes prêts à attendre un peu. Mais le temps viendra. Si vous vouliez savoir quel est l'échéancier, j'espère que d'ici la fin de cette législature nous serons en mesure de le faire, c'est-à-dire d'éliminer pratiquement tous ces autres documents et les mettre tout simplement sur Internet où vous pourrez choisir ce qu'il vous faut.

**Mme Parrish:** Je ne sais pas si le moment est bien choisi, mais j'aimerais faire une suggestion. Quelqu'un devrait envisager d'acheter des télécopieurs qui utilisent du papier ordinaire pour tous les bureaux dans l'ensemble de ce réseau. Je



## [Texte]

machine over to the photocopier and back to the fax machine—it's insane. For a small investment you would probably reap the benefits in a very short time. That's one of the pet peeves of mine. It would be another blip and you'd be here next year begging for money, but we'll give it to you.

**Mr. Speaker Parent:** Thank you.

**Mrs. Parrish:** You're welcome.

Now, can I get two more minutes on an SO-31 one of these days?

**Mr. Speaker Parent:** I can't make any promises.

**Mrs. Parrish:** Thank you.

**The Chairman:** I'll pop a question on the same subject if I may, Mr. Speaker.

The question about the Internet is an interesting one. When are we expected to be connected to the Internet?

**Ms Griffith:** There is a briefing note going to the board next week. I can't anticipate what the board's decision is going to be. As part of the test that is going on in some members' offices, we're ready to connect some people now. In fact we have a few people on as part of our test program. And we're ready to expand as quickly as the board authorizes us to.

**The Chairman:** Is there an expense associated with that expansion?

• 1555

**Ms Griffith:** It's not so much an expense as a policy. We want to be consistent in our application, and there are some questions yet to be resolved. We're hoping to have a user group of members participate in the development of the policy. There are security issues, of course. There's the issue of what documents we would put on the Internet available to the public. There are quite a number of issues relating to how quickly we develop and expand this.

It isn't so much the cost because the infrastructure is now there and we do have access to it. There are costs, of course, in making the data available and there will be costs in maintaining the data and keeping it current. So there are some costs, but they're fairly minimal.

**Mr. McTeague (Ontario):** From what I've seen over the year, I would have assumed with all the cutbacks we might have seen a much smaller budget. It is a larger budget, but I can see that it's equally justified.

Je voudrais présenter une question qui a trait à ce qu'a dit tout à l'heure mon collègue, M. Bélisle. Il s'agit de la question du budget des députés.

As you know, Mrs. Parrish, Mr. Bevilacqua and I have the largest ridings in Canada. Although 1991 figures would suggest I don't have 183,000 constituents in my riding, it's now up to 225,000. We grow at 10% a year. Our budgets, however, don't

## [Traduction]

vois les gens qui n'ont pas ces appareils faire l'aller-retour entre le télécopieur et la photocopieuse—c'est insensé. Un petit investissement serait probablement avantageux à très court terme. C'est l'une de mes bêtes noires. Ce serait une autre dépense ponctuelle et vous viendriez l'année suivante nous implorer de vous donner de l'argent que nous vous accorderions volontiers.

**M. le Président Parent:** Merci.

**Mme Parrish:** Je vous en prie.

Maintenant, puis-je espérer obtenir un de ces jours deux minutes supplémentaires pour faire une déclaration en vertu de l'article 31 du Règlement?

**M. le Président Parent:** Je ne peux rien vous promettre.

**Mme Parrish:** Merci.

**Le président:** J'aimerais vous glisser une question sur le même sujet si vous le voulez bien, monsieur le Président.

La question d'Internet est intéressante. Quand pouvons-nous espérer être reliés à Internet?

**Mme Griffith:** Il y a une note d'information qui sera envoyée à la régie la semaine prochaine. Je ne peux pas prévoir ce que sera la décision de la régie. Nous avons déjà relié les bureaux de certains députés à titre d'essai. En fait, un certain nombre de personnes ont été reliées dans le cadre d'un programme d'essai. Nous sommes prêts à élargir ce programme dès que la régie nous donnera le feu vert.

**Le président:** Est-ce que cette expansion coûtera quelque chose?

**Mme Griffith:** Ce n'est pas tellement une question de dépense que de politique. Si nous voulons que celle-ci soit appliquée uniformément, il y a certaines questions qui doivent être réglées. Nous espérons qu'un groupe de députés utilisateurs participeront à l'élaboration de la politique. Il y a, bien sûr, des questions de sécurité. Il y a la question de savoir quels documents seraient rendus publics sur Internet. Il y a un grand nombre de facteurs qui détermineront à quelle vitesse nous pourrions élaborer cette politique et en élargir l'application.

Ce n'est pas tellement une question de coûts puisque l'infrastructure existe déjà et que nous y avons accès. Bien sûr, il faudra payer pour rendre les données disponibles et pour les maintenir et les tenir à jour. Il y aura donc des coûts, mais ils seront plutôt minimes.

**M. McTeague (Ontario):** D'après ce que j'ai vu pendant l'année, j'aurais supposé qu'avec toutes les réductions le budget serait considérablement réduit. Or, le budget augmente, mais je comprends qu'il y a de bonnes raisons à cela.

I would like to ask a question which relates to what my colleague, Mr. Bélisle, was saying earlier. It's about the Members' budget.

Comme vous le savez, M<sup>me</sup> Parrish, M. Bevilacqua et moi avons les plus grandes circonscriptions au Canada. Même si les données de 1991 indiquent que j'ai moins de 183 000 électeurs dans ma circonscription, il y en a aujourd'hui 225 000. La

## [Text]

reflect that reality. Members of Parliament from Prince Edward Island, for example, who have ridings that may be only half or as little as 20% the size of ours, have budgets that are almost the same as ours.

I'm trying to address what I think is an inequity in the way the allotments for members of Parliament are permitted. As members of Parliament, we represent, above all, people, and not trees, icebergs, or potato fields—and no offence in those comments. I'm interested in hearing how you, Mr. Speaker, might see an equity or a levelling of the playing field from a financial point of view for us weightier members of Parliament.

**Mr. Speaker Parent:** This is a question that has been around for a little while. As you know, there are supplementary moneys available to ridings where there are more people to serve. Is this adequate? It's what the House and a committee of the House have come up with as being fair.

I guess you could say you should get so much per head. If you had 35,000 people you'd get \$35,000 as a budget. If you had 220,000, you'd get \$220,000 as a budget. However, you can see this does not make sense, so you try to come to a balance as to what it should be.

I'm not in a position to make these decisions, but a redistribution of the ridings might be in order. I'm not sure if your colleague's riding is being redistributed or not.

**Mr. McTeague:** Yes.

**Mr. Speaker Parent:** So you can see there are some very practical problems with the whole thing. I wish we could give more moneys to the members of Parliament with larger ridings. However, I'm sure the hon. member is aware that the territories have ridings that in some cases are quite a bit smaller than others.

You say we don't represent icebergs and that's true. But we do provide extra funds for our members of Parliament to get around in such vast areas and make sure they meet with their constituents. It's an ongoing problem, and I would hope the appropriate committee of the House will make recommendations if it wants these changes to be carried out further.

**Mr. McTeague:** I thank for that, because as members of Parliament we are also concerned about representation by population. Unfortunately, the economics don't seem to fit that criterion.

## [Translation]

population de ma circonscription augmente de 10 p. 100 par année. Par contre, nos budgets ne reflètent pas cette réalité. Les députés de l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, ont des circonscriptions qui ne font que la moitié ou même seulement 20 p. 100 de la taille des nôtres, et ils ont des budgets presque identiques aux nôtres.

Je vous parle du système d'affectation des crédits des députés que je trouve injuste. En tant que députés, nous représentons avant tout les gens, et non pas les arbres, les icebergs ou les champs de patates—soit dit sans vouloir insulter qui que ce soit. J'aimerais savoir, monsieur le Président, ce que vous proposez pour rétablir des règles du jeu équitables sur le plan financier pour les députés qui représentent de vastes circonscriptions.

**M. le Président Parent:** Cette question est loin d'être nouvelle. Comme vous le savez, il y a des fonds supplémentaires disponibles pour les circonscriptions où le nombre d'électeurs à servir est plus élevé. Est-ce suffisant? La Chambre et un comité de la Chambre ont trouvé que c'était juste.

Je suppose que l'on pourrait proposer un budget en fonction du nombre d'électeurs. Si vous représentez 35 000 personnes, vous auriez un budget de 35 000\$. Si vous en aviez 220 000, vous auriez un budget de 220 000\$. Toutefois, vous voyez bien que cela n'a aucun sens, et qu'il faut donc essayer de trouver un équilibre.

Ce n'est pas à moi qu'il appartient de prendre ces décisions, mais il y aurait peut-être lieu de faire une redistribution des circonscriptions. Je ne suis pas sûr si la circonscription de votre collègue sera touchée ou non par la redistribution.

**M. McTeague:** Oui.

**M. le Président Parent:** Vous voyez donc qu'il se pose des problèmes très pratiques. J'aimerais bien que nous puissions donner plus d'argent aux députés qui ont de plus grandes circonscriptions. Toutefois, l'honorable député sait sans doute que les territoires ont des circonscriptions qui sont passablement plus petites que les autres.

Vous dites que nous ne représentons pas les icebergs et c'est vrai. Mais nous fournissons des fonds supplémentaires aux députés qui doivent parcourir de longues distances pour pouvoir rencontrer leurs électeurs. C'est un problème continu et j'espère que le comité compétent fera des recommandations s'il souhaite que d'autres modifications soient apportées.

**M. McTeague:** Je vous remercie de cette réponse, car en tant que députés, la question de la représentation en fonction de la population nous préoccupe également. Malheureusement, ce principe cadre mal avec les conditions économiques.

• 1600

In the instance of members of Parliament, the difference, as I said, between a member of Parliament from Prince Edward Island representing a population of 27,000 and a member of Parliament representing more than 225,000 is only \$20,000. You include the land in that as well. I understand there is a provision in terms of transportation for members of Parliament to travel around, which is available to all members of Parliament.

Dans le cas des députés, la différence, comme je le disais, entre le budget d'un député de l'Île-du-Prince-Édouard qui représente 27 000 personnes et un député qui en représente plus de 225 000 n'est que 20 000\$. Et cela tient compte également de la superficie de la circonscription. Je crois savoir qu'il y a une provision pour les déplacements des députés à laquelle tous ont accès.



## [Texte]

I lament the situation. However, I would hope that under this lament, which we will have to endure for the next two to three years until redistribution kicks in, we will try to go around this problem, because it's patently unfair to larger ridings; we can't do our jobs.

**Mr. Speaker Parent:** I don't disagree with you at all. I think that's to be put into the hands of the appropriate committee. I don't think this is the committee that's going to decide that. But I'm very sympathetic to the plight of the members who have larger ridings.

**The Chairman:** And the committee can make recommendations to the board. We are in a position to do exactly that on consideration of the issue. So if you want to raise it another day, Mr. McTeague, when the committee's dealing with an issue like that, or put it on our agenda, we'd be more than happy to look at it and possibly make a recommendation to the board on the subject.

Mr. Silye, I know you'd appreciate that discussion. You will have two kicks at the can now, Mr. Silye.

**Mr. McTeague:** We're going to take money away from you.

**Mr. Silye (Calgary Centre):** I have a few questions, but for the benefit of Mr. McTeague I'd like to point out to him that the state of California has a population of 29 million people. At the federal level they have 52 congressmen, two senators, one governor, and one president. One congressman represents 447,000 people. Why can't all of us represent 250,000 to 300,000?

**Mr. McTeague:** The budgets as well.

**Mrs. Parrish:** Go for it, finish the comparison.

**Mr. Silye:** You need a Senate, as well, to have it addressed.

**Mr. McTeague:** Understood.

**Mr. Silye:** As for this bringing everybody else up or everybody else down, there are other ways of solving the problem.

I'll go to our witnesses today. I would like to ask about transportation and communications. The travel by the three different committees you have presents \$1,020,000. You said that human resources development spent \$500,000. Would you tell me please what the whips approved for travel?

**Mr. Marleau:** The travel was approved by the House of Commons.

**Mr. Silye:** Yes, and could you tell me the amount that was approved?

**Mr. Marleau:** Oh, the original amount in the budget of human resources? Yes, I can give you that. If you have a supplementary question, go ahead while I find it.

**Mr. Silye:** It depends on what your answer is.

## [Traduction]

Je déplore cette situation. Toutefois, j'espère que malgré cette situation lamentable que nous devons endurer pendant deux ou trois ans encore avant le redécoupage de la carte, nous essaierons de trouver une solution au problème, car c'est clairement injuste à l'égard des grandes circonscriptions; nous ne pouvons pas faire notre travail.

**M. le Président Parent:** Je ne nie pas ce que vous dites. Je pense qu'il faut en saisir le comité compétent. Je pense que ce n'est pas votre comité qui prendra une décision à ce sujet. Mais je suis très sensible aux difficultés que connaissent les députés qui représentent de vastes circonscriptions.

**Le président:** Et le Comité peut faire des recommandations à la régie. Nous sommes en mesure de faire cela si nous étudions la question. Alors, monsieur McTeague, si vous voulez soulever cette question un autre jour, lorsque le Comité examinera cette question, ou si vous voulez la faire inscrire à notre ordre du jour, nous serons très heureux d'en discuter et de faire éventuellement une recommandation à la régie.

Monsieur Silye, je sais que vous apprécierez cette discussion. Vous pouvez maintenant poser deux questions, monsieur Silye.

**M. McTeague:** Nous allons vous enlever de l'argent.

**M. Silye (Calgary-Centre):** J'ai quelques questions à poser, mais pour la gouverne de M. McTeague, je tiens à lui signaler que la Californie a une population de 29 millions d'habitants. Au niveau fédéral, ils ont 52 députés au Congrès, deux sénateurs, un gouverneur et un président. Chaque député au Congrès représente 447 000 personnes. Pourquoi ne pourrions-nous pas tous représenter de 250 000 à 300 000 personnes?

**M. McTeague:** Avec des budgets en conséquence.

**Mme Parrish:** Allez-y, complétez la comparaison.

**M. Silye:** Il vous faut également un Sénat pour que cela fonctionne.

**M. McTeague:** Compris.

**M. Silye:** Pour ce qui est d'augmenter ou de réduire les budgets de tous les autres, je pense qu'il y a d'autres moyens de régler le problème.

Mais je voudrais maintenant m'adresser à nos témoins. J'aimerais les interroger sur les transports et les communications. Le budget des déplacements des trois comités que vous avez mentionnés s'élève à 1 020 000\$. Vous avez dit que le Comité du développement des ressources humaines avait dépensé 500 000\$. Pouvez-vous, s'il vous plaît, me dire quel montant les whips ont approuvé pour les déplacements?

**M. Marleau:** Le budget de déplacement a été approuvé par la Chambre des communes.

**M. Silye:** Oui, et pouvez-vous me dire quel montant a été approuvé?

**M. Marleau:** Oh, le montant initial du budget du Comité des ressources humaines? Oui, je peux vous le dire. Si vous avez une question supplémentaire, posez-la pendant que je cherche la réponse.

**M. Silye:** Cela dépendra de votre réponse.

## [Text]

**Mr. Marleau:** Okay, here we are. The approved amount for travel was. . . The request was \$427,176 and the board approved \$387,000.

**Mr. Silye:** So what was approved was \$387,000. So how is it that they're allowed to spend over the amount that was approved without getting further approval?

**Mr. Marleau:** That is transportation and communications put together, sir. The \$387,000 would include contract agreements for communications, which was \$90,000, and advertising, which was \$75,000 and change.

Probably some of the travel expenses attributable to witnesses coming into the committee would be folded into that, which is listed here in the budget as witness expenses.

**Mr. Silye:** By communications, do you mean the travelling staff in terms of the interpreters and translators?

**Mr. Marleau:** No. Communications includes advertising the committee hearings as well as contracts for writers and communications consultants.

**Mr. Silye:** So let me go back to the beginning. The original request for travel usually incorporates all these aspects?

**Mr. Marleau:** No. The breakdown was between printing, travel, contract agreements, advertising, and temporary help. The estimates format dictated by the Treasury Board lumped transportation and communications together. So they have added up the \$387,000 approved for travel expenses plus the other communications amounts and witness expenses.

**Mr. Silye:** So where's the control on the other amounts, in your opinion?

• 1605

**Mr. Marleau:** Right here in the House of Commons, in the comptroller's office and the Board of Internal Economy.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** The board approves everything.

**Mr. Marleau:** The board approved these budgets before the committee began its proceedings.

**Mr. Silye:** Before they headed out?

**Mr. Marleau:** Yes, before they headed out. The House approved the travel, in terms of both generally in timing and destination.

**Mr. Silye:** Then the human resources development committee came in on or under budget?

**Mr. Marleau:** They came in slightly under budget, as I recall.

## [Translation]

**M. Marleau:** Très bien, nous y voici. Le montant approuvé pour les déplacements était de. . . Le comité a demandé 427 176\$ et la régie a approuvé 387 000\$.

**M. Silye:** Alors, le montant approuvé était de 387 000\$. Comment se fait-il alors qu'on leur ait permis de dépenser plus que le montant approuvé sans nouvelle autorisation?

**M. Marleau:** Cette somme représente les transports et les communications ensemble, monsieur. Les 387 000\$ comprennent 90 000\$ pour les contrats des spécialistes en communications, 75 000\$ et des poussières pour la publicité.

Les dépenses de déplacement comprennent probablement les dépenses des témoins qui sont venus comparaître devant le comité et qui sont présentées dans le budget sous la rubrique dépenses des témoins.

**M. Silye:** Par communications, voulez-vous dire les interprètes et les traducteurs qui accompagnent les comités dans leurs déplacements?

**M. Marleau:** Non. Les communications comprennent la publicité pour annoncer les audiences du comité ainsi que les contrats avec les rédacteurs et les consultants en communication.

**M. Silye:** Alors, je vous repose ma première question. Est-ce que la première demande d'autorisation de voyager comprend d'habitude de tous ces aspects?

**M. Marleau:** Non. La ventilation comprend l'impression, les déplacements, les contrats, la publicité et les employés temporaires. Les rubriques imposées par le Conseil du Trésor pour la présentation des budgets des dépenses regroupent les transports et les communications. Le budget de 387 000\$ qui a été approuvé comprend les dépenses de déplacement, les communications et les dépenses des témoins.

**M. Silye:** Alors, à votre avis, comment contrôle-t-on les autres montants?

**M. Marleau:** Ces contrôles se font ici à la Chambre des communes, au Bureau du contrôleur et au Bureau de régie interne.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** La régie approuve tout.

**M. Marleau:** La régie a approuvé ces budgets avant que le comité commence ses travaux.

**M. Silye:** Avant son départ?

**M. Marleau:** Oui, avant son départ. La Chambre a approuvé les déplacements de façon générale, c'est-à-dire le calendrier et les destinations.

**M. Silye:** Alors, le Comité du développement des ressources humaines a-t-il dépensé plus ou moins que le budget autorisé?

**M. Marleau:** Ils ont dépensé un peu moins, si je me rappelle bien.



[Texte]

**Mr. Silye:** Under personnel, with the EDIP, you point out that 257 people out of 784 accepted it. Mr. Parent, you said that based on the savings over the next two years alone, based on the pay-out plus the reduced overhead, it will probably pay out in two years. That's about one-third of the overhead. Is there in fact in the third year a one-third saving of overhead in terms of salaries?

**Mr. Speaker Parent:** The answer to that. . .

**Mr. Marleau:** They don't exist.

**Mr. Silye:** So the overall payroll will be reduced by one-third two years from now?

**Mr. Marleau:** A 15% PY cut is what it represents, starting on April 1, 1995, forever.

**Mr. Silye:** What mechanism is in place so you will keep these numbers at 500 employees?

**Mr. Marleau:** The board has approved three policies: an absolute freeze on hiring from the outside, a surplus personnel management policy for redeployment and training, and limits on term hiring, as well as a vacancy management policy to ensure that managers go through a decision tree before they fill any position.

**Mr. Silye:** Under the budget —

**Mr. Marleau:** And, sometime in the future, the Auditor General of Canada.

**Mr. Silye:** Mr. Parent indicated that this request for supplementary estimates or supplementary funds was under budget. I need clarification on that statement. Do you need \$21,586,000, or are you under that amount?

**Mr. Speaker Parent:** We need that amount and we're under that amount. We need that money now to pay it out.

**Mr. Silye:** If you're under that amount, then why wouldn't you move to reduce your request by the amount you need?

**Mr. Speaker Parent:** All right, we're not interpreting the word "under" in the same way.

**Mr. Silye:** I need a clarification.

**Mr. Speaker Parent:** We need the total amount that we're saying now. If you're asking if there is a cushion in this, the answer to you is no.

**Mr. Silye:** Okay.

**Mr. Marleau:** Any moneys unspent will lapse and go back to the treasury.

**Mr. Boudria:** I'm just wondering if this is a good time. I suppose everything is fair game in estimates.

We're continuing, as Your Honour will know as a participant in the board and as its chair, to find ways of saving money. I think we've done rather well, considering. I'm not sure if we're the only government department that in fact reduced its

[Traduction]

**M. Silye:** Sous la rubrique personnel, vous indiquez que 257 personnes sur 784 ont accepté l'offre qui leur a été faite en vertu du Programme d'encouragement au départ anticipé. Monsieur Parent, vous avez dit que compte tenu des économies qui seront réalisées au cours des deux prochaines années seulement, des indemnités et de la réduction des frais généraux, les coûts du programme seront probablement recouvrés dans deux ans. Cela représente environ le tiers des frais généraux. Y aura-t-il des économies d'un tiers des frais généraux associées à la rémunération pendant une troisième année?

**M. le Président Parent:** La réponse à cela. . .

**M. Marleau:** Elle n'existe pas.

**M. Silye:** Alors l'ensemble de la masse salariale sera réduite d'un tiers dans deux ans?

**M. Marleau:** Cela représente une réduction définitive de 15 p. 100 des années-personnes à compter du 1<sup>er</sup> avril 1995.

**M. Silye:** Quel mécanisme avez-vous pour que le nombre des employés ne dépasse pas 500?

**M. Marleau:** La régie a approuvé trois politiques: un gel absolu du recrutement à l'extérieur, une politique de réaffectation et de formation du personnel excédentaire et des limites pour les contrats à terme ainsi qu'une politique de gestion des postes vacants qui obligera les gestionnaires à suivre une filière de décision avant de doter un poste.

**M. Silye:** Dans le budget. . .

**M. Marleau:** Et, un jour, le vérificateur général du Canada.

**M. Silye:** M. Parent a indiqué que cette demande des crédits supplémentaires est inférieure au budget. J'aimerais qu'on m'explique cela. Est-ce qu'il vous faut 21 586 000\$ ou une somme inférieure à cela?

**M. le Président Parent:** Il nous faut cette somme et notre budget actuel est inférieur. Il nous faut cet argent pour pouvoir faire nos paiements.

**M. Silye:** Si votre budget est inférieur à cette somme, pourquoi ne pas réduire votre demande pour qu'elle reflète réellement vos besoins?

**M. le Président Parent:** Je pense que nous n'interprétons pas de la même façon le mot «inférieur».

**M. Silye:** Il faut qu'on m'explique.

**M. le Président Parent:** Nous avons besoin de la totalité de cette somme que nous demandons. Si vous nous demandez si cette somme a été gonflée pour parer à une éventualité, la réponse est non.

**M. Silye:** Très bien.

**M. Marleau:** Les fonds non utilisés retourneront au Trésor.

**M. Boudria:** Je me demande si le moment est bien choisi. Je suppose que lorsque nous étudions le budget des dépenses, tout est permis.

Nous continuons, comme Votre Honneur le sait en tant que membre et président de la régie, de trouver des moyens d'économiser de l'argent. Tout compte fait, je pense que nous pouvons être fiers de nous. Je ne sais pas si nous sommes le

## [Text]

estimates two years in a row, but if there are any others, there can't be very many of them. I think we're continuing to look for new opportunities, without reducing services to the public. After all, that's why we're here.

One thing that's starting to make me wonder if it still has as much use as it once did is this whole business of—at the risk of attacking something totally sacred, I'll do it anyway, at least for information purposes at this point—the issue of mailing. If I mail a letter to the government asking about Canada Pension Plan benefits, I put a stamp on it. If I write to my MP, I don't. Of course, in the mother of Parliaments that doesn't exist. In Britain, if you write to your MP you put on a postage stamp. The only place there's free postage is if you mail it at Westminster. The internal mailing from Westminster is free of charge. At least that's information I got.

Is there any estimate of how much that costs us, and is it abused? Does the House get people sending bricks in the mail with a message to someone they don't like who's in public office, and that sort of thing?

No, I haven't received a brick lately.

• 1610

**Mr. Speaker Parent:** All of you, my colleagues, know how much mail you get. I don't know what the average is, but let's just take a hypothetical figure that we all get 100 letters per day. I don't know what it is, but let's say it's 100 letters. That being the case, it wouldn't be very difficult to make a guesstimate, but we'd have to go around and say

combien de lettres recevez-vous pendant une semaine ou un mois? Moi, je ne connais pas la réponse, mais si on pouvait avoir cette information, on pourrait dire quel montant d'argent cela coûterait.

I can't answer that question, but if what you're suggesting—and I don't want to put words in your mouth—is that anyone who writes to an MP should put a stamp on it, then I think we'd have to change some of the laws.

I guess the other question that follows automatically is should members of Parliament also put stamps on their letters? How many letters do they send out? We'd have to balance one with the other.

Perhaps in direct response, as to the specifics I don't know if you have that information.

**Mr. Marleau:** I think we have roughly the statutory cost that's attributed to the House.

**Ms Griffith:** Canada Post estimates that it costs \$8.5 million a year to carry franked mail. That would be the total cost.

**Mr. Boudria:** Is that incoming or outgoing?

**Mr. Marleau:** It's both ways.

## [Translation]

seul ministère à avoir réduit son budget des dépenses deux années de suite, mais s'il y en a d'autres, ils ne doivent pas être très nombreux. Je pense que nous continuons à chercher de nouvelles économies sans réduire les services fournis à la population.

Je commence à me demander si les avantages postaux sont encore aussi utiles qu'ils l'étaient auparavant—au risque de m'attaquer à une vache sacrée, je pose néanmoins la question uniquement pour solliciter des renseignements pour le moment. Si j'envoie une lettre au gouvernement pour m'informer des prestations du Régime de pensions du Canada, je mets un timbre. Si j'écris à mon député, je n'en mets pas. Je vous signale qu'en Grande-Bretagne, où est né le premier Parlement, cette règle n'existe pas. Les électeurs qui écrivent à leurs députés doivent affranchir leurs lettres. Seules les lettres postées à Westminster ne sont pas affranchies. Le courrier interne à Westminster est gratuit. Du moins, d'après les renseignements que j'ai obtenus.

Avez-vous estimé combien cela nous coûte et s'il y a des abus? Est-ce qu'il y a des gens qui envoient des briques par la poste avec un message adressé à un député qui leur déplaît, ou quelque chose du genre?

Non, je n'ai pas reçu de brique dernièrement.

**M. le Président Parent:** Vous savez tous, chers collègues, combien de pièces de courrier vous recevez. Je ne sais pas quelle est la moyenne, mais supposons que nous recevons tous une centaine de lettres par jour. Je ne sais pas quel est le chiffre exact, mais supposons 100 lettres par jour. Il ne serait pas très difficile de faire un calcul approximatif, mais pour cela, il faudrait que nous demandions à tout le monde

how many letters do you get every week or every month? I don't know what the answer is, but if we could get that information, we could find out how much it costs.

Je ne peux pas répondre à cette question, mais si vous voulez laisser entendre—et je ne veux pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit—que tous ceux qui écrivent à leur député devraient affranchir leurs lettres, il faudrait alors modifier certaines de nos lois.

Le pendant de cela serait de savoir si les députés devraient, eux aussi, affranchir les lettres qu'ils envoient. Combien de lettres envoient-ils? Il faudrait équilibrer les deux.

Je ne sais pas si vous avez l'information voulue pour que nous puissions donner une réponse plus directe.

**M. Marleau:** Je crois que nous savons quel est le montant approximatif qui est accordé à la Chambre à ce titre par la loi.

**Mme Griffith:** Postes Canada estime qu'il en coûte 8,5 millions de dollars par an pour acheminer le courrier non affranchi. Il s'agit du coût total.

**M. Boudria:** S'agit-il du courrier que nous recevons ou que nous envoyons?

**M. Marleau:** Les deux.



[Texte]

**Mr. Speaker Parent:** So figure it out that if you get a letter and you give an answer, cut it in half.

**Mr. Boudria:** That's \$2.5 million a year.

**Ms Griffith:** It's not exactly half and half, because we get more mail in than goes out. Many members will respond by telephone or not necessarily send a response back.

On your comment about getting bricks in the mail, we do get packages frequently. Just before the budget, for example, we got quite a number of shoes delivered to the—

**Mr. Boudria:** Well, that's what I was thinking of. What got me onto this whole subject is that I heard that a group—I can't remember who it was—wanted to send their old shoes to the Minister of Finance.

**Ms Griffith:** They did.

**Mr. Boudria:** Prima facie that might sound pretty funny, except that if it costs \$2 or \$5 or whatever it is to Canadian taxpayers every time one of those pairs of shoes is sent to Ottawa and if the taxpayers of Canada are subsidizing this kind of nonsense, then that's what I want to know.

Let's use that example. Did many of them come in? Do we know?

**Mr. Marleau:** Yes, by the truckload.

**Mr. Boudria:** By the truckload. So truckloads of shoes came here to Parliament Hill?

**Mr. Marleau:** My understanding is we have three large containers at the warehouse with shoes that were delivered, and each package had to be scanned by our staff because we didn't know what was in it.

**Mr. Boudria:** I want to get that picture straight. Mr. Clerk, you're telling us we have three container loads of old shoes that people sent as protest, and this protest was funded by the taxpayers of Canada through the mail subsidy on sending things to your MP. Then each parcel, because it's a parcel, has to be security cleared, so you have to run it through a scanner here, sort it out, store it, and then of course you're ultimately going to have to figure out what to do with it. Is that correct?

**Ms Griffith:** We have a requirement that we have to deliver. The post office has to deliver the mail.

**Mr. Boudria:** Of course. I'm not questioning the requirement.

**Ms Griffith:** We had to make arrangements with the Minister of Finance as to where he would like to take delivery of his mail.

**Mr. Boudria:** Do you have an estimate of how much just that one protest cost the Canadian taxpayers who are funding what I call an abuse of the mailing privileges that I'm sure are necessary for some people perhaps, or may have been at one point? I'm not sure it was ever anticipated by the Fathers of Confederation. Sorry for the reference, but they were all men in those days.

[Traduction]

**M. le Président Parent:** Il est assez simple de faire le calcul: il suffit de diviser par deux si l'on tient compte des lettres qu'on reçoit et des réponses qu'on envoie.

**M. Boudria:** C'est donc 2,5 millions de dollars par an.

**Mme Griffith:** On ne peut pas simplement diviser le coût en deux, parce que nous recevons plus de courrier que nous n'en envoyons. Bien souvent, les députés préfèrent téléphoner au lieu d'écrire ou n'envoient pas nécessairement une réponse écrite.

Pour ce qui est de recevoir des briques par le courrier, nous recevons effectivement de nombreux colis. Ainsi, juste avant le dépôt du Budget, un grand nombre de souliers ont été livrés au. . .

**M. Boudria:** C'est justement à cela que je pensais. Si j'ai posé la question, c'est que j'ai entendu dire qu'un groupe—je ne me souviens pas de quel groupe il s'agissait—avait décidé que tous ses membres enverraient leurs vieux souliers au ministre des Finances.

**Mme Griffith:** Ils l'ont fait.

**M. Boudria:** À première vue, on pourrait être tenté de trouver cela drôle, sauf qu'il en coûte 2\$ ou 5\$ ou je ne sais pas trop combien aux contribuables canadiens chaque fois qu'une paire de souliers est envoyée à Ottawa, et je veux savoir si ce sont effectivement les contribuables canadiens qui subventionnent de mauvaises plaisanteries comme celle-là.

Prenons cet exemple-là. Combien de souliers avons-nous reçus? Le savons-nous?

**M. Marleau:** Oui, nous en avons reçu de pleins camions.

**M. Boudria:** De pleins camions. Ainsi, de pleins camions de souliers sont arrivés sur la Colline du Parlement?

**M. Marleau:** Il semble que nous avons dans notre entrepôt trois grandes bennes pleines de souliers qui nous ont été envoyés. Chaque colis a dû être scanné par notre personnel parce que nous ne savions pas ce qu'il contenait.

**M. Boudria:** Je veux être sûr de bien comprendre. Vous nous dites, monsieur le greffier, que les gens nous ont envoyé l'équivalent de trois bennes de vieux souliers en guise de protestation, et que cette protestation a été financée par les contribuables canadiens en vertu de la loi qui dispose qu'il n'est pas nécessaire d'affranchir ce qu'on envoie à son député. Puis, chaque colis, puisqu'il s'agissait de colis, a dû être vérifié pour des raisons de sécurité; il a donc fallu les scanner, les trier et les entreposer, et il nous faudra bien finir par décider ce que nous allons en faire. C'est exact?

**Mme Griffith:** Le courrier doit être acheminé. Le bureau de poste a l'obligation de l'acheminer.

**M. Boudria:** Naturellement. Je ne mets pas en doute l'existence de cette obligation.

**Mme Griffith:** Nous avons dû contacter le ministre des Finances pour savoir où il voulait prendre livraison de son courrier.

**M. Boudria:** Avez-vous une idée de ce que cette protestation a coûté à elle seule aux contribuables canadiens qui financent ce que je considère comme un abus du courrier exempté de port, qui répond peut-être à un besoin pour certains ou qui, à un moment donné, répondait peut-être à un besoin? Je ne suis pas sûr que les Pères de la Confédération aient imaginé que nous puissions en venir là. Je suis désolé, mais c'était tous des hommes à l'époque.

[Text]

**Mrs. Catterall:** I'll accept that.

**Mr. Boudria:** But the Fathers of Confederation never anticipated that people would send their old shoes to their MPs as a form of protest, I don't think, and that everyone else in Canada would be paying for it.

**Ms Griffith:** We don't get a breakdown from Canada Post of the cost. They budget annually for a global amount of what they estimate it costs.

**Mr. Silye:** Isn't franking only local?

**Mr. Boudria:** Well, that's a good point. Maybe it should be.

**Mr. Speaker Parent:** You mean when you write to your MP, if you sent a big box full of petitions.

I must tell you that last year when we were in here, we were answering questions from all honourable members and someone asked me about the toilets. I made a statement that we weren't flushing money down the drain, and that became the story. I can tell you now what the headline is going to be tomorrow about this meeting: "Three Boxcars Full of Shoes Come in Paid for by the Taxpayer". That's going to be the next headline.

**Mr. Silye:** But doesn't the post office send it back to the sender and say pay the postage if it's not an envelope?

**Mr. Speaker Parent:** Not that I know of.

• 1615

**Mr. Silye:** Doesn't Canada Post have that rule?

**Mr. Marleau:** I'd have to verify this statement, but I think they decide by weight. There's a weight beyond which they will protest sending an MP something.

I'd just like to add also that when I said "three containers", I didn't define "container". I was told there were three large containers. That can be interpreted as a container that—

**Mr. Boudria:** Whether it's three dumpsters or three boxcars, an awful lot of shoes were sent. Each pair was presumably put in a box, sent here, scanned, sorted and shipped courtesy of the Canadian taxpayers.

**Mr. Marleau:** Yes, sir.

**Mr. Boudria:** Well, if it does become a headline, maybe it should.

**Mr. Speaker Parent:** Well, I think we're going to get there.

**Mrs. Catterall:** May I suggest that we cut our losses, get out of the warehousing of these shoes and donate them immediately to the Salvation Army, St. Vincent de Paul, Neighbourhood Services or whatever else we can find, because I think there may be a lot of people out there who might be interested in having some of them.

[Translation]

**Mme Catterall:** Je veux bien.

**M. Boudria:** Je ne crois pas que les Pères de la Confédération aient imaginé que les gens puissent envoyer leurs vieux souliers à leurs députés en guise de protestation et que cette protestation soit financée par l'ensemble des contribuables canadiens.

**Mme Griffith:** La Société des postes ne nous fournit pas une ventilation des coûts. Elle prévoit simplement un montant global dans son budget annuel qu'elle établit en fonction du coût estimatif.

**M. Silye:** N'est-ce pas seulement le courrier local qui n'a pas besoin d'être affranchi?

**M. Boudria:** C'est une excellente suggestion. Peut-être que c'est ce que nous devrions faire.

**M. le Président Parent:** Vous voulez parler des lettres, des boîtes pleines de pétitions, qui sont envoyées aux députés.

Écoutez, l'an dernier, quand nous sommes venus témoigner ici, nous répondions aux questions de tous les membres du Comité et quelqu'un m'a posé une question au sujet des toilettes. J'ai dit que nous ne chassions pas l'argent dans les toilettes, et c'est ce qui a fait les manchettes. Je peux vous dire ce que l'on retiendra de la réunion d'aujourd'hui. Voici quelle sera la manchette demain: «Trois pleins wagons de souliers expédiés aux frais des contribuables». Vous pouvez être sûr que ce sera la manchette que vous verrez demain.

**M. Silye:** Quand il ne s'agit pas d'une enveloppe, les bureaux de poste ne retournent-ils pas le colis à l'expéditeur pour lui demander d'en payer l'affranchissement?

**M. le Président Parent:** Pas que je sache.

**M. Silye:** N'est-ce pas la règle que la Société des postes doit appliquer?

**M. Marleau:** Je devrai vérifier, mais je crois que le critère utilisé est celui du poids. On refuse d'envoyer aux députés tout ce qui dépasse un certain poids.

Permettez-moi de préciser que, quand j'ai parlé de «trois bennes», je n'ai pas défini le terme. On m'a dit que nous avions trois grosses bennes de souliers. On pourrait en conclure que...

**M. Boudria:** Qu'il s'agisse de trois bennes de camion ou de trois wagons, il reste que nous avons reçu une énorme quantité de souliers. Chaque paire de souliers a dû être mise dans une boîte, envoyée ici, scannée, triée et expédiée aux frais des contribuables canadiens.

**M. Marleau:** En effet.

**M. Boudria:** Eh bien, si les journalistes en font une manchette, ils n'auront peut-être pas tort.

**M. le Président Parent:** Je pense que c'est effectivement ce qui se produira.

**Mme Catterall:** Permettez-moi de proposer que, pour minimiser nos pertes, nous vidions notre entrepôt de ces souliers et que nous les donnions immédiatement à l'Armée du Salut, à la Saint-Vincent de Paul, aux «Neighbourhood Services» ou à l'organisme qui voudra bien les prendre, car il me semble qu'il doit y avoir bien des gens qui ne demanderaient pas mieux que d'avoir une de ces paires de souliers.



**[Texte]**

Mr. Boudria mentioned that there have been numerous reductions in the cost of running the House of Commons. I don't know if, as a member of Parliament, I have yet seen a summary of those reductions, but it raises a question. On the surface of it, this is more than a 10% increase in the estimates from the previous estimates, and it's substantial when we're cutting back rather than increasing spending.

Does this previous estimate figure of \$164 million represent the original estimates for 1994-95?

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Speaker Parent:** Yes.

**Mrs. Catterall:** So I guess my question would be, then, how much have we saved and where have those savings gone? Why can't they be used to cover these additional expenditures you need?

**Mr. Marleau:** My response to your original question is any of the savings that were identified during the course of the year were reallocated to some of the new programs, like the OASIS network upgrade.

First those funds were used for any growth within the year. By December, when the board had to look at the issue of supplementary estimates, it identified first the EDIP, which is the bulk, and then the \$3.8 million for the OASIS network upgrade.

As to the special committees, there was no way the board, in the previous year's planning of estimates, could predict at election time that these three special committees would be created, how much they would cost and to what extent they might be a priority for the House. They were on top.

Regarding the EDIP, if I may be so bold as to say this, you have to look at the \$16 million of this \$21 million as an investment rather than an expenditure.

**Mrs. Catterall:** I don't want to focus on that; I want to focus on the accountability here. You've been moving money around all year and this is extra money you now need.

**Mr. Marleau:** This is money over and above the base amount.

**Mrs. Catterall:** You see, normally if I want something I didn't plan on, I decide what else I'm not going to buy. I guess I want to know, from the \$164 million, what was saved and where was it respent? Where do I find that out?

**Mr. Marleau:** We could do a chart for you—we didn't bring one here today—as to what amounts were saved or identified as not needed in a particular activity and reallocated accordingly.

**[Traduction]**

M. Boudria a dit que de nombreuses réductions avaient été apportées au budget d'exploitation de la Chambre des communes. En tant que députée, je n'ai pas encore vu, que je sache, de document détaillant ces réductions, mais cela m'amène à poser une question. À première vue, il semble que l'augmentation par rapport au budget de l'exercice précédent soit supérieur à 10 p. 100, et l'augmentation paraît d'autant plus importante quand on sait qu'au lieu d'augmenter les dépenses, nous cherchons à les réduire.

Ces 164 millions de dollars correspondent-ils au montant du budget initial pour l'exercice 1994-1995?

**M. Marleau:** Oui.

**M. le Président Parent:** Oui.

**Mme Catterall:** Alors, combien avons-nous économisé en réalité et où sont allées ces économies? Pourquoi ne peuvent-elles pas être utilisées pour payer ces dépenses supplémentaires que vous devez engager?

**M. Marleau:** Toutes les économies qui ont pu être réalisées au cours de l'exercice ont été réaffectées à certains de nos nouveaux programmes, comme la modernisation du réseau OASIS.

Les fonds ont d'abord été utilisés pour combler l'écart entre les dépenses estimatives et les dépenses réelles au cours de l'exercice. Quand elle s'est penchée sur les dépenses supplémentaires en décembre, la régie a décidé d'affecter en priorité les économies au PEDA—c'est à ce programme qu'est allée la majeure partie des économie—puis d'affecter 3,8 millions de dollars à la modernisation du réseau OASIS.

Pour ce qui est des comités spéciaux, quand elle a fait sa planification budgétaire pour l'exercice précédent au moment des élections, la régie ne pouvait absolument pas savoir que ces trois comités spéciaux seraient créés, ni combien ils coûteraient, ni dans quelle mesure ils seraient une priorité pour la Chambre. Il se trouve qu'ils sont au haut de l'échelle des priorités.

En ce qui concerne le PEDA, si vous me permettez cette remarque qui pourrait paraître audacieuse, les 16 millions de dollars sur le total de 21 millions de dollars doivent être considérés, non pas comme une dépense, mais comme un placement.

**Mme Catterall:** Je ne m'intéresse pas tellement à cela, mais plutôt à la responsabilité financière. Vous avez constamment réaffecté des fonds au cours de l'exercice, et vous avez maintenant besoin de fonds supplémentaires.

**M. Marleau:** Il s'agit des fonds dont nous avons besoin au-delà du montant de base.

**Mme Catterall:** Écoutez, quand je veux acheter quelque chose que je n'avais pas prévu dans mon budget, je décide de ne pas acheter autre chose. Enfin, quelles sont les économies qui ont été réalisées sur ces 164 millions de dollars et où ont-elles été affectées? Comment puis-je faire pour le savoir?

**M. Marleau:** Nous pourrions vous faire un graphique—nous n'en avons pas apporté ici aujourd'hui—pour vous montrer quels montants ont été économisés ou jugés excédentaires dans un secteur d'activités en particulier et réaffectés en conséquence.

[Text]

At the end of the day, in December, the board had to make a decision either to go ahead with these three committees, not having much choice on them, or to go ahead with the EDIP and the OASIS network improvement in order to position members by October of this year. That money already has been, in essence, spent in order to have every member of Parliament up and running on the network.

**Mrs. Catterall:** I understand all that, but, as I say, normally our approach has been reallocating, not new money. Here I see new money. There's no question that it's important these things be done, and I'd like to see what that reallocation has been throughout the year, from what your estimates were to what the actual expenditures were. But in the normal course of accountability for spending, where would I normally see that?

• 1620

**Mr. Marleau:** There are only two places. It is either entirely new money, new programs not provided for in the planning in the initial phase—most of this—or reallocation of surpluses or economies, as you identify. The board, in looking at all these programs, first looks at how we can fund them from within. One of the proposals for the OASIS network improvement was that members pay out of their operating budget. That's a source of funds. If you want the network, you pay for it. That would have been a form of internal reallocation, if you like, a way of shifting the cost onto the existing MOBs. That was one of the options. The board rejected that option and opted to go for new money through the estimates process.

**Mrs. Catterall:** And they obviously opted not to use money we'd saved on something else.

I guess what I'm trying to get at is normally, how do I know at the end of the year how you've really spent your money, compared with what the estimates were at the beginning of the year? What's the normal process for that?

**Mr. Marleau:** The main estimates reflect actuals, year over year, if you go to the main estimates, going back to 1993-94, in terms of actuals—what the estimates were, what the actuals were. The supplementary estimates don't affect that, but when we go through the main estimates you can see the comparisons on the actuals. Then you have the Public Accounts of Canada, which annually report those. So you can then make the comparison.

I can say without hesitation that \$21 million could not be found in 1995.

**Mr. Speaker Parent:** In other words, we're left tightening up the budget.

**Mrs. Catterall:** You mentioned also that any amount unspent will go back to the treasury. I presume that's over and above the 5%. Do you have the right to carry over 5%?

[Translation]

Au bout du compte, la régie n'avait pas tellement le choix quand elle a dû approuver en décembre les trois comités en question ou encore approuver les dépenses relatives au PED A et à la modernisation du réseau OASIS afin de permettre aux députés d'être branchés pour octobre prochain. Ces dépenses avaient déjà en quelque sorte été engagées pour que tous les députés puissent être branchés.

**Mme Catterall:** Oui, je comprends tout cela, mais nous avons normalement pour règle, non pas d'approuver de nouveaux fonds, mais de réaffecter les fonds existants. Or, on nous demande ici d'approuver de nouveaux fonds. Il ne fait aucun doute qu'il est important que ces choses se fassent, et je voudrais savoir quels fonds ont été réaffectés au cours de l'exercice, quelles sont les différences entre les dépenses prévues et les dépenses réelles. Si le principe de la responsabilité financière s'applique, comment puis-je faire pour savoir ce qu'il en est?

**M. Marleau:** Il n'y a que deux possibilités. Il s'agit ou bien de nouveaux fonds, de nouveaux programmes qui ne faisaient pas partie de la planification budgétaire initiale—la plus grande part—ou bien de surplus ou d'économies qui sont réaffectés. Quand elle examine tous ces programmes, la régie essaie d'abord de voir s'ils ne pourraient pas être financés à même les budgets existants. Ainsi, il avait été question que la modernisation du réseau OASIS soit imputée aux budgets de fonctionnement des députés. Ça aurait été une façon de financer le réseau. Si vous voulez être branché, vous devez payer. Le financement aurait ainsi été assuré par la réaffectation de crédits existants, si vous voulez, le coût étant imputé aux budgets de fonctionnement des députés. C'était une des possibilités qui a été envisagée. La régie a toutefois rejeté cette possibilité et décidé plutôt de demander de nouveaux crédits par la voie du processus budgétaire.

**Mme Catterall:** Et elle a manifestement décidé de ne pas y affecter les économies que nous avons réalisées ailleurs.

Enfin, quelle serait la procédure à suivre pour savoir, à la fin de l'exercice, quelles ont été les dépenses réelles par rapport aux dépenses qui étaient prévues au début de l'exercice? Quelle serait la marche à suivre à cet égard?

**M. Marleau:** Le Budget des dépenses principal présente les dépenses réelles pour l'exercice précédent. Ainsi, si vous comparez avec le Budget des dépenses de 1993-1994, vous pourrez savoir quelles étaient les dépenses prévues et quelles ont été les dépenses réelles. Ce n'est pas dans le budget supplémentaire qu'on trouve cette information, mais bien dans le Budget des dépenses principal, qui permet de comparer les dépenses réelles avec les dépenses prévues. Les dépenses pour chaque exercice sont également indiquées dans les Comptes publics du Canada. Vous pouvez ainsi faire la comparaison.

Je peux vous dire sans hésitation que nous avons un manque à gagner de 21 millions de dollars pour 1995.

**M. le Président Parent:** Autrement dit, nous devons réduire nos dépenses.

**Mme Catterall:** Vous avez également dit que tout ce qui n'est pas dépensé est retourné au Trésor. Je suppose que c'est tout ce qui dépasse 5 p. 100. Avez-vous le droit de reporter 5 p. 100 de votre budget?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Marleau:** Yes. The board, through supplementary estimates C, has made that provision for both House administration and members' operating budgets. The amount that would go back to the treasury... I believe the speaker said \$19.2 million was spent as of March 10. That may grow until March 31, when all the accounts are in, to a little closer to the full amount. But a marginal amount will be returned to the treasury, I would predict.

**Mr. Speaker Parent:** That was the question asked by Mr. Silye.

**Mr. Marleau:** So as of March 10, \$19.2 million of this \$21 million has been spent.

**Mr. Speaker Parent:** We still have till the end of the month.

**Mrs. Parrish:** I'd like to pick up on where Don left off. I'd like to ignore the shoes but get back to the postage.

If \$4 million worth is postage that's coming in to us, I would endorse, if I may be so bold as to put words in Don's mouth, and suggest people start putting stamps on stuff they send us. I don't think—and it's not an unfair thing to say—we should be putting stamps on in responding, because we don't solicit the mail that comes in. You have to respond to it. But I am concerned, because I had 1,193 little cards sent in from people not wanting us to tax dental benefits. Instead of a dentist just distributing the cards... And they all came in at 46¢. They didn't even collect them and send them in an envelope, so they could save money. They didn't give a damn. But they didn't want us to tax dental plans.

**Mr. Boudria:** Of course not.

**Mrs. Parrish:** How I responded was in kind. I didn't use imprinted cards. I got packages of cards downstairs from the House of Commons, fed them through the computer—it was a message from me—signed them, fed them back through and had the addresses put on the back, and they were sent out: no envelope, no label, no big personalized stationery.

We have to bring in rules on such things for us and say okay, all your stationery is going to come out of your budget, and it's going to be proportional, so we get bigger budgets for that. But the stamps on stuff coming in... it is being abused. It's time we changed that.

**Mr. Speaker Parent:** There is a way to change it. It's the Canada Post Corporation Act that must be changed. We're all members of Parliament here, and we are the ones who can bring the most pressure on the government, eventually, if changes like this are to be forthcoming. If that's the way Parliament decides it wants to proceed, then so be it.

**Mrs. Parrish:** All right. We'll do it.

**The Chairman:** Mr. Boudria.

**M. Marleau:** Oui. Par le budget supplémentaire C, la régie permet ce report tant pour l'administration de la Chambre que pour les budgets de fonctionnement des députés. Le montant est retourné au Trésor... Je crois que le Président de la Chambre a indiqué qu'au 10 mars, les dépenses s'élevaient à 19,2 millions de dollars. Ce montant pourrait augmenter d'ici le 31 mars, date à laquelle tous les comptes doivent avoir été reçus, de façon qu'ils se rapprocheraient davantage du montant budgété. Je crois bien toutefois qu'une somme minimale sera retournée au Trésor.

**M. le Président Parent:** C'est la question qu'a posée M. Silye.

**M. Marleau:** Ainsi, au 10 mars, sur les 21 millions de dollars qui avaient été budgétés, 19,2 millions avaient été dépensés.

**M. le Président Parent:** Il nous reste encore jusqu'à la fin du mois.

**Mme Parrish:** Je voudrais reprendre la question abordée par Don. Je voudrais laisser de côté les souliers pour m'intéresser plutôt au courrier acheminé franc de port.

Si nous recevons pour 4 millions de dollars de courrier, j'appuie ce que voulait proposer Don, si je peux me permettre de lire dans ses pensées; nous devrions exiger dorénavant que ceux qui nous envoient du courrier l'affranchissent. Je ne pense pas par contre—et ce ne serait pas juste—que nous devrions avoir à affranchir les lettres que nous envoyons en réponse, parce que nous ne demandons pas à recevoir le courrier que nous recevons, mais nous devons y répondre. Je suis néanmoins préoccupée, car j'ai reçu 1 193 petite cartes de gens qui nous demandaient de ne pas imposer les cotisations aux régimes dentaires. Au lieu que le dentiste réunisse les cartes et les achemine... Chacune d'elles à coûté 46 cents. On n'a même pas pris la peine de réunir les lettres et de nous les envoyer dans une enveloppe pour économiser de l'argent. On se fichait bien de cela. Mais on ne voulait pas que nous imposions les régimes dentaires.

**M. Boudria:** Naturellement.

**Mme Parrish:** Je leur ai rendu la monnaie de leur pièce. Je ne me suis pas servi de cartes imprimées. Je suis allée au magasin de la Chambre des communes au sous-sol pour y prendre des paquets de petites cartes que j'ai fait passer dans l'ordinateur—pour y inscrire mon message—, je les ai signées, puis je les ai fait passer de nouveau dans l'ordinateur pour y faire inscrire les adresses au verso et je les ai fait envoyer comme ça, sans enveloppes, sans étiquettes, sans en-têtes.

Nous devrions nous donner des règles pour ce genre de choses et dire que tout le papier à lettres que nous utilisons devra être payé à même notre budget, notre budget étant augmenté en conséquence. Mais la franchise de port pour le courrier que nous recevons... on en abuse. Il est temps que nous changions cette règle.

**M. le Président Parent:** Il y a moyen de la changer. Il faudrait pour cela modifier la Loi sur la Société canadienne des postes. Nous sommes tous des députés ici, et nous sommes les mieux placés pour exercer des pressions sur le gouvernement pour qu'on modifie la loi en ce sens. Si le Parlement en décide ainsi, c'est ce que nous ferons.

**Mme Parrish:** Très bien. Nous le ferons.

**Le président:** Monsieur Boudria.

[Text]

**Mr. Boudria:** I want to go back to the estimates process. In order, of course, to get the total expenditures, this year over last year. . . They're last year's actuals versus this year's initials, plus supplementaries. I don't think it's clear to all members of the committee that even if you add the initials and supplementaries, we're still spending less money this year than last year. Right?

**Mr. Speaker Parent:** That's right.

**Mr. Boudria:** Okay. I don't think it was 100% crystal clear that in fact, even if you add the supplement, the total amount spent this year by the House is less than that spent last year.

• 1625

**Mr. Marleau:** If you add the supplementary estimate of \$21 million to our last year's appropriations, it's higher.

**Mr. Boudria:** Last year's appropriation including supplementary.

**Mr. Marleau:** That's right.

**Mr. Speaker Parent:** Including last year's supplementary. That's what he's asking.

**Mr. Marleau:** Or this year's supplementary.

**Mr. Boudria:** Total last year versus total this year.

**Mr. Marleau:** We went into the year with a \$239 million appropriation. That includes statutory. That's why that \$164 million is a little bit misleading. So it will be \$239 million plus \$21 million, which is the supplementary Bs.

**Mr. Speaker Parent:** And what was it last year?

**Mr. Marleau:** The appropriation going into the year was \$239 million. If you want the 1993-94 actuals, which I guess is what you are asking —

**Mr. Speaker Parent:** That's what he's asking.

**Mr. Marleau:** Plus estimates? I'll have to do a little bit of math.

**Ms Griffith:** In 1993-94 the actuals were \$241 million.

**Mr. Speaker Parent:** Were there supplementary estimates?

**Ms Griffith:** That's the total.

**Mr. Marleau:** That's the total.

**Mr. Speaker Parent:** So it's \$241 million, and this year it's. . . ?

[Translation]

**M. Boudria:** Je veux revenir au processus budgétaire. Naturellement, pour connaître le montant total des dépenses, pour l'exercice en cours par rapport à l'exercice précédent. . . Nous avons les dépenses réelles pour l'exercice précédent et les dépenses prévues pour l'exercice en cours, plus les dépenses supplémentaires. Je ne crois pas que tous les membres du Comité aient compris que si l'on fait le total des dépenses prévues pour l'exercice et des dépenses supplémentaires, le total pour l'exercice en cours est quand même inférieur à ce qu'il était pour l'exercice précédent, n'est-ce pas?

**M. le Président Parent:** C'est juste.

**M. Boudria:** D'accord. Je crois qu'il n'était pas absolument clair que, même si l'on ajoutait les dépenses supplémentaires aux dépenses initiales, le total des dépenses de la Chambre pour le présent exercice est inférieur à ce qu'il était pour l'exercice précédent.

**M. Marleau:** Si vous ajoutez le budget supplémentaire de 21 millions de dollars à nos crédits pour l'exercice précédent, le total est plus élevé.

**M. Boudria:** Nos crédits pour l'exercice précédent, y compris les crédits supplémentaires.

**M. Marleau:** C'est exact.

**M. le Président Parent:** Y compris les crédits supplémentaires pour l'exercice précédent. Voilà ce qu'il demande.

**M. Marleau:** Ou les crédits supplémentaires pour l'exercice en cours.

**M. Boudria:** Le total pour l'exercice précédent par rapport au total pour l'exercice en cours.

**M. Marleau:** Nous avons commencé l'exercice avec des crédits de 239 millions de dollars, y compris les crédits dont nous avons besoin pour les dépenses prévues par la loi. C'est pourquoi ces 164 millions de dollars peuvent porter un peu à confusion. Le total serait donc de 239 millions de dollars plus 21 millions de dollars, soit le montant du Budget des dépenses supplémentaire B.

**M. le Président Parent:** Et quel était le total pour l'exercice précédent?

**M. Marleau:** Nous avons commencé l'exercice avec des crédits de 239 millions de dollars. Si, comme je le suppose, vous voulez savoir quelles étaient les dépenses réelles pour 1993-1994. . .

**M. le Président Parent:** C'est bien ce qu'il demande.

**M. Marleau:** Plus les crédits supplémentaires? Je devrai me livrer à quelques calculs.

**Mme Griffith:** Les dépenses réelles pour 1993-1994 étaient de 241 millions de dollars.

**M. le Président Parent:** Plus les dépenses supplémentaires?

**Mme Griffith:** C'est le montant total.

**M. Marleau:** C'est le montant total.

**M. le Président Parent:** Ainsi, le montant était de 241 millions de dollars, et pour l'exercice en cours, le montant sera de. . . ?



## [Texte]

**Mr. Marleau:** It's \$239 million plus \$21 million.

**Mr. Speaker Parent:** It's higher this year.

**Mr. Marleau:** It's higher, but \$60 million in all is the EDIP program.

**Mr. Silye:** Just as the Reformers say, your overall spending keeps going up.

**Mr. Boudria:** This isn't ours. This is ours with you in it. You're a member of the board—remember.

**Mr. Silye:** I joined just yesterday. You'll have to wait a year for the answer to that.

**The Chairman:** Mr. Silye, you had another question.

**Mr. Silye:** I do. I'm concerned about the shoes that Mr. Boudria brought up. According to the information I've been told—and my assistant checked it out—no envelope is supposed to be sent that is greater than 8 1/2 by 11. So the post office that received those and accepted those and sent them here should not have accepted and sent them here. Somebody should be reprimanded for that having been done.

Whose responsibility is that?

**Mr. Marleau:** Canada Post.

**Mr. Silye:** Who does Canada Post work for?

**Mr. Marleau:** Canada Post is a crown corporation.

**Mr. Silye:** Who is responsible for crown corporations?

**Mr. Marleau:** I believe it's Public Works and Government Services.

**Mr. Silye:** What public official, or who is responsible?

**Mr. Marleau:** It is the chairman, president, of the board of Canada Post.

**Mr. Silye:** Well, somebody should not allow this stuff to get here. It shouldn't be here. We asked for the regulations, and he's looking through the Canada Post Corporation Act. If I can find it, I'll forward it to you and send that—

**The Chairman:** Mr. Silye, send them to the chairman of Canada Post. I quite agree. If you find the regulations, then send him a letter.

**Mr. Silye:** That's what I was asking.

**Mr. Marleau:** I will also verify the regulation, but they were delivered.

**Mr. Silye:** Yes, and I'm just saying that they shouldn't have been.

**The Chairman:** There might have been stamps on them.

**M. Bélisle:** Le crédit demandé cette année ne me semble pas si élevé que cela. On parle de 21,5 millions de dollars, mais en fin de compte, l'augmentation réelle est de 5,5 millions de dollars si on enlève le programme d'encouragement au départ

## [Traduction]

**M. Marleau:** Il sera de 239 millions de dollars plus 21 millions.

**M. le Président Parent:** Le total est plus élevé pour l'exercice en cours.

**M. Marleau:** Il est plus élevé, mais il comprend 60 millions de dollars pour le PED A.

**M. Silye:** Comme le disent les Réformistes, vos dépenses totales ne cessent d'augmenter.

**M. Boudria:** Il ne s'agit pas de nos dépenses. Il s'agit de nos dépenses auxquelles vous participez. Vous êtes membre de la régie, ne l'oubliez pas.

**M. Silye:** J'en suis devenu membre hier seulement. Vous devrez attendre un an encore pour obtenir la réponse.

**Le président:** Monsieur Silye, vous aviez une autre question.

**M. Silye:** Oui. Je suis préoccupé par la question des souliers qu'a soulevée M. Boudria. D'après ce qu'on me dit—et mon adjoint a vérifié—, la taille des enveloppes qui sont acheminées ne doit pas dépasser 8 1/2 sur 11. Donc, le bureau de poste qui a reçu ces colis, qui les a acceptés et qui les a acheminés ici n'aurait pas dû les accepter et nous les envoyer. Quelqu'un devrait être réprimandé pour cela.

Quel est le responsable?

**M. Marleau:** Postes Canada.

**M. Silye:** De qui relève Postes Canada?

**M. Marleau:** Postes Canada est une société de la Couronne.

**M. Silye:** Qui est responsable des sociétés de la Couronne?

**M. Marleau:** Je crois que c'est Travaux Publics et Services gouvernementaux.

**M. Silye:** Qui est le haut fonctionnaire ou qui est la personne responsable?

**M. Marleau:** C'est le président du conseil d'administration de Postes Canada.

**M. Silye:** Écoutez, quelqu'un aurait dû empêcher que ces colis nous soient envoyés. Nous n'aurions pas dû les recevoir. Nous avons demandé le texte du règlement d'application, et nous sommes en train de parcourir la Loi sur la Société canadienne des postes. Si je peux retrouver la règle en question, je vous en ferai tenir copie. . .

**Le président:** Monsieur Silye, vous n'avez qu'à en faire tenir copie au président du conseil d'administration de Postes Canada. Je suis entièrement d'accord avec vous. Si vous retrouvez la règle en question, envoyez-lui une lettre.

**M. Silye:** C'est précisément ce que je demandais.

**M. Marleau:** Je vérifierai, moi aussi, la règle qui s'applique, mais il reste que les colis nous ont été livrés.

**M. Silye:** En effet, et j'estime qu'ils n'auraient pas dû l'être.

**Le président:** Ils étaient peut-être affranchis.

**Mr. Bélisle:** The appropriations requested for this year don't seem to be that high. The amount we've been given is \$21.5 million, but in fact, the actual increase is only \$5.5 million, if you take out the early departure incentive program.

[Text]

anticipé. Ce programme est un one-shot deal, si je peux dire. Ce n'est pas un coût récurrent qui va revenir chaque année. Je pense que l'objectif de ce programme est justement de diminuer les coûts dans l'avenir. C'est une mesure qui est très spécifique et temporaire, à moins qu'on ait un autre programme de la sorte l'année prochaine pour diminuer le personnel de façon encore plus importante.

L'augmentation récurrente qui pourrait revenir chaque année, c'est l'amélioration du système informatique. Les besoins des comités finalement, c'est 5,5 millions de dollars, et donc 3 p. 100. Les 16 millions de dollars, il faut peut-être les voir en parallèle. Cela m'apparaît raisonnable.

**M. Marleau:** Monsieur le président, je suis parfaitement d'accord avec M. Bélisle. Il faut voir le programme de départ anticipé comme un investissement. C'est comme si je vous disais de me prêter dix dollars pour deux ans et que pendant deux ans, je ne payais pas d'intérêts. Mais à partir de la troisième année, je donnerais cinq dollars par année pour toujours. C'est un très bon investissement.

**M. Bélisle:** Je suis conscient que c'est difficile, mais il faudrait peut-être essayer de procéder à une réallocation des ressources, c'est-à-dire aller chercher les 16 millions de dollars à même les ressources déjà existantes. Je suis bien conscient que c'est très difficile.

**The Chairman:** Third rounds are unusual, but I'll allow one in this case. We have another witness to deal with this afternoon.

**Mr. Silye:** So \$239 million has been your basic budget for the last two years?

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Speaker Parent:** Roughly.

• 1630

**Mr. Silye:** With EDIP projected to save about one-third in overhead, are you holding the line at \$239 million each year, excluding supplementaries?

**Mr. Marleau:** No, we've gone down. The projection for next year is down 6% over last year overall. It would have been higher than that, closer to 9%, but the board put the phase three of the OASIS in the body.

**Mr. Silye:** There are some \$220 million?

**Mr. Marleau:** It would be about \$224 million going into the new year.

**Mr. Silye:** Thank you.

**The Chairman:** We'll be back on this subject very soon when we consider the main estimates in this committee.

There is one other question I could perhaps ask. I noticed the electronic *Hansard* that's now available—we've heard this discussed today, and purchased the equipment in part in this budget. I noticed also no bound volumes have been issued for

[Translation]

That program is a one-shot deal, if I may say so. It wouldn't be a recurring cost, which would come back year after year. Indeed, the program is aimed at decreasing costs in the future. Its purpose is very specific, and it is much a temporary measure, unless we have another program next year to decrease our staff even further.

However, there is a recurring increase, which could be there year after year, and this relates to what is being done to update our computer system. In the final analysis, committee requirements total \$5.5 million, or 3%. As for the \$16 million, they should be looked at separately. That would be the reasonable thing to do.

**Mr. Marleau:** Mr. Chairman, I quite agree with Mr. Bélisle. The early departure program must be looked at as an investment. It's as if I were to ask you to lend me \$10 for two years, during which time I wouldn't be paying any interest. But as of the third year, I would be giving \$5 per year forever. That is a very good investment.

**Mr. Bélisle:** I know that this would be difficult, but we should perhaps try and meet our requirements through a reallocation of resources. In other words, we should try and get the \$16 million from existing resources. I am fully aware of how difficult this would be.

**Le président:** Il est rare que nous ayons un troisième tour de questions, mais je ferai une exception dans ce cas-ci. Nous devons encore entendre un autre témoin cet après-midi.

**M. Silye:** Alors, depuis deux ans, le budget de base s'élève à 239 millions de dollars?

**M. Marleau:** Oui.

**M. le Président Parent:** Ou à peu près.

**M. Silye:** Étant donné que le PEDA est censé permettre des économies de un tiers sur les frais généraux, allez-vous maintenir le budget annuel à 239 millions de dollars, sans compter les crédits supplémentaires?

**M. Marleau:** Non, le budget diminuera. Nous prévoyons que pour le prochain exercice, il sera de 6 p. 100 moins élevé que le montant total pour l'exercice précédent. La réduction aurait été encore plus importante, s'approchant de 9 p. 100, si la régie n'avait pas inclus dans le budget de base l'étape trois du réseau OASIS.

**M. Silye:** Le budget sera donc de quelque 220 millions de dollars?

**M. Marleau:** Il devrait s'élever à environ 224 millions de dollars au début du nouvel exercice.

**M. Silye:** Je vous remercie.

**Le président:** Nous reviendrons à ce sujet très bientôt quand notre Comité se penchera sur le budget des dépenses principal.

J'ai une autre question à vous poser. J'ai constaté que le *hansard* électronique qui est maintenant disponible—nous en avons entendu parler aujourd'hui, et nous avons prévu dans ce budget l'achat d'une partie du matériel nécessaire à cette fin.



## [Texte]

this session so far, which has gone on for over a year. Is it the intention to discontinue bound volumes and deliver a little CD to MPs at the end of the Parliament, or are there going to be the usual bound *Hansards* made available?

**Mr. Speaker Parent:** Well, I haven't discussed that particular thing just yet, but I think it's something that surely is going to have to be considered overall. I'm sure you, Mr. Chairman, will indeed have something to say about that through your committee—not this committee, the other committee you sit on.

**The Chairman:** Which is the other committee?

**Mr. Speaker Parent:** I would imagine—

**The Chairman:** Screwing up regulations? I'm being facetious.

**Mr. Speaker Parent:** It's combined then. So you will have something to say about that, but I'll defer to my clerk.

**Mr. Marleau:** Well, I can say there's no such decision been made just yet. The session is still ongoing until we reach prorogation. We will revisit the binding of *Hansard* volumes. We've made considerable savings over the last few years in changing the binding, getting cheaper rates, and reducing the number of volumes that were being bound.

Some members don't want them; some members do. Certainly CD is the way to go. Once we have a word search program that gets us through the text like most off-the-shelf encyclopedias operate, with a standard search language, it will be much faster to use—not as portable. For those who are paperphiles, it's not as comfortable. It will take some time before work habits change. But for depository libraries, long term, and the Library of Parliament, it's the way to go.

**The Chairman:** Thank you very much, and I appreciate your attendance very much this afternoon on these supplementary estimates. We look forward to your return visit soon on the main estimates. We'll be in touch with you about a date. I hope we can come to a mutually convenient time.

**Mr. Boudria:** Is it in order to move those estimates now?

**The Chairman:** Yes, if you wish, but do you want to wait until we've completed the next witness?

**Mr. Boudria:** Yes, okay.

**The Clerk of the Committee:** We need a quorum for putting the motion.

**Mr. Boudria:** Does that mean we don't have one?

## [Traduction]

J'ai également remarqué que, depuis le début de la session, qui se poursuit depuis déjà plus d'un an, aucun volume relié du *Hansard* n'a été publié. A-t-on l'intention de cesser de publier ces volumes reliés et de remettre à chaque député un petit CD à la fin de la législature, ou continuera-t-on à publier ces volumes reliés du *Hansard*?

**M. le Président Parent:** Je n'ai pas encore discuté de cette question précise, mais je crois que nous devrons l'examiner dans le cadre de notre étude générale. Je ne doute pas, monsieur le président, que vous aurez quelque chose à dire à ce sujet, par l'entremise de votre Comité—non pas de ce comité-ci, mais de l'autre comité auquel vous siégez.

**Le président:** Quel est cet autre comité?

**M. le Président Parent:** J'imagine. . .

**Le président:** Écrouage de la réglementation? Je plaisante.

**M. le Président Parent:** C'est un comité mixte. Vous aurez donc sûrement quelque chose à dire à ce sujet, mais je m'en remets à mon greffier.

**M. Marleau:** Je peux vous dire qu'aucune décision en ce sens n'a été prise jusqu'à maintenant. La session se poursuit tant qu'elle n'aura pas été prorogée. Nous examinerons à nouveau la question de la publication de volumes reliés du *Hansard*. Nous avons réalisé des économies considérables ces dernières années parce que nous avons modifié le type de reliure, que nous avons obtenu des tarifs plus économiques et que nous avons réduit le nombre de volumes que nous faisons relier.

Certains députés n'en veulent pas, tandis que d'autres les veulent. Le CD est certainement la voie de l'avenir. Une fois que nous aurons un programme de recherche de mots qui nous permettra de passer le texte en revue comme cela se fait à l'heure actuelle pour les encyclopédies, grâce à un langage de recherche normalisée, la consultation sera bien plus rapide—mais elle ne pourra pas se faire n'importe où. Pour ceux qui tiennent à tout prix à leur support papier, le nouveau régime pourrait entraîner des difficultés. Il faudra un certain temps pour que les habitudes de travail puissent être modifiées. Pour les bibliothèques de dépôt, pour le long terme, et pour la Bibliothèque du Parlement, c'est bien la voie de l'avenir.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venus discuter avec nous cet après-midi de ce budget des dépenses supplémentaire. Nous aurons bientôt le plaisir de vous revoir pour discuter du budget des dépenses principal. Nous communiquerons avec vous pour fixer une date. J'espère que nous pourrions trouver un moment qui sera acceptable de part et d'autre.

**M. Boudria:** Puis-je proposer dès maintenant l'adoption de ce budget des dépenses?

**Le président:** Oui, si vous le voulez, mais voulez-vous attendre que nous ayons entendu le prochain témoin?

**M. Boudria:** D'accord.

**La greffière du Comité:** Nous avons besoin du quorum pour mettre la motion aux voix.

**M. Boudria:** Dois-je comprendre que nous n'avons pas le quorum?

[Text]

**The Chairman:** Not at the moment. I'm sure we can rouse one before we adjourn.

Thank you very much, Mr. Speaker, Ms Griffith, Mr. Marleau.

**Mr. Speaker Parent:** Thank you for having us. I look forward to our next visit.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, our next witness is Mr. Jean-Pierre Kingsley, the Chief Electoral Officer, who has been here before. He has some opening remarks for the committee.

I guess the deputy whip is going to get some other members so we have a quorum so we can adopt the estimates.

**Mrs. Catterall:** I will try to find someone.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Kingsley, over to you, sir.

**Mr. Jean-Pierre Kingsley (Chief Electoral Officer of Canada):** Mr. Chairman, members of the committee, before I begin I would like to introduce, and in one case reintroduce, the Elections Canada officials who are joining me today. Janice Vezina is director of finance at Elections Canada; Jean-Claude Léger is director of operations; and I think you've all met the by now famous or infamous Jacques Girard, director of legal services at Elections Canada.

• 1635

**The Chairman:** He'll be back on Tuesday, I believe, for the clause-by-clause on the bill.

**Mr. Kingsley:** He is semi-permanently here, I understand. At least this is what he tells me.

I welcome this opportunity to discuss the supplementary estimates (D) that my office has tabled for the 1994-95 fiscal year, and to answer, with the help of my colleagues, any questions you may have relating to them.

Before I get into my remarks, I wish to thank the committee members for their laudatory comments when Bill C-69 was introduced, concerning the cooperation of Elections Canada and its staff. This was much appreciated, and is very helpful to me as Chief Electoral Officer in relating back to my troops and getting them to produce even more.

On December 28, 1994, writs for federal by-elections were issued for the electoral districts of Brome—Missisquoi, and Saint-Henri—Westmount in the province of Quebec, and Ottawa—Vanier in the province of Ontario. Polling day would be the strict minimum of 47 days later, on February 13, 1995.

It is important to note that preparations for by-elections are much the same as for general elections. We must implement operational systems and procedures, review and update our public information materials, organize and distribute supplies, set up financial and administrative processes, and prepare the required manuals, forms, and training materials for use by election officials and candidates.

[Translation]

**Le président:** Nous ne l'avons pas pour le moment. Je suis sûr que nous pourrions avoir le quorum avant que nous ne levions la séance.

Merci beaucoup, monsieur le Président, madame Griffith et monsieur Marleau.

**M. le Président Parent:** Merci bien de nous avoir reçus. Je suis impatient de venir vous rencontrer à nouveau.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous accueillons M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections, qui est déjà venu témoigner devant nous. Il a un exposé préliminaire à nous faire.

Je suppose que le whip adjoint fera en sorte de faire venir d'autres membres du Comité pour que nous ayons le quorum et que nous puissions adopter le budget des dépenses.

**Mme Catterall:** J'essaierai de trouver quelqu'un.

**Le président:** Merci.

À vous, monsieur Kingsley.

**M. Jean-Pierre Kingsley (directeur général des élections du Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, permettez-moi d'abord de vous présenter—les présentations ont déjà été faites dans un cas—les dirigeants d'Elections Canada qui m'accompagnent aujourd'hui. Janice Vézina est directrice du financement des élections, à Elections Canada; Jean-Claude Léger est directeur des opérations; et je crois que vous connaissez tous le désormais célèbre Jacques Girard, directeur des services juridiques, à Elections Canada.

**Le président:** Il sera de retour mardi, je crois, pour l'étude article par article du projet de loi.

**M. Kingsley:** Il semble être ici en quasi-permanence. Du moins, c'est ce qu'il me dit.

Je salue l'occasion qui m'est donnée de vous présenter le budget de dépenses supplémentaire (D) qu'Elections Canada a déposé pour l'année financière 1994-1995. Je serai heureux avec l'aide de mes collègues, de répondre à toutes vos questions sur ce document, à la fin de mon allocution.

Avant de commencer mon exposé, je tiens à remercier les membres du Comité pour les propos élogieux avec lesquels ils ont souligné la collaboration d'Elections Canada et de son personnel lors du dépôt du projet de loi C-69. Nous en avons été très flattés et ces propos me sont très utiles en tant que directeur général des élections pour amener les troupes à produire encore davantage.

Le 28 décembre 1994, trois brefs d'élections étaient délivrés, décrétant la tenue d'élections partielles dans les circonscriptions fédérales de Brome—Missisquoi et Saint-Henri—Westmount, au Québec, et d'Ottawa—Vanier, en Ontario. Le jour du scrutin était fixé au 13 février 1995, soit le délai minimal de 47 jours après la délivrance des brefs.

Il importe de préciser que les préparatifs nécessaires à la tenue d'élections partielles sont du même ordre que ceux d'une élection générale. Nous devons mettre en place des procédures et des systèmes opérationnels; revoir la documentation destinée au public et la mettre à jour; préparer et distribuer les fournitures électorales requises; élaborer des mécanismes financiers et administratifs; et enfin préparer des manuels, guides, formulaires et outils de formation qui serviront au personnel électoral et aux candidats.



## [Texte]

Furthermore, many of the new systems and procedures introduced for the 35th general election needed to be adapted for the purposes of these by-elections, which were the first to take place since the adoption in May 1993 of Bill C-114, an act to amend the Canada Elections Act—a major piece of legislation, I might add.

For example, it was necessary to adapt the special voting rules to make it possible for five categories of electors to vote for the first time in federal by-elections. The procedures for Canadian Forces electors and incarcerated electors were simplified to allow them to vote by mail instead of in person at polling stations, as required by statute for general elections.

A communications program to inform electors outside Canada about the by-elections, and the procedures for registering under the special voting rules was implemented using existing channels through the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of National Defence. By working in collaboration with these departments, we succeeded in conveying the important information to Canadians around the world, without incurring costs for advertising and promotional activities. Any costs incurred for the postage and handling of materials to Canadian diplomatic missions and Canadian Forces bases were absorbed by Elections Canada.

The by-elections also presented an opportunity to test a new door-to-door enumeration procedure for the creation of the preliminary list of electors. The procedure, referred to as ECAPLE—assisted enumeration, capitalized upon the Elections Canada automated production of the list of electors—or ECAPLE, as we call it—which was introduced for the 1992 federal referendum and later enhanced for the 35th general election.

Using enumeration records containing pre-printed information from the final list of electors compiled at the 35th general election, enumerators visited all residences in the electoral districts where by-elections were taking place. However, rather than recapturing elector information, it was necessary only to confirm or record changes to the existing information.

Changes to the tariff of fees were made accordingly and approved by the Governor in Council in time for the by-elections.

Les outils mis au point dans le cadre du recensement assisté par ÉCAPLÉ, tel le cahier de fiches de recensement révisé, pourront servir lors de prochains scrutins. L'expérience acquise à la lumière de ces élections partielles, tout comme les données recueillies, s'avéreront en outre utiles pour l'élaboration et l'essai d'un prototype de registre des électeurs.

Au moment de préparer le budget pour les élections partielles de février 1995, nous avons constaté qu'il était irréaliste de fonder nos projections sur les avant-dernières élections partielles. En effet, celles-ci remontaient à 1990, soit bien avant les modifications apportées par le projet de loi omnibus C-78 touchant les personnes handicapées et le projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, à laquelle je me suis référé tantôt. Nous nous sommes plutôt tournés vers l'exercice plus récent fourni par l'élection générale de 1993.

## [Traduction]

Qui plus est, parmi les nouveaux systèmes et les procédures implantés à l'occasion de la 35<sup>e</sup> élection générale, bon nombre ont dû être adaptés aux fins de ces élections partielles, les premières, je le signale, à survenir depuis l'adoption en mai 1993 du projet de loi C-114, Loi modifiant la Loi électorale du Canada—qui, soit dit en passant, constitue une mesure législative importante.

Ainsi, il nous a fallu adapter les règles électorales spéciales pour permettre à cinq catégories d'électeurs d'exercer, pour la première fois, leur droit de vote lors d'élections partielles. Nous avons notamment simplifié les mécanismes de vote destinés aux électeurs des Forces canadiennes et aux électeurs détenus, pour leur permettre de voter par la poste plutôt qu'en personne dans un bureau de vote, comme l'exige la loi lors d'une élection générale.

Grâce à nos collaborateurs du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et du ministère de la Défense nationale, nous avons pu mettre en oeuvre un programme de communications pour informer les électeurs canadiens à l'étranger à la fois de la tenue des élections partielles et des modalités d'inscription en vertu des règles électorales spéciales. Cette collaboration nous aura permis de rejoindre des Canadiens et Canadiennes de par le monde, sans entraîner de dépenses au titre de la publicité. Elections Canada n'a eu qu'à déboursier les frais de poste et de manutention du matériel d'information envoyé aux missions diplomatiques canadiennes et aux bases des Forces canadiennes.

Nous avons profité de ces élections partielles pour mettre à l'essai une nouvelle façon de recenser de porte en porte les électeurs, en vue de la confection de la liste préliminaire. Cette méthode, appelée «recensement assisté par ÉCAPLÉ», tire parti du programme informatique qu'Elections Canada a mis au point lors du référendum fédéral de 1992 et perfectionné pour l'élection générale de 1993, et dont le nom est «Elections Canada: Automatisation de la production de la liste électorale» ou ÉCAPLÉ dans notre jargon.

Pour les élections partielles, nous avons fourni aux recenseurs des fiches de recensement sur lesquelles était déjà imprimée l'information tirée de la liste électorale finale de l'élection générale de 1993. Au lieu de saisir à nouveau toute l'information requise sur chaque électeur, le recenseur se contentait, au fil de ses visites de porte en porte, de confirmer cette information ou de la corriger au besoin.

Dans cette foulée, des modifications au tarif des honoraires ont été apportées et acceptées par le Gouverneur en conseil à temps pour les élections partielles.

The tools developed to support the ECAPLE—assisted enumeration, such as the revised format for the enumeration record book, can be reused at future electoral events. Furthermore, our experience and the data compiled will provide useful information for the research and development phase of the register of electors project.

In arriving at a budget for the 1995 by-elections, we found that it was not practicable to base our cost estimates on previous by-elections, the most recent of which had taken place in 1990, well before the extensive changes brought about by Bill C-78, the Omnibus Bill concerning persons with disabilities, and Bill C-114, an Act to amend the Canada Elections Act, which I referred to earlier. We looked instead to our more recent experience at the 35th general election.



[Text]

[Translation]

• 1640

Après avoir considéré et analysé le coût des diverses activités liées à la tenue des élections partielles, nous avons évalué les prévisions budgétaires au titre des dépenses législatives pour 1994-1995 à près de 1,75 millions de dollars. Le Budget des dépenses supplémentaires «D», pour l'autorité législative que l'on considère aujourd'hui, ne concerne que le coût estimé des élections partielles. En outre, nous prévoyons que le coût réel n'excédera pas nos prévisions. Ainsi, pour répéter, le plein montant de 1,75 million de dollars dont il est question ici aujourd'hui n'a trait strictement qu'aux trois élections partielles.

Parmi les dépenses législatives prévues, nous avons inscrit un montant d'environ un million de dollars pour les activités au niveau local, incluant 715 000\$ pour les honoraires et les autres frais du personnel électoral tels les directeurs du scrutin, les directeurs adjoints, les recenseurs, les scrutateurs et les greffiers du scrutin; 183 000\$ pour la location de locaux et d'équipement destinés aux bureaux des directeurs de scrutin; 103 000\$ pour du matériel de formation et d'information; et 66 000\$ au titre du transport et des communications. Nous avons également prévu quelque 200 000\$ en dépenses de publicité et 90 000\$ pour des documents d'information et des relations de presse et communautaires. Enfin, nous avons prévu 200 000\$ pour le traitement des comptes et le remboursement des candidats.

Le Budget des dépenses supplémentaire «D» de 1994-1995 comporte également quelque 39 000\$ au chapitre des crédits administratifs, représentant les fonds inutilisés admissibles de 1993-1994 qui ont été approuvés dans notre plan opérationnel pluriannuel pour 1995-1996. Ces fonds ont été incorporés dans le Budget des dépenses supplémentaire conformément aux directives du Secrétariat du Conseil du Trésor qui permettent aux ministères et agences de reporter les fonds inutilisés admissibles. Vous en avez discuté avec le témoin précédent. Chez nous, cela s'élevait à quelque 38 000\$.

Comme vous le savez, nous n'avons pas terminé l'examen des comptes et nous ne connaissons qu'en juin, soit après que les candidats aient soumis leurs rapports sur les dépenses électorales, les sommes qui devront leur être remboursées. J'espère néanmoins que ces quelques remarques sauront vous être profitables.

Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre maintenant à toutes les questions que vous voudrez soulever.

**The Chairman:** Mr. Kingsley, thank you.

I don't understand this; maybe you can explain it. The supplementary estimates (D) show program expenditures, vote 20d, at \$32,872, which is rounded up to \$33,000 when you look at additional operating costs. You say you include an item of some \$39,000 for the administrative vote. Is vote 20 the administrative vote?

**Mr. Kingsley:** Yes, it is.

**The Chairman:** Why is there a difference between your statement of \$39,000 and the \$32,872 in the supplementary estimates (D)?

**Mr. Kingsley:** May I ask Mrs. Vézina to answer?

After review and analysis of the cost of all of the activities that would be necessary for the conduct of the by-elections, we estimated the projected statutory expenditures for 1994-1995 to be approximately \$1.75 million. The supplementary estimates "D" for the statutory authority relate solely to the estimated costs of the by-elections. Moreover, we expect that the actual costs will be within our estimates. Thus, to repeat, the full amount of \$1.75 million we are discussing here today relates solely to the three by-elections.

The projected statutory expenditures include approximately \$1 million for the field costs, including \$715,000 for the fees and other allowances of field personnel, such as returning officers, assistant returning officers, enumerators, deputy returning officers and poll clerks; \$183,000 for the rental of space, furniture and equipment for returning officers' offices; \$103,000 for training and information materials; and \$66,000 for transportation and communications. Other projected expenditures include approximately \$200,000 for advertising and \$90,000 for publications, media relations and public relations activities; and approximately \$200,000 for the processing of accounts and reimbursements to candidates.

The 1994-95 supplementary estimates "D" also include an item of some \$39,000 for the administrative vote, representing qualifying lapsing funds from 1993-94 which were approved in our multi-year operational plan for 1995-96. These funds have been included in the supplementary estimates consistent with instructions from the Treasury Board Secretariat which allow departments and agencies to carry forward qualifying lapsing funds. You discussed this with the previous witness. In our case, the amount was some \$38,000.

As you know, the financial accounts are still being processed and reimbursements to candidates will not be known until the candidates' by-election expenses returns are submitted in June. Nevertheless, I trust that my remarks today have been helpful to you.

My colleagues and I would be pleased to answer your questions.

**Le président:** Merci, monsieur Kingsley.

Il y a quelque chose que je ne comprends pas; vous pouvez peut-être me l'expliquer. Le Budget des dépenses supplémentaire «D» indique des dépenses du programme, crédit 20d, de 32 872\$, ce qui est arrondi à 33 000\$ lorsqu'on regarde les coûts de fonctionnement supplémentaires. Vous avez parlé d'une somme de 39 000\$ au chapitre du crédit administratif. Est-ce que le crédit 20 est le crédit administratif?

**M. Kingsley:** Oui.

**Le président:** Pourquoi y a-t-il cet écart entre les 39 000\$ dont vous avez parlé et les 32 872\$ dont il est question dans le budget des dépenses supplémentaire «D»?

**M. Kingsley:** Puis-je demander à M<sup>me</sup> Vézina de répondre à la question?



[Texte]

**The Chairman:** Certainly.

**Ms Janice Vézina (Director of Finance, Elections Canada):** I did not bring the actual document with me that we submitted, but if my memory serves me correctly, the amount submitted was \$39,000 for the carry-forward provision.

**The Chairman:** Well, I don't understand it. That's one of the things about these documents—I can't make head nor tail of them. You have the book there.

**Mr. Kingsley:** Mr. Chairman, may we be provided with an opportunity to look further into it, and either write to you or approach the topic the next time we come visiting on our mats?

**The Chairman:** Sure. All we're voting is \$32,872. I just don't understand it.

**Mr. Kingsley:** Okay.

**The Chairman:** I don't understand this either, and maybe you could explain it in other language: qualifying lapsed funds from 1993-94—so this isn't money you've spent, or was this money you had left over last year that you're now going to spend?

**Mr. Kingsley:** Those were funds that were lapsed last year, and in accordance with Treasury Board directives we're now able to bring them forward with their authority under the administrative vote—

**The Chairman:** And spend them?

**Mr. Kingsley:** —and get them re-incorporated, which is what we did.

**The Chairman:** So you haven't spent this money; you're simply bringing it forward and including it in the estimates. It may lapse again this year and you may bring it forward another year. All you're really asking for is \$1,750,000, and the other is a bookkeeping entry to allow you to claim a subsequent lapse.

• 1645

**Ms Vézina:** Exactly. That's it.

**The Chairman:** Okay.

**M. Bélisle:** J'ai deux questions.

À la page 5, vous parlez d'une méthode de confection des listes appelée «Recensement assisté par ÉCAPLÉ». Pourriez-vous nous expliquer cela en quelques mots?

**M. Kingsley:** Avec plaisir. ÉCAPLÉ est le nom que l'on a donné au logiciel qu'on a développé chez nous concernant l'informatisation des listes. Au niveau fédéral, depuis le référendum fédéral de 1992, nous avons informatisé les listes d'électeurs. Il y a toute une marge de différence entre informatiser une liste et avoir ce qu'on appelle un registre permanent d'électeurs.

Nous sommes en train de travailler sur le registre d'électeurs. Comme nous l'avons déjà mentionné aux membres du Comité, ÉCAPLÉ a trait à ce logiciel que nous avons développé pour nous permettre d'informatiser les listes. Lors

[Traduction]

**Le président:** Certainement.

**Mme Janice Vézina (directrice des finances, Élections Canada):** Je n'ai pas apporté le document que nous avons présenté, mais si je me souviens bien, la somme que nous avons présentée pour être rapportée était de 39 000\$.

**Le président:** Eh bien je ne comprends pas. Je ne comprends rien du tout à ces documents. Vous avez le Livre bleu là.

**M. Kingsley:** Monsieur le président, voulez-vous nous permettre d'examiner cette question davantage, et soit vous donner une réponse par écrit soit répondre à la question lors de notre prochaine visite dans le cadre de votre étude du Budget des dépenses principal?

**Le président:** Très bien. Le crédit n'est que de 32 872\$. C'est tout simplement que je ne comprends pas.

**M. Kingsley:** D'accord.

**Le président:** Il y a quelque chose d'autre que je ne comprends pas non plus. Peut-être que vous pouvez nous l'expliquer autrement. Vous avez parlé des fonds inutilisés admissibles de 1993-1994. Donc, il ne s'agit pas de fonds dépensés. Ou est-ce qu'il s'agit de fonds non utilisés l'année dernière que vous allez maintenant dépenser?

**M. Kingsley:** Ce sont des fonds que nous n'avons pas utilisés l'année dernière, et selon les directives du Conseil du Trésor, nous pouvons maintenant les reporter dans les crédits administratifs. . .

**Le président:** Et les dépenser?

**M. Kingsley:** . . . et les faire réintégrer dans notre budget. C'est ce que nous avons fait.

**Le président:** Donc vous n'avez pas encore dépensé ces fonds. Vous les reportez et vous les présentez dans votre budget des dépenses. Il se peut que ces fonds ne soient pas utilisés de nouveau cette année, et que vous les reportiez l'année prochaine. Donc, tout ce que vous demandez, c'est 1 750 000\$, et l'autre élément vous permet simplement de réintégrer les fonds inutilisés admissibles.

**Mme Vézina:** C'est cela, exactement.

**Le président:** D'accord.

**Mr. Bélisle:** I have two questions.

On page 5, you refer to a list preparation called ECAPLE—assisted enumeration. Would you explain what that is briefly?

**Mr. Kingsley:** With pleasure. ECAPLE is the name we gave to a software we developed for the automation of voters' lists. Since the 1992 federal referendum, we have automated the federal voters' lists. There is a considerable difference between automating a list and having what is called a permanent electoral register.

We are working on the register of voters. As we mentioned to committee members before, ECAPLE refers to the software that we developed in order to automate our lists. During the three by-elections that were just held, we used the data we had

## [Text]

des trois partielles qui viennent de se dérouler, nous nous sommes servis des données dans ces trois circonscriptions. On disait, par exemple, qu'il y avait trois électeurs à telle adresse, M. Untel, M<sup>me</sup> Unetelle et M. Marc Untel qui était, disons, leur enfant de plus de 18 ans. Cela était préimprimé. Le recenseur n'avait qu'à se servir de cette formule, à aller à la porte, à frapper, à vérifier si les données étaient encore bonnes et à faire les corrections le cas échéant. Quand il revenait, si les données demeuraient les mêmes ou si cette partie des données demeurait la même, l'entrée de données dans l'ordinateur se faisait en pressant une clé seulement. Il n'était plus nécessaire de faire la ré-entrée des données.

Nous avons pu faire les nouvelles listes à partir des quelque 20 p. 100 de changements qu'il y a eu entre la liste finale de 1993 et la réalité—c'était peut-être un peu plus de 20 p. 100—que l'on a trouvée en faisant du porte à porte.

**M. Bélisle:** C'est ce que vous appelez le recensement assisté par ÉCAPLÉ. Cela représente des économies importantes. . .

**M. Kingsley:** C'est ça. On n'a pas fini d'examiner la portée économique de tout cela, mais on sait qu'on a pu faire certaines économies en ce qui a trait au porte à porte. Cela pouvait se faire plus rapidement en général. On sait qu'on a changé le tarif en conséquence. En même temps, nous voulons savoir si nous avons vraiment fait des économies lors de l'entrée des données.

C'était la première fois que c'était fait de cette façon. La théorie était que l'on en viendrait à faire des économies. On ne sait pas si la réalité nous amènera à cette conclusion. En même temps, puisque nous avons pu faire un projet pilote de ces trois élections partielles, nous comprendrons davantage comment nous pouvons améliorer le système et vraiment faire des économies.

C'est ce à quoi je fais allusion quand je dis que ce que l'on a développé nous sera utile pour une élection générale subséquente ou un référendum éventuel.

**M. Bélisle:** Vous avez parlé d'un registre permanent par rapport à une liste informatisée. Vous savez qu'actuellement, le gouvernement du Québec parle de mettre sur pied un registre permanent et informatisé des électeurs. Pensez-vous qu'une telle liste, si elle était faite au niveau fédéral, entraînerait des économies importantes?

**M. Kingsley:** La commission royale qui avait fait rapport en février 1992, si ma mémoire est fidèle, avait évalué à environ 150 millions de dollars les économies qu'on ferait à travers le pays à tous les dix ans si on pouvait développer une liste permanente d'électeurs ou un registre permanent d'électeurs. À mon sens, il sera difficile de savoir à combien s'élèveront les économies. J'entendais le Président de la Chambre dire tantôt combien il est difficile de chiffrer des économies quand on introduit l'informatique.

Je n'ai aucun doute que si l'on établit un tel registre, il pourra servir au niveau fédéral, au niveau provincial et même au niveau municipal, et les économies seront au-delà de ces 150 millions de dollars. Le gros des dépenses est le porte à porte. Ce sont les recenseurs qui, deux à la fois, vont frapper à chaque porte. Ils le font pour un événement fédéral. Deux mois plus tard, ils le refont pour un événement provincial. Trois mois ou six mois plus tard, ils le refont pour un événement municipal.

## [Translation]

for these three ridings. For example, let's say there were three voters at a particular address: John Doe, Jane Doe and Mr. Mark Doe, their son, who is over age 18. This information was pre-printed on the form. The enumerator had only to take the form, knock on the door and check whether the information was still accurate and make any necessary corrections. When the enumerator returned to the office, if the information had not changed, or if some of the information remained the same, the data could be entered into the computer by pressing only one key. So it was not necessary to reenter all the information.

We were able to prepare new lists, including the 20% change that had occurred between the final list in 1993 and the current information that was checked through our door-to-door enumeration. Actually the figure was somewhat higher than 20%.

**Mr. Bélisle:** So this is what you call ECAPLE-assisted enumeration. And it represents a significant cost-saving—

**Mr. Kingsley:** That is correct. We haven't completed our study of the economic implications of all this, but we do know that we made some savings on the door-to-door work. Generally, the work could be done more quickly. We know that we changed our rates as a result. At the same time, we would like to determine whether we really saved any money on data entry.

This was the first time we had used this method. The theory was that we would save money. We don't know whether the facts will bear out the theory. At the same time, since we were able to use the three by-elections as a pilot project, we will have a better idea about how we can improve the system and really save money.

This is what I was referring to when I said that what we developed will be useful for a future general election or any referendum that might be held.

**Mr. Bélisle:** You made a distinction between a permanent electoral list and an automated list. As you know, at the moment, the Quebec government is talking about setting up a permanent, computerized electoral register. Do you think that if such a list were drawn up at the federal level, significant savings could be achieved?

**Mr. Kingsley:** The Royal Commission that reported in February 1992, if I remember correctly, estimated that approximately \$150 million could be saved through the country every 10 years if we could establish a permanent voters' list or a permanent electoral register. I think it will be difficult to determine how much money we save. I was listening to the Speaker of the House saying earlier how difficult it is to quantify savings when computers are introduced.

I am quite convinced that if we set up such a register, it could be used federally, provincially and even municipally, and that the savings would be more than \$150 million. The major part of our expenses is the door-to-door work. Enumerators go, two at a time, and knock on every door. They do that for a federal election or referendum. Two months later, they do it again for a provincial election or referendum. And three or six months later, they go through the whole process again for a municipal election or referendum.



[Texte]

C'est ce qu'il faut éliminer du système actuel et c'est là-dessus que nous sommes en train de travailler à Elections Canada.

[Traduction]

That is what we have to get rid of in the current system, and that is what we are working on at Elections Canada.

• 1650

J'ai l'intention, lors de ma prochaine comparution, d'élaborer davantage là-dessus et de vous mettre au parfum sur l'état exact de nos recherches.

In my next appearance, I intend to elaborate more on that and to give you an idea of the exact state of our research.

Là où l'expérience d'Élections Canada nous met en très bonne posture, c'est que nous avons informatisé les listes. Tout ce que je puis dire, c'est que je ne sais pas comment faire un registre permanent d'électeurs sans procéder par étapes. Brûler les étapes, à mon sens, s'avérerait énormément coûteux. C'est un domaine où chacun, dans sa juridiction, doit profiter de l'expérience de l'autre.

Elections Canada's experience has put us in a good position because we have computerized our lists. All I can say is that I do not know how to design a permanent voters list without going step by step. In my view, it would be extremely costly to take shortcuts. This is a field where various jurisdictions must benefit from each other's experience.

Je vais me permettre un dernier commentaire à ce propos-là, monsieur le président. Nous travaillons de concert avec quelques-uns de nos collègues des provinces présentement, justement pour connaître les particularités de leurs besoins, pour savoir si c'est différent du niveau fédéral et pour voir comment on pourrait incorporer ces données-là afin de pouvoir en arriver à un registre qui pourrait servir à différents paliers gouvernementaux.

Mr. Chairman, let me make a final comment to that effect. Currently, we are working together with some of our counterparts in the provinces to understand their specific needs. The idea is to determine how they are different from ours at the federal level and to see how it could integrate the data and set up register which could be used by various levels of government.

**M. Bélisle:** Vous travaillez là-dessus actuellement et vous allez avoir des recommandations à faire éventuellement au Comité.

**Mr. Bélisle:** So you are working on that and will be submitting some recommendations to the Committee.

**M. Kingsley:** Oui, c'est cela, mais je voudrais vous en parler davantage quand je recomparaîtrai, très bientôt, quand on parlera des prévisions budgétaires.

**Mr. Kingsley:** Yes indeed, but I would like to tell you more about that when I come back here very soon for the estimates.

**Le président:** Avec votre rapport et les subsides principaux.

**The Chairman:** With your report and the main subsidies.

**M. Kingsley:** C'est cela, le Budget principal des dépenses.

**Mr. Kingsley:** Yes, the main estimates.

**Mrs. Parrish:** I'll try to be as quick as possible. My reading of this is you have three by-elections, costing a total of roughly \$1.8 million—\$600,000 per election.

**Mme Parrish:** J'essaierai d'être aussi brève que possible. Si j'ai bien compris, vous avez organisé trois élections partielles, qui ont coûté au total près de 1,8 million de dollars, soit 600 000\$ par élection.

**Mr. Kingsley:** Yes.

**M. Kingsley:** En effet.

**Mrs. Parrish:** The last general election was 295 seats. What was the election cost per seat? Do you know off the top of your head?

**Mme Parrish:** À la dernière élection générale, 295 sièges étaient en jeu. Quel a été le coût par siège? Connaissez-vous les chiffres par cœur?

**Mr. Kingsley:** We'd have to divide approximately \$170 million by 295.

**M. Kingsley:** Il faudrait diviser 170 millions de dollars environ par 295.

**Mrs. Parrish:** Somebody can do that.

**Mme Parrish:** Quelqu'un peut le faire.

**Mr. Kingsley:** There must be somebody with a calculator handy.

**M. Kingsley:** Quelqu'un doit avoir une calculatrice sous la main.

**Mrs. Parrish:** While we're doing that, what percentage voter turnout did you get in these elections?

**Mme Parrish:** En attendant qu'on fasse le calcul, quel a été le taux de participation à ces élections?

**Mr. Kingsley:** In two ridings, Ottawa—Vanier and Saint-Henri—Westmount, I think it was around 30%. In Brome—Missisquoi, we had around 67%. I'll get the exact numbers.

**M. Kingsley:** Dans deux circonscriptions, Ottawa—Vanier et Saint-Henri—Westmount, il a été de 30 p. 100 environ, et à Brome—Missisquoi, de près de 67 p. 100. Je vais vous donner les chiffres exacts.

In Brome—Missisquoi it was 64.32%, in Saint-Henri—Westmount it was 31.62% and in Ottawa—Vanier it was 30.45%.

Le taux de participation a été de 64,32 p. 100 à Brome—Missisquoi, 31,62 p. 100 à Saint-Henri—Westmount et 30,45 p. 100 à Ottawa—Vanier.

**Mrs. Parrish:** Okay.

**Mme Parrish:** Très bien.

My apologies; I haven't read it in detail. Did you still do the overseas votes and all that other stuff we did in the original election?

Mes excuses, je n'ai pas tout lu. Les Canadiens de l'étranger ont-ils également voté comme à l'élection générale?

[Text]

**Mr. Kingsley:** Yes. I attempted to cover that in my opening remarks.

For the first time, we had to adapt the special voting rules, because Bill C-114, in amending the electoral statutes, made it such that for by-elections we have to cover them. But we found economical ways of doing it. We did not spend any on publicity in reaching out to them and we also allowed two categories to vote by mail instead of establishing polling stations.

**Mrs. Parrish:** It might be an unfair question, but do you know what sort of turnout you got from those folks compared to the regular election?

**Mr. Kingsley:** We do know. In terms of applications received under the special voting rules—which involve people in hospitals in the riding, people in hospitals outside the electoral riding, people on the international register, incarcerated electors and people in the Canadian Forces—a total of 3,970 applications were received. Out of those, 2,469 ballots were returned. So 25 on 40 would be the percentage there.

**Mrs. Parrish:** Of those who applied, they had to be notified and they then had to initiate the application. Were lots of people notified who didn't apply?

**Mr. Kingsley:** Well, on the international, for example, they had already applied previously. Their name was on.

They're faced with a five-year rule. If they had reached the five-year rule, their name fell off and we did not send them a ballot, but for the 858 people who were already there, we sent them the kit. Out of 858 on the international scene, 218 returned the ballot.

• 1655

**Mrs. Parrish:** Did anybody come up with a number on what the original election cost per riding?

**Mr. Silye:** It was \$520,000.

**Mrs. Parrish:** So this isn't wildly more expensive, then.

**Mr. Silye:** No, it should be higher.

**Mrs. Parrish:** This an editorial comment, Mr. Kingsley. If you ever came back with a system that would have some sort of permanent voters list—as my colleague has indicated, we agree 100% on this one—I would put your name or your likeness or whatever on the \$2 coin. I don't have the power to do that, but I'd sure try.

When there's an election called, all the little piggies come out of the woodwork because there's so much money to be made: Where do we start, how do we collect, how fast can we do this? There has to be a way of getting rid of that; other countries do it. I would really hope that someone could do that. They could become a national hero.

[Translation]

**M. Kingsley:** Oui, j'en ai touché un mot dans ma déclaration liminaire.

Pour la première fois, nous avons dû adapter les règles électorales spéciales, car depuis le projet de loi C-114, qui a modifié les lois électorales, les Canadiens de l'étranger doivent participer aux élections partielles. Nous avons trouvé des moyens économiques d'appliquer cette disposition. Nous n'avons pas dépensé dans la publicité pour les atteindre, et nous avons permis à deux catégories d'électeurs de voter par voie postale au lieu d'établir des bureaux de vote.

**Mme Parrish:** Ma question est peut-être injuste, mais connaissez-vous le taux de participation à l'étranger par rapport à l'élection générale?

**M. Kingsley:** Nous le connaissons. En ce qui concerne les demandes reçues en vertu des règles électorales spéciales—demandes provenant des personnes hospitalisées à l'intérieur et à l'extérieur des circonscriptions, des personnes inscrites au registre international, des électeurs incarcérés et des membres des Forces canadiennes—nous en avons reçu au total 3 970. Sur ce nombre, 2 469 personnes ont retourné leur bulletin. Cela signifie donc que 25 personnes sur 40 ont participé au vote.

**Mme Parrish:** Quant aux demandeurs, il a fallu les informer pour qu'ils présentent ensuite leur demande. Y a-t-il beaucoup de personnes que l'on a contactées et qui n'ont pas présenté de demande?

**M. Kingsley:** Eh bien, en ce qui concerne les électeurs vivant à l'étranger, par exemple, ils avaient déjà envoyé leur demande. Leur nom figurait sur la liste.

Ces électeurs sont assujettis à une règle de cinq ans. S'ils étaient inscrits depuis cinq ans, leur nom était rayé de la liste et nous ne leur avions pas envoyé de bulletin de vote. Mais les 858 personnes déjà inscrites ont reçu la trousse. Parmi eux, 218 ont retourné leur bulletin.

**Mme Parrish:** Quelqu'un a-t-il trouvé le coût de l'élection générale par circonscription?

**M. Silye:** Le coût s'élevait à 520 000\$.

**Mme Parrish:** Les élections partielles ne sont donc pas beaucoup plus chères.

**M. Silye:** Non, le coût devrait être plus élevé.

**Mme Parrish:** Soit dit en passant, monsieur Kingsley, si vous concevez un système permettant d'établir en quelque sorte une liste électorale permanente—comme l'a indiqué mon collègue, nous sommes tout à fait d'accord là-dessus—je proposerais que votre nom ou votre effigie figure sur la pièce de 2\$. Je n'en ai pas le pouvoir, mais j'essaierai certainement.

Quand on déclenche une élection, c'est la ruée générale parce qu'il y a beaucoup d'argent à gagner; les gens se demandent par où commencer, comment obtenir leur part du gâteau et à quel rythme. Il faut trouver un moyen de remédier à cette situation; d'autres pays le font. J'espère sincèrement que quelqu'un va y parvenir. Celui-là pourrait devenir un héros national.



## [Texte]

**Mr. Kingsley:** Well, I will tell you you don't need to do that to get my motivation going. As a matter of fact, I don't know if I'd like to be on the other side of a doubloon, a double loon.

**Mr. Silye:** It would be our version of the American dollar.

**Mr. Kingsley:** We are going to do it. We have received nothing but support from this committee.

As a matter of fact, this morning I chair a committee on this called the register committee and we are developing the methodology where we build into other data banks. We're trying to come up with a system where people don't have to write in to us, but there are so many other data banks. We've also brought in the privacy commissioner so we're not doing things and having somebody pull out the rug at the end.

**The Chairman:** We'll hear about that.

**Mr. Kingsley:** I intend to discuss that fully at the next meeting.

**Mrs. Parrish:** That's beautiful, thank you.

**Mr. Kingsley:** I appreciate the double motivation.

**The Chairman:** Is the committee ready to deal with these estimates?

**Mr. Boudria:** I move the adoption of these estimates, Mr. Chairman.

## PARLIAMENT

House of Commons

Vote 5d—House of Commons—Program  
expenditures .....\$21,585,681

## PRIVY COUNCIL

Chief Electoral Officer

Vote 20d—Chief Electoral Officer—Program  
expenditures .....\$32,872

Votes 5d and 20d agreed to

**The Chairman:** Shall I report supplementary estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1995, to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much. That concludes our deliberations for this afternoon.

Thank you for your appearance, Mr. Kingsley.

**Mr. Kingsley:** Thank you.

**The Chairman:** The committee is adjourned until Tuesday at 11 a.m.

## [Traduction]

**M. Kingsley:** Eh bien, je vous dirai que je n'ai pas besoin de cette motivation pour m'attaquer au problème. En fait, je ne sais même pas si j'aimerais voir mon effigie sur la pièce de 2\$.

**M. Silye:** Ce serait notre version du dollar américain.

**M. Kingsley:** Nous allons le faire. Nous n'avons reçu que de l'appui de la part de ce comité.

D'ailleurs, ce matin, je vais présider un comité qui se penche sur la question du registre et qui est en train de concevoir le moyen d'établir des liens avec d'autres bases de données. Nous essayons d'en arriver à un système dans lequel les gens ne seraient pas obligés de nous écrire, mais il y a tellement d'autres bases de données. Nous avons également mis à contribution le commissaire à la vie privée pour nous assurer que personne ne nous torpillera à la fin.

**Le président:** Nous sommes à l'écoute.

**M. Kingsley:** J'aborderai la question en détail à la prochaine réunion.

**Mme Parrish:** C'est parfait, merci.

**M. Kingsley:** J'apprécie la double motivation.

**Le président:** Le Comité est-il prêt à étudier les prévisions budgétaires?

**M. Boudria:** Je propose l'adoption de ces prévisions, monsieur le président.

## PARLEMENT

Chambre des communes

Crédit 5d—Chambre des communes—Dépenses  
de programme .....21 585 681\$

## CONSEIL PRIVÉ

Directeur général des élections

Crédit 20d—Directeur général des élections—Dépenses de  
programme .....32 872\$

Les Crédits 5d et 20d sont adoptés

**Le président:** Puis-je renvoyer le budget supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 à la Chambre?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Merci beaucoup. Ainsi se terminent nos délibérations de cet après-midi.

Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître, monsieur Kingsley.

**M. Kingsley:** Merci.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à mardi à 11 heures.

**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the House of Commons:*

Robert Marleau, Clerk of the House;

Mary Anne Griffith, Deputy Clerk, Administrative Services.

*From the Office of the Chief Electoral Officer:*

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada;

Janice Vezina, Director of Election Financing.

#### TÉMOINS

*De la Chambre des Communes:*

Robert Marleau, Greffier de la Chambre;

Mary Anne Griffith, sous-greffier, Services de l'administration.

*Du Bureau du Directeur général des élections:*

Jean-Pierre Kingsley, directeur général des Élections du Canada.

Janice Vezina, directrice du Financement des élections.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC 44  
-M15

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Tuesday, March 21, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le mardi 21 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procedure and House Affairs

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries

— Clause by clause consideration

### INCLUDING:

The Sixty-Eighth Report to the House

### CONCERNANT:

Projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales

— Étude article par article

### Y COMPRIS:

Le Soixante-huitième rapport à la Chambre

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Journals of the House of Commons of Friday, March 17, 1995:*

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), moved,—That the following name change be made to the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs:

**Mr. Pickard for Ms. Bakopanos**

The question was put on the motion and it was agreed to.

**ATTEST**

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du vendredi 17 mars 1995:*

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), propose,—Que le changement suivant soit apporté à la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre:

**M. Pickard pour Mme Bakopanos**

La motion, mise aux voix, est agréée.

**ATTESTÉ**

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, March 22, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-EIGHTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Friday, February 24, 1995, your Committee has considered Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, and has agreed to report it with the following amendments:

**Clause 5**

Strike out lines 17 to 20, on page 3, and substitute the following therefor:

"5. For the purposes of subsection 3(2) and paragraph 4(2)(b), "electoral district" does not include an electoral district that results from a departure under subsection 19(3) from the rule set out in paragraph 19(2)(a)."

**Clause 19**

Strike out lines 23 to 44, on page 12, and lines 1 to 25, on page 13, and substitute the following therefor:

"(3) A commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (2)(a) in circumstances that are viewed by the commission as being extraordinary because a part of a province, the population of which is less than 75 per cent of the electoral quota for the province calculated in the manner described in subparagraph (2)(a)(i) or (ii), is geographically isolated from the rest of the province or is not readily accessible from the rest of the province.

(4) Where the commission departs from the application of the rule set out in paragraph (2)(a), the commission shall include the reasons for the departure in its report.

(5) For the purposes of paragraph (2)(b), "community of interest" includes such factors as the economy, existing or traditional boundaries of electoral districts, the urban or rural characteristics of a territory, the boundaries of municipalities and Indian reserves, natural boundaries and access to means of communication and transport.

(6) In subsection (5), "Indian reserve" "

**Clause 20**

Delete Clause 20.

**Clause 25**

Add immediately after line 35, on page 18, the following:

"(3) For the purpose only of

(a) applying subsection 3(2) to determine whether an electoral boundaries commission is to be established for a province after the 1996 quinquennial census, and

(b) calculating, in the manner described in subparagraph 19(2)(a)(i), the electoral quota for a province following the 1996 quinquennial census,

the representation order next following the draft representation order that was declared in force by a proclamation issued on July 13, 1987 and registered as SI/87-147 shall be deemed to be in force effective on the day on which the regulation declaring it in force is registered."

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 22 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-HUITIÈME RAPPORT**

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 24 février 1995, votre Comité a étudié le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

**Article 5**

Retrancher les lignes 18 à 21, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« 5. (1) Pour l'application du paragraphe 3(2) et de l'alinéa 4(2)(b), « circonscription électorale » ne désigne pas la circonscription électorale dont la délimitation résulte d'une dérogation à l'alinéa 19(2)(a) au titre du paragraphe 19(3). »

**Article 19**

Retrancher les lignes 26 à 46, à la page 12, et les lignes 1 à 26, à la page 13, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) La commission peut déroger à l'alinéa (2)(a) dans des circonstances qu'elle juge extraordinaires en raison du fait qu'une partie de la province dont la population est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas 2(a)(i) ou (ii) est géographiquement isolée du reste de la province ou qu'on ne peut s'y rendre facilement.

(4) Si elle déroge à l'alinéa (2)(a), la commission en donne les motifs dans son rapport.

(5) Pour l'application de l'alinéa (2)(b), « communauté d'intérêts » vise des facteurs tels que l'économie des circonscriptions électorales, leurs limites existantes ou traditionnelles, le caractère urbain ou rural d'un territoire, les limites des municipalités et des réserves indiennes, les limites naturelles et l'accès aux moyens de communication et de transport.

(6) Au paragraphe (5), « réserve indienne » »

**Article 20**

Retrancher l'article 20.

**Article 25**

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 31, à la page 18, ce qui suit :

« (3) Le décret de représentation électorale suivant le projet de décret de représentation électorale qui est entré en vigueur à la suite de la proclamation prise le 13 juillet 1987 et portant le numéro d'enregistrement TR/87-147 est réputé prendre effet à la date d'enregistrement du règlement lui donnant force de loi aux seules fins de :

a) déterminer, pour l'application du paragraphe 3(2), s'il y a lieu de constituer une commission de délimitation des circonscriptions électorales pour une province à la suite du recensement quinquennal de 1996;

b) calculer le quotient en application du sous-alinéa 19(2)(a)(i) pour le recensement quinquennal de 1996. »



*Schedule*

Delete the Schedule.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-69, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 41, 42, 43 and 45, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Annexe*

Retrancher l'annexe.

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-69, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 41, 42, 43 et 45 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MARCH 21, 1995

(67)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:07 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Associate Member present:* John Solomon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witness: From the Office of the Chief Electoral Officer:* Jacques Girard, Director, Legal Services.

François Langlois, Chairman of the Sub-Committee on Electronic Voting presented the Report from the Sub-Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Friday, February 24, 1995, in relation to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, March 1st, 1995, Issue No. 40*)

The Committee proceeded to the clause by clause consideration of Bill C-69.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried on division.

Clause 4 carried on division.

*Clause 5*

Derek Lee moved, — That Clause 5 be amended by striking out lines 17 to 20 on page 3 and substituting the following therefor:

“5. For the purposes of subsection 3(2) and paragraph 4(2)(b), “electoral district” does not include an electoral district that results from a departure under subsection 19(3) from the rule set out in paragraph 19(2)(a).”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 1.

Clause 5, as amended, carried.

Clauses 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15 carried, severally.

*Clause 16*

After debate thereon, the question being put on Clause 16, it was agreed to on the following division:

**YEAS**

Marlene Catterall  
Elwin Hermanson  
Derek Lee

Gurbax Malhi  
Ted McWhinney—(5)

**NAYS**

François Langlois—(1)

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 21 MARS 1995

(67)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 07, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard et Jim Silye.

*Membre associé présent:* John Solomon.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoin:* Du Bureau du Directeur général des élections: Jacques Girard, directeur, Services juridiques.

François Langlois, président du Sous-comité sur l'enregistrement électronique des votes, présente le rapport du Sous-comité.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du vendredi 24 février 1995, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 1<sup>er</sup> mars 1995, fascicule n° 40*)

Le comité commence l'étude détaillée du projet de loi C-69.

L'article 2 est adopté.

L'article 3, mis aux voix, est adopté.

L'article 4, mis aux voix, est adopté.

*Article 5*

Derek Lee propose — Que l'on modifie l'article 5 par substitution aux lignes 18 à 20, page 3, de ce qui suit:

«5. (1) Pour l'application du paragraphe 3(2) et de l'alinéa 4(2)(b), «circonscription électorale» ne désigne pas la circonscription électorale dont la délimitation résulte d'une dérogation à l'alinéa 19(2)(a) au titre du paragraphe 19(3).»

Après débat, l'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est adopté: Pour, 5; Contre, 1.

L'article 5 modifié est adopté.

Les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 sont adoptés séparément.

*Article 16*

Après débat, l'article 16, mis aux voix, est adopté.

**POUR**

Marlene Catterall  
Elwin Hermanson  
Derek Lee

Gurbax Malhi  
Ted McWhinney—(5)

**CONTRE**

François Langlois—(1)



Clauses 17 and 18 carried, severally.

#### Clause 19

Derek Lee moved,—That Clause 19 be amended by striking out lines 23 to 44 on page 12 and lines 1 to 25 on page 13 and substituting the following therefor:

“(3) A commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (2)(a) in circumstances that are viewed by the commission as being extraordinary because a part of a province, the population of which is less than 75 per cent of the electoral quota for the province calculated in the manner described in subparagraph (2)(a) (i) or (ii), is geographically isolated from the rest of the province or is not readily accessible from the rest of the province.

(4) Where the commission departs from the application of the rule set out in paragraph (2)(a), the commission shall include the reasons for the departure in its report.

(5) For the purposes of paragraph (2)(b), “community of interest” includes such factors as the economy, existing or traditional boundaries of electoral districts, the urban or rural characteristics of a territory, the boundaries of municipalities and Indian reserves, natural boundaries and access to means of communication and transport.

(6) In subsection (5), “Indian reserve”.

After debate thereon, François Langlois moved,—That the amendment be amended by deleting immediately after the word “population” the following:

«est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas (2a) (i) ou (ii)».

After debate thereon, the question being put on the sub-amendment, it was by a show of hands negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

And the question being put on the amendment, it was, by show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 2.

And the question being put on Clause 19, as amended, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Don Boudria  
Marlene Catterall  
Derek Lee  
Gurbax Malhi

Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard—(7)

#### NAYS

Elwin Hermanson  
François Langlois

Jim Silye—(3)

#### Clause 20

After debate thereon, the question being put on Clause 20, it was negatived.

Clause 21 carried.

Clause 22 carried on division.

Clauses 23 and 24 carried severally.

#### Clause 25

Les articles 17 et 18 sont adoptés séparément.

#### Article 19

Derek Lee propose—Que l'on modifie l'article 19 par substitution, aux ligne 26 à 46, page 13, de ce qui suit:

«(3) La commission peut déroger à l'alinéa (2)a) dans des circonstances qu'elle juge extraordinaires en raison du fait qu'une partie de la province dont la population est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas 2a)(i) ou (ii) est géographiquement isolée du reste de la province ou qu'on ne peut s'y rendre facilement.

(4) Si elle déroge à l'alinéa (2)a), la commission en donne les motifs dans son rapport.

(5) Pour l'application de l'alinéa (2)b), «communauté d'intérêts» vise des facteurs tels que l'économie des circonscriptions électorales, leurs limites existantes ou traditionnelles, le caractère urbain ou rural d'un territoire, les limites des municipalités et des réserves indiennes, les limites naturelles et l'accès aux moyens de communication et de transport.

(6) au paragraphe (5), «réserve indienne»

Après débat, François Langlois propose—Que l'on modifie l'amendement par suppression, immédiatement après le mot «population», de ce qui suit:

«est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas (2a)(i) ou (ii)».

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix par vote à main levée, est rejeté par 5 voix contre 1.

L'amendement, mis aux voix par vote à main levée, est adopté: Pour, 6; Contre 2.

L'article 19 modifié, mis aux voix, est adopté.

#### POUR

Don Boudria  
Marlene Catterall  
Derek Lee  
Gurbax Malhi

Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard—(7)

#### CONTRE

Elwin Hermanson  
François Langlois

Jim Silye—(3)

#### Article 20

Après débat, l'article 20, mis aux voix, est rejeté.

L'article 21 est adopté.

L'article 22, mis aux voix, est adopté.

Les articles 23 et 24 sont adoptés séparément.

#### Article 25

Derek Lee moved, — That Clause 25 be amended by adding immediately after line 35 on page 18, the following therefor:

“(3) For the purpose only of

- (a) applying subsection 3(2) to determine whether an electoral boundaries commission is to be established for a province after the 1996 quinquennial census, and
- (b) calculating, in the manner described in subparagraph 19(2)(a) (i), the electoral quota for a province following the 1996 quinquennial census,

the representation order next following the draft representation order that was declared in force by a proclamation issued on July 13, 1987 and registered as SI/87-147 shall be deemed to be in force effective on the day on which the regulation declaring it in force is registered.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 25, as amended, it was carried.

Clauses 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39 and 40 carried severally.

#### *On the Schedule*

After debate thereon, the question being put on the Schedule, it was negatived.

The Title carried.

The question being put:

Shall the Bill, as amended, carry?

It was carried on the following division:

#### YEAS

Don Boudria	Ted McWhinney
Marlene Catterall	Carolyn Parrish
Derek Lee	Jerry Pickard—(7)
Gurbax Malhi	

#### NAYS

Elwin Hermanson	François Langlois—(2)
-----------------	-----------------------

Ordered, — That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as amended, be reprinted as a working copy for use by the House at Report Stage.

Ordered, — That the Chairman report Bill C-69, with amendments, to the House.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

Derek Lee propose — Que l'on modifie l'article 25 par ajout, immédiatement après la ligne 31, page 18, de ce qui suit:

«(3) Le décret de représentation électorale suivant le projet de décret de représentation électorale qui est entré en vigueur à la suite de la proclamation prise le 13 juillet 1987 et portant le numéro d'enregistrement TR/87-147 est réputé prendre effet à la date d'enregistrement du règlement lui donnant force de loi aux seules fins de:

- a) déterminer, pour l'application du paragraphe 3(2), s'il y a lieu de constituer une commission de délimitation des circonscriptions électorales pour une province à la suite du recensement quinquennal de 1996;
- b) calculer le quotient en application du sous-alinéa 19(2)a)(i) pour le recensement quinquennal de 1996.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 25 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39 et 40 sont adoptés séparément.

#### *Annexe*

Après débat, l'annexe, mise aux voix, est rejetée.

Le titre est adopté.

La question posée est:

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Le projet de loi modifié, mis aux voix, est adopté.

#### POUR

Don Boudria	Ted McWhinney
Marlene Catterall	Carolyn Parrish
Derek Lee	Jerry Pickard—(7)
Gurbax Malhi	

#### CONTRE

Elwin Hermanson	François Langlois—(2)
-----------------	-----------------------

Il est ordonné — Que le projet de loi C-69 modifié, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit ré-imprimé pour servir de document de travail à l'étape du rapport à la Chambre.

Il est ordonné — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-69 avec propositions d'amendement.

À 12 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 21, 1995

• 1107

**The Chairman:** Order, please.

I see a quorum. According to the agenda, monsieur Langlois, vous avez quelque chose à déposer devant le Comité aujourd'hui.

**M. Langlois (Bellechasse):** Monsieur le président, j'ai l'honneur de déposer au Comité le rapport final du Sous-comité sur le vote électronique, lequel a été adopté mercredi de la semaine dernière. Je le dépose aujourd'hui, et les députés pourront en prendre connaissance.

Comme vous pourrez le noter à la lecture du rapport, chers collègues, nous ne prenons pas position pour savoir si on devrait ou ne devrait pas. . .

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Étant donné que cela fera l'objet d'un rapport de notre Comité à la Chambre, devrait-on en dévoiler le contenu? Je pose la question pour qu'on ne mette pas le Sous-comité, moi-même et mon collègue dans l'embarras si on dévoile quelque chose dont on devrait discuter à huis clos et qu'on devrait ensuite déposer à la Chambre.

**Le président:** À ce moment-ci, il s'agit d'un rapport d'un sous-comité à ce Comité. Si nous l'adoptons comme notre rapport, c'est autre chose. Le processus aujourd'hui est simplement que le député dépose le rapport du sous-comité devant le Comité. Les copies de ce rapport seront distribuées aux députés membres de ce Comité, et nous pourrions l'étudier jeudi.

**M. Boudria:** D'accord. Je me demandais s'il était permis d'en discuter ce matin, parce que je constatais que notre collègue était en train d'en dévoiler une partie, naturellement pas par mauvaise foi. Je ne voudrais pas qu'on fasse quelque chose qui puisse faire dire à nos collègues de la Chambre: Vous avez dévoilé le contenu d'un rapport devant les médias, ou n'importe qui d'autre, avant de le faire à la Chambre. C'est la raison pour laquelle j'ai soulevé ce point.

**M. Langlois:** Monsieur le président, dois-je comprendre que le rapport sera considéré comme public jeudi?

**Le président:** Je ne le sais pas. Je suis entre les mains du Comité. Je ne connais pas le contenu de ce rapport. Si notre discussion de jeudi est à huis clos, le rapport ne sera pas public.

**M. Boudria:** Il le serait vendredi, lors du dépôt à la Chambre.

**Le président:** Oui.

**M. Langlois:** D'accord.

**Le président:** Le rapport est maintenant déposé.

• 1110

Voici le deuxième point à l'ordre du jour. Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre du 24 février, nous reprenons l'étude du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 21 mars 1995

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous sommes en nombre suffisant. D'après l'ordre du jour, Mr. Langlois, I believe you have something to table before the Committee, today.

**Mr. Langlois (Bellechasse):** Mr. Chairman, I am honoured to table before the Committee the final report of the subcommittee on electronic voting, which was adopted last Wednesday. I am tabling it today and the members can read it.

As you will notice upon reading the report, dear colleagues, we are not taking a position as to whether or not we should. . .

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** On a point of order, Mr. Chairman. Since this will be part of a report from our Committee to the House, shouldn't we keep the contents to ourselves? I'm asking this question so that the subcommittee, myself and my colleague are not in trouble if we reveal something that should be discussed in camera, and, then, tabled in the House of Commons.

**The Chairman:** At this point, this is a report from the subcommittee to the Committee. If we adopt it as our report, it is another thing. The process today is simply that the member tables the subcommittee's report before the Committee. Copies of the report will be circulated to members of the Committee and we can review it Thursday.

**Mr. Boudria:** Fine. I was wondering if we were allowed to discuss it this morning, as I saw that my colleague was about to reveal part of it, of course not out of ill-will. I wouldn't want us to do something that would make our colleagues from the House say: You have revealed the content of a report to the media, or to anyone else, before tabling it in the House. This is why I raised this point.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, should I understand that this report will be considered public as of Thursday?

**The Chairman:** I don't know. I am in the hands of the Committee. I do not know the contents of the report. If our discussion on Thursday is in camera, the report will not be made public.

**Mr. Boudria:** But it would be on Friday, when it is tabled in the House.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Langlois:** Very well.

**The Chairman:** The report is now tabled.

This is the second point on our agenda. In compliance with the Order of Reference from the House of Commons of February 24, we are resuming consideration of Bill C-69, An Act to Provide for the Establishment of Electoral Boundaries Commissions and the Readjustment of Electoral Boundaries.



## [Text]

I think the committee is ready to proceed with clause-by-clause study. Pursuant to Standing Order 75(1), consideration of clause 1 is postponed. I'll proceed to put the questions on the various clauses.

Clause 2 agreed to

Clauses 3 and 4 agreed to on division

On clause 5—*Definition of "electoral district"*

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** Mr. Chairman, I have an amendment to propose in relation to clause 5 and some amendments that relate to that same amendment.

For the benefit of colleagues, I'll just refer to the other clauses affected by what I would propose. In effect the amendment I propose to clause 5 is a consequential amendment, consequential to what I would be moving later in connection with clauses 19, 20 and 25 and the deletion of the schedule.

All of these amendments relate to my thoughts and discussions about our earlier proposal to create a schedule in the act for ridings the House felt did not have to comply with what we can call the 25% quotient rule—within 25% of the provincial quotient. During our hearings on this, the government House leader, Mr. Gray, invited us to reconsider the concept of a schedule. I took that to heart, as did some others, and rethought it.

My process of thought, colleagues, goes something like this. If we were to proceed and put in place a schedule, we would in effect be putting back into being a circumstance that existed in this House prior to 1964, when MPs themselves were in a position to alter the boundaries, create ridings and do various and sundry things in relation to the electoral boundaries. That may appeal to some members.

What we have basically proposed in the schedule is we can put a riding in there, without a reason or a rationale, and it would be there forever. I don't think that's consistent with the evolution of our electoral boundary law. I think we need to look for something more finely tuned and directly related to the rep by pop principles that are articulated in the legislation now and have been confirmed by the courts in charter discussions.

If we have scheduling, what I fear is that some lazy Friday afternoon there would be nothing to stop a process of horse-trading and log-rolling amongst the MPs that could result in half a dozen ridings being put in the schedule without a rationale or a reason. Once they're there... you will note that we haven't provided any mechanism to take them out of the schedule. That really doesn't appeal to me. I would think it would be inconsistent with the design and philosophy of the bill.

• 1115

I felt that it would be better if the electoral boundary commissions themselves—and I'll refer to them as the EBCs. EBC is a short form for multi-syllabic electoral boundary commission. I felt that if there had to be a case in which a riding varied from the 25% rule, it would be better if the EBCs were given a window, however small, to create such a riding—with reason, with rationale. It would be strict. What I propose today is to get rid of the schedule and to authorize the EBCs to

## [Translation]

Je pense que le comité est prêt pour l'étude article par article. Conformément au règlement 75(1), l'examen de l'article 1 est reporté. Je vais maintenant passer au vote portant sur chacun des articles.

L'article 2 est adopté

Les articles 3 et 4 sont adoptés, à la majorité

Article 5—*définition de «circonscription électorale».*

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Monsieur le président, je veux proposer un amendement à l'article 5 et d'autres amendements, qui découlent du premier.

Dans l'intérêt de mes collègues, je vais vous parler des autres articles touchés par cet amendement. En fait, l'amendement que je propose à l'article 5 est un amendement corrélatif aux autres amendements que je proposerai aux articles 19, 20 et 25, ainsi qu'à la suppression de l'annexe.

Tous ces amendements se rapportent à ma réflexion et à nos discussions relatives à une proposition antérieure visant la création d'une annexe, dans la Loi, pour les comités que la Chambre estimait ne pas être obligée de se conformer à la règle du quotient de 25 p. 100, c'est-à-dire du 25 p. 100 du quotient provincial. Pendant nos audiences, le leader gouvernemental à la Chambre, M. Gray, nous a invité à reconsidérer l'annexe. Comme d'autres, j'ai pris cette demande au sérieux et j'y ai réfléchi.

Chers collègues, voici un peu comment s'est déroulé ma réflexion. Si nous adoptions une annexe, on reviendrait à la situation qui existait à la Chambre avant 1964, lorsque les députés eux-mêmes étaient en mesure de modifier les limites des circonscriptions, d'en créer de nouvelles et d'opérer divers changements relatifs aux limites des circonscriptions électorales. C'est une idée qui pourrait sourire à certains députés.

En gros, ce qui est proposé à l'annexe, c'est de pouvoir créer une circonscription, sans justification et de manière irrémédiable. Je ne pense pas que cela soit conforme avec l'évolution de nos lois portant sur la délimitation des circonscriptions électorales. Je pense que nous devons trouver un mécanisme plus raffiné et se rapprochant davantage des principes de représentation d'après la population qui sont inscrits dans nos lois actuelles et qui ont été confirmés par les tribunaux lors de discussions en vertu de la Charte.

Si nous conservons l'annexe, je crains qu'un vendredi après-midi tranquille, rien n'empêcherait des maquignonnages entre députés qui aurait pour résultat l'ajout d'une demi-douzaine de circonscriptions dans l'annexe, sans aucune justification. Une fois que ces circonscriptions sont créées... vous remarquerez que nous n'avons prévu aucun mécanisme pour les supprimer de l'annexe. Je n'aime pas beaucoup ça. Je pense que cela va à l'encontre de l'intention du projet de loi.

Je pensais que pour cela, les commissions de délimitation des circonscriptions électorales seraient mieux placées. Je les appellerai les CDCE, pour faire plus court. Je pense que si dans un cas, une circonscription ne satisfait pas à la règle du 25 p. 100, il serait préférable que les CDCE, en répondant à des règles très strictes, puissent créer ces circonscriptions, à condition que cela soit justifié. Les règles seraient strictes. Je propose donc de supprimer l'annexe et de permettre aux CDCE



## [Texte]

permit a riding or two or three to vary from the 25% rule in the following circumstances.

The process is defined as being "extraordinary". The riding must be either geographically isolated or not readily accessible from the province in which it finds itself. The variance would only be for a variance under, not for a variance over, 25%; it would be only for under the quotient. In other words, the riding would have to be less than 75% of quotient. The variance would not apply to anything that was in excess of 125% of quotient. The EBC would have to provide written reasons, which would of course then be subjected to public and potentially judicial scrutiny, if needed.

That is the basis. For the sake of discussion, I would call what I envisage here the Labrador exception. I will simply call it that, but it could be called also the Îles-de-la-Madeleine exception, without prejudging what history may hold in store here, what the EBCs for each province may want to do. I will simply call it the Labrador exception.

I will be moving amendments dealing with that. Subject to the chairman, if this is the appropriate time, I will now move an amendment to clause 5.

**The Chairman:** Mr. Lee has put his amendment to clause 5, set out in the documentation that members have received. Mr. Langlois, do you wish to discuss the amendment?

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'ai moi-même déposé des amendements sensiblement aux mêmes articles qui visent à faire disparaître les références aux annexes, c'est-à-dire des modifications à l'article 19, pour permettre aux commissions provinciales de tenir compte des circonstances spéciales, des modifications de concurrence, pour modifier l'article 5 en conséquence, pour modifier les lignes 20 et suivantes à l'article 19, pour supprimer l'annexe et, finalement, pour faire une dernière modification à l'article 20.

L'audition des témoins que nous avons entendus m'a convaincu de la quasi-impossibilité d'en arriver à une annexe qui soit cohérente. Autant la position très articulée de M. Bélair, lorsqu'il est venu proposer 13 circonscriptions avec beaucoup d'à-propos, peut être prise en considération, autant l'argumentation que M<sup>me</sup> Parrish a tenue sur les problèmes urbains qu'elle pouvait rencontrer pouvait être acceptable. Je ne vois pas de quelle façon on pourrait tirer la ligne.

Nous sommes pris dans une bataille de parlementaires alors que nous voulons remettre à une autorité extérieure le soin de décider, ce qui se fait depuis 1964. C'est dans ce sens-là que vont mes amendements. Il s'agit de laisser aux commissions provinciales le soin de décider, comme la loi actuelle le prévoit et suivant les mêmes critères.

Je vais tout simplement lire mon amendement, qui n'est pas très long. On parle de la commission provinciale:

## [Traduction]

de permettre à une, deux ou trois circonscriptions de faire exception à la règle du 25 p. 100, dans les circonstances que je vais énoncer.

Je qualifie cette procédure d'extraordinaire. La circonscription doit être soit géographiquement isolée du reste de la province ou difficile d'accès. L'écart permis doit être inférieur et non supérieur à 25 p. 100 du quotient; ce ne serait que pour les circonscriptions dont la population est inférieure au quotient. Autrement dit, la population de la circonscription doit être inférieure à 75 p. 100 du quotient. L'exception ne serait pas permise lorsque la population est à 125 p. 100 du quotient. Les CDCE devraient fournir par écrit les motifs de sa décision qui pourrait bien sûr être examinée par le public ou par une instance judiciaire, au besoin.

Voilà l'explication de mes amendements. Pour les besoins de la discussion, je vous rappellerai l'exception du Labrador. Je l'appellerai ainsi, mais on pourrait également envisager l'exception des Îles-de-la-Madeleine, sans prédire ce que nous réserve l'histoire et ce que décideront les CDCE de chaque province. Je parlerai donc de l'exception du Labrador.

Voilà donc à quoi se rapporte mes amendements. Si le président veut bien, si c'est la bonne procédure, je propose maintenant l'amendement à l'article 5.

**Le président:** M. Lee a proposé un amendement à l'article 5 que vous trouverez dans la liasse remise aux députés. Monsieur Langlois, voulez-vous discuter de cet amendement?

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I myself have tabled some relatively similar amendments, to the same clauses. I want to eliminate references to the schedule, by amending clause 19, in order to allow provincial commissions to take into account special circumstances. I also have consequential amendments to lines 20 and subsequent lines of clause 5, as well as to clause 19, I also move the elimination of the schedule and, finally, another change to clause 20.

In our hearings, the witnesses convinced me of the fact that it was almost impossible to get a coherent schedule. I feel that the position eloquently presented by Mr. Bélair, when he came to suggest 13 ridings, with reason, can be taken into consideration, as well as the arguments given by Mrs. Parrish about the urban problems she would have. Both arguments were acceptable. I do not see how we will be able to draw the line.

We are caught in battle of parliamentarians, while we want to give a third party the power to decide, as is the case since 1964. It is with this rational that I wrote my amendments. We have to let the provincial commissions decide, in compliance with the current Act and following the same criteria.

I will simply read my amendment, that is quite brief:



## [Text]

d) elle peut déroger de plus de 25 p. 100 de l'écart entre le chiffre de la population de chacune des circonscriptions et le quotient obtenu en application des sous-alinéas (2)a)(i) ou (ii) chaque fois que cela lui paraît souhaitable pour des raisons tenant au caractère spécial d'une collectivité ou à la diversité particulière des intérêts des habitants des différentes régions de la province.

Le reste est de la corrélation.

J'aimerais demander à mon collègue de Scarborough—Rouge River quelle est la différence entre les amendements que j'ai déposés et ceux qu'il dépose lui-même pour que nous puissions trouver le fil conducteur ou le garder.

**Le président:** Y a-t-il d'autres intervenants sur cette question? Monsieur Harper.

**Mr. Harper (Calgary West):** I would like to say something, but perhaps it would be appropriate for Mr. Lee to respond.

**Mr. Lee:** My colleague asks what the difference is between what he proposed and what I would be proposing, and in spirit and in principle there isn't too much difference. In terms of the specifics, I think the amendments I would propose attempt to constrain the ability of the EBCs more than they would otherwise be constrained by the general rules of 25% up or down.

His wording refers to special character, special diversity, interests of the inhabitants. I find those reference points, while perhaps laudable in the general scheme of the bill, not sufficiently constrained, not sufficiently narrow in focus so as to ensure that if the commissions are going to vary from the 25% rule, they must have an extraordinary circumstance that is articulated with reasons and comply with the geographically isolated or not readily accessible provisions.

I also believe my colleague's amendment would permit a variance greater than 125%, whereas the amendment I propose only permits a variation for ridings under the 75%.

**Mr. Harper:** As you know, the Reform Party members have been opposed to the schedule since we began discussion of it. We've seen it illustrated amply in the last few meetings why the schedule is a bad idea and will cause some serious steps backward in the electoral boundaries process.

I want to express a certain degree of disappointment with these amendments. We originally brought the schedule in because we were establishing the 25% limit, which we believe is too high or too wide, as an absolute in effect. Now we're saying we are going to have the 25% as a general rule, plus the ability of commissions to create exceptions above and beyond that.

This is fairly close to what we have today. While I'm personally not entirely adverse to recognizing there are some extreme circumstances, I would like to have seen that tempered with a more general restriction on the normal case to something less than 25%. I perceive that we're not going to have this, and in effect we've gone around in a circle until we're back where we started.

## [Translation]

The provincial commission may vary the population of each electoral district in the province by more than 25% from the electoral quota for the province calculated in accordance with sub-paragraph (2)a)(i) or (ii) in any case where the commission considered it necessary or desirable to depart therefrom in order to respect the special character of a community or the special diversity of the interests of the inhabitance of the different regions in the province.

The rest is consequential.

I would like to ask my colleague from Scarborough—Rouge River what is the difference between his amendments and mine, so that we may find a common thread.

**The Chairman:** Do other people want to speak to this? Mr. Harper.

**M. Harper (Calgary-Ouest):** J'avais quelque chose à dire mais il conviendrait peut-être plutôt de laisser M. Lee répondre à M. Langlois.

**M. Lee:** Mon collègue demande la différence entre sa proposition et la mienne. Dans l'intention et dans les principes, il n'y a pas tellement de différence. Pour ce qui est des détails, je crois que mes amendements visent à restreindre les pouvoirs des CDCE davantage qu'ils ne le seraient par les règles générales, relatives aux 25 p. 100 en plus ou en moins.

Dans son amendement, mon collègue parle du caractère spécial d'une collectivité, de la diversité particulière des intérêts de ses habitants. J'estime que ces critères, certes souhaitables dans le cadre général du projet de loi, ne sont pas suffisamment contraignants, ni suffisamment ciblés pour garantir qu'en dérogeant à la règle de 25 p. 100, la Commission doit constater des circonstances extraordinaires, présenter les motifs de sa décision et se conformer avec les critères d'isolement géographique et de difficulté d'accès.

Je crois également que l'amendement de mon collègue permettrait une exception dans les cas où la population est supérieure à 125 p. 100, alors que le mien n'en permet que pour les circonscriptions où la population est inférieure à 75 p. 100 du quotient.

**M. Harper:** Comme vous le savez, les membres du Parti de la réforme s'opposent à cet annexe depuis le début de nos discussions à son sujet. Dans nos dernières audiences, nous avons vu des exemples suffisants des raisons pour lesquelles cette annexe est une mauvaise idée qui nous fera reculer par rapport au processus de délimitation des circonscriptions électorales.

Je tiens à exprimer ma déception au sujet de ces amendements. Nous avons ajouté l'annexe au départ pour établir une limite absolue de 25 p. 100, qui, du reste, est à notre avis trop élevée. Maintenant, on nous dit que la règle de 25 p. 100 sera la règle générale à laquelle les commissions pourront déroger au besoin.

C'est à peu près ce que nous avons aujourd'hui. Personnellement, je suis bien prêt à reconnaître qu'il y a parfois des circonstances extraordinaires, mais j'aimerais que la restriction pour les exceptions à la règle générale soit réduite à moins de 25 p. 100. Mais je ne crois pas que nous l'obtiendrons; en fait, nous tournons en rond et nous sommes revenus à la case départ.



[Texte]

[Traduction]

• 1125

I think we'll have some additional comments on these individual amendments in terms of tightening them up, but I guess the summary I would make on behalf of myself and Mr. Hermanson is that while we certainly are glad to see the schedule replaced, we have some real disappointment that we didn't in effect go beyond the status quo in terms of the variation issue.

**M. Langlois:** Je remercie M. Lee des explications qu'il m'a données. Malheureusement, je ne pourrai pas appuyer son amendement. Son amendement, bien qu'étant un pas dans la bonne voie, ne va clairement pas assez loin, étant donné qu'il limite la variation uniquement lorsqu'elle est en moins; lorsqu'elle est en plus, cela ne s'applique pas. Il n'est pas possible, à ce moment-là, de créer un réservoir ou un bassin de population qui permettrait l'attribution d'autres circonscriptions à des régions moins peuplées. Il faut quand même entrer dans la globalité provinciale pour attribuer le nombre de circonscriptions. Si on ne peut pas être à plus de 125 p. 100, le bassin sera extrêmement difficile à constituer.

Deuxièmement, on parle de critères exclusivement géographiques. On dit: «géographiquement isolée du reste de la province ou qu'on ne peut s'y rendre facilement». Ce sont probablement deux critères presque synonymes. Je comprends qu'il y a une nuance.

Le critère des circonstances spéciales existe dans la loi depuis une trentaine d'années. L'amendement que j'ai proposé reprend mot à mot les critères déjà existants. Il donne une beaucoup plus grande flexibilité aux commissions provinciales.

Donc, bien que reconnaissant qu'il s'agisse d'un pas dans la bonne voie, je ne peux y souscrire.

**Le président:** Monsieur Hermanson, vous avez indiqué votre intention de participer au débat.

Perhaps Mr. Harper said what you wanted to say.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Unfortunately, I had to step out. I didn't hear all that he said. But I did note—

**The Chairman:** He covered your views *in extenso*.

**Mr. Hermanson:** The light suddenly came on, I guess, when Minister Gray expressed some concerns about the schedule that we were also expressing.

In proposing this amendment, Mr. Lee, is the purpose to prevent continued pressure from a lot of the rural ridings that aren't in the extreme north for population below 75% of the variable quotients? Is the expressed purpose of this changing the scheduling powers from the House of Commons to the commissioners?

**Mr. Lee:** I think it's a recognition of political human nature. Beauty is in the eye of the beholder, as is the absence of beauty. If you have a riding that you like just the way it is, there's a propensity to go for the status quo if you're an elected MP. Witness the reactions to the first reports of the most recent boundary commissions here in the House of Commons.

Je crois que nous allons avoir d'autres commentaires à faire pour améliorer le libellé de chacun de ces amendements, mais je suis en mesure de résumer ma position et celle de M. Hermanson en disant que, tout en étant heureux de voir l'annexe remplacée, nous sommes certainement déçus que le comité ne soit pas allé au-delà du statu quo pour ce qui est de la variation.

**Mr. Langlois:** I thank Mr. Lee for the explanations he has given me. Unfortunately, I will not be in a position to support his amendment. It is a step in the right direction but it does not go far enough, given that it limits the variation issue only when it is below; when it is above, this does not apply. In that case, it is not possible to create a stock or pool of population which allow for the distribution of other ridings to less populated regions. The distribution has to come out of the provincial total. If it is not possible to go beyond 125%, it will be very difficult to create that pool.

Secondly, the criteria mentioned deal only with geography. "Geographically isolated from the rest of the province", it says, "and not readily accessible from the rest of the province". These two criteria are almost anonymous. I do understand the slight difference.

The special circumstances criteria has been in the Act for some 30 years. The amendment which I proposed restates the existing criteria word for word. It gives a lot more leeway to provincial commissions.

Therefore, while recognizing that it is a step in the right direction, I cannot subscribe to the amendment.

**The Chair:** Mr. Hermanson, you indicated that you intended to take part in the debate.

Monsieur Harper a peut-être dit ce que vous souhaitiez dire.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Malheureusement, j'ai dû sortir. Je n'ai pas entendu tout ce qu'il a dit. Cependant, j'ai noté. . .

**Le président:** Il a exposé vos opinions en long et en large.

**M. Hermanson:** La lumière s'est faite soudainement, je suppose, lorsque le ministre Gray a manifesté certaines inquiétudes que nous partageons au sujet de l'annexe.

En proposant cet amendement, M. Lee, est-ce que vous visez à empêcher des pressions continues de la part de bon nombre des circonscriptions rurales qui ne sont pas situées dans l'extrême nord, mais qui souhaiteraient correspondre à des populations inférieures à 75 p. 100 des quotients variables? L'amendement a-t-il explicitement pour objet de transférer de la Chambre des communes aux commissaires les pouvoirs relatifs à l'annexe?

**M. Lee:** Il s'agit, je crois, de tenir compte de la nature humaine. Tout est relatif. Le député qui aime bien sa circonscription telle qu'elle est aura tendance à favoriser le statu quo. J'en prends pour preuve les réactions aux premiers rapports de la Chambre des communes de commissions qui ont siégé récemment.



## [Text]

That being the case, it just strikes me—and it may sound odd to hear me say this—that the EBCs might deliver, *prima facie*, more objectivity to the setting of boundaries than would the existing sitting MP, who has this propensity to keep the status quo.

It's not a bad thing that those who are elected should control the destiny of the legislation of the country, but in dealing with their own ridings, on that slow Friday afternoon when suddenly the issue comes up in the House and the risk of going to schedules out of self-interest as opposed to public interest. . . I think that's the motivation for my amendment.

If I failed, Mr. Chairman, to earlier acknowledge the position of our colleagues in the Reform Party in moving toward these amendments and abandoning the schedule, I ask for forgiveness.

**Mr. Hermanson:** I don't know; sackcloth and ashes, perhaps.

**The Chairman:** Are you suggesting a deathbed repentance?

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Hermanson:** I have another question here for Mr. Lee, who's proposing this amendment. He uses the word "extraordinary". Perhaps Mr. Robertson from research could give us a clearer definition of what that word means.

• 1130

The other day an MP appeared before committee and seemed to indicate that because he had to drive out of his riding to get to another corner of his riding, that was an extraordinary problem for him. If he could put that interpretation on "extraordinary", perhaps the commissioners could be persuaded to define extraordinary in different terms than you or I might.

Have you considered a figure of a minimum number of square kilometres that might be put on these ridings to prevent a riding smaller than some of these large northern ridings from arguing that they had extraordinary circumstances that justified being scheduled? If so, what might be a good size to consider?

**Mr. Lee:** I wouldn't be the best one to hypothesize about what kind of proposals might come forward to the EBCs, but if you have an island in the Queen Charlottes that happens to be an Indian reservation with 800 people, for example, I don't think that's going to. . . It may be isolated and less accessible, but I don't think that is what we have in mind.

We're making reference to Labrador, Îles-de-la-Madeleine and perhaps some of the other ridings that have shown up on the EBC Richter scale as being very large, sparsely populated and not easily accessed by road. I am certain that circumstance will prevail. The word "extraordinary" will have an objective dictionary definition and not the MP's subjective definition that you made reference to. The process we will have is not one of MPs telling each other that they have an extraordinary circumstance in their riding, but one where the public and MPs will have to convince an EBC that there is an extraordinary circumstance.

## [Translation]

Cela dit, il me semble assez clair—et on pourra peut-être trouver étrange de me l'entendre dire—qu'une commission risque, à première vue de délimiter une circonscription de façon plus objective que ne le ferait un député qui aurait tendance ou intérêt à maintenir le statu quo.

Il n'est pas mauvais que les élus soient ceux qui dirigent les destinées du pays sur le plan législatif. Cependant, pour ce qui est de leur propre circonscription, j'imagine déjà ce vendredi après-midi tranquille où surviendrait tout à coup la possibilité de passer à l'annexe, ce qui correspondrait davantage à l'intérêt particulier qu'à l'intérêt général. . . c'est ce qui motive mon amendement.

Si j'ai manqué de reconnaître plutôt la position de nos collègues du Parti réformiste, qui est convergente et qui s'oppose au recours à l'annexe, je leur en demande pardon.

**M. Hermanson:** Le député pourrait peut-être se mettre un sac de jute et se rouler dans la cendre.

**Le président:** S'agit-il d'un repentir de dernière minute?

**Des voix:** Oh! oh!

**M. Hermanson:** J'aurais une autre question à adresser à M. Lee, celui qui propose l'amendement. Il a utilisé le mot «extraordinaire». M. Robertson, du Service de la recherche, pourrait peut-être nous donner une définition plus claire de ce mot.

L'autre jour, un député qui comparaisait devant le Comité semblait dire que, du fait qu'il devait sortir de sa circonscription pour se rendre par en voiture dans un autre coin de la même circonscription, faisait face à un problème extraordinaire. S'il pouvait qualifier cette situation d'«extraordinaire», alors les commissaires pourraient peut-être être persuadés de définir le mot «extraordinaire» autrement que nous ne le ferions, vous et moi.

Avez-vous envisagé un nombre minimum de kilomètres carrés qu'on pourrait imposer à ce genre de circonscription pour éviter que certaines circonscriptions plus petites que les grandes circonscriptions du Nord soient proposées pour l'annexe en raison de certaines circonstances extraordinaires? Dans l'affirmative, quelle superficie devrait-on proposer?

**M. Lee:** Je ne suis pas celui qui serait le mieux en mesure de spéculer sur le genre de propositions qui pourrait être faites à une commission. Cependant, je ne crois pas qu'une île de l'Archipel de la Reine Charlotte où se trouverait une réserve indienne de 800 personnes pourrait faire l'objet d'une proposition, même si elle était isolée et relativement peu accessible.

Nous parlons de cas comme ceux du Labrador, des Îles-de-la-Madeleine et peut-être de certaines autres circonscriptions qui correspondent aux critères de la grande taille, de la population clairsemée et de l'accès routier difficile. Je suis convaincu que le terme «extraordinaire» correspondra à la définition objective d'un dictionnaire et non pas à la définition subjective d'un député, comme vous l'avez laissé entendre. Il ne s'agira pas d'une situation où des députés auront à se convaincre les uns les autres qu'ils existent des circonstances extraordinaires qui s'appliquent à leur circonscription, mais plutôt d'une situation où le public et les députés devront en convaincre une commission de délimitation.



## [Texte]

**Mr. Hermanson:** When you get into a more localized provincial environment like New Brunswick or Newfoundland, what may seem extraordinary in northern British Columbia or northern Quebec may be defined totally differently, or you may be looking at a peninsula that's awkward to get to or something.

I am looking for pitfalls in this definition of extraordinary. My understanding of extraordinary is that it can be defined pretty much however the commissioners determine it should be, and that's why I ask if you might consider changing your amendment to put a floor on how small these scheduled ridings could be.

**Mr. Lee:** I would be disinclined to do that because I don't know what percentage to use in terms of the potential maximum variance. I wouldn't know whether to make it 35%, 40%, 45%, 50%, 55%, 60% or 70%—under, that is. It's too difficult to speculate.

Another danger is that in picking another reference point for under quotient... Let us say we picked 50% or 60%. In picking another percentage reference point, we would have placed into the act two simple digits, but it runs the risk of creating another reference point beyond the 25% that might distract EBCs in the future, and where under 25% was good but over 25% could be acceptable up to 60%, but never beyond 60%, for example.

**Mr. Hermanson:** That is not the point I was trying to make. I was thinking more of the geographic size. Labrador is probably 300,000 square kilometres. Perhaps no riding should be scheduled, regardless of population. It could be 40%, 45% or 65% of the variable quotient. But if it's less than 250,000 or 200,000 square kilometres, for example, it wouldn't qualify for scheduling because then you're not looking at the large northern ridings but at the more rural ridings in provinces, where we're dealing with maybe 50 ridings across Canada that could start to make claims on being eligible for the schedule.

• 1135

**Mr. Lee:** In order to convince me that that would be viable, Mr. Chairman, I'd want to see all of the usual suspect ridings that have shown up on the EBC Richter scale previously. We'd have to measure them and get the geographic size to make sure that the kind of restriction we were imposing took into account some of these local circumstances.

I'm trying to provide a mechanism that would allow an extraordinary variation, but with some restrictions. And "extraordinary" is not the only restriction. In fact, the real restrictions are contained in the terms "geographically isolated" and "not readily accessible".

**Mrs. Parrish (Mississauga West):** I'm often accused of being more Reform in my outlook, that things should be black and white, right and wrong. I don't believe in scheduling any ridings. Having said that and said it repeatedly, I believe what Herb Gray said: we shouldn't be scheduling any.

## [Traduction]

**M. Hermanson:** Dans le contexte plus local d'une province comme le Nouveau-Brunswick ou Terre-Neuve, il se peut que ce qui semble extraordinaire pour le nord de la Colombie-Britannique ou du Québec ait une tout autre définition, ou il se peut qu'on ait à faire à une péninsule difficile d'accès ou à quelque chose du genre.

Je cherche les points faibles de cette définition du mot «extraordinaire». D'après moi, les commissaires pourraient bien donner au mot «extraordinaire» la définition qui leur convient et c'est pourquoi je vous demande si vous ne consentiriez pas à modifier votre amendement pour y inclure le critère d'une superficie minimum.

**M. Lee:** Je suis plutôt réticent à le faire puisque je ne saurais pas quel pourcentage appliquer comme variation maximum possible. S'agirait-il de 35 p. 100, de 40 p. 100, de 45 p. 100, de 50 p. 100, de 55 p. 100, de 60 p. 100 ou de 70 p. 100—en moins, évidemment. C'est trop difficile à évaluer.

L'autre danger, c'est de retenir un autre point de référence par rapport au quotient... Supposons que nous choisissons 50 p. 100 ou 60 p. 100. En choisissant comme point de référence un autre pourcentage, nous introduirions dans la loi un autre point de référence, en deçà du 25 p. 100, qui pourrait attirer l'attention des commissions à l'avenir, de sorte qu'on pourrait finir par dire qu'un quotient inférieur de 25 p. 100 serait acceptable, dans la mesure où il ne soit pas inférieur à 60 p. 100, par exemple.

**M. Hermanson:** Ce n'est pas cet aspect qui m'intéressait. C'est plutôt celui de la dimension géographique. La superficie de la circonscription du Labrador est probablement de 300 000 kilomètres carrés. Vraisemblablement, aucune circonscription ne devrait être portée à l'annexe en raison de sa population. Certaines circonscriptions pourraient correspondre à 40 p. 100, à 45 p. 100 ou à 65 p. 100 du quotient variable. Cependant, si leur superficie était inférieure à 250 000 ou à 200 000 kilomètres carrés, par exemple, il ne serait pas admissible à l'annexe puisqu'il ne s'agirait pas à ce moment-là de vastes circonscriptions nordiques, mais d'un certain nombre de circonscriptions rurales un peu partout au Canada, une cinquantaine peut-être, qu'on pourrait vouloir porter à l'annexe pour diverses raisons.

**M. Lee:** Pour me convaincre de la viabilité d'une telle proposition, monsieur le président, il faudrait qu'on puisse me fournir la liste des circonscriptions qui sont habituellement détectées au sismographe. Nous devons les mesurer et déterminer leur dimension géographique de manière à bien nous assurer que la limitation imposée qui tient compte de certaines particularités locales.

Je cherche à établir un mécanisme qui permettrait certaines variations extraordinaires, mais dans le cadre de certaines limites. Le caractère «extraordinaire» ne constitue pas la seule limite. Les vraies limites ont plutôt rapport à l'isolement géographique et au fait qu'une circonscription ne soit pas facile d'accès.

**Mme Parrish (Mississauga-Ouest):** On me reproche souvent de voir les choses comme une réformiste, de souhaiter que tout soit noir ou blanc, bon ou mauvais. D'après moi, aucune circonscription ne devrait figurer dans une annexe. L'ayant dit et répété, je suis de l'avis de Herb Gray: aucune circonscription ne doit figurer à l'annexe.



## [Text]

This is a move in the right direction. You watched the parade last week. I think what we should be doing is getting ourselves a bill that removes all possibility of political gerrymandering. I think we should put it in the boundary commissions' hands and say, okay, you're listening to the people of the area and you're looking at all of these circumstances.

If in fact there's a little flexibility in Mr. Lee's proposal. . . I'm also a realist, and in politics you sometimes have to take three steps forward and one step back. This is definitely a progressive step, because I think the pressure we will be subjected to by the constant line-up of MPs coming in to say "we're very special and we have to be saved" doesn't serve democracy well and doesn't do the large ridings any service.

Upstairs in the members' lobby I've already been called the big, mean lady, the wild witch of Mississauga West. I'm there protecting my people and I'm protecting the needs of a democratic distribution of MPs, so I'm going to support the amendment. It's not perfect and it's not as rigid and flamboyant as I'd like it, but it's definitely a step in the right direction.

**Ms Catterall (Ottawa West):** Mr. Hermanson was talking about scheduling, so I want it to be absolutely clear that, as I understand Mr. Lee's amendment, it gets rid of scheduling and it allows the boundary commissions to make exceptions for that particular redistribution. Therefore, any riding they made an exception for would be subject to further change at the time of the appointment of the next boundary commission.

With scheduling, it would be designated as some kind of special, protected riding. I just wanted to be sure that is in fact what you're proposing here and what the outcome is and that we all understand that.

**Mr. Lee:** That is correct, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is the committee then ready for the question on the amendment to clause 5?

**M. Langlois:** L'amendement, tel que rédigé par M. Lee, à première vue, après vérification, semble exclure les Îles-de-la-Madeleine à cause de la déviation de 75 p. 100. Je suggérerais simplement d'éliminer le critère par un sous-amendement.

**Le président:** L'amendement à l'article 5 du projet de loi.

**M. Langlois:** C'est cela.

**Le président:** Nous pouvons continuer avec l'article 5.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

**Mr. Hermanson:** I want it on the record, Mr. Chairman, that while I support the principle of this amendment as a step in the right direction, there are still some flaws in it.

**The Chairman:** Yes, I think Mr. Harper made that point before you, Mr. Hermanson.

Clause 5 as amended agreed to

Clauses 6 to 15 inclusive agreed to

## [Translation]

Il s'agit d'un pas dans la bonne direction. Vous avez vu la parade la semaine dernière. Je crois qu'il nous faut un projet de loi qui ne laisse aucune place à la politiciaillerie. Nous devons confier la question aux commissions pour qu'elles soient à l'écoute des gens d'une région et qui tiennent compte de toutes les circonstances.

Dans la mesure où la proposition de M. Lee comporte une certaine souplesse. . . Je suis pour ma part réaliste et, sachant que, en politique, il faut parfois faire trois pas en avant et puis un en arrière, j'ai considéré qu'il s'agit certainement d'un pas en avant, étant donné que nous risquons d'être soumis aux pressions constantes des députés qui vont venir nous dire que leur circonscription constitue un pas particulier qui mérite une attention spéciale et que de telles pressions ne servent ni la démocratie ni les circonscriptions de grande taille.

Certains de mes collègues disent déjà de moi que je suis la méchante sorcière de Mississauga-Ouest. Je ne fais que protéger mes gens et je défends également la nécessité d'une distribution démocratique des députés. Ainsi, je vais appuyer l'amendement. Il n'est pas parfait, il n'est pas assez ferme et assez percutant à mon goût, mais c'est certainement un pas dans la bonne direction.

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** M. Hermanson parlait d'un renvoi en annexe et je tiens donc à dire très clairement que, d'après ce que je comprends de l'amendement de M. Lee, l'annexe n'est plus nécessaire et les commissions peuvent faire des exceptions dans certaines situations. Ainsi, toute circonscription ayant fait l'objet d'une exception pourrait faire l'objet d'une nouvelle décision de la part de la prochaine commission.

Par contre, toute circonscription portée en annexe ferait l'objet d'une sorte de désignation spéciale ou de protection. Je voulais m'assurer d'avoir bien compris ce que vous proposez et ce qui en résulterait.

**M. Lee:** C'est bien cela, monsieur le président.

**Le président:** Le comité est-il prêt à se prononcer sur l'amendement à l'article 5?

**Mr. Langlois:** At first glance, the amendment as written out by Mr. Lee would seem to exclude the Magdalen Islands, given the 75% deviation. I would simply suggest that the criterion be eliminated through a subamendment.

**The Chairman:** The amendment to clause 5 of the bill.

**Mr. Langlois:** That's right.

**The Chairman:** We can proceed with clause 5.

L'amendement est accepté [Voir le *Procès-verbal des Délibérations*]

**M. Hermanson:** Je tiens à dire, monsieur le président que, bien que j'appuie en principe cet amendement comme étant un pas dans la bonne direction, je considère qu'il comporte encore certaines lacunes.

**Le président:** Oui, je crois que M. Harper en a déjà dit autant, monsieur Hermanson.

L'article 5 tel qu'il a été amendé est adopté

Les articles 6 à 15 inclusivement sont adoptés



[Texte]

[Traduction]

• 1140

On clause 16—*Return of Chief Statistician*

**The Chairman:** Mr. Langlois, I believe you have an amendment to clause 16, or are you going to speak to clause 16?

**M. Langlois:** Je voudrais simplement faire un commentaire sur l'article 16.

Je n'ai pas d'amendement à ce stade-ci, bien que nous allons travailler à l'améliorer dans les étapes ultérieures. À compter de l'article 16, on retrouve véritablement le mécanisme de redistribution.

Comme nous l'avons dit tout au cours de la dernière année, nous avons étudié l'avant-projet de loi qui a été préparé par le Comité. Cela a été l'avis du sénateur Rivest, l'avis du député de Mégantic-Compton-Stanstead, qui parlait au nom du caucus du Bloc québécois, et mon avis, et cela avait été inclus dans le rapport de ce Comité. Nous nous sommes particulièrement intéressés à la garantie minimum de 25 p. 100 des sièges pour le Québec.

Nous avons transmis un message assez clair au gouvernement: il devait réagir face à cela. Or, aujourd'hui, nous avons une seule modification qui vient essentiellement supprimer l'annexe et proposer des dispositions plus souples pour les commissions provinciales.

Il me semble que *the golden rule* qui devrait être dans le préambule même, ou avant l'article 16, serait une disposition permettant au Québec de détenir 25 p. 100 des sièges en tout état de cause. Comme l'article 16 ne traite pas de cette disposition, je m'y opposerai, tout comme mon collègue de Berthier—Montcalm, M. Bellehumeur, s'était opposé à bon escient pour ce motif, à l'étape de la deuxième lecture en Chambre, le 24 février dernier. Donc, je voterai contre l'article 16 au Comité.

Je voudrais un vote par appel nominal.

**Le président:** Un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

L'article 16 est adopté par 5 voix contre 1

Les articles 17 et 18 sont adoptés

L'article 19

**Le président:** Nous avons des amendements.

Monsieur Lee, voulez-vous proposer votre amendement?

**Mr. Lee:** We discussed clause 19 of the bill earlier.

I move that it be changed to reinstate in the electoral boundary commissions the discretion to vary from the 25% rule, by allowing them in an extraordinary circumstance to go under quota by more than 25%, if there is an extraordinary circumstance where the area is geographically isolated from the rest of the province, or is not readily accessible from the rest of the province.

It's on pages 12 and 13, amendment 6. It would be clause 19, shown on pages 12 and 13 of the bill. The amendment proposes to strike out the balance of the clause and replace it with new subsections (3) and (4) and to renumber the balance as (5) and (6).

Pour l'article 16—*Établissement de l'état des résultats*

**Le président:** Monsieur Langlois, je crois que vous avez un amendement à l'article 16, ou que vous souhaitez commenter l'article 16?

**Mr. Langlois:** I simply wish to comment on clause 16.

I have no amendment at this stage, although we shall be attempting to improve upon it later on. Starting with clause 16, we find what truly constitutes the redistribution mechanism.

As we have been seeing we had been saying during the course of last year, we have examined the draft bill prepared by the Committee. This was the opinion of Senator Rivest, that of the member for Mégantic-Compton-Stanstead, who was speaking for the Bloc Québécois, as well as my opinion, and this had been included in the Report of the Committee. We had a special interest for the guarantee of a minimum of 25% of seats for Quebec.

Our message to the government was quite clear: it had to react in this regard. Today, we have only one change, and it essentially does away with the annex and proposes more flexibility for the provincial commissions.

It is my view that the golden rule should be part of the preamble or should come before clause 16. It would be a provision allowing Quebec to hold 25% of seats in any case. Given that clause 16 does not deal with such a provision, I will vote against it, just as my colleague from Berthier—Montcalm, Mr. Bellehumeur, had rightly voted against it, upon second reading in the House on February 24 last. I will therefore vote against clause 16 in Committee.

I would like a role call vote.

**The Chairman:** A role call vote please.

Clause 16 is carried, 5 to 1

Clauses 17 and 18 carried

Clause 19

**The Chairman:** We have amendments.

Mr. Lee, do you want to move your amendment?

**M. Lee:** Nous avons discuté plus tôt de l'article 19 du projet de loi.

Je propose qu'il soit modifié de telle sorte que les commissions puissent, à leur discrétion, faire exception à la règle des 25 p. 100 en permettant, dans certaines circonstances jugées extraordinaires, d'aller en deçà des 25 p. 100 dans le cas d'une région géographiquement isolée du reste de la province ou située de telle sorte qu'on ne puisse s'y rendre facilement.

Il s'agit des pages 12 et 13, amendement 6. Il s'agit de l'article 19 qui couvre les pages 12 et 13 du projet de loi. Nous proposons la suppression du reste de l'article et son remplacement par de nouveaux alinéas (3) et (4) et de renuméroter les paragraphes suivants en leur donnant les numéros (5) et (6).

[Text]

[Translation]

• 1145

I should point out that new subclause (4) would require the commission, where it does in an extraordinary circumstance depart from the 25% rule, to include reasons for the departure in the EBC report.

**The Chairman:** We will take questions then on the amendment of Mr. Lee.

Mr. Langlois.

**M. Langlois:** Monsieur le président, j'aimerais que vous me disiez si nous sommes saisis de toutes les modifications à l'article 19, qui sont à la page. . . C'est numéroté.

**Le président:** G-2 est à la page 7.

**M. Langlois:** Donc, on traite de tout cela?

**Le président:** Oui.

**M. Langlois:** Je voudrais proposer un sous-amendement à la motion de M. Lee au paragraphe 19(3), à la troisième ligne. Je propose que les mots qui suivent «province», soit les mots «dont la population est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas (2a)(i) ou (ii)», soient supprimés, de telle sorte que l'article se lirait comme suit:

(3) La commission peut déroger à l'alinéa (2a) dans les circonstances qu'elle juge extraordinaires en raison du fait qu'une partie de la province est géographiquement isolée du reste de la province ou qu'on ne peut s'y rendre facilement.

**Le président:** Vous avez suggéré que les mots «dont la population est inférieure à soixante-quinze pour cent du quotient calculé conformément aux sous-alinéas (2a)(i) ou (ii)» soient supprimés. Est-ce correct?

**M. Langlois:** Oui.

**Le président:** La question porte sur le sous-amendement.

Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson:** In regard to this, and we're still on the same area, I wonder if we could have some background. Perhaps the researcher knows how many ridings have been scheduled in the past. What's the maximum number that have been scheduled in the past? What's the current number that are scheduled? I think it's only a couple.

**The Chairman:** In the 1986 or 1987 redistribution, I believe there were five ridings that were scheduled. In the current set of maps prepared by the commissions that are now sitting there, I believe there are two.

**Mr. Hermanson:** What's the most that have ever been scheduled?

**The Chairman:** Since 1964? I'm not sure we have that information here today.

**Mr. Hermanson:** Have we had any expert opinion, either research or legal opinion, by looking at both which ridings have traditionally been scheduled and the wording of this amendment, as to whether the majority of those eight or nine northern Ontario ridings would have a strong claim on being included in the schedule?

Je vous signale que le nouveau paragraphe (4) exige désormais de la commission, quand elle déroge à la règle des 25 p. 100 en cas de circonstances extraordinaires, d'expliquer ses motifs dans son rapport.

**Le président:** Nous sommes donc prêts à entendre les témoins au sujet de l'amendement proposé par M. Lee.

Monsieur Langlois.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, I would like you to tell me if we are dealing with all the amendments to clause 19 which are on page. . . There is a number.

**The Chairman:** G-2 is page 6.

**Mr. Langlois:** So, we deal with everything?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Langlois:** I would like to move a subamendment to Mr. Lee's motion to subclause 19(3), third line. I move the deletion after the word 'province' the population of which is less the 75% of the electoral quota for the province calculated in the manner described in subparagraph (2)(a)(i) or (ii) so that it would read as follows:

(3) A commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (2)(a) in circumstances that are viewed by the commission as being extraordinary because a part of a province is geographically isolated from the rest of the provinces or is not readily accessible from the rest of the province.

**The Chairman:** You moved the deletion of 'the population of which is less then 75% of the electoral quota of the province calculated in the manner described in subparagraph (2)(a)(i) or (ii), isn't it?

**Mr. Langlois:** Yes.

**The Chairman:** The question is on the subamendment.

Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson:** Il s'agit toujours de la même question et je me demande si nous pourrions avoir quelques explications. Le documentaliste sait peut-être combien de circonscriptions ont déjà été portées en annexe. Quel est le chiffre maximum jamais atteint? Quel est le chiffre actuel? Je crois qu'il n'y en a qu'une ou deux.

**Le président:** Lors du redécoupage de 1986 ou 1987, je crois que seulement cinq circonscriptions ont été portées en annexe. Dans la série de cartes actuelles préparées par les commissions, je crois qu'il y en a deux.

**M. Hermanson:** Quel était le chiffre maximum jamais atteint?

**Le président:** Depuis 1964? Je ne suis pas sûr que nous ayons ce renseignement ici aujourd'hui.

**M. Hermanson:** A-t-on demandé à un expert, juridique ou législatif, d'étudier l'historique des circonscriptions jugées spéciales et le libellé de cet amendement pour voir si la majorité des huit ou neuf circonscriptions du nord de l'Ontario auraient une forte chance d'entrer dans cette catégorie?



**[Texte]**

**The Chairman:** I don't think a legal opinion has been sought. There was only one northern Ontario riding that was scheduled in the 1987 redistribution. There are none in the current draft.

**Mr. Hermanson:** We're talking about what's going to happen after this bill is passed. Which of those northern ridings would be able to lay legitimate claim to be included in the schedule based on this amendment? I think it's very important that we have some idea of the consequences of this bill as it affects particularly the northern Ontario area, where there's been strong representation that a number—as many as eight ridings, I believe—be included in the schedule.

**The Chairman:** We're not looking for a legal opinion here. What we're looking for is the opinion of what the commissions might do when they make up their mind. I don't think we can all predict that. I'm not sure there's anybody we could call who could predict what a commission is going to decide is geographically isolated from the rest of the province.

• 1150

I suppose the ultimate test would be, if someone challenged the commission in court on this—and maybe some lawyer could tell us what that might mean, but we're getting so far from the actual—

**Mr. Hermanson:** It might be a wise idea to get some expert opinion on this question before we report this bill back to the House. Perhaps Mr. McWhinney might have some suggestions, because he's got a lot of experience in this area.

**Mr. McWhinney (Vancouver Quadra):** I'm not really happy with the opposition made between the parliamentary role and that of commissioners. Commissioners are faceless people and they're appointed; their processes don't have as much control as Parliament has.

I actually think the remedy is in the courts, and the answer to the question you're posing is therefore the answer Mr. Justice Holmes gave. It's no more than an informed prediction of what in the end courts will do. I don't think anybody can say in advance.

I would hope to see, though, some fundamental statement of constitutional principles that courts will enforce in the future. Our system is a bit primitive and undeveloped in relation to the systems in the United States and other areas. I don't think an expert opinion would help at this stage. We're unfortunately simply guessing as to what eventually will be settled in a judicial challenge by a court.

**Mr. Hermanson:** Let's cross our fingers and hope to fly.

**Mr. McWhinney:** Commissioners are quite as capricious, I assure you, as parliamentarians.

**Mr. Lee:** As I understand it, and I stand corrected if I'm wrong, the practical effect of Mr. Langlois' amendment would be to allow variances from quotient in excess of 125%. I have given that some thought and that's why my amendment doesn't permit variances over 125%. Here is the reason.

**[Traduction]**

**Le président:** Je ne crois pas que nous ayons demandé d'avis juridique sur cette question. Lors du redécoupage de 1987, une seule circonscription du nord de l'Ontario avait été portée en annexe. Il n'y en a pas dans la proposition actuelle.

**M. Hermanson:** Nous discutons de ce qui se passera après l'adoption de ce projet de loi. Lesquelles de ces circonscriptions du Nord pourraient demander légitimement de figurer dans l'annexe sur la base de cet amendement? Je crois qu'il est important que nous ayons une petite idée des conséquences de ce projet de loi en particulier sur le nord de l'Ontario où huit élus ont demandé à ce que leurs circonscriptions figurent à l'annexe.

**Le président:** Ce n'est pas une question juridique. Vous voulez savoir à l'avance ce que décideront les commissions. À mon avis, personne ne peut le dire. Je ne vois pas qui nous pourrions appeler pour nous dire comment les commissions interpréteront la notion d'isolement géographique.

Je suppose qu'à la limite nous ne le saurons que le jour où quelqu'un contestera une telle décision devant les tribunaux—et alors un avocat pourra peut-être nous en donner une interprétation, mais pour le moment. . .

**M. Hermanson:** Il serait peut-être judicieux d'avoir un avis juridique sur cette question avant de renvoyer ce projet de loi à la Chambre. M. McWhinney a peut-être une petite idée, vu son expérience dans ce domaine.

**M. McWhinney (Vancouver Quadra):** Je ne suis pas vraiment heureux de l'antagonisme créé entre le rôle des parlementaires et celui des commissaires. Les commissaires sont des personnes nommées et anonymes qui n'exercent pas autant de contrôle que le Parlement.

J'estime en vérité que le recours, ce sont les tribunaux et que la réponse à la question que vous posez est par conséquent celle donnée par le juge Holmes. Ce n'est rien d'autre qu'une prédiction mesurée de ce qu'en fin de compte diront les tribunaux. Je ne pense pas que personne ne puisse le dire à l'avance.

Cependant, j'aimerais que les tribunaux fassent reposer à l'avenir leurs décisions sur certains principes constitutionnels fondamentaux. Notre système est un peu primitif et sous-développé par rapport au système américain et à d'autres systèmes. Je ne pense pas qu'un avis juridique nous aiderait beaucoup maintenant. Malheureusement, nous ne pouvons faire que des supputations sur une question qui sera en fin de compte réglée par les tribunaux en cas de contestation.

**M. Hermanson:** Souhaitons que tout ira bien.

**M. McWhinney:** Soyez assuré que les commissaires sont aussi fantasques que les parlementaires.

**M. Lee:** Si je comprends bien, détrompez-moi si je m'abuse, l'amendement de M. Langlois aurait pour effet pratique d'autoriser des variations dépassant 125 p. 100. J'ai réfléchi à la question et c'est la raison pour laquelle mon amendement n'autorise pas les variations supérieures à 125 p. 100. En voici la raison.

## [Text]

A variance over 125%, or anything beyond 100%, begins to create an under-representation of the voter in Parliament. Variation above quotient begins to create an under-representation. Variation under quotient creates an over-representation. The worst of the evils, as I see it, is an under-representation in Parliament. That is what going over quotient does. It creates, progressively, an under-representation.

My feeling is that it was acceptable in an extraordinary circumstance to have an over-representation of a citizen in Parliament, but it was much less acceptable to have an under-representation. That's where the citizen gets more short-changed, relative to the rest of the voters. That's why the permitting of an over variance, which gives rise to an under-representation, does not appeal to me.

**The Chairman:** Are we ready for a question on the subamendment? All those in favour of the subamendment  
proposé par M. Langlois?

Le sous-amendement est rejeté

**Le président:** La question porte maintenant sur l'amendement de M. Lee.

**M. Langlois:** Monsieur le président, on va prendre la formule de M. Boudria sur un vote par appel nominal. Vous pourriez trouver le consentement unanime pour appliquer le vote que nous avons pris sur l'article 16 et l'appliquer à 19(3).

**The Chairman:** Mr. Hermanson, are you prepared to apply the vote just taken on the previous recorded division to subclause 19.(3)?

**Mr. Hermanson:** I would oppose subclause 19.(3) on division.

**The Chairman:** You're opposing it, so we'll have to have another vote.

**Mr. Hermanson:** Is this the clause or is this the amendment?

**The Chairman:** We're still on the amendment. Mr. Langlois, do you want to vote on the amendment?

• 1155

**Mr. Langlois:** Fine.

**The Chairman:** Let's deal with the amendment first.

Amendment agreed to

**The Chairman:** The question now is on clause 19 as amended and here we want a recorded vote.

Clause 19 as amended agreed to: yeas 7; nays 3

**The Chairman:** Is there consent that Mr. Langlois have the opportunity to

présenter ses amendements à ce moment?

Monsieur Langlois, voulez-vous les présenter?

**M. Langlois:** Monsieur le président, ce n'est pas que je ne juge pas que mes amendements ne sont ni pertinents ni bien fondés quant à leur mérite, mais le fait que nous ayons disposé des amendements de M. Lee, dans la dynamique qui en résulte. . .

## [Translation]

Une variation dépassant 125 p. 100, ou toute variation dépassant 100 p. 100, ouvre la porte à une sous-représentation de l'électorat au Parlement. Les variations supérieures au quotient ouvrent la porte à la sous-représentation. Les variations inférieures au quotient ouvrent la porte à la sur-représentation. D'après moi, le pire des maux est la sous-représentation au Parlement. Et c'est la conséquence des dépassements de quotients. Ils favorisent, progressivement, une sous-représentation.

J'ai estimé qu'il pouvait être acceptable dans des circonstances extraordinaires qu'il y ait sur-représentation, mais qu'il était beaucoup moins acceptable qu'il y ait sous-représentation. C'est dans ce cas que ces citoyens sont lésés par rapport aux autres électeurs. C'est la raison pour laquelle autoriser une variation qui entraîne une sous-représentation ne me plaît pas.

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter sur le sous-amendement? Tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement  
moved by Mr. Langlois?

Sub-amendment defeated

**The Chairman:** The question is now on Mr. Lee's amendment.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, we should take Mr. Boudria's formula on a recorded vote. You might have unanimous consent to use the vote that we took on clause 16 and prior to 19(3).

**Le président:** Monsieur Hermanson, êtes-vous prêt à appliquer le vote que nous venons tout juste de prendre par appel nominal au paragraphe 19.(3)?

**M. Hermanson:** Je m'oppose au paragraphe 19.(3).

**Le président:** Si vous vous y opposez, il nous faut procéder à un autre vote.

**M. Hermanson:** S'agit-il de l'article ou de l'amendement?

**Le président:** Il s'agit toujours de l'amendement. M. Langlois, voulez-vous que l'on mette l'amendement aux voix?

**M. Langlois:** D'accord.

**Le président:** Commençons par l'amendement.

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'article 19 sous sa forme modifiée et nous allons procéder par appel nominal.

L'article 19 sous sa forme modifiée est adopté: oui 7; non 3

**Le président:** Consentez-vous à ce que M. Langlois

move now his amendments?

Mr. Langlois: Would you move them?

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, it is not that I think that my amendments are irrelevant or without merit, but the fact that we dispose of Mr. Lee's amendments brings about a dynamics the result of which is—



## [Texte]

**Le président:** Un changement.

**M. Langlois:** Oui, il en est résulté un changement, et mon approche était différente. Elle peut la rejoindre et elle peut s'en éloigner sur certains autres aspects, mais nous nous trouverions à recouper les votes ou à risquer de nous contredire avec le nouveau vote.

**Le président:** C'est presque la même chose, encore une fois.

Clause 20 negatived

Clause 21 agreed to

Clause 22 agreed to on division

Clauses 23 and 24 agreed to

On clause 25—*Order in force*

**The Chairman:** Mr. Lee, am I right that you have some amendments to clause 25?

**Mr. Lee:** Yes, I do, Mr. Chairman.

**The Chairman:** This is on page 8 in English, page 9 in French, *le numéro G-3*.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. Colleagues will recall that in the statute we have set out triggering mechanisms for both the redistribution that follows the quinquennial census and the redistribution that would follow a decennial census.

This amendment is really very technical. It ensures that the quinquennial census that is used will be the one that is current and not the one that would otherwise have been used given the current language of the act. That would revert back to the 1981 census used in 1987 for the last redistribution.

So this ensures that the EBC mechanism that would be put in place following the adoption of this bill would be the one based on the current quinquennial 1996 census.

This is in contrast to what would happen if we left the wording the way it was: it would go back into the 1980s, the 1981 census and 1987 redistribution.

**The Chairman:** So you're moving amendment G-3 then, Mr. Lee?

**Mr. Lee:** That's correct.

• 1200

**The Chairman:** Debate.

Mr. Hermanson.

**Mr. Hermanson:** I expect that what this does is it makes operational the changing of the variable quotient for the quinquennial census. Is that what you just said?

**Mr. Lee:** No, it doesn't—

**Mr. Hermanson:** The variable quotient is established by the decennial census?

**Mr. Lee:** When you say variable quotient, what do you mean?

**Mr. Hermanson:** The population quotient for the provinces.

## [Traduction]

**The Chairman:** A change.

**Mr. Langlois:** Yes, the result is a change and my approach was different. There may be concurrence but there may also be departure on some other aspects, but we would run the risk to contradict ourselves by voting once again.

**The Chairman:** Once again it is almost the same thing.

L'article 20 est rejeté

L'article 21 est adopté

L'article 22 est adopté à la simple majorité

Les articles 23 et 24 sont adoptés

Article 25—*Entrée en vigueur du décret*

**Le président:** Monsieur Lee, je crois que vous avez des amendements à proposer à l'article 25?

**M. Lee:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Il s'agit de la page 8 en anglais et de la page 9 en français. *Number G-3*.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Vous vous souviendrez que dans la loi, nous avons prévu des mécanismes de déclenchement à la fois pour le redécoupage qui suit le recensement quinquennal et le redécoupage qui suit le recensement décennal.

Notre amendement est purement technique. Il assure que le recensement quinquennal utilisé sera le recensement actuel et non pas celui qui aurait été autrement utilisé si on s'en tient au libellé actuel de la loi. Cela nous renverrait au recensement de 1981 utilisé en 1987 pour le dernier redécoupage.

Cela permet donc de garantir que les commissions seront mises en place dès que ce projet de loi aura été adopté sur la base du recensement quinquennal de 1996.

Si nous ne touchons pas au texte actuel, ce n'est pas ce qui se passerait, car il nous renverrait aux années 1980, au recensement de 1981 et au redécoupage de 1987.

**Le président:** Vous proposez donc à notre approbation l'amendement G-3, monsieur Lee?

**M. Lee:** Exactement.

**Le président:** Débat.

Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson:** Je suppose que cela rend opérationnel le changement de quotient variable pour le recensement quinquennal. C'est bien ce que vous venez de dire?

**M. Lee:** Non. Cela ne...

**M. Hermanson:** Le quotient variable est établi par le recensement décennal.

**M. Lee:** Qu'entendez-vous par quotient variable?

**M. Hermanson:** Le quotient de population pour les provinces.

[Text]

**Mr. Lee:** Yes, the census trigger.

**Mr. Hermanson:** Right.

**Mr. Lee:** I think the existing bill refers to the EBCs being constituted and beginning to roll after a representation order. The last representation order we had, which the statute would generally be referring to, was way back in 1987. We don't want to go back to a 1987 representation order, so we have to hypothetically create a scenario that will keep us in the 1990s.

**Mr. Hermanson:** So what this does is it revises provincial quotient every five years rather than every ten years? Is that correct?

**Mr. Lee:** Yes, it makes reference to the five-year windows and permits us to do it in 1996 and get the commission rolling based on the current variables.

**Mr. Hermanson:** That is in perpetuity. We would do the same thing in 2006 and 2016?

**Mr. Lee:** That's right. It lets us get the boundary commissions going under this new statute, and it gets them going without having to refer back to a 10-year-old representation order, because the trigger for the EBCs is a representation order, as I understand it.

**Mr. Hermanson:** And this hit you like a bolt of lightening in the middle of the night one night.

**Mr. Lee:** Mr. Hermanson, this morning, getting up at 7 a.m., it was your remarks on CBC radio that hit me like a bolt of lightening. This amendment had considerable more input from aficionados of the art and science of legislative drafting.

**The Chairman:** This is a very technical amendment and I think I'm seeing from nods and so on at the back that maybe we have a misunderstanding here.

It's anticipated that the 1996 quinquennial census will be complete while the redistribution contemplated by this act is under way. So in calculating whether or not you have a redistribution in certain provinces where you would normally have exclusions of some ridings for various reasons of size and so on, from a calculation of quotients we won't have in force a new representation order under this act in which to make those exclusions.

So what is proposed by this amendment is that the ridings that would be excluded are the ones contained in the old representation order, the 1987 representation order, for the purposes of calculating whether you have a redistribution based on the 1996 census. Is that correct?

**Mr. Hermanson:** You're not doing a better job than your colleague in explaining this. If we can't use the 1996 quinquennial census, would we not be using 1991?

**The Chairman:** We will use the 1996 quinquennial, but remember that under this act there would be another redistribution consequent on that in provinces where there's a trigger. In order to decide whether there is, you need to know what the quotient would be calculated at. Certain ridings may be excluded from the calculation of the quotient. Since we won't have completed this redistribution and won't know which ridings would be out, we're going back to the 1987 one for the purpose of that calculation.

[Translation]

**M. Lee:** Oui, ce qui déclenche le recensement.

**M. Hermanson:** D'accord.

**M. Lee:** Dans le texte actuel, le projet de loi dit que les commissions sont constituées et deviennent opérationnelles après le dépôt du projet de décret de représentation électorale. Le dernier décret de représentation électorale auquel la loi généralement se réfère remonte à 1987. Nous ne voulons pas revenir au décret de représentation de 1987 et il faut donc hypothétiquement inventer un scénario qui corresponde aux années quatre-vingt-dix.

**M. Hermanson:** Cela revient à réviser les quotients provinciaux tous les cinq ans plutôt que tous les dix ans? N'est-ce pas?

**M. Lee:** Oui, c'est une référence au créneau de cinq ans et cela nous permet de le faire en 1996 et de faire démarrer les commissions sur la base des variables actuelles.

**M. Hermanson:** À perpétuité. Ce sera la même chose en 2006 et en 2016?

**M. Lee:** Exactement. Cela nous permet de faire relever les commissions de la nouvelle loi et de les faire démarrer sans se référer à un décret de représentation vieux de 10 ans, puisque le mécanisme de déclenchement des commissions, sauf erreur de ma part, est le décret de représentation électorale.

**M. Hermanson:** Et cela vous a frappé comme un éclair en plein milieu de la nuit.

**M. Lee:** Monsieur Hermanson, ce matin, en me levant à 7 heures ce sont vos commentaires à la radio de Radio-Canada qui m'ont frappé comme un éclair. Cet amendement est le fruit d'aficionados beaucoup plus experts que moi de l'art et de la science de la rédaction législative.

**Le président:** C'est un amendement très technique et j'ai l'impression en regardant les gens autour de moi qu'il y a un léger malentendu.

Le recensement quinquennal de 1996 ne sera terminé qu'après que le redécoupage envisagé par cette loi n'ait commencé. Donc en calculant si oui ou non il faut procéder à un redécoupage en certaines provinces ou certaines circonscriptions devraient être normalement exclues pour des raisons de superficie, etc., nous n'aurons pas de nouveaux décrets de représentation pour faire le calcul des quotients.

Il est donc proposé par cet amendement que les circonscriptions qui seront exclues seront celles figurant dans l'ancien décret de représentation, le décret de 1987 aux fins de ces calculs pour déterminer si un redécoupage doit être fait sur la base du recensement de 1996. Vous comprenez?

**M. Hermanson:** Vos explications ne sont pas meilleures que celles de votre collègue. Si le recensement quinquennal de 1996 ne peut être utilisé, est-ce que dans ce cas on ne se sert pas de celui de 1991?

**Le président:** Nous nous servirons du recensement quinquennal de 1996, mais n'oubliez pas qu'en vertu de cette loi il y aura un autre découpage dans les provinces concernées par cette nouvelle disposition. Pour prendre ces décisions, il faudra savoir sur quelle base et calculer le quotient. Il se peut que certaines circonscriptions soient exclues du calcul de quotient. Étant donné que nous n'aurons pas terminé ce redécoupage et que nous ne saurons pas quelles circonscriptions seront exclues, il nous faudra nous fonder sur le recensement de 1987 pour faire ce calcul.



## [Texte]

**Mr. Hermanson:** Why 1987?

**The Chairman:** Because it's the last one.

**Mr. Hermanson:** Why not from the census in—

**The Chairman:** It's not the census that we're using; it's the boundaries in the 1987 order.

**Mr. Hermanson:** I understand. You're talking about the population of the ridings.

**The Chairman:** Exactly.

**Mr. Hermanson:** Okay. And we have no data as to what the population of the ridings is that's accurate later than the actual formation of those ridings back in 1986 or 1987?

**The Chairman:** Not on the boundaries, and we have to go on those boundaries. If the riding is one that's undersized. . .

I think we'll call Mr. Girard over to give us an answer on this.

Jacques, you can come and tell us about this. Can you explain the purpose of this quite technical amendment?

• 1205

**M. Jacques Girard (directeur des Services juridiques, Élections Canada):** Il s'agit d'un amendement très technique et un peu complexe. Je vais essayer d'être clair.

Quand la redistribution quinquennale qui fera suite au recensement de 1996 commencera, il est possible que le décret de représentation, suite au recensement décennal, ne soit pas encore en vigueur, parce qu'il y a une période d'attente de sept mois. Sans cet amendement-là, le recensement quinquennal, qui fait suite au recensement de la population en 1996, serait basé sur les chiffres qu'on a déjà. Donc, on ferait deux fois le même exercice.

Donc, les commissions qui seront mises en place vont se baser sur le prochain décret même s'il n'est pas en vigueur.

Le but de cette modification-là est essentiellement d'éviter aux commissions de faire deux fois le même exercice. Sinon, elles se baseraient sur les chiffres de 1987, ce qu'on ne veut pas qu'elles fassent.

Je ne sais pas si c'est clair. C'est un but technique, j'en conviens. Il s'agit de réputer en vigueur, avant le délai prévu par la loi, le prochain décret de représentation électorale pour les fins de l'exercice quinquennal.

**Mr. Hermanson:** One of the realistic results of this decision as to what the population quotients of the provinces will be and the boundaries—will it have an impact on these high population areas like Mississauga West, the Ontario riding, and some of the ridings such as the Scarborough riding, the ridings we've heard of that have a huge population? Using those old boundaries and those old population figures—what effect is that going to have on the drawing of the new maps?

**M. Girard:** Dans le prochain exercice, cela n'aura pas d'effet, parce que nous allons partir des critères qui sont dans la loi; nous allons également nous servir des chiffres du recensement 1991 qui sont déjà disponibles. Je parle de l'exercice décennal qui comporte une réallocation des sièges par province.

## [Traduction]

**M. Hermanson:** Pourquoi 1987?

**Le président:** Parce que c'est le dernier décret.

**M. Hermanson:** Pourquoi pas le recensement de. . .

**Le président:** Ce n'est pas du recensement dont nous nous servons, c'est du décret de représentation électorale de 1987.

**M. Hermanson:** Je comprends. Vous parlez de la population dans les circonscriptions.

**Le président:** Exactement.

**M. Hermanson:** Très bien. Et nous n'avons aucune donnée plus précise sur la population des circonscriptions que celle du découpage de ces circonscriptions en 1986 ou 1987?

**Le président:** Pas sur le découpage et nous devons respecter ce découpage. Si la circonscription a une superficie insuffisante. . .

Je vais demander à M. Girard de vous répondre.

Jacques, pourriez-vous venir nous éclairer. Pouvez-vous nous expliquer l'objet de cet amendement très technique?

**Mr. Jacques Girard (Director, Legal Services, Elections Canada):** This amendment is quite technical and somewhat complex, but I'll try to be clear.

When the reallocation which will follow the quinquennial census of 1996 begins, the representation order which follows the decennial census might not yet be implemented, because there is a seven months wait period. Without that amendment the quinquennial census, which follows the population census in 1996, would be based on data that are already available. Therefore the same exercise would be repeated twice.

Therefore the commissions which will be put in place will work according to the following order, even though it is not yet implemented.

The aim of that amendment is mainly to avoid the commissions to do twice the same exercise. They would otherwise work according to the 1987 date, which is not desirable.

I don't know if I'm clear, I agree that this is for a technical purpose. For the purposes of the quinquennial exercise we deem before the term decreed by law, the following representation order to be in force.

**M. Hermanson:** L'un des résultats concrets de cette décision quant au quotient de population des provinces et aux délimitations des circonscriptions—est-ce que cela aura des effets sur de grandes agglomérations comme Mississauga-Ouest, la circonscription de l'Ontario et certaines des circonscriptions telles que Scarborough, ces vastes conurbations? Si l'on utilise ces anciennes délimitations de circonscriptions et les chiffres de population, quel effet cela aura-t-il sur le tracé des nouvelles cartes électorales?

**Mr. Girard:** This will not have any impact for the next exercise, because we are going to use the criteria which are in the law, and the 1991 census data which are already available. I'm talking about the decennial exercise which will have a reallocation of seats by province.



## [Text]

Pour l'exercice qui suivra le recensement 1996, l'effet est difficile à évaluer, parce que le recensement n'a pas eu lieu. On prendra les mêmes nombres de sièges que ceux qui sont actuellement attribués aux provinces en vertu de la formule actuelle, et les révisions se feront en fonction des critères qui sont prévus actuellement à l'article 3. Il s'agira de voir quel est le nombre des circonscriptions qui varient de plus ou moins 25 p. 100. Cela a changé à plusieurs reprises. Essentiellement, la disposition a pour effet d'éviter de faire deux fois le même exercice.

Si l'amendement proposé à l'article 25 n'est pas adopté, les commissions qui seront créées pour revoir les résultats du recensement quinquennal devront baser leurs travaux sur le décret de 1987. Il y aura déjà un exercice décennal qui aura été fait. Il est logique de se baser sur les plus récentes données. Il faut le réputer en vigueur, parce que, comme vous le savez, il y a un délai de sept mois pour permettre aux partis politiques de se réorganiser au niveau local, et il est possible que cela tombe pendant cette période-là.

C'est pour cela qu'on vient introduire dans la loi une présomption disant que ce décret sera en vigueur à cette seule fin.

**Mr. Pickard (Essex—Kent):** Mr. Chairman, I think my question was cleared up by the last answer.

**The Chairman:** Mr. Solomon.

**Mr. Solomon (Regina—Lumsden):** Thank you, Mr. Chair. Just so I understand this, if the amendment is not passed, the 1997 June federal election would be held on the basis of the 1991 census and the 1987 Representation Act regarding boundaries. Is that correct?

**Mr. Girard:** Yes.

**Mr. Solomon:** If the amendment is passed and there's a June 1997 election, we go on the 1996 quinquennial census?

**The Chairman:** The amendment doesn't change—the amendment has nothing to do with the next election. What it has to do with is the next redistribution that may follow, the quinquennial redistribution that may follow on the census in 1996, which would not be in place in any event for an election in 1997.

**Mr. Solomon:** That's what I was trying to get at. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Parrish:** Following Mr. Solomon's question, Mr. Chair, if we're using those stale numbers, the subamendment that was for the little subsection that was put in here saying in high-growth areas you can go 25% below when you're setting it. . . Would it be reasonable to expect that a commission would look at a high-growth area using very old data and therefore set them 25% below what the average is for the province, knowing full well the people are already in place but you just don't have the hard and fast numbers?

## [Translation]

For the exercise which will follow the 1996 census, the effect is difficult to assess, because that census has not yet taken place. We will take the same number of seats as those that are presently allocated to the provinces according to the present formula, and the revisions will be made on the basis of criteria which are currently set out at clause 3. We will have to see how many ridings vary by more or less 25%. This has changed several times. The main purpose of this clause is to avoid doing twice the same exercise.

If the amendment proposed at clause 25 is not passed, the commissions which will be set up to review the results of the quinquennial census will have to work according to the 1997 order. There will already have been a decennial exercise and it's logical to base your work on the most recent data. You have to deem the order in force because, as you probably know, there's a seven months delay in order to allow the political parties to get reorganized at the local level, and this might be necessary during that period.

This is why the presumption has been introduced into the law according to which the order will be deemed in force for that sole purpose.

**M. Pickard (Essex—Kent):** Je pense qu'il a été répondu à ma question, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Solomon.

**M. Solomon (Regina—Lumsden):** Je vous remercie, monsieur le président. Si j'ai bien compris, si l'amendement n'est pas adopté, les élections fédérales de juin 1997 auraient lieu sur la base du recensement de 1991 et du décret de représentation électorale de 1987, n'est-ce pas?

**M. Girard:** C'est exact.

**M. Solomon:** Si l'amendement est adopté et qu'il y a des élections en juin 1997, nous nous baserons donc sur le recensement quinquennal de 1996?

**Le président:** L'amendement ne change pas, il n'a rien à voir avec les prochaines élections, mais avec les prochaines délimitations des circonscriptions électorales qui suivront le recensement de 1996; or de toute façon, ceci ne pourrait avoir lieu à temps pour les élections de 1997.

**M. Solomon:** C'est justement la confirmation que je voulais avoir, je vous remercie, monsieur le président.

**Mme Parrish:** Pour revenir sur la question de M. Solomon, monsieur le président, si nous nous basons sur des chiffres périmés, le sous-amendement à l'alinéa introduit ici d'après lequel, dans les circonscriptions à développement très rapide dont l'écart entre chaque circonscription calculé est inférieur à 25 p. 100. . . Peut-on s'attendre à ce qu'une commission examine une région à développement rapide en se basant sur des données très anciennes et ainsi les évaluer à 25 p. 100 en-dessous de la moyenne provinciale, en sachant fort bien que la population est beaucoup plus nombreuse mais qu'on ne dispose pas encore de données qui le prouvent?

• 1210

I have been fighting for this for three months. I have to have a yes.

Voilà trois mois que je me bats pour cela, il faut que j'obtienne l'approbation?



## [Texte]

**Mr. Girard:** I think so. I think you are correct. We have this new section that contemplates the possibility of the growth of the population in a riding. So I'm sure that—

**Mrs. Parrish:** If we're using numbers from 1986 in a census from 1991 in an area that has already increased by 60,000 people since all that happened—

**Mr. Girard:** That's exactly what we want to avoid by this amendment. That's why we deemed a new representation order to be in force before it is actually enforced.

**Mrs. Parrish:** Thank you.

**The Chairman:** Are we ready for the question on the amendment? All those in favour of the amendment?

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 25 as amended agreed to

Clauses 26 to 40 inclusive agreed to

**The Chairman:** Shall the schedule carry?

**Some hon. members:** No.

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title pass?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the bill as amended carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**Some hon. members:** No.

**The Chairman:** No?

Un vote par appel nominal sur la dernière question?

I declare the bill as amended carried on division.

Shall I report Bill C-69 as amended to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I order a reprint of the bill as amended for the use of the House at the report stage?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I want to thank everyone for their work on this bill. It's been a long process, but we've completed it again for the second time.

Our next meeting on Thursday will deal with the report on electronic voting that has been tabled by the subcommittee. I thank Mr. Langlois for

l'excellent travail du sous-comité. Voulez-vous une réunion à huis clos?

**M. Boudria:** C'était le but de mon intervention de ce matin.

## [Traduction]

**M. Girard:** Je crois que vous avez raison. Nous avons un nouvel article qui envisage, dans une circonscription, l'éventualité d'une augmentation de la population. Je suis donc sûr. . .

**Mme Parrish:** Si nous reprenons les chiffres de 1986 dans un recensement de 1991, pour une région dont la population a déjà augmenté de 60 000 personnes depuis que ces recensements ont eu lieu. . .

**M. Girard:** Cet amendement vise précisément à éviter cela, et c'est pourquoi le nouveau décret de représentation électorale est réputé être en vigueur avant qu'il ne le soit en réalité.

**Mme Parrish:** Je vous remercie.

**Le président:** Sommes-nous prêts pour la question sur l'amendement. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement?

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux*]

L'article 25 tel qu'amendé est adopté

Les articles 26 à 40 inclus sont adoptés

**Le président:** Est-ce que l'annexe est adoptée?

**Des voix:** Non.

**Le président:** Est-ce que l'article 1 est adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Est-ce que le titre est adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Est-ce que le projet de loi tel qu'amendé est adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**Le président:** Non?

A recorded vote on the last question?

Je déclare le projet de loi tel qu'amendé adopté à la majorité.

Est-ce que je peux faire rapport à la Chambre du projet de loi C-69 tel qu'amendé?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Puis-je demander la réimpression du projet de loi tel qu'amendé pour l'usage de la Chambre au stade du rapport?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je voudrais tous vous remercier du travail accompli sur ce projet de loi, un travail ardu, mais que nous avons à nouveau achevé pour la seconde fois.

Notre prochaine réunion de jeudi portera sur le rapport sur le vote électronique, qui a été déposé par le Sous-comité. Je remercie M. Langlois de

the remarkable work of the Subcommittee. Would you like to have an *in camera* meeting?

**Mr. Boudria:** This was the purpose of my morning intervention.

## [Text]

**Le président:** Normalement, nous étudions nos rapports en public. Cependant, si le Comité veut le faire à huis clos, je suis à son service.

The meeting on electronic voting will be in public on Thursday.

Mrs. Parrish.

**Mrs. Parrish:** Mr. Chair, can I, as chairman of the subcommittee on members' travels, request that you put us on the agenda for Thursday, March 30, because we're supposed to report by the end of the month.

**The Chairman:** Yes, that's fine. If you're just going to table it that day. . . Would it be okay if I'm able to arrange for someone to come for the main estimates? I may do that, if that's okay. We do have that, but if you're just going to table it, that would be great.

**Mrs. Parrish:** As long as we meet our deadline, we're fine.

**The Chairman:** We'll be glad to receive it on that day.

Mrs. Catterall.

**Mrs. Catterall:** Two quick questions. First, if we are going to be dealing with the report of the subcommittee on Thursday, will we have a copy in advance?

**The Chairman:** Copies were circulated, I hope, during the meeting. The copies are here and available.

**Mrs. Catterall:** Second, can I give you notice and leave it to you to handle as you wish, Mr. Chair, that I would like to raise at some point with the committee the issue of prayers in the House and whether in fact we could not be opening the House before we do the prayers.

• 1215

**The Chairman:** Certainly, Mrs. Catterall. Maybe we could do that on Thursday.

**Mrs. Catterall:** Thank you.

**The Chairman:** Splendid. This meeting is adjourned to the call of the chair.

## [Translation]

**The Chairman:** We usually examine our reports in public, but if the Committee wants to do it *in camera*, I'm in your hands.

La réunion de jeudi sur le vote électronique sera une séance publique.

Madame Parrish.

**Mme Parrish:** Monsieur le président, en tant que président du Sous-comité sur les voyages des députés, puis-je vous demander de nous inscrire à l'ordre du jour du jeudi 30 mars, parce que nous sommes censés présenter notre rapport à la fin du mois.

**Le président:** Oui, volontiers. Si vous ne faites que déposer votre rapport ce jour-là. . . Est-ce que vous me permettez, ce jour-là, de faire comparaître quelqu'un pour l'examen du budget des dépenses principal? C'est ce que j'aimerais faire, si vous êtes d'accord. Cela devrait être possible, si nous ne faisons que déposer ce rapport.

**Mme Parrish:** Nous n'y voyons pas d'inconvénient, à condition que nous soyons dans les limites de temps.

**Le président:** Votre rapport pourra certainement être déposé ce jour-là.

Madame Catterall.

**Mme Catterall:** Tout d'abord, si nous examinons jeudi le rapport du Sous-comité, sera-t-il possible de nous en faire parvenir un exemplaire avant la séance?

**Le président:** Les exemplaires seront distribués, j'espère, pendant la réunion, mais vous pouvez en avoir un dès maintenant.

**Mme Catterall:** En second lieu, j'aimerais vous aviser, monsieur le président, de la question que je vais soulever et vous laisser libre d'agir à votre guise: je voudrais demander au Comité s'il ne serait pas possible d'ouvrir les portes, à la Chambre, avant que nous ne fassions nos prières.

**Le président:** Certainement, madame Catterall, nous pourrions peut-être examiner cela jeudi.

**Mme Catterall:** Je vous remercie.

**Le président:** C'est parfait. La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESS

*From the Office of the Chief Electoral Officer:*  
Jacques Girard, Director, Legal Services.

#### TÉMOIN

*Du Bureau du Directeur général des élections:*  
Jacques Girard, directeur, Services juridiques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



XC 44  
-M15  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Thursday, March 23, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le jeudi 23 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Order of Reference from the House of Commons dated Monday, February 7, 1995 in relation to the taking of divisions of the House by electronic means

### INCLUDING:

The Sixty-Ninth Report to the House

### CONCERNANT:

Ordre de renvoi de la Chambre des communes du lundi 7 février 1995, au sujet de l'enregistrement par des moyens électroniques des votes en Chambre

### Y COMPRIS:

Les Soixante-neuvième rapport à la Chambre



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Friday, March 24, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SIXTY-NINTH REPORT**

On February 7, 1994, the Committee received an order of reference from the House of Commons to study various procedural matters. Among other things, the motion directed the Committee to examine "the taking of divisions of the House by electronic means." By a motion on May 5, 1994, the Committee established the Sub-Committee on Electronic Voting, composed of François Langlois (Chair), Don Boudria, Derek Lee and Randy White, to review and consider this issue and to report back. The Committee has considered the report of the Sub-Committee and is pleased to adopt it as its report to the House.

The Sub-Committee held a series of meetings on the subject of electronic voting. It looked at various options for the installation of an electronic voting system, reviewed the technology and the suppliers that can provide such a system, and considered the modifications that would be required to the chamber. In particular, the Sub-Committee examined the procedural and financial implications of introducing an electronic voting system. In its work, the Sub-Committee was assisted and advised by Mr. Robert Desramaux, the Director General of Information Technologies for the House of Commons.

Electronic voting systems are devices that tabulate legislative votes, display the overall vote totals, provide print-outs of this data, and, if desired, store the data in a computer for further processing and analysis.

The idea that the House should consider an electronic voting system is not new. It was discussed by the Special Committee on the Reform of the House of Commons (the McGrath Committee), which in its Second Report on March 26, 1985, unanimously agreed that the present system of voting should be changed. The Committee recommended that an electronic voting system be adopted.

Electronic voting has been around for a long time in legislative bodies: Sweden installed its first system in 1932, Finland in 1951 and Belgium in 1954. The U.S. House of Representatives has had an electronic voting system since 1973. A survey undertaken by the Australian Senate in 1990 listed 19 national parliaments as using electronic voting equipment, and since that time several other countries have installed or considered electronic voting. It appears, however, that India is the only Commonwealth country that currently has an electronic voting system in its national parliament.

Electronic voting systems can range from a basic mechanical system which simply tabulates yes/no votes and displays the results, to the most sophisticated, computerized system equipped with high-tech voting stations and elaborate display panels, which can be linked to the legislative body's other systems such as the printing operations and to various software permitting an analysis of voting trends and patterns over time. There does not appear to be any question that the technology and the

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le vendredi 24 mars 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-NEUVIÈME RAPPORT**

Le 7 février 1994, le Comité a reçu de la Chambre des communes un ordre de renvoi le priant de se pencher sur diverses questions de procédure. La motion demandait entre autres au Comité d'examiner «l'enregistrement par des moyens électroniques des votes en Chambre.» Par une motion adoptée le 5 mai 1994, le Comité a mis sur pied le Sous-comité sur le vote électronique, composé de François Langlois (président), Don Boudria, Derek Lee et Randy White, qu'il a chargé d'examiner cette question et de lui faire rapport. Le comité a étudié son rapport et il est heureux de l'adopter et de le présenter à la Chambre.

Le Sous-comité a tenu une série de réunions sur la question du vote électronique et s'est penché sur diverses options concernant l'installation d'un système de vote électronique. En plus d'examiner la technologie et les fournisseurs susceptibles d'installer un tel système, il a envisagé les modifications que cela rendrait nécessaires à la Chambre. Le Sous-comité s'est arrêté en particulier aux répercussions procédurales et financières qu'aurait l'adoption d'un système de vote électronique. Il a bénéficié, dans son travail, de l'aide et des conseils du Directeur général des technologies de l'information à la Chambre des communes, M. Robert Desramaux.

Les systèmes de vote électronique sont des appareils qui comptent les voix exprimées, affichent les totaux, impriment ces données et, si on le juge utile, les emmagasinent dans un ordinateur pour traitement et analyse.

L'idée d'adopter un système de vote électronique à la Chambre n'est pas nouvelle. Le Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes (le Comité McGrath) en a discuté et ses membres convenaient à l'unanimité, dans son Deuxième Rapport du 26 mars 1985, de la nécessité de modifier le système actuel de scrutin. Le Comité recommandait l'adoption d'un système de vote électronique.

Le vote électronique existe depuis longtemps dans les assemblées législatives. La Suède installait un premier système en 1932, suivie de la Finlande en 1951 et de la Belgique en 1954. La Chambre des représentants des États-Unis est équipée d'un système de vote électronique depuis 1973. Selon une enquête réalisée par le Sénat australien en 1990, 19 parlements nationaux utilisaient alors un appareil de vote électronique, et plusieurs autres pays ont depuis adopté ou envisagé d'installer un tel système. L'Inde semble toutefois le seul pays du Commonwealth dont le parlement national utilise actuellement le vote électronique.

Les systèmes de vote électronique peuvent varier d'un système mécanique de base, qui ne fait que compter les voix pour et contre et afficher les résultats, aux systèmes informatiques les plus avancés dont les postes de scrutin, qui font appel aux technologies de pointe et sont munis d'écrans d'affichage complexes, peuvent être reliés à d'autres systèmes comme ceux des services d'impression et à des systèmes dont les divers logiciels permettent d'analyser les tendances et



equipment for electronic voting exists, and that it is appropriate, accurate, reliable and efficient in those legislatures where systems have been installed.

Electronic voting systems are specialized because they must be designed to accommodate the traditions, rules and regulations governing voting procedures, as well as the architectural constraints of the room or chamber in which they are installed. The cost of an electronic voting system is difficult to estimate with any precision as much would depend on the features of the system selected. The Sub-Committee believes, on the basis of the information provided to it, that the costs of installing an electronic voting system would probably be somewhere between \$750,000 and \$3 million.

Given an expenditure of this magnitude, the Sub-Committee felt that it was important that the reasons and justifications for electronic voting be carefully considered. The primary objective of an electronic voting system for the House of Commons would be to improve the speed and accuracy with which votes can be taken and tabulated.

There are three types of divisions taken in the House: voice, roll call (where the names of Members voting are called out by a clerk), and "head-count" (divisions taken in a Committee of the Whole). In the case of voice votes, these already take very little time. The most significant time savings are likely to occur with respect to recorded votes or divisions, particularly when several such votes are held in a row. It must be remembered, however, that only a small proportion of decisions taken in the House are made by recorded votes.

Since the McGrath Report in 1985, there have been major changes in the way that recorded votes are organized and arranged. While there is always the possibility that an unexpected vote will be demanded, in most cases the Chief Government or Opposition Whips can postpone the vote or the votes are predictable. Since the beginning of the current Parliament, most recorded votes have been grouped together on Tuesdays and Wednesdays. Recent amendments to the Standing Orders of the House, which were recommended by the Standing Committee on Procedure and House Affairs, will further increase the flexibility and planning of recorded divisions.

While there have been cases in recent years when the House of Commons spent a long time voting on motions, a fair amount of progress has been made in reducing this problem through negotiation and cooperation. For several months now, the practice has developed of the party Whips rising after a first recorded division and asking, with unanimous consent, to have the votes of their respective parties applied to subsequent votes, with appropriate changes if individual Members request them. This has greatly speeded up the voting process.

Some Members do have concerns about the new system. Its success does depend upon the goodwill of the parties and the Members in the House. To some, it was always intended as an interim solution, pending the introduction of a more permanent one, such as electronic voting.

l'évolution du vote dans le temps. Personne ne semble mettre en doute que la technologie et l'équipement de vote électronique existent, et les législatures où de tels systèmes ont été installés les jugent appropriés, précis, fiables et efficaces.

Les systèmes de vote électronique sont spécialisés car ils doivent être conçus en fonction des traditions et règles qui régissent les procédures de vote, ainsi que des contraintes architecturales de la salle dans laquelle on compte les installer. Il est difficile d'en évaluer le coût avec précision car cela dépend en grande partie des caractéristiques du système retenu. Le Sous-comité estime, en se fondant sur l'information obtenue, que l'installation d'un système de vote électronique coûterait probablement entre 750 000 \$ et 3 millions de dollars.

Vu l'ampleur de la dépense, le Sous-comité a considéré qu'il serait important d'examiner soigneusement les raisons qui justifieraient l'adoption du vote électronique. Le but premier d'un système de vote électronique à la Chambre des communes serait d'accroître la rapidité des scrutins et la précision du comptage des voix.

Il y a trois types de scrutins à la Chambre: les votes par oui ou non, les votes par appel nominal (lors desquels un greffier appelle chaque député) et les votes à main levée (en Comité plénier). Les votes par oui ou non prennent déjà très peu de temps. C'est à l'égard des votes inscrits ou par appel nominal, surtout lorsqu'il y en a plusieurs de suite, que l'économie de temps serait probablement la plus grande. Il ne faut toutefois pas oublier que seule une faible proportion des décisions prises à la Chambre font l'objet de votes par appel nominal.

Depuis la publication du Rapport McGrath en 1985, de grands changements ont été apportés à la façon dont les votes inscrits sont organisés et préparés. Même si une mise aux voix imprévue est toujours possible, dans la plupart des cas les whips en chef du gouvernement ou de l'Opposition peuvent différer le vote ou les scrutins sont prévisibles. Depuis le début de la présente législature, la plupart des votes inscrits ont été regroupés les mardis et mercredis. De récentes modifications au Règlement de la Chambre, à la suite de recommandations du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, laisseront encore plus de souplesse pour planifier les votes par appel nominal.

Bien que la Chambre des communes ait, dans certains cas au cours des dernières années, passé beaucoup de temps à se prononcer sur des motions, passablement de progrès ont été réalisés pour atténuer ce problème par la négociation et la coopération. Au cours des derniers mois, les whips des partis ont adopté comme pratique de se lever après un premier vote par appel nominal pour demander, avec le consentement unanime des députés, que les voix exprimées par leur parti respectif s'appliquent aux scrutins subséquents, en apportant les changements requis si des députés en font la demande. Cela a grandement accéléré le processus de scrutin.

Le nouveau régime inspire cependant des inquiétudes à certains députés, car son succès dépend en réalité de la bonne volonté des partis et des députés en Chambre. Pour certains, il a toujours s'agi d'une solution provisoire, en attendant l'adoption d'un mécanisme plus permanent, comme le vote électronique.



These procedural and practical changes mean that the context for considering electronic voting has altered. The members of the Sub-Committee felt that it was important to consult widely with their caucus colleagues regarding electronic voting.

Rather than making a recommendation at this time, the Sub-Committee believed that it would be more beneficial to set out some of the perceived advantages and disadvantages of electronic voting systems.

Among the disadvantages are the following:

- The initial capital cost of installing an electronic voting system is high, and there would be on-going operating costs associated with it.
- Electronic voting results in the loss of visible voting as Members would not have to "stand up and be counted."
- Electronic voting can lead to possible misunderstandings or confusion about the question to be determined, and accidental results.
- Electronic voting could result in additional work for the party Whips in determining who is voting and which way, and whether the question is fully understood by all members of the party.
- With electronic voting, there is the possibility that more divisions will be demanded because of the ease with which they can be conducted.

The advantages of electronic voting systems include the following:

- The installation of an electronic voting system would result in a significant saving in the time of the House and its Members. The current procedure for a roll-call vote takes between seven and eight minutes from the beginning of the vote; it is estimated that an electronic voting system could reduce the time to about two minutes per recorded vote.
- An electronic voting system has the advantage of providing immediately and accurately in both electronic and hard copy of complete details of a division, with the ability to have this information electronically incorporated into the official record of the proceedings and storage for future use.
- Electronic recording of voting leads to more statistical information being available for analysis.
- It would be possible to show the question or other matter before the House on an electronic display panel.

Other concerns have also been raised, but on the basis of the experience of other legislative bodies the Sub-Committee believed that these can be addressed. For instance, the risk of Members voting for an absent colleague or other abuses does

Le contexte dans lequel l'étude du vote électronique s'est déroulée a évolué du fait de ces changements procéduraux et pratiques. Les membres du Sous-comité estimaient donc important de consulter l'ensemble de leurs collègues du caucus à ce sujet.

Au lieu de formuler une recommandation à ce stade, le Sous-comité a considéré qu'il serait plus profitable d'exposer certains des avantages et désavantages que les systèmes de vote électronique présentent à ses yeux.

Voici certains des désavantages:

- Le coût d'immobilisation initial pour installer un système de vote électronique est élevé, sans compter les coûts d'exploitation qui s'y ajouteraient.
- Les résultats du vote électronique feraient disparaître le côté tangible des mises aux voix, les députés n'ayant plus à se lever pour montrer qu'ils assument leurs responsabilités.
- Le vote électronique peut entraîner des méprises ou de la confusion au sujet de la question sur laquelle on doit se prononcer, et fausser les résultats.
- Le vote électronique pourrait ajouter à la charge de travail des whips pour arriver à déterminer qui vote et dans quel sens, et s'assurer que tous les députés de leur parti ont bien compris la question.
- Il n'est pas exclu que le vote électronique augmente le nombre de mises aux voix demandées à cause de la facilité avec laquelle cela peut se réaliser.

Parmi les avantages des systèmes de vote électronique, signalons notamment:

- L'installation d'un système de vote électronique se traduirait par une économie de temps sensible pour la Chambre et les députés. La procédure actuelle de vote par appel nominal prend de 7 à 8 minutes à partir du début de l'appel; on estime qu'un système de vote électronique réduirait à deux minutes environ le temps nécessaire pour un vote inscrit.
- Un système de vote électronique a l'avantage de produire immédiatement et avec précision, sous forme électronique et imprimée, le résultat détaillé d'un scrutin, avec la possibilité d'incorporer cette information par voie électronique au compte rendu officiel de la séance et de les emmagasiner pour l'avenir.
- L'enregistrement électronique des scrutins permet d'obtenir plus d'informations statistiques pour analyse.
- Il serait possible de présenter la question ou d'autres informations en Chambre sur un écran d'affichage électronique.

D'autres sujets de préoccupation ont été exprimés, mais le Sous-comité estimait, en se fondant sur l'expérience d'autres assemblées législatives, qu'il était possible d'y trouver remède. Le risque, par exemple, que des députés votent pour un

not appear to have been a problem and, in any event, it can be handled by using security devices, such as an identity card, with provisions for Members who forget or lose their cards. Also, it is felt that the installation of display panels in the House of Commons could be accomplished without jeopardizing the architectural integrity of the chamber.

Various technical and procedural issues must be considered in the design of a voting system. Questions such as where the voting is to take place (only in the House or at remote locations as well), the sequence of the procedures leading up to the vote (is the questions put before or after the bells are rung), the time during which the votes are cast (during the bell ringing or afterwards), all have an impact on the selection of the components such as voting stations, display panels and system configurations. Technical issues also arise if the text or a summary of the question is to be shown or scrolled on the display panels.

The Sub-Committee believed that if the House of Commons decides in favour of electronic voting, such a system should have the following features:

- Voting stations should be installed at each dual-desk in the chamber, and would provide facilities to both Members at that desk. Each voting station would provide facilities for reading magnetic "swipe" cards or radio frequency identification cards for Member identification; push button facilities for selecting *Yea, Nay or Present/Abstain*, and luminous identification of the vote cast once it is validated by the system. Similar luminous indication of the vote cast must also be displayed at the loudspeaker housing on the Member's desk and on pictorial mimic panels as required. Members must have the ability to clear or change their vote before vote is officially closed. Voting stations must be aesthetically acceptable and ergonomically compatible with their installed location in the Commons chamber.
- The main system control console would be located behind the stone arches (east or west side) at floor level in the north end of the Commons chamber. The Speaker would have a console that displayed certain information, and there would be control console at the Clerk's Table.
- Display panels could contain basic information regarding the motion being voted on and a running vote tally, or they could be expanded to include the names of Members and other pertinent information, such as the validated voting status of *Yea, Nay or Present/Abstain* colours for each Member. The architectural integrity of the chamber would have to be respected; the panels could not unduly obstruct the view from the galleries, and could be covered or moved when not in use.

collègue absent ou qu'il y ait d'autres abus du genre ne semble pas avoir posé un problème et il est de toute manière possible de les éliminer par des dispositifs de sécurité, comme une carte d'identité, en prévoyant le cas où des députés oublieraient ou perdraient leur carte. On estime en outre que l'installation d'écrans d'affichage à la Chambre des communes pourrait se faire sans rompre l'intégrité architecturale de la Chambre.

La conception d'un système de vote électronique doit tenir compte de divers problèmes techniques et procéduraux. Des aspects comme l'endroit où le scrutin doit se dérouler (en Chambre seulement ou via des postes isolés également), la séquence des procédures préalables au scrutin (la question est-elle mise aux voix avant ou après le déclenchement de la sonnerie d'appel) et le moment où les voix sont exprimées (pendant que la sonnerie retentit ou après) ont tous un impact sur le choix des composantes comme les postes de scrutin, les écrans d'affichage et la configuration du système. Des questions techniques se posent aussi si le texte ou un résumé de la question doit apparaître ou défiler sur les écrans.

De l'avis du Sous-comité, si la Chambre des communes décide d'adopter le vote électronique, le système retenu devrait présenter les caractéristiques suivantes:

- Il faudrait installer, à chaque pupitre double en Chambre, des postes de scrutin qui permettraient aux deux députés qui y prennent place de voter. Chaque poste de scrutin serait équipé d'un lecteur de cartes magnétiques ou de cartes à radiofréquence pour identifier le député, de boutons-poussoirs permettant de choisir entre *Pour, Contre ou Présent/Abstention*, et d'un signal lumineux du suffrage exprimé une fois que le système l'a validé. Le suffrage exprimé devrait aussi être indiqué par un signal lumineux semblable intégré au boîtier du haut-parleur sur le pupitre du député et s'afficher sur des écrans au besoin. Les députés doivent avoir la possibilité d'annuler ou de modifier leur vote avant la fermeture officielle du scrutin. Il importe aussi que les postes de scrutin soient acceptables sur le plan esthétique et compatibles sur le plan ergonomique avec l'endroit où ils sont installés en Chambre.
- La console centrale de commande serait placée derrière les arches de pierre (du côté est ou ouest) au niveau du parquet à l'extrémité nord de la Chambre des communes. Le Président aurait une console sur laquelle certaines informations s'afficheraient, et il y aurait aussi une console de contrôle au Bureau du greffier.
- Les écrans pourraient afficher des informations pertinentes au sujet de la motion faisant l'objet du vote ainsi que le compte progressif des voix exprimées. Ces écrans pourraient également afficher les noms des députés et d'autres informations pertinentes tel le compte progressif des voix exprimées et la couleur (rouge, vert, ambre) correspondant au vote (*Pour, Contre ou Présent/Abstention*) validé pour chaque député. L'intégrité architecturale de la Chambre devra être respectée car il ne faudrait pas que les écrans, qu'on pourrait recouvrir ou déplacer lorsqu'ils ne servent pas, obstruent indûment la vue des personnes assises dans les tribunes.



For future reference, we are annexing a copy of draft Request for Proposals Specifications for an electronic voting system, which was prepared by Mr. Desramaux.

The Committee recommends:

**That the House of Commons not proceed with electronic voting at this time.**

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 2, 12 and 46 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Nous annexons, pour référence, le projet de spécifications établi par M. Desramaux en vue de la demande de propositions sur le système de vote électronique.

Le Comité recommande:

**Que la Chambre des communes ne procède pas à l'enregistrement électronique des votes pour l'instant.**

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 2, 12 et 46 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

## APPENDIX

## ELECTRONIC VOTING SYSTEM

## Draft

## REQUEST FOR PROPOSALS SPECIFICATIONS

## Voting Stations

Voting Stations must be aesthetically acceptable and ergonomically compatible with their installed location in the Commons Chamber.

Each voting station must provide facilities for reading magnetic "Swipe" cards or Radio Frequency ID cards for Member identification; push button facilities for selecting *YEA*, *NAY* or *PRESENT (ABSTAIN)*; and luminous indication of the vote cast once it is validated by the system. Similar luminous indication of the vote cast must also be displayed at the loudspeaker housing on the Member's desk in the Chamber and on pictorial mimic panels as required.

Members must have the ability to clear and/or change their vote whilst they are still identified by the system, and/or if they re-identify themselves before the vote is officially closed.

Suppliers may wish to elaborate upon and propose other, more sophisticated security approaches to Member identification at the voting stations, e.g., thumb print readers, combinations of PIN keypads and biometric readers, etc.

## Option 1

One such voting station would be installed on the Chamber wall directly behind each of the fifteen rows of dual-desks on either side of the Chamber. This station would serve the ten Members in that row. [total—thirty (30) voting stations]

## Option 2

One such voting station would be conveniently installed at each dual-desk in the Chamber and would provide all specified facilities to both Members at that desk. [total—one hundred & fifty (150) voting stations]

## Speaker's Console

The Speaker's console would consist of a colour monitor of sufficient screen size to display the Vote Message, a running Vote Tally, and other pertinent data as would practically fit on a single screen. This console must aesthetically integrate into the Speaker's Chair/Platform structure, be clearly visible from the Speaker's Chair and readily facilitate switching between windows of pertinent information.

## Main System Control Console

The primary system control console along with the main system hardware, UPS, printers, etc., would be located behind the stone arches (east or west side) at floor level in the north end of the Commons Chamber. This console must provide all necessary interface to the system's computers via VGA Touchscreen or colour monitor with keyboard, mouse and/or trackball, and ergonomically facilitate:

## ANNEXE

## SYSTÈME DE VOTE ÉLECTRONIQUE

## Ébauche

## SPÉCIFICATIONS POUR LA DEMANDE DE PROPOSITIONS

## Postes de vote

Les postes de vote doivent être acceptables du point de vue esthétique et être ergonomiquement compatibles avec leur emplacement d'installation dans la Chambre des communes.

Chaque poste de vote doit comprendre un dispositif de lecture de cartes magnétiques à insertion dynamique ou de cartes d'identité à radiofréquence pour l'identification des députés; des boutons permettant de sélectionner *POUR*, *CONTRE* ou *PRÉSENT (ABSTENTION)*; et un affichage lumineux de la voix exprimée une fois que celle-ci est validée par le système. Un affichage semblable de la voix exprimée doit apparaître au boîtier du haut-parleur sur le pupitre du député dans la Chambre et sur des synoptiques au besoin.

Les députés doivent avoir la possibilité d'annuler et(ou) de changer leur voix pendant qu'ils sont encore identifiés par le système et (ou) de s'identifier de nouveau avant la fermeture officielle du scrutin.

Les fournisseurs peuvent vouloir proposer des dispositions de sécurité plus sophistiquées pour l'identification des députés aux postes de vote; par exemple, lecteurs d'empreinte de pouce, combinaisons de claviers NIP et de lecteurs biométriques.

## Option 1

Un de ces postes de vote serait installé sur le mur de la Chambre, directement derrière chacune des quinze rangées de pupitres doubles des deux côtés de la Chambre. Ce poste desservirait les dix députés de cette rangée. [total: trente (30) postes de vote]

## Option 2

Un de ces postes de vote serait installé commodément à chaque pupitre double de la Chambre et offrirait toutes les caractéristiques spécifiées aux deux députés partageant ce pupitre double. [total: cent cinquante (150) postes de vote]

## Console de l'Orateur

La console de l'Orateur comprendrait un moniteur couleur à écran de taille suffisante pour afficher l'objet du vote, un total cumulé des voix et autres données pertinentes pouvant être affichées sur un seul écran. Cette console doit s'intégrer esthétiquement à la structure du fauteuil et de la plate-forme de l'Orateur, être clairement visible du fauteuil de l'Orateur et permettre le passage aisé d'une fenêtre d'information pertinente à l'autre.

## Console de commande du système principal

La console de commande du système principal de même que le matériel du système principal l'ASC, les imprimantes, etc., seraient situés derrière les voûtes de pierre (du côté est ou ouest) au niveau du parquet de l'extrémité nord de la Chambre des communes. Cette console doit assurer tout l'interfaçage nécessaire avec les ordinateurs du système au moyen d'un écran tactile VGA ou d'un moniteur couleur avec clavier, souris et (ou) boule de positionnement et permettre de façon ergonomique:



- composition, selection and display of the “Item Under Consideration” on appropriate message display panels and monitors.
- compilation, access and manipulation of calendars and pre-recorded Actions, Motions or Amendments for addition to the message display.
- full control of “vote open”/“vote closed” status.
- vote entry on behalf of Members whose normal voting facilities are impaired.
- display and reporting of running vote totals and each Member’s vote cast.
- database access, tracking and reporting on specific pieces of legislation, pertinent demographic analysis, previous vote statistics, etc.
- database entry, storing and archiving of information.
- distribution of select information to remote video displays and to the broadband network via an NTSC video interface.
- printing of hard copy reports for distribution.
- [Suppliers should include other facilities as deemed necessary to compile and store pertinent information, run the voting system and message program, display results and statistics, and print out reports]
- la composition, la sélection et l’affichage de la question à l’étude sur des panneaux indicateurs et moniteurs appropriés d’affichage de message.
- la compilation, la consultation et la manipulation de calendriers et d’actions, de motions ou d’amendements pré-enregistrés à ajouter à l’affichage du message.
- la commande intégrale de l’état «scrutin ouvert/scrutin fermé».
- l’entrée de voix au nom des députés dont les installations de vote normales sont défectueuses.
- l’affichage et des rapports des totaux cumulés des voix et de la voix exprimée par chaque député.
- l’accès aux bases de données, la recherche et des rapports de lois particulières, des analyses démographiques pertinentes, des statistiques de votes précédents, etc.
- l’entrée de l’information dans la base de données, le stockage et l’archivage d’information.
- la distribution d’information choisie à des affichages éloignés et au réseau à large bande au moyen de l’interface vidéo NTSC.
- l’impression des rapports pour distribution.
- [Les fournisseurs doivent inclure d’autres installations jugées nécessaires pour compiler et stocker de l’information pertinente, faire marcher le système de vote et le programme de messages, afficher les résultats et les statistiques et imprimer les rapports.]

#### Clerk’s Control Console

The Clerk’s control console should provide all necessary interface to the system’s computers via VGA Touchscreen or colour monitor with keyboard, mouse and/or trackball. This console must ergonomically facilitate:

- composition, selection and display of the “Item Under Consideration” on the Main Message Display Panel.
- access and manipulation of calendars and pre-recorded Actions, Motions or Amendments for addition to the Message Display.
- full control of the “vote open”/“vote closed” status.
- vote entry on behalf of Members whose normal voting facilities are impaired.
- display and reporting of running vote totals and each Member’s vote cast.
- [Suppliers should include other facilities as deemed necessary to run the voting system and message program from the Clerk’s Table.]

#### Option #1

The monitor and associated keyboard, mouse or trackball must integrate operationally and aesthetically into the existing console concept on the Clerk’s Table. It must facilitate operation from: (one of the following)

- the Clerk’s position, (north end of the table),
- the Deputy Clerk’s position, (north-west side of the table),
- a position at the north-east side of the table.

#### Console de commande du greffier

La console de commande du greffier doit offrir tout l’interfaçage nécessaire avec les ordinateurs du système au moyen d’un écran tactile VGA ou d’un moniteur couleur avec clavier, souris et (ou) boule de positionnement. Cette console doit permettre de façon ergonomique:

- la composition, la sélection et l’affichage de la question à l’étude sur le tableau principal d’affichage de message.
- la consultation et la manipulation de calendriers et d’actions, de motions ou d’amendements pré-enregistrés à ajouter à l’affichage du message.
- la commande intégrale de l’état «scrutin ouvert/scrutin fermé».
- l’entrée de voix au nom des députés dont les installations de vote normales sont défectueuses.
- l’affichage et des rapports des totaux cumulés des voix et de la voix exprimée par chaque député.
- [Les fournisseurs doivent inclure d’autres installations jugées nécessaires pour faire marcher le système de vote et le programme de messages à partir de la table du greffier.]

#### Option 1

Le moniteur et le clavier, la souris ou la boule de positionnement connexes doivent s’intégrer fonctionnellement et esthétiquement au concept de console existant de la table du greffier. Il doit être commandé à partir (d’une des positions suivantes):

- de la position du greffier (côté nord de la table),
- de la position du greffier adjoint (côté nord-ouest de la table),
- d’une position du côté nord-est de la table.

**Option #2**

The monitor and associated keyboard, mouse or trackball must be housed in a free-standing mobile console that could readily be moved into the Chamber and coupled to the main system at the Clerk's Table. The design of this mobile console must be both ergonomically and aesthetically appropriate for use at the Clerk's position during a voting session. When all votes are completed, this console would be removed from the Chamber. As in option #1, the console must satisfy all requirements described above.

**Display Panels**

As a wide variety and configuration of display panels could serve the interests of the House of Commons, Suppliers are encouraged to conceive (through the site visit), cost, and propose a range of display configurations they consider both functionally and environmentally suited to the Commons Chamber activities and decorum. Examples from which to develop detailed display configurations and locations are suggested in the following options.

**Option/suggestion #1**

Member's name Display panels depicting pertinent information about the vote, a running vote tally, and the validated voting status of *Yea, Nay or Present/Abstain* (red-green-amber) for each Member could be installed in the three arches above the Speaker's Chair and Press Gallery in the north end of the Chamber. Display Panel configurations in the three arches must display all information to all Members' positions on the Chamber floor without unduly obstructing the view of the audience behind those arches in the Public Gallery. Installation could be such that the display panels would be covered by drapes when not in use.

**Options/suggestion #2**

Display panels depicting pertinent information about the vote, a running vote tally, and the validated voting status of *Yea, Nay or Present/Abstain* (red-green-amber) for each Member in a pictorial floor layout complete with borders defining the "Party" seating arrangements could be installed in available areas either side of the Speaker's Chair.

**Option/suggestion #3**

Mimic panels depicting the Chamber floor desk layout and the various "Party" seating arrangements could display the validated vote status (red-green-amber) at each Member's desk. Borders defining the "Party" seating arrangements must be easily modified to accommodate seating revisions from time to time, particularly those following an election.

**Option/suggestion #3-A:** A large mimic panel as described above could be installed below the Message Display and Vote Tally panels in the centre arch above the Speaker's Chair and Press Gallery.

**Option/suggestion #3-B:** Four (4) smaller mimic panels as described above would be installed along the Gallery fronts facing the east and west sides of the Chamber in a manner that would make them clearly visible to all Members they are facing.

**Option 2**

Le moniteur et le clavier, la souris ou la boule de positionnement connexes doivent être logés dans une console mobile autoporteuse facile à entrer dans la Chambre et à connecter au système principal à la table du greffier. La conception de cette console mobile doit être appropriée, des points de vue ergonomique et esthétique, pour l'utilisation à la position du greffier pendant une session de vote. À la fin du vote, cette console serait sortie de la Chambre. Comme dans le cas de l'option 1, cette console doit satisfaire à toutes les exigences décrites plus haut.

**Panneaux indicateurs**

Comme une grande variété et beaucoup de configurations de panneaux indicateurs pourraient servir les intérêts de la Chambre des communes, on encourage les fournisseurs à concevoir (après une visite des lieux), à déterminer le coût et à proposer une gamme de configurations d'affichage qu'ils jugent bien adaptées, tant du point de vue fonctionnel qu'environnemental, aux activités et au décorum de la Chambre des communes. Des exemples à partir desquels on peut développer des configurations et des emplacements d'affichage détaillés sont suggérés dans les options suivantes.

**Option/suggestion 1**

Des panneaux indicateurs avec les noms des députés affichant de l'information pertinente sur le vote, un total cumulé des voix exprimées et l'état de la voix validée *Pour, Contre ou Présent/Abstention* (rouge-vert-ambre) de chaque député pourraient être installés dans les trois voûtes au-dessus du fauteuil de l'Orateur et de la tribune des journalistes à l'extrémité nord de la Chambre. La configuration des panneaux dans les trois voûtes doit permettre la visibilité de toute l'information à partir des positions de tous les députés sur le parquet de la Chambre sans entraver indûment la vue du public sur la tribune publique. L'installation pourrait être telle que les panneaux seraient couverts par des rideaux quand ils ne sont pas utilisés.

**Option/suggestion 2**

Des panneaux indicateurs affichant l'information pertinente sur le vote, un total cumulé des voix exprimées et l'état de la voix validée *Pour, Contre ou Présent/Abstention* (rouge-vert-ambre) de chaque député selon un plan graphique avec des limites définissant l'attribution des sièges selon les partis pourraient être installés dans les zones disponibles de part et d'autre du fauteuil de l'Orateur.

**Option/suggestion 3**

Des synoptiques représentant le plan de la Chambre avec les pupitres et l'attribution des sièges aux divers partis pourraient afficher l'état de la voix validée (rouge-vert-ambre) à chaque pupitre de député. Les limites définissant l'attribution des sièges aux partis doivent être faciles à modifier pour tenir compte des changements occasionnels d'attribution, en particulier à la suite d'élections.

**Option/suggestion 3-A:** Un grand synoptique semblable à celui décrit ci-dessus pourrait être installé au-dessous des panneaux d'affichage de message et de compte des voix au centre de la voûte au-dessus du fauteuil de l'Orateur et de la tribune des journalistes.

**Option/suggestion 3-B:** Quatre (4) synoptiques plus petits semblables à celui décrit ci-dessus seraient installés le long des faces de tribune des côtés est et ouest de la Chambre de manière à les rendre visibles pour tous les membres qui y font face.



*Option/suggestion #3-C:* If practical, three (3) miniature mimic panels similar to the above could be installed in the cavity under the hinged desk—top of each Party Whip's desk. Nominal space available to house the panel under the desk top is in the order of fifteen inches (15") wide, twenty-two inches (22") long, and two and one half inches (2.5") deep. Quoted cost should include three active panels and two spare panels.

Suppliers must indicate the cost of each *Option* or *Addition* they are proposing to the basic system. They should also indicate any cost savings that may be realized through the selection of particular combinations of *Options* offered.

### Main System Hardware

The main system hardware, printers, UPS, etc., would be located behind the stone arches (east or west side) at floor level in the north end of the Commons Chamber. The system's computers, processing, distribution and control facilities must incorporate sufficient safeguards and redundancy to ensure the uninterrupted continuity of all critical vote gathering, processing, documenting, storage and distribution functions notwithstanding the failure of any single component or sub-unit of the system.

### System Warranty

The Supplier must guarantee all system hardware, software and installation against material and labour defects for a period of at least twelve (12) months following commissioning and acceptance of the system. This would include both hardware and software support in a manner that would ensure full continuity of systems operations through whatever means are deemed most appropriate.

Suppliers should spell out the warranty terms and conditions in detail.

### Post Warranty Support

The Supplier must guarantee to support both system hardware and software for at least five (5) years following the warranty period through an appropriate combination of the following:

- software engineering as/when necessary,
- proprietary parts exchange programs and/or depot repair facilities,
- on-site service if/when required,
- custom maintenance agreements covering all of the above.

Suppliers must indicate estimated costs for each of the aforementioned types of support or for any combination thereof.

### Training and Documentation

The Supplier must offer hands-on training on the system to both Operator and Technical personnel prior to commissioning, and during the warranty period. This training should be tailored for the House of Commons voting system and offered on site.

Two comprehensive operator's manuals (bilingual) must be supplied at the time of commissioning, and two technical maintenance manuals complete with all pertinent, as built, schematic and mechanical breakdown drawings, Engineering Orders, parts lists, etc., must be supplied immediately following installation.

*Option/suggestion 3-C:* Si on le juge utile, trois (3) synoptiques miniatures semblables aux précédents peuvent être installés dans l'espace sous le couvercle à charnières du pupitre du whip de chaque parti. L'espace pouvant recevoir le synoptique mesure environ quinze pouces (15») de large, sur vingt-deux (22») de long et deux et demi (2,5») de profondeur. Le coût indiqué devrait comprendre trois panneaux actifs et deux de rechange.

Les fournisseurs doivent indiquer le coût de chaque *option* ou *addition* qu'ils proposent pour le système de base. Ils devraient également souligner les économies que permettra de réaliser le choix de diverses combinaisons d'options.

### Matériel du système principal

Le matériel du système principal, les imprimantes, l'ASC, etc., seraient situés derrière les voûtes de pierre (du côté est ou ouest) au niveau du parquet à l'extrémité nord de la Chambre des communes. Les ordinateurs et l'équipement de traitement, de distribution et de commande du système doivent comporter suffisamment de dispositions de sécurité et de redondances pour garantir la continuité de toutes les fonctions critiques de collecte, de traitement, de documentation et de stockage des voix malgré la défaillance d'un élément ou sous-ensemble donné du système.

### Garantie du système

Le fournisseur doit garantir le matériel, le logiciel et l'installation du système contre tout défaut de matériau et de fabrication pour une période d'au moins douze (12) mois à dater de la mise en service et de la réception du système. Cela comprendrait le soutien du matériel et du logiciel selon des modalités qui garantiraient la continuité intégrale du fonctionnement du système de la façon jugée la plus appropriée.

Les fournisseurs doivent préciser en détail les conditions de la garantie.

### Soutien après la période de garantie

Le fournisseur doit garantir le soutien du matériel et du logiciel du système pendant au moins cinq (5) ans après la période de garantie au moyen d'une combinaison appropriée des dispositions suivantes:

- génie logiciel selon les besoins;
- programme d'échange de pièces brevetées et (ou) installations de réparation au dépôt;
- entretien sur place selon les besoins;
- contrats de maintenance personnalisés couvrant les dispositions ci-dessus.

Les fournisseurs doivent indiquer le coût estimé de chacun des types de soutien susmentionnés ou d'une combinaison quelconque.

### Formation et documentation

Avant la mise en service et pendant la période de garantie, le fournisseur doit offrir de la formation pratique sur le système tant au personnel d'exploitation qu'au personnel technique. Cette formation doit être adaptée au système de vote de la Chambre des communes et être offerte sur place.

Deux manuels (bilingues) de l'opérateur exhaustifs doivent être fournis au moment de la mise en service, et deux manuels de maintenance technique avec tous les schémas et dessins techniques pertinents de l'ouvrage fini, ordres de modification technique, listes des pièces, etc., doivent être fournis dès l'installation.

[note: other training may be required if in-house software re-engineering is considered]

### Technical Considerations

Some of the new Electronic Voting System peripherals will no doubt be installed in close proximity to existing sound reinforcement and simultaneous interpretation equipment (particularly at Members' desks) and will be required to share cable ducts, conduit, etc., without interacting adversely with these systems.

Some of the existing equipment and cable run specifications that could be of concern to Suppliers in their equipment selection are as follows:

#### *Members' Desks*

Each Member's Desk is fitted with a console housing two AKG 190E microphones; two preamplifiers, each with nominal gain of » 60 dB; two loudspeakers driven at » 500 mw.; six balanced language audio feeds at » 0 dBm; +15 and -15 vdc under 0.125 amps.; and a 24 vdc incandescent tally lamp.

#### *Cable Troughs*

The in-floor cable trough system to the Speaker's Chair, Clerk's Table, and all Members' desks contain the cumulative signal feeds to existing equipment in these locations. In keeping with the current installation practice, any new equipment installations must be coupled to the cable trough system via their own plug/socket fittings.

#### *Lighting*

Floodlight illumination at the desk surface level is on average 60 foot-candles. Illumination at the Gallery face level is closer to the lighting source and would therefore be significantly higher.

#### *In-House Provisions*

In keeping with the general Electronic Voting System requirements, the House of Commons will schedule a site visit of the Commons Chamber and all pertinent adjacent areas, and subsequently assist with the installation by providing:

- space in all ducting, conduit and cable access paths interfacing the main system equipment area and all system peripherals.
- all reasonable cutting and making good required to accept system components.
- in-house technical personnel to assist with both installation and commissioning.
- clean dedicated power sources (120 v/ac) and emergency backup power to the main equipment area.
- all necessary network drops and access points.

[nota: une formation supplémentaire peut être requise si la rétrotechnique de logiciel interne est envisagée]

### Considérations techniques

Certains des périphériques du nouveau système de vote électronique seront sans doute installés à proximité d'équipement d'amplification sonore et d'interprétation simultanée (en particulier aux pupitres des députés) et devront partager des canalisations pour câbles, des conduits de câbles, etc. sans nuire au fonctionnement de cet équipement.

Voici certaines des spécifications de l'équipement et du câblage existants qui pourraient être utiles aux fournisseurs dans leur sélection d'équipement:

#### *Pupitres des députés*

Le pupitre de chaque député est équipé d'une console logeant deux microphones AKG 190E, deux préamplificateurs d'un gain nominal de » 60 dB, deux haut-parleurs excités à » 500 mW, six signaux audio équilibrés de » 0 dBm, signaux de +15 et -15 V c.c. 0,125 A et une lampe 24 V c.c. à incandescence de comptage.

#### *Chemins de câbles*

Les chemins de câbles dans le plancher menant aux fauteuil du Président, à la table du greffier et aux pupitres de tous les députés dans la Chambre contiennent les fils de signaux cumulatifs assurant la liaison avec l'équipement en place. Conformément à la pratique actuelle en matière d'installation, tout nouvel équipement doit être lié aux chemins de câbles au moyen de sa propre fiche ou prise.

#### *Éclairage*

L'éclairage au niveau de la surface des pupitres est en moyenne de 60 footcandles. L'éclairage au niveau de la face des tribunes est plus proche de la source d'éclairage et serait donc nettement supérieur.

#### *Fournitures internes*

En conformité avec les exigences générales du système de vote électronique, la Chambre des communes planifiera une visite de la Chambre et de toutes les zones voisines pertinentes, puis procura de l'aide à l'installation en fournissant:

- de l'espace dans les gaines, conduits et chemins de câbles reliant la zone de l'équipement du système principal à tous ses périphériques.
- tout découpage raisonnable et toute remise en bon état nécessaires pour accepter les éléments du système.
- du personnel technique interne pour procurer de l'aide à l'installation et à la mise en service.
- des sources d'alimentation conditionnée (120 V c.a.) affectées en propre et une alimentation de relève pour l'équipement principal.
- tous les branchements et points d'accès au réseau nécessaires.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 23, 1995

(68)

*[Text]*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:10 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken and Jerry Pickard.

*Acting Members present:* Bonnie Hickey for Marlene Catterall and Dan McTeague for Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Monday, February 7, 1995 in relation to the taking of divisions of the House of Commons, the Committee proceeded to the consideration of the Report from the Sub-Committee on Electronic Voting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 21, 1995, Issue No. 45*)

After debate, it was agreed,—That the Sub-Committee's Report, as amended, be adopted as the Committee's Sixty-Ninth Report to the House and that the Chairman present the Report to the House.

In accordance with Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of procedures surrounding the Prayer.

After debate, on motion of Marlene Catterall, it was agreed,—That the House officials draft, if need be, an amendment to the Standing Orders to allow for the galleries to be opened before the Prayer and that the said amendments be drafted in light of this day's Committee discussion.

It was agreed,—That an issue of this day's deliberations on Electronic Voting be printed.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 23 MARS 1995

(68)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 10, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken et Jerry Pickard.

*Membres suppléants présents:* Bonnie Hickey pour Marlene Catterall et Dan McTeague pour Carolyn Parrish.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du lundi 7 février 1995 portant sur l'enregistrement électronique des votes à la Chambre, le Comité étudie le rapport du Sous-comité sur le vote électronique. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 mars 1995, fascicule n° 45*)

Après débat, il est convenu—Que le rapport modifié du Sous-comité soit adopté en tant que soixante-neuvième rapport du Comité à la Chambre et que le président le présente à la Chambre.

Conformément au sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie les procédures entourant la Prière.

Après débat, sur la motion de Marlene Catterall, il est convenu—Que les fonctionnaires de la Chambre rédigent, au besoin, des modifications au Règlement permettant l'ouverture des tribunes au public avant la Prière quotidienne et que les dites modifications tiennent compte de la discussion d'aujourd'hui.

Il est convenu—Que soit publié un fascicule des délibérations d'aujourd'hui sur le vote électronique.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 23, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 23 mars 1995.

• 1110

**The Chairman:** The item before the committee this morning for consideration is the report of the subcommittee on electronic voting.

Qui voudrait présenter ce rapport au Comité?

**M. Langlois (Bellechasse):** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai l'honneur de déposer le premier et probablement dernier rapport du Sous-comité sur le vote électronique, du moins celui de la 35<sup>e</sup> législature. Il a été adopté le 15 mars dernier.

Je voudrais remercier particulièrement les membres du Comité pour leur collaboration: le député de Glengarry—Prescott—Russell, M. Boudria; le député de Scarborough—Rouge River, M. Derek Lee; ainsi que le député de Fraser Valley—Ouest, M. Randy White, qui y ont collaboré de façon étroite. Nous avons réussi à travailler de façon consensuelle. Nous n'avons jamais eu à voter. Ce fut un bel exemple de collaboration parlementaire entre les membres du Comité.

Nous avons eu l'assistance de M. Robert Desramaux, directeur général des Technologies de l'information à la Chambre des communes, qui a été d'une disponibilité totale, ainsi que de tout le personnel de bureau qui a pu nous aider au cours de nos travaux.

L'ordre de renvoi de la Chambre des communes qui nous demandait de nous pencher sur le vote électronique a été adopté le 7 février 1994. Le 5 mai 1994, le Comité a adopté une motion créant un sous-comité sur le vote électronique. Mes collègues vont prendre la parole après moi pour me corriger ou aller dans le même sens, si tel est le cas.

Nous avons surtout discuté de la manière d'introduire le vote électronique à la Chambre des communes. Nous avons à travailler avec deux contraintes assez fondamentales.

Il y avait d'abord la contrainte monétaire. Nous vivons à une époque de restrictions budgétaires et nous nous sommes aperçus quand même assez tôt que les crédits qui seraient nécessaires pour l'installation du vote électronique à la Chambre des communes varieraient entre 750 000\$ et 3 millions de dollars selon le système qui serait adopté.

Voulons-nous un système avec des stations de vote uniquement en arrière des rangées de bureaux de députés? Voulons-nous des stations de vote à chaque deux bureaux? Voulons-nous un grand écran, probablement rétractable, derrière la présidence vis-à-vis des galeries du public ou un simple écran vis-à-vis des deux côtés de la présidence? Tout dépendant de ce que nous voulions, les prix variaient entre 750 000\$ et 3 millions de dollars.

D'autre part, le filage était déjà installé et il n'y avait pas de dépenses additionnelles à cet égard, sauf évidemment pour joindre les fils les uns aux autres pour l'installation. Déjà des précautions avaient été prises lorsque le système avait été amélioré à la Chambre des communes pour la retransmission vocale. On avait alors pris soin de mettre l'infrastructure qui permettrait de recevoir des systèmes de vote électronique.

**Le président:** Le comité étudie ce matin le rapport du Sous-comité sur le vote électronique.

Who would like to present this report to the Committee?

**Mr. Langlois (Bellechasse):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I have the honour to table the first and probably last report of the Sub-Committee on Electronic Voting, at least the one for the 35th Parliament. It was adopted on March the 15th.

I wish to express my special thanks to the members of the Committee for their cooperation: the member for Glengarry—Prescott—Russell, Mr. Boudria; the member for Scarborough—Rouge River, Mr. Derek Lee; as well as the member for Fraser Valley West, Mr. Randy White, who collaborated closely. We managed to come up with a consensus. We never had to vote. It was a fine example of parliamentary cooperation among the members of the Committee.

We were assisted by Mr. Robert Desramaux, the Director General of Information Technologies for the House of Commons, who made himself available at all times, as well as from all the office staff who was able to help us in the course of our work.

According to the February 7th, 1994, Order of Reference from the House of Commons, the Sub-Committee was to study the electronic voting procedure. By a motion on May 5th, 1994, the Standing Committee established the Sub-Committee on Electronic Voting. My colleagues will take the floor after me to correct me or to go along with me, if such is the case.

We discussed mostly the way we could introduce electronic voting in the House of Commons. We had to work with two fairly important restraints.

First, there was the monetary constraint. We are going through tough budgetary times, and we realized fairly early that the costs of installing an electronic voting system would probably be somewhere between \$750,000 and \$3 million, depending on the system that would be selected.

Do we want a system with voting stations only at the back of the member's desks? Do we want voting stations at each dual-desk? Do we want a large screen, which would be retractable, behind the chair, facing the public gallery or just a simple screen on both sides of the Chair? Depending on the system we would select, the costs vary from \$750,000 to \$3 million.

On the other hand, the wiring is already installed and there were no additional expense in that regard, except obviously for connecting the wires for the installation. Safeguards were already built-in when the system was improved in the House of Commons for vocal retransmission. The House had then taken care to put in place the infrastructure which would be needed to install electronic voting systems.



[Texte]

La deuxième contrainte était la façon assez originale qui s'est développée à la Chambre des communes pour voter. Lorsqu'il y a plusieurs votes, les députés votent une première fois et ensuite les whips de chaque parti indiquent la façon dont les députés votent, ce qui est extrêmement rapide. Donc, il y a le facteur rapidité qui n'était pas dans le décor au début, lorsque nous avons commencé à siéger.

J'ajouterais même une troisième chose. C'est que la réalité de la 35<sup>e</sup> législature n'est pas celle de la 34<sup>e</sup> ou de la 33<sup>e</sup>.

• 1115

Il n'y a pas eu de ces séances marathon de vote de plusieurs heures consécutives. Tout d'abord, lorsque M. Gagliano était whip en chef du gouvernement, avec M. Duceppe, M<sup>me</sup> Ablonczy au début et M. Silye par la suite, et lorsque M. Boudria est arrivé dans le décor en tant que whip en chef du gouvernement, il y a eu très facilement des ententes pour que les votes soient regroupés les mardi et mercredi. Généralement, les votes ont été regroupés. Les votes du lundi sont extrêmement rares. Le Règlement ne prévoit pas, sauf consentement, de votes le vendredi, et le jeudi il n'y a presque pas de votes. Aujourd'hui, ce sera une notable exception, si vote il y a.

Nous avons une configuration différente et probablement une meilleure collaboration des partis. Nous n'avons carrément pas répondu, dans notre rapport, à la question: Est-ce qu'il y a nécessité, étant donné toutes les considérations dont j'ai parlé, d'établir le vote électronique? Mais dans l'éventualité où il y aurait une volonté politique d'établir le vote électronique, nous soumettons dans notre rapport ce que nous suggérerions comme système, c'est-à-dire une station de vote par deux bancs de députés, un écran qui permettrait de visualiser la façon dont députés ont voté, soit des lumières vertes pour les votes positifs, des lumières rouges pour les votes négatifs et des lumières ambres pour les abstentions lors du vote des députés.

Nous ne sommes pas allés plus loin, mais je crois quand même que nous avons accompli un bon bout de travail. Si la volonté politique se manifeste, le rapport pourra toujours être actualisé et nous n'aurons pas travaillé là-dessus pendant près d'un an pour rien.

Je n'ai pas autre chose à ajouter, monsieur le président. Si mes collègues du Comité veulent ajouter quelque chose, libre à eux. Merci.

**Le président:** Monsieur Langlois, merci pour votre rapport. J'ai trouvé étrange que le rapport ne contienne pas de recommandations. Le Comité choisira peut-être d'en faire. Le rapport contient beaucoup de renseignements qui nous aideront. Monsieur Lee.

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** I think in this report the subcommittee has successfully refined elements of a proposal, technically and otherwise.

The greatest stumbling-block for me personally, and I think for colleagues on the subcommittee, was the capital cost of acquisition and installation, particularly at this time—although we've been saying this for about 20 years—of restraint. Clearly this is a time not just of restraint but of reduction in spending, and I personally felt the time was wrong to recommend the expenditure of approximately \$1 million, plus or minus a couple of hundred thousand dollars, just for the purpose of saving time.

[Traduction]

The second constraint is the rather original voting procedure which has developed in the House of Commons. When there is multiple voting, members vote a first time, and then each party Whip indicates the way the members will vote, which is an extremely quick procedure. So, when we began our work, quickness in voting was not considered a factor.

I would even like to add a third element. It is that the reality of the 35th Parliament is not the reality of the 34th or the 33rd.

We haven't had these marathon voting sessions lasting several hours. First of all, when Mr. Gagliano was Government Whip, along with Mr. Duceppe, Mrs. Ablonczy in the beginning and Mr. Silye afterwards, and then when Mr. Boudria came in as Government Whip, agreements were reached very easily whereby recorded votes would be grouped Tuesdays and Wednesdays. As a rule, these votes have been grouped. Monday votes are extremely rare. According to the Standing Orders, unless there is consent, there are almost no votes Fridays and Thursdays. Today, it will be a notable exception, if we vote at all.

We have a different system and probably more cooperation among parties. In our report, we flatly refused to answer this question: Is there a necessity, given all those considerations which I just mentioned, to install electronic voting? But should there be a political will to install electronic voting, we propose in our report what we suggested as a system, namely a voting station installed at each dual-desk in the Chamber, a screen which would show how members voted, namely green lights for yeas, red lights for nays and amber lights for abstentions when members vote.

We did not go any further, but I still believe that we went quite a long way. If a political will is expressed, the report can always be updated and we will not have worked on that for more than a year for nothing.

I don't have much else to add, Mr. Chairman. If my colleagues from the Sub-Committee want to add something, they may do so. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Langlois, thank you for your report. I found it odd that the report did not contain any recommendations. The Standing Committee may choose to make some. The report contains a lot of useful information. Mr. Lee.

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Dans son rapport, le sous-comité a su raffiner les éléments d'une proposition, éléments techniques et autres.

Le plus grand obstacle demeure pour moi, et pour mes collègues du sous-comité je crois, le coût en immobilisations pour l'acquisition et l'installation du système, particulièrement en cette époque d'austérité budgétaire—même si nous disons ça depuis près de 20 ans. Chose certaine, il ne s'agit pas seulement de limiter les dépenses mais de les réduire aussi, et je crois personnellement que le moment est mal choisi de recommander une dépense d'à peu près un million de dollars, ajoutez ou

## [Text]

Our feeling was that if the House felt it wanted to continue using the horse and buggy for a while longer before we get into modern conveniences, then so be it because it's cheaper and fits our pocketbook better. That was my main obstacle.

I think the work we've done will be a modest benchmark that the main committee or colleagues can return to if so advised and when the money appears to be there. Thank you.

**Mr. Pickard (Essex—Kent):** I would like to congratulate the committee. I think you have boiled down a lot of the issues very clearly.

Quite frankly, after reading the report I wasn't convinced that under the proposed structure, electronic voting would save much time at all. I see members having to go into the House. I see members having to go through the same process. There would have to be a time set aside where they would actually go in and vote. Right now, I see setting the structure up and getting everyone settled down in the House to the point where the bill is read and the formalities are in place as consuming as much time as the actual vote itself. I'm not sure the vote itself takes that much time. The only thing electronic voting would propose is a very small savings in time, if any.

• 1120

I do agree that we have streamlined the process tremendously, as the committee pointed out. My concept was very much different, though, in what electronic voting could eventually generate. I was perceiving something that may technically be impossible. I perceived it as a situation that would allow voting on a broader scale through some other means if a person couldn't arrive in the House. If a person were at a committee, the committee didn't have to break up and go to the House. There would be some electronic means, such as voice identification, whereby those votes could be done at a place other than the House itself.

I don't know if we have the technical skills and ability to do that type of thing, but if that doesn't fit into this scheme, I really see no advantage in electronic voting at this time. However, I do think that as time goes on, there may well be technical developments that could be implemented that would save breaking up a committee and save a lot of other processes. That would add to this system immensely and make everything streamlined within the House and the House operation.

My dimension of where this could go was broader than just having everyone come to the House and vote and then go back to committees or elsewhere. So I'm hoping that at some time in the future, we might be looking at an expanded means by which electronic voting would have a lot more practical applications and time-saving methods.

## [Translation]

soustrayez quelque centaines de milliers de dollars, uniquement pour économiser du temps. Nous croyons que si la Chambre veut rester un peu plus longtemps à l'heure de la charette et du cheval avant de se moderniser, alors tant pis, parce que cela coûte moins cher et notre portefeuille s'en portera mieux. C'était le principal obstacle que je voyais.

À mon avis, le travail que nous avons accompli représente une avancée modeste; le comité ou nos collègues pourront se servir de notre travail s'ils le veulent le jour où il y aura de l'argent. Merci.

**M. Pickard (Essex—Kent):** Je tiens à féliciter le sous-comité. Je pense que vous avez très bien défini de nombreuses questions.

Très franchement, la lecture du rapport ne m'a pas convaincu que le vote électronique dans la structure que l'on nous propose, permettrait d'économiser beaucoup de temps. D'après ce que je vois, les députés demeureront obligés d'aller à la Chambre des communes. Les députés devront se prêter au même processus. On serait obligé de réserver du temps pour que les députés puissent aller voter. D'après ce que je vois maintenant, toutes les formalités qui sont en place à la Chambre, à compter du moment où un projet de loi est déposé, prennent autant de temps que le vote lui-même. Je ne suis pas sûr que le vote lui-même prenne autant de temps. Le seul avantage du vote électronique serait une toute petite économie de temps, si économie il y a.

Je suis d'accord pour dire que nous avons grandement amélioré le processus, comme le dit le sous-comité. Je croyais, pour ma part, que le vote électronique changerait tout autre chose. J'y voyais des avantages qui sont peut-être techniquement impossibles à réaliser. Je m'imaginai que le vote électronique allait donner beaucoup plus de latitude aux députés qui ne pourraient aller en Chambre. Si le député siégeait en comité, le comité n'aurait pas à ajourner pour aller en Chambre. Je croyais que ce serait un moyen électronique quelconque, au même titre que l'identification locale, qui permettrait aux députés de voter ailleurs qu'à la Chambre elle-même.

J'ignore si nous avons les compétences techniques et les moyens de faire ce genre de choses, mais si on ne peut rien faire de ce genre, je ne vois à l'heure actuelle aucun avantage au vote électronique. Toutefois, je persiste à croire que dans les années à venir, l'on pourra exploiter de nouvelles techniques, qui dispensent les comités d'ajourner et de court-circuiter un tas d'autres processus. Le système, ainsi que les activités de la Chambre, s'en trouveront grandement améliorés.

J'imaginai les choses à plus grande échelle; je croyais qu'on n'aurait plus à aller à la Chambre pour voter, pour ensuite retourner au comité ou ailleurs. J'espère que le jour viendra où le vote électronique offrira beaucoup plus d'applications pratiques et nous permettra d'économiser du temps.



## [Texte]

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Not to take too long on this, Mr. Chairman, but I went into this exercise convinced that electronic voting was absolutely great. I've come out of it, I don't want to say totally against, but a lot more neutral about the desirability of such a scheme—even if we left out the fact it can cost, as Mr. Langlois said, \$1.5 million and in some estimates, depending on what you do, as high as \$3 million.

Even if you leave that aside—which of course you really can't—the advantages are not nearly what I had perceived them to be. Perhaps some of it has to do with the fact that voting right now in the House has evolved or changed in such a way that votes are sometimes applied ineffectively. It does the same thing. Everyone has the power to refuse unanimous consent, so if you grant your consent, you're there, so you're in fact voting again. Whether or not you actually rise a second time, you're there and you're giving, perhaps by your silence, your unanimous consent to apply to previous votes. So you are in fact voting again. You're voting by your presence and the fact that you're agreeing unanimously along with all the others not to rise again. It's the same thing. It's a different form of the same thing.

That being said, much of what we saw was extremely attractive in terms of what it looks like and what it does. If we were the kind of legislature that deals mostly with motions, such as the UN General Assembly, I could see all the merits of it. However, in a chamber with 300 people with votes of the kind we generally have, I'm just not convinced any more that it has all those advantages I initially thought such a system had.

• 1125

I don't want to say we should get it because many other legislatures do. You need a better reason than that to have electronic voting. Of course many other legislatures have it. Perhaps there's an element of "me too-ism" in the number of legislatures that have it, perhaps not. However, we shouldn't have it just because others do.

After reviewing the thing, all costs aside, I didn't see much advantage to us in having such a system.

If you add now the component of the cost, well. . . I think Mr. Langlois and others said that if right now you put the cost as a proposition to the people today or tomorrow, they're probably not in a very good mood to hear about it anyway. Nevertheless, the advantages are not what I had initially seen them as being.

The other thing is that if we have electronic voting from our places in the House, the purpose of it, of course, is to somehow make the place better and more accountable. Right now, we're standing. We're the kind of legislature that's fully televised. There's a level of accountability there by the panning of the cameras where everyone can see how his or her member is voting. Those are things that don't necessarily exist in other legislatures with electronic voting. It's not as if we were in the horse-and-buggy days, I think—no disrespect to my colleague, Mr. Lee—it's just that there are other ways in which we are very much in the forefront, such as the continuous televising of what we do.

## [Traduction]

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Sans vouloir m'attarder trop longtemps sur le sujet, monsieur le président, j'étais convaincu au début que le vote électronique était une chose formidable. Aux termes de cette étude, je suis, je ne dirais pas totalement contre, mais beaucoup plus neutre quant aux attraits d'un tel système—même si l'on oublie le fait qu'il peut en coûter, comme M. Langlois disait, 1,5 million de dollars, et près de 3 millions de dollars, selon certaines estimations—en fonction du système qu'on adopte.

Même si l'on oublie cela pour un instant—ce qu'on ne peut pas faire d'ailleurs—les avantages sont loin d'être ceux que j'anticipais. C'est peut-être attribuable au fait que le vote à la Chambre a évolué ou changé d'une telle façon que la procédure est parfois inefficace. Mais cela ne change rien. Tout député a le pouvoir de refuser le consentement unanime; donc, si vous accordez votre consentement, vous êtes là, vous vous retrouvez à voter encore une fois. Que vous ayez à vous lever une deuxième fois ou non, vous êtes là et vous donnez, par votre silence peut-être, votre consentement unanime aux votes antérieurs. Vous vous retrouvez donc à voter de nouveau. Vous votez par votre présence et par le fait que tout le monde s'entend pour ne pas avoir à se lever. C'est la même chose. C'est la même chose, sous une forme différente.

Cela dit, bon nombre de choses que nous avons vues étaient attrayantes en apparence et dans les faits. Si notre Parlement votait surtout sur des motions, comme c'est le cas de l'Assemblée générale des Nations unies, j'y verrais beaucoup d'avantages. Cependant, dans une Chambre comptant 300 députés, avec le genre de votes que nous avons généralement, je ne suis plus convaincu comme avant de tous les avantages que j'y voyais.

Je ne dis pas qu'on devrait l'avoir parce que plusieurs autres Parlements l'ont déjà. Il faut une meilleure raison que cela pour se doter du vote électronique. Bien sûr, plusieurs autres Parlements l'ont déjà. Il y a peut-être un élément d'émulation parce que plusieurs l'ont; peut-être que non. Cependant, on ne devrait pas l'avoir simplement parce que les autres l'ont.

Après avoir étudié la question, abstraction faite des coûts, je ne vois pas vraiment l'utilité d'un tel système chez nous.

Et si vous ajoutez le coût et bien. . . comme l'a dit M. Langlois et d'autres, si on proposait cette dépense à nos collègues aujourd'hui ou demain, nous ne serions pas très bien reçu de toute façon. Quoi qu'il en soit, les avantages ne sont pas ceux que j'imaginai à l'origine.

L'autre chose, c'est que si nous voulons voter électroniquement depuis notre place à la Chambre, c'est bien sûr pour faciliter les choses et donner plus de transparence. À l'heure actuelle, nous nous levons. Tout est télévisé dans notre Parlement. Grâce à la caméra, il y a un certain niveau de transparence car chacun peut voir comment son député a voté. C'est le genre de chose qui n'existe pas nécessairement dans les autres assemblées où le vote électronique existe. Ce n'est pas comme si nous vivions encore à l'ère du cheval et de la charette. À mon avis—sauf tout le respect que je dois à mon collègue, M. Lee—c'est simplement parce que nous avons d'autres façons d'être transparents, et cette transparence nous est donnée par la présence continue des caméras de télévision.

*[Text]*

All that said, Mr. Chairman, there don't seem to be the advantages to it that I initially saw.

Now, our document still says, notwithstanding that, folks, if you want to have electronic voting, here's how to do it, at least in our opinion, notwithstanding what I just said.

In terms of voting away from the premises of the chamber, if we entertain that proposition we would probably be the only legislature in the world considering that. I don't know of any other democracy that has voting away from its premises, save and except the small, small variation where in the British House of Commons you vote from the lobby as opposed to inside the chamber. That's the only minor variation to what I just said. Still, I would consider this the chamber premises generally, certainly within the building itself at Westminster.

That being said, I hope we will report this to the House in terms of our findings on how to install the system in a very general way, should we wish to do so, but not as a recommendation to do it.

**The Chairman:** Are there any other comments?

Monsieur McWhinney, vous voulez dire quelque chose à ce sujet?

**Mr. McWhinney (Vancouver Quadra):** Yes. I thought this was a very valuable report. I accept in a period of budgetary restraint any attitudes based on the fact that we shouldn't incur a major expenditure at this time. I understand the reasons behind it and I respect that. I would question, incidentally, whether the costs are not a bit exaggerated. It would surprise me if the United Nations system, which I know very well, is as expensive as all that.

Nevertheless, getting back to the substance, the thing that concerns me a great deal with this House is that it reminds me very much of the condition of the Anglo-Saxon law before the Normans came in. The ceremonial aspects are preserved and respected when one has forgotten the policies behind their adoption. There's a great investment in ceremony that frankly serves no useful purpose at the present time.

• 1130

I very much admire the work that Don Boudria and you have done, Mr. Chairman, along with the whips of the official opposition and the Reform Party, in simplifying and rationalizing the procedures of the House. I am very much disturbed, nevertheless, by the amount of time that is lost—as I see it, unnecessarily—and I would have thought the votes yesterday were a perfect example. We could have had three votes in a short period of time. We were compelled to wait.

I know this goes to other aspects of the problem we are specifically discussing now, but I think we urgently need to face up to the fact that the country is a continent. I am very well aware that if the vote is delayed... If I can catch my trip, a five-and-a-half-hour non-stop flight, at 6:15 p.m., I can go home and give the speech to a national dinner that I promised to give. If I'm held up, I can't. Anything that speeds up the process is an asset.

*[Translation]*

Cela dit, monsieur le président, ce système ne semble pas offrir les avantages que j'imaginais au début.

Notre document dit quand même: si vous voulez le vote électronique, les amis, voici comment procéder; du moins à notre avis,—abstraction faite de ce que je viens de dire.

Pour ce qui est de voter hors de la Chambre, si nous envisageons de le faire, nous serions probablement le seul Parlement au monde à agir de la sorte. Je ne connais pas d'autres démocraties où l'on vote hors de l'Assemblée, à l'exception de cette petite variante à la Chambre des communes britannique où il est permis de voter du vestibule. C'est la seule variante mineure que je connaisse. Et même à cela, je considère que le vestibule fait partie de la Chambre. Chose certaine, le député qui vote ne quitte pas Westminster.

Cela dit, j'espère que nous allons soumettre notre rapport à la Chambre, et que notre étude lui donnera une idée très générale de l'installation du système, si elle veut l'adopter, mais que nous n'en recommanderons pas l'adoption.

**Le président:** D'autres observations?

Mr. McWhinney, would you like to add something on this subject?

**M. McWhinney (Vancouver Quadra):** Oui. Je pense que c'est un excellent rapport. Je comprends qu'une dépense aussi considérable, en cette époque d'austérité budgétaire, refroidisse l'enthousiasme général. J'en comprends les raisons et je respecte ceux qui les expriment. Soit dit en passant, je me demande si l'on exagère pas quelque peu les coûts. Je serais étonné si le système des Nations unies, que je connais très bien, coûtait aussi cher que cela.

Quoiqu'il en soit, pour en revenir au fond, ce qui me préoccupe beaucoup en cette Chambre, c'est qu'elle me rappelle trop l'état où se trouvait le droit anglo-saxon avant l'invasion normande. On s'attache au cérémonial alors qu'on a oublié pourquoi on l'a adopté. C'est attacher beaucoup d'importance à un cérémonial qui, franchement, ne sert pas à grand chose aujourd'hui.

C'est un travail très admirable que vous avez fait, monsieur le président, avec M. Don Boudria et les whips de l'Opposition officielle et du Parti réformiste, pour simplifier et rationaliser les procédures de la Chambre. Je suis néanmoins très troublé par tout le temps perdu—d'après ce que je peux voir, inutilement—et il me semblait que les votes d'hier en étaient un parfait exemple. Nous aurions pu procéder à trois mises aux voix en un temps très court. Nous avons été obligé d'attendre.

Je sais que cela concerne d'autres aspects du problème particulier dont nous discutons, mais je pense que nous devons de toute urgence tenir compte du fait que le pays forme un véritable continent. Je sais très bien que si le vote est retardé... si j'arrive à prendre l'avion, un vol sans escale de 5 heures et demie, à 18h15, je peux rentrer chez moi et faire l'allocation que j'ai promis de donner à un dîner national. Si je suis retenu ici, je ne le pourrai pas. Tout ce qui accélère le processus est bienvenue.



## [Texte]

As I say, I think the work that you, Mr. Chairman, the whip, and the whips from the other parties have done is admirable. It's a step in the right direction, but I would think electronic voting is an obvious cause to adopt.

I was intrigued by Don Boudria's comment about the procedures and processes used by the United Nations in producing the type of lawmaking they indulge in. I haven't considered that before, but if that's a consequence of the electronic voting, it may be an extra reason for considering it here. It is very hard to make amendments to bills in this House, very hard. The processes are so complex. Anything that would speed this up, I think, would be an advantage. If the electronic voting will do this, it might be an extra reason for it.

So I support this particular set of proposals. I will, however, respect the views of colleagues if the expense factor should lead to its suspension for the time being. But I would say Godspeed to you, sir, to the whip, and to the whips of the opposition parties in the very practical reforms you've been able to make already to get rid of this dead hand of control of past procedures, which seem to be more scrupulously observed in Canada than in other parts of the world from which they're originally taken.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Langlois, vous avez une autre question?

**M. Langlois:** Pour répondre à la question de notre collègue d'Essex—Kent, M. Pickard, sur la possibilité de voter à distance de la Chambre, le Sous-comité, comme je vous l'ai dit plus tôt, a fonctionné par consensus, et cette hypothèse a été soulevée. Comme nous siégeons à huis clos, je n'ai pas l'intention de révéler ce qui s'est dit à huis clos, mais je peux au moins vous dire que nous avons examiné la question et conclu que le momentum n'était pas là pour traiter de cette question à ce stade—là. Donc, la question que vous avez posée a été envisagée par le Sous-comité, et les membres ont eu l'occasion de se prononcer de façon ouverte et franche sur le sujet.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** I, too, would like to thank the committee for bringing this report in, particularly the chairman, Mr. Langlois, and the other members of the committee. Unfortunately Mr. White is not able to be in Ottawa today. I'm sure he would also like to be here to discuss this report, which he took part in. Also, it was nice to actually be on the same side of the fence as Mr. Pickard.

I had hoped there might be a little more imagination, considering the technological advances that have been made as to how we might be able to use electronic voting to more advantage. In the age of the Internet and the fact, Mr. McWhinney, that you could probably, with even some reasonable sense of security and certainly with verification afterwards, actually do that voting from the seat of your airplane with the telephone on board and a touch-tone phone. . .

**Mr. McWhinney:** I hadn't thought of that yet.

**Mr. Hermanson:** The potential is there. Just because it's not done somewhere else doesn't mean that we as Canadians should not be on the cutting edge and consider using technology to our advantage and also for using MPs' time to their best

## [Traduction]

Comme je le disais, je pense que le travail que vous avez fait, monsieur le président, en tant que Whip, avec les Whips des autres partis, est tout à fait admirable. C'est un pas dans la bonne direction et je pense que le vote électronique est manifestement la solution à adopter.

J'ai trouvé intéressant l'observation de Don Boudria au sujet de la procédure, et du processus utilisées aux Nations unies pour établir le type de législation qu'elles s'offrent. Je n'y avais pas songé auparavant, mais si c'est là une conséquence du vote électronique, c'est peut-être une raison de plus pour l'envisager. Il est très difficile d'apporter des amendements aux projets de lois dans cette Chambre; c'est très difficile. Le processus est tellement compliqué. Tout ce qui pourrait l'accélérer, je pense, serait souhaitable. Le vote électronique y contribuerait. Ce pourrait être une raison de plus pour l'adopter.

J'appuie donc cet ensemble de propositions. Je me rallierai toutefois à mes collègues s'ils estiment que le facteur coût nous oblige à en suspendre l'adoption. Je vous félicite néanmoins, monsieur, en votre qualité de whip, et les whips des partis d'Opposition pour les réformes très utiles auxquelles vous avez déjà pu procéder pour que nous nous libérions du pesant contrôle des anciennes procédures, qui semblent être plus scrupuleusement observées au Canada que dans les parties du monde d'où elles sont originaires.

**Le président:** Merci.

Mr. Langlois, you want to ask another question?

**Mr. Langlois:** To answer the question of our colleague from Essex—Kent, Mr. Pickard, about the possibility of voting when away from the Chamber, the Sub-Committee, as I said earlier, worked by consensus, and that possibility has been raised. As we meet *in camera*, I do not intend to communicate what has been said behind closed doors, but I can at least tell you that we reviewed the question and concluded that there was still no momentum to deal with that question at that time. Consequently, the question you have raised was reviewed by the Sub-Committee, and members have had an opportunity to openly and frankly express their views on that matter.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Je tiens moi aussi à remercier le comité d'avoir présenté ce rapport; et je remercie en particulier le président, M. Langlois, et ses autres membres. Malheureusement, M. White n'a pas pu venir à Ottawa aujourd'hui. Je suis sûr qu'il aimerait être ici pour discuter de ce rapport, à la rédaction duquel il a contribué. En outre, il était bien agréable d'être du même côté de la clôture que M. Pickard.

Je m'attendais à un peu plus d'imagination, compte tenu des progrès technologiques qui ont été accomplis, pour ce qui est des autres possibilités qu'offrent le vote électronique. Il suffit de penser au réseau Internet et au fait, monsieur McWhinney, que l'on pourrait probablement, avec un degré de sécurité assez raisonnable et en effectuant bien sûr des vérifications subséquentes, voter à partir de son fauteuil d'avion en utilisant le téléphone de bord, un téléphone à bouton-poussoir. . .

**M. McWhinney:** Je n'y avais pas pensé.

**M. Hermanson:** La possibilité existe. Ce n'est pas parce qu'on ne le fait pas ailleurs que nous, Canadiens, ne devrions pas être à l'avant-garde et, mettre la technologie à notre service et permettre aux députés d'occuper leur temps de la meilleure



## [Text]

advantage. Mr. Pickard brought up an interesting point that committees are disturbed by the votes. Certainly with our technology it would be very easy to circumvent that problem with electronic voting.

## [Translation]

façon possible. M. Pickard a, à juste titre, souligné que les travaux des comités sont perturbés par les votes. Il est bien certain qu'avec la technologie dont nous disposons il serait très facile de contourner cette difficulté par le vote électronique.

• 1135

I heard what Mr. Boudria said, and I sense there is some concern on the part of the government whip as to—although he didn't use exactly these words—how this would affect the confidence convention. I feel it's far too weighty. Even yesterday—and this was private members' business, which isn't under the confidence convention—Liberal members who privately thought they would probably vote for the access to information bill when sitting in the House of Commons changed their minds and voted against the private member's bill. I suspect that with electronic voting, there may be less immediate pressure to vote, say, as a party might pressure someone to vote.

But as far as saying that because you don't stand up in front of a TV camera, somehow there is less accountability, I think of where there is a lot of electronic voting, which I believe is in the United States. I don't know of any country that more closely scrutinizes voting records, and that in fact uses voting records in election campaigns to its advantage or disadvantage or to its opponents' advantage or disadvantage. So I don't think that alone is a satisfactory reason.

The one concern I do have about electronic voting—and I am not sure if the committee considered this—is that there currently is a cooperative attitude in the House, which has been achieved by the parties, whereby if adequate debate takes place, there's an agreement to move voting fairly quickly. The whips stand up on behalf of their caucuses and give the feeling of the caucus on how they would vote, and then allow them to do otherwise if they don't agree with their caucus position. I think that has been beneficial. Moving to electronic voting would perhaps allow the government to act in a way that would not create that cooperative feeling. It probably would also take away from the opposition another avenue they have to express their concern if the government does become heavy-handed.

While I support what the government did yesterday—I think in light of the hurt to the Canadian economy, it had to be done—nevertheless, the fact that we had to take some time and vote was an avenue the Bloc had to express their concerns, whether right or wrong, and to bring to the attention of the House that they were displeased with what was happening. I don't think we should take for granted that this is not important. It is a way for the opposition to signal to the government that they should consider the opposition's concerns. The opposition can have some impact on the smooth flow of business through the House.

J'ai entendu ce qu'a dit M. Boudria. Je crois comprendre que le whip du parti gouvernemental se demande—bien que ce ne soit pas ses propos exactes—ce que cela changerait à la convention de confidentialité. Je pense qu'elle est beaucoup trop contraignante. Hier encore—et il s'agissait des affaires émanant des députés, ce qui ne concerne pas la convention de la confidentialité—des députés libéraux qui, personnellement, pensaient voter probablement pour le projet de loi sur l'accès à l'information quand ils siègeraient à la Chambre des communes ont changé d'idée et ont voté contre le projet de loi d'initiative parlementaire. Je pense qu'avec le vote électronique, on pourrait subir moins de pressions directes pour voter, par exemple, comme un parti pourrait inciter quelqu'un à le faire.

Mais pour ce qui est de dire que parce qu'on ne se tient pas debout devant une caméra de télévision, on a en quelque sorte moins de comptes à rendre, je pense que s'il y a un endroit où l'on recourt beaucoup au vote électronique, c'est aux États-Unis. Je ne connais aucun autre pays où l'on examine de plus près les relevés de vote et où, au cours des campagnes électorales, les différents candidats qui s'affrontent s'en servent autant—soit pour bien paraître, soit pour se nuire mutuellement. Je ne pense donc pas qu'il s'agisse d'une raison suffisante.

L'autre inquiétude que je nourris au sujet du vote électronique—et je ne sais pas si le comité a examiné cette question—c'est le fait qu'il existe actuellement un climat de coopération à la Chambre, qui est créé par les partis, et qui fait que s'il y a eu un débat approprié, on s'entend pour procéder à la mise aux voix assez rapidement. Les whips se lèvent au nom de leurs caucuses et exposent la position de celui-ci quant à la façon dont les députés voteraient, et leur permet ensuite de voter autrement s'ils ne partagent pas la position de leurs caucuses. Je pense que cette façon de faire est avantageuse. L'adoption du vote électronique permettrait peut-être au gouvernement d'agir d'une manière qui ne serait pas propice à l'établissement d'un climat de coopération. Elle retirerait sans doute à l'Opposition une autre possibilité d'exprimer ses préoccupations quand le gouvernement agit, effectivement, de façon maladroite.

Bien que j'approuve ce que le gouvernement a fait hier—compte tenu du fait que cela nuisait à l'économie canadienne, il fallait le faire—néanmoins, le fait que nous ayons dû prendre du temps et voter a donné au Bloc l'occasion d'exprimer ses préoccupations—qu'elles soient fondées ou non—et de porter à l'attention de la Chambre le fait qu'il n'était pas heureux de ce qui se passait. Je ne pense pas que nous devions supposer que ce n'est pas important. C'est une façon de signaler au gouvernement qu'il devrait tenir compte des préoccupations de l'Opposition. Celle-ci peut avoir une influence sur le déroulement harmonieux des travaux à la Chambre.



## [Texte]

So while I maybe have argued both sides of the issue—and I recognize that—under the current fiscal constraints, I would certainly be willing to wait and try to use to advantage what we've accomplished so far in this Parliament.

However, we should not be afraid to look at technology and an electronic means of voting in the future, and to be fairly bold when we attempt such an initiative so that we actually get our money's worth, rather than spending a lot of money for something that really doesn't save as much time if we have a cooperative attitude in the House.

**Mr. Pickard:** Mr. Chairman, I have one last comment. I know that in dealing with the report, the committee left things very open. However, from the discussion I've heard here this morning, I almost hear a consensus not to support electronic voting at this time. I think that should be the outcome of the report here, together with a motion from this committee to Parliament that at this time we do not see major advantages in electronic voting and would not recommend it.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Mr. McWhinney:** No, I wouldn't agree to that. My position as stated is that I endorse the report, except that for financial reasons the time might not be propitious to put it forward. That's quite different from the consensus that we don't see the advantages of it.

**The Chairman:** Maybe the wording could be that the committee recommends the House not proceed with electronic voting at this time.

**Mr. McWhinney:** Are we not prepared to praise the report?

**The Chairman:** Yes, but my suggestion is—

**Mr. McWhinney:** I'd be happy with your formula if we could—

**The Chairman:** —that we adopt the whole report and send it to the House as the committee's report with this paragraph added at the end.

**Mr. Pickard:** I would support that.

• 1140

**Mr. McWhinney:** So we are endorsing the report, but with the addendum that because of the severe budgetary constraints, we recommend that—

**The Chairman:** It doesn't say anything about why. It just says that the committee recommends the House not proceed with electronic voting at this time.

**Mr. Pickard:** Those reasons are all in the report. They are part of that report. Therefore we're not picking any one reason. There are several reasons in that report, if you read it, why I don't see it as an advantage at this time.

## [Traduction]

Bien que j'ai peut-être parlé à la fois pour et contre le vote électronique—et j'en suis conscient—vu la conjoncture financière, je serais certainement disposé à attendre et à essayer de tirer parti du climat que nous avons réussi à créer au cours de la présente législature.

Cependant, nous ne devrions pas craindre de nous tourner vers la technologie et d'envisager des modes de vote électronique pour l'avenir; ni a craindre de nous montrer assez audacieux quand nous opterons pour une solution de ce genre afin que nous en ayons vraiment pour notre argent, plutôt que de dépenser d'importantes sommes pour quelque chose qui ne nous permet pas de gagner tellement de temps.

**M. Pickard:** Monsieur le président, j'aimerais faire une dernière observation. Je sais qu'en ce qui a trait au rapport, le comité a laissé les choses très floues. Cependant, d'après ce que j'ai entendu ce matin, j'ai l'impression qu'il y a un consensus pour qu'on n'appuie pas maintenant le vote électronique. Je pense que cela devrait être la conclusion du rapport, et qu'il devrait y avoir aussi une motion du comité adressée au Parlement, à savoir que, pour l'instant, nous ne pensons pas que le vote électronique soit très avantageux et que nous n'en recommandons pas l'adoption.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. McWhinney:** Non, je ne suis pas d'accord. Comme je l'ai dit, j'appuie le rapport, sauf que pour des raisons financières j'estime que le moment est mal choisi pour recommander la mise en place d'un système de vote électronique. C'est autre chose que de parler d'un consensus selon lequel nous n'en verrions pas les avantages.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous dire que le comité recommande à la Chambre de ne pas donner suite pour l'instant au projet de vote électronique.

**M. McWhinney:** Ne sommes-nous pas disposés à appuyer le rapport?

**Le président:** Oui, mais je propose que. . .

**M. McWhinney:** J'accepterais votre formulation si nous pouvions. . .

**Le président:** . . . nous adoptons le rapport intégral et l'envoyons à la Chambre à titre de rapport du comité en y ajoutant ce paragraphe à la fin.

**M. Pickard:** Je serais d'accord.

**M. McWhinney:** Donc nous appuyons le rapport, mais en y ajoutant qu'en raison de graves contraintes budgétaires, nous recommandons que. . .

**Le président:** Cela ne dit pas du tout pourquoi. On dit simplement que le comité recommande à la Chambre de ne pas donner suite, pour l'instant, au projet de vote électronique.

**M. Pickard:** Ces raisons sont toutes exposées dans le rapport. Elles en font partie. Donc, nous ne présentons pas une raison plutôt qu'une autre. Si vous lisez le rapport vous verrez qu'on y trouve différentes raisons pour lesquelles je ne vois pas en quoi c'est avantageux pour l'instant.

[Text]

**Mr. McWhinney:** I understand your position. My position, however, is that I see it as a great advantage, but I believe for financial reasons it should not proceed at this time. There's a clear distinction there. I wouldn't want to interfere with a majority vote, but I would certainly object to a consensus statement that didn't cover both points of view.

**The Chairman:** That's why I'm suggesting a neutral wording that doesn't give a specific reason. The reasons, as Mr. Pickard has said, are stated in the report. However, the report doesn't make a recommendation, so we're adding a recommendation to the words of the report. There may be a few technical changes in the wording because it becomes a committee report instead of a subcommittee report, but other than that I think it would be fine. Is that acceptable?

**Mr. Lee:** Having served on the subcommittee, I take a stance similar to that articulated by Mr. McWhinney. In any event, I think it's more useful to have a recommendation to the House than to have nothing. In the event that somebody wants to move concurrence or debate the issue, at least there's a recommendation there. So I think the words of the chairman are probably satisfactory to tilt the thing towards a crystallized position.

**Mr. Hermanson:** Your motion, while it might be accurate, perhaps doesn't tell the whole story. I'm not sure if we can add something there that would tell the whole story. I wish I could consult with Mr. White from our party, who was on the committee. I've had some preliminary discussions with him, and I think he might be in agreement with the factual component of that motion. However, I think he may want to see it go a little further.

**The Chairman:** Judging by the letter he wrote, I suspect he would be thoroughly in agreement with it. He didn't seem to want anything more to do with it.

**Mr. Hermanson:** I don't think he wants it at this time, but I don't think he would want to leave the impression that it's the wrong thing to do.

**Mr. Boudria:** Did Mr. White not send a letter in which he clearly indicated it is not the position of his party and caucus to proceed with this issue?

**The Chairman:** I thought it was extremely clear and rather direct.

**Mr. Boudria:** He sent the letter on behalf of what he says was the view of his caucus. We could read it into the record. It was a very strong letter saying—

**Mr. Hermanson:** As I said, I think the motion did cover his feeling on that, but it says "at this time". I guess that leaves everybody hanging as to why "at this time".

**The Chairman:** That's all we're suggesting. However, I'd be happy to have the report redrafted with the paragraph added at the end and circulate it again to members before we adopt it, if you want to do that.

**Mr. Boudria:** I don't see why that's necessary, Mr. Chairman. We've received that letter from Mr. White, which was circulated to everyone on the committee, in which he said it was his belief that his caucus didn't want to proceed with this thing.

[Translation]

**M. McWhinney:** Je comprends votre position. Quant à moi, toutefois, j'y vois un grand avantage, mais je crois que pour des raisons financières il ne faudrait pas donner suite à cette idée maintenant. C'est une nuance bien claire. Je ne voudrais pas m'opposer à un vote majoritaire, mais je m'opposerais certainement à ce qu'on fasse une déclaration consensuelle qui ne ferait pas état de tous les points de vue.

**Le président:** C'est pourquoi je propose une formule neutre où l'on ne donne aucune raison précise. Les raisons, comme le dit M. Pickard, sont énoncées dans le rapport. Toutefois, celui-ci ne contient aucune recommandation; c'est pourquoi nous en ajoutons une à la fin. Il pourrait y avoir quelques modifications d'ordre rédactionnel parce qu'il ne s'agit plus d'un rapport de sous-comité, mais d'un rapport de comité; je crois, toutefois, que ce serait tout. Est-ce acceptable?

**M. Lee:** Ayant contribué aux travaux du sous-comité, j'ai un point de vue semblable à celui qu'a exposé M. McWhinney. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il vaut mieux présenter une recommandation à la Chambre que de ne rien lui présenter. Si quelqu'un veut proposer l'adoption ou débattre la question, au moins il y a une recommandation. Je pense que la formule proposée par le président est probablement de nature à faire en sorte que les choses demeurent inchangées.

**M. Hermanson:** Votre motion, bien qu'elle soit juste, ne dit peut-être pas tout. Je ne sais si nous pouvons ajouter quelque chose qui le dirait. J'aimerais consulter M. White de notre parti, qui était au comité. J'ai eu quelques discussions préliminaires avec lui, et je pense qu'il pourrait être d'accord sur le contenu de cette motion. Toutefois, je pense qu'il faudrait peut-être qu'on aille un peu plus loin.

**Le président:** À en juger par la lettre qu'il a écrite, je suppose qu'il serait tout à fait d'accord là-dessus. Il ne semblait pas souhaiter revenir là-dessus.

**M. Hermanson:** Je ne pense pas qu'il le veuille pour l'instant; toutefois, je ne pense pas qu'il souhaiterait donner l'impression que c'est ce qu'il ne faut pas faire.

**M. Boudria:** M. White n'a-t-il pas envoyé une lettre dans laquelle il indique clairement que la position de son parti, et de son caucus, est de ne pas donner suite à ce projet de vote électronique?

**Le président:** Je pensais que c'était tout à fait clair et assez direct.

**M. Boudria:** Il a envoyé la lettre en disant qu'il le faisait au nom de son caucus. Nous pourrions la lire pour qu'elle figure au compte rendu. C'était une lettre très directe où il disait. . .

**M. Hermanson:** Comme je l'ai dit, je pense que la motion correspond à son opinion sur cette question, mais elle précise «maintenant». Je suppose que tout le monde pourra se demander pourquoi on ajoute «maintenant».

**Le président:** C'est tout ce que nous avons à proposer. Toutefois, je veux bien demander une nouvelle version du rapport pour qu'on ajoute le paragraphe à la fin et qu'on le distribue à nouveau aux membres avant de l'adopter, si vous le voulez.

**M. Boudria:** Je ne pense pas que ce soit nécessaire, monsieur le président. Nous avons reçu cette lettre de M. White. Tous les membres du comité en ont reçu un double. Il déclare penser que son caucus ne souhaite pas qu'on aille de l'avant avec ce projet.



## [Texte]

**Mr. McWhinney:** Did it say why, though?

**The Chairman:** Waste of money. . .

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, I'll read it into the record. The letter is dated February 23, 1995, under the letterhead of Mr. Randy White, MP, and is addressed to members of the Subcommittee on Electronic Voting. It reads as follows:

I have reviewed this matter objectively with my caucus and find there is no appetite to pursue this issue at this time. I therefore recommend that we proceed no further with electronic voting but that we document the process to this point (including specifications) so that those who proceed after us can take less time in their efforts.

It is signed by Randy White.

**Mr. Hermanson:** So I was correct in saying he's not closed to the idea, but he sees no reason to go forward right now.

**Mr. Boudria:** I would hardly describe the letter as enthusiastic support to proceed.

• 1145

**The Chairman:** Is there agreement, then, that we'll redo the report to make it a report of the committee instead of the subcommittee? We'll add the paragraph at the end that the committee recommends that the House not proceed with electronic voting at this time.

**Mr. McWhinney:** In light of the hatchet man's waffled response, I accept that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** All right.

I just want to say something about my own views on this subject now that we've disposed of the report. I'm going to invite the committee to have a look at this sometime. I hope you'll look at it. To me, electronic voting may or may not have its attractiveness, but it was not going to save us time, which was the main reason for looking at it. On a single vote, the amount of time we would save through electronic voting might be five minutes. On multiple votes, we could lose time.

It's on multiple votes that we have the greatest difficulty, unless we have the cooperation that has been exhibited in the House over the last several months in applying one vote in place of another. Or we could allow the whips to stand up and say everyone in the party is voting yea, everyone in that party is voting yea, and everyone in that party is voting nay. Then the votes would be tallied, and it would be announced.

The latter system, while very convenient, has the disadvantage Mr. Hermanson has pointed out, such that members don't express their opinions freely. It's very difficult to stand up and say that you're sorry, but you aren't part of this one, so you want your name excluded. That's if you don't wish to vote with your party on a particular issue. Dissent becomes extremely difficult. Electronic voting would solve that problem, but it would mean there would be a time allotted for every vote,

## [Traduction]

**M. McWhinney:** La lettre disait-elle pourquoi?

**Le président:** Dépense inutile. . .

**M. Boudria:** Monsieur le président, je vais la lire pour qu'elle figure au compte rendu. La lettre est datée du 23 février 1995, sur du papier à en-tête de M. Randy White, député. Elle est adressée aux membres du Sous-comité sur le vote électronique. Je lis:

J'ai examiné cette question objectivement avec mon caucus et je constate qu'on n'est pas d'humeur à donner suite à cette question pour l'instant. Je recommande donc que nous n'examinions pas davantage la question du vote électronique mais que nous documentions les intéressés sur l'état de la question maintenant, devis compris, afin d'alléger la tâche de ceux qui viendront après nous.

C'est signé Randy White.

**M. Hermanson:** J'avais donc raison de dire qu'il ne rejetait pas l'idée, mais il ne voit pas pourquoi on donnerait suite maintenant.

**M. Boudria:** Je ne décrirais certainement pas sa lettre comme une manifestation enthousiaste d'encouragement à aller de l'avant.

**Le président:** Sommes-nous d'accord pour faire une nouvelle version du rapport afin qu'il devienne un rapport de comité au lieu de sous-comité? Nous allons ajouter un paragraphe à la fin disant que le comité recommande à la Chambre de ne pas donner suite au projet de vote électronique pour l'instant.

**M. McWhinney:** Étant donné la longue réponse de l'homme de main, je veux bien, monsieur le président.

**Le président:** Très bien.

J'aimerais maintenant exposer mes vues sur cette question, maintenant que nous avons réglé la question du rapport. Je vais inviter le comité à examiner cela à un moment donné. J'espère que vous le ferez. Pour ma part, le vote électronique peut ou non présenter un intérêt, mais il n'allait pas nous faire gagner du temps. Or, c'est la grande raison pour laquelle nous avons examiné la question. Pour un vote unique, le vote électronique nous aurait peut-être fait gagner cinq minutes. Pour les votes multiples, nous aurions perdu du temps.

C'est pour les votes multiples que nous avons le plus de problèmes, à moins que nous puissions compter sur la coopération dont on a fait preuve à la Chambre depuis plusieurs mois en généralisant à partir d'un vote. Ou nous pourrions permettre aux whips de se lever et de dire que tous les députés de tel parti vote oui, que tous les députés de tel parti vote oui, et que tous les députés de tel parti vote non. Alors on pourrait procéder au décompte des voix et on annoncerait le résultat du scrutin.

Ce dernier système tout en étant très pratique, a ceci d'ennuyeux, comme le disait M. Hermanson, que les députés n'expriment pas librement leurs opinions. Il est très difficile de se lever et de dire qu'on regrette mais qu'on ne va pas voter avec le parti, et de demander que son nom soit exclu. Cela si on ne veut pas voter avec son parti sur une question donnée. Il devient très difficile de se dissocier de son parti. Le vote électronique réglerait ce problème, mais cela voudrait dire qu'il

## [Text]

and I think it would have to be longer than the time it takes to call the roll when members are already in the House.

**Mr. McWhinney:** Why do you say that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** You have to give members an opportunity to go vote. They're not going to be required to sit there and do it instantaneously. In the American House, for example, where they have electronic voting, 15 minutes is allowed per vote for members to come in.

Say you had a multiple voting arrangement, as we often have here, in which you sometimes have 20 and 30 votes at one time. If we followed the American system and had electronic voting, we would be here for literally hours, compared with what happens now in allowing members time to do this. It would be extremely difficult to change that, because a member could come in at the beginning of the 15-minute period vote, go back to his or her office, and come back 25 minutes later to cast the second ballot. Members would insist on that if that was the regime we adopted, and I don't know how we'd get around that.

So I think there are all kinds of problems with it in terms of multiple votes. It might be convenient for one or two votes now and again, but multiple votes is the problem I think we should attack and address. I don't mean yesterday's two or three votes. That's not what I regard as a problem. I'm referring to the report stage of bills, which is the only place we get massive multiple votes or a deferral of votes to one place.

Deferrals will work the way they have been working, and will probably continue to work that way. But on report-stage amendments with multiple votes on a host of amendments, I think the committee should look at the possibility of doing the votes as in Committee of the Whole, which is done by head count only, not by roll-call. I realize that some members would prefer to have their votes recorded in a particular way on particular clauses of a bill, but the amount of time we take to do that is so great that there should be a special requirement such that you can only have it recorded that way if there's some kind of an agreement. It may be an agreement of the whips, an order of this committee or an agreement of House leaders. However, somebody ought to agree that only on special occasions at report stage should there be a recorded vote by name. For all others, it's a head-count vote, which is what we do in Committee of the Whole.

In the old days, it was always done by head count in Committee of the Whole, and your objection to a particular amendment or a clause in a bill was not recorded. When we went to the report stage arrangement, instead of doing Committee of the Whole—we had report stage outside of committee but in the House—we allowed for formal votes on every clause and amendment. In my view, we should go away from that.

## [Translation]

faudrait réserver du temps pour chaque vote. Je pense que cela prendrait plus de temps qu'il n'en faut pour appeler les députés quand ils sont déjà à la Chambre.

**M. McWhinney:** Pourquoi dites-vous cela, monsieur le président?

**Le président:** Il faut donner aux députés l'occasion d'aller voter. Ils ne vont pas être tenus de rester assis là et de voter instantanément. Aux États-Unis, par exemple, où il y a le vote électronique, on accorde aux membres de la Chambre 15 minutes par vote pour qu'ils viennent voter.

Supposons qu'il y a un vote multiple, comme c'est souvent le cas ici, où il y a parfois 20 à 30 mises aux voix simultanées. Si nous suivions le système américain et avions le vote électronique, nous serions là pendant des heures, contrairement à ce qui se passe maintenant quand on accorde du temps aux députés pour voter. Ce serait extrêmement difficile de changer cela, parce qu'un député pourrait venir au début d'une période de vote de 15 minutes, retourner à son bureau, revenir 25 minutes plus tard pour voter une deuxième fois. Les députés insisteraient là-dessus si ce régime était adopté. Je ne vois pas comment nous pourrions l'éviter.

Je pense donc que cela pose toutes sortes de problèmes en ce qui a trait aux votes multiples. C'est peut-être pratique pour procéder à une ou deux mises aux voix de temps à autre; les votes multiples posent, toutefois, un problème qu'à mon avis nous devrions examiner. Je ne veux pas parler d'un cas comme celui d'hier où il y a eu deux ou trois votes. Ce n'est pas ce que je considère un problème. Je pense à l'étape des rapports des projets de loi, seul moment où nous avons d'innombrables votes multiples ou un renvoi de votes à un endroit.

Les renvois fonctionneront comme ils ont toujours fonctionné; et les choses continueront sans doute de la même manière. Pour ce qui est des amendements à l'étape du rapport, quand il y a des votes multiples pour un ensemble d'amendements, je pense que le comité devrait envisager la possibilité de procéder aux mises aux voix en tant que comité plénier; à savoir, seulement en vérifiant le nombre de personnes présentes et non pas en procédant à un appel nominal. Je comprends que certains préféreraient que leurs votes soient inscrits d'une façon donnée en ce qui a trait à certaines dispositions d'un projet de loi, mais il faut tellement de temps pour le faire qu'il faudrait qu'il y ait une condition spéciale établissant qu'on ne peut obtenir un vote inscrit que s'il existe une certaine entente à ce sujet. Il peut s'agir d'une entente des whips, d'un ordre du présent comité ou d'une entente des leaders à la Chambre. Toutefois, il faut reconnaître que ce n'est que dans des occasions spéciales, à l'étape du rapport, qu'il doit y avoir un vote inscrit; un vote par appel nominal. Dans tous les autres cas, on dénombre les votes; comme nous faisons en comité plénier.

Autrefois, on comptait toujours les votes au comité plénier. L'objection qu'on pouvait avoir à un amendement donné ou à une disposition donnée d'un projet de loi n'était pas inscrite. À l'étape du rapport, au lieu de procéder en comité plénier—l'étape du rapport se faisait à l'extérieur du comité mais à la Chambre—nous permettions des votes formels sur chaque disposition, et sur chaque amendement. À mon avis, nous devrions y renoncer.



[Texte]

We could do that by changing the rules. That would solve our voting problem, in large measure. Sure, there'd be some time taken whereby we would have four or five votes deferred to one day, but if the votes are deferrals on report stage—that's where the bunch-up really always occurs—we could save all kinds of time if we went to this quicker, shorter system. It's a reversion to the bad old days, or the good old days, as you look at it.

Some members might object because their names would not be recorded, but surely we can come up with a method of ensuring that if it's a terribly important issue and members want a recording, it could be done.

I invite the committee to consider that. If there's a desire, I'm certainly prepared to entertain suggestions for either referral to a subcommittee or a request to the clerk to draft some changes to our Standing Orders to allow for such a change. We could see if we can get consent to do it in the House.

**Mr. Boudria:** In a previous incarnation I sat in the Ontario legislature, and the rules there are very similar to what you describe, Mr. Chairman. In fact, even if bills are dealt with in committee, they're not brought back to what we call report stage; they're brought back to Committee of the Whole. That is the process used to merge the amendments from committee.

So it's a little different from what we have, but it does exactly what you said. Because the amendments from committee are attached to the bill via Committee of the Whole, every bill goes through a process where you have the head-count vote at Committee of the Whole, as we used to have here, which has the effect of voting in the manner you described. It's a very quick process.

Of course, there are other reasons why it's quick there. One is that the House is smaller; it has only 130 members. But there is experience there. Perhaps we should ask our research people—sorry to give you more work again—to contact some of the provincial legislatures, particularly Ontario's because it has that process, and find out what they have at the National Assembly in Quebec, because they are the two largest legislatures in the country. Maybe they could contact others also to find out how they proceed with what we call report stage, and what their equivalent is. Is it report stage the way we know it, or is it something like I've seen at the provincial House in Ontario, which in fact did exactly what the chairman is suggesting, or close to it?

Perhaps a backgrounder on that would be helpful. We could then consider it at a future meeting and decide whether or not to go further with this issue.

**Mr. Hermanson:** Why do you consider the head count to be so much quicker than the roll-call by party?

**The Chairman:** It would cut about half the time.

[Traduction]

Nous pourrions le faire en changeant les règles. Cela solutionnerait notre problème de vote, dans une large mesure. Bien sûr, du temps serait accaparé par le fait que nous aurions quatre ou cinq votes reportés à une même journée. Toutefois, si les votes sont des votes renvoyés à l'étape du rapport—c'est là que le regroupement se fait toujours—nous pourrions gagner beaucoup de temps si nous optons pour ce système abrégé, rapide. C'est un retour à une sombre époque, ou au bon vieux temps, selon la façon dont on l'envisage.

• 1150

Certains députés s'y opposeraient peut-être puisque leurs noms n'apparaîtraient pas, mais nous pouvons sûrement trouver une méthode par laquelle, si c'est une question très importante et que les députés souhaitent que l'on prenne les noms, on pourrait le faire.

J'inviterais le comité à examiner cela. Si on le souhaite, je suis certainement prêt à écouter vos suggestions—que l'on en discute en sous-comité ou que l'on demande à la greffière d'apporter quelques modifications à notre Règlement afin qu'il permettent cela. Nous pourrions voir s'il serait possible d'obtenir le consentement de la Chambre.

**M. Boudria:** Autrefois, j'étais député provincial en Ontario et le Règlement est, là-bas, tout à fait semblable à ce que vous décrivez, monsieur le président. En fait, même si les projets de loi sont examinés en comité, ils ne sont pas renvoyés à la Chambre pour ce que nous appelons l'étape du rapport; ils sont renvoyés au comité plénier. C'est la façon dont on examine les amendements adoptés par le comité.

C'est donc un peu différent du système que nous avons mais cela donne exactement le résultat que vous avez indiqué. Étant donné que les amendements du comité sont annexés au projet de loi par le comité plénier, tout projet de loi est voté en comité plénier avec vote à main levée comme nous le faisons ici—ce qui revient à voter de la façon que vous avez indiqué. C'est une méthode très expéditive.

Évidemment, il y a d'autres raisons qui font que c'est rapide là-bas. D'une part il y a moins de monde à l'Assemblée; 130 députés seulement. Mais on a aussi l'expérience. Peut-être devrions-nous demander à nos chercheurs—désolé de vous donner encore de travail—d'entrer en contact avec certaines des assemblées provinciales—en particulier celles de l'Ontario parce que cette méthode y est suivie—et de vous renseigner aussi sur ce qui se fait à l'Assemblée nationale au Québec, parce que ce sont les deux plus grandes assemblées au pays. On pourrait peut-être aussi entrer en contact avec d'autres assemblées afin de voir comment elles font ce que nous faisons à l'étape du rapport; et ce qu'elles ont comme équivalent. Est-ce l'étape du rapport comme nous l'avons ici ou est-ce quelque chose comme ça que j'ai vu à l'Assemblée provinciale en Ontario, qui représente exactement ce que décrivait le président, ou quelque chose de très près?

Peut-être serait-il utile d'avoir une note d'information à ce sujet. Nous pourrions ainsi réexaminer la question à une autre réunion et décider si nous voulons poursuivre ou non.

**M. Hermanson:** Pourquoi considérez-vous que les votes à main levée sont beaucoup plus rapides que les votes par appel nominal?

**Le président:** Cela va à peu près deux fois plus vite.



## [Text]

**Mr. Hermanson:** Where would the time be saved? Do you mean the count would be done without the names? Right now when we do a head count, the names are called.

**The Chairman:** That's a roll-call, where everyone is called by name. In the head count you simply count the number of people who are voting one way. It is done by row and then the totals are added up. The clerks used to walk through the House and count the members on either side in Committee of the Whole. In fact, it would still happen if we ever had a vote in Committee of the Whole, but it is just so rare now. You can have one tonight, if you want to organize one to see what it's like.

**Mr. Hermanson:** I guess I haven't seen one and that's why I . .

**The Chairman:** We could do one tonight on the supply bill. If you want to call one, go ahead.

**Mr. Hermanson:** It might be fun to call one just to see how it works.

**The Chairman:** We'll all be there, anyway.

**Mr. Pickard:** From my viewpoint, the amount of time it takes to read the members' names is not the most significant amount of time. The greatest amount of time for any member and anyone operating is taken up by going from a committee to the House, going from your office to the House, organizing in the House, getting the whips lined, and getting everybody into his or her seat. That takes a tremendous amount of time. You're talking about saving literally minutes, in comparison to 30 minutes or 45 minutes to get into the House.

**The Chairman:** It would only be for multiple votes.

**Mr. Pickard:** On multiple votes there may be a few minutes on each one of the votes, but I don't think the most time is spent reading the names. I really don't think that's a major issue. I would guess if we measured the time for each vote, we would have a more accurate amount of time.

**The Chairman:** It's eight minutes.

**Mr. Pickard:** I think some members would voice another concern. Where we have a first, second, or third opportunity to voice an opinion and have your names recorded in support of or in opposition to a bill, you may be somewhere else for third reading of the bill and your name never gets recorded. Your record on certain bills could be omitted if there weren't at least more than one opportunity to have your name recorded. People who were away on trips or for other reasons could very well be attacked at election time for missing certain things if there were never a record of where they stood on certain issues.

• 1155

For every party and every member, it is important politically to have more than one opportunity to have your names recorded on important bills. I would probably ask for that recorded vote at least twice on every bill that appears in the House.

**The Chairman:** I think you're missing my point. I didn't suggest changing the voting on bills; I suggested changing the voting on report stage of bills only. At report stage, we didn't used to have recorded votes on amendments to the bill. You'll

## [Translation]

**M. Hermanson:** Où économiserait-on du temps? Cela veut-il dire que l'on ne prendrait pas les noms? À l'heure actuelle, pour un vote à main levée, on prend les noms.

**Le président:** C'est alors un vote par appel nominal. À main levée, on se contente de compter le nombre de personnes qui votent dans un sens ou dans l'autre. Cela se fait par rangée, puis on ajoute les totaux. Les greffiers, autrefois, parcouraient la Chambre pour compter les députés de chaque côté en comité plénier. En fait, ce serait toujours le cas si nous votions en comité plénier, mais c'est maintenant très rare. Si vous voulez que l'on en organise un ce soir, pour voir comment cela se passe, on peut le faire.

**M. Hermanson:** Je crois que je n'ai jamais vu cela et c'est la raison pour laquelle. . .

**Le président:** Nous pourrions en organiser un ce soir sur le projet de loi des subsides. Si vous voulez le demander, allez-y.

**M. Hermanson:** Ce pourrait être amusant, juste pour voir comment ça marche.

**Le président:** Nous serons tous là de toutes façons.

**M. Pickard:** À mon avis, le temps qu'il faut pour lire le nom des députés n'est pas ce qui prend le plus de temps. Ce qui prend le plus de temps, c'est le déplacement entre une salle de comité et la Chambre, entre un bureau et la Chambre; c'est l'organisation à la Chambre, c'est que les whips soient là et qu'ils s'assurent que chacun est à sa place. C'est cela qui prend énormément de temps. D'un côté, c'est gagner quelques minutes; de l'autre, c'est de 30 à 45 minutes pour arriver à la Chambre.

**Le président:** Ce ne serait que pour les votes multiples.

**M. Pickard:** Pour les votes multiples cela fait peut-être quelques minutes par vote mais je ne pense pas que ce soit la lecture des noms qui prennent le plus de temps. Je ne crois vraiment pas qu'il y ait là un gros problème. Je suppose que si nous comptions le temps que prend chaque vote, nous aurions un chiffre plus exact.

**Le président:** Cela prend huit minutes.

**M. Pickard:** Je pense que certains députés auraient d'autres préoccupations. Lorsque nous avons une, deux, trois occasions d'exprimer un avis et que nos noms sont enregistrés pour ou contre un projet de loi, on peut se trouver autre part lors de la troisième lecture du projet de loi et ne jamais voir son nom enregistré. Sur certains projets de loi, on pourrait complètement omettre votre nom s'il n'y a qu'une occasion de le faire inscrire. Des gens qui sont en déplacement ou absents pour une raison ou une autre pourraient très bien se faire accuser en période électorale, se faire dire qu'ils ont manqué certains votes importants s'il n'y a aucune trace de leur vote sur tel ou tel sujet.

Pour tous les partis et tous les députés, il est important, politiquement parlant, d'avoir plus d'une occasion de faire enregistrer son nom sur les projets de loi important. Je demanderais probablement un vote par appel nominal au moins deux fois pour chaque projet de loi soumis à la Chambre.

**Le président:** J'ai l'impression que vous ne comprenez pas ce que je veux dire. Je n'ai pas suggéré de modifier le vote sur les projets de loi; simplement de changer le vote à l'étape du rapport des projets de loi. À cette étape, autrefois, il n'y avait



**[Texte]**

still have your vote on third reading. You'll still have your vote on second reading. You can still have your vote on concurrence if you want, so there are three opportunities to vote on a bill. I'm suggesting we abolish this for voting on individual clauses in the bill and amendments to those clauses.

We will save time, for example, if there are 40 votes in a night. If you remember the last Parliament, we sat there some nights for two and a half hours voting through clauses of a bill. Nobody realized what they were voting on by the end. No one was paying any attention, except the whip, who had his lists. Members sat there and voted yes to some and no to some, but everyone's name had to be called out. The clerks went in shifts because they were going hoarse from calling names.

**Mr. Pickard:** Thank God that hasn't occurred in this Parliament. Hopefully it will not occur in this Parliament, unless you get something controversial where a ton of amendments go in. That could happen.

**The Chairman:** It could happen, and that's what we could take steps in the rules to avoid.

**Mr. Pickard:** That's only one minuscule part of our operations.

**The Chairman:** Right, but on the night in question it would save a lot of time.

**Mr. Pickard:** I misunderstood. I thought you meant we would do that for first and second readings as well.

**The Chairman:** Is there a desire to print the proceedings today? We haven't had a witness so we normally would not. We'll have the usual blue transcript.

**Mr. Lee:** The deliberations on the issue of electronic voting are probably helpful. I realize there's an expense involved.

**The Chairman:** That's why I asked the question.

**Mr. Lee:** I move that a transcript be made for that purpose.

Motion agreed to

**The Chairman:** So the portion of the meeting dealing with electronic voting will be printed as an issue.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

**[Traduction]**

pas de votes par appel nominal sur les amendements au projet de loi. Il y aurait toujours un vote en troisième lecture. Il y aura toujours un vote en deuxième lecture. Vous pouvez toujours voter l'adoption du rapport, si vous voulez. Il y a donc trois possibilités de voter sur un projet de loi. Je suggère simplement d'abolir cela pour les votes concernant les divers articles du projet de loi et les amendements proposés à ces articles.

Nous gagnerons du temps, par exemple, s'il y a 40 votes le même soir. Je ne sais pas si vous vous souvenez de la dernière législature. Il nous ait arrivé, certains soirs, de siéger pendant deux heures et demie pour voter individuellement tous les articles d'un projet de loi. À la fin, personne ne savait sur quoi il votait. Personne n'y prêtait attention, sauf le whip, qui avait ses listes. Les députés étaient là et votaient oui dans certains cas et non dans d'autres, mais le nom de tout le monde devait être donné. Les greffiers se relayaient parce qu'ils perdaient leur voix.

**M. Pickard:** Dieu merci, cela ne s'est pas produit au cours de cette législature. Nous pouvons espérer que cela ne se produira pas sauf si nous devons voter sur quelque chose de très controversé où il y a une tonne d'amendements. C'est toujours possible.

**Le président:** C'est possible et c'est pourquoi nous pourrions prendre des mesures dans le Règlement pour éviter ce genre de situation.

**M. Pickard:** Ce n'est qu'un tout petit détail de nos activités.

**Le président:** Bien entendu, mais le soir en question, cela permet de gagner beaucoup de temps.

**M. Pickard:** Je vous ai mal compris. Je croyais que vous vouliez qu'on fasse cela légalement pour la première et la deuxième lecture.

**Le président:** Souhaitez-vous que l'on imprime nos délibérations d'aujourd'hui? Nous n'avons pas eu de témoin si bien que, normalement, nous ne le ferions pas. Nous aurons les bleus habituels.

**M. Lee:** Les délibérations sur la question du scrutin électronique sont probablement utiles. Je sais que cela coûte cher.

**Le président:** C'est pourquoi j'ai posé la question.

**M. Lee:** Je propose que l'on transcrive ces délibérations pour cette raison.

La motion est adoptée

**Le président:** Donc, la partie de la réunion traitant du scrutin électronique sera imprimée en fascicule.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



44  
5 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, March 28, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 28 mars 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(3), consideration of the 12 Year Long Term Construction Program for the Parliamentary Precinct

Pursuant to Standing Order 92(1), Private Members' Business

### INCLUDING:

The Seventieth Report to the House

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(3) du Règlement, étude du Programme de construction à long terme de 12 ans de la cité parlementaire

Conformément à l'article 92(1) du Règlement, Affaires émanant des députés

### Y COMPRIS:

Les Soixante-dixième rapport à la Chambre



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, March 29, 1994

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTIETH REPORT**

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Friday, February 24, 1995, the following as votable items:

Bill C-295—Mr. Strahl  
Motion M-384—Mr. Pagtakhan  
Motion M-292—Mr. Serré  
Motion M-264—Mr. Ménard

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 47 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 29 mars 1996

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-DIXIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du vendredi 24 février 1995.

Projet de loi C-295—M. Strahl  
Motion M-384—M. Pagtakhan  
Motion M-292—M. Serré  
Motion M-264—M. Ménard

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 47 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 28, 1995

(69)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:06 o'clock a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Stephen Harper, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Louis Plamondon, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Acting Members present:* Karen Kraft Sloan for Marlene Catterall; Stan Keyes for Ted McWhinney; Joe Fontana for Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the House of Commons:* Ed Reidel, Advisor to the Speaker, Accommodation Planning. *From the Department of Public Works and Government Services:* Glen Duncan, Director Parliamentary Precinct.

The Committee resumed consideration of the 12 Year Long Term Program for the Parliamentary Precinct. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, November 3 1994, Issue No. 29*)

The witnesses answered questions.

The Committee proceeded to the consideration of its business pursuant to Standing Order 92 in relation to Private Members' Business.

The Chairman of the Sub-Committee on Private Members' Business presented a report from the Sub-Committee recommending the selection of certain items as votable items pursuant to Standing Order 92(1).

Derek Lee moved, — That the report of the Sub-Committee be adopted as the Committee's Seventieth Report to the House and that the said report be presented to the House.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman of the Sub-Committee on Private Members' Business tabled the First Report of the Sub-Committee in relation to the Committee's Orders of Reference of December 1st and 8, 1994.

The Chairman of the Sub-Committee on Private Members' Business tabled correspondence concerning the allocation of time for Private Members' Business.

Pursuant to Standing Order 108(3), the Committee proceeded to the consideration of a letter dated March 16, 1995, from the Honorable Senator Brenda M. Robertson, Chair, Senate Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders concerning certain questions on Joint Committees.

After debate, on motion of Derek Lee, it was agreed, — That the Committee set up an informal group to meet with Members of the Senate Standing Committee on Privilege, Standing Rules and Orders to discuss procedural and other questions pertaining to joint committees and that the said informal group be assisted by the staff of both Houses, and that the group report to the Committee.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 MARS 1995

(69)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 06, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Stephen Harper, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Louis Plamondon, Jerry Pickard et Jim Silye.

*Membres suppléants présents:* Karen Kraft Sloan pour Marlene Catterall; Stan Keyes pour Ted McWhinney; Joe Fontana pour Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins: De la Chambre des communes:* Ed Reidel, conseiller du Président, Planification des immeubles. *Du ministère des Travaux publics et services gouvernementaux:* Glen Duncan, directeur, Cité parlementaire.

Le Comité reprend l'étude du Programme de construction à long terme de 12 ans de la Cité parlementaire. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 3 novembre 1994, fascicule n° 29*)

Les témoins répondent aux questions.

Le Comité étudie ses travaux portant sur les affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement.

Le président du Sous-comité des affaires émanant des députés présente un rapport du Sous-comité recommandant le choix de certains postes comme postes ouvrant droit de vote conformément au paragraphe 92(1) du Règlement.

Derek Lee propose — Que le rapport du Sous-comité soit adopté comme soixante et dixième rapport rapport à la Chambre et que ledit rapport soit présenté à la Chambre.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président du Sous-comité des affaires émanant des députés dépose le Premier Rapport du Sous-comité traitant des ordres de renvoi du Comité des 1<sup>er</sup> et 8 décembre 1994.

Le président du Sous-comité des affaires émanant des députés dépose la correspondance concernant l'attribution de temps pour les affaires émanant des députés.

Conformément au paragraphe 108(3) du Règlement, le Comité étudie une lettre du 16 mars 1995, de l'honorable sénateur Brenda M. Robertson, présidente du Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure dans laquelle elle aborde certaines questions concernant les comités mixtes.

Après débat, sur la motion de Derek Lee, il est convenu — Que le Comité établisse un groupe officieux chargé de rencontrer les membres du Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour discuter de questions de procédure et autres qui intéressent les comités mixtes, que ledit groupe soit accompagné du personnel des deux chambres et qu'il fasse rapport au Comité.



At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 28, 1995

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 mars 1995

• 1106

**The Chairman:** Order, please. The committee today is meeting to hear from Mr. Riedel, Advisor to the Speaker on Accommodation Planning, House of Commons, in respect of the long-term plans for the parliamentary precinct.

Mr. Riedel, do you want to make an initial statement and then have questions or do you want us to start right in with the questions? We're in your hands, sir.

**Mr. Ed Riedel (Advisor to the Speaker, Accommodation Planning, House of Commons):** Questions as a start are fine.

**The Chairman:** First of all, I should tell you there's a marvellous article today in *The Ottawa Citizen* by John Holtby on rebuilding Parliament. Mr. Riedel, you've probably seen this. . . It's right up your alley.

I wonder if any consideration has been given to changing the shape and the size of the House itself and the Senate in the course of the plans you're working on for this building, and if so, if you'd like to comment on that aspect of it.

**Mr. Riedel:** For planning purposes, Mr. Chairman, I'm assuming no changes to the chamber in the future and certainly if the chamber had to move, no changes in size for any future destination either.

**The Chairman:** Before we get into the long-term stuff, I'd like to ask a couple of questions. On the current work that's being undertaken, one of the things was a tent site being re-established on the lawn behind the West Block to replace the other one that was moved because a road was put through the tunnel. The tunnel has been abandoned. Are we going to abandon that new tent site and tear it out of there and go back to the old one?

**Mr. Riedel:** I'll ask Mr. Duncan of Public Works and Government Services Canada to address that question.

**Mr. Glen Duncan (Director, Parliamentary Precinct, Public Works and Government Services):** The decision was taken to relocate temporarily the info tent because of a series of projects that are going to be taking place in this corner and the work on the Peace Tower on the south facade. The tunnel was only one of a series of projects, so it was our view that for the security of the visiting public we should still continue to use the relocated site through this summer and possibly for another year. We'll do an assessment at the end of the summer.

**The Chairman:** I notice on the east side of the Hill there's some construction going on. Is that in respect of the perimeter wall?

**Le président:** La séance est ouverte. Le Comité se réunit aujourd'hui pour entendre M. Riedel, conseiller au Président de la Chambre des communes en matière de planification des immeubles, sur la question des projets à long terme pour la cité parlementaire.

Monsieur Riedel, voulez-vous nous présenter d'abord un exposé, après quoi, nous pourrions vous poser des questions ou voulez-vous que nous passions directement aux questions? Nous nous en remettons à vous, monsieur.

**M. Ed Riedel (conseiller au Président de la Chambre en matière de planification des immeubles, Chambre des communes):** Nous pouvons passer directement aux questions.

**Le président:** Permettez-moi tout d'abord de vous dire qu'il y a un article formidable de John Holtby sur la rénovation du Parlement dans le *Ottawa Citizen* d'aujourd'hui. Vous l'avez sans doute vu, monsieur Riedel. . . C'est précisément le sujet qui vous occupe.

Je me demande si l'on a envisagé de modifier la Chambre comme telle, ainsi que le Sénat, dans le cadre des projets de remise en état de l'édifice où nous nous trouvons et, dans l'affirmative, si vous voulez bien nous dire ce que vous en pensez.

**M. Riedel:** Pour les besoins de la planification, monsieur le président, je pars du principe qu'il n'y aura aucun changement à la Chambre et, pour ce qui est d'un déménagement éventuel, que le nombre de députés ne changera pas non plus.

**Le président:** Avant d'engager la discussion sur la planification à long terme, je voudrais vous poser deux ou trois questions sur les travaux en cours. On a entrepris de construire, sur la pelouse à l'arrière de l'édifice de l'Ouest, une plate-forme sur laquelle on pourra dresser la tente qui a dû être déplacée à cause des travaux de construction liés au tunnel. Le projet de tunnel a toutefois été abandonné. Va-t-on donc démolir la plate-forme qui est en cours de construction et replacer la tente là où elle était?

**M. Riedel:** Je demanderai à M. Duncan de Travaux publics et services gouvernementaux Canada de bien vouloir répondre à cette question.

**M. Glen Duncan (directeur, cité parlementaire, Travaux publics et services gouvernementaux):** Il a été décidé de déplacer provisoirement l'info-tente en raison des divers travaux qui doivent être effectués dans ce coin-là, ainsi que des travaux de réfection de la façade sud de la Tour de la paix. Comme le tunnel n'était qu'un de nos projets, nous en sommes arrivés à la conclusion que, pour assurer la sécurité des visiteurs, nous devrions quand même nous servir du nouvel emplacement pour cet été et peut-être pour une autre année encore. Nous procéderons à une évaluation à la fin de l'été.

**Le président:** Je remarque que des travaux de construction sont en cours du côté est de la colline. S'agit-il de travaux de consolidation du mur périphérique?



[Texte]

**Mr. Duncan:** That's correct. Last year we suffered a problem with erosion of this slope because of inadequate drainage—we believe that was the primary cause—and we were starting to lose the wall. We made a decision to reconstruct that portion of the north wall.

**The Chairman:** While that's going on, will the mincing steps be taken out that head down to the gate at that end? I notice there seems to be a movement to getting ramps on the perimeter. I wonder if there's a consideration given to ramping that walk to avoid those steps, or alternatively, making the steps wider, so people can walk on them with safety.

**Mr. Duncan:** We have no plan right now to do anything with those stairs. We installed a number of ramps on the grounds of Parliament Hill in accordance with accessibility improvements. The last ramp we are currently putting in place is the one that leads up to the Queen Victoria statue. That's just under construction now.

**The Chairman:** And another one back here?

**Mr. Duncan:** That's correct. The one up to the summer pavilion and to the Queen Victoria statue are the only two projects we're planning at this time.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Maybe I'm going to say something terribly sacrilegious, but I'm a fan of the idea of having a tunnel to the East Block. There is of course a tunnel there now, but the tunnel was condemned; they probably should never have allowed pedestrians in it. We want to be perfectly honest about the whole thing: it was not really adequate.

• 1110

If we're going to repair that facility, as I think we have to—the pipes and everything else—we will effectively end up building a tunnel but not have one at the end because of the cancellation of the project as we presently know it. Maybe that's not your decision, but is there a chance of reviving it?

**Mr. Duncan:** We have plans and specifications for that project. We're looking at what we can do to scale it down. We're also investigating what the savings could be to House and Senate operations if we are in fact able to build that tunnel at some point in the future. We have put it on the back burner for now, but we're examining whether or not there is a good business case for putting that project forward at an early date in the future.

**Mr. Boudria:** When you say, sir, that you're scaling it down, my fear is that it will be scaled down in such a way that we'll do the part that has to do with the pipes, the heating, the cooling, and what have you, but not the part dealing with pedestrians. Four or five years from now someone's going to say, gee, there was a short-sighted bunch a few years ago—they rebuilt the tunnel and rebuilt it in such a way to accommodate everything except pedestrians, because at the time it was seen as

[Traduction]

**M. Duncan:** Exactement. L'an dernier, nous avons eu des problèmes d'érosion sur cette pente à cause du manque de drainage—nous croyons que c'est la principale cause de l'érosion—et nous commençons à perdre le mur. Nous avons donc décidé de reconstruire cette partie du mur nord.

**Le président:** Est-il prévu de remplacer, dans le cadre de ces travaux, les marches qui mettent à l'épreuve l'agilité de ceux qui se dirigent vers la porte qui se trouve au bas de la pente? Je remarque qu'il y a une certaine tendance à aménager des rampes un peu partout. Je me demande si l'on envisage de remplacer ces marches par une rampe, ou encore d'élargir les marches pour qu'on puisse les emprunter en toute sécurité.

**M. Duncan:** Nous ne prévoyons pas, pour l'instant, changer ces marches. Nous avons aménagé un certain nombre de rampes sur la colline du Parlement en conformité aux exigences relatives à l'accès. La dernière rampe qui est en cours d'aménagement est celle qui conduit à la statue de la Reine Victoria. Les travaux de construction sont en cours.

**Le président:** Et vous en construisez une autre derrière nous ici?

**M. Duncan:** C'est juste. Nous sommes en train d'aménager une rampe qui conduit au pavillon d'été et une autre qui conduit à la statue de la Reine Victoria. Nous ne prévoyons pas en aménager d'autres pour l'instant.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** On m'accusera peut-être de tenir des propos sacrilèges, mais je trouve que c'est une excellente idée d'avoir un tunnel qui mène à l'édifice de l'Est. Il en existe déjà un, mais il a été condamné; on n'aurait peut-être jamais dû l'ouvrir à la circulation piétonnière. Il faut reconnaître, en toute franchise, qu'il ne répondait pas vraiment aux normes.

Si nous décidons de le remettre en état—et je crois que ces travaux de réfection s'imposent, notamment pour ce qui est des tuyaux—les travaux seront effectués, mais nous ne disposerons pas pour autant d'un tunnel parce que le projet aura été modifié en cours de route. Ce n'est peut-être pas à vous de prendre cette décision, mais pouvons-nous espérer qu'on reviendra au projet initial?

**M. Duncan:** Nous avons des plans et des spécifications pour ce projet. Nous essayons de voir ce que nous pourrions faire pour en réduire l'envergure. Nous tentons également de calculer les économies qui pourraient être réalisées au chapitre des opérations de la Chambre et du Sénat si nous réussissions effectivement à construire ce tunnel à un moment donné. Nous avons mis le projet en veilleuse pour l'instant, mais nous essayons de déterminer s'il pourrait être rentable de le concrétiser dans un avenir rapproché.

**M. Boudria:** Vous dites, monsieur, que vous essayez d'en réduire l'envergure, mais je crains que, ce faisant, vous ne limitiez les travaux aux tuyaux, au système de chauffage et de refroidissement, etc, mais que vous renonciez à aménager le tunnel pour la circulation piétonnière. Dans quatre ou cinq ans, on dira: ceux qui ont pris cette décision—là il y a quelques années ne voyaient que le court terme—they ont reconstruit le tunnel pour y faire passer toutes les canalisations nécessaires.

[Text]

more fashionable to deny ourselves something. You know, we have to show pain here and there, short term at least. If we show it sufficiently, that's apparently good, but I'm wondering whether we are displaying long-term smarts in doing so. That's my fear with attempts at scaling it down.

If the tunnel is going to be 16 feet wide but a 12-foot wide one will do just as well, it's fine to scale it down. But my fear is that we not scale it down in such a way that we have a tunnel only for the purposes of accommodating services and not for the purposes of accommodating pedestrians. We would then end up tearing it apart a few years down the road and rebuilding it the way it should have been built to start with.

**Mr. Duncan:** The tunnel that's on the books is designed to be a pedestrian tunnel. We would not take away that feature. It would only be with respect to, say, fits and finishes. . .

**Mr. Boudria:** I see. So there is no consideration being given to scaling it down in such a way that it would no longer accommodate pedestrians.

**Mr. Duncan:** No.

**Mr. Boudria:** Okay, that's good. I'm relieved a little bit at least at that proposition.

**Mr. Duncan:** Mr. Chairman, I have one outstanding question from when I last appeared before the committee. I had made an undertaking to Mr. Langlois. He had asked why the elevator that services the Centre Block tunnel is so slow. The reason is, it's a hydraulic elevator. It operates on a piston as opposed to a cabling system. That's primarily the reason it's so slow.

The second reason is that it travels further than a single storey. It's actually almost a storey and a half.

**The Chairman:** It's known that it's the slowest elevator in Christendom.

**Mr. Pickard (Essex—Kent):** No, there's one worse.

**The Chairman:** Is there?

**M. Langlois (Bellechasse):** Merci de m'avoir éclairé. Merci pour l'information. Un collègue m'avait dit que l'ascenseur était hydraulique et que pendant les périodes de grand froid, son trajet était ralenti. Ce n'est déjà pas un cadeau d'avoir à marcher dans le grand tunnel qui mène à l'édifice de l'Ouest. Si un jour ou l'autre on envisageait de le restaurer pour avoir un mécanisme qui fonctionne plus rapidement. . . Actuellement, et je l'ai calculé, on met deux fois et demi le temps de monter du premier étage au sixième dans l'édifice du Centre pour faire un étage ou un étage et demi au bout de ce corridor.

Je vous avais posé une question la dernière fois relativement au tunnel entre l'édifice de l'Est et l'édifice du Centre. Est-ce que vous seriez prêt à considérer que, moyennant un dégagement de responsabilité, les membres de la Chambre des communes et les membres du Sénat puissent utiliser ce tunnel?

[Translation]

mais pas pour la circulation piétonnière parce qu'à l'époque, cela faisait bien de montrer qu'on se privait. Nous devons montrer que nous nous privons, du moins à court terme. Cela fait bien, semble-t-il, de montrer que nous faisons des sacrifices, mais je me demande si nous n'oublions pas ainsi le long terme. Voilà la crainte que m'inspirent les efforts pour réduire l'envergure du projet.

Si c'est un tunnel de 16 pieds de large qui était prévu, mais qu'un tunnel de 12 pieds ferait tout aussi bien l'affaire, je ne vois pas d'inconvénients à ce qu'on réduise l'envergure du projet; je crains toutefois que nous ne nous retrouvions ainsi avec un tunnel qui servirait, non pas à la circulation piétonnière, mais uniquement aux canalisations. Nous pourrions donc être obligés de tout démolir dans quelques années et de reconstruire le tunnel comme il aurait dû l'être à l'origine.

**M. Duncan:** Les plans existants prévoient la construction d'un tunnel piétonnier. La circulation piétonnière ne fait pas partie des éléments du projet qu'on envisage d'éliminer. Il s'agirait simplement de la finition. . .

**M. Boudria:** Je vois. Les efforts pour réduire l'envergure du projet ne visent donc pas à éliminer la circulation piétonnière.

**M. Duncan:** Non.

**M. Boudria:** Bon, c'est très bien. Je suis un peu soulagé par cette proposition.

**M. Duncan:** Monsieur le président, il y a une question à laquelle je n'avais pas pu répondre la dernière fois que je me suis présenté devant le Comité. Je m'étais engagé auprès de M. Langlois à lui fournir une réponse. M. Langlois m'avait demandé des explications sur la lenteur de l'ascenseur reliant l'édifice du Centre au tunnel. C'est qu'il s'agit d'un ascenseur hydraulique, qui fonctionne à l'aide, non pas de câbles, mais d'un piston. C'est surtout pour cela qu'il est si lent.

En outre, la distance à parcourir est de plus d'un étage. De fait, elle est de presque un étage et demi.

**Le président:** Cet ascenseur est réputé être le plus lent de toute la chrétienté.

**M. Pickard (Essex—Kent):** Non, il y a pis encore.

**Le président:** Sans blague?

**Mr. Langlois (Bellechasse):** Thank you for that information. I had been told by a colleague that it did operate on a piston and that it was, as such, subject to slowing down during periods of intense cold. As it is, it's not very pleasant to have to take that long tunnel to the West Block. If some day, it could be renovated so that we have something faster. . . In fact, according to my calculations, it takes two and a half times as long to go from the first to the sixth floor of the Centre Block as it does to go up or down a storey or a storey and a half at the end of that corridor.

Last time you were here, I also asked you a question about the tunnel between the East Block and the Centre Block. Would you be willing, if there were some waiver of responsibility, to consider allowing members of the House of Commons to use that tunnel?



[Texte]

[Traduction]

• 1115

**Mr. Duncan:** The tunnel was closed on the order of Labour Canada. It does not meet the requirements of the National Building Code, the fire code. In fact, to make that tunnel safe for pedestrian use it would require well over \$5 million to basically reconstruct the whole thing.

The tunnel, as Mr. Boudria had indicated earlier, should never have been opened to pedestrians. It was unsafe. We have high-voltage electrical cables that run through the tunnel. If there was some sort of mishap it would be impossible for someone to get out of there. I think your specific question may have related to whether you can sign some sort of waiver. In my experience, those things are not acceptable.

**Mr. Pickard:** I guess we're talking about elevators. This may be way off base, and maybe I shouldn't even be asking, but the elevator at the end of D corridor in this building is a pain in the neck. I happen to be on the fourth floor. If you push the button and hold it in on the fifth floor, it shoots right by the fourth floor, even though the light's on. The doors get stuck.

In my opinion it may have safety features that should be looked at, but at the same time I think there are some mechanical problems with the elevator that are incorrect or out of order. I would hope that someone might investigate this particular issue.

I would support Mr. Boudria's proposition. In my opinion, it is not only a feature to be able to travel between East Block and Centre Block on a reasonable basis. Even though there are large expenditures involved in creating a tunnel, it doesn't have to be the type of thing described on the Lowell Green show, as so elaborate a tunnel. It's a matter that it's a passageway that could be constructed and however finished; it could be finished in a reasonable way, but it doesn't have to be the *pièce de résistance* of finishes either.

I do think economically, for me to go out, get a coat, travel between buildings, if I'm going from the House of Commons to a meeting place and I don't have to do a lot of things that require travelling outdoors—jumping on a bus and all the other things—I would guess that time savings would be a factor that would create a situation on Parliament Hill that would be a real benefit for all transportation back and forth between offices.

I don't know where in a modern society like today's we wouldn't provide the best vehicle by which to get back and forth between offices. Certainly, time's very important to every one of us travelling. That tunnel is, I think, or should be, a reasonably high priority in communication, say, in this building.

**Mr. Duncan:** That was corridor D you made reference to, the end of corridor D?

**Mr. Pickard:** Yes, the end of corridor D on the north—

**Mr. Boudria:** The cafeteria elevator.

**Mr. Pickard:** No, it's the elevator in corridor D.

**M. Duncan:** C'est le ministère du Travail qui a donné l'ordre de fermer le tunnel. Il n'est pas conforme aux normes du Code national du bâtiment concernant la prévention des incendies. Pour qu'il réponde aux exigences de sécurité pour la circulation piétonnière, il faudrait que le tunnel soit reconstruit de fond en comble, et cela coûterait bien au-delà de 5 millions de dollars.

Comme l'a dit M. Boudria tout à l'heure, le tunnel n'aurait jamais dû être ouvert aux piétons pour des raisons de sécurité. Il y a des câbles électriques à haute tension qui passent par le tunnel. S'il arrivait quelque chose, il serait impossible d'en sortir. Pour préciser, vous demandez, je crois, si l'on ne pourrait pas l'emprunter à ses risques et périls en signant une renonciation quelconque. À ma connaissance, cela ne serait pas acceptable.

**M. Pickard:** Nous parlons d'ascenseurs. Vous trouverez peut-être que je suis complètement à côté du sujet, et je ne devrais peut-être même pas poser la question, mais l'ascenseur qui se trouve au bout du corridor D est une source d'irritation considérable. Mon bureau se trouve au quatrième étage. Quand on est au cinquième et qu'on appuie sur le bouton, même en gardant le doigt dessus, l'ascenseur ne s'arrête pas au quatrième, même si le voyant est allumé. Les portes ne s'ouvrent pas.

Il faudrait, à mon avis, faire une révision de cet ascenseur pour en vérifier la sécurité, mais il semble aussi y avoir des problèmes mécaniques. Je voudrais bien qu'on vérifie cela.

J'approuve la proposition de M. Boudria. À mon avis, ce n'est pas du luxe que de pouvoir se rendre facilement de l'édifice du Centre à l'édifice de l'Ouest et vice-versa. Même si la construction d'un tunnel entraîne des dépenses considérables, il n'est pas nécessaire de construire un tunnel aussi splendide que celui dont il était question à l'émission de Lowell Green. On pourrait simplement construire un passage dont l'apparence serait agréable, mais qui n'aurait pas besoin, non plus, d'être le *nec plus ultra* des tunnels.

Sur le plan des économies, si je n'ai pas à prendre mon manteau et à sortir pour me rendre d'un immeuble à l'autre, pour aller par exemple de la Chambre des communes à une salle de réunion, et que je n'ai pas à prendre une navette et à faire tout ce que suppose ces déplacements à l'extérieur, je suppose qu'il en résulterait des économies de temps et qu'il y aurait un avantage réel à pouvoir se déplacer entre les divers immeubles de la colline du Parlement sans avoir à sortir à l'extérieur.

Il me semble que, dans notre société moderne, nous devrions pouvoir faciliter autant que possible les déplacements entre les bureaux. Le temps est certes un bien très précieux pour tous ceux d'entre nous qui ont à se déplacer. À mon avis, il faudrait accorder une priorité assez élevée à ce tunnel afin d'assurer le lien avec l'édifice où nous sommes.

**M. Duncan:** Vous parliez du corridor D, de l'ascenseur qui se trouve au bout du corridor D?

**M. Pickard:** Oui, au bout du corridor D, du côté nord. . .

**M. Boudria:** L'ascenseur qui se trouve près de la cafétéria.

**M. Pickard:** Non, celui qui se trouve dans le corridor D.

[Text]

[Translation]

**Mr. Boudria:** The one near the railway room.

**Mr. Pickard:** Yes, the one near the railroad room. It has all kinds of problems. I'm certain someone must have brought that up in the past, but everybody who rides that elevator on a regular basis complains about it as the worst elevator on the Hill.

**The Chairman:** It's reasonably fast but the doors jam.

**Mr. Pickard:** You can stand for five minutes and no elevator appears. Yes, the doors jam; that's one of the problems. As I said, on the fourth floor that elevator will actually bypass the fourth floor even though the button's on. If you push the button on the fifth and hold it in, it'll go right by the fourth. Different things happen. It's very frustrating. That elevator is used probably more than any other elevator for taking chairs and other things up and down in the building as well. So it's used almost like a freight elevator at the same time.

**Mr. Silye (Calgary Centre):** I have a question about the elevators. You re-keyed the buttons on the elevators here in Centre Block. I'd like to know why you did that. What was the purpose of it? In doing so, why didn't you have it that whatever floor you're on, you push a button and the elevator comes to that floor, picks you up, and goes wherever you want to go, instead of going all the way up and then all the way down? Why couldn't that have been rewired at the same time as you did this rebuttoning?

• 1120

**Mr. Duncan:** The rebuttoning or changing of the control panels was done as an accessibility feature for people who are in wheelchairs so that they can reach the buttons.

The other relates to the programming of the elevator. I'll check into the programming of the elevator and see how that's done and what's involved in changing that.

**Mr. Silye:** What I'm saying is that if I'm on the fourth floor and want to go down and the elevator is on the first floor, it goes all the way up to six and then it picks me up on the way down, even if there's nobody calling. That's basically every elevator in Centre Block.

**Mr. Boudria:** Some are, some aren't.

**Mr. Silye:** The two I use seem to be that way. Anyway, they're not all operating the same way, which confirms the Liberal comment about the elevator. It would be nice to get them all the same.

**Mr. Duncan:** I'll look into this programming and see if there's a way of programming it that would better suit members.

**Mr. Silye:** On the tunnel, Mr. Duncan, you say it's unsafe between the East Block and the Centre Block. Have there ever been any accidents?

**Mr. Duncan:** No, there have not been to my knowledge.

**Mr. Silye:** What is unsafe about it other than the fact there are high-voltage wires? Why can't you encase them?

**M. Boudria:** Celui qui est près de la salle des chemins des fer.

**M. Pickard:** Oui, celui qui se trouve près de la salle des chemins des fer. La question a sûrement déjà été soulevée, mais tous ceux qui empruntent régulièrement cet ascenseur disent que c'est le pire de tous ceux qui existent sur la colline.

**Le président:** Il est assez rapide, mais les portes restent coincées.

**M. Pickard:** On est parfois là cinq minutes sans pouvoir monter dans l'ascenseur. Oui, les portes restent coincées; c'est un des problèmes. Comme je l'ai indiqué, quand on est au quatrième étage, l'ascenseur passe tout droit sans s'arrêter, même quand le voyant est allumé. Si vous êtes au cinquième et que vous appuyez sur le bouton pour sortir au quatrième, l'ascenseur ne s'arrête même pas. Il y a aussi d'autres problèmes. C'est une source d'irritation considérable. C'est sans doute l'ascenseur dont on se sert le plus pour déplacer des fauteuils et des pièces de mobilier d'un étage à l'autre de l'immeuble. À certains moments, on a l'impression que c'est, non pas un ascenseur, mais un monte-charge.

**M. Silye (Calgary-Centre):** J'ai une question au sujet des ascenseurs. Vous avez changé les boutons des ascenseurs de l'édifice du Centre. Je voudrais savoir pourquoi. Pourquoi a-t-on fait ça? Et pendant que vous y étiez, pourquoi n'avez-vous pas fait en sorte qu'il suffise d'appuyer sur le bouton, à quelque étage que vous soyez, pour que l'ascenseur s'arrête et vous amène où vous voulez aller, alors qu'en ce moment il faut attendre qu'il soit monté jusqu'en haut et qu'il redescende? Pourquoi n'auriez-vous pas pu refaire le filage quand vous avez fait changer les boutons?

**M. Duncan:** Si les boutons ou les panneaux de commandes ont été changés, c'était pour faciliter l'accès des personnes en fauteuil roulant aux ascenseurs, de manière que les boutons soient à leur portée.

Le problème dont vous parlez concerne la programmation de l'ascenseur. Je vérifierai pour voir ce qu'il faudrait faire pour la modifier.

**M. Silye:** Voici ce qui se passe; quand j'appelle l'ascenseur pour descendre du quatrième étage et que l'ascenseur se trouve au premier, il monte jusqu'au sixième, même si personne ne l'a appelé, puis il s'arrête pour me prendre en descendant. C'est le cas de tous les ascenseurs ou presque de l'édifice du Centre.

**M. Boudria:** Ce n'est pas le cas de tous les ascenseurs.

**M. Silye:** Cela semble être le cas des deux que j'utilise. En tous cas, ils ne fonctionnent pas tous de la même façon, comme le dit mon collègue libéral. Ce serait bien qu'ils soient tous programmés de la même façon.

**M. Duncan:** J'essayerai de voir s'il y a moyen de programmer l'ascenseur pour mieux répondre aux besoins des parlementaires.

**M. Silye:** Vous avez dit, monsieur Duncan, que le tunnel entre l'édifice de l'Est et l'édifice du Centre n'était pas sécuritaire. Y a-t-il déjà eu des accidents?

**M. Duncan:** Non, pas à ma connaissance.

**M. Silye:** Y a-t-il autre chose que les câbles à haute tension qui le rendent dangereux? Pourquoi ne pas les recouvrir?



[Texte]

**Mr. Duncan:** There are a number of features related to the National Building Code and the fire code. Under the Canada Labour Code, Labour Canada has determined it's a confined space and as such, certain provisions come into play. It deals with the ability of people to egress in the event of an emergency. It deals also with ceiling heights that are inadequate, widths, etc.

**Mr. Silye:** Under what code was it opened, and why were people allowed to walk in it, then, if it was against the code?

**Mr. Duncan:** I believe it was opened back in 1985 or 1986, around that time, as a pedestrian passageway.

**Mr. Silye:** Did it qualify under the rules at that time?

**Mr. Duncan:** I do not know. I wasn't here on the Hill at that time.

**Mr. Silye:** So if you don't do any work to it and you don't have to upgrade or conform to the new standards, you should still be able to use it.

**Mr. Pickard:** Have you ever travelled through it?

**Mr. Silye:** No, I haven't.

**Mr. Pickard:** If you had someone take you through it, I think you'd understand what they're talking about.

**Mr. Duncan:** It was never designed to be a pedestrian passageway. It doesn't even meet any of the minimum standards one would apply to a passageway.

**Mr. Silye:** Do you feel there's justification for the \$3-million expenditure for a new tunnel? In terms of overall operations and long-term benefits to the House of Commons and its members, which side of the debate would you be on? Would you recommend in favour or would you recommend against?

**Mr. Duncan:** What we're doing right now is putting together the numbers that would speak specifically to what the cost savings would be, and then I would be in a better position to say whether there was a cost justification.

All the universities here in Ottawa are connected by underground tunnels. It's not uncommon for a campus-style facility, which Parliament Hill is, to have this inter-building connectivity. On face value, it looks like something one should do.

The question is going to be one of the specific business case in this instance and our ability to manage the cashflow.

**Mr. Silye:** Are you privy to information as to how the East Block will be used when it has been renovated? Will it be exclusively for senators or a combination or will the Privy Council move back there, as it was used under the Trudeau days? Is anything like that part of your information package so that you know how to plan for the future?

**Mr. Duncan:** Mr. Riedel could probably speak to it more specifically than I can. He's involved in the long-term planning for the House of Commons. I will turn it over to Mr. Riedel.

[Traduction]

**M. Duncan:** Il y a un certain nombre d'autres problèmes liés au Code national du bâtiment et au Code de prévention des incendies. Aux termes du Code canadien du travail, Travail Canada a déterminé qu'il s'agissait d'un espace restreint, qui était, de ce fait, soumis à certaines dispositions concernant la possibilité de sortir de l'espace en question en cas d'urgence. Elles fixent également d'autres normes en ce qui concerne la hauteur du plafond, la largeur de l'espace, etc., auxquelles le tunnel ne répond pas.

**M. Silye:** À quel code devait-il correspondre quand il a été ouvert, et pourquoi a-t-on permis aux piétons d'y circuler à ce moment-là si le tunnel ne répondait pas aux normes du code?

**M. Duncan:** Je crois qu'il a été ouvert comme passage piétonnier aux alentours de 1985 ou 1986.

**M. Silye:** Répondait-il aux normes à ce moment-là?

**M. Duncan:** Je ne sais pas. Je n'étais pas sur la colline à cette époque.

**M. Silye:** Alors, même si vous n'effectuez pas de travaux pour l'améliorer ou le rendre conforme aux normes, on devrait quand même pouvoir s'en servir.

**M. Pickard:** Avez-vous déjà emprunté le tunnel?

**M. Silye:** Non.

**M. Pickard:** Si vous demandiez à quelqu'un de vous y faire passer, je crois que vous comprendriez pourquoi on a jugé qu'il n'était pas conforme.

**M. Duncan:** Le tunnel n'a jamais été conçu comme un passage piétonnier. Il ne répond même pas aux normes minimales qui s'appliquent aux passages piétonniers.

**M. Silye:** Croyez-vous qu'il est justifié de dépenser 3 millions de dollars pour la construction d'un nouveau tunnel? Si vous tenez compte de l'ensemble des opérations de la Chambre des communes et des avantages à long terme pour ses membres, quelle serait votre position à cet égard? Recommanderiez-vous cette dépense?

**M. Duncan:** Nous essayons justement de calculer les économies qui en résulteraient et, quand nous aurons ces chiffres, je serai plus en mesure de vous dire si la dépense peut être justifiée.

Tous les bâtiments des universités d'Ottawa sont reliés par des tunnels souterrains. Il n'est pas rare qu'on trouve dans un complexe comme la cité parlementaire, qui s'apparente à un campus universitaire, des tunnels pour relier les divers immeubles qui le composent. A priori, il semble raisonnable que les immeubles soient reliés ainsi.

La question sera de savoir si la construction du tunnel se justifie sur le plan économique et si nous avons les moyens de payer ces travaux.

**M. Silye:** Savez-vous à quelles fins l'édifice de l'Est sera utilisé une fois qu'il aura été rénové? Sera-t-il réservé aux sénateurs ou pourra-t-il abriter d'autres parlementaires ou encore accueillir de nouveau le Conseil privé, comme à l'époque Trudeau? Avez-vous des informations à ce sujet pour que vous puissiez planifier pour l'avenir?

**M. Duncan:** M. Riedel pourrait sans doute vous donner une réponse plus précise à ce sujet. Il s'occupe de la planification à long terme pour la Chambre des communes. Je lui cède la parole.

[Text]

**Mr. Riedel:** For planning purposes, I am assuming we will continue to occupy the space in the East Block that we now have. We have in the East Block eight members and five ministers. We have a third floor, which is occupied by some PIO staff. So for planning purposes I'm assuming that stays.

**Mr. Silye:** What percentage of the East Block is vacant right now?

**Mr. Riedel:** One-third.

**Mr. Silye:** Thank you.

**The Chairman:** What space did you say?

**Mr. Riedel:** The East Block.

**The Chairman:** That's the 1910 wing.

**Mr. Duncan:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Fontana.

**Mr. Fontana (London East):** Thank you, Mr. Chairman. It's nice to be back on this committee.

**The Chairman:** It's nice to have you back.

**Mr. Fontana:** I won't talk about the tunnels or elevators except to make one comment. Surely if it were restricted to members only, using the tunnels as opposed to walking in minus fifty-degree weather, given the alternatives I think the members might want to take the risk with a little bit of high-voltage wires going through the tunnel. I've walked that tunnel many times myself, and it really isn't all that bad. But I guess it's in the eye of—

• 1125

**Mr. Silye:** You're short; the other members aren't.

**Mr. Fontana:** Yes, we're vertically challenged.

**Mr. Boudria:** You're only four feet tall.

**Mr. Fontana:** I want to talk about the grounds. I must tell you, we have some beautiful facilities, obviously. People from all over the world and all over Canada come to see the buildings. But I must tell you that in the six or seven years I've been here, I've been absolutely flabbergasted at the number of times you've ripped up the roadways and at the condition of the roadway and sidewalks in the Parliament area.

I don't know what your long-term plans are for replacing that stuff. I know we have a weather problem. One should look at perhaps using, if you had to get in underground to do some modifications, a material that is easier to get at as opposed to using asphalt or concrete or whatever.

It is deplorable that there are just ruts and the sidewalks are hazardous. There are big cracks. We get hundreds and thousands of people here in the summer, and those cracks look terrible. In seven years I haven't seen any dam improvement. Maybe you can give me an update on that.

[Translation]

**M. Riedel:** Pour les besoins de la planification, je pars du principe que l'espace restera occupé comme il l'est à l'heure actuelle dans l'édifice de l'Est. Nous avons huit députés et cinq ministres dans cet édifice. Nous avons également une partie du personnel du service d'information publique au troisième étage. Pour les besoins de la planification, je suppose donc qu'il n'y aura aucun changement à cet égard.

**M. Silye:** Quel est le pourcentage d'espace vide dans l'édifice de l'Est à l'heure actuelle?

**M. Riedel:** Le tiers.

**M. Silye:** Merci.

**Le président:** De quel espace parliez-vous?

**M. Riedel:** De l'édifice de l'Est.

**Le président:** Il s'agit de l'aile de 1910.

**M. Duncan:** Oui.

**Le président:** Monsieur Fontana.

**M. Fontana (London-Est):** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de siéger de nouveau à ce Comité.

**Le président:** Nous sommes heureux de vous y revoir.

**M. Fontana:** Je ne parlerai pas de tunnel ou d'ascenseur si ce n'est pour faire une observation. Certes, si le tunnel était réservé aux députés et s'ils pouvaient l'emprunter au lieu d'avoir à marcher dehors, par une température de moins 50 degrés, je pense que s'ils avaient le choix, ils seraient probablement disposés à affronter le risque que représentent les câbles à haute tension qui passent par le tunnel. Que de fois ne l'ai-je moi-même emprunté, sans m'en porter plus mal! C'est évidemment une question de perspective...

**M. Silye:** Mais vous êtes petit, tout le monde ne l'est pas.

**M. Fontana:** Que voulez-vous, quand on est courtaud!

**M. Boudria:** Oui, avec seulement quatre pieds de haut!

**M. Fontana:** Mais je voudrais parler de la colline, en général. Nous avons un ensemble de magnifiques édifices, que les gens viennent voir, non seulement du Canada, mais du monde entier: voilà six ou sept ans que je suis ici et je suis stupéfait du nombre de fois où les routes et les trottoirs autour du Parlement ont été éventrés.

Je ne connais pas vos plans à long terme pour les refaire, je sais qu'il faut incriminer le climat. On devrait peut-être envisager—s'il faut creuser en sous-sol pour apporter des modifications—un matériau plus facile d'usage que l'asphalte ou le béton, ou ce que nous utilisons.

Les trottoirs sont dangereux, il y a des fissures et des ornières partout. Des centaines, ou même des milliers de touristes visitent les lieux pendant l'été, et ces fissures sont lamentables. En sept ans, je n'ai pas vu la moindre amélioration. Pourriez-vous me dire où vous en êtes sur ce point?



[Texte]

The other thing I'd like to know is, what is our mission statement with respect to these grounds? Do we want them to be people-friendly? I'll tell you why I ask. We use it at night for a number of functions, but I find there aren't an awful lot of places where older people can sit along certain parts of the roadway...to make it user-friendly. Perhaps there's a mission statement someplace as to what this place is supposed to be or represent. It would be nice to know.

I think there are a number of things aesthetically and physically we can make improvements on, but first, the roadways and the sidewalks are just absolutely atrocious. Something has to be done.

**Mr. Duncan:** I'll speak to the first question on sidewalks. We are doing two things. You may have noticed last fall we paved and widened the walkway that runs behind the Centre Block and Library of Parliament. So we improved that, and we've improved the drainage there. There was a problem when that was always flooded for extended periods of time. The walkway was way too narrow. We are taking some steps to improve that. It's one of the most popular walkways.

We are taking some steps to improve the area around the summer pavilion. That's a very popular spot for people. It's also a place where older people can go.

The other thing we're doing, and I mentioned it earlier, is making the grounds accessible for people in wheelchairs and people with strollers and whatever. That program has been ongoing.

We are currently looking at a master landscaping plan, which will help us. When we make the repairs to the roadways that will be necessary as a consequence of having to put in the water mains, we want to be able to do that in a way that will remain in place into the future.

So we are taking some steps. It's one of the items we're working on. As funding is available and as different works progress, we're going to be doing that. But we want to do it in a way that we don't end up having to redo the work; we have to put the water mains and sewer mains in place, for example, before we do the final paving.

**Mr. Fontana:** I don't have any information or anything in front of me that lays out that plan. When are the water lines and sewers being updated or upgraded?

**Mr. Duncan:** We replaced the water mains around the east of the East Block and behind the Centre Block last fall. We will be doing the water main that runs in front of the East Block this fall. We are doing the water main behind the Confederation Building this summer. We will be doing the last water main on the west side of the West Block this fall. When that's completed, we'll basically be in a position to do the repaving.

**Mr. Fontana:** But all of the areas you just mentioned don't seem to be the areas I'm addressing. Those are the areas where most of the people are walking—along the front of the Parliament altogether, in front of West Block, Centre Block, and up to Centre Block from West Block and to East Block—the well-travelled areas. In terms of the sidewalks and the roadways, when is that going to get done?

[Traduction]

Autre chose, quelle est notre objectif pour ce site? Est-ce de le rendre accueillant? Je vais vous dire pourquoi je vous pose la question. Nous l'utilisons le soir pour toutes sortes de manifestations, mais on y trouve peu d'endroits où les gens d'un certain âge peuvent s'asseoir sur un banc, à proximité de la route... pour rendre l'endroit accueillant. Peut-être existe-t-il quelque part une déclaration sur ce que ce site est censé être ou représenter, auquel cas il serait bon de le savoir.

Il y aurait plusieurs façons de rendre les lieux plus commodes et plus plaisants à l'oeil, mais la priorité me semble aller aux routes et trottoirs, dont l'état est désastreux et qu'il faut améliorer d'urgence.

**M. Duncan:** Pour répondre à votre première question, celle portant sur les trottoirs, nous avons pris deux mesures. Vous avez pu voir, l'automne dernier, que nous avons pavé et élargi le chemin qui contourne l'édifice du Centre et la Bibliothèque du Parlement, et nous avons également amélioré le système d'écoulement des eaux. En effet, ce chemin était souvent inondé pendant de longues périodes, et il était beaucoup trop étroit. Nous prenons des mesures pour améliorer cette situation, car c'est un lieu de promenade très fréquenté.

Nous prenons également des mesures pour améliorer le terrain autour du pavillon d'été qui, lui aussi, attire beaucoup les gens, en particulier les personnes âgées.

Nous avons également entrepris, comme je le disais tout à l'heure, de rendre les lieux accessibles aux gens qui se déplacent en fauteuils roulants, à ceux qui ont des poussettes ou autre; ce programme est en cours d'exécution.

Nous étudions actuellement un plan directeur d'aménagement paysager qui nous sera utile. Quand nous effectuerons les travaux de réparation des routes, rendus nécessaires par la pose de canalisations, nous voulons utiliser un revêtement permanent.

Nous avons donc pris des mesures. C'est l'une des tâches auxquelles nous nous sommes attelés. Nous procéderons aussitôt que nous disposerons des fonds au fur et à mesure que les autres travaux avanceront, mais nous voulons ne pas avoir à nous y reprendre et c'est pourquoi les canalisations d'eau et les égouts doivent être installés avant de procéder au pavage définitif.

**M. Fontana:** Je n'ai aucune information, aucun document qui expose ce plan. Quand est-ce que les canalisations et les égouts vont être modernisés ou améliorés?

**M. Duncan:** L'automne dernier, nous avons remplacé les canalisations d'eau à l'est de l'édifice de l'Est et derrière l'édifice du Centre, et l'automne prochain, nous allons poser les canalisations d'eau devant l'édifice de l'Est. Cet été, nous allons poser celles qui se trouvent derrière l'édifice de la Confédération, et à l'automne les dernières canalisations, celles qui se trouvent à l'ouest de l'édifice de l'Ouest. Quand tous ces travaux auront été faits, nous serons en mesure de procéder au pavage.

**M. Fontana:** Mais vous ne parlez pas de la même partie de la colline que celle qui m'intéresse: ce sont les endroits où la plupart des gens se promènent—devant la façade du Parlement, devant l'édifice de l'Ouest et celui du Centre, et la montée, à partir de l'édifice de l'Ouest vers l'édifice de l'Est, vers l'édifice du Centre—à savoir les endroits très fréquentés. Quand va-t-on procéder à la réfection de ce réseau de routes et de trottoirs?

[Text]

[Translation]

• 1130

**Mr. Duncan:** We have just carried out an inspection, and I'm waiting for the results. There are a number of ventilation shafts that run underneath Parliament Hill. We uncovered these last summer when we were working on the Peace Tower project. We're currently inspecting them to see how stable they are and whether we need to do any work to them. If they're not stable, we'll have to break through and stabilize them in some fashion. We would then pave it again.

I don't have the schedule as to exactly when we'll be paving again, but as soon as we're certain that we won't have to go back in and re-dig, then we'll come in and re-pave. For example, the area behind the Centre Block could well be an area that we will do within a short order of time.

**Mr. Fontana:** Have you decided whether or not you would re-pave with asphalt or concrete or whether you might use interlocking brick, something that has been cost-benefited, a material that would be most advantageous if you have to go back in to repair your water lines or sewers or electrical. . .? Have you gone through that process or have you determined that it's going to be asphalt and that's what you're going to use?

**Mr. Duncan:** It's going to be asphalt.

**Mr. Fontana:** Why?

**Mr. Duncan:** Because it's the cheapest.

**Mr. Fontana:** I know it's the cheapest in the short term, but in the long term it's costing you mega-dollars beyond the cost of other available products.

**Mr. Duncan:** Our sense is that it's the cheapest in the long term as well.

The second question was with respect to the mission statement on visitation to the Hill. Perhaps Mr. Riedel could respond to that.

**Mr. Riedel:** This is something I haven't been addressing personally, because I've been looking after the accommodation needs of members, but I know the Speaker has a keen interest in the subject. I'll undertake to raise this with him personally.

**Mr. Fontana:** In terms of the seating for seniors and others, is it in the plans or is it something you're waiting to do sometime thereafter?

**Mr. Duncan:** This past summer the Speaker opened up the courtyard of the West Block, restaurant services, to the general public. We also installed a number of picnic benches in that area. My understanding is that they will be put back in again this year.

**Mr. Fontana:** I'm talking about picnic benches in the areas most of the people walk, which is along the front of the whole property, where they want to take their pictures and everything else. You see older people essentially looking—I'm not sure that we have very many benches there for people to sit on.

**Mr. Riedel:** It's a good point and I will look into it.

Mr. Chairman, I wonder if it would be useful to this committee if from time to time, perhaps monthly or quarterly, we provided an update to the committee on what work is going on—construction, renovations, etc.

**M. Duncan:** Nous venons de faire une inspection dont j'attends les résultats. Il y a plusieurs puits de ventilation sous la colline; nous les avons découverts l'été dernier en travaillant au projet de la tour de la Paix. Nous sommes en train de les inspecter pour voir s'ils sont stables ou s'ils ont besoin d'être réaménagés. S'ils ne sont pas stables, nous allons devoir les ouvrir et trouver un moyen de les stabiliser, après quoi nous procéderons de nouveau au pavage.

Je ne sais pas au juste quand nous pourrions de nouveau repaver, mais sitôt que nous serons certains de ne pas avoir à nous remettre à creuser, nous le ferons. Par exemple, le terrain derrière l'édifice du Centre pourrait être un de ceux dont nous allons pouvoir nous occuper prochainement.

**M. Fontana:** Avez-vous décidé de repaver avec de l'asphalte ou du béton, ou d'utiliser des pavés autobloquants, qui ont fait l'objet d'une analyse de rendement et qui se révéleraient fort commodes en cas de réparation des conduites d'eau, des égouts ou des câbles électriques. . .? Avez-vous procédé à cette étude, ou avez-vous décidé que c'est de l'asphalte que vous allez utiliser?

**M. Duncan:** Oui, ce sera de l'asphalte.

**M. Fontana:** Pourquoi?

**M. Duncan:** Parce que c'est meilleur marché.

**M. Fontana:** Je sais qu'à court terme, c'est meilleur marché, mais à long terme cela revient très cher, bien plus que les autres matériaux.

**M. Duncan:** D'après nos informations, nous considérons que, même à long terme, c'est meilleur marché.

Votre seconde question portait sur les objectifs poursuivis en ce qui concerne le site de la colline et c'est M. Riedel qui pourra mieux vous répondre.

**M. Riedel:** C'est une question sur laquelle je ne me suis pas personnellement penché, parce que je m'occupe des besoins de logement des députés, mais je sais que le Président de la Chambre s'y intéresse vivement, et je m'engage à lui poser personnellement la question.

**M. Fontana:** Cette question de sièges pour les personnes âgées et autres flâneurs, est-ce un projet ferme ou va-t-il devoir attendre?

**M. Duncan:** L'été dernier, le Président de la Chambre a ouvert la cour de l'édifice de l'Ouest et le restaurant au grand public. On a également installé plusieurs bancs de pique-nique à cet endroit. Je crois savoir qu'on les ré-installera cette année.

**M. Fontana:** Mais moi, je parle de bancs de pique-nique sur les lieux de promenade les plus fréquentés, à savoir sur le devant de la colline, là où les gens veulent s'arrêter pour faire des photos, par exemple. Les personnes âgées s'arrêtent pour regarder les lieux, mais il n'y a pas beaucoup de bancs pour s'asseoir.

**M. Riedel:** Vous avez raison, et je vais examiner la question.

Monsieur le président, il serait peut-être utile au Comité que nous lui fournissions de temps en temps, chaque mois ou chaque trimestre, par exemple, un état des travaux en cours, qu'il s'agisse de construction ou de renovations, entre autres.



[Texte]

**The Chairman:** Frankly, I think it would be very helpful, Mr. Riedel.

**Mr. Boudria:** Quarterly.

**The Chairman:** Quarterly would be fine, yes. That would be great. When I am walking around and see something starting up, I personally wonder what it is that's going on. With that wall reconstruction project, for the longest time I couldn't figure out what it was, because it was all covered up. When it was exposed I made a guess and wasn't too far off.

**M. Plamondon (Richelieu):** Vous avez projeté des travaux majeurs dans l'édifice de l'Ouest, pour 1997 je pense, après la prochaine élection. Ces travaux consisteront à enlever l'amiant dans les murs ou je ne sais trop quoi. Ce qui me surprend, c'est que vous ayez changé tous les tapis de cet édifice l'été dernier.

M. Boudria me dit que c'est fait à tous les cinq ans, mais vu qu'on avait des travaux dans deux ans et que les tapis étaient encore en bon état, on a fait une dépense assez importante dans un édifice qu'on va réparer dans deux ans.

Également, on a installé des toilettes pour personnes handicapées à tous les étages de l'édifice de l'Ouest. Je me demande dans quelle mesure les travaux majeurs que vous allez faire ne feront pas en sorte qu'on va localiser ailleurs certains bureaux, tout en défaisant les murs. Est-ce qu'il n'aurait pas mieux valu retarder tous les travaux majeurs dans cet édifice puisqu'il devrait subir dans deux ans presque une démolition et une reconstruction?

**Mr. Duncan:** There's always a debate that takes place as to what work you should do. For example, in the case of accessibility we have certain targets; we are to have a building accessible by a certain date. In the case of the West Block there were interventions that would have been well over \$600,000.

• 1135

We looked at the amount of work we should do to make the building fully accessible. We determined that we would scale that back and do only those projects where we could either reuse the elements we changed in the renovations or where we felt it was absolutely essential for proper public access that we do them.

So we looked at that and we tried to balance the need to have an accessible building against the need to be prudent in the expenditure of public funds. We think we've hit the right balance.

You mentioned some carpet replacement. I believe carpets were replaced in at least one corridor, the ground floor corridor. That building has to remain in service until the 1997-98 time period, and I believe it was time that some of those carpets were replaced. They get replaced on a scheduled basis and at some point they become difficult to clean. So it's just part of the routine maintenance of facilities. I don't believe all the carpets were changed or anything like that. I think it was simply on the basis of those that were in the schedule for routine maintenance.

**Mr. Boudria:** On the issue of the so-called carpeting in the West Block, that's merely Ozite-type carpeting in the hallway. I understand it only lasts five or six years. At the time it was replaced we were still going to occupy the building for at least four years. Isn't that correct?

[Traduction]

**Le président:** Ce serait effectivement très utile, monsieur Riedel.

**M. Boudria:** Chaque trimestre.

**Le président:** Oui, chaque trimestre, cela nous conviendrait fort bien. Quand je me promène et que je vois des travaux en cours, je me demande toujours de quoi il s'agit. Avec le projet de reconstruction du mur, il a fallu longtemps pour comprendre de quoi il s'agissait, car tout était couvert. Quand les bâches ont été enlevées je me suis risqué à faire une hypothèse et j'ai presque deviné juste.

**Mr. Plamondon (Richelieu):** You are planning major construction work in the West Block after the next elections, in 1997, if I'm not mistaken. The purpose of it will be to take away the asbestos from the walls, or something like that. What surprises me is that last summer, you changed all the carpets in that building.

Mr. Boudria tells me that it's done every five years, but considering that there will be more work done in two years and that the carpets were still in good condition, this was a fairly heavy expense in a building that is due for repairs in two years.

You also proceeded to install toilets for the handicapped on every floor of the West Block, and I wonder whether the major work that you are going to do is not going to make you change the layout of the offices, if you have to pull down the walls. Would it not have been better to delay all those major repairs since this building will have to be almost demolished and rebuilt in two years time?

**M. Duncan:** Les travaux auxquels il faut procéder font toujours l'objet de discussions. C'est ainsi que pour l'accès aux bâtiments, il y a certains objectifs et des délais qui nous sont imposés. Dans le cas de l'édifice de l'Ouest certains travaux ont dû aisément dépasser 600 000\$.

Nous avons examiné le genre de travaux auxquels il fallait procéder pour rendre l'édifice pleinement accessible. Nous avons décidé de réduire ces travaux et de ne réaliser que les projets qui nous permettraient de réutiliser lors des renovations les éléments que nous changions, ou ceux qui nous paraissaient absolument essentiels pour rendre le bâtiment pleinement accessible au public.

En nous basant sur ces critères, nous avons essayé de prendre en compte tant la nécessité de rendre l'édifice accessible que celle de ménager les deniers des contribuables, et nous croyons être parvenus à un bon équilibre.

Vous parliez du remplacement des tapis; si je ne me trompe, cela s'est fait dans un corridor au moins, celui du rez-de-chaussée. Cet édifice doit rester en service jusqu'en 1997-1998, et je crois qu'il était temps de remplacer certains de ces tapis, qui le sont à intervalles réguliers car et dont le nettoyage devient difficile, passé un certain temps. Ces travaux font donc simplement partie de l'entretien permanent de l'édifice, et je ne pense pas que tous les tapis aient été changés, on ne l'a fait que pour ceux dont le tour était venu.

**M. Boudria:** Mais le tapis qui se trouve dans l'entrée de l'édifice de l'Ouest n'est qu'un genre de thibande qui ne dure que cinq ou six ans. À l'époque où il a été remplacé, l'édifice devait être encore occupé pendant quatre ans au moins, n'est-ce pas?

## [Text]

Effectively, some people had depicted this as if we were replacing carpets and then tearing down the inside of the building the next day when in fact the carpet will be almost worn out by the time we do it. Isn't that correct?

**Mr. Duncan:** That's correct. That kind of carpeting in high-traffic areas has a fairly limited life.

**Mr. Harper (Calgary West):** Is that a leading question?

**An hon. member:** Oh, oh!

**Mr. Boudria:** Well, I do sit on the board, as did you, Mr. Harper, might I remind you, when some of these decisions were made.

**Mr. Silye:** Yes, but Mr. Harper wasn't there.

**The Chairman:** I guess he must have missed it.

**Mr. Boudria:** All board decisions are unanimous, Mr. Silye.

**Mr. Harper:** Well, I don't want to talk about that.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Boudria:** I just thought I'd bring it up.

I just want to get back to the East Block situation. I understand that about one-third of the building is still empty. Notwithstanding that, when we renovate the other building—we can't talk about the details of that, as it's still before the board—we're going to use that as swing space, aren't we? In other words, all of the space will be used. Am I not correct?

**Mr. Duncan:** The initial plan we were working on called for the reconstruction of the 1910 wing and that space would be allocated to the Senate. At that time the Senate had developed their long-range plan in advance of, for example, the Library of Parliament and the House of Commons.

We are now looking at these other two plans coming together and what the best course of action in the near term would be for the 1910 wing. One of the issues being reviewed is whether that space should be allocated immediately to the Senate or whether it would make better sense to keep that space unassigned until we get through some of the elements of the long-range plan. In other words, should we keep it available as swing space?

We're currently looking at that, but no decision has been taken as yet.

**The Chairman:** This is on the 1910 wing?

**Mr. Duncan:** That's correct.

**The Chairman:** Gee, when I toured it in January I was told it was all going to the Senate. That's interesting. Maybe the people who were taking me on the tour were Senate employees.

**Mr. Duncan:** That was the initial plan. As we've brought these other plans together we're saying, is that the best course of action? We're just questioning that.

## [Translation]

À la façon dont certains en avaient parlé, on aurait pensé que nous remplacions les tapis la veille du jour où l'intérieur de l'édifice allait être démolé, alors qu'en réalité, le tapis sera presque usé quand les travaux commenceront, n'est-ce pas?

**M. Duncan:** C'est exact, ce genre de tapis dans les endroits où il y a beaucoup de passage n'a qu'une durée relativement limitée.

**M. Harper (Calgary-Ouest):** N'est-ce pas une question tendancieuse?

**Une voix:** Oh!

**M. Boudria:** C'est que je siégeais au conseil, comme vous d'ailleurs, monsieur Harper, si vous me permettez de vous rafraîchir la mémoire, lorsque certaines de ces décisions ont été prises.

**M. Silye:** Oui, sauf que M. Harper n'était pas là.

**Le président:** Il a dû manquer cette séance.

**M. Boudria:** Toutes les décisions de ce conseil sont unanimes, monsieur Silye.

**M. Harper:** Je refuse de parler de cela.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Boudria:** Je voulais simplement souligner cela.

Je voudrais revenir à l'édifice de l'Est: un tiers de ce bâtiment est encore vide; toutefois, lorsque nous allons rénover l'autre édifice—nous ne pouvons parler des détails car les décisions du conseil ne sont pas encore prises—nous allons utiliser ces locaux pour accueillir les gens qui vont être délogés temporairement, n'est-ce pas? Autrement dit, tout l'espace sera utilisé, n'est-ce pas?

**M. Duncan:** Le premier projet sur lequel nous avons travaillé prévoyait la reconstruction de l'aile de 1910, espace qui serait attribué au Sénat. À l'époque, ce dernier avait préparé un projet à long terme, bien avant celui qui concerne la Bibliothèque du Parlement et la Chambre des communes.

Nous examinons à présent comment intégrer ces deux autres projets, et quelle est la meilleure façon de procéder, à moyen terme, pour l'aile de 1910. L'une des questions à débattre, c'est de savoir si cet espace sera attribué immédiatement au Sénat ou s'il ne vaudrait pas mieux ne pas décider qui s'y installera jusqu'à ce que nous ayons achevé certains des travaux du plan à long terme. Autrement dit, devrions-nous garder cet espace disponible s'il y a des gens à loger temporairement?

La question est à l'étude, mais aucune décision n'a encore été prise.

**Le président:** Il s'agit de l'aile de 1910?

**M. Duncan:** C'est exact.

**Le président:** Ça alors! Quand j'ai visité les lieux en janvier dernier, on m'a dit qu'ils étaient destinés entièrement au Sénat. Voilà qui est intéressant. Ceux qui m'ont fait visiter étaient peut-être des employés du Sénat.

**M. Duncan:** Telie était effectivement l'intention, à l'époque, mais suite à l'élaboration des deux autres plans, nous en sommes venus à nous demander si c'était effectivement la meilleure solution.



[Texte]

**The Chairman:** Okay. I have two questions specific to that and then I have a couple on the long-range one.

[Traduction]

**Le président:** En ce cas, j'ai deux questions à poser là-dessus, puis quelques autres sur le projet à long terme.

• 1140

With respect to the 1910 wing, there are two committee rooms over there. One is our committee room on the third floor and one is a Senate committee room. I think they call it the Summit Room, because it has translation facilities for five languages in it. It's a beautiful committee room. Are these back in service? If not, why not?

**Mr. Duncan:** They're not in service, and the reason is fire egress. With the gutting of the 1910 wing, egress from those rooms is not available. That's why they're closed.

**The Chairman:** What about throwing ropes out the windows? It's a shame, because they're good rooms. One in particular is good—that we get any particular use of it.

I want to ask about the long-term plans for the Centre Block. We understand what will go on in the West Block in terms of gutting and rebuilding, but we haven't heard much about the long-term plans for this building.

**Mr. Boudria:** I don't mean any disrespect toward the chair, but that's still before the board. I think our people would be hard-pressed to say much about the renovations when the board decisions have not yet been made public. I thought I would mention that.

**The Chairman:** No, but I think we can at least hear what the options are, because this committee may wish to make some recommendations to the board, which of course it's free to do.

Mr. Riedel, perhaps you could tell us what options are available for work on the Centre Block and what is going on here.

**Mr. Riedel:** The Centre Block is scheduled to be closed in the year 2002, at the same time that West Block will be reopened. So there will be space in the West Block to receive the members from the Centre Block.

Some of the issues being looked at with regard to the Centre Block are what will happen to such things as the dining room, the visitors orientation centre, the press hot room on the third floor, and the chamber itself. Some of these items are before the board now, namely relocation of the chamber to an alternate site on or off the hill.

We're still looking at the other issues I mentioned—the dining room, the press and the orientation centre. We haven't come up with any solutions except that from a visitor orientation point of view, we could probably build something in the West Block during the period the Centre Block is closed, and have some space for a restaurant for members in the West Block as well.

Some of the other issues we're looking at is whether the entire House-occupied portion of the Centre Block will be closed—we currently occupy two-thirds of this building—or whether only half of it should be closed, possibly leaving open

Dans l'aile de 1910, il y a deux salles de comité, l'une, au troisième étage, est la nôtre, l'autre est une salle de comité du Sénat, fort belle, que l'on appelle la Salle du Sommet, parce qu'on y a prévu l'interprétation simultanée en cinq langues. Ces salles sont-elles de nouveau utilisées et sinon, pourquoi pas?

**M. Duncan:** Elles ne sont pas utilisées, à cause des règles d'évacuation des lieux. Étant donné que l'aile de 1910 a été évidée, l'évacuation de ces salles n'est plus possible et c'est pourquoi elles ont été fermées.

**Le président:** Voilà qui est bien dommage, car ce sont de belles salles. Pourquoi ne pas suspendre des cordes aux fenêtres? L'une de ces salles est particulièrement commode, encore que nous ne nous en servions jamais.

Je voulais poser une question sur les projets à long terme pour l'édifice du Centre. Nous savons en quoi consisteront les travaux d'édification et de reconstruction de cet édifice, mais nous n'avons pas entendu beaucoup parler des plans à long terme.

**M. Boudria:** En toute déférence envers le président, la question est toujours en suspens, et tant que le conseil n'a pas rendu ses décisions publiques, le personnel ne peut guère en parler. Je voulais simplement signaler cela.

**Le président:** Certes, mais on pourrait nous dire quelles sont les options, car notre comité peut présenter des recommandations au conseil, ce qu'il souhaitera peut-être faire.

Monsieur Riedel, vous pourriez peut-être nous dire quelles sont les options qui sont à l'étude pour les travaux de l'édifice du Centre et où en est la question.

**M. Riedel:** Il est prévu que l'édifice du Centre sera fermé en l'an 2002, lorsque l'édifice de l'Ouest sera rouvert et que l'on disposera donc de locaux pour accueillir les députés de l'édifice du Centre.

Certaines questions se posent quant à l'utilisation de l'édifice du Centre: qu'advient-il de la salle à manger, du centre d'orientation des visiteurs, de la salle réservée à la presse au troisième étage, et de la Chambre elle-même. Le conseil est actuellement saisi de ces questions, entre autres, la relocalisation de la Chambre dans un autre bâtiment, sur la Colline parlementaire ou ailleurs.

Nous examinons encore les autres questions que je viens d'évoquer, à savoir la salle à manger, la salle de presse et le centre d'orientation, et n'avons pas encore avancé de solutions, sinon pour le centre d'orientation des visiteurs qui pourrait probablement être installé dans l'édifice de l'Ouest pendant la période où l'édifice du Centre sera fermé. On songe également à réserver, dans l'édifice de l'Ouest, un espace pour le restaurant des députés.

Quant aux autres questions que nous étudions, il s'agit de décider si tous les locaux de l'édifice du Centre occupés par la Chambre seront fermés—actuellement deux tiers de ce bâtiment sont occupés—ou si la moitié seulement sera fermée, en laissant

[Text]

the Hall of Honour and one or both of the large committee rooms, the Railway Committee Room and the Reading Room. We're now looking at all of these things. Some have already gone to the board and some will be presented to the board shortly.

**The Chairman:** Is consideration being given to increasing the number of committee rooms in this building? If so, where?

**Mr. Riedel:** Yes, we've identified a number of potential areas where extra committee rooms could be built. For example, on the fourth floor one could construct up to four new committee rooms in the middle of the building.

**The Chairman:** And get rid of offices accordingly?

**Mr. Riedel:** That's correct.

In addition, one could also build two large committee rooms on the fifth floor, again in the centre of the building. Finally, we have plans indicating that we could probably build another committee room on the sixth floor in the space immediately outside the dining room.

We're looking at all of these options. We've presented them to the board but no decision has been made, partly because we're still looking at the costs. Theoretically, then, one could increase the number of committee rooms in the Centre Block from three to ten.

**The Chairman:** And this would involve keeping members permanently in the Justice Building and in the West Block instead of in this building?

**Mr. Riedel:** That's correct.

If you'd like, I could run over some of the potential areas for future committee rooms.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Riedel:** In 1998, when the West Block closes, we will lose the eight committee rooms we have there, including Room 200, but it appears that we could construct up to six new committee rooms in the Justice Building. By that time Room 362 in the East Block will come onstream, and there is a committee room in the Victoria Building now occupied by the Senate that could be made available to the House, and we're planning another committee room in the Wellington Building as well.

• 1145

So in 1998, for the Parliament during those four years, the House would have a total of 15 committee rooms. There are currently 14 in operation, not counting the East Block committee room.

In the year 2002, when the Centre Block closes, the West Block will reopen. We have plans that indicate there could be up to seven committee rooms in the West Block, one extra perhaps, on top of Room 200, and perhaps up to three committee rooms in the space now occupied by the cafeteria. That would give us a total of 19 committee rooms.

By the year 2006, when the Centre Block is reoccupied, if we assumed 10 committee rooms in the Centre Block and an additional 3 in the Centre Block, that means a total inventory of up to 32 committee rooms.

[Translation]

peut-être ouvert le Hall d'Honneur et l'une des deux grandes salles de comité, à savoir la salle du comité des chemins de fer et la salle de lecture. Nous examinons actuellement toutes les options; certaines ont déjà été présentées au conseil et d'autres le seront sous peu.

**Le président:** Songe-t-on à augmenter le nombre de salles de comité dans cet édifice, et dans ce cas, où peut-on envisager les localiser?

**M. Riedel:** Oui, il y a plusieurs endroits que l'on pourrait aménager en salles de comité, par exemple au quatrième étage, au coeur de l'édifice, où il serait possible de construire jusqu'à quatre nouvelles salles de comité.

**Le président:** En se débarrassant des bureaux?

**M. Riedel:** Oui, c'est exact.

En outre, on pourrait aménager deux grandes salles de comité au cinquième étage, là encore au coeur de l'édifice, et d'après certains plans, il serait probablement possible d'en construire une autre au sixième étage, juste à la sortie du restaurant.

Nous examinons toutes ces options et nous les avons présentées au conseil; toutefois, aucune décision n'a été prise, en particulier parce que nous sommes encore en train de calculer les coûts. Mais en théorie, on pourrait donc faire passer le nombre des salles de comité de l'édifice du Centre de trois à dix.

**Le président:** Ce qui obligerait à loger les députés, de façon permanente, dans l'édifice de la Justice et dans l'édifice de l'Ouest, et non plus dans cet édifice?

**M. Riedel:** C'est exact.

Si vous voulez, je pourrais vous donner des détails sur l'espace où l'on envisage d'aménager de futures salles de comité.

**Le président:** Certainement.

**M. Riedel:** Lorsque l'édifice de l'Ouest fermera ses portes en 1998, nous perdrons les huit salles de comité que y sont situées, y compris la salle 200, mais on nous dit qu'il sera possible de construire jusqu'à six nouvelles salles de comité dans l'édifice de la Justice. Vers cette époque-là, la salle 362 de l'édifice de l'Est sera prête, et il y a une salle de comité, actuellement occupée par le Sénat, dans l'édifice Victoria, salle qui pourrait être mise à la disposition de la Chambre; enfin, nous prévoyons également d'aménager une autre salle de comité dans l'édifice Wellington.

Donc en 1998, pour la législature de ces quatre années, la Chambre disposerait, au total, de 15 salles de comité. Il y en a actuellement 14 en service, sans compter la salle des comités de l'édifice de l'Est.

En l'an 2002, lorsque l'édifice du Centre fermera, celui de l'Ouest réouvrira. Selon les plans dont nous disposons, il pourrait y avoir sept salles des comité dans l'édifice de l'Ouest, une supplémentaire peut-être au-dessus de la salle 200, et peut-être aussi trois salles des comité dans l'espace actuellement occupé par la cafétéria. Cela donnerait un total de 19 salles.

En l'an 2006, lorsque l'édifice du Centre sera réoccupé, si nous comptons les dix salles de comité de l'édifice du Centre et ses trois salles supplémentaires, nous disposons d'un stock total de 32 salles.



[Texte]

I refer to it as the total inventory. The members will no doubt wish to look at it and determine exactly which of those will need to be retained. In turn, the committee rooms that are not used. . . Take, for example, those in the Justice Building. If you were to eliminate five of the six new rooms there, it would free up space for up to 10 members.

**The Chairman:** How many members would get the heave—ho from the Centre Block if you put all those committee rooms in here? Have you worked that out?

**Mr. Riedel:** Yes, we have. By the year 2006 there would be 27 members in this building.

**The Chairman:** How many are there now?

**Mr. Riedel:** There are 48 members now.

**The Chairman:** So most of the fourth and fifth floors would be converted to committee rooms.

**Mr. Riedel:** We're also assuming that the average size of a member's office will be 1,000 square feet, which is slightly more than the average now. I think now it's about 800 or 840 square feet.

**Mr. McWhinney (Vancouver Quadra):** I'm wondering, Mr. Chairman, if the witnesses have considered presenting an alternative master plan based on the possibility, if the economic plans of the government are successful, of a period in which we can spend some money. The trend in most countries with even less ancient parliamentary buildings than ours is to recognize realities and to construct afresh.

I wonder, for example, if you considered the possibility of an up-to-date and super-efficient block of members offices, where all are concentrated—a separate block—and converting this building increasingly into a sort of honorific building? It has qualities of national heritage and a museum look about it, but it's not functionally very efficient.

In Bonn, for example, their Parliament is only 40 years old, but they have started again to create new buildings.

Is there a case for presenting at least an alternative plan that might have a block of concentrated members offices, with this building essentially for Parliament, the chamber, committees, and the like?

I am aware of the budgetary constraints that limit you from doing this on a short-term basis, but you're projecting ahead to 2002 and periods like that. If they were linked by an internal rail system or shuttle service, you could very well consider the option of a separate block of offices across the way, where all the offices, other than perhaps the Prime Minister's, would be housed.

**Mr. Riedel:** That was in fact the exact recommendation made by a commission in 1976, that the Centre Block be converted to a legislative building and that virtually all the members be housed across the street, on the other side of Wellington Street. Unfortunately, although the recommendation was made, it was never really followed up on.

**Mr. McWhinney:** For reasons of money, debt?

[Traduction]

C'est ce que j'appelle le stock total. Les députés désireront certainement l'étudier pour décider de celles qu'il faudra conserver. À leur tour, les salles de comité ne sont pas utilisées. . . Prenez, par exemple, celles de l'édifice de la Justice. Si vous éliminez cinq des six nouvelles salles, vous pourriez libérer suffisamment de place pour y installer 10 députés.

**Le président:** Combien de députés seraient chassés de l'édifice du Centre si vous y installiez toutes ces salles de comité? Avez-vous calculé tout cela?

**M. Riedel:** En l'an 2006, il devrait y avoir 27 députés dans cet édifice.

**Le président:** Combien y en a-t-il maintenant?

**M. Riedel:** Il y en a 48 actuellement.

**Le président:** Donc, la plus grande partie des quatrième et cinquième étages sera convertie en salles de comité.

**M. Riedel:** Nous prenons également pour hypothèse que la dimension moyenne d'un bureau de député sera de 1 000 pieds carrés, soit légèrement au-dessus de la moyenne actuelle qui est, je crois, de 800 ou 840 pieds carrés.

**M. McWhinney (Vancouver Quadra):** Je me demandais, monsieur le président, si les témoins ont envisagé de présenter un autre plan directeur reposant sur l'éventualité d'une période au cours de laquelle nous pourrions dépenser plus d'argent, si les plans économiques du gouvernement aboutissent. Dans la plupart des pays qui ont des édifices parlementaires encore moins anciens que les nôtres, on a tendance à tenir compte des réalités et à construire du neuf.

Je me demande, par exemple, si vous avez envisagé la construction d'un édifice moderne et fonctionnel, qui regrouperait les bureaux des députés—un édifice distinct—et la conversion progressive de cet édifice en une sorte d'édifice à caractère cérémonial? Il a tous les attributs d'un musée et d'un bâtiment représentatif du patrimoine national, mais sur le plan fonctionnel, il n'est pas très efficient.

À Bonn, par exemple, le Parlement ne date que de 40 ans; pourtant, on a recommencé à y construire de nouveaux bâtiments.

Serait-il justifié de présenter au moins un autre plan prévoyant la construction d'un édifice où les bureaux des députés seraient concentrés, et l'utilisation de l'édifice où nous sommes, pour le Parlement, la Chambre, les comités, etc.?

Je connais les restrictions budgétaires qui vous empêchent de le faire à court terme, mais vos prévisions s'étendent jusqu'à 2002 et plus. Si les bâtiments étaient reliés par une voie ferrée interne ou par un service de navettes, on pourrait fort bien envisager la construction d'un édifice de l'autre côté de la rue, où tous les bureaux, à l'exception peut-être de celui du Premier ministre seraient installés.

**M. Riedel:** C'était précisément ce qu'une commission avait recommandé en 1976: l'édifice du Centre aurait été transformé en édifice législatif, et pratiquement tous les députés auraient été logés de l'autre côté de la rue Wellington. Malheureusement, aucune suite ne fut donnée à cette recommandation.

**M. McWhinney:** À cause du manque d'argent, des dettes?

[Text]

**Mr. Riedel:** Yes, I think so. Instead, the House chose as early as 1980 to recommend that the Justice Building be acquired. It's really taken 15 years for us to acquire that building.

**Mr. McWhinney:** They're not efficient buildings in terms of modern legislative purposes. As I say, in Germany, where their House was built in 1951, they're starting again to build new buildings that are more functionally oriented than the present ones.

This is a wonderful heritage building, but is it sensible to view it as accommodation for a legislative chamber, members' offices, cafeterias and the like, which could be better housed with better facilities elsewhere?

You're projecting to 2002. We all expect, as a result of the Prime Minister's economic policies, that the recession will be a matter of distant memory by then. We'll be dealing with the opportunities of job-intensive programs, such as new buildings in all of the Ottawa region. Why not at least put up some sort of blueprint for that possibility, even if it survived 1976?

• 1150

**Mr. Riedel:** In fact, I do intend to include that in my report, to surface it.

I just might mention we're looking up to the year 2020 in our plans, by which time the Justice Building will have been renovated, and the West Block and Centre Block, and possibly some work might have to be done to the Confederation Building as well.

**Mr. McWhinney:** And only Mr. Harper and Mr. Langlois among the present company perhaps will be left—and you, Mr. Chairman; you're a very young man.

**The Chairman:** I don't know about that.

**Mr. McWhinney:** I'll include you too, Don; you're perpetually young.

**The Chairman:** Mr. Langlois, *vous avez des questions?*

**Mr. McWhinney:** I'll add him too, but if we have too many it ceases to be exclusive.

**M. Langlois:** Pendant qu'on parle de l'architecture de l'édifice du Centre, j'aimerais mentionner une anomalie qui m'a affecté et qui m'affecte encore un petit peu. Les bureaux que j'occupe, et qui m'ont été attribués par hasard, comportent trois pièces comme ceux de la plupart de mes collègues: le 633 Sud, le 635 Sud et le 639 Sud. Ce qui est particulier, c'est que deux de mes pièces principales sont séparées par la salle de toilette des femmes et l'escalier qui monte ou descend selon le sens dans lequel on va. Serait-il possible que la salle de toilette des femmes soit déplacée au 639, pour que les trois pièces occupées par un député puissent être consécutives? Il y a quelque chose qui ne va pas. Je ne sais pas qui a eu, à un moment donné dans l'histoire de l'architecture, l'idée de placer les toilettes des femmes entre deux bureaux de députés. Je présume qu'il y avait de l'abus d'alcool chez les architectes de l'époque.

Plus sérieusement, la situation rend à peu près inutilisable la pièce 639 Sud. Je demanderais aux gens de la sécurité de surveiller cette pièce qui m'appartient pendant que je suis titulaire du siège que j'occupe.

[Translation]

**M. Riedel:** Oui, je crois. La Chambre avait donc décidé dès 1980 de recommander l'achat de l'édifice de la Justice; cela a pris 15 ans.

**M. McWhinney:** Ce ne sont pas des bâtiments efficaces pour des activités législatives modernes. Comme je le disais, en Allemagne, dont la Chambre a été construite en 1951, on commence à construire de nouveaux bâtiments plus fonctionnels que ceux qui existent.

L'endroit où nous nous trouvons est un superbe édifice patrimonial; toutefois, est-il vraiment raisonnable de considérer qu'il convient à une assemblée législative, à des bureaux de députés, des cafétérias, etc., qui pourraient être plus efficacement installés dans des immeubles plus appropriés, ailleurs?

Vos prévisions vont jusqu'à 2002. Nous nous attendons tous que, grâce aux politiques économiques du Premier ministre, la récession ne sera plus alors qu'un souvenir lointain. Nous nous occuperons alors de programmes créateurs d'emplois, par exemple, la construction de nouveaux édifices dans toute la région d'Ottawa. Pourquoi ne pas en établir un qui prévoirait cette possibilité, même s'il a survécu à 1976?

**M. Riedel:** En fait, j'ai bien l'intention de l'inclure dans mon rapport, de le présenter.

Je précise que nos plans vont jusqu'à l'année 2020. À cette époque, l'édifice de la Justice aura été rénové, ainsi que les édifices de l'Ouest et du Centre; et il se peut que l'édifice de la Confédération ait également besoin de certains travaux.

**M. McWhinney:** Et des personnes présentes, il ne restera peut-être plus que M. Harper et M. Langlois—et vous, monsieur le président; vous êtes très jeune.

**Le président:** Je n'en suis pas si certain.

**M. McWhinney:** Je vous inclus dans ce nombre, Don; vous restez éternellement jeune.

**Le président:** Monsieur Langlois, *do you have any questions?*

**M. McWhinney:** Je l'inclus, lui aussi, dans le groupe, mais si ses membres sont trop nombreux, il perdra un peu son exclusivité.

**Mr. Langlois:** While we're talking about the architecture of the Centre Block, I would like to mention a quirk which has bothered me for a while. My offices, which were randomly attributed to me, include three rooms like those of most of my colleagues: 633 South, 635 South and 639 South. What is strange is that two of the main rooms are separated by the ladies' washrooms and by the staircase going up or down depending where you're going. Would it be possible to move the ladies' washrooms to 639, so that a member could have three adjoining offices? There is something wrong there. I don't know who, during the construction, thought of placing these washrooms between two members' offices. Maybe the architects of the time went a bit heavy on the booze.

Seriously though, this makes room 639 South practically useless. I would ask the security people to keep an eye on that room, which belongs to me, while I'm a member here.



[Texte]

À propos de la fermeture appréhendée de l'édifice du Centre—la Chambre des communes devant aussi être fermée—, je suppose que vous avez une solution de rechange en vue de loger le premier ministre, le chef de l'Opposition, les whips, les leaders, etc., pour qu'ils puissent continuer à fonctionner de façon efficace. Je suppose qu'on n'ira pas siéger à l'aréna de Hawkesbury ou ailleurs. Quelles sont ces solutions? Je vois M. Boudria en face de moi et je voudrais éviter qu'il y ait du parti pris dans le choix de l'endroit. Une solution logique où la Chambre pourrait siéger avec le personnel, les leaders et tout ce qu'il faut pour fonctionner, le greffier, les bureaux de la présidence, qu'est-ce que ce pourrait être?

**Mr. Duncan:** Essentially, in the options we developed and put forward to the Board of Internal Economy, any relocation of the Chamber would include the relocation of the House offices and those other key offices that are basically an integral part of the Chamber and the functioning of the Chamber. In those options we looked at—I believe these are in the public domain—were the West Block, the Bank of Montreal, and the old Ottawa train station, or the government conference centre. Those were the options we looked at. Associated also with the chamber was the ancillary space for those people who work intimately with the chamber.

The other option was to look at doing the renovations and keeping everyone in place in the Centre Block, and what the costs and risks associated with that were.

**Mr. Langlois:** *Merci.*

**Mr. Fontana:** In the master plan, in the future, were residences for members ever contemplated? The only reason I bring that up is because it has an awful lot to do with cost and money. Perhaps savings could be achieved if, in fact, residences could be provided to the members who have to go out and buy them now. I think there are efficiencies and savings that could be made if one looked at the total amount of money paid out to members on travel expenses and so on, as part of that budget, and looking at providing the residential facilities. I just don't know whether or not... I take it there might be land; I take it there are opportunities. Has anyone ever looked at that?

[Traduction]

As to the closing of the Centre Block—the House of Commons is also supposed to be closed—, I presume you have made other plans to house the Prime Minister, the Head of the Opposition, the Whips, the leaders, etc., so that they can keep functioning efficiently. I imagine that we will not go and sit in Hawkesbury Arena or elsewhere. What are the solutions? I can see Mr. Boudria in front of me and I certainly don't want him to be prejudiced as far as the choice of the new facilities is concerned. What would be a logical solution, a solution whereby the House could sit and have nearby the staff, the leaders and everything that it requires to function, the Clerk and the Speakers's chambers?

**M. Duncan:** Essentiellement, selon les formules que nous avons proposées au Bureau de régie interne, toute réinstallation de la Chambre entraînerait également celle de ses bureaux et de tous les autres bureaux essentiels qui font partie intégrante du fonctionnement de la Chambre. Les diverses options que nous avons étudiées—je crois qu'elles relèvent du domaine public—ont été l'édifice de l'Ouest, la Banque de Montréal et la vieille gare d'Ottawa, c'est-à-dire le Centre de conférences du gouvernement. Il ne faut pas non plus oublier les locaux accessoires pour les personnes qui travaillent en étroite collaboration avec la Chambre.

L'autre option était de rénover l'édifice du Centre et d'y garder tout le monde; et d'étudier les coûts et risques présentés par cette formule.

**M. Langlois:** *Thank you.*

**M. Fontana:** Dans le plan directeur établi pour l'avenir, a-t-on envisagé des résidences pour les députés? La seule raison pour laquelle je demande cela, c'est que des coûts élevés entrent en jeu. On pourrait peut-être faire des économies si l'on mettait des logements à la disposition des députés qui sont actuellement obligés d'en acheter. Je crois qu'il serait possible de réaliser des économies et de rendre le système plus efficient si l'on considérait que tout l'argent versé aux députés pour leurs frais de déplacement, etc., faisait partie de ce budget, et si l'on étudiait la possibilité de les loger. Je ne sais pas si... Il y a probablement des terrains pour cela, des possibilités de le faire. A-t-on jamais étudié la question?

• 1155

**Mr. Riedel:** I believe this or a similar option was discussed at this committee when it was known as the Standing Committee on Management and Member Services—this would be eight or ten years ago—and there were some options looked at.

Quite frankly, because of the public perception, that option was not pursued by the members at that time.

**Mr. Fontana:** Yes, but eight or ten years ago we weren't given travel expenses, right?

**Mr. Riedel:** No, essentially the same rules for travel were in effect then.

**Mr. Fontana:** But not the \$6,000.

**Mr. Riedel:** Not the \$6,000; that's correct.

**M. Riedel:** Je crois qu'une formule similaire a été discutée à ce comité lorsqu'il s'appelait le Comité permanent de la gestion et des services aux députés—cela doit remonter à huit ou dix ans—et qu'on avait alors examiné plusieurs formules.

En toute franchise, à cause des réactions possibles du public, les députés n'ont pas poussé l'étude de cette option.

**M. Fontana:** Oui, mais il y a huit ou dix ans on nous ne accordait pas d'indemnités de déplacement, n'est-ce pas?

**M. Riedel:** Non, à l'époque, pratiquement les mêmes règles étaient en vigueur pour les déplacements.

**M. Fontana:** Mais il n'y avait pas les 6 000 dollars.

**M. Riedel:** Non, c'est exact.

## [Text]

**Mr. Fontana:** That's only been three or four years.

**Mr. Riedel:** Four years, yes.

**Mr. Fontana:** Therefore, in terms of looking at that expenditure with the possibility. . . and perhaps there are some other good reasons why one might have that available. I think one could do it in a cost-effective way, and there are some security reasons, there are some good reasons as to why you would want to do it.

I know there are a number of parliaments around the world that have, as part of the complex, residences for their members, dealing with securities, efficiencies, all kinds of things that are available. I just don't know whether or not that's part of the master plan, whether or not one could look at it again.

**Mr. Riedel:** It is not at the moment, but I can undertake to raise it with the board subcommittee on accommodation to see what their reaction would be.

**Mr. McWhinney:** It could include a bank, for example.

**The Chairman:** Include a what?

**Mr. McWhinney:** A bank.

**The Chairman:** A bank?

**Mr. McWhinney:** A branch of a bank. Why not?

**The Chairman:** Yes, bank machines are littered around this place. It's great.

**Mr. McWhinney:** Why not?

**Mr. Fontana:** Well, they took it away from West Block because nobody was using it.

**Mr. McWhinney:** We're perhaps more affluent in Centre Block.

**Mr. Boudria:** That's what it is.

**Mr. Fontana:** In Centre Block we have one. The only machine is in Centre Block now.

**Mr. McWhinney:** Not in the West Block.

**The Chairman:** Are there any other questions from members in relation to this issue? Here's your chance to get the scoop.

**M. Langlois:** Je voudrais, si vous me le permettez, poser une question par votre intermédiaire à M. Fontana sur le guichet automatique de l'édifice du Centre qui sert uniquement à faire des retraits. On ne peut pas faire les transactions usuelles comme des dépôts, des virements de comptes, etc. Est-ce qu'on parle du même guichet automatique?

**M. Fontana:** Oui.

**M. Langlois:** Donc, c'est un guichet où on peut retirer de l'argent tout simplement. Ce n'est pas très avancé comme électronique.

**M. Boudria:** Ce n'est pas très sophistiqué.

**The Chairman:** Mr. Lee, are you ready?

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** Yes, I am, Mr. Chairman.

## [Translation]

**M. Fontana:** Cela ne date que de trois ou quatre ans.

**M. Riedel:** Quatre ans en effet.

**M. Fontana:** Donc si l'on considère cette dépense et la possibilité. . . Il y a d'ailleurs peut-être d'autres raisons valables pour lesquelles on pourrait envisager cela. Je crois qu'on pourrait le faire de manière économique, pour des raisons valables de sécurité et autres.

Je sais qu'il existe un certain nombre de Parlements dans le monde qui ont des logements pour leurs députés, pour des raisons de sécurité, d'efficacité, etc. Je ne sais pas si cela fait partie de votre plan directeur, et si l'on pourrait réexaminer la question.

**M. Riedel:** Pas pour le moment; je pourrais, toutefois, évoquer la question au sous-comité du logement pour avoir sa réaction.

**M. McWhinney:** Un tel bâtiment pourrait également comprendre une banque, par exemple.

**Le président:** Comprendre quoi?

**M. McWhinney:** Une banque.

**Le président:** Une banque?

**M. McWhinney:** Une succursale bancaire. Pourquoi pas?

**Le président:** Oui, il y a des machines automatiques un peu partout, ici. C'est formidable.

**M. McWhinney:** Pourquoi pas?

**M. Fontana:** On les a enlevé de l'édifice de l'Ouest parce que personne ne s'en servait.

**M. McWhinney:** Peut-être avons-nous plus d'argent à l'édifice du Centre.

**M. Boudria:** C'est certainement cela.

**M. Fontana:** La seule machine se trouve actuellement à l'édifice du Centre.

**M. McWhinney:** Pas dans celui de l'Ouest.

**Le président:** Les députés ont-ils d'autres questions à poser à ce sujet? C'est le moment si vous souhaitez faire les manchettes.

**Mr. Langlois:** I would like, if I may, ask, through you Mr. Fontana, about the bank machine in the Centre Block that is only used to withdraw money. It cannot be used for deposits, transfers, etc. Are we talking about the same automatic machine?

**Mr. Fontana:** Yes.

**Mr. Langlois:** So, you can only use it to withdraw money. Electronically, it is not very sophisticated.

**Mr. Boudria:** Indeed.

**Le président:** Monsieur Lee, êtes-vous prêt?

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Oui, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Okay.

Mr. Riedel, I want to thank you and your colleagues for your attendance today. We appreciate it very much. We will look forward to receiving your quarterly reports. I guess those will come in writing.

Je voudrais vous remercier, monsieur Riedel, de l'aide que vous avez apportée à ce Comité. J'espère que votre rapport trimestriel nous donnera des renseignements concernant les changements à la Colline qui aideront, je l'espère, les membres du Comité.

Thank you for coming. We appreciate everything you've said.

We have two or three other items of business before the committee.

Mr. Lee, I think you have a subcommittee report to table.

**Mr. Lee:** Yes, Mr. Chairman, the Subcommittee on Private Members' Business has completed its review for votable items and we have selected four. We have a reasonably strong consensus this time. They are as set out in what has been drafted as the seventieth. However, the report from the subcommittee will have recommended to this committee the selection, as votable, of Bill C-295, Mr. Strahl, in relation to peacekeeping; motion M-384, Mr. Pagtakhan, in relation to some control over hate propaganda on the information highway; motion M-292, Mr. Serré, in relation to reinstitution of some form of mining exploration incentives; and motion M-264 by Mr. Ménard in relation to same-sex relationships. These would be the four recommended votable items.

• 1200

My colleagues and I are certainly available to answer any questions colleagues may have.

**The Chairman:** Mr. Lee, do you move that the Report from the Subcommittee on Private Members' Business be adopted as the committee's seventieth report to the House and that the chairman present the report to the House?

**Mr. Lee:** I so move.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, does the mining incentive affect the royal recommendation in any way? Could we hear the motion?

**The Chairman:** It's a motion only:

De l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de mettre en oeuvre un nouveau programme de stimulants financiers afin d'encourager l'exploitation et le développement minier au Canada.

**M. Boudria:** Donc, la motion préconise des dépenses de fonds?

**Le président:** La motion dit simplement que le gouvernement devrait envisager de mettre en oeuvre...

[Traduction]

**Le président:** Bien.

Monsieur Riedel, je tiens à vous remercier, vous et vos collègues, d'être venus aujourd'hui. Nous vous en savons gré. Nous attendrons avec intérêt vos rapports trimestriels. J'imagine qu'ils nous parviendront par écrit.

I wanted to thank you, Mr. Riedel, for helping this Committee. I hope that your report will provide us with information concerning changes on the Hill, and will help the members of this Committee.

Merci d'être venu. Nous vous avons écouté avec beaucoup d'intérêt.

Le comité a deux ou trois autres points à examiner.

Monsieur Lee, je crois que vous avez un rapport de sous-comité à présenter.

**M. Lee:** Oui, monsieur le président, le Sous-comité des affaires émanant des députés a achevé son examen des questions qui feront l'objet d'un vote; nous en avons retenu quatre. Cette fois, nous sommes parvenus à un solide consensus. Ces affaires sont énoncées dans la 70<sup>ème</sup> ébauche du rapport. Cependant, le sous-comité recommande au comité de retenir comme affaires qui feront l'objet d'un vote, le projet de loi C-295 émanant de M. Strahl, relatif au maintien de la paix; la motion M-384 présentée par M. Pagtakhan, relative à l'exercice d'un certain contrôle sur la propagande haineuse diffusée sur l'autoroute de l'information; la motion M-292 présentée par M. Serré, relative au rétablissement d'une forme de stimulants financiers à l'exploitation minière; et la motion M-264 de M. Ménard relative aux rapports entre personnes du même sexe. Ce rapport recommanderait donc quatre affaires, lesquelles devraient faire l'objet d'un vote.

Mes collègues et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur Lee, proposez-vous que le Rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés soit adopté comme soixante-dixième rapport du Comité à la Chambre et que le président soumette le rapport à celle-ci.

**M. Lee:** Oui.

**M. Boudria:** Monsieur le président, les stimulants à l'exploitation et au développement minier ont-ils une répercussion quelconque sur la recommandation royale? Pourrions-nous entendre la motion?

**Le président:** Ce n'est qu'une motion:

According to the House, the government should consider instituting a new program of incentives to stimulate mining exploration and development in Canada.

**Mr. Boudria:** So, this motion recommends funding expenses?

**The Chairman:** It simply states that the government should consider setting up...

[Text]

**M. Boudria:** D'accord. C'est tout.

**Le président:** Est-ce qu'il y a d'autres questions ou discussions sur le rapport et la motion? Non?

Is the committee ready for the question?

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Lee, do you have another report?

**Mr. Lee:** Yes, I do.

Some weeks ago this committee had referred to the subcommittee two or three matters involving procedures surrounding private members' business. We have considered the matters and have reported back. The report is there. We are simply tabling it today for consideration. There may be a time later when the subject could be...

**The Chairman:** So the report will be distributed to members and we'll discuss it at another meeting. Is that agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you for the work on the report.

**Mr. Lee:** A third item had to do with the specific time allocation for the 60 minutes set aside for private members' business. We could have included it in our report, but because it did not come to the subcommittee on a formal referral, we have reported back to you by way of letter. Mr. Chairman. The letter makes recommendations to change the specific time allocations within the one hour of debate. There is a separate proposal for each of the non-votable and votable items. It provides for greater interchange between the mover and other people in the House—a question and answer period of five minutes following the mover's first 15-minute speech for both votable and non-votable items.

The proposal would enhance the speaking productivity within the one-hour debate without impairing the abilities of either the mover or the other members to participate. In fact, it enhances it. It provides for more participation and a four-or five-minute wrap-up at the end of the debating time for the mover. That has informally occurred on a number of occasions in the House—at the end of three hours of debate, the mover speaks with unanimous consent.

I put that before the committee as a recommendation of the subcommittee. It's up to the chair and the members when that matter might be taken up or whether it would ever—

**The Chairman:** That could be taken up with the report.

**Mr. Lee:** That's fair.

**The Chairman:** We've lost our quorum, so we can't pass any more motions, although we need to. We have a motion that the subcommittee on members' travel be allowed to table...

[Translation]

**Mr. Boudria:** Okay. That's all.

**The Chairman:** Are there other questions or comments about the report and the motion? No?

Le comité est-il prêt pour la question?

La motion est approuvée

**Le président:** Monsieur Lee, avez-vous un autre rapport à présenter?

**M. Lee:** Oui.

Il y a quelques semaines, ce comité a confié au sous-comité l'étude de deux ou trois questions de procédures relatives aux affaires des députés. Nous les avons examinées et voici notre rapport. Nous le déposons seulement aujourd'hui pour que vous l'examiniez. Par la suite, la question pourrait peut-être...

**Le président:** Le rapport sera remis aux membres du comité et nous en discuterons à une autre réunion. Est-ce convenu?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Je vous remercie de ce rapport.

**M. Lee:** Un troisième point concerne l'allocation précise des 60 minutes réservées pour les affaires émanant des députés. Nous aurions pu l'inclure dans notre rapport, mais comme il n'a pas fait l'objet d'un renvoi officiel au sous-comité, nous vous faisons rapport sur cette question sous la forme d'une lettre adressée à vous, monsieur le président. Dans cette lettre, nous recommandons de modifier le temps alloué dans l'heure réservée aux débats. Il y aura une proposition distincte pour chacune des affaires qui feront l'objet d'un vote, ainsi que pour les autres. Cela permet un meilleur échange de vues entre le motionnaire et les autres personnes à la Chambre—une période de questions de cinq minutes après le premier discours de 15 minutes du motionnaire pour les affaires qui feront l'objet d'un vote et les autres.

Cette proposition permettrait de mieux utiliser l'heure réservée aux débats, sans pour cela compromettre les chances de participer du motionnaire ou des autres députés. En fait, cela les accroît, en offrant une meilleure possibilité de participer et quatre ou cinq minutes à la fin du débat pour permettre au motionnaire de résumer la question. C'est ce qui s'est fait de officieusement à plusieurs reprises à la Chambre—à la fin de trois heures de débats, le motionnaire prend la parole avec l'accord unanime des autres députés.

Cela constitue la recommandation que le sous-comité présente au comité. Il appartiendra au président et aux membres de décider si la question devra être examinée plus tard ou si elle...

**Le président:** On pourrait le faire au moment de l'examen du rapport.

**M. Lee:** Très bien.

**Le président:** Nous avons perdu notre quorum et nous ne pouvons donc plus adopter de motions, bien que ce serait nécessaire. Nous avons une motion selon laquelle le Sous-comité du déplacement des députés serait autorisé à déposer...



[Texte]

We are able to sit on Thursday. We have no business to do, but we'll sit and receive the subcommittee's report.

**Mr. Boudria:** Wait a minute. Are we meeting just for that? If that's the case, I'll send for quorum right now.

[Traduction]

Nous pourrions siéger jeudi. Nous n'avons pas d'affaires à régler, mais nous siégerons et nous recevrons le rapport du sous-comité.

**M. Boudria:** Un instant. Nous réunissons-nous uniquement pour cela? Si c'est le cas, je vais envoyer chercher les autres pour que nous ayons un quorum.

• 1205

**M. Plamondon:** Combien en faut-il pour le quorum? On peut avoir une séance.

**M. Boudria:** Huit.

**M. Plamondon:** Huit. Mais si personne ne soulève la question du quorum, peut-on continuer?

**Le président:** Le problème, c'est que nous ne pouvons pas adopter une motion sans quorum.

**M. Plamondon:** Il faut que quelqu'un relève la question du quorum. Si personne ne la relève, les motions sont bonnes.

**The Chairman:** We don't like to set a bad example.

En attendant qu'une autre personne se présente, nous pouvons prendre en considération une lettre du président du Comité sénatorial permanent des privilèges, du règlement et de la procédure, qui contient une proposition de règles relatives aux comités mixtes. Il demande qu'un groupe de travail informel soit mis sur pied.

J'ai aussi reçu une lettre à ce sujet du Président de la Chambre. Je l'ai reçue seulement aujourd'hui ou hier. Elle est assez courte. Les membres de ce Comité désirent-ils mettre sur pied un groupe de travail informel sur cette question?

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, these are matters of both efficiency and procedure. The suggestion is a good one provided that we have the advance assistance of our research staff in clarifying the issues and preparing us.

**Mr. Harper:** Mr. Chairman, while these are procedural matters, I would understand if the Senate would want to look at them. The view of my party would be that we would prefer not to see joint committees in the future. So most of these would be moot points as far as we're concerned.

**The Chairman:** Well, we do have a couple of standing joint committees that exist now, Mr. Harper. I think we ought to deal with it since those are continuing, unless you're proposing we abolish them under the rules.

**Mr. Boudria:** Well, first of all, as you said quite correctly, Mr. Chairman, there are three or four standing—

**The Chairman:** There are three standing joint committees, I think.

**Mr. Boudria:** I think it's four with the library.

**The Chairman:** What else besides the library? There is the scrutiny of regulations committee.

**Mr. Boudria:** There is also the official languages committee and there is the regulations committee.

**Mr. Plamondon:** How many people do we need for the quorum? We could sit.

**Mr. Boudria:** Eight.

**Mr. Plamondon:** Eight. But if no one raises the issue of a quorum, may we carry on?

**The Chairman:** The problem is that we cannot pass motion without a quorum.

**Mr. Plamondon:** But if no one raises the issue of a quorum, motions can be passed.

**Le président:** Nous n'aimons pas donner le mauvais exemple.

While we are waiting for another member to arrive, we could consider a letter from the Chairman of the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, suggesting rules concerning joint committees. He asks for the setting up of an informal working group.

I also received a letter on the same subject from the Speaker of the House. I only received it today or yesterday. It is rather short. Would the members of the Committee wish to set up an informal working group on this matter?

**M. Lee:** Monsieur le président, ce sont des questions d'efficience et de procédure. La suggestion est bonne à condition que nos recherchistes nous aident d'avance à clarifier ces questions et à nous préparer.

**M. Harper:** Monsieur le président, bien qu'il s'agisse de questions de procédure, je comprendrais que le Sénat les étudie lui-même. Mon parti préférerait qu'il n'y ait plus de comité mixte à l'avenir. En ce qui nous concerne, la plupart de ces questions ne nous intéressent pas.

**Le président:** Il demeure que nous avons en ce moment deux ou trois comités mixtes, monsieur Harper. Je crois que nous devrions nous occuper de cette question puisqu'il continue à y en avoir; à moins que vous ne proposiez de les abolir.

**M. Boudria:** Eh bien, premièrement, comme vous le disiez fort justement, monsieur le président, il y a trois ou quatre comités permanents. . .

**Le président:** Il y a trois comités mixtes permanents, je crois.

**M. Boudria:** Je crois que cela en fait quatre avec celui de la bibliothèque.

**Le président:** Quels sont les autres? Il y a le Comité mixte d'examen de la réglementation.

**M. Boudria:** Il y a aussi le Comité des langues officielles et celui de la réglementation.

## [Text]

Furthermore, we have to appoint very shortly a joint committee to deal with the issue of conflict of interest. That has to be done because we're talking about conflict of interest of parliamentarians of both Houses. It has to be dealt with by a joint committee.

From time to time there are things like this. We may not want a proliferation of them, and perhaps Mr. Harper is correct in that sense. That doesn't change the reality that some committees exist, and it doesn't change the other reality that some of them are necessary at least from a procedural standpoint from time to time.

So therefore it's not moot; it has to be done.

**M. Plamondon:** Monsieur le président, chaque fois qu'on parle de l'autre Chambre. . . A-t-on le droit de prononcer le mot «Sénat» ici? À la Chambre des communes, il ne faut pas prononcer le mot «Sénat». Il faut dire «l'autre Chambre».

**M. Boudria:** «L'autre endroit».

**M. Plamondon:** Ici, il faut dire «l'autre endroit»?

**Le président:** «L'autre endroit».

**M. Plamondon:** En tout cas, on sait de qui on parle. Chez nous, on appelle ces gens-là «ceux qui ne travaillent pas».

Ce groupement est peut-être l'institution la plus antidémocratique existant dans le monde occidental. C'est une risée à travers le monde. Je partage l'idée de mon confrère du Parti réformiste. Chaque fois qu'on donne de l'importance à ce vestige de colonialisme, je m'insurge car je souhaiterais les voir dormir en paix dans leur coin et les voir ici le moins souvent possible. Ils se font appeler des parlementaires et se font accorder les mêmes privilèges que ceux qui ont été démocratiquement élus.

• 1210

Dans ce sens, je ne saisis pas au complet le désir exprimé dans cette lettre. Cependant, si cela devait donner le moindre de visibilité aux gens qui acceptent de siéger à cet autre endroit, alors qu'ils ont été nommés d'une façon totalement antidémocratique qui va complètement à l'encontre de tout ce qui est reconnu dans le monde occidental en termes de représentativité, eh bien, je serais très hésitant à partager votre point de vue.

**M. Boudria:** Monsieur le président, il n'y a rien qu'on puisse faire au moment où on se parle. Il existe des comités mixtes à l'heure actuelle. La question qui se pose est de savoir ce qu'on doit faire pour avoir des règles dans les comités mixtes qui existent. Ce n'est pas ici le lieu de tenir un discours pour savoir si on aurait dû voter pour l'Accord de Charlottetown afin de pouvoir élire les sénateurs. On pourra tenir ce débat une autre fois et ce n'est pas le point en litige aujourd'hui.

**M. Plamondon:** Précisons-le, ce point, monsieur Boudria. Je suis d'accord avec vous si vous me dites qu'il s'agit simplement d'une procédure. Je suis intervenu pour ajouter des propos complémentaires à ce que disait mon confrère du Parti réformiste quant à l'autre endroit. Je suis d'accord si vous me parlez de trois comités spécifiques, en ayant bien en tête l'intention qu'il n'y en ait jamais plus que les trois qui existent à l'heure actuelle. Mais je sais que votre parti a tendance à

## [Translation]

En outre, il va falloir très bientôt que nous établissions un comité mixte pour l'étude des conflits d'intérêts. Il va falloir le faire car nous parlons des situations des conflits d'intérêts pour les parlementaires des deux chambres. Il faudrait donc qu'un comité mixte s'en charge.

Ce genre de situation se présente de temps à autre. Nous ne tenons pas nécessairement à ce que ces comités prolifèrent, et en ce sens, M. Harper a sans doute raison; il n'en reste pas moins qu'ils existent et que certains d'entre eux sont nécessaires de temps à autre, ne serait-ce que sur le plan des procédures.

Ce n'est donc pas une question sans intérêt; il faut le faire.

**Mr. Plamondon:** Mr. Chairman, every time we talk about the other House. . . are we allowed to use the word "Senate" here? At the House of Commons, the word "Senate" may not be used. You must say the "other House".

**Mr. Boudria:** "The other place".

**Mr. Plamondon:** Here, we must say "the other place"?

**The Chairman:** "The other place".

**Mr. Plamondon:** Anyway, we know who we're talking about. At home, we call them "those who don't work".

That group may be the most anti-democratic institution of the whole Western World. It is ridiculed throughout the world. I share the view of my colleague from the Reform Party. Every time this vestige of colonialism is given any importance, I object because I would like them to carry on dozing quietly in their corner and see them as seldom as possible. They want to be called parliamentarians and enjoy the same privileges as those who have been democratically elected.

So I don't fully understand the wish expressed in this letter. If this gave any visibility to people who accept to sit in the other place, after a totally undemocratic appointment, that is totally alien to any concept of representativity in the Western World, I would be reticent to share your point of view.

**Mr. Boudria:** Mr. Chairman, right now, there is nothing we can do. Currently, there are joint committees. The question is to know what must be done to have rules within the current joint committees. This is not the place to make a speech about the advisability of voting in favour of the Charlottetown Agreement so that senators could be elected. We could discuss that another time: it is not the case at issue today.

**Mr. Plamondon:** Let us make this point clear, Mr. Boudria. I agree with you if you tell me that it is only a procedural matter. I add in my comments to the remarks made by my colleague from the Reform Party about the other place. I agree insofar as you're talking to me about three specific committees, with a clear understanding that there will never be more than the three current ones. But I know that your Party tends to be in favour of joint committees. That's what it does



[Texte]

favoriser les comités mixtes. Il le fait pour les comités spéciaux sur la défense. Le Comité sur la défense est un comité mixte ainsi que l'autre comité à la Chambre.

Il y a donc une philosophie dans votre parti qui tend à donner de l'importance à cet autre endroit que je qualifie d'antidémocratique. Donc, si vous me dites qu'on va étudier les règles des trois comités existants de façon à les rendre conformes aux règles des comités que j'appelle normaux, c'est-à-dire formés de parlementaires élus, je suis prêt à travailler dans ce sens, mais pas en donnant le moindre de l'importance aux gens de l'autre endroit.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I don't think we have a motion or anything on the floor right now, but I would move, recognizing the politico-philosophical objections or—

**Mr. Pickard:** Indifference of—

**Mr. Lee:** —indifference—good term—

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Lee:** —of the opposition parties to the non-elected role of the Senate, that we nonetheless establish what is described as an informal working group, small in numbers, with the assistance of our committee staffs from both Houses to sort out the issues that have been listed for the purpose of avoiding difficulties in the future and not for the purpose of enhancing the role of the Senate from the perspective of members of the House.

I guess my motion's getting a little long here.

**Mr. Pickard:** It's very good, though.

**Mr. Lee:** I'm getting carried away.

And that the informal group informally report back to this committee on its progress.

**An hon. member:** Are you going to do an essay on this?

**Mr. Keyes (Hamilton West):** Did you get all that down?

**Mr. Lee:** Forgive me—

**Mr. Keyes:** Play the tape back.

**Mr. Lee:** —for forgetting it was a motion and not a speech.

**The Chairman:** The clerk will read the motion she has down. Mr. Lee, you can tell us if it accords with what you said.

**Mr. Lee:** Thank you.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Lee moved that an informal working group be established with the assistance of the committee staff from both Houses for the purpose of preparing background information on the items raised in the Senate letter and that the informal group report back to the committee.

**An hon. member:** Sure, why not?

**Mr. Harper:** Do we need a motion that would informally hold to that?

**Mr. Lee:** Can we informally adopt this?

[Traduction]

for special committee on defense. The Committee on defense is a joint committee, and so is the other one at the House.

So your Party's philosophy tends to lend importance to that other place which I consider as anti-democratic. But if you tell me that we're going to study the rules of the three existing committees so as to align them on the rules of what I call normal committees, that is to say committees composed of elected members, I'm prepared to cooperate but without giving any visibility to the people from the other place.

**M. Lee:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'une motion ait été présentée, mais je suis prêt à proposer, compte tenu des objections politico-philosophiques ou...

**M. Pickard:** Indifférence de...

**M. Lee:** ...indifférence... le mot est bien choisi...

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Lee:** ...des partis de l'Opposition au rôle des membres non élus du Sénat, je propose donc que nous établissions néanmoins un petit groupe de travail officieux avec l'aide du personnel des comités des deux Chambres pour régler les questions afin d'éviter des difficultés futures, et non pour renforcer le rôle du Sénat aux yeux des députés.

J'ai bien l'impression que ma motion est longue.

**M. Pickard:** Elle n'en est pas moins très bonne.

**M. Lee:** Je me suis laissé un peu entraîner.

Et que ce groupe officieux rende officieusement compte de ses travaux à notre comité.

**Une voix:** Allons-nous rédiger une dissertation là-dessus?

**M. Keyes (Hamilton-Ouest):** Avez-vous tout noté?

**M. Lee:** Excusez-moi...

**M. Keyes:** Refaites passer la bande d'enregistrement.

**M. Lee:** ...d'avoir oublié que c'était une motion et non un discours.

**Le président:** La greffière va lire la motion qu'elle a notée. Monsieur Lee, vous pouvez nous dire si elle correspond à ce que vous avez dit.

**M. Lee:** Merci.

**La greffière du Comité:** M. Lee propose qu'un groupe informel soit créé avec l'aide du personnel des comités du Sénat et de la Chambre, afin de préparer des documents d'appui ou d'information au sujet des questions soulevées dans la lettre du président du Sénat au Comité et que le groupe fasse rapport au Comité.

**Une voix:** Certainement, pourquoi pas?

**M. Harper:** Avons-nous aussi besoin d'une motion officieuse pour cela?

**M. Lee:** Pouvons-nous adopter officieusement cela?

[Text]

**M. Plamondon:** Voulez-vous me la répéter en français pour que je sois bien certain d'avoir compris ce que vous dites?

[Translation]

**Mr. Plamondon:** Could you repeat this in French to me so I can make sure that I understood what you said?

• 1215

**La greffière:** M. Lee propose qu'un groupe informel soit créé avec l'aide du personnel des comités du Sénat et de la Chambre, afin de préparer des documents d'appui ou d'information au sujet des questions soulevées dans la lettre de la Présidente du Sénat au Comité et que le groupe fasse rapport au Comité.

Motion agreed to

**The Chairman:** Mr. Boudria moves that the Subcommittee on Members' Travel be allowed to table its report with the Clerk of the Committee on March 30, 1995.

Motion agreed to

**The Chairman:** Then we'll dispense with sitting on Thursday, since we only have that report to receive. Our next meeting will be next Tuesday. At that time we'll be hearing the Speaker on the main estimates.

We expect two sittings Tuesday and Thursday on that issue, so we'll see you next Tuesday on the main estimates.

I declare the meeting adjourned.

**The Clerk:** Mr. Lee moves that an informal working group be established with the assistance of the committee staff from both Houses for the purpose of preparing background information on the items raised in the Senate letter and that the informal group report back to the committee.

La motion est adoptée

**Le président:** Monsieur Boudria propose que le Sous-comité du déplacement des députés soit autorisé à remettre son rapport à la greffière du comité le 30 mars 1995.

La motion est adoptée

**Le président:** Nous ne siégerons donc pas jeudi, puisque nous n'avons que ce rapport à recevoir. Notre prochaine réunion aura lieu mardi prochain. Le Président nous parlera alors du budget des dépenses principales.

Nous consacrerons sans doute deux séances, celles de mardi et jeudi, à cette question. Nous nous retrouverons donc mardi prochain pour parler du budget des dépenses principales.

La séance est levée.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste—lettre****8801320****OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the House of Commons:*

Ed Riedel, Advisor to the Speaker, Accommodation Planning.

*From the Department of Public Works and Government Services:*

Glen Duncan, Director, Parliamentary Precinct.

**TÉMOINS***De la Chambre des communes:*

Ed Riedel, conseiller au Président, Planification des immeubles.

*Du ministère des Travaux publics et services gouvernementaux:*

Glen Duncan, directeur, Cité parlementaire.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing.  
Public Works and Government Services Canada.  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition.  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Tuesday, April 4, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le mardi 4 avril 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procedure and House Affairs

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996—Vote 5 under PARLIAMENT (House of Commons)

### INCLUDING:

The Seventy-First Report to the House

### APPEARING:

The Honourable Gilbert Parent Speaker of the House of Commons

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996—Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT (Chambre des communes)

### Y COMPRIS:

Le Soixante et onzième rapport à la Chambre

### COMPARAÎT:

L'honorable Gilbert Parent Président de la Chambre des communes

### WITNESSES:

### TÉMOINS:



**REPORT TO THE HOUSE**

Monday, April 3, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTY-FIRST REPORT**

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 48 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le lundi 3 avril 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE ET ONZIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international:

St. Denis

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 48 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

Chairman\*ro.



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday February 28, 1995.*

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

**To the Standing Committee on Procedure and House Affairs**

Parliament, Vote 5.

Privy Council, Vote 20.

The question was put on the motion and it was agreed to.

*ATTEST*

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995:*

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

**Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre**

Parlement, crédit 5.

Conseil privé, crédit 20.

La motion, mise aux voix, est agréée.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 4, 1995

(70)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:07 o'clock a.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, Peter Milliken and Jerry Pickard.

*Acting Members present:* Ghislain Lebel for François Langlois; Dan McTeague for Derek Lee; Glen McKinnon for Gurbax Malhi; John Finlay for Ted McWhinney and Pat O'Brien for Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer. *From the House of Commons:* John McCrea, Comptroller; Denis Fortier, Director, Financial Management.

*Appearing:* The Honorable Gilbert Parent, Speaker of the House of Commons.

*Witnesses: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House; Major General M.G. Cloutier, Sergeant-at-Arms; Mary Anne Griffith, Deputy Clerk (Administrative Services).

The Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, being read as follows:

Ordered,—That Vote 5 under PARLIAMENT and Vote 20 under PRIVY COUNCIL be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The Chairman called Vote 5 under PARLIAMENT.

The Speaker and the Clerk of the House made an opening statement and with the other witnesses, answered questions.

Elwin Hermanson gave notice of the following motion:

That Vote 5 be reduced by \$1,795,700.

At 12:41 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*Striking Committee*

*Monday, April 3, 1995*

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Seventy-First Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

## MINUTES OF PROCEEDING

LE MARDI 4 AVRIL 1995

(70)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 07, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, Peter Milliken and Jerry Pickard.

*Membres suppléants présents:* Ghislain Lebel pour François Langlois; Dan McTeague pour Derek Lee; Glen McKinnon pour Gurbax Malhi; John Finlay pour Ted McWhinney et Pat O'Brien pour Carolyn Parrish.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche. *De la Chambre des communes:* John McCrea, Contrôleur; Denis Fortier, Directeur, Gestion financière.

*Comparaît:* L'honorable Gilbert Parent, Président, Chambre des communes.

*Témoins:* De la Chambre des communes: Robert Marleau, Greffier de la Chambre; Major général M.G. Cloutier, Sergent d'Armes; Mary Anne Griffith, Sous-greffier (Services de l'Administration).

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996.

Il est ordonné,—Que le crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT et le crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, soient renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le président met en délibération le Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT.

Le président et le Greffier font une déclaration puis eux-mêmes et les témoins répondent aux questions.

Elwin Hermanson donne avis de la motion qui suit:

Que le crédit 5 soit réduit de \$1 795 700.

À 12 h 41, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité,*

Marie Carrière

*Le Comité de sélection*

*Le lundi 3 avril 1995*

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le soixante et onzième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

[Text]

[Translation]

## EVIDENCE

## TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Tuesday, April 4, 1995

Le mardi 4 avril 1995

• 1105

**The Chairman:** Order, please. I see a quorum for hearing evidence, so I think we can get under way.

**Le président:** La séance est ouverte. Je constate que nous avons le quorum voulu pour entendre des témoignages; nous pouvons donc commencer.

We welcome today, on defending our main estimates, the Speaker of the House of Commons and various members of his staff. In fact, all the powerhouses of the House are here today.

Nous recevons aujourd'hui ceux qui défendent notre budget principal, soit le président de la Chambre des communes et divers membres de son personnel. En fait, tous les maîtres de la Chambre des communes sont ici aujourd'hui.

We welcome you, Mr. Speaker, with the appropriate support that you have with you: Mr. Marleau, Mrs. Griffith, and Mr. Cloutier. We look forward to your opening statement, which I understand you'll be making for the benefit of members of the committee. I welcome you. The floor is yours, sir.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur le président, à vous et à vos collaborateurs: M. Marleau, M<sup>me</sup> Griffith et M. Cloutier. Il nous tarde d'entendre la déclaration liminaire que vous comptez faire, dit-on, pour éclairer les membres du comité. Bienvenue. Vous avez la parole, monsieur.

**The Hon. Gilbert Parent (Speaker of the House of Commons):** Thank you.

**L'honorable Gilbert Parent (Président de la Chambre des communes):** Merci.

Mr. Chairman and *mes chers collègues*, shortly after my election to the chair, the Board of Internal Economy initiated important changes to the House administration, changes that go far beyond a simple reorganization.

Monsieur le président, *dear colleagues*, peu après mon élection à la présidence, le Bureau de régie interne a décidé d'apporter à l'administration de la Chambre de grands changements, des changements qui vont bien au-delà d'une simple réorganisation.

Since the beginning of this Parliament, the House of Commons has undertaken to rethink the way it operates in order to modernize its operation and to reduce expenditures. Now here we are, one year later, and we've already made significant progress and have achieved results that speak for themselves.

Depuis le début de la présente législature, la Chambre des communes a entrepris de repenser la façon dont elle fonctionne afin de moderniser ses opérations et de réduire ses dépenses. Un an plus tard, nous avons déjà fait de grands progrès et obtenu des résultats qui parlent d'eux-mêmes.

The House is now operating with far fewer resources while continuing to provide first-rate services to members of Parliament and to the House of Commons. We've made difficult decisions that involved considerable financial resources, and these decisions have directly affected hundreds of House employees.

La Chambre fonctionne avec beaucoup moins de ressources tout en continuant à fournir des services de premier ordre aux députés et à la Chambre des communes. Nous avons pris des décisions difficiles qui mettent en cause des ressources financières considérables et qui ont touché directement des centaines d'employés de la Chambre.

We have results, but they haven't come easily. We will continue in this direction, however, because we have the dual responsibility to ensure that the Parliament of Canada effectively carries out the responsibilities entrusted to it and to provide proper stewardship of the funds Canadians have given to us in trust.

Nous avons obtenu les résultats voulus, mais cela n'a pas été facile. Néanmoins, nous continuerons dans cette voie à cause de la double responsabilité que nous avons de veiller à ce que le Parlement du Canada s'acquitte de ses responsabilités avec efficacité et de bien gérer les fonds que les Canadiens nous confient.

The House is undergoing a metamorphosis. We are, to use the euphemism, "downsizing". We're rethinking the way we do business and making use of state-of-the-art technology to function more efficiently. Over the term of the 35th Parliament, the existing organization will be restructured to become more streamlined and effective. We will operate with reduced staff and at a lower cost, while continuing to provide the high quality of service that members have come to expect.

La Chambre est en train de subir une métamorphose. Nous réduisons notre taille, pour employer un euphémisme. Nous repensons nos façons de faire et nous faisons appel à des technologies de pointe pour mieux fonctionner. Avant la fin de la 35<sup>e</sup> législature, l'organisation en place sera restructurée de manière à devenir plus simple et plus efficace. Malgré la compression de nos effectifs et de nos dépenses, nous continuerons d'assurer le service de grande qualité auquel les députés s'attendent.

Six basic principles are guiding the House management in this reorganization:

Dans le cadre de cette réorganisation, la direction s'est donné les six principes que voici:

1. We will be fair and equitable in the treatment of people.
2. We will value the individual over the job.

1. Nous traiterons les gens avec justice et équité.
2. Nous valoriserons l'individu plutôt que l'emploi.



## [Texte]

3. We will foster open communications that ensure the exercise remains transparent.
4. We will organize along multi-disciplinary lines.
5. We will provide proper stewardship of public funds.
6. We will maintain the integrity and continuity of this institution.

## [Traduction]

3. Nous favoriserons des communications ouvertes et nous veillerons à ce que l'exercice reste transparent.
4. Nous procéderons dans une optique pluridisciplinaire.
5. Nous assurerons la bonne gestion des deniers publics.
6. Nous maintiendrons la viabilité et la continuité de l'institution.

• 1110

The re-engineering process will continue throughout 1995-96, and every service provided by the House is being carefully examined. We will continue to look for opportunities to save money by eliminating or cutting back on services that are no longer essential.

For example, studies currently under way are examining services provided by printing, purchasing, pay and benefits and food services. We also expect that the provision of joint services will enable us to become even more efficient.

A joint security committee on matters of common interest to the House, Senate and RCMP was formed last year, and Major General Gus Cloutier was our representative there, of course. Closer cooperation in this area has led to improved coordination of security services, joint exercises and much more effective emergency response procedures.

This principle has also been applied to the parliamentary associations' directorate, where there is now much more direct collaboration between the Senate and House administrations. We will continue to examine the possibility of providing joint services in other areas as well.

As I said, the coming years will be marked by considerable change. It's imperative that throughout this transition period the House of Commons staff not only understand the direction we are taking but also that they are in the very truest sense of the word partners in this effort.

As in the past, we must always be clear that every decision we make will take the human element into account. The House ensures employment security, but employees may not necessarily continue in their current jobs. The re-engineering process will require re-deploying staff, but we are committed to taking the time and effort to retrain employees and help them adjust to new environments. This will involve increased training opportunities such as special assignments and courses and enhanced in-house training programs.

Since the beginning of this 35th Parliament, the Board of Internal Economy has taken important cost-reduction initiatives. Following the approval of the 1994-95 main estimates, the board adopted a series of measures aimed at achieving additional annual savings of between \$5.1 and \$6.5 million. This set of proposals has come to be known as the Gagliano plan.

To date, this plan enabled us to achieve savings in the amount of \$5.7 million in the following areas: messenger and food services, parliamentary publications, parliamentary associations, members' travel and special services provided to members such as barbers, office renovations, picture framing allowances, printing and the use of gymnasium facilities. In fact, we anticipate an expansion of these services in future years.

Le processus de remodelage se poursuivra tout au long de 1995-1996, et tous les services fournis par la Chambre seront passés au crible. Nous continuerons de chercher des moyens d'économiser en éliminant ou en réduisant les services qui ne sont plus essentiels.

Par exemple, les services assurés par les secteurs de l'imprimerie, des achats, de la rémunération et des avantages et de la restauration font actuellement l'objet d'études. Nous nous attardons également à réaliser des gains d'efficience par la fourniture de services conjoints.

L'an dernier, un comité mixte de la sécurité a été mis sur pied pour examiner des questions d'intérêt commun pour la Chambre, le Sénat et la GRC, et le major général Gus Cloutier nous y représentait bien sûr. Cette étroite coopération a permis d'améliorer grandement la coordination des services de sécurité, de tenir des exercices conjoints et de rendre beaucoup plus efficaces les mesures d'intervention en cas d'urgence.

Le même principe s'applique à la Direction des associations parlementaires, où la collaboration est maintenant beaucoup plus directe entre les administrations du Sénat et de la Chambre. Nous continuerons d'examiner la possibilité d'offrir des services conjoints dans d'autres secteurs.

Comme je l'ai dit, il y aura de grands changements au cours des années qui viennent. Il importe au plus haut point que, tout au long de cette transition, les employés de la Chambre des communes non seulement comprennent l'orientation que nous prenons, mais soient des partenaires dans cet effort.

Comme nous l'avons fait par le passé, nous devons toujours veiller à ce que chaque décision que nous prenons tienne compte de l'élément humain. La Chambre assure la sécurité d'emploi, mais les employés ne feront pas nécessairement la même chose aujourd'hui. Le processus de remodelage exigera le redéploiement du personnel, mais nous sommes déterminés à faire le nécessaire pour aider nos employés à s'adapter au nouvel environnement. Il faudra pour cela multiplier les occasions de formation sous forme de cours et d'affectations spéciales ainsi que de programmes de perfectionnement internes améliorés.

Depuis le début de la 35<sup>e</sup> législature, le Bureau de régie interne a pris d'importantes initiatives de réduction des dépenses. Après l'approbation du budget principal 1994-1995, il a adopté une série de mesures visant à réaliser des économies supplémentaires de 5,1 à 6,5 millions de dollars par année. Cet ensemble de propositions en est venu à s'appeler le plan Gagliano.

À ce jour, ce plan nous a permis de réaliser des économies de 5,7 millions de dollars au titre des services de messagers et de restauration, des publications parlementaires, des associations parlementaires, des déplacements des députés et des services spéciaux fournis aux députés, comme la coiffure, la rénovation des bureaux, les indemnités d'encadrement, l'impression et l'usage des installations de gymnase. On s'attend même à ce que ces économies augmentent dans les années à venir.

[Text]

The finance minister's 1994 budget also accounted for members' and their employees' salaries remaining frozen for five years at their 1992 level until December 1997. Similarly, the salaries of House employees will remain frozen. Because salary costs represent the largest share of the office budget of members and officers, the board has frozen these budgets until March 31, 1998.

En plus du Plan Gagliano et des compressions dont j'ai déjà parlé, le Bureau de régie interne a approuvé, l'automne dernier, le Programme d'encouragement au départ anticipé, le PEDDA, ou EDIP en anglais. Ce programme s'inscrit dans la restructuration que nous avons amorcée en 1993-1994. Son but était de réduire le nombre total des employés, surtout dans les secteurs de la restauration, de l'entretien et du nettoyage, des métiers et des transports ainsi que des services postaux, de la distribution et des messagers.

Deux cent cinquante-sept employés se sont prévalus de l'offre qu'ils ont reçue. Le programme a entraîné une dépense exceptionnelle de 12,2 millions de dollars, mais réduira nos dépenses salariales de 8,5 millions de dollars par année. Le budget principal de cette année reflète ces économies. Les coûts du programme seront récupérés en moins de deux ans.

Ce programme volontaire nous a permis de réduire nos effectifs sans aucune mise à pied. C'est très important. En fin de compte, nous avons atteint nos objectifs et l'initiative a été, à mon avis, couronnée de succès.

As I stated before, restraint initiatives at the House of Commons have produced tangible results. If there is one thing that I would like to emphasize this morning, it is this: the 1994-95 estimates showed the first reduction in budgetary requirements in 20 years.

My colleagues, we have reached an important turning point in our effort to reduce our expenditures. We have developed a multi-year plan to reduce budgets, and that plan calls for a further 6% cut in 1995-96, 3% in 1996-97, and an additional 3% in 1997-98. Contributions must come from each area of spending if we are to achieve our targets.

The budget for the House administration has been reduced by 12.2% for the 1995-96 estimates, and members should know that their budgets account for 57% of the total expenditures of the House. This comprises, of course, both salaries and operating budgets. I might add that in the future we hope to move towards a more global budget concept that will provide members and officers with greater flexibility in the use of their resources.

To further elaborate on the 1995-96 requirements, total funding for the House of Commons has decreased from \$238.5 million to \$224.1 million. This represents a net year over year decrease of \$14.4 million or 6%.

[Translation]

Le budget 1994 du ministre des Finances a eu pour effet de geler pour cinq ans les salaires des députés et de leurs employés à leur niveau de 1992 jusqu'en décembre 1997. Les salaires des employés de la Chambre resteront gelés eux aussi. Comme les frais salariaux représentent la part la plus importante des budgets de bureau des députés et des administrateurs, le bureau a gelé ces budgets jusqu'au 31 mars 1998.

In addition to the Gagliano Plan and previous restraint measures, last fall the Board of Internal Economy approved the offering of the Early Departure Incentive Program. The EDIP fits into the restructuring we began in 1993-94. Its aim was to reduce the total number of employees, particularly in the following services: Food; Maintenance and Cleaning; Trades and Transport, and Postal, Distribution and Messenger.

Two hundred and fifty-seven employees took advantage of this offer. EDIP resulted in a one-time expenditure of \$12.2 million, but will produce annual salary savings of \$8.5 million. These savings are reflected in this year's Main Estimates. The costs of EDIP will be recovered in less than two years.

This voluntary program has allowed us to reduce our staff without any layoffs. All in all, we have achieved our objectives and the initiative has been successful.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, les initiatives de modération des dépenses de la Chambre des communes ont donné des résultats concrets. Je tiens à souligner que le budget principal 1994-1995 de la Chambre était le premier en 20 ans à comporter une diminution des dépenses.

Chers collègues, nous avons atteint un point tournant dans notre effort pour réduire les dépenses de la Chambre. Nous avons dressé un plan pluriannuel de réduction des budgets qui permettra une réduction supplémentaire de 6 p. 100 en 1995-1996, de 3 p. 100 en 1996-1997 et de 3 p. 100 en 1997-1998. Pour atteindre nos objectifs, il faudra que tous les secteurs de dépense fassent leur part.

Le budget de l'administration de la Chambre est réduit de 12,2 p. 100 en 1995-1996, et les députés doivent savoir que leur budget compte pour 57 p. 100 du budget total de la Chambre. Ce chiffre, bien sûr, comprend à la fois leur salaire et le budget de fonctionnement de leur bureau. J'ajoute que nous espérons évoluer vers un concept budgétaire plus global qui offrira aux députés et aux administrateurs plus de flexibilité dans l'utilisation de leurs ressources.

On remarquera par ailleurs que, suivant les prévisions budgétaires 1995-1996, le financement total de la Chambre des communes passe de 238,5 à 224,1 millions de dollars. Soit une diminution nette de 14,4 millions de dollars ou de 6 p. 100.



## [Texte]

My colleagues, this is the second consecutive year in two decades in which total House budgetary requirements have actually dropped. For example, with inflation taken into consideration, the 1995-96 estimates are \$5.8 million less than in 1987-88. As a direct result of EDIP, the 1995-96 person-year requirements of the House administration will also decrease from 1,712 to 1,457, and this represents a 15% reduction in staff.

Some of the major changes that contributed to a lower funding requirement in the 1995-96 estimates were as follows: an \$8.9 million reduction in House salaries as a result of the EDIP and salary freeze; \$3.9 million less for members and House support activities as a result of the Gagliano plan; \$2.5 million less in House contributions to the members' pension plan; \$900,000 that the House will not require to reimburse removal and resettlement expenses of defeated members; and, finally, a \$200,000 reduction in the budgets of committees.

My colleagues, those are concrete achievements and important milestones in the making of the operations of the House more streamlined and cost-effective.

These decreases are offset by two significant investments: a \$2.6 million one-time cost for implementing phase three of the OASIS network upgrade project; \$0.7 million for ongoing system maintenance for the OASIS network once the upgrade project is completed.

The House is in the midst of an important transition to the information age. Information technology is a central element of our strategy for actually improving service to members and the public in an era of shrinking budgets. By upgrading the data-handling capabilities of the OASIS network, we provided members and House staff with state-of-the-art office automation tools.

Phases one and two of the OASIS local area network upgrade project were completed last September within budget at a cost of \$4.3 million. In conjunction with the OASIS upgrade, new 486 computers and Windows software were installed in each member's office. These initiatives were completed in September at a cost of \$1.3 million.

• 1120

In addition, a new House-wide E-mail system was made available to members. Implementation of a more flexible and powerful E-mail service between members' Hill and constituency offices was also completed in December 1994.

Using the WorldView software and the upgrade OASIS network, the House will expand a number of publications available on-screen to members to include government bills and a new format of committee transcripts. Phase three of the OASIS network upgrade project will provide each member with a private local area network in their office, which will permit staff to share files and data electronically.

The project that will provide Hansard on-line to government institutions and the public using an electronic bulletin board is now fully operational, while the archival version of House debates is being distributed in electronic CD-ROM format.

## [Traduction]

Chers collègues, c'est la deuxième année de suite en 20 ans que les prévisions budgétaires totales de la Chambre accusent une baisse. Par exemple, compte tenu de l'inflation, le budget principal 1995-1996 est inférieur de 5,8 millions de dollars à celui de 1987-1988. Grâce au PEDA, le nombre des années-personnes dont l'administration de la Chambre a besoin en 1995-1996 passera de 1 712 à 1 457, ce qui se traduit par une réduction de 15 p. 100 du personnel.

Voici les compressions qui ont contribué le plus à réduire les prévisions budgétaires de 1995-1996: 8,9 millions de dollars en frais salariaux grâce au PEDA et au gel des salaires; 3,9 millions de dollars au titre des activités de soutien des députés et de la Chambre par suite de la mise en oeuvre du plan Gagliano; 2,5 millions de dollars au titre des contributions de la Chambre au régime de pension des députés; 900 000\$ en frais de déménagement et de réinstallation des députés défaits que la Chambre n'aura pas à rembourser; et, enfin, une réduction de 200 000\$ dans les budgets des comités.

Chers collègues, ce sont là des réalisations concrètes et d'importants jalons dans le processus de simplification et de rentabilisation des opérations de la Chambre.

Il n'y a que deux augmentations importantes des dépenses, que je qualifie d'investissements: une dépense ponctuelle de 2,6 millions de dollars au titre de la phase III du projet d'amélioration du réseau OASIS; 0,7 million de dollars pour l'entretien du système dans le cadre du projet d'amélioration du réseau OASIS.

La Chambre est en train d'opérer une importante transition à l'ère de l'information. La technologie de l'information est un élément capital de notre stratégie visant à améliorer le service aux députés et au public à une époque de budgets décroissants. L'amélioration des capacités de traitement des données du réseau OASIS permet d'offrir des services de bureautique de pointe aux députés et aux employés de la Chambre des communes.

Les phases I et II du projet d'amélioration du réseau OASIS ont été terminées en septembre 1994 sans dépassement du budget de 4,3 millions de dollars. Dans le cadre de l'amélioration du réseau OASIS, on a installé un nouvel ordinateur 486 et le logiciel Windows dans le bureau de tous les députés. Terminées en septembre, ces initiatives ont coûté 1,3 million de dollars.

En outre, un nouveau système de courrier électronique a été installé à l'échelle de la Chambre. La mise en place d'un service de courrier électronique plus flexible et plus puissant entre les bureaux de la colline du Parlement et les bureaux de circonscription a été terminée en décembre 1994.

Grâce au nouveau logiciel WorldView et à l'amélioration du réseau OASIS, les projets de loi et les délibérations des comités feront partie des publications que les députés peuvent consulter à l'écran. La phase III du projet d'amélioration du réseau OASIS fournira à chaque député un réseau local qui permettra à son personnel de partager électroniquement des fichiers et des bases de données.

Le projet de communiquer directement le Hansard aux organismes gouvernementaux à l'aide d'un tableau d'affichage électronique se poursuivra en 1995-1996 tandis que les Débats de la Chambre des communes continueront d'être distribués sur CD-ROM.



## [Text]

Depuis le début de cette législature, certains comités permanents ont essayé la «télévidéoconférence» au lieu de se déplacer ou de faire venir les témoins. D'après les indications préliminaires, il est plus économique de procéder ainsi que de faire voyager le comité ou les témoins. Il semble que les comités utilisent maintenant très peu cette nouvelle technologie, mais ils s'en serviront peut-être un peu plus dans les mois et les années à venir.

Les services de restauration de la Chambre font face à de nombreuses contraintes. Ils doivent s'accommoder d'une clientèle limitée, des heures irrégulières de la Chambre et de frais de fonctionnement plus élevés que dans les établissements commerciaux.

Nous cherchons néanmoins à réaliser des économies dans ce secteur. Vous vous souvenez peut-être de notre annonce, au mois de février dernier, de mesures qui nous permettront de réduire de 690 000\$ le déficit de fonctionnement en 1995-1996. Cette initiative comprend notamment la fermeture des cantines, l'augmentation des prix et une diversification des plats offerts, ce qui nous permettra d'augmenter les ventes. Cette réduction de coûts est également attribuable à la réduction des effectifs, grâce au PEDAs, et à la mise en oeuvre d'un plan d'entreprise pluriannuel.

Dans le cadre du programme La Colline verte, nous veillons à ce que les opérations de la Chambre se déroulent dans le respect de l'environnement. Mais je souligne aussi que le programme nous a permis d'économiser plus d'un million de dollars depuis 1990.

La Chambre des communes est reconnue comme un chef de file en matière de protection de l'environnement. Ses initiatives lui ont valu deux prix nationaux, le prestigieux prix d'excellence environnementale et le prix décerné par Environnement Canada.

Pour résumer, je dirais que nous sommes dans l'oeil de l'ouragan de la réduction des dépenses. La Chambre fait sa part en matière d'austérité financière. Nous changeons notre façon de faire et adoptons des nouvelles technologies qui, en plus de nous rendre plus efficaces, offriront aux députés plus de choix et plus d'autonomie.

Our success is due in large part to the members of the Board of Internal Economy, who, despite belonging to different parties, have worked in a spirit of cooperation to lead these restraint initiatives to what I would term a successful conclusion. In particular, I wish to commend the Secretary of State for the early impetus he gave for many of the changes we have discussed today. His efforts have certainly borne fruit. I refer of course to Alfonso Gagliano, after whom the Gagliano plan is named.

I also wish to underline that our accomplishments were only possible because we were able to count on the unfailing support of House of Commons staff. I know they will continue to join us in this effort, even though the coming years will be challenging. As I mentioned earlier, I believe we have a dual responsibility to ensure that the House of Commons is able to effectively carry out its responsibilities as a legislative body, but that it does so in a cost-conscious manner.

It will be my priority during this Parliament to ensure that members are provided with professional services of the highest quality, but that we continue to seek ways of reducing our expenditures, as Canadians have a right to expect.

## [Translation]

Since the beginning of this Parliament, some Standing Committees have experimented with videoconferencing instead of travelling or having witnesses travel to appear. Preliminary indications are that this is a cost-effective alternative to travel by either committees or witnesses. However, it appears that the committees now make very little use of this new technology, but perhaps they will use it more frequently in the coming months and years.

House of Commons Food Services face many constraints. They must accommodate a limited clientele, the irregular hours of House sittings, and higher operating costs than in commercial establishments.

Nevertheless, we are seeking greater savings and efficiency. You may recall our February 1995 announcement of measures that will allow us to reduce the operating deficit by \$690,000 in 1995-96. These measures include the closing of snack bars, higher prices, and more menu choices in order to increase our sales. This reduction is also the culmination of the reduction in staff, thanks to EDIP, and the implementation of a multi-year business plan.

Under the Greening of the Hill Program, we ensure that everyday practices at the House respect the environment. However, I also emphasize that this program has saved us more than a million dollars since 1990.

The House of Commons is recognized as a leader in environmental protection initiatives. Its efforts have earned it two national awards: the prestigious Canadian Environmental Award and Environment Canada's Green-Go-Getter Award.

In conclusion, I would say we are now in the eye of the storm of expenditure reduction. Where restraint is concerned, the House is doing its share. Re-engineering business processes and introducing new technology, in addition to making us more efficient, will provide MPs with more choices and more autonomy.

Notre succès est dû en grande partie aux membres du Bureau de régie interne, qui, en dépit de différentes allégeances politiques, ont travaillé ensemble pour mener les initiatives de réduction à bien. J'aimerais surtout féliciter le secrétaire d'État pour avoir lancé bon nombre des mesures dont nous discutons aujourd'hui. Ses efforts n'ont pas été vains. Il s'agit évidemment d'Alfonso Gagliano, d'où le plan Gagliano.

Je veux préciser que nos réalisations n'ont été possibles que grâce à l'indéfectible appui du personnel de la Chambre des communes. Je sais qu'ils continueront de nous appuyer, même si les années qui viennent présenteront des défis de taille. Comme je l'ai mentionné au début, je crois que nous avons la double responsabilité de veiller à ce que la Chambre des communes puisse accomplir efficacement ses tâches législatives, mais ce, d'une façon économique.

Je me ferai un devoir, au cours de la présente législature, de garantir aux députés d'excellents services professionnels, tout en continuant à chercher des moyens de réduire nos dépenses, ainsi que les Canadiens sont en droit d'exiger.



[Texte]

[Traduction]

• 1125

Mr. Chairman and my colleagues, I do thank you for your courtesy and your attention and I count on your continuing support in the months ahead.

The clerk will now make a brief presentation on the estimates and then with your permission we'll proceed to the questions. Bob.

**Mr. Robert Marleau (Clerk of the House of Commons):** Thank you, Mr. Speaker and Mr. Chairman. I realize we need to economize time to provide for members asking questions. I will give you a very brief overview of four or five slides, which will cover the main allocation of activity, savings, and increases in spending.

The first slide is a pie chart that shows you the resource allocation by activity. In blue is the roughly 57% amount that is allocated to members, MOBs, salaries and allowances, and communications with constituents, which includes travel and telecommunications. The green is the parliamentary precinct services, of which, as you'll see later on, 50% is roughly allocated directly to security. In red is procedural services, which represents \$14 million of the budget and 6.3%. Finally, administrative services, in yellow, represent 26% of the budget or \$59 million.

The next slide is the year-over-year comparison of decreases. In red you have 1994-95 and in yellow this year's estimates, which are now before you. On the members and House officers side of the estimates, a 3% decrease is shown, directly attributable to decreased contributions to members' pension plans.

On the house services, which regroups the three services I addressed—administration, procedure, and parliamentary precinct services—is the 12.2% decrease the Speaker alluded to in his statement, a large part of which is due to EDIP, the restructuring, and the Gagliano plan. The only new activity is listed under ONUP—that's the OASIS network upgrade project—of \$2.6 million. That's a one-time expenditure, however.

This next slide shows the savings by activity for 1995-96. The restructuring the Speaker spoke about, either through the administration or initiatives taken by the board, is shown in pink as the largest sort of savings area. The Gagliano plan is shown at the bottom of each column in red in terms of the contribution to savings that has made. The one-time election costs are reflected in the grey in the first column, members and House officers.

To contrast that

la prochaine diapo démontre l'augmentation par activité. Vous voyez que l'essentiel de l'augmentation dans les prévisions budgétaires, au point de vue des activités, année après année, est directement attribuable au projet OASIS qui, encore une fois, est une dépense pour l'année qui vient seulement, c'est-à-dire la phase 3 du projet.

Monsieur le président et chers collègues, j'aimerais vous remercier de m'avoir écouté, et j'espère pouvoir compter sur votre appui dans les mois à venir.

Le greffier va maintenant vous parler brièvement du budget des dépenses, et nous pourrons ensuite, si vous le voulez, passer aux questions. Bob.

**M. Robert Marleau (greffier de la Chambre des communes):** Merci, messieurs les présidents. Je sais que les députés veulent avoir du temps pour poser leurs questions. Je vais donc vous faire un bref résumé de l'information contenue dans quatre ou cinq graphiques qui expliquent l'affectation des fonds par secteur, les économies réalisées et les augmentations des dépenses.

Le premier graphique est un graphique circulaire qui illustre l'affectation des ressources par activité. La partie bleue représente environ 57 p. 100 des ressources qui sont affectées aux députés, au budget des bureaux des députés, aux salaires et aux indemnités, aux frais de communication avec les commettants, ce qui comprend les voyages et les télécommunications. La partie verte représente les Services de la Cité parlementaire, dont environ 50 p. 100 sont affectés directement au Service de sécurité, comme vous allez le voir un peu plus loin. La partie rouge représente les Services de la procédure, qui reçoivent environ 14 millions de dollars, soit 6,3 p. 100 du budget. Finalement, les Services de l'administration, en jaune, représentent 26 p. 100 du budget, ou 59 millions de dollars.

Le graphique suivant représente la variation d'une année à l'autre. Le budget de 1994-1995 est représenté en rouge, et le budget de cette année, que nous étudions à l'instant, est en jaune. Il y a eu une diminution de 3 p. 100 du budget des députés et agents de la Chambre, à cause d'une diminution des cotisations au régime de retraite des députés.

Les Services de la Chambre, qui regroupent les trois services que j'ai mentionnés plus tôt—l'administration, la procédure et la Cité parlementaire—ont subi une compression de 12,2 p. 100 dont le Président de la Chambre a déjà parlé dans ses remarques liminaires. Une grande partie de cette réduction est due au PEDA, à la restructuration et au plan Gagliano. La seule nouvelle dépense est le PARO—c'est le projet d'amélioration du réseau OASIS—soit 2,6 millions de dollars. Par contre, c'est une dépense ponctuelle.

Le graphique suivant représente les économies par activité pour 1995-1996. La restructuration dont le président a parlé, que ce soit au niveau de l'administration ou des initiatives prises par la régie interne, est la colonne rose et représente les plus grandes économies réalisées. Le plan Gagliano est la partie rouge au bas de chaque colonne et représente les économies additionnelles qui ont été réalisées. Les coûts ponctuels liés aux élections, imputés aux députés et aux agents de la Chambre, sont représentés par la partie grise dans la première colonne.

Comparez cela à

the next slide which shows the increases for 1995-96 by activity. Most of the increased expenditures in the estimates, in terms of activities, year after year, are directly due to the OASIS project which, I repeat, is a one-year expense for the coming year, when phase 3 of the project will be implemented.

[Text]

Cependant, on doit noter, dans la deuxième colonne, qu'il y a quand même un montant de 675 000\$ qui va se répéter d'année en année pour l'entretien, la formation et le maintien du réseau OASIS.

This OASIS network, which we keep hearing about, began in 1981. Very briefly, that flow chart shows you how this plan has been implemented over the last decade and a half. It started in 1981 strictly as a word processing and cabling program, which expanded to corporate systems. There was a bit of an interregnum in terms of spending and upgrading between 1988 and 1993.

• 1130

While some might say that period should have been a period of concentrated *amélioration* to the network, it also allowed us to step back and let the technology advance to the point where with the efforts that have been put in this year in phase three, we'll have a network serving members of Parliament that competes on the world stage, bar none.

The last two charts will graphically demonstrate to you the two major statements made by the Speaker in terms of House administration person-year reduction. This chart graphically demonstrates the impact of the early departure incentive program, which has brought our person-years back to 1987-88 levels, with a payback period of two years. That's essentially a 16.7% decline if we take the fiscal year prior to the election. If we take point of comparison, it's a decline in 292 person-years, although we in fact lost 267 this year.

The final slide is the description of the House of Commons estimates over the last decade, starting 1987-88, adjusted for inflation. The top line is the current dollars. It shows this year-over-year dip to \$224 million. Once adjusted for inflation, we're again back down to below 1987-88 dollars.

That, Mr. Chairman, is a very brief descriptive overview of the estimates.

**Le président:** Merci, monsieur Marleau et monsieur le Président. Monsieur Boudria, vous êtes le premier sur ma liste.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Thank you, Mr. Chairman.

When we reviewed the supplementary estimates some days ago, this committee—almost accidentally, I guess, in terms of my asking about the issue—discovered some rather astounding situations going on with the post office on Parliament Hill. More particularly, we discovered that MPs were receiving peoples' old shoes and other objects shipped to us by protesters, particularly by lobbying groups. Pardon my pun, but Canadian taxpayers were footing the bill for the old shoes. Taxpayers were in fact subsidizing lobbying efforts.

After we had the meeting in question, I did a little further investigation in my own office. One day last week I counted the amount of mail that had come in. Out of 40-odd pieces of correspondence that had come in one day, approximately 20 of

[Translation]

However, notice that in the second column, there is an expense of \$675,000 which represents the maintenance, training and upkeep costs of the OASIS network, and which will have to be paid every year.

Le réseau OASIS, dont on entend parler beaucoup ces temps-ci, a commencé en 1981. La diapositive suivante représente un résumé du plan qui a été mis en oeuvre au cours des 15 dernières années. En 1981, on a simplement mis en oeuvre un système de traitement de texte et de câblage, qui est ensuite devenu un système intégré. Entre 1988 et 1993, il y a eu une période intérimaire au niveau des dépenses et de l'amélioration du système.

Certains diront qu'on aurait dû profiter de cette période pour apporter des améliorations majeures au réseau, mais nous avons préféré prendre du recul et laisser la technologie avancer, et grâce aux efforts que nous avons faits cette année dans la phase 3, nous pourrions mettre à la disposition des députés un réseau qui ne connaîtra aucun équivalent dans le monde.

Les deux derniers tableaux traduisent en chiffres les deux grandes déclarations faites par le président au sujet des réductions d'années-personnes dans l'administration de la Chambre. Le premier montre les effets du Programme d'encouragement au départ anticipé, qui nous a permis de ramener notre nombre d'années-personnes au niveau de 1987-1988, avec une période de récupération de deux ans. Il s'agit essentiellement d'une baisse de 16,7 p. 100 si nous nous basons sur l'année financière qui a précédé le dernier scrutin. Si nous prenons ce point de comparaison, il s'agit d'une baisse de 292 années-personnes, même si nous en avons perdu en fait 267 cette année.

La dernière diapositive illustre les budgets principaux de la Chambre des communes au cours des dix dernières années, en commençant par 1987-1988, après correction pour l'inflation. Le chiffre de la première ligne est en dollars courants. On voit qu'année après année le budget a baissé jusqu'à 224 millions de dollars. Après correction pour l'inflation, nous nous retrouvons encore à un niveau inférieur en dollars de 1987-1988.

Monsieur le président, voilà qui vous donne un bref aperçu du budget.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marleau and Mr. Speaker.

Mr. Boudria, you are the first on my list.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Merci, monsieur le président.

Lorsque nous avons étudié le budget supplémentaire il y a quelques jours, notre comité—et c'est presque accidentellement que je pose la question—a découvert des faits plutôt étonnants au service postal de la Cité parlementaire. Plus précisément, nous avons découvert que des protestataires, surtout des groupes de pression, envoyaient leurs vieilles chaussures et d'autres objets aux députés. Sans vouloir faire de l'esprit, ce sont les contribuables canadiens qui ont payé la note ici. Les contribuables ont donc en fait subventionné ces groupes de pression.

Après la séance en question, j'ai fait une petite recherche à mon propre bureau. Un jour de la semaine dernière, j'ai compté le nombre d'envois postaux que j'avais reçus. Sur les quelque 40 envois postaux que j'avais reçus ce jour-là, une vingtaine



[Texte]

those pieces of correspondence were unfranked. That is, people had sent me correspondence without putting a stamp on it. It was people utilizing the free mailing privileges. Of those, only one letter was from a constituent. Everything else was either a lobbying group sending a form letter or people sending cards to protest whatever it is they wanted to protest that day, cards that were all prefabricated by a lobbying organization. In one case, three cards had been sent in by the same person on the same day against the gun control bill.

This has led me to believe this subsidy or this free postage provision we've always had in this country—and by the way, it's a provision that doesn't exist at Westminster—has now been taken over by lobbyists.

• 1135

Out of twenty pieces of mail that didn't have a stamp, only one piece of mail was actually something a constituent sent. There was only one in one day. I had to conclude on that particular day that nineteen-twentieths of my mail was not constituents using it but in fact someone else.

Do you know offhand or would our staff be able to tell us how many MPs do not now have toll-free phone lines? At this point, instead of having this system where people can reach their MPs free of charge, wouldn't it be cheaper to have toll-free phone lines to our constituency offices?

Right now we have something that effectively has been hijacked by the lobbyists. Canadians now are subsidizing organized lobbying efforts instead of a service being used by Mr. or Mrs. Constituent to write to their MP about their old age pension cheque having disappeared or about another issue.

I'm very concerned about that now and I'm wondering if Mr. Speaker has any information he could share with us or whether this is worth exploring further.

**M. le Président:** Any area where moneys can be saved is worth exploring.

There are very few members' offices at this point that do not have a toll-free telephone number.

As far as the post office is concerned, Gus, do you have anything you'd like to add to this? This point was brought up at our last meeting.

**Major-General M.G. Cloutier (Sergeant-at-Arms, Parliamentary Precinct Services, House of Commons):** Mr. Chairman, I'd like to review some of the points that were brought up at that meeting, particularly regarding the number of containers of shoes. There were three containers, which would bring the total number of packages to about 800 to 900.

**Mr. Boudria:** There were 800 to 900 pairs of shoes?

**Mr. Cloutier:** Each was between 2 and 3.5 pounds. These packages would cost us about \$2 or \$2.50. So you're looking at an expenditure of about \$2,800 plus GST on that particular issue. I think you were right in stating that you should ask yourself how much outgoing and incoming mail is costing us.

[Traduction]

n'étaient pas affranchis. C'est-à-dire que des gens m'avaient envoyé des lettres sans mettre de timbre dessus. Ces gens utilisaient la franchise postale. Parmi tous ces envois, il n'y avait qu'une seule lettre d'un de mes électeurs. Tout le reste m'était envoyé par un groupe de pression, envois qui prenaient la forme de circulaires ou de cartes de protestations quelconques, cartes qui étaient toutes préimprimées par un groupe de pression. Dans un cas, la même personne m'avait envoyé trois cartes le même jour pour protester contre le projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

Ce qui m'amène à croire que les lobbyistes se sont emparés de cette subvention ou de cette franchise postale qui a toujours existé dans notre pays—et soit dit en passant, cette franchise n'existe pas à Westminster.

Sur les 20 envois postaux non affranchis, un seul m'avait été envoyé par un électeur. Il n'y en avait qu'un ce jour-là. Je dois conclure que ce jour-là les dix-neuf vingtièmes de mon courrier me parvenaient non pas de mes électeurs, mais d'autres personnes.

Pouvez-vous me dire, ou votre personnel peut-il me dire, combien de députés n'ont toujours pas de lignes téléphoniques sans frais? Au lieu d'avoir ce système où les gens peuvent rejoindre leur député gratuitement, ne serait-il pas plus économique d'avoir des lignes sans frais à nos bureaux de circonscription?

À l'heure actuelle, notre système est devenu l'otage des lobbyistes. Les Canadiens subventionnent aujourd'hui des opérations de lobbying organisées au lieu de services que monsieur ou madame peut utiliser pour écrire à son député au sujet de son chèque de pension de vieillesse qui a disparu, ou de quelque chose d'autre.

Cette situation m'inquiète vivement, et je me demande si le président n'aurait pas des informations à nous communiquer à ce sujet, ou s'il n'y a pas lieu de se pencher sur cette question.

**M. le Président:** Il y a lieu de se pencher sur tout secteur où l'on peut réaliser des économies.

Très peu de bureaux de députés n'ont pas de lignes sans frais aujourd'hui.

Pour ce qui concerne le service postal, Gus, auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet? Cette question a été soulevée à notre dernière réunion.

**Le major général M.G. Cloutier (sergent d'armes, Services de la Cité parlementaire, Chambre des communes):** Monsieur le président, j'aimerais parler de certaines questions qui ont été soulevées à cette réunion, particulièrement du nombre de conteneurs de chaussures. Il y avait trois conteneurs, ce qui nous donne un nombre total de colis d'environ 800 ou 900.

**M. Boudria:** On a reçu entre 800 et 900 paires de chaussures?

**M. Cloutier:** Chaque colis pesait entre 2 et 3,5 livres. Il nous en coûterait entre 2\$ et 2,50\$ par colis. Pour cet envoi, il s'agit donc d'une dépense d'environ 2 800\$, plus la TPS. Je crois que vous avez raison de dire qu'il faut s'interroger sur le coût du courrier de départ et d'arrivée.

[Text]

You referred to the franking privileges, I think. We normally have about \$3 million worth of incoming mail and \$7 million of outgoing mail under your frank. To answer your question of last week, I believe, if you were to charge for this incoming mail, approximately \$2 million would have to be transferred to the members' budgets. If you took the 10 million pieces of mail, then you could transfer about \$5.775 million.

As far as the phone lines are concerned, I don't have the cost, but we certainly can find out how much it would cost.

**Mr. Marleau:** If I may add something, I suspect providing toll-free access would probably cost you more, on an average, than the 43¢ stamp. And you would have to go to an absolute, not an and/or choice. Just off the top of my head, probably the 43¢ stamp is a more economical option than phone lines.

**Mr. Boudria:** To pursue that a little bit, I would suspect that in the cases of many MPs, no toll-free line is required. In other words, the constituents of my neighbouring colleague, Mr. Bellemare, can reach his constituency office without using a 1-800 number. There probably isn't any location in the riding where it would be long distance to phone the constituency office.

In my riding, I already have three 1-800 lines. People can reach me at any one of the three constituency offices from anywhere else in the riding. So they can be in one town and can phone me at another office at the other end of the riding if they want. Maybe I'm offering them a deluxe service, but I'm not sure.

To pursue the point on the mail a little further, my staff informs me that we've been getting more and more calls from constituents over the last few weeks. Before going any further, I should say that when I receive one of these lobbying cards from a constituent, I always respond. I write a letter.

We're getting more and more calls from constituents who say they received a letter from Mr. Boudria, but they don't know why he sent it. My staff explain that on such and such a day they sent one of those little cards saying they're for or against such and such. Often they don't remember sending it in. So in addition to that incoming expenditure, the outgoing cost of sending the material is also wasted.

Maybe it's anecdotal and doesn't contribute much toward the debate, but I wonder if there is some way of measuring—without expecting House staff to read our mail—the percentage of our correspondence that consists of preprinted cards, and how much of that cost is just subsidization of various forms of lobbying. I used gun control a while ago as an example, but it could be abortion, capital punishment or RRSPs. For instance, dentists recently had customers sign letters. Some of them even sent us boxes of letters because they didn't want their revenues or their income to be affected.

[Translation]

Je crois que vous avez parlé de la franchise postale. Normalement, les députés reçoivent du courrier pour une valeur d'environ 3 millions de dollars et en envoient pour une valeur de 7 millions de dollars. Pour répondre à votre question de la semaine dernière, si l'on vous faisait payer le courrier d'arrivée, il faudrait transférer à peu près 2 millions de dollars aux budgets des députés. Si vous prenez les 10 millions d'envois postaux, vous pourriez transférer environ 5,775 millions de dollars.

Pour ce qui concerne les lignes téléphoniques sans frais, je n'en connais pas le coût, mais je peux m'informer.

**M. Marleau:** Si on me permet d'intervenir, je crois que vous donner une ligne sans frais vous en coûterait probablement davantage, en moyenne, que le timbre de 43 cents. Et il vous faudrait faire un choix absolu, oui ou non. Sans avoir vérifié, je dirais que le timbre de 43 cents est probablement plus économique que la ligne sans frais.

**M. Boudria:** Si l'on explore cette question un peu plus, j'imagine que de nombreux députés n'auraient pas besoin de lignes sans frais. Autrement dit, les électeurs de mon collègue voisin, M. Bellemare, peuvent téléphoner à son bureau de circonscription sans se servir d'un numéro sans frais. Je ne crois pas qu'il y ait un seul endroit dans sa circonscription où il faut se servir de l'interurbain pour rejoindre le bureau du député.

Dans ma circonscription, j'ai déjà trois numéros sans frais. On peut téléphoner à l'un de mes trois bureaux de circonscription, où que l'on soit. Les gens d'une ville donnée peuvent téléphoner au bureau qui se trouve à l'autre bout de la circonscription s'ils le veulent. On dira peut-être que je leur offre un service de luxe, mais je ne le crois pas.

• 1140

Pour en revenir à la question du courrier, mon personnel me dit que j'ai reçu beaucoup plus d'appels que d'ordinaire de mes électeurs au cours des quelques dernières semaines. Avant d'aller plus loin, je dois dire que lorsque je reçois une carte de lobbying de l'un de mes électeurs, je réponds toujours. J'écris une lettre.

Nous avons reçu plusieurs appels d'électeurs qui disaient avoir reçu une lettre de M. Boudria, mais ne savaient pas pourquoi il l'avait envoyée. Mon personnel explique alors que tel ou tel jour le député a reçu l'une de ces petites cartes où l'électeur dit qu'il est pour ou contre telle ou telle chose. Souvent, les électeurs ne se souviennent pas de l'avoir envoyée. Donc, outre la dépense pour le courrier d'arrivée, on gaspille aussi ce qu'il en coûte pour le courrier de départ.

Ce n'est peut-être qu'une anecdote qui n'enrichit pas beaucoup le débat, mais je me demande s'il n'y a pas moyen de mesurer—sans que le personnel de la Chambre ait à lire notre courrier—le pourcentage de notre correspondance qui se compose de cartes préimprimées, et de déterminer la part de ce coût qui devient une subvention à diverses opérations de lobbying. J'ai mentionné il y a un instant l'exemple du contrôle des armes à feu, mais il pourrait s'agir de l'avortement, de la peine capitale ou de l'épargne-retraite. Par exemple, des dentistes ont récemment fait signer des lettres à leurs patients. Certains d'entre eux ont même envoyé des boîtes de lettres pour économiser.



[Texte]

**Mr. Speaker:** If I might clarify one or two things, the franking privilege to government departments was abolished in 1972. I don't know where you're taking us, but if you're suggesting that the House of Commons or whoever is in charge of this should look at the abolishing the franking privileges for people who write to their MPs, or that the franking privileges of members be abolished, I guess you could save \$10 million. I don't know if in the name of efficiency or saving money the House would want to do that, but if there is a will to do that, we already did it in 1972. I imagine we can do whatever we want in this regard.

**Mr. Boudria:** To conclude on that point, it wasn't to abolish services to constituents but to find out if there's a more economical substitute for it. Telephone lines are one alternative. If we do keep what we have now, another one would be say you can't send parcels, boxes, shoes or what have you in the mail. I think it would be difficult to convince taxpayers that it's an absolute necessity of parliamentary democracy to have the right to mail your old shoes free of charge to your favourite MP. I don't see what that contributes to the democratic process, particularly when the rest of Canadians are paying for it through increased postage fees.

**Mr. Cloutier:** Mr. Chairman, I think Mr. Boudria was right at the last meeting and is still right in stating that the mailing of these parcels without adequate postage is an abuse of the mailing privilege. I believe Mr. Silve stated at the last meeting that perhaps Canada Post should not have accepted those parcels. If my interpretation of the Canada Post Corporation Act is correct, there should be some way to check the mail at the source rather than have it land here at the House of Commons or wherever. I think both of you were correct on that.

[Traduction]

**M. le Président:** Si l'on me permet de clarifier une ou deux choses, la franchise postale des ministères a été abolie en 1972. J'ignore où vous voulez en venir, mais si vous dites que la Chambre des communes ou l'autorité responsable devrait envisager d'abolir cette franchise postale pour les gens qui écrivent à leurs députés, ou d'abolir la franchise postale des députés tout court, j'imagine que vous pourriez économiser 10 millions de dollars. J'ignore si la Chambre voudrait faire une chose pareille pour être plus efficiente ou économiser de l'argent, mais si l'on veut le faire, rappelons-nous que nous l'avons déjà fait en 1972. J'imagine que nous pouvons faire ce que nous voulons ici.

**M. Boudria:** Pour conclure, il ne s'agit pas d'abolir les services aux électeurs, mais de trouver des façons plus économiques de les servir. La ligne téléphonique sans frais représente une possibilité. Si nous conservons le système actuel, il s'en trouvera pour dire qu'on ne doit pas envoyer de colis, de boîtes, de chaussures par la poste. Je pense qu'il serait difficile de convaincre le contribuable qu'il est absolument nécessaire dans une démocratie parlementaire d'avoir le droit de poster ces vieilles chaussures sans frais à son député favori. Je ne vois pas en quoi cela enrichit la démocratie, particulièrement si ce sont les autres Canadiens qui doivent payer la note en payant plus cher pour leurs timbres.

**M. Cloutier:** Monsieur le président, je crois que M. Boudria avait raison à la dernière réunion et a encore raison de dire que l'envoi non affranchi de ces colis est un abus de la franchise postale. Je crois que M. Silve a déclaré à la dernière réunion que Postes Canada n'aurait peut-être pas dû accepter ces colis. Si je comprends bien la Loi sur la Société canadienne des postes, il devrait y avoir un moyen quelconque de vérifier le courrier à la source pour éviter de le recevoir ici à la Chambre des communes ou ailleurs. Je pense que vous avez tous les deux raison sur ce point.

• 1145

In replying to your question on whether we could discriminate, whether we couldn't look at the nature of the mail coming in without interfering with the member's privilege, certainly we could do that. We now do up numbers, we quantify the mail, but we certainly could give you an idea of the type of mail coming through us, whether or not it is cards, as you say, advertising and so on. We can do a study on that if you wish.

**Mr. Boudria:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Lebel.

**M. Lebel (Chambly):** Avant d'aller au sujet principal, je voudrais reprendre ce qu'a dit M. Boudria. Si un commettant ne pense pas que son idée vaille les 43c. que coûte un timbre, je ne pense pas que le sujet puisse intéresser le député non plus.

Avant de devenir député, quand j'avais des choses à communiquer par la poste à mon député — cela n'est pas arrivé souvent —, si cela me tenait à coeur, j'estimais que cela valait le timbre. Il y en a qui en font un abus.

En réponse à votre question, à savoir s'il devrait y avoir une différence, s'il serait possible d'examiner le genre de courrier que reçoivent les députés sans pour autant porter atteinte au privilège des députés, c'est une chose que nous pouvons faire. À l'heure actuelle, nous faisons des calculs, nous comptons les pièces de courrier, mais nous pouvons certainement vous dire quel genre de courrier est envoyé, que ce soit des cartes, comme vous l'avez mentionné, de la publicité ou d'autres choses. Nous pouvons faire une étude si vous le voulez.

**M. Boudria:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lebel.

**Mr. Lebel (Chambly):** Before coming back to the issue at hand, I would like to come back to the issue raised by Mr. Boudria. If a constituent does not believe his idea is worth 43 cents, the cost of a stamp, I don't think this subject would be of much interest to his member of Parliament either.

Before I became a member of Parliament, I sometimes, but not often, sent mail to my member; if it was an important matter, I thought it was worth the price of a postage stamp. But some people abuse this privilege.

[Text]

Actuellement, comme le dit M. Boudria, nous sommes inondés d'envois collectifs de toutes sortes. Quand on rappelle les gens, ils ne se souviennent pas d'avoir communiqué avec nous ou de nous avoir envoyé quoi que ce soit. Cela se fait souvent dans une salle paroissiale. Toute la petite ville de Sturgeon Falls m'a écrit, et ce n'est pas dans ma circonscription. Je ne connais personne là-bas. Je n'y ai jamais mis les pieds. Ils écrivent sur l'avortement, etc.

Donc, je pense qu'on devrait restreindre ce genre d'envois. Il n'est pas facile pour la Société canadienne des postes de voir ce que contient une boîte et de l'envoyer à un député. La Loi sur les postes interdit d'aller fureter à l'intérieur des colis, mais quand même, on est assommés par ces envois collectifs.

Monsieur le Président de la Chambre, en ce qui a trait à votre discours, j'aurais aimé que vous m'expliquiez le cadre de la réorganisation dont vous faites état. Vous avez dit: «Nous procéderons dans une optique pluridisciplinaire». J'aurais aimé en savoir plus là-dessus. Quelle est votre optique pluridisciplinaire? Lorsque vous parlez de favoriser l'élément humain, à quel niveau parlez-vous? Je n'ai peut-être pas bien saisi.

Ce sont mes deux seules questions pour le moment.

**M. le Président:** Je vais répondre d'abord à la deuxième question. Les gens qui travaillent sur la Colline parlementaire ne sont pas tous payés 100 000\$ par année. J'ai déjà raconté que ma tante travaillait ici à nettoyer les planchers. Si elle gagnait à l'époque 8 000\$, c'était beaucoup d'argent pour elle.

C'est pour cette raison que lorsque nous avons pris notre décision de restructurer la Colline parlementaire, nous ne voulions pas que ceux que j'appelle «les petits travailleurs» aient peur de ce qu'il adviendrait de leurs jobs. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous disons qu'on met toujours le visage humain devant nous. Couper sans voir à qui cela va faire mal, ce n'est pas ma façon d'envisager les choses.

Je veux m'assurer qu'on donne aux petits travailleurs, à tous les travailleurs, un visage humain. Je veux qu'on leur explique ce qui se passe, pourquoi on fait cela, et les assurer qu'ils ne perdront pas leur job. Ils auront ce qu'on appelle *l'employment security*. Ils n'auront peut-être pas le job qu'ils ont aujourd'hui, mais ce sera un job en attendant qu'on puisse défricher tout cela.

Quant à l'autre question, mon greffier y répondra.

**M. Marleau:** Monsieur Lebel, l'approche pluridisciplinaire est une philosophie de gestion qui commence à prendre de l'ampleur. Elle commence à peine dans le secteur public, mais elle est appliquée dans le secteur privé depuis un certain nombre d'années dans des situations de restructuration.

Le principe de base est d'essayer de protéger l'investissement que nous avons déjà fait dans nos employés, ceux qui sont déjà formés, qui connaissent la société, la culture et les besoins des services, et de leur offrir la formation nécessaire pour leur permettre de s'adapter aux changements auxquels ils sont assujettis.

[Translation]

Today, as Mr. Boudria said, we are flooded with all kinds of mail. When we call the people who sent us this mail, they don't even remember having sent anything or having contacted us. This happens a lot at the parish level. Once the entire village of Sturgeon Falls wrote me, even though it's not even in my riding. I don't know any one in that area. I never went there. But they sent me stuff on abortion and other things.

That's why I think we should restrict some kind of mail. The Canada Post Corporation can't really assess the content of a box before sending it on to a member. The postal Act forbids this, but we are sometimes inundated with collective mailings.

Mr. Speaker of the House, I would have liked to have received an explanation about the framework or reorganization you mentioned in your speech. You said: "We will organize along multi-disciplinary lines". What exactly do you mean? What does multidisciplinary lines mean? When you say you want to take a human approach, that would be in terms of what? Perhaps I didn't quite understand.

I only have two questions for now.

**Mr. Speaker:** I'll begin by answering your second question. Not everyone who works on Parliament Hill earns \$100,000 a year. I've already told the story of my aunt who washed floors on the Hill. If she made \$8,000 at the time, it was a lot of money for her.

That's why when we decided to reorganize the Hill, we did not want what I call "The little people" to be afraid of losing their jobs. That is what we mean when we say we want to remember we're dealing with people, not numbers. I don't think we should make cuts without knowing whom they will affect. I don't think that's the way it should be done.

I want to make sure we remember that lower ranked employees, and all employees, are human beings. I want them to know what is happening, why certain changes are being made, and I want to assure them that they are not going to lose their jobs. They will have employment security. They might not be doing the same work they're doing now, but that might change once we've worked out the reorganization.

My clerk will answer your first question.

**Mr. Marleau:** Mr. Lebel, the multidisciplinary approach is a management philosophy which is beginning to take hold. It hasn't really been applied in the public sector yet, but it has been applied in the private sector for several years when companies undergo reorganization.

The underlying principle is to protect the investment already made in employees who already have certain skills, who know their environment, their work culture and who are familiar with the services' needs. These people are given additional training so they can adapt to the changes in their work place.



[Texte]

[Traduction]

• 1150

Lorsqu'on recrute un employé ou qu'on accorde une promotion par le biais d'un concours, il faut que ces employés aient la formation nécessaire pour occuper plusieurs fonctions dans le cadre de leur carrière. On n'embauche plus un greffier de comité, mais un agent à la procédure.

Depuis plusieurs années, dans ce secteur professionnel, il y a le concept de rotation dans différents services de la Chambre. Aujourd'hui, c'est aux comités, demain, c'est aux Journaux, et le surlendemain, au service de recherche. On veut s'inspirer de cet exercice qui a fonctionné à la Chambre et essayer de l'appliquer à toutes les couches de travailleurs.

**M. Lebel:** Cela répond très bien à ma question.

Quatorze millions de dollars du budget principal de la Chambre, qui est de l'ordre de 224 100 000\$, sont prévus pour les services de la procédure. Que sont, en détail, les services de la procédure?

**M. Marleau:** Des 14 millions de dollars pour les services de la procédure, 7,8 millions sont prévus pour le fonctionnement et l'appui des comités permanents et spéciaux et des associations parlementaires; 4,2 millions sont prévus pour la recherche sur la procédure, les échanges parlementaires, les Journaux qui sont, en partie, les publications de la Chambre et le programme des pages en Chambre. La petite pointe rouge, qui est la gestion et la politique, regroupe tout ce qui ne tombe pas dans une catégorie ou l'autre, y compris mon bureau comme greffier de la Chambre des communes.

**M. Lebel:** Je vous posais la question parce les députés voyagent beaucoup maintenant, surtout aux États-Unis. On parle souvent du vote électronique. Est-ce qu'on a fait des études ou recueilli des informations pour voir si c'est quelque chose qui risque de s'appliquer à la Chambre des communes à l'avenir, ou bien est-ce tout à fait impensable en raison de nos traditions ou des coûts?

**Le président:** Monsieur Lebel, je peux répondre à cette question. Notre Comité a déposé la semaine dernière un rapport à ce sujet à la Chambre. Le rapport a été préparé par un sous-comité de notre Comité. Le président de ce sous-comité était votre collègue, M. Langlois.

**M. Lebel:** C'est fort possible.

**Le président:** Nous avons étudié ce problème et la décision du Comité a été de ne pas procéder à un tel changement en ce moment.

**M. Lebel:** C'est bien. À l'avenir, je lirai vos rapports.

**The Chairman:** Mr. Hermanson, please.

**Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for appearing before our committee this morning. I want to touch on a number of areas with regard to the estimates, so I'll pick a couple and wait for my opportunity to come by again.

With regard to the franking privileges, I notice that in the estimates the forecast for 1994-95 is \$7.8 million and for 1995-96 it's further increased to \$8.5 million. As Mr. Cloutier mentioned, we have some concerns. In fact Canada Post isn't even enforcing the regulations they are authorized to administer. Mr. Chairman, it's a bit like some of the problems we have with our justice system, where we have good laws in place but they're not enforced.

When we hire someone, or when an employee is promoted after a competition, these people must have skills which will help them in many positions throughout their career. We don't simply hire a committee clerk any more but a procedural officer.

For the last several years, the House has applied the concept of rotating higher ranked employees in various services. Today, an employee might have to work in committees, tomorrow he might be sent to Journals, and the day after, to the research section. We want to apply this model, which worked in the House, to all other levels of employment.

**Mr. Lebel:** That's a clear answer to my question.

Fourteen million dollars, out of the total budget of the House, which is \$224.1 million, will be spent on procedural services. What exactly are these procedural services?

**Mr. Marleau:** The \$14 million budget for procedural services is broken down as follows: \$7.8 million for the operation of and support to standing and special committees and parliamentary associations; \$4.2 million for procedural research, parliamentary exchanges, Journals, which include House publications and the House of Commons Page Program. The small red wedge, which represents management and policy, includes the rest, as well as the office of the Clerk of the House of Commons.

**Mr. Lebel:** I was wondering about that since members of Parliament are travelling a lot, especially to the United States. There's been much talk of electronic votes. Do we have any studies or information which might lead us to believe that electronic votes will take place in the House of Commons, or is that just not possible given our traditions or the fact that it might cost too much?

**The Chairman:** I can answer your question, Mr. Lebel. Last week, our committee tabled a report in the House on that subject. The report was prepared by a subcommittee of our committee. The subcommittee Chair was your colleague, Mr. Langlois.

**Mr. Lebel:** I see.

**The Chairman:** The matter was studied and the committee decided not to recommend a change at this point.

**Mr. Lebel:** Fine. From now on, I'll read your reports.

**Le président:** Monsieur Hermanson.

**M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster):** Merci, monsieur le président.

Merci beaucoup d'être venus devant le comité ce matin. J'ai plusieurs questions à poser au sujet du budget des dépenses; je vais en poser quelques-unes d'abord et poser le reste plus tard.

J'ai remarqué que le budget des dépenses accorde 7,8 millions de dollars en 1994-1995 pour le privilège d'affranchissement, et que le budget est augmenté à 8,5 millions de dollars en 1995-1996. M. Cloutier a dit qu'il a des préoccupations à ce sujet; nous aussi. En fait, la Société canadienne des postes n'applique même pas les règlements qu'elle est autorisée à appliquer. Monsieur le président, cela ressemble un peu aux problèmes qui existent dans notre système judiciaire, puisque nous avons de bonnes lois qui ne sont pas appliquées.

[Text]

It's my understanding that Canada Post is not supposed to deliver packages to members of Parliament without postage, but apparently that is not being enforced if packages of shoes are arriving on the Hill using the franking privileges.

Our understanding is that the post office is only to deliver letter-size mail free of charge to a member's office. So if that isn't happening, it's not that we have to look at changes to franking regulations; we have to enforce the ones that are currently in place.

• 1155

I have a thought with regard to getting mail from outside your riding. Certainly as an MP I also get mail from right across the country. It might be difficult to administer franking privileges only to your constituents, but I can certainly see a compromise here, a fairly easy way to administer franking privileges. That would be only to accept mail with, say, the first letter being the same in the postal code.

In most cases that would limit that to a province. In other words, only members from Saskatchewan would be able to frank mail to me. If it's a letter from Ontario, they'd have to pay for the stamp. This way members in a constituency still have access to members other than those from just their own party.

Certainly there will be members in my riding who may want to contact a government member and there are members in government members' ridings who want to contact a member of the opposition. They still have that opportunity and access unless there's a sweep in a province—occasionally that happens—but we don't live in a perfect world. In fact in Ontario we do have one requirement that might mean that member would get a lot of mail in that case.

But I think that might be something worth looking at. It would be fairly easy to administer. It would certainly cut out a lot of mail we receive from across the country free of charge, but yet would give constituents access to a number of MPs of various political persuasions.

There are several places here I want to go to, but perhaps I could turn to page 39 of the estimates. Again there is an increase in this year's estimates for parliamentary associations. In fact, there has been a lot of bad press with regard to MPs off on junkets, so that may seem to be a move in the wrong direction.

Given the fact that committees are authorized not only to travel within the country but also to make foreign excursions, and given that when committees travel it is on government business, whereas when parliamentary associations travel it is questionable, what value do they serve to the country other than to improve the members' own personal resources and understanding of other countries and to exchange ideas? I would be interested in hearing from our guests about the benefits that are realized by funding these associations.

[Translation]

D'après ce que je comprends, la Société canadienne des postes n'est pas censée livrer des colis aux députés s'ils ne sont pas affranchis; mais il appert que cette règle n'est pas appliquée si les députés reçoivent quand même des colis contenant des souliers.

D'après ce qu'on sait, seules les lettres peuvent être acheminées gratuitement au bureau des députés. Évidemment, ce n'est pas ce qui se passe, et ce n'est pas à cause de mauvais règlements. Nous devons tout simplement appliquer les règlements existants.

J'ai une idée au sujet du courrier que l'on reçoit de personnes vivant à l'extérieur de notre circonscription. En tant que député, je reçois du courrier de l'ensemble du pays. Il serait difficile d'administrer une franchise postale qui serait accordée uniquement aux électeurs habitant dans une circonscription donnée, mais il me semble qu'il y a un compromis possible, une façon assez facile d'administrer ces privilèges. Il s'agirait d'accepter uniquement du courrier provenant d'un endroit où la première lettre du code postal est identique à la première lettre du code de la circonscription.

Dans la plupart des cas, cela limiterait les envois à une seule province. En d'autres mots, seuls les habitants de la Saskatchewan qui m'écrivent pourraient bénéficier de la franchise postale. S'il s'agissait d'une lettre de l'Ontario, il faudrait qu'elle soit affranchie. Ainsi, les électeurs d'une circonscription continueront à avoir accès aux députés des autres partis que le leur.

Il y a certainement des personnes qui habitent dans ma circonscription qui voudront communiquer avec un député du parti ministériel et des personnes dans la circonscription d'un député du parti ministériel qui voudront communiquer avec un député de l'opposition. Elles pourront continuer à le faire, à moins qu'un parti ne balaye une province—ce qui se produit à l'occasion—mais rien n'est parfait. En fait, en Ontario, nous avons un député qui pourrait recevoir beaucoup de courrier si une telle règle s'appliquait.

Mais je pense que c'est une solution qui mérite d'être réexaminée. Elle serait assez facile à administrer. Elle aurait certainement pour effet de réduire considérablement la quantité de courrier que nous recevons en franchise postale de l'ensemble du pays, mais les électeurs continueraient à avoir accès à un certain nombre de députés des divers partis politiques.

Il y a plusieurs points que je voudrais aborder, mais je vais commencer par la page 39 du budget des dépenses. Je constate que le budget des associations parlementaires augmente encore une fois cette année. En fait, comme les médias ont beaucoup critiqué les députés qui participent à des voyages d'agrément, il me semble que c'est un pas dans la mauvaise direction.

Étant donné que les comités sont autorisés non seulement à voyager à l'intérieur du pays, mais également à faire des excursions à l'étranger, et étant donné que lorsque les comités se déplacent, c'est pour une activité gouvernementale, alors que c'est moins sûr dans le cas des déplacements des associations parlementaires, quels services rendent-elles au pays à part le fait de permettre aux membres de ces associations d'améliorer leurs ressources personnelles, de comprendre ce qui se passe dans d'autres pays et de participer à des échanges d'idées? J'aimerais que nos invités m'expliquent quels avantages le financement de ces associations nous rapporte.



[Texte]

On page 53, where there is breakdown of funding for parliamentary associations and interparliamentary exchanges, there is a reference to providing funding for former parliamentarians. I have a real question as to why we're providing taxpayers' funds for former parliamentarians to be involved in these parliamentary associations and for some of their travel. Who is benefiting from this other than the former parliamentarians? Why is the public paying for an association of MPs' spouses? If spouses want an association, perhaps it should be self-funding.

There's another area that could be investigated. On page 55 there is a breakdown of operational plans for exchanges. I'd also like to know what benefit there is to taxpayers from the \$522,000 spent in this area.

**Mr. Speaker:** You have a whole pile of questions there. Let me address at least the first one: what benefit do parliamentarians get from these exchanges?

I am of the view that these exchanges are invaluable. They bring us face to face with our brother and sister parliamentarians throughout the world. In so doing we are able to get a better idea of what's going on in their systems and their countries. In that way, it fosters better understanding.

If you were to ask me—and I don't know that you did—if I were in favour of these things, I would say categorically, yes. If I could use the term that this is part of the education of a member of Parliament.

I think we are better able to serve our country and our constituents by being better informed on all of the matters with which we deal. We deal not only with the matters of our constituency, which are very important, but we also deal a great deal with international matters. In that way, if we can get our parliamentarians to meet with the other parliamentarians of the world, we are more likely to be more understanding of what goes on and to have a better grasp of the problems that are there.

But you are asking very specific questions. I answered that generally. Just so that we can get that clear, I am very much in favour of parliamentary travel.

As to the other questions, I was told there might be a misreading of some of the figures. You said there was an increase in the estimates and I think you are going the other way. On page 39, 1994-95 estimates were \$4,958,000, is that right? In the other one you'll see a decrease to \$4,404,000, and you said there was an increase there.

[Traduction]

À la page 53, il y a une ventilation du financement des associations parlementaires et des échanges interparlementaires, et on y indique les subventions accordées aux ex-parlementaires. Je me demande vraiment pourquoi nous utilisons l'argent des contribuables pour permettre à des ex-parlementaires de participer à ces associations parlementaires et à certains de leurs voyages. Qui en profite à part ces ex-parlementaires? Pourquoi les contribuables subventionnent-ils une association des conjoints des parlementaires? Si les conjoints veulent leur propre association, ils devraient peut-être la financer eux-mêmes.

Il y a une autre question qu'il faudrait examiner. À la page 55, il y a une ventilation des plans opérationnels pour les échanges parlementaires. J'aimerais également qu'on me dise quels avantages cette dépense de 522 000\$ procure aux contribuables.

**M. le Président:** Vous avez posé plusieurs questions. Permettez-moi de répondre au moins à la première: quels avantages les parlementaires tirent-ils de ces échanges?

Je suis d'avis que ces échanges sont précieux. Ils nous permettent de rencontrer face à face nos frères et sœurs parlementaires du monde entier. Ces rencontres nous permettent de nous faire une meilleure idée du fonctionnement de leur système et de ce qui se passe dans leur pays. Elles favorisent une meilleure compréhension.

Si vous me demandiez—je ne suis pas sûr que vous l'ayez fait—si je suis en faveur de ces échanges, je vous dirais que je le suis sans réserve. J'oserais dire que cela fait partie de l'éducation d'un député.

Je pense que nous pouvons mieux servir notre pays et nos électeurs lorsque nous sommes mieux informés sur toutes les questions dont nous avons à nous occuper. Nous ne nous occupons pas uniquement des affaires de notre circonscription, qui sont très importantes, mais nous nous préoccupons également beaucoup de questions internationales. Ainsi, si nos parlementaires ont l'occasion de rencontrer leurs homologues des autres pays, nous serons mieux informés sur ce qui se passe et nous comprendrons mieux les problèmes qui existent ailleurs.

Mais vous avez posé des questions bien précises. Je vous ai donné une réponse d'ordre général. Mais je tenais à vous dire clairement que j'approuve tout à fait les voyages des parlementaires.

Pour ce qui est des autres questions, on me dit que vous avez peut-être mal lu certains chiffres. Vous avez dit qu'il y avait une augmentation du budget des dépenses, et je pense que c'est plutôt le contraire. D'après le tableau de la page 39, le budget principal pour 1994-1995 était de 4 958 000\$, n'est-ce pas? Vous constaterez, dans l'autre colonne, une baisse à 4 404 000\$. Or, vous avez dit qu'il y avait une augmentation.

• 1200

**Mr. Hermanson:** I was looking at the line in the parliamentary associations' grants and operational plans, where in 1993-94 the actual spending was \$1,350,000. The main estimates for 1994-95 are \$1,685,000. So there are some areas where there are increases.

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** What page are you reading from?

**Mr. Hermanson:** Figure 17 on page 39.

**M. Hermanson:** Je regardais les subventions et plans opérationnels des associations parlementaires, dont les dépenses réelles en 1993-1994 étaient de 1 350 000\$. Le budget principal pour 1994-1995 se chiffre à 1 685 000. Il y a donc des augmentations dans certains domaines.

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** À quelle page êtes-vous?

**M. Hermanson:** Je regarde le tableau 17, à la page 39.

[Text]

[Translation]

**Mrs. Catterall:** Thank you.

**Mme Catterall:** Merci.

**Mr. Marleau:** For 1993-94 \$1.3 million are actuals, so they spent less than the \$1.6 that was estimated in 1993-94. The \$1.685 million in the main estimates 1994-95... with \$1.4 million, which is more than a \$200,000 decrease year over year in the estimates of 1995-96 compared to 1994-95. The last column on that page represents actuals in this fiscal year.

**M. Marleau:** Le budget principal pour 1993-1994 était de 1,6 million de dollars, et les associations n'ont dépensé en réalité que 1,3 million de dollars, donc moins que ce qu'ils avaient prévu. Pour 1994-1995, le budget principal était de 1 685 million de dollars. Pour 1995-1996, il est de 1,4 million, soit une baisse de 200 000\$. La dernière colonne de ce tableau indique les dépenses réelles pour l'exercice 1993-1994.

**Mr. Hermanson:** As opposed to the estimates. . .

**M. Hermanson:** Comparativement au budget des dépenses. . .

**Mr. Marleau:** The point I was trying to make there is if you look at committees, which I understand come under government business, which is justifiable, it sometimes includes foreign travel, which also gives parliamentarians a chance to meet with their alter egos in other countries. We're seeing a reduction. These trips that have been denounced by the taxpayer as junkets tend to be to the warm climates in the winter and to Europe in the summer. Justifiably, there is a lot of ill-will about these trips. We've seen bad press about a trip now that doesn't fall under these auspices, but it was a different situation, to Cuba—those types of things.

**M. Marleau:** Ce que j'essaie de dire, c'est que le budget des comités, qui, à ma connaissance, ressortit aux activités du gouvernement, ce qui est normal, comprend parfois des voyages à l'étranger, ce qui permet également aux parlementaires de rencontrer leurs homologues d'autres pays. Il y a une réduction. Les voyages que les contribuables dénoncent comme étant des voyages d'agrément sont en général des voyages dans le Sud en hiver et en Europe en été. Et il est facile de comprendre que ces voyages soient très mal perçus. Les médias ont critiqué un voyage à Cuba qui n'a pas été organisé par ces associations, mais qui a été effectué pour d'autres raisons—ce genre de choses.

We see the funding being increased for this while they're being decreased for government business authorized by the committees to deal with legislation issues that are their charge and responsibility. I've some real concerns about that.

Nous constatons que le financement de ces activités augmente alors que celui des comités, qui s'occupent des affaires du gouvernement et qui étudient des questions législatives conformément à leurs fonctions et à leurs responsabilités, diminue. Cela me préoccupe vraiment.

**Mr. Speaker:** I think what we might do is only send our members of Parliament north in the winter and send them south in the summer. That might be one way of doing it, although you can't always control this. This term "junkets" is rather regrettable, and if indeed they are "junkets" we shouldn't be undertaking them. I know you yourself will probably have gone on many of these trips and know the great benefits of them. You will agree that you have got something out of those trips—at least that's always been my experience.

**M. le Président:** Je pense qu'il faudrait peut-être envoyer les parlementaires dans le Nord en hiver et dans le Sud en été. Ce serait peut-être la solution, quoique ce n'est pas toujours à nous d'en décider. Il est regrettable que l'on parle de «voyages d'agrément». S'il s'agit effectivement de voyages d'agrément, nous ne devrions pas y participer. Je sais que vous-même avez probablement participé à de nombreux voyages, et je sais qu'ils sont très utiles. Vous conviendrez sans doute que ces voyages vous ont été utiles—c'est du moins mon expérience.

With regard to the specific questions, I believe you said something about the interparliamentary exchanges. Again, I would point out to you, with respect, Elwin, that in 1994-95 we estimated \$580,000, and there is a decrease to \$522,000 and change. That's on page 55.

En ce qui concerne vos questions précises, je pense que vous avez dit quelque chose au sujet des échanges interparlementaires. Encore une fois, sans vouloir vous offenser, Elwin, je vous signale qu'en 1994-1995, nous avions prévu 580 000\$, et cette somme a été réduite à 522 000\$ et des poussières. Vous trouverez cela à la page 55.

**Mr. Hermanson:** I wasn't questioning an increase there, I was just questioning the expenditure of those funds, period. The other area was funding for former parliamentarians and for the spouses' association.

**M. Hermanson:** Je ne m'interrogeais pas sur une augmentation; c'est le fait même que l'on dépense de l'argent pour cela que je remets en question. Mon autre question portait sur les subventions aux ex-parlementaires et à l'association des conjoints.

**Mr. Speaker:** We are going to address that.

**M. le Président:** Nous allons y répondre.

**Mr. Marleau:** There's been an ongoing request to the Board of Internal Economy for several years now for support to the parliamentary association for spouses, which is a half a person-year support for secretarial services for coordinating the activities of parliamentary spouses. The other half of that person-year is the other 14.6, which is allocated to the former parliamentarians' association, again for coordination, mailings, update of lists and some of their activities, which usually include

**M. Marleau:** Depuis plusieurs années maintenant le Bureau de régie interne reçoit des demandes d'appui pour l'association des conjoints des parlementaires. Ce soutien représente une demi-année-personne pour des services de secrétariat pour la coordination des activités des conjoints des parlementaires. L'autre 14 600\$ représente l'autre moitié de cette année-personne qui est affectée à l'association des ex-parlementaires afin de financer, encore une fois, la coordination,



[Texte]

executive meetings and annual meetings. The actual decision to support those is a policy matter before the board.

**Mr. Speaker:** One of the things we are trying to do, because parliamentarians such as ourselves are too tied up a lot of the time to accept, for example, speaking engagements at schools in our particular ridings, is to get former parliamentarians who have this expertise to indeed go in and do this type of thing. It would help the people of Canada better understand what we're trying to do here.

• 1205

A speakers' bureau would be involved in this other thing, and I understand this is one of the things that will be discussed as the former parliamentarians come in. They're going to be here I think in the month of May.

**Mr. Marleau:** It's the first week in May.

**The Speaker:** Our present parliamentarians, I hope, will take the time to come down to meet our brothers and sisters who served Canada before we arrived here.

**Mr. Hermanson:** If they are speaking in our ridings, would any costs that were incurred come out of our member's budget if they were representing us?

**The Speaker:** They wouldn't be representing you per se; they would be trying to give more information about how Parliament works. If memory serves me correctly, some of them even took part in elections in other countries as observers at no cost and their expenses were probably paid for by the country in charge or by the United Nations. They performed a great service because we needed our parliamentarians here to conduct business.

**Mr. Hermanson:** So that doesn't show up in the estimates at all?

**The Speaker:** That part wouldn't because there was no cost to us.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hermanson. Mrs. Catterall, please.

**Mrs. Catterall:** The discussion about the franking is interesting and I think perhaps we should have that in a broader context. I want you to know that I disagree substantially with some of the opinions that have been expressed here this morning.

Frankly, one of the most precious assets in my office is my time and that of my staff. I would rather read a three-page letter than have to listen to it over the phone, because it just wouldn't get listened to; communication is communication.

I want to get back to some of the more fundamental issues around the estimates and particularly the whole issue of the restructuring of staff. Mr. Speaker, I don't think I will find all the information I'm looking for in the estimates, but perhaps you might be able to provide it to us.

[Traduction]

les envois postaux, la mise à jour de listes et l'organisation de certaines de leurs activités, qui comprennent d'habitude des réunions de l'exécutif ainsi que des assemblées annuelles. La décision d'appuyer ces associations découle d'une politique de la régie.

**M. le Président:** Comme les parlementaires sont d'habitude trop occupés pour accepter, par exemple, de faire des discours dans les écoles situées dans leurs circonscriptions, ce que nous essayons de faire, c'est de convaincre d'ex-parlementaires, qui ont les compétences nécessaires, de faire ce genre de choses à notre place. Cela aiderait les Canadiens à mieux comprendre ce que nous essayons de faire ici.

✓ Ce genre d'activités pourraient être coordonnées par un bureau qui serait responsable de ce genre de conférences, et je crois savoir que c'est l'une des choses dont on discutera avec d'ex-parlementaires qui seront réunis ici au mois de mai, je pense.

**M. Marleau:** Cette réunion aura lieu la première semaine de mai.

**M. le Président:** J'espère que les parlementaires actuels prendront le temps de venir rencontrer nos frères et nos soeurs qui ont servi le Canada avant nous.

**M. Hermanson:** S'ils font des discours dans nos circonscriptions, et s'ils se trouvent ainsi à nous représenter, leur frais seront-ils remboursés à même nos budgets de député?

**M. le Président:** Ils ne vous représenteraient pas comme tel; ils essaieraient de diffuser plus d'information sur le fonctionnement du Parlement. Si je me rappelle bien, certains d'entre eux ont même participé à des campagnes électorales dans d'autres pays en tant qu'observateurs, sans que cela nous coûte quoi que ce soit, et ce sont probablement les pays intéressés ou les Nations unies qui ont assumé leurs dépenses. Ils nous ont rendu un grand service, car nous avions besoin que nos parlementaires soient ici pour diriger les affaires du pays.

**M. Hermanson:** Alors, cela ne figure pas du tout dans le budget des dépenses?

**M. le Président:** Pas cette activité, car elle ne nous a rien coûté.

**Le président:** Merci, monsieur Hermanson. Madame Catterall.

**Mme Catterall:** La discussion sur la franchise postale est intéressante, et je pense qu'il faudrait peut-être situer ce débat dans un contexte plus large. Je tiens à ce que vous sachiez que je ne partage pas du tout certaines opinions qui ont été exprimées ici ce matin.

Franchement, mon temps et celui de mon personnel constituent l'une des ressources les plus précieuses de mon bureau. Je préfère lire une lettre de trois pages que d'avoir à écouter la même chose au téléphone, car, pour dire la vérité, je n'écouterais pas; la communication, c'est la communication.

J'aimerais revenir à des questions plus fondamentales au sujet du budget des dépenses et, en particulier, à toute la question du réaménagement des effectifs. Monsieur le président, je ne pense pas trouver tous les renseignements qui m'intéressent dans le budget des dépenses, mais vous pourrez peut-être nous les fournir.

## [Text]

I guess one of the things I'm interested in is the outlook document. Will the House be preparing for this committee an outlook document so we can start having a look at the priorities that might be reflected in next year's budget as well? When will that be before the committee?

**Ms Mary Anne Griffith (Deputy Clerk, Administrative Services, House of Commons):** We've been looking at what government departments are doing in relation to the estimates and we have a team now looking at the possibility of putting together an outlook document. We wanted to know first of all whether the committee would want this kind of document. So I'm interested in having you raise the issue.

Because we're in the process now of a major re-engineering exercise at the House, the outlook document is particularly important for us in focusing where we're going for the next couple of years. There is a team; the comptroller is heading up a team that's already working on this.

**Mrs. Catterall:** In the expense of staffing and so on, does the House ever do comparisons with comparable operations, probably other legislatures primarily? Just as a kind of benchmark, are we managing this area of our operations as well as others are? Are we spending twice as much, ten times as much, or half as much in certain areas?

**Mr. Marleau:** Comparison with other legislatures is very difficult and very misleading. Each legislature has its own dimensions and culture. Internationally we offer far more services, let's say, than the British House offers to its members. By the same token, I think we do so more efficiently than most other international legislatures. Those direct comparisons are difficult to make.

What we have done by and large is compare our activities, such as food services, with the private sector activities. For instance, in food services—and there is a chart in the pie chart book that shows the three-year plan for reduction—we had Price Waterhouse specialists do a study of our food services and make some benchmark comparisons with the private sector. That's a bit unfair, because if you're running a food service in the private sector, you're trying to make a buck.

The reality at the House is that every day we close we save money. Indeed, some of the benchmarking in terms of the level of service, the usual pay rate, the relationship of administration versus your revenues, versus your goods and services. . . Our tendency is to use private sector evaluation rather than benchmarking against legislatures, where the political cultures vary too much to give you any real emphasis.

**Mrs. Catterall:** I'll tell you that the difference between us and the private sector is equally wide. I'd be interested in seeing it explored and seeing whether in fact we couldn't. . . It might be something that would be worth this committee having a further look at as we look towards next year's budget.

## [Translation]

L'une des choses qui m'intéressent, c'est le document sur les perspectives. La Chambre préparera-t-elle, à l'intention de notre comité, un document sur les perspectives afin que nous puissions commencer à examiner des priorités qui pourraient être reflétées dans le budget du prochain exercice? Quand le comité recevra-t-il ce document?

**Mme Mary Anne Griffith (sous-greffière, Services de l'administration, Chambre des communes):** Nous avons essayé de déterminer ce que les ministères font pour préparer leurs budgets des dépenses, et nous avons une équipe qui examine, à l'heure actuelle, la possibilité de préparer un document sur les perspectives. Nous voulions d'abord savoir si le comité serait intéressé à recevoir ce genre de document. Je suis donc heureuse que vous ayez soulevé cette question.

Comme nous sommes maintenant en pleine restructuration des activités de la Chambre, il nous serait particulièrement utile d'avoir un document sur les perspectives pour nous aider à déterminer ce que nous allons faire au cours des prochaines années. Il y a une équipe, dirigée par le contrôleur, qui y travaille déjà.

**Mme Catterall:** Est-ce qu'il arrive à la Chambre de comparer ses dépenses de dotation, etc., à celles d'organismes comparables, probablement d'autres assemblées législatives? Cela nous donnerait un repère de savoir si, dans ce domaine, nous gérons nos activités aussi bien que d'autres organismes. Dépensons-nous deux fois plus, dix fois plus, ou moitié moins dans certains domaines?

**M. Marleau:** Il est très difficile et très trompeur d'établir des comparaisons avec d'autres assemblées législatives. Chaque assemblée a ses propres dimensions et sa propre culture. Par exemple, nous offrons beaucoup plus de services aux députés que la Chambre des communes britannique. De même, je pense que nous offrons ces services plus efficacement que la plupart des assemblées législatives des autres pays. Il est difficile de faire des comparaisons directes.

En gros, nous avons comparé nos activités, comme les services de restauration, aux activités du secteur privé. Par exemple, pour ce qui est des services de restauration—et il y a un diagramme circulaire dans le document qui montre notre plan de réduction de trois ans—nous avons demandé à des spécialistes de Price Waterhouse de faire une étude et d'établir des comparaisons avec le secteur privé. C'est un peu injuste, car une entreprise du secteur privé qui exploite un service de restauration essaye de réaliser des bénéfices.

Le fait est qu'à la Chambre, chaque fois que nous fermons nous économisons de l'argent. En fait, certains des repères relatifs au niveau de service, au taux de rémunération habituel, à la relation entre l'administration et les recettes, entre l'administration et nos produits et services. . . Nous préférons utiliser des repères du secteur privé pour faire notre évaluation plutôt que de nous comparer à d'autres assemblées législatives, où la culture politique est trop différente pour qu'on puisse en tirer des conclusions utiles.

**Mme Catterall:** Laissez-moi vous dire qu'il y a également une différence énorme entre nous et le secteur privé. J'aimerais qu'on examine cette question pour voir si enfin nous ne pourrions pas. . . Il serait peut-être utile que le comité réexamine cette question en prévision du prochain budget.



[Texte]

**Mr. Marleau:** For instance, in postal services right now, a study that deals with a mail management approach is being done by Canada Post. It doesn't matter whether you're handling mail for members of Parliament or for IBM Corporation, it's a mail management issue. There are many benchmarks—

**Mrs. Catterall:** Yes, there are some of those, I agree.

**Mr. Marleau:** —that are very similar. If we're looking at printing operations or those kinds of core services that in fact support the members operating as a small business, if I can put it that way, we prefer to use private sector benchmarks, which are often more exacting than public sector benchmarks, in terms of trying to extract as much efficiency as possible.

**Mrs. Catterall:** I notice that we're still counting salary freezes and increments that we didn't give as part of our savings. I thought we were doing real dollars this time, actual money we're saving, not money we're avoiding spending but might have spent if we didn't have this budget.

I'd be interested in knowing since the wage freeze came in what has happened to salaries, and at what levels in the corporation. We are a corporation. In other words, I don't presume salaries are where they were when the wage freeze came in; they have gone up. I'd be interested in knowing how much they've gone up. I'd be interested in knowing at what levels people are making more money than they were making prior to the wage freeze, where they have stayed stable, and what accounts for any increases that have occurred, whether it's increments, reclassifications, promotions, or whatever. Is it possible to provide that?

**Mr. Marleau:** Not here, but we could certainly do an analysis.

**Mrs. Catterall:** I didn't expect you to do that.

**Mr. Marleau:** By and large, our salary envelope has been held at zero. Up until this last year, where increment freezes were introduced in the previous budget for the first time. . .there would have been some increment increases in those prior years. We can look at that for you.

There has been no major reclassification exercises, no major group reviews in the House since the wage freezes, except for the ADS group, which was before the wage freeze. We can certainly do a quick analysis and provide the committee with that information.

**Mrs. Catterall:** The other thing I'm interested in having a bit of a history on is the foundation for looking forward perhaps to next year's budget. What's the nature of contracting services for the House of Commons? What has been its pattern over five years? What kinds of services are we now contracting more or less?

**The Speaker:** That's a question for the Order Paper.

**Mrs. Catterall:** No, it's not a question for the Order Paper; it's a question for your accounting, Mr. Speaker.

[Traduction]

**M. Marleau:** Par exemple, Postes Canada est en train de faire une étude sur une méthode de gestion du courrier. Peu importe que l'on traite le courrier des députés ou celui d'IBM, cela reste une question de gestion du courrier. Il y a de nombreux repères. . .

**Mme Catterall:** Oui, il y en a. J'en conviens.

**M. Marleau:** . . .qui sont très semblables. Lorsque nous examinons nos activités d'impression ou d'autres services essentiels qui en fait aident les députés à fonctionner comme une petite entreprise, si j'ose m'exprimer ainsi, nous préférons utiliser des repères du secteur privé, qui sont souvent plus rigoureux que les repères du secteur public, du moins lorsque l'on essaye d'être aussi efficace que possible.

**Mme Catterall:** Je constate que vous comptabilisez encore le gel des salaires et des augmentations d'échelon comme étant des économies. Je croyais que nous allions parler de dollars réels cette fois-ci, des sommes que nous économisons réellement, et non pas des dépenses que nous avons évitées, mais que nous aurions peut-être faites si nous n'avions pas eu ce budget.

J'aimerais connaître l'évolution des salaires depuis le gel, et j'aimerais savoir à quel niveau de l'entreprise il y a eu des changements. Car nous sommes une entreprise. En d'autres mots, je ne suppose pas que les salaires sont au niveau où ils étaient lorsque le gel est entré en vigueur; ils ont augmenté. J'aimerais savoir de combien ils ont augmenté. J'aimerais savoir à quel niveau les rémunérations ont augmenté depuis l'entrée en vigueur du gel des salaires, à quel niveau elles sont restées stables, et j'aimerais qu'on m'explique toute augmentation, que ce soit en raison d'une augmentation d'échelon, d'une reclassification, d'une promotion ou d'autre chose. Pouvez-vous nous fournir ces renseignements?

**M. Marleau:** Pas maintenant, mais nous pouvons certainement faire une analyse.

**Mme Catterall:** Je ne m'attendais pas à ce que vous puissiez me répondre maintenant.

**M. Marleau:** Dans l'ensemble, notre enveloppe des salaires n'a pas augmenté. Avant l'an dernier, lorsque pour la première fois le gel des augmentations d'échelon a été introduit dans le budget. . .il y aura eu certaines augmentations d'échelon pour les années précédentes. Nous ferons cette recherche pour vous.

Il n'y a pas eu de reclassifications majeures, ni d'examen importants d'un groupe à la Chambre depuis l'imposition du gel des salaires, sauf pour le groupe ADS, mais cela s'est fait avant le gel. Nous pouvons certainement faire une analyse rapide et fournir ces renseignements au comité.

**Mme Catterall:** L'autre chose qui m'intéresserait, ce serait de recevoir des données historiques en prévision du prochain budget. Quelle est la nature des services contractuels à la Chambre des communes? Est-ce qu'une tendance se dégage pour les cinq dernières années? Dans quels secteurs a-t-on aujourd'hui plus ou moins recours aux contrats?

**M. le Président:** C'est une question à inscrire au Feuilleton.

**Mme Catterall:** Non, ce n'est pas une question pour le Feuilleton; c'est une question qui porte sur votre comptabilité, monsieur le Président.

[Text]

**The Speaker:** We can get that type of information for you, Marlene.

**Mrs. Catterall:** No, I realized you wouldn't have it here this morning.

We spent a certain amount of money to end up with a certain complement of people. I was interested in what the clerk had to say about a more flexible workforce. I'm not sure that it's worth our going into a lot of detail on that today, but I think, Mr. Chair, it might be something on which this committee could be updated on a regular basis — what is evolving with the staff, how successful the EDI has been, what kind of an organization we are ending up with.

• 1215

**Mr. Speaker:** I think that's a fair question. Of course we'd be very happy to give updates to this committee as you ask for them, Mr. Chairman. Just bring us in and we can tell you where we are.

As you know, we're into the restructuring now. We'll have a better idea probably at summer's end, in the fall when we get back. If you want to know what we look like, where we are now and where we're going, we'll have a better idea of that too.

**Mrs. Catterall:** Thank you.

**The Chairman:** Is the plan to produce some figures for say Thursday's meeting to update us on current status, or is that what's requested here?

**Mr. Speaker:** The request, as I understand it, is going to take a little bit of time. Thursday is only 48 hours from now. I think we might need a little more time.

**The Chairman:** I just don't know whether or not it's something you have at your fingertips. I guess that's why I'm asking.

**Mr. Marleau:** In terms of wage salaries and the nature of contracting, we will endeavour to have something for Thursday if it's not too much of an in-depth analysis.

With regard to the nature of the evolving employees, if I can put it that way, a series of restraint measures or ideas are going to the board this month that will have an impact on that. It's a little premature for us to give you a picture.

**Mrs. Catterall:** They're secret, right?

**Mr. Marleau:** No, they're not secret, but they're in development, if I can put it that way. Certainly, as the Speaker says, if we don't have a picture by early fall we will have a trend for this year.

**Mr. Speaker:** You'll be apprised.

**Mrs. Catterall:** Thank you.

**The Chairman:** I will now call on Mr. Finlay.

**Mr. Finlay (Oxford):** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. le Président:** Nous pourrions vous trouver ces renseignements, Marlene.

**Mme Catterall:** Je savais bien que vous n'auriez pas ces renseignements avec vous ce matin.

Nous avons dépensé une certaine somme d'argent pour en arriver à avoir un certain effectif. J'ai trouvé intéressant ce que le greffier disait au sujet d'une main-d'oeuvre plus souple. Je ne sais pas s'il vaut la peine d'entrer dans les détails aujourd'hui, mais je pense, monsieur le président, qu'il serait peut-être bon que ce comité soit tenu au courant régulièrement. . . de ce qui se passe au niveau des effectifs, dans quelle mesure le programme d'encouragement au départ anticipé a été un succès, et quel genre d'organisation nous aurons au bout du compte.

**M. le Président:** Je pense que c'est une bonne question. Nous serons évidemment très heureux de vous fournir des mises à jour lorsque vous nous en demanderez, monsieur le président. Vous n'avez qu'à nous inviter, et nous viendrons vous dire où nous en sommes.

Comme vous le savez, nous sommes en pleine restructuration. Nous aurons probablement une meilleure idée à la fin de l'été, ou à notre retour à l'automne. Si vous voulez savoir quelle structure nous aurons, ce que nous avons fait et ce que nous envisageons, nous aurons une idée plus claire à ce moment-là.

**Mme Catterall:** Merci.

**Le président:** Avez-vous l'intention de nous fournir des chiffres pour, mettons, la réunion de jeudi pour faire le point sur la situation actuelle, ou est-ce cela que l'on vient de vous demander?

**M. le Président:** La demande qui vient de nous être faite, si je l'ai bien comprise, nous demandera un peu de temps. Il n'y a que 48 heures d'ici à jeudi. Je pense qu'il nous faudra un peu plus de temps.

**Le président:** En fait, je ne sais pas si ce sont des renseignements que vous pouvez trouver facilement. C'est ce que je voulais savoir.

**M. Marleau:** Pour ce qui est des salaires et de la nature des contrats, nous tâcherons d'avoir quelque chose pour jeudi, si cela n'exige pas une analyse trop approfondie.

Pour ce qui est de l'évolution de notre effectif, si j'ose m'exprimer ainsi, plusieurs mesures ou idées de restrictions seront proposées à la régie ce mois-ci, et elles pourraient avoir un effet sur cette question. Il est un peu trop tôt pour que nous puissions brosser un tableau de la situation.

**Mme Catterall:** Ces idées sont secrètes, n'est-ce pas?

**M. Marleau:** Non, elles ne sont pas secrètes, mais nous sommes en train de les élaborer, si j'ose m'exprimer ainsi. Comme le président le disait, au début de l'automne nous aurons certainement, sinon un tableau de la situation, du moins la tendance pour l'année.

**M. le Président:** Vous en serez informés.

**Mme Catterall:** Merci.

**Le président:** Je passe maintenant la parole à M. Finlay.

**M. Finlay (Oxford):** Merci, monsieur le président.



[Texte]

I've found this very interesting, Mr. Speaker and Mr. Clerk, and I'm very pleased to be here. I have three brief questions. One is more by way of a comment.

As you may be aware, I'm on the environment and sustainable development committee. I've mentioned this on a number of occasions and I'm simply going to mention it again. One of the things we use more than anything else in this Parliament is paper.

Mr. Speaker, I appreciate having your remarks written down, but I wish they had been copied on both sides of the paper, as were the briefing notes we received from the clerk. It took me several months to get the clerk of the environment committee to do it on both sides of the paper, but I finally succeeded. I guess I want to ask whether it's been considered. I'm quite sure that in the case of your text, Mr. Speaker, there's a copy *en français*.

**Mr. Speaker:** I have a bilingual copy.

**Mr. Finlay:** Right, but I have an English copy, which is what I can handle. I'm sure my colleague has a French copy, which is what he can handle. What I find difficult is handling both at once, especially when I have to carry it around. I'm wondering how much by way of savings we might have if we could come to the agreement that we're going to have it in both languages but in certain documents in separate folders.

I appreciate the acts and the bills being side by side, because meaning is very important. I'm not sure, however, the figures change in French or English in this type of document, but we insist somehow on printing them together. I think we need some attention to that.

My second question, Mr. Chairman, is with regard to our employees in the House and the people who serve us. Does the recent pay equity decision in another section in one of our ministries have any bearing on salaries here of the people who serve us?

**Mr. Speaker:** Pay equity itself?

**Mr. Finlay:** Yes.

**Ms Griffith:** I'm not sure which particular decision you are referring to.

**Mr. Finlay:** I think it was in health care services, was it not, the Ministry of Health and others? Some group had just won an award in the courts.

**Ms Griffith:** That one I'm aware of, but that would have no application to the House.

**Mr. Finlay:** No effect. I see.

The last point, Mr. Chairman, is that I do appreciate the services, and I do like the briefcases, but I wish someone had measured the inside of the briefcase before they ordered them all. I find it dreadfully upsetting that I cannot get an 8.5x11-inch paper in the leather briefcase. It simply will not fit. Consequently, I can only carry half as much as I would like to carry. If the inside dimension were 3/4-inch wider and 1/2-inch deeper, then everything would fit. The way it is, it doesn't.

[Traduction]

Je trouve cette séance très intéressante, monsieur le Président et monsieur le greffier, et je suis très heureux d'être ici. J'aurais trois brèves questions à poser. En fait, la première est plutôt un commentaire.

Comme vous le savez sans doute, je suis membre du Comité de l'environnement et du développement durable. J'ai déjà soulevé cette question à maintes reprises, et je vais simplement la mentionner à nouveau. L'une des choses que nous utilisons le plus au Parlement, c'est le papier.

Monsieur le Président, je suis heureux d'avoir le texte de votre exposé, mais j'aurais préféré qu'il soit imprimé des deux côtés de la page, comme les notes d'information que nous avons reçues de la greffière. Il m'a fallu plusieurs mois pour convaincre le greffier du Comité de l'environnement d'utiliser les deux côtés de la page, mais j'ai enfin réussi. J'aimerais savoir si quelqu'un y a songé. Je suis tout à fait sûr qu'il existe une version française de votre texte, monsieur le Président.

**M. le Président:** J'ai un texte bilingue.

**M. Finlay:** Très bien. J'ai le texte anglais, ce que je suis en mesure de lire. Je suis sûr que mon collègue a un texte français, ce que lui sait lire. Je trouve un peu difficile d'avoir à manipuler les deux à la fois, surtout lorsque je dois les traîner avec moi. Je me demande combien nous pourrions économiser si nous réussissions à nous entendre pour que les textes existent dans les deux langues, mais qu'ils soient imprimés séparément.

Je comprends que les lois et les projets de loi doivent être imprimés avec les deux versions en regard l'une de l'autre, car le sens est très important. Toutefois, je ne suis pas convaincu que les chiffres diffèrent dans les versions française et anglaise d'un document de ce genre; néanmoins, nous insistons pour les imprimer ensemble. Je pense qu'il faudrait se pencher sur cette question.

Ma deuxième question, monsieur le président, concerne les employés de la Chambre et les personnes qui nous servent. Est-ce que la récente décision sur l'équité salariale dans une autre section de l'administration publique a un effet sur les salaires des personnes à notre service?

**M. le Président:** L'équité salariale elle-même?

**M. Finlay:** Oui.

**Mme Griffith:** Je ne sais pas à quelle décision vous faites allusion.

**M. Finlay:** Je pense que c'est dans les services des soins de santé, n'est-ce pas? Au ministère de la Santé et ailleurs. Il y a un groupe qui vient de gagner sa cause devant les tribunaux.

**Mme Griffith:** Je suis au courant de cette affaire, mais cela n'a aucun effet à la Chambre.

**M. Finlay:** Aucun effet. Je vois.

Enfin, monsieur le président, j'apprécie les services qu'on nous rend, et j'aime bien les porte-documents, mais j'aurais voulu que quelqu'un mesure l'intérieur de ces porte-documents avant de les commander. Je trouve très contrariant de ne pas pouvoir placer un papier de 8 1/2 sur 11 dans le porte-documents en cuir. Il ne fait pas. Par conséquent, je ne puis mettre que la moitié des documents que je voudrais pouvoir transporter. Si l'intérieur du porte-documents était 3/4 de pouce plus large, et 1/2 pouce plus profond, il y aurait assez de place pour tous mes documents. Or, ce n'est pas le cas.

[Text]

[Translation]

• 1220

**Mr. Speaker:** Perhaps you could leave the one language you don't want out and get the other one in.

**Mr. Finlay:** I do, sir. I do.

**Mr. Pickard (Essex—Kent):** I listened with interest to a couple of issues that have been brought up. Certainly the mail issue is one, and I think we have to deal with things that are mailed that really provide no support for MPs or communication besides a negative kind of message. I guess a box of shoes is trying to create a lobbied aspect to what we're doing.

I am concerned about the other side of this coin as well. I get very concerned when my constituents bring letters to me that have been sent back to them and that were addressed to me as a member of Parliament. That is happening. We've worked to get it straightened out, and suddenly in another area I will find it happening again.

It's usually due to new employees within Canada Post who haven't been trained well enough to understand what the rules are. It gets very frustrating because there have been times when the mail comes back in groups. In one area of my riding I had mail sent back because we weren't sitting in the summertime, and the person made the decision that mail in one community should not be sent to me. In another case, just two weeks ago, two constituents came in with letters that had just been sent back to them.

We have to make certain that legitimate mail, letters in particular, get to members of Parliament. Whether stamps will be required in the future or whether they will fall under the franking rule, we have to make sure those who are handling the mail handle it properly.

At the same time, I totally agree we're receiving far too much junk mail at the expense of the Canadian government. A more in-depth look at that by a committee might be a very valid function.

I see much of the expenditure in this budget as a communications expenditure in all different capacities of members of Parliament, and that's so important.

With regard to parliamentary travel, I would like to speak about the comments. I was labelled as going on a junket trip by a colleague of mine in the House of Commons, and I do feel that's very unfortunate, as you well know, Mr. Speaker.

In six years I've had the opportunity to go on three parliamentary trips: one for NATO; one for the interparliamentary association; and one for the European association. In all three of those trips I have learned a tremendous amount about international relations, not as a government member but as a member of Parliament. We have to realize that members of Parliament are members of the opposition, as well as members on the government side. We see things in very different ways when we have the opportunity to share a tremendous amount with other politicians who find themselves in similar situations throughout the world.

**M. le Président:** Si vous laissez de côté la version qui ne vous intéresse pas vous aurez peut-être assez de place pour l'autre.

**M. Finlay:** C'est bien ce que je fais, monsieur.

**M. Pickard (Essex—Kent):** J'ai écouté avec intérêt certaines questions qui ont été soulevées. La question du courrier en est certainement une, et je pense qu'il faut faire quelque chose en ce qui concerne le courrier qui ne fournit absolument aucun appui aux députés ou qui ne transmet rien d'autre qu'un message négatif. Je pense qu'une boîte à chaussures donne une fausse impression de ce que nous faisons.

Je m'inquiète également de l'envers de cette médaille. Je trouve très préoccupant que mes électeurs m'apportent des lettres qu'ils m'ont adressées en tant que député et qui leur ont été retournées. Cela se produit. Nous avons essayé de régler ce problème, mais je constate tout à coup qu'il se produit ailleurs.

C'est en général la faute de nouveaux employés de Postes Canada à qui on n'a pas bien expliqué les règles. C'est très frustrant, car il arrive que le courrier revienne en paquets. Le courrier qui m'a été adressé d'une région de ma circonscription a été retourné sous prétexte que nous ne siégeons pas l'été, et quelqu'un a décidé que le courrier d'une collectivité ne devait pas m'être envoyé. Dans un autre cas, il y a tout juste deux semaines, deux électeurs sont arrivés avec des lettres qu'ils m'avaient écrites et qui leur avaient été retournées.

Nous devons veiller à ce que les députés reçoivent le courrier légitime, surtout les lettres. Que l'on décide à l'avenir que ces lettres devront être affranchies ou qu'elles pourront continuer à être envoyées en franchise postale, nous devons nous assurer que ceux qui traitent le courrier fassent bien leur travail.

En même temps, je suis tout à fait d'accord pour dire que nous recevons beaucoup trop de publicité importune aux frais du gouvernement canadien. Je pense qu'il serait très utile qu'un comité examine à fond cette question.

À mon avis, une bonne partie des dépenses prévues dans ce budget sont des dépenses de communications des députés dans leurs diverses capacités, et c'est très important.

En ce qui concerne les déplacements des parlementaires, je tiens à répondre à certains commentaires. Un de mes collègues à la Chambre des communes m'a accusé d'avoir participé à un voyage d'agrément, et je trouve que c'est bien malheureux, comme vous le savez bien, monsieur le Président.

En six ans, j'ai eu la chance de participer à trois voyages: un pour l'OTAN; un pour l'association interparlementaire et un pour l'association européenne. Lors de chacun des ces trois voyages, j'ai appris énormément de choses au sujet des relations internationales, non seulement en tant que membre du parti ministériel, mais aussi en tant que député. Nous devons reconnaître que les parlementaires, ce sont les députés de l'opposition en plus des députés du gouvernement. Nous voyons les choses de façon très différente lorsque nous avons l'occasion d'échanger énormément avec d'autres hommes et femmes politiques qui se trouvent dans des situations semblables dans le monde entier.



## [Texte]

I think one of the most important training grounds is to understand the differences and requirements of other countries, to understand how we can work together and deal with similar issues. Understanding is one of the major roles.

I have no question that any party in our country that believes parliamentary trips are just junkets has very short-sighted views of what they are. They would probably learn a great deal more if they took the opportunity to go further. Instead of criticizing and attacking, they should join in to see what they are talking about and what we are sharing with other people. I believe that as a parliamentarian it's an important part of my education to understand what is going on.

The other areas of expense, the Gagliano plan and other areas that you've dealt with, I think are very commendable. I have no question that you are doing your homework and doing it very well.

I would point out there are some areas that oftentimes do come in conflict. One might be that in order to save from one pot, you take money from another pot. Restaurant services may be one of those that I could look at and suggest that we should move very carefully about, with all aspects of it taken into account.

I recall when I was in the Confederation Building, before the small restaurant was brought into place, my staff would go into the restaurant in the Confederation Building at lunch time, have their lunch and go back into my office. They could take a sandwich in. It was a meeting ground, a place where the staff had a reasonably good lunch period and then got back in the office in a very short time period.

I found that when the smaller restaurant was instituted, my staff no longer went to that restaurant. I think the use of that restaurant declined probably by 85%, if I look at the numbers that were there before and afterward. As a result, we have members leaving the Hill, more time at lunch, more time to get to where they had to go for lunch. Sometimes, therefore, the savings that may appear in one budget turn out to be a cost in the other budget.

It's not to criticize at all, but I think we should look at the ramifications that one decision may have on another area of spending, and sometimes that doesn't show when we just look at the budget figures we are dealing with here.

I know that right now you're looking at some very challenging issues that are coming ahead with the closing of some of our buildings, the closing of some of our restaurant services and shifting into carts going up and down the hall, and whatever we are going to do for a catering service. I think we have to be very cautious about how that impacts each member and each of the staff on the Hill and what in the long range that may cost in other budgets as well.

I do appreciate everything you are doing. I think you're heading in the right direction, and certainly I think some of the decisions we have coming up have to be looked at very carefully before they are instituted.

## [Traduction]

J'estime que l'une des meilleures façons d'enrichir ses connaissances, c'est de comprendre les différences et les exigences des autres pays, de comprendre comment nous pouvons travailler ensemble et traiter des problèmes semblables. L'un des principaux résultats de ces voyages, c'est qu'ils enrichissent notre compréhension.

Je suis convaincu qu'un parti qui croit que les voyages des parlementaires ne sont que des voyages d'agrément manque de perspicacité. Ses députés apprendraient peut-être beaucoup plus s'ils essayaient d'élargir leurs horizons. Au lieu de critiquer et d'attaquer, ils devraient participer à un de ces voyages pour voir de quoi il retourne et ce que nous partageons avec les gens que nous y rencontrons. Je crois que le fait de comprendre ce qui se passe est un élément important de mon apprentissage en tant que parlementaire.

Le plan Gagliano et les autres compressions de dépenses dont vous avez parlé sont à mon avis très louables. Je ne doute pas que vous fassiez votre travail et que vous le fassiez très bien.

J'aimerais souligner que dans certains domaines il y a souvent des conflits. Par exemple, pour épargner d'un côté, vous allez chercher de l'argent de l'autre. En ce qui concerne les services de restauration, par exemple, je pense que vous devriez agir prudemment, et tenir compte de tous les aspects.

Je me rappelle que lorsque j'étais à l'édifice de la Confédération, avant que l'on installe le petit restaurant, à midi mes employés allaient manger au restaurant de l'édifice de la Confédération et revenaient ensuite à mon bureau. Ils pouvaient prendre un sandwich. Il y avait un lieu de rencontre, un endroit où les employés pouvaient aller prendre à midi un repas pour une période raisonnable et revenir au bureau en très peu de temps.

Lorsqu'on a ouvert l'autre restaurant, qui est plus petit, j'ai constaté que mes employés n'allaient plus à ce restaurant. Je pense que l'utilisation du restaurant a sans doute chuté de 85 p. 100, si je regarde les chiffres sur l'achalandage avant et après. Par conséquent, nous avons des employés qui quittent la colline, qui prennent plus de temps pour manger à midi, plus de temps pour se rendre au restaurant. Donc, les économies qui semblent parfois apparaître dans un budget peuvent en fait occasionner une dépense accrue dans un autre budget.

Ce n'est pas que je veuille critiquer, mais je pense que nous devrions examiner les répercussions qu'une décision peut avoir sur d'autres dépenses, et parfois cela n'est pas évident lorsque nous regardons tout simplement les chiffres qui sont ici.

Je sais qu'à l'heure actuelle vous faites face à des défis très importants à cause de la fermeture de certains de nos édifices, de la fermeture de certains services de restauration, qu'on doit remplacer par un système de services par chariots dans les couloirs, ou quelle que soit la formule qui sera en fin de compte choisie. Je pense que nous devons être très prudents et tenir compte des conséquences pour tous les députés et tous les employés sur la colline et des coûts que cela pourrait représenter à long terme pour d'autres budgets également.

J'apprécie vraiment tout ce que vous faites. Je pense que vous êtes sur la bonne voie, et je pense certainement que certaines des décisions qui seront prises devront être examinées très attentivement avant d'être mises en oeuvre.

[Text]

**Mr. Speaker:** I would like to comment. With regard to the mail, the Sergeant-at-Arms has a study ongoing with Canada Post and he can include your comments and bring the report back to the committee in May. I think that could be done there.

Far be it from me as the Speaker to suggest to you any kind of legislation. I simply point out to you that in 1972 the Canada Post Act was amended, and at that time any Canadian who wanted to write to a department of the government had to put a stamp on the envelope. That was something that was done, again by the adjustment of the Canada Post Act.

I leave that and that idea in your hands. You are the legislators in this particular case. Again, always weighing whether what you lose on the apples you can make up on the oranges, are you hurting something more? That's a decision that has to be made, I believe, after debate in Parliament. I would not suggest any kind of legislation for you to bring forth. That's up to you.

**The Chairman:** Just to clarify that point, Mr. Speaker, as I understand it, the right to send mail is granted to members of Parliament and to members of the public by virtue of an act of Parliament. It is not service provided by the House and it is not part of these estimates.

**Mr. Speaker:** That's correct.

**The Chairman:** I think it's useful for members to bear that in mind. In other words, the \$5 million in the estimates for postal services is not for postage except for parcels that are not covered by the frank, and it is for other internal mail and other messenger services provided by the House.

**Mr. Marleau:** Certain householder costs.

**The Chairman:** I see, because you do pay postage on householders on behalf of members.

**Mr. Marleau:** Yes, bulk rate.

• 1230

**Mr. Speaker:** And the 3,500 mail-outs.

**The Chairman:** Does that clarify the position for members?

Mr. Hermanson, I have some questions and you have some more questions, so I'll defer to you. I'll wait until Thursday, in case you may not be available on Thursday.

**Mr. Hermanson:** Thank you, Mr. Chairman.

I had questions on EDIP, on the members' office budgets and on the environmental office, but in the short time we have I want to just ask a couple of questions on food services. I know that under parts of the Gagliano plan there has been progress made, and I certainly don't want to be seen as being totally critical. I think there are some very positive elements of the Gagliano plan, and I commend you, Mr. Speaker, and the Board of Internal Economy for some measures taken.

[Translation]

**M. le Président:** J'aimerais faire une observation. En ce qui a trait au courrier, le sergent d'armes est en train de faire une étude sur Postes Canada, et il pourrait inclure vos observations et présenter le rapport au comité en mai. Je pense qu'on pourrait faire quelque chose de ce côté-là.

Loin de moi l'idée de vous suggérer quelque mesure législative que ce soit, en tant que président de la Chambre. Je veux tout simplement vous souligner qu'en 1972 la Loi sur la Société canadienne des postes a été modifiée et qu'à partir de là tous les Canadiens qui voulaient écrire à un ministère du gouvernement devaient apposer un timbre sur l'enveloppe. C'est donc quelque chose qu'on a fait, encore une fois, en modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.

Je laisse donc cela entre vos mains. Vous êtes les législateurs dans ce cas particulier. Encore une fois, il faut toujours se demander si avec ce que l'on perd d'un côté et ce que l'on gagne de l'autre on ne fait pas tout simplement encore plus mal. C'est une décision qu'il faut prendre après en avoir débattu au Parlement. Je ne vous suggérerai pas de mesure législative que vous pourriez présenter. C'est à vous de le faire.

**Le président:** Un petit éclaircissement sur ce point, monsieur le président. Si j'ai bien compris, c'est une loi du Parlement qui accorde aux députés et aux membres du public le droit d'envoyer du courrier. Ce n'est pas un service offert par la Chambre, et cela ne fait pas partie de ce budget.

**M. le Président:** C'est exact.

**Le président:** Je pense que les députés ne doivent pas l'oublier. En d'autres termes, les 5 millions de dollars prévus dans le budget pour les services postaux ne le sont pas pour l'affranchissement, sauf pour les colis qui ne sont pas couverts par la franchise postale, mais pour le courrier interne et d'autres services de messagers fournis par la Chambre.

**M. Marleau:** Il y a certains coûts liés au bulletin parlementaire.

**Le président:** Je vois, car vous payez l'affranchissement des bulletins parlementaires qu'envoient les députés.

**M. Marleau:** Oui, nous payons le tarif des envois en nombre.

**M. le Président:** Et les 3 500 envois.

**Le président:** Est-ce que cela clarifie la position pour les députés?

Monsieur Hermanson, j'ai quelques questions, et vous avez d'autres questions, alors je vous laisse la parole. J'attendrai à jeudi pour poser les miennes, au cas où vous ne pourriez être ici jeudi.

**M. Hermanson:** Merci, monsieur le président.

J'aurais voulu poser des questions au sujet du PEDA, des budgets des bureaux des députés et du bureau environnemental, mais comme nous avons très peu de temps, je ne poserai que quelques questions sur les services de restauration. Je sais que des progrès ont été accomplis dans le cadre du plan Gagliano, et je ne voudrais certainement pas que l'on pense que je ne fais que critiquer. Je pense qu'il y a certains points très positifs dans le plan Gagliano et je voudrais vous féliciter, monsieur le Président, ainsi que le Bureau de régie interne, pour les mesures que vous avez prises.



[Texte]

However, there still are some concerns about the food services. I noticed on page 16 of the estimates there is a sentence saying:

The Food Services Branch operates in a context of constraints, such as limited clientele, the necessity to accommodate House sittings, and, maybe most importantly, a significantly higher salary cost than in the commercial establishments.

I would ask why House of Commons food services personnel are paid much more than those in the same industry in the private sector. We have to consider that it's actually the taxpayers paying these salaries, and they pay their taxes out of average incomes, which they earn for the value they receive in the private sector. Is this just a problem on the Hill, or is this a practice common across the entire civil service? Is that why we have to subscribe to those higher costs here on the Hill?

I'd just like a bit of information. What are the salary ranges for cafeteria workers, restaurant workers and certified chefs? If you happen to have that, I'd appreciate it. What is the hourly equivalent rate for food service employees? What is the productivity in unit ratios, if you happen to have it? If not, perhaps you can get that information to me.

Apparently the House is going to occupy the Justice Building in the near future. It's my understanding there is a cafeteria there, and I understand it is operated privately. I wonder if that would continue to be the case if we move into that building.

**Mr. Speaker:** The answer to your last question is yes.

As far as the comparisons you wanted go, we can get that information to you. What is a waitress paid just off the Hill? By and large they're paid minimum wage and supplement it with tips. We don't have tips here. If you want to leave a tip, I guess you can, but they don't depend on it, like they do off the Hill.

These are contracts that were negotiated over the years with our employees. I can't answer if it's the same throughout the federal civil service, but I do know we have always honoured the contracts we have negotiated here and we will continue to honour them until and unless the configuration, if you will, of the services and of the people who work here is changed, if that is going to be done in the future.

Outside of that, do you have the specifics, Bob?

**Mr. Marleau:** As the Speaker said, the salary levels were determined over the years through collective bargaining with the unions, and they are consistent with other collective bargaining agreements in the public service. Hence a waitress might be paid \$10 to \$12 equivalent an hour, as compared to minimum wage outside.

Going back to the days of the early pay equity issues, there is also the requirement that some of these rates be equivalent to other functions in the public service where the value of the work was rated to be equal or similar.

[Traduction]

Cependant, j'ai toujours certaines préoccupations en ce qui concerne les services de restauration. J'ai remarqué à la page 16 du Budget des dépenses qu'on dit ceci:

La Direction des services de restauration doit tenir compte de contraintes comme une clientèle limitée, la nécessité de s'adapter au calendrier de la Chambre et des dépenses passablement plus élevées que les établissements commerciaux au chapitre des salaires.

Je voudrais savoir pourquoi ceux qui travaillent pour les services de restauration à la Chambre des communes sont payés beaucoup plus que ne le sont ces travailleurs dans le secteur privé. Nous devons tenir compte du fait qu'en réalité ce sont les contribuables qui paient leurs salaires, et qu'ils paient leurs impôts sur le revenu moyen, revenu qu'ils gagnent pour la valeur qu'ils reçoivent dans le secteur privé. Est-ce uniquement un problème sur la colline, ou bien s'agit-il d'une pratique commune dans toute la fonction publique? Est-ce la raison pour laquelle nous devons avoir des coûts plus élevés ici sur la colline?

J'aimerais avoir un peu d'information. Quelles sont les échelles salariales des travailleurs des cafétérias, des restaurants et des chefs accrédités? J'aimerais beaucoup avoir ces chiffres, si vous les avez. Quel est le salaire horaire équivalent des employés des services de restauration? Quelle est leur productivité, si vous avez ces chiffres? Si vous ne les avez pas, vous pouvez peut-être me les obtenir.

Apparemment, la Chambre occupera l'édifice de la Justice dans un avenir rapproché. Je crois comprendre qu'il y a dans cet édifice une cafétéria et que c'est une compagnie privée qui l'exploite. Je me demande si cela continuera à être le cas si nous emménageons dans cet immeuble.

**M. le Président:** La réponse à votre dernière question est oui.

Pour ce qui est des comparaisons que vous vouliez avoir, nous pouvons vous obtenir ces renseignements. Que gagne une serveuse qui ne travaille pas sur la colline? De façon générale, elle gagne le salaire minimum, auquel viennent s'ajouter des pourboires. Nous n'avons pas de pourboires ici. Si vous voulez laisser un pourboire, vous pouvez le faire, mais contrairement à ceux qui ne travaillent pas sur la colline, nos employés ne peuvent compter sur de tels pourboires.

Ce sont des contrats qui ont été négociés au fil des ans avec nos employés. Je ne peux dire si c'est la même chose pour toute la fonction publique fédérale, mais je sais que nous avons toujours respecté les contrats que nous avons négociés ici et que nous continuerons de les respecter jusqu'à ce que la configuration, pour ainsi dire, des services et des gens qui travaillent ici change.

À part cela, avez-vous d'autres détails, Bob?

**M. Marleau:** Comme le Président de la Chambre l'a dit, les salaires ont été déterminés au fil des ans à la suite des négociations collectives avec les syndicats, et ils correspondent aux autres ententes conclues à la suite de négociations collectives dans la fonction publique. Par conséquent, une serveuse gagne peut-être 10 à 12\$ l'heure, plutôt que le salaire minimum qu'elle gagnerait dans le privé.

Si on remonte à l'époque où on a commencé à parler des questions d'équité salariale, il fallait par ailleurs que certains de ces salaires soient équivalents à ceux versés pour d'autres fonctions dans la fonction publique lorsque la valeur du travail était considérée comme égale ou semblable.

[Text]

The plan that's proposed and described in the chart sees the total person-year budget of the restaurant and food services go from 66 people in 1994-95 to 26 in 1997-98. That's due to proposed closures but also to a shift in the mix by going from full-time employees to part-time employees, who are called in during peak periods and are not called in when the House is adjourned in July and August.

As I said earlier in a comment to Ms Catterall, every day we're open, we lose more money. You have to make a shift in the mix in order to get close to a break-even point. We hope that by 1997-98 we can have it down to a \$600,000 annual loss, as compared to \$2.4 million last year. It's possible that through other efficiencies we'd get even closer to the zero mark. This is largely due to labour costs, which are related to traditional public service collective bargaining agreements.

• 1235

**Mr. Hermanson:** If I could just add briefly, I guess I would reiterate my point that because these people's salaries are paid by people who don't enjoy some of the luxuries of agreements that have been bargained in their interest, and in light of the fact that you said the restaurant in the Justice Building is a private enterprise, perhaps it would be wise for the Board of Internal Economy to undertake to look at privatizing the other eating facilities here on the Hill so that they could follow under the same jurisdiction or the same environment as that restaurant.

Perhaps we could actually turn a profit and make some money for the taxpayers rather than costing taxpayers. Instead of having a net loss of \$600,000, we might have better service, maybe even more people in the labour force, and maybe the food would be better, I don't know. I'm not complaining about the food, but I think it's worth investigation and I would encourage the board to undertake a study and perhaps even make some movement in that direction.

**Mr. Marleau:** A study was undertaken and submitted to the board, both its subcommittee and the entire board, by Price Waterhouse. The privatization option was looked at, maybe not in as much scientific analysis as might be done otherwise. The Justice Building or the privatization of a cafeteria where you can get regular fairly high traffic is something possible and could be made to work from a private sector point of view.

The problem with the dining room and the other smaller canteens we have is that the days of operation are so low, fewer than 150 a year, while your private sector cafeteria or restaurant operation would work close to 300 days a year. Saturdays and Sundays are money-makers, but we're closed. It was felt that if we privatize or ask for an offer of privatization, most organizations would ask us for money to run it.

[Translation]

Le plan qui est proposé et décrit dans le tableau prévoit que le budget pour les services de restauration passera de 66 années-personnes en 1994-1995 à 26 années-personnes en 1997-1998. C'est en raison des fermetures proposées, mais également parce que plutôt que d'avoir des employés à temps plein, on fera appel à des employés à temps partiel pendant les périodes de pointe et que ces gens ne travailleront pas pendant le congé d'été de la Chambre en juillet et en août.

Comme je l'ai dit précédemment en répondant à M<sup>me</sup> Catterall, chaque jour que nous sommes ouverts, nous perdons davantage d'argent. Il faut donc modifier le pourcentage d'employés à temps plein par rapport aux employés à temps partiel pour nous rapprocher du seuil de rentabilité. Nous espérons que d'ici à 1997-1998 nos pertes annuelles ne se chiffreront plus qu'à 600 000\$ plutôt qu'à 2,4 millions de dollars comme c'était le cas l'an dernier. Il est possible que nous réussissions à réduire encore davantage le montant de nos pertes annuelles. Elles sont en grande partie attribuables aux coûts de main-d'oeuvre qui sont établis à partir des ententes conclues dans la fonction publique à la suite de négociations collectives.

**M. Hermanson:** Si je peux ajouter quelque chose brièvement, je répéterai ce que j'ai dit car ceux qui paient le salaire de ces employés sont des gens qui ne profitent pas du luxe de telles ententes qui ont été négociées dans leur intérêt; et comme vous dites que le restaurant dans l'édifice de la Justice est exploité par le secteur privé, il serait peut-être sage que le Bureau de la régie interne envisage la privatisation des autres cafétérias et restaurants ici sur la Colline afin que ces derniers relèvent aussi du secteur privé.

Peut-être pourrions-nous en fait faire des profits et un peu d'argent pour les contribuables plutôt que de leur coûter de l'argent. Plutôt que d'avoir une perte nette de 600 000\$, nous aurions peut-être un meilleur service et peut-être même encore plus de gens qui travailleraient, et peut-être que la nourriture serait meilleure, je ne sais pas. Je ne me plains pas de la nourriture, mais je pense qu'il vaut la peine d'examiner la question et j'encouragerais le Bureau de régie interne à faire une étude et peut-être même à prendre des mesures en ce sens.

**M. Marleau:** Price Waterhouse a fait une étude et l'a présentée au Bureau de la régie interne, à son sous-comité et au bureau comme tel. L'option de privatisation a été examinée, peut-être pas de façon aussi scientifique qu'elle aurait pu l'être. Il serait possible de privatiser une cafétéria si l'achalandage y est régulièrement assez élevé. Cela pourrait fonctionner en tant qu'entreprise du secteur privé.

Le problème avec la salle à manger et d'autres plus petites cantines que nous avons, c'est qu'elles fonctionnent pendant un nombre de jours réduits, soit moins de 150 jours par an, tandis que dans le secteur privé, une cafétéria ou un restaurant peut être ouvert jusqu'à 300 jours par an. Les samedis et dimanches sont les jours où les restaurants font le plus d'argent dans le secteur privé, mais nous sommes fermés. On a pensé que si nous privatisions ou si nous demandions une offre de privatisation, la plupart des organismes demanderaient une subvention pour pouvoir opérer un tel restaurant.



[Texte]

**Mr. Hermanson:** Wouldn't we be able to privatize it and open it up to the public on the weekends? It would be a great privilege for me as a Canadian to be able to come and visit my capital city and have a meal in the parliamentary dining room if the MPs weren't using it at the time. I think there are great opportunities here that we are totally overlooking and would also be a benefit to Canadians.

**Mr. Speaker:** Let me jump in here. I think that's a great idea.

**Mr. Hermanson:** I hope I'm not stretching the limit here, but I think these are important issues.

I'm sure there's great cost to providing members with free lunches in the lobby. I've brought this up on occasions before. I think we need to have a look at that. Certainly I think there's some benefit in providing food for members when they're on duty, but it seems like there's quite a crowd at lunch-time.

My suggestion was—and Mr. Speaker, I think you know I tried to get all-party cooperation for this and failed—for those who are on duty to have a room provided by the Speaker where we could sit down and in a multi-partisan fashion enjoy lunch together. I think you'd see fewer people, who would probably require a pass to do this from their whip because they were on duty or because they had a function to perform in the House that day. Then others who were freeloading wouldn't have that privilege and would actually be using the restaurants, which if they were privatized would make more money for the Hill.

So I just suggest that we look at what we do with the members' lunches. I'd also like to know what that costs, if you happen to have the information on that as well.

**Mr. Speaker:** We can get that information as well, but I'm surprised that all parties would be freeloading, as you're suggesting.

**Mr. Hermanson:** I just happened to notice that a lot of people show up for lunch who don't show up in the House in the morning and the afternoon, and also being close to Question Period you can come down and have lunch. It's convenient, and I'm not criticizing members for doing it. I think it's something we've made available and perhaps we need to look at whether that's a wise decision. You see people coming down for lunch and then going into Question Period and then disappearing for the day.

**Mr. Speaker:** Like everything else, I guess it would take someone to lead the charge as to how this would raise our revenue in the restaurant, because it would go up.

**The Chairman:** Mr. Hermanson, speaking of raising the revenue, perhaps I could take you for lunch in the restaurant and you could try the food up there.

**Mr. Hermanson:** I'd be happy to come with you. If you're paying the bill, I'll be there.

[Traduction]

**M. Hermanson:** Ne serait-il pas possible de le privatiser et de l'ouvrir au public les fins de semaine? Ce serait un grand privilège pour moi en tant que Canadien de pouvoir venir visiter ma capitale et de prendre un repas dans la salle à manger parlementaire si les députés ne l'utilisent pas à ce moment-là. Je pense qu'on est en train de négliger ici entièrement certaines possibilités qui pourraient être avantageuses pour les Canadiens.

**M. le Président:** Permettez-moi d'intervenir. Je pense que c'est une excellente idée.

**M. Hermanson:** J'espère que je ne vais pas trop loin, mais j'estime qu'il s'agit de questions importantes.

Je suis certain qu'il est très coûteux d'offrir aux députés des déjeuners gratuits dans le lobby. J'ai soulevé la question à plusieurs occasions auparavant. Je pense que nous devons nous pencher là-dessus. Il y a certainement des avantages à fournir des repas aux députés lorsqu'ils peuvent être présents en Chambre, mais il semble qu'il y a pas mal de monde à l'heure du déjeuner.

Je pense que vous savez, monsieur le Président, que j'ai essayé d'obtenir la coopération de tous les partis sur la question, mais que j'ai échoué. Ce que je proposais, c'est que le Président de la Chambre mette à la disposition de ceux qui doivent être présents à la Chambre une pièce où ils peuvent s'asseoir et manger tous ensemble à midi. Je pense qu'il y aurait moins de gens, car ils devraient sans doute obtenir un laissez-passer de leur whip pour avoir accès à cette pièce, laissez-passer qui leur serait remis s'ils doivent être présents en Chambre ou s'ils doivent participer à une réunion quelconque à la Chambre ce jour-là. À ce moment-là, ceux qui voulaient tout simplement profiter d'un repas gratuit n'auraient pas ce privilège et devraient aller manger dans un des restaurants qui, s'ils étaient privatisés, rapporteraient de l'argent à la Colline.

Je propose donc que l'on examine la question des repas du midi des députés. J'aimerais par ailleurs en connaître le coût, si vous avez également ces renseignements.

**M. le Président:** Nous pouvons également vous obtenir ces renseignements, mais je suis surpris que tous les partis essaient de profiter de repas gratuits, comme vous le laissez entendre.

**M. Hermanson:** J'ai tout simplement remarqué que beaucoup de gens sont présents pour le repas alors qu'ils n'étaient pas présents en Chambre le matin et qu'ils n'y sont pas l'après-midi. En outre, étant si près de la période des questions, on en profite pour venir manger. C'est pratique, et je ne critique pas les députés qui le font. C'est quelque chose que nous leur offrons, mais nous devrions peut-être nous demander si c'est une sage décision. Les gens viennent manger, se rendent ensuite à la période des questions puis disparaissent pour le reste de la journée.

**M. le Président:** Comme toute autre chose, je suppose qu'il faudrait que quelqu'un prenne l'initiative et démontre comment cela pourrait faire augmenter les recettes de notre restaurant, car elles augmenteraient.

**Le président:** Monsieur Hermanson, puisqu'il est question d'augmenter les recettes, peut-être pourrais-je vous amener déjeuner au restaurant; vous pourriez essayer la cuisine qu'on y sert.

**M. Hermanson:** Je serai heureux de vous accompagner. Si c'est vous qui payez, j'y serai.

[Text]

[Translation]

● 1240

**The Chairman:** Well, let's go right now.

Since we've run over time, I want to thank you, Mr. Speaker, for coming. I understand we'll continue this discussion on Thursday. I think there's enough interest to do so.

**Mr. Hermanson:** There's one other thing. Because I'm not going to be here—I think I have a conflict—I would like to move a motion. I don't care whether we deal with it now or at the next meeting.

I move that the House of Commons estimates, vote 5, be reduced by \$1,795,700, of that amount \$631,100 being removed from grants to parliamentary associations and interparliamentary exchanges, \$624,100 from the operation budgets of parliamentary associations, and \$522,500 from parliamentary exchanges. I have a copy of this motion. When you are ready to accept a vote on it, I would be. . .

**The Chairman:** Since we have no quorum for moving motions at the moment, Mr. Hermanson, we'll take it as a notice of motion for Thursday's meeting.

**Mr. Hermanson:** Thank you.

**The Chairman:** I declare the meeting adjourned.

**Le président:** Eh bien, allons-y tout de suite.

Puisque nous avons dépassé le temps qui nous était alloué, je tiens à vous remercier, monsieur le Président, d'être venu ici. Je comprends que nous reprendrons la discussion jeudi. Je pense qu'il y a suffisamment d'intérêt pour le faire.

**M. Hermanson:** Il y a une autre chose. Étant donné que je ne serai pas ici—je pense que j'ai un autre engagement—j'aimerais proposer une motion. Peu m'importe que nous en discutons tout de suite ou à la prochaine réunion.

Je propose que l'on réduise de 1 795 700\$ le Budget des dépenses de la Chambre des communes, crédit 5, que de ce montant, 631 100\$ soient prélevés sur les subventions des associations parlementaires et des échanges interparlementaires, 624 100\$ sur les budgets de fonctionnement des associations parlementaires et 522 500\$ sur le budget de fonctionnement des échanges parlementaires. J'ai une copie de cette motion. Lorsque vous serez prêt à mettre la motion aux voix, je serai. . .

**Le président:** Puisqu'en ce moment nous n'avons pas de quorum pour proposer des motions, monsieur Hermanson, nous allons considérer cela comme un avis de motion pour la séance de jeudi.

**M. Hermanson:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the House of Commons:*

Robert Marleau, Clerk of the House;  
Mary Anne Griffith, Deputy Clerk (Administrative Services);  
Major General M.G. Cloutier, Sergeant-at-Arms.

#### TÉMOINS

##### *De la Chambre des communes:*

Robert Marleau, greffier de la Chambre;  
Mary Anne Griffith, sous-greffière (Services de l'Administration);  
Major général M.G. Cloutier, sergent d'armes.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Thursday, April 6, 1995

Chairman: Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le jeudi 6 avril 1995

Président: Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996—Vote 5 under PARLIAMENT (House of Commons)

### INCLUDING:

The Seventy-second Report to the House

### APPEARING:

The Honourable Gilbert Parent Speaker of the House of Commons

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996—Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT (Chambre des communes)

### Y COMPRIS:

Le Soixante-douzième rapport à la Chambre

### COMPARAÎT:

L'honorable Gilbert Parent Président de la Chambre des communes

### WITNESSES:

### TÉMOINS:



STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye — (14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye — (14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORT TO THE HOUSE**

Thursday, April 6, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTY-SECOND REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

*Agriculture and Agri-Food*

Jordan for/pour Steckle

*Industry*

Bélanger for/pour Bryden

*Government Operations*

Bryden for/pour Nunziata

*Natural Resources*

McGuire for/pour Serré

*Public Accounts*

Telegdi for/pour Serré

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 49 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le jeudi 6 avril 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-DOUZIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

*Agriculture et agri-alimentaire*

*Industrie*

*Opérations gouvernementales*

*Ressources naturelles*

*Comptes publics*

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant au Comité mixte permanent des langues officielles :

Sheridan for/Serré

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 49 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, APRIL 6, 1995

(71)

*[Text]*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:11 o'clock a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken and Jerry Pickard.

*Acting Members present:* Murray Calder for Marlene Catterall; Michel Bellehumeur for Gilles Duceppe; Ed Harper for Elwin Hermanson; Eugène Bellemare for Ted McWhinney and Alex Shepherd for Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer. *From the House of Commons:* John McRae, Comptroller; Denis Fortier, Director, Financial Management.

*Appearing:* The Honorable Gilbert Parent, Speaker of the House of Commons.

*Witnesses: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House; Mary Anne Griffith, Deputy Clerk (Administrative Services); Major General M.G. Cloutier, Sergeant-at-Arms.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 4, 1995, Issue no. 48).

The Committee resumed consideration of Vote 5 under PARLIAMENT (House of Commons).

The Speaker and the witnesses answered questions.

By unanimous consent, Ed Harper for Elwin Hermanson moved, — That Vote 5 be reduced by \$1,795,700.

By unanimous consent, debate on the motion was postponed.

By unanimous consent, Vote 5 and the amendment of Elwin Hermanson were allowed to stand.

At 12:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Committee

*Striking Committee*

Thursday, April 6, 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Seventy-Second Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 6 AVRIL 1995

(71)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 11, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken et Jerry Pickard.

*Membres suppléants présents:* Murray Calder pour Marlene Catterall; Michel Bellehumeur pour Gilles Duceppe; Ed Harper pour Elwin Hermanson; Eugène Bellemare pour Ted McWhinney et Alex Shepherd pour Carolyn Parrish.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche. *De la Chambre des communes:* John McRae, contrôleur; Denis Fortier, directeur, Gestion financière.

*Comparaît:* L'honorable Gilbert Parent, Président, Chambre des communes.

*Témoins: De la Chambre des communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre; Mary Anne Griffith, sous-greffière, (Service de l'administration); Major Général M.G. Cloutier, sergent d'armes.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996. (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 avril 1995, fascicule no. 48)

Le Comité reprend l'étude du Crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT.

Le président ainsi que les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, Ed Harper au nom de Elwin Hermanson propose, — Que le crédit 5 soit réduit de \$1 795 700.

Du consentement unanime, le débat sur la motion est reporté.

Du consentement unanime, le Crédit 5 et l'amendement d'Elwin Hermanson sont réservés.

À 12 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité,

Marie Carrière

*Le Comité de sélection*

Le jeudi 6 avril 1995

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-douzième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.



[Texte]

**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Thursday, April 6, 1995

• 1111

**The Chairman:** I call this meeting to order. The committee is resuming its study of the estimates of the House of Commons today.

Mr. Speaker, thank you for coming today and for your staff's appearance.

I have a question about the printing of householders. During the referendum campaign on the Charlottetown Accord, members were authorized to have an extra householder printed. I don't think it applied to Quebec members, since they were restricted from distribution under the rules of the Quebec referendum. For other members who were not under those rules, an extra householder was allowed and members could have that printed in their constituency.

The householders were costed—there was a set maximum size—and the House gave members a printing allowance so that they could have them printed in their constituencies, as long as the price did not exceed a specified figure. I had no trouble getting mine printed for significantly less than the specified figure, whatever that was. I don't remember the figures and it doesn't particularly matter.

Has consideration been given to allowing members to print their householders in their constituencies and giving them an allowance for printing, rather than having them printed here at a significant cost?

**Hon. Gilbert Parent (Speaker of the House of Commons):** Generally speaking, yes. Some consideration has been and is being given to the whole printing aspect of what we do on the Hill. We're trying to cut costs. Mary Anne or Bob will probably be able to give us more up-to-date information.

This is the kind of thing that if it were put into members' hands, this decision as to where it would be printed, you would have something in the budget that you could work on. This is surely something that could be considered.

Mr. Chairman, did you say that it was substantially less—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Speaker Parent:** —than what it would be here? If the cost here is 100%. . . I don't know what you found in your figures—if it turned up 75% of the cost.

**The Chairman:** I don't recall, I just remember remarking on the saving and thinking that if the limit they put on is the estimate of the printing cost of the same document in Ottawa—it may not have been—you could get it done in the constituency as long as it was less than that. I saved a lot of money. I got it done for a lot less.

**Mr. Speaker Parent:** I think it's a good idea and it is being considered. Everything we're talking about in what we spend is being considered, and surely that's a suggestion that we're going to take to heart. For more specifics, Mary Anne might have something to add.

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le jeudi 6 avril 1995

**Le président:** La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du budget des dépenses principal de la Chambre des communes.

Monsieur le Président, nous vous remercions, ainsi que votre personnel, d'être venus ici aujourd'hui.

J'aimerais vous poser une question au sujet de l'impression des bulletins parlementaires. Au cours de la campagne référendaire sur l'accord de Charlottetown, les députés étaient autorisés à faire imprimer un bulletin parlementaire supplémentaire. Je ne crois pas que cela s'appliquait aux députés du Québec, puisque les règles du référendum au Québec interdisaient la distribution de celui-ci. Les autres députés ont pu faire imprimer un bulletin supplémentaire dans leur circonscription.

La Chambre a donné aux députés une allocation d'impression, après avoir évalué le coût d'un exemplaire et déterminé la taille maximum de celui-ci; ces exemplaires ont pu être imprimés dans les circonscriptions, pourvu que le prix ne dépasse pas un certain montant. Il ne m'a pas été difficile de faire publier mes bulletins à un prix inférieur au montant permis. Je ne me rappelle pas les chiffres exacts, mais cela n'a pas d'importance.

A-t-on envisagé la possibilité de permettre aux députés de faire imprimer leurs bulletins dans leurs circonscriptions en leur donnant une allocation d'impression plutôt qu'en les faisant imprimer ici à un coût considérable?

**L'honorable Gilbert Parent (Président de la Chambre des communes):** Cela serait possible, de façon générale, oui. On étudie toute cette question de l'impression sur la colline. Nous essayons de réaliser des économies. Mary Anne et Bob pourront sans doute vous donner des informations à ce sujet qui seraient à jour.

Si la décision de l'imprimeur relevait du député, des crédits seraient prévus au budget. Il s'agit là certainement de quelque chose que l'on pourrait envisager.

Monsieur le président, avez-vous dit que la somme que vous aviez payée était considérablement inférieure. . .

**Le président:** Oui.

**M. le Président Parent:** . . . à ce que l'on demande ici? S'agissait-il de 75 p. 100 des frais?

**Le président:** Je ne me rappelle pas; je me rappelle simplement avoir réalisé des économies. J'ai pensé à cette époque que s'il était possible de réaliser des économies—ce n'était peut-être pas le cas—on pourrait faire imprimer le bulletin dans sa circonscription, pourvu que les frais soient moins élevés qu'à Ottawa. J'ai économisé pas mal d'argent.

**M. le Président Parent:** Je crois que c'est une bonne idée, sur laquelle on se penche d'ailleurs. On étudie la question des coûts, et il s'agit là de quelque chose d'assez intéressant. Mary Anne pourrait peut-être ajouter quelques détails à cela.

[Text]

**Ms Mary Anne Griffith (Deputy Clerk, Administrative Services, House of Commons):** Mr. Chairman, it is something that's being considered. It's one of the restraint initiatives that the subcommittee of the board has been looking at. We've approached it from three different avenues.

We have a printing study under way right now to evaluate the cost of printing not only householders but "ten percenters" and all other printing that's done for members. We're expecting the results of that study very soon.

The difficulty with making a change like that, and it's a change that has both pros and cons—for a member who's in a urban riding, it's to have householders printed. If for example you're in a rural riding far from major centres, the costs are much higher and the ability to have firms do the type of work that a member expects is more difficult. It's more time-consuming for members as well to have to organize this themselves, depending on the facilities that are available in the part of the country they're from.

Costs also vary quite widely across the country. If you live in Toronto or Kingston or Ottawa, there's obviously a lot of choice. If you're in the Northwest Territories or some place in rural Alberta, your choices are much more limited and your costs are proportionately much higher. That's a factor we have to take into consideration as well.

Would we give every member, for example, exactly the same amount of money? Would we prorate it depending on the part of the country they're from?

Then we have the employees here on the Hill who are involved in the printing service. If we cut back on the number of householders printed, do we cut back on the printing service as a whole?

They're fairly broad questions, but they're questions we're looking at, because the suggestion is an interesting one and it would be perhaps beneficial to many members to pursue this.

**The Chairman:** Maybe I could ask a supplementary then. Are all the householders now printed by the House? When I was here in the last Parliament, some were printed by the government printing bureau and charged to the House.

**Ms Griffith:** Many of them are contracted out. Part of the problem is all members want their householders done at the same time. We have four periods during the year, and members tend to submit them all within two or three weeks of each other. We can't meet the peak demand, so we contract out a fair number of the householders that are done. It varies throughout the year, but it would average about 50%. We have an ongoing contract with the Queen's Printer to do this.

[Translation]

**Mme Mary Anne Griffith (sous-greffière, Services de l'administration, Chambre des communes):** Monsieur le président, il s'agit là d'une question sur laquelle on se penche. Il s'agit là d'une initiative de compression des dépenses que le sous-comité du bureau a étudiée. Nous l'avons envisagée sous trois angles différents.

À l'heure actuelle, on procède à une étude concernant l'impression pour évaluer le coût d'impression non seulement des bulletins parlementaires, mais de tous les autres documents qui sont imprimés pour les députés. Nous nous attendons à avoir le résultat de cette étude bientôt.

La difficulté dans le cas d'un changement comme celui-ci—et il s'agit d'un changement qui offre des avantages, mais aussi des inconvénients—c'est que dans le cas des députés de circonscriptions urbaines, la situation est différente de celle des députés de régions rurales qui se trouvent loin des grands centres. Pour ces derniers, les coûts d'impression sont beaucoup plus élevés, et il n'est pas aussi facile de trouver des maisons d'impression qui font le travail requis. Faire imprimer son propre bulletin prend également du temps, et cela dépend des ressources disponibles dans la circonscription du député.

Les coûts varient également beaucoup d'un bout à l'autre du pays. À Toronto, Kingston ou Ottawa, il y a beaucoup de choix. Dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans les régions rurales de l'Alberta, les choix sont beaucoup plus limités, les coûts beaucoup plus élevés. Il faut que nous tenions compte de cette question également.

Devrait-on donner à tous les députés le même montant? Devrait-on établir un prorata en tenant compte de la région du pays d'où viennent les députés?

Il y a également les employés de la colline qui travaillent au service d'impression. Si l'on diminue le nombre de bulletins imprimés, doit-on procéder également à des coupures dans le service?

Il s'agit là de questions assez vastes. Nous les étudions pour le moment, étant donné que la suggestion est intéressante et pourrait sans doute être à l'avantage de beaucoup de députés.

**Le président:** Je pourrais peut-être poser une question complémentaire. Tous les bulletins sont-ils imprimés par la Chambre à l'heure actuelle? Au cours de la dernière législature, certains bulletins étaient imprimés par le service d'impression du gouvernement canadien et les frais assumés par la Chambre.

**Mme Griffith:** Beaucoup de travaux sont donnés à contrat. En partie, le problème vient du fait que tous les députés veulent que leurs bulletins soient imprimés au même moment. Il y a quatre périodes dans l'année, et les députés ont tendance à vouloir que tout le travail soit fait dans une période de deux ou trois semaines. Nous ne pouvons répondre à la demande en période de pointe et nous sommes obligés par conséquent de donner pas mal de travail à contrat. Cela varie au cours de l'année, mais il s'agit d'environ 50 p. 100. Nous avons un contrat permanent avec le service d'impression du gouvernement.



[Texte]

**The Chairman:** One of the recommendations of the Auditor General in his report was that members' budgets be increased by the value of householders, calculated on some basis that I needn't go into in detail, and that the cost of printing and distribution be charged to members' budgets. If a member chose to do fewer householders in a year, the money in the budget would be available for other purposes. Has any consideration been given to that recommendation recently, and is there a likelihood that the board might act on it?

**Ms Griffith:** The board is looking at even a broader concept than that. If a certain amount of money is transferred to members' budgets for householders, for example, would some members be interested in spending it on other ways of communicating with their constituents? Would it be more advisable for some members, for example, to take out ads in newspapers or to prepare videos to run on their local cable channels? There are other ways of communicating between a member and his constituents, and some members may wish to no longer use the householders. If a global amount of money is transferred to their budget and if it's allocated for communication purposes, the member would have more flexibility. That's being looked at.

**The Chairman:** I have one other question. In the slides we saw the other day, there were increases for 1995-96 by activity and one of the increases was for elector supplements. How is it that elector supplements went up this year? Were the rates changed? What is the reason for this change? I thought elector supplements were based on the number of electors on the electoral list in the last electoral event, and that should have been fixed. There shouldn't have been any reason for an increase unless the rates were changed.

**Mr. Robert Marleau (Clerk of the House of Commons):** The members' electoral supplements went up by \$232,300. It's a calculation on the basis of a formula in a range of numbers of constituents, and some adjustments were made as a result of the last election.

**The Chairman:** Those hadn't been made previously?

**Mr. Marleau:** Geographic supplements have not changed.

**Ms Griffith:** It was considered by the board after the last election, because the number of electors in some ridings was considerably higher than it had been projected to be. The board considered the case of those members and made a specific decision to increase the levels for I think about half a dozen members whose ridings were enormously bigger than others. So it was a specific, one-time decision based on the results of the last electoral survey.

It's a question that comes up to the board regularly, when we get requests from members for consideration of their budgets. This particular issue was raised about three or four months ago and the rate was changed for a number of ridings. It was a specific board decision that was announced at that time.

[Traduction]

**Le président:** Une des recommandations du vérificateur général dans son rapport, c'est que les budgets des députés soient augmentés d'une somme représentant la valeur de l'impression des bulletins—et je n'entrerai pas dans le détail des calculs—et que le coût d'impression et de distribution soit imputé au budget des députés. Si un député choisit de faire imprimer moins de bulletins au cours d'une année, il pourra utiliser son budget pour autre chose. A-t-on étudié une telle recommandation récemment, et le bureau va-t-il prendre des dispositions à ce sujet?

**Mme Griffith:** Le bureau va même plus loin que cela. Si un certain montant est transféré au budget des députés pour le bulletin, par exemple, certains députés voudront-ils dépenser cette somme pour communiquer avec leurs électeurs d'une autre façon? Préféreraient-ils publier des annonces dans les journaux ou préparer des vidéos pour les chaînes de câblodistribution locales? Il y a d'autres façons de communiquer avec ses électeurs que d'utiliser le bulletin parlementaire. Si l'on transférerait une somme globale au budget du député à des fins de communication, celui-ci aurait alors beaucoup plus de souplesse dans l'utilisation de celle-ci.

**Le président:** J'aurais une autre question à poser. Les diapositives que nous avons vues l'autre jour faisaient état d'augmentations pour 1995-1996 par activité, notamment pour les suppléments par électeur. Comment se fait-il qu'il y ait une telle augmentation cette année? Les taux ont-ils été modifiés? Quelle est la raison de ce changement? Je pensais que les suppléments par électeur tenaient compte du nombre d'électeurs qui figurent sur la liste électorale de la dernière élection, qu'il s'agirait donc d'un nombre bien précis. Il ne devrait pas y avoir d'augmentation à moins que les taux n'aient changé.

**M. Robert Marleau (greffier de la Chambre des communes):** Les suppléments par électeur ont augmenté de 232 300\$. Pour le calcul, on se base sur une formule qui tient compte du nombre d'électeurs, et des rajustements ont été faits suite à la dernière élection.

**Le président:** Cela n'avait pas été fait auparavant?

**M. Marleau:** Il n'y a pas eu de changement en ce qui concerne les suppléments qui tiennent compte de la géographie.

**Mme Griffith:** La question a été étudiée par le bureau après la dernière élection parce que, dans certaines circonscriptions, le nombre d'électeurs avait augmenté de façon beaucoup plus importante que ce qui avait été prévu. Le bureau a étudié le cas de ces députés et a pris la décision d'augmenter les niveaux pour une demi-douzaine de députés dont les circonscriptions étaient beaucoup plus grandes que d'autres. Il s'agit donc d'une décision bien précise, qui tient compte du résultat du dernier sondage électoral.

Cette question est posée au bureau de régie régulièrement, quand les députés nous demandent d'étudier leurs budgets. Cette question en particulier a été soulevée il y a trois ou quatre mois, et le taux a été modifié pour un certain nombre de circonscriptions. Il s'agissait d'une décision du bureau qui touchait des cas bien précis et qui a été annoncée à l'époque.

*[Text]*

As you know, the supplement is based on the number of electors and there's also a geographic supplement for other members. But if my memory serves me, the change involved only the members in the top two or three categories and there was a proportional increase for members in those groups.

**The Chairman:** I can't remember if the categories are listed in the by-laws or in the guidebook; I think they were in a by-law.

**Ms Griffith:** Yes.

**The Chairman:** Were those changed or was it a special deal for the six ridings?

**Ms Griffith:** No, the by-law was amended and it was circulated to all members so they would see the increase. The increase affected only the top two or three groupings.

**The Chairman:** I see. And the cost of the increase is \$213,000?

**Mr. Marleau:** It's \$230,000.

**Ms Griffith:** \$232,000.

**Mr. Marleau:** More members qualified in the top two ranges. Those half a dozen or dozen members who qualified qualified in the top ranges of the supplement. So they climbed in the ranges of the by-law.

**Ms Griffith:** They moved up into the larger payment because the number of constituents they had in those ridings had increased. So a number of members moved up into higher ranges.

**Mr. Speaker Parent:** In other words, if there were a riding that had 150,000 or fewer when we finished in the last election... Let's say, for argument's sake, there were 10. All of a sudden because of the census and because of the last election, when we came in—and that's what you're seeing now—there were 20 or however many that had more than 150,000, and that's where those amounts went. That's the top category, but 130,000 to 150,000 is another category and some were bumped up in there.

Now, in its wisdom, the House of Commons is looking at redistribution to hopefully change this around so there won't be ridings... I think Mr. Bevilacqua has a riding with 230,000. I don't know, give me 1,000 either way. But I think my riding has 88,000 or 90,000.

La plupart des députés, je crois bien, ont environ 80 000, 90 000 ou 100 000 électeurs. Certains députés aux alentours de Toronto en ont plus de 200 000, de même qu'un ou deux aux alentours de Montréal. C'est pour cette raison que nous avons dépensé de l'argent.

**The Chairman:** If you had 150,000 electors under the old rules and you got an electors' supplement of 30,000, let's say, what the board did was say that for people with 150,000 to 160,000 you'd get 35,000 and for people with 160,000 to 190,000 you'd get 50,000 or whatever. They changed those figures and that's the way it was done.

**Mr. Speaker Parent:** Generally speaking, yes. Those aren't the figures we used but you're looking at the principle and yes, that's your answer.

*[Translation]*

Comme vous le savez, le supplément tient compte du nombre d'électeurs, et il y a également un supplément qui tient compte de l'aspect géographique de la circonscription de certains députés. Si je ne me trompe, les changements ne s'appliquaient qu'aux députés des deux ou trois catégories supérieures, et il y a eu une augmentation pour ces députés.

**Le président:** Donne-t-on la liste des catégories dans le guide ou dans le règlement? Je crois que c'est dans ce dernier.

**Mme Griffith:** C'est bien cela.

**Le président:** A-t-on procédé à un changement, ou s'agissait-il plutôt d'une disposition spéciale dans le cas des six circonscriptions en question?

**Mme Griffith:** Le règlement a été modifié et distribué aux membres afin qu'ils puissent prendre connaissance de l'augmentation, qui touchait seulement les deux ou trois groupes supérieurs.

**Le président:** Je vois. Et l'augmentation représente 213 000\$?

**M. Marleau:** C'est 230 000\$.

**Mme Griffith:** En fait, 232 000\$.

**M. Marleau:** Davantage de députés étaient admissibles dans les deux catégories supérieures. Ces six ou 12 députés qui étaient admissibles l'étaient dans les catégories supérieures du supplément. Cela se retrouve dans le règlement.

**Mme Griffith:** Ils bénéficient de versements plus importants parce que le nombre d'électeurs de ces circonscriptions a augmenté. Ainsi donc, un certain nombre de députés ont progressé dans les catégories supérieures.

**M. le Président Parent:** En d'autres termes, s'il y avait des circonscriptions de 150 000 électeurs ou moins à la fin de la dernière élection... Disons par exemple qu'il y en avait dix. Tout à coup, à cause du recensement et de la dernière élection, 20 circonscriptions, par exemple avaient plus de 150 000 électeurs. C'est là qu'il y a eu ces augmentations. Les circonscriptions comprenant de 130 000 à 150 000 électeurs se situent dans une autre catégorie.

La Chambre des communes, dans sa sagesse, étudie la répartition pour modifier cette situation et faire en sorte qu'aucune circonscription... Si je ne me trompe, la circonscription de M. Bevilacqua comprend environ 230 000 électeurs, et la mienne 88 000 ou 90 000.

In most ridings there are between 80,000, 90,000 or 100,000 constituents. In some ridings near Toronto and in one or two near Montreal there are more than 200,000 constituents. That is where the money went.

**Le président:** D'après les anciennes règles, si l'on avait 150 000 électeurs et que le supplément par électeur était de 30 000... Le bureau a décidé que dans les circonscriptions de 150 000 ou 160 000 électeurs, on aurait 35 000, dans les circonscriptions de 160 000 à 190 000, 50 000, etc. Peu importe le chiffre. Les chiffres ont donc été modifiés, et c'est comme cela qu'on s'y est pris.

**M. le Président Parent:** De façon générale, oui. Ce ne sont pas les chiffres que nous avons utilisés, mais il s'agit bien du principe en cause, et vous avez donc raison.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much. I'm sorry to take that time, but I missed out the other day.

Mr. Pickard.

**Mr. Pickard (Essex—Kent):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I think in my own personal experience I've run into some areas and I guess in all technology we're going to run into all kinds of information that members don't have a grasp of or even understand the costing and how it works.

I think Bell Cellular and cellular phones is one of the areas that greatly affected costs. It's my understanding that if a cellular phone is sitting in a car outside Parliament Hill here—this concerns my riding in particular—and if the home base of that phone is a Windsor number, a telephone call from my office up above, which is 100 yards away, creates the telephone call going to Windsor, the person who's phoning the office, and if that telephone call then then transmits from Windsor back to my car, that's a second long-distance telephone call that's charged against my car. To phone my cellular from my office, I suddenly realize that the costs are from Ottawa to Windsor and Windsor back to Ottawa. These costs become enormous if we look at the number of members and the number of people who are using cellular phones, especially if this is occurring often.

• 1125

I don't know what the rating is on government lines and how that might affect the calling, or how different applications to savings can be derived by your facilities. Let all members know how we can utilize these services at least cost to our office budgets and to the government itself. I'm going through a process of trying to find room in numbers and what the cheapest way to do it is, and I'm still a little confused about some of the applications. I think we need to get into that technology to save in the most appropriate ways for the government. I would guess that a similar kind of thing is happening in other technologies as well.

**Mr. Speaker Parent:** We had some discussions on that. For example, we have an 800 line in Ontario. Every member in Ontario

et chaque député de toutes les autres provinces. . .

You have a number that I call local, but it's a government number. If you were to use those numbers when making any long-distance call, as opposed to direct dialing from your office, we could save an estimated 10% to 20% on our telephone calls. The best one is your local number, which is a government number. The second one is a 1-800 number that we all use throughout North America, and I guess the third one is direct dialing. That's the most expensive for our purposes. What you're saying is that members should be notified about it, and if they have not been notified they will be notified.

**Mr. Pickard:** The intricacies of using cellular phones. . . There's a tremendous billing cost to government when we start looking at a telephone call from my office to my car, which may be 100 yards away, being two long distance calls.

[Traduction]

**Le président:** Merci. Je m'excuse de prendre tout ce temps, mais je n'ai pas bien compris de quoi il était question l'autre jour.

Monsieur Pickard.

**M. Pickard (Essex—Kent):** Merci, monsieur le président.

J'ai personnellement eu de la difficulté à comprendre certaines choses, et je sais que c'est sans doute le cas pour des questions touchant la nouvelle technologie. Nous ne comprenons pas bien comment les frais sont établis et comment les choses fonctionnent.

C'est particulièrement le cas des téléphones cellulaires de Bell, qui ont un impact considérable sur la question des coûts. Si j'utilise à l'extérieur du Parlement le téléphone cellulaire de ma voiture, qui a un numéro de téléphone à Windsor, et que mon bureau de la colline, qui se trouve à 100 mètres de là, m'appelle, l'appel est acheminé à Windsor, puis réacheminé de Windsor à ma voiture, où se trouve le cellulaire. Les frais sont donc énormes, si l'on tient compte du nombre de députés et de gens qui utilisent des téléphones cellulaires.

Je ne sais pas quel est le tarif pour les lignes gouvernementales ni comment cela pourrait s'appliquer à ce genre d'appels ni comment on pourrait se servir des installations du gouvernement pour économiser de l'argent. Il faudrait que tous les députés sachent comment se prévaloir de ces services afin d'économiser le maximum sur le budget des députés et du gouvernement. Pour le moment j'essaie de voir quelle serait la façon la plus économique de procéder, mais je dois dire que la question est assez confuse. Cette technologie devrait pouvoir faire réaliser au gouvernement des économies. Il en va de même dans le cas d'autres technologies.

**M. le Président Parent:** Nous avons eu des discussions à ce sujet. Nous avons par exemple une ligne 800 en Ontario. Tous les députés de l'Ontario

and all members from other provinces. . .

Vous pouvez vous servir du numéro du gouvernement. Si vous procédez de la sorte pour les interurbains au lieu de faire un interurbain automatique, nous pourrions réaliser des économies de 10 à 20 p. 100 sur les appels téléphoniques. Ce qui est donc le plus économique, c'est de se servir du numéro du gouvernement. La deuxième possibilité, c'est d'avoir recours au numéro 1-800 pour toute l'Amérique du Nord, et la troisième possibilité, donc, c'est l'interurbain automatique. C'est ce qui est le plus cher pour la Chambre des communes. Ce que vous dites en fait, c'est que les députés devraient être informés. S'ils ne l'ont pas été, ils le seront.

**M. Pickard:** Il y a également la question de la difficulté dans le cas d'un téléphone cellulaire, puisque pour téléphoner de mon bureau à ma voiture située à 100 mètres de là, la compagnie de téléphone facture deux appels interurbains.

[Text]

**Mr. Speaker Parent:** That's a good point. Thank you for bringing it up.

**Mr. Pickard:** I have heard a fair amount of discussion here and I think the chairman brought forward some concerns having to do with privatizing certain services. These services could be done in the ridings at a more economical rate. As you pointed out, there are fixed costs and we have a printing service here in Ottawa.

There are other schemes too. Householders are allocated quarterly, and everyone wants their householder within the last two weeks of that quarterly allotment. That seems reasonable under the present plan, but it's not workable.

Because we have 300 members, could some kind of program be put in place where instead of quarterly allotments, members know well in advance that they can send householders this month, this month and this month? Other members use different month strategies, and we could spread our printing staff over the 12-month period. We could share it and every member would still have a three-month period. It's just setting it out that it has to be ready and printed this month to get the full benefit.

I think we could look at certain things in the program that may make our staff, who work 12 months a year, not be pressured into a three-or four-month cycle to do 12 months' work. If people could sit down and look at efficiencies, that may get around some of the privatization and may make our whole operation more efficient.

• 1130

Again, I have no problem with going to outside printing sources, but I would be a little concerned if I were given a printing budget of \$200, because I come from one area, and somebody else is given a printing budget of \$1,000 because they live in another area. Costs in Toronto are higher in certain aspects than in Leamington, a small community, and I wonder if that's fair.

Maybe we could examine what we have and try to alter some of that structure in a satisfactory way. They still have three months' notice. Some might become due in January, some in February and some in March.

**Ms Griffith:** I think it's a wonderful suggestion. It would certainly save us money in overtime and contracting costs. It would certainly reduce the amount we spend in householders. But the problem would be that most members want to send a householder right before Christmas. Everybody wants to send something in early December. Those members who had to send their Christmas householder in October, for example, wouldn't be as pleased as those who drew December. July and August are very slow months. People are at cottages and on holidays, so members tend not to send householders during the summer months.

**Mr. Pickard:** To comment on the Christmas one, I think there is an application that works well with that. If a member wants to send a Christmas package, it doesn't mean that it must be printed in December. It could be printed in November or October and mailed in December. So storage of some of those October and November printings and mail them in December—I think that would make up that problem.

[Translation]

**M. le Président Parent:** C'est une bonne chose à savoir; merci de nous avoir informés.

**M. Pickard:** Nous avons discuté de beaucoup de choses ici, et je pense que le président a fait état de certaines questions que l'on se pose au sujet de la privatisation de certains services. Ces services pourraient être fournis dans les circonscription à un tarif plus économique. Comme vous l'avez dit, il y a des frais fixes, et il existe également un service d'impression ici à Ottawa.

Il y a d'autres questions également. Les bulletins parlementaires sont envoyés sur une base trimestrielle. Tous les députés veulent que leur bulletin soit imprimé au cours des deux dernières semaines du trimestre, ce qui semble raisonnable dans le contexte actuel, mais n'est pas très faisable.

Étant donné qu'il y a 300 députés à la Chambre des communes, pourrait-on alors mettre sur pied un programme où les députés choisiraient eux-mêmes le moment où ils désirent faire parvenir un bulletin à leurs électeurs? On pourrait ainsi répartir l'impression sur une période de 12 mois. Nous aurions tous des possibilités au cours de cette période de trois mois.

Nous pourrions envisager certaines possibilités qui permettraient au personnel, qui travaille 12 mois par année, de ne pas être mis sous pression, de ne pas avoir à faire en trois ou quatre mois le travail qui pourrait être fait en 12 mois. Si l'on pouvait étudier cette question en privilégiant l'efficacité, il serait possible de ne pas avoir recours à la privatisation et d'avoir une organisation plus efficace.

Je ne m'oppose pas à ce que l'on donne beaucoup de travail à contrat, mais je n'aimerais pas recevoir un budget d'impression de 200\$ parce que je viens d'une certaine région, alors que quelqu'un d'autre obtient un budget de 1 000\$ parce qu'il habite dans une autre région. Les frais à Toronto sont plus élevés qu'à Leamington, une petite communauté, et je me demande s'il serait donc juste de procéder de cette façon.

On pourrait peut-être voir ce qui est à notre disposition et essayer de modifier quelque peu la structure de façon satisfaisante. On pourrait toujours disposer de trois mois et prévoir des expéditions pour janvier, février, ou mars.

**Mme Griffith:** C'est une très bonne suggestion. Cela nous fera certainement économiser de l'argent en heures supplémentaires et en frais d'affermage. Cela réduirait les frais d'impression des bulletins. Le problème, ce serait que la plupart des députés veulent envoyer un bulletin avant Noël, au début de décembre. Les députés qui voudraient envoyer leurs bulletins en octobre par exemple ne seraient pas aussi heureux que ceux qui le feraient en décembre. En juillet et août peu de choses se passent. Les gens sont à leurs chalets ou en vacances, et les députés n'envoient pas de bulletins pendant les mois d'été.

**M. Pickard:** Au sujet de Noël, si les députés veulent envoyer des bulletins à Noël, ils ne doivent pas être imprimés nécessairement en décembre; ils pourraient l'être en novembre ou en octobre et envoyés en décembre. Cela permettrait de régler le problème; il suffirait simplement d'entreposer les exemplaires.



[Texte]

I realize the summer months may be another issue. Whether the mailing goes in the summer or not may not be critical. We're talking about one mailing. If the work was done and prepared and sent in by June or whenever, then it could be printed and sent in July.

I think we don't see much activity on the Hill in the summertime because the members are back in their ridings. It's easier for the members to deal with it while they're here on the Hill. With a little planning, I think that could be taken into account.

**Mr. Speaker Parent:** That's a good idea. I like that.

**Mr. Pickard:** I hope we could look at something that might streamline and save. When we're looking at economy, it wouldn't take too much. . . I think every member would go along with that kind of approach if they felt they were being treated reasonably.

I know nothing about this area. A few years ago concerns were expressed about services on the Hill with regard to the press gallery and the House of Commons. It included long distance telephoning and other things being instituted that would create cost savings as well. I hear of cost savings being instituted in my budget and every other budget, but I have no idea what's happening within the press gallery or even what we cover in the press gallery. Could you give me a little background in that area?

**Mr. Speaker Parent:** I'd rather not.

**Mr. Pickard:** Maybe it's safer not to.

**Major General M.G. Cloutier (Sergeant-at-Arms, House of Commons):** Mr. Chairman, the House of Commons does provide logistical support to the press gallery. We have a staff of eight working in the press gallery in this building. We support them to the tune of about \$450,000. We also provide stationery and some basic support, and that's \$500,000 plus or minus. This has been tradition. I suppose I'm the link with the press gallery.

Over the years the press gallery has looked at its own operation, and sometimes gallery members would say they should not be supported. Others would say since we're here and we're rendering a service. . . The press gallery is very traditional and very historical, but that's the extent to which we support them.

There's another factor too—space in this building on the third floor, right above my office.

**Mr. Pickard:** One other thing is the approach we're taking with the computers and how rapidly that will come on-stream. I'm not a computer expert and I don't know how rapidly that will change our whole computer information system, but I assume it will help us save a lot of dollars in our communication throughout the country.

I understand that through our current E-mail system we will be able to access the Internet system once we get our number coding into place. What kind of time line are we looking at for that expansion and extension of the system?

**Mr. Marleau:** The board has a subcommittee on the Internet proposal. About 25 members' offices are on a pilot project right now. Before extending it to all members, the board subcommittee has asked for feedback from this pilot project within the next month or so to assess Internet issues.

[Traduction]

Je me rends compte que pour les mois d'été, c'est une autre question. Ce n'est peut-être pas un problème crucial; il s'agit d'un seul envoi. On pourrait toujours préparer le tout en juin et procéder à l'impression et à l'envoi en juillet.

Il n'y a pas grand-chose qui se passe sur la colline pendant l'été, parce que les députés sont dans leurs circonscriptions et qu'il est plus facile pour eux de faire ce genre de chose quand ils sont à Ottawa. Avec un peu de planification, on pourrait en tenir compte.

**M. le Président Parent:** Il me semble qu'il s'agit là d'une bonne idée.

**M. Pickard:** J'espère que l'on pourrait étudier une façon de rationaliser les choses et donc d'économiser. Je crois que tous les députés seraient d'accord avec ce genre de proposition s'ils croyaient qu'ils sont traités de façon raisonnable.

J'aimerais parler d'une question au sujet de laquelle je ne sais rien. Il y a quelques années, on a exprimé certaines préoccupations au sujet des services sur la colline en ce qui concerne la tribune de la presse, et notamment des appels téléphoniques interurbains et d'autres choses qui pourraient permettre de réaliser des économies. Je sais que mon budget a été dégraissé, mais je ne sais pas ce qui se passe en ce qui concerne la tribune de la presse ou de quoi il s'agit. Pourriez-vous nous en parler?

**M. le Président Parent:** Je préférerais ne pas le faire.

**M. Pickard:** C'est peut-être plus sûr.

**Le major général M.G. Cloutier (sergent d'armes, Chambre des communes):** Monsieur le président, la Chambre des communes offre un appui logistique à la tribune de la presse. La tribune de la presse comporte un personnel de huit personnes qui travaillent dans ce bâtiment. Nous mettons 450 000\$ à sa disposition; nous fournissons également certains services de soutien, pour un total d'environ 500 000\$. C'est la tradition. Je sers de liaison avec la tribune de la presse.

Au cours des années, la tribune de la presse s'est occupée de sa propre exploitation, et parfois des membres de la tribune de la presse ont exprimé l'idée selon laquelle la tribune ne devrait pas être aidée par la Chambre des communes. D'autres estiment que puisqu'ils rendent un service. . . Il s'agit là d'un organisme tout à fait traditionnel et historique, et c'est le genre de soutien que nous lui offrons.

Nous lui offrons également des bureaux dans ce bâtiment-ci, au troisième étage, immédiatement au-dessus de mon propre bureau.

• 1135

**M. Pickard:** Mon autre question porte sur la nouvelle orientation que nous prenons en ce qui concerne les ordinateurs. Je ne suis pas un spécialiste de cette question, et je ne sais pas à quelle vitesse les changements seront adoptés, mais je suppose que cela nous permettra d'économiser beaucoup d'argent pour la communication.

Si je comprends bien, nous pourrions, grâce au système de courrier électronique actuel, avoir accès à Internet dès que le codage numérique sera en place. Combien de temps cela prendra-t-il pour que cet élargissement du système soit en place?

**M. Marleau:** Le bureau a un sous-comité qui étudie la proposition concernant Internet. À l'heure actuelle, 25 bureaux de députés participent à un projet pilote. Avant d'étendre cela à l'ensemble des députés, le sous-comité se penchera sur les réactions à ce projet pilote au cours du prochain mois.



## [Text]

There are security issues and cost-related issues in terms of E-mail on the Internet. We've had some feedback from Washington, where congressmen have gone on the Internet and been deluged with E-mail. So it can have a real impact on your office operations.

Also, we're evaluating how much outgoing information the House would put on the Internet. Right now parliamentary publications are on our internal network, which is called PubNet. All members' offices are up and running on that.

It might be more cost-effective and maybe revenue-generating for us to provide that to a provider, a middle person providing a bulletin board. We already have an experiment going with the Canadian government printing bureau, Canada Communications Group, which is running a bulletin board of our parliamentary publications for government departments. They access it directly and electronically.

So issues of that sort have to be evaluated from a cost point of view and a management point of view. It's a lot of information coming in and it can be a lot of information going out. I don't know whether you've ever surfed the net, but you can spend a lot of staff time riding the net to find what you want, and it might be available elsewhere much faster. We hope those kinds of issues will get us some specific feedback from the pilot project that's under way now.

**Mr. Pickard:** Thank you.

**M. Langlois (Bellechasse):** Pour revenir à la question de téléphonie cellulaire que soulevait M. Pickard tout l'heure, il y a effectivement un problème quelque part. On reçoit la brochure dans un envoi collectif sans autre forme d'explication. Les compagnies de téléphone n'ont manifestement pas intérêt à ce que nous diminuions les coûts de ce côté-là.

Normalement, si quelqu'un est dans mon bureau et veut m'appeler à mon téléphone cellulaire, si je suis dans la région d'Ottawa, il y a un numéro à composer localement et ensuite on doit entrer mon numéro. Ce n'est pas évident pour tout le monde. Il faut d'abord savoir que je suis dans la région d'Ottawa. Finalement, après deux ou trois essais, si je ne suis pas dans la région d'Ottawa, la personne passe par le code régional. C'est un peu la voie de la facilité, la voie normale.

Je ne sais pas s'il y aurait lieu de demander aux compagnies de téléphone cellulaire d'avoir un numéro 800 qui nous donnerait un accès à coût réduit. Il faudrait que ce soit un numéro unique. Quand je vais dans ma circonscription, je dois passer par les codes 819, 514 pour ensuite tomber dans le 418. Il faut suivre le patient en cours de route. Il semble y avoir un problème d'information. C'est la même chose en Ontario. Je suivais des députés qui doivent passer par plusieurs codes régionaux. Est-ce qu'il ne serait pas plus simple d'avoir un numéro 800 qui donnerait accès à l'abonné là où il se situe, au moindre coût possible, plutôt que de chercher dans le répertoire, de se ranger le long de la route et de risquer d'avoir un accident? Je soulève cette question.

## [Translation]

Il y a des questions qui portent sur la sécurité et les coûts du courrier électronique sur Internet. Nous avons reçu des réactions de Washington, où les membres du Congrès qui sont branchés sur Internet reçoivent un déluge de courrier électronique. Cela pourrait donc changer de façon considérable le fonctionnement de votre bureau.

Nous sommes en train de voir combien de renseignements la Chambre voudrait mettre sur Internet. À l'heure actuelle, les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau interne PubNet. Tous les bureaux des députés y ont accès.

Il serait peut-être plus efficace, et cela pourrait même générer des recettes, de faire appel à un intermédiaire qui pourrait fournir un tableau d'affichage. Nous faisons déjà une expérience avec les services d'impression du gouvernement canadien, le groupe Communications Canada, qui a un tableau d'affichage des publications parlementaires à la disposition des différents ministères. Ceux-ci peuvent avoir accès à nos publications directement de façon électronique.

Il faut donc étudier toute cette question du point de vue financier et du point de vue de la gestion. Il y a moyen d'obtenir et de diffuser beaucoup d'informations sur Internet. Je ne sais si vous avez déjà fait l'essai, mais si vous voulez trouver ce que vous voulez sur Internet, votre personnel devra peut-être consacrer beaucoup de temps à chercher les renseignements, alors que ceux-ci pourraient être disponibles autre part plus rapidement. Nous espérons que le projet pilote pourra nous faire mieux comprendre quelle est la situation.

**M. Pickard:** Merci.

**Mr. Langlois (Bellechasse):** To come back to the question of cellular phones that Mr. Pickard was talking about, there is indeed a problem somewhere. We received the brochure on cellular phones in a householder, and the telephone companies are obviously not interested in cost savings for the House of Commons.

If somebody in my office wants to join me on my cellular phone, if I'm in the Ottawa region, he has to dial a local number and then my number. Not everybody knows that. The person who is calling me from my office has to know that I'm in the Ottawa region. Finally, after two or three tries, if I'm not in the Ottawa region, the person calling me has to dial a regional code. That's the normal way to proceed, it's the easy way.

I wonder if it wouldn't be appropriate to ask the cellular phone companies to have a 800 number which would reduce the costs. It would have to be the same number all the time. When I go in my riding, I have to use code 819, 514 to reach automatically 418. It seems that there is an information problem. It's the same thing in Ontario. I know that Ontario MPs have to use several regional codes. Would it not be simpler to have one 800 number? It would be cheaper and people would not have to stop the car alongside the road and risk an accident to find the number to dial. I'm just raising the question.



[Texte]

Je voulais soulever aussi la question de l'envoi de Noël. En 1993 et 1994, je n'ai pas fait d'envoi de Noël. J'ai publié mes vœux dans les journaux et à la radio dans ma circonscription. Cela a été imputé à mon budget de circonscription, mais a coûté beaucoup moins cher aux contribuables canadiens que si j'avais envoyé à tous les foyers de ma circonscription la fameuse carte.

• 1140

En voulant faire épargner de l'argent aux contribuables, je suis pénalisé dans mon budget. Depuis le 17 février, je n'ai plus un cent dans mon budget. Je paye de ma poche.

Je me rends compte que malgré l'argent économisé, j'aurais peut-être mieux fait d'envoyer des cartes de Noël, dont bien des gens auraient disposé assez rapidement tout de suite après avoir vu ma photo. J'espère que la plupart l'auraient conservée, comme dans Kingston et les Îles, par exemple.

Il me semble qu'il ne doit pas être difficile de dire au bureau du contrôleur que l'envoi de Noël n'est pas utilisé. On pourrait avoir un montant de 500\$ ou 700\$ pour défrayer les coûts minimes d'une publicité ou de vœux faits dans un média local.

C'est peut-être trop facile. Il doit y avoir quelque chose de compliqué quelque part. Quelqu'un pourrait peut-être me l'expliquer.

**Le Président Parent:** Nous examinons toutes ces possibilités. Au lieu de payer pour les envois collectifs, nous pourrions peut-être ajouter un montant au budget du député pour qu'il puisse en faire ce qu'il veut. Nous examinons en ce moment, non seulement la question des envois collectifs qui seront faits hors Colline, mais aussi tout ce qui touche aux journaux, aux hebdomadaires et aux vidéocassettes. On regarde tout cela. Ce serait plus facile pour tout le monde. On dit que cela doit être assez facile. Nous aurons les solutions, je l'espère, avant longtemps.

**Mr. Harper (Simcoe Centre):** Mr. Chairman, I have a few questions and a motion to present at the end.

The first question deals with the early departure incentive program. I see that 784 were offered, but only 257 accepted. What percentage of that 257 were front-line people as opposed to managers? Do you have a breakdown on that?

**Mr. Speaker Parent:** By front-line you mean—

**Mr. Harper:** —people who are down in the trenches.

**Mr. Speaker Parent:** That's most of the people who work on the Hill. When you say only 257 took the early departure program, this was more than we had hoped in our wildest dreams would help us in the restructuring. So it was a great response. "Only" implies that we should have had more. We were ecstatic that so many people took it. We have the list right over here.

**Ms Griffith:** The total take-up rate was 34%—257 of the 784 people who were targeted. Of employees who were targeted, 36% of the maintenance and cleaning group accepted; 32% of the postal messenger and distribution group accepted; 21% in food services; 18% in trades and transportation; and 23% in the management category.

[Traduction]

I also wanted to talk about the Christmas householder. In 1993 and 1994, I did not send a householder for Christmas. I sent my wishes through the papers and on the radio in my riding. It came out of my riding budget, but it cost Canadian taxpayers much less than if I had sent a Christmas card through my householder to every constituent of mine.

By trying to save money for the taxpayers, I am penalized in my budget. I don't have a cent left since February 17, and I have to pay out of my own pocket.

I realize that in spite of the savings, I might have done better mailing Christmas cards, which many people would have thrown into the waste paper basket after having seen my picture. I hope though that most of them would have kept it, for instance in Kingston and the Islands.

Would it be so difficult telling the bureau of the comptroller that the Christmas mailing is not used? We could get an amount of \$500 or \$700 to pay for the minimal cost of an advertisement or of greetings published in the local media.

Maybe it is too easy a solution. Somewhere there must be a snag. Somebody could perhaps explain it to me.

**Mr. Speaker Parent:** We are looking into all those possibilities. Instead of paying for the householders, we might add a certain amount to member's budget and let him do with it as he pleases. We are in the process of examining not only the matter of householders printed elsewhere, and no longer on the Hill, but also all things related to newspapers, weeklies and videotapes. We are examining everything. It will be easier for everybody. That is at least what is being said. We will find solutions, hopefully, fairly soon.

**M. Harper (Simcoe-Centre):** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions, et présenter une motion quand ce sera terminé.

La première question porte sur le Programme d'encouragement au départ anticipé, dans le cadre duquel 784 offres ont été faites, dont seulement 257 ont été acceptées. Savez-vous quel est le pourcentage de ces 257 personnes qui étaient du personnel de première ligne par rapport aux gestionnaires? En avez-vous la ventilation?

**M. le Président Parent:** Qu'entendez-vous par gens de première ligne?

**M. Harper:** Ceux qui sont dans les tranchés.

**M. le Président Parent:** C'est le cas de la plupart de ceux qui travaillent sur la colline. Vous dites que seulement 257 personnes ont accepté l'offre de départ anticipé, mais ce chiffre a dépassé toutes nos espérances et nous aidera certainement dans la restructuration. Quand vous dites «seulement» vous pensiez donc que nous aurions dû avoir davantage d'acceptations, mais nous avons été ravis de l'accueil réservé à cette offre. Nous avons ici la liste de ces gens.

**Mme Griffith:** Le taux s'établit donc à 34 p. 100, 257 personnes sur les 784 personnes visées ayant accepté l'offre. Parmi les employés visés, 36 p. 100 du groupe entretien et nettoyage ont accepté, 32 p. 100 des messagers et de la distribution, 21 p. 100 des services de restauration, 28 p. 100 des services de transport et métiers, et 23 p. 100 de la catégorie des gestionnaires.

[Text]

**Mr. Harper:** What was the percentage of management to front-line before the buy-out? Before the buy-out, what was the ratio of managers to employees?

**Ms Griffith:** I'm not sure of that number. I'll have to—

**Mr. Speaker Parent:** We can get that information.

**Mr. Harper:** I'd appreciate that.

The House leader's office gets six or seven of these job opening competitions, job opening forms. Are they being filled? Are they being filled with new hires?

**Ms Griffith:** The posters that are coming around are marked "closed", so they're available only to House employees. Our outside recruitment has virtually been frozen. We need permission to have an outside competition. The only way it can be justified is if it's a technical or professional category where no one inside the House meets the requirements. I think we've had no more than two outside hires in the last year.

• 1145

**Mr. Harper:** Assuming someone from within takes one of these positions, then that vacated position is advertised and refilled.

**Mr. Marleau:** Refilled from within, yes.

**Ms Griffith:** If it's going to be filled. Each position is evaluated for ongoing need as it becomes vacant. The manager has to justify the ongoing need. Can a job be doubled up? Can certain functions be eliminated or decreased in their frequency? Can we reduce the number of employees? That's an ongoing function that all managers are now performing.

If the need is justified, then the position is advertised internally and House employees can compete for it. For whoever wins it, their position goes through the same process.

**Mr. Harper:** Thank you.

On food services, can you tell us what is the cost of providing free food in members' lobbies?

**Ms Griffith:** It's approximately \$100,000 a year.

**Mr. Harper:** Thank you.

On members' office budgets, I notice that some MPs put that information into their householders. They share that with their constituents. Have we ever considered full disclosure, that this information be readily available?

**Mr. Marleau:** In his 1990 report the Auditor General made a recommendation along those lines, although he really wasn't auditing members. He made two recommendations, one of which was alluded to by Mr. Milliken earlier. On the member's operating budget—in other words, stationery, supplies, householders and all those—the initiation of the expenditure belongs to the member.

At that time the Board of Internal Economy looked at the possibility of disclosing members' operating expenses along the models of New Brunswick, the Ontario legislature and the U.S. Congress, but decided to postpone the initiative at that time. It

[Translation]

**M. Harper:** Avant l'offre de départ, quel était le pourcentage des gestionnaires par rapport aux employés?

**Mme Griffith:** Je ne suis pas certaine du nombre; il faudra que je...

**M. le Président Parent:** Nous pouvons vous obtenir cette information.

**M. Harper:** Je vous en saurais gré.

Le bureau du leader à la Chambre reçoit six ou sept avis de concours: ces formulaires sont-ils remplis? Est-ce qu'on embauche d'autres gens?

**Mme Griffith:** Les affiches qui circulent sont marquées «fermé», et sont donc réservées uniquement aux employés de la Chambre. Nous ne recrutons pratiquement plus à l'extérieur, et pour tenir un concours externe il nous faut une autorisation, la seule justification étant qu'il s'agit d'un poste de la catégorie technique ou professionnelle dont aucun employé de la Chambre ne remplit les conditions. Je crois qu'au cours de l'année écoulée nous n'avons pas embauché plus de deux personnes de l'extérieur.

**M. Harper:** Si un employé de la colline obtient l'un de ces postes, le poste qu'il quitte est donc affiché et comblé.

**M. Marleau:** De l'intérieur, effectivement.

**Mme Griffith:** Mais si ce poste doit être comblé, il doit auparavant être évalué pour qu'on sache combien de temps il sera nécessaire. Le gestionnaire doit pouvoir justifier le besoin. Un emploi peut-il être dédoublé? Certaines fonctions peuvent-elles être supprimées ou leur fréquence diminuée? Pouvons-nous réduire le nombre des employés? C'est ce à quoi s'emploient constamment tous les gestionnaires.

Si le besoin est justifié, le poste est affiché dans les bureaux, et les employés de la Chambre peuvent se porter candidats; le poste de celui qui est choisi est réévalué selon le même processus.

**M. Harper:** Je vous remercie.

Venons-en à la restauration: combien coûtent les repas gratuits servis dans les corridors des députés?

**Mme Griffith:** Environ 100 000\$ par an.

**M. Harper:** Je vous remercie.

J'ai constaté, dans les budgets des bureaux des députés, que certains d'entre eux indiquent cela dans leurs bulletins. Ils en font fait à leurs commettants. Nous sommes-nous jamais demandé si cette information devait être à la disposition de tous?

**M. Marleau:** Dans son rapport de 1990, le vérificateur général a formulé une recommandation dans ce sens, bien que l'objet de sa vérification ne portait pas sur les députés. Il a fait deux recommandations, dont l'une a été mentionnée tout à l'heure par M. Milliken. C'est au député même de gérer son budget d'exploitation, autrement dit, la papeterie, les fournitures, les bulletins, etc.

À l'époque le Bureau de régie interne a envisagé de divulguer les coûts d'exploitation des députés, comme cela se fait au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Congrès des États-Unis, mais cette mesure a été remise à plus tard. Elle n'a



[Texte]

hasn't yet been considered by the board directly, although it does form part of the austerity subcommittee of the board as it looks at the whole global issue of members' operating budgets. It forms part of that review, but there is currently no active proposal.

**Mr. Harper:** If I understand you correctly, it has been considered but put off.

**Mr. Marleau:** It was considered in the last Parliament and put off to a future date. Technically, it's before this board. The austerity subcommittee has looked at the issues that Mr. Milliken raised and the ones I just addressed as a step towards that.

The previous proposal was broken down into the major categories of expenditure—staff salaries, telecommunications, travel, etc.—but was not put forward because it was getting a little too close to the end of the Parliament.

**Mr. Harper:** So it hasn't been before this Parliament. It was the last Parliament that looked at it.

**Mr. Marleau:** The last Parliament, yes.

**Mr. Harper:** Thank you.

**Mr. Speaker Parent:** If a member chooses to make a public disclosure. . . We had a member from Abitibi who used to put out this thing on a regular basis, not only in his householder, but I think he put it in the newspaper.

**Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester):** St-Julien, and then he got defeated.

**Mr. Speaker Parent:** He did it, and if you or any member of Parliament wants to disclose it to the penny, that's your business.

**Mr. Harper:** I realize that. Thank you.

My next question has to do with vacation pay, medical and dental benefits, pension contributions, death benefits, disability insurance and severance pay for members' staff. In that envelope, do we have any idea how much that benefit package costs?

• 1150

**Ms Griffith:** You're talking about members' staff?

**Mr. Harper:** Yes.

**Ms Griffith:** I don't have that figure off the top of my head, but the benefits packages that apply to the House staff are the same as those given to the public service. The proportionate cost is exactly the same. The House contribution would be the same as the government pays for its employees—the same proportional share.

I can look into that further.

**Mr. Harper:** I'd appreciate that.

The other question in that area is has it ever been considered that these benefits would be optional—that the staff would not necessarily be forced to take them, but would have a say as to whether they would participate or not?

[Traduction]

pas encore fait l'objet d'un examen direct par le bureau, bien que le sous-comité d'examen des restrictions du bureau l'examine dans le cadre du budget d'exploitation des députés. La question est certainement à l'ordre du jour de cet examen, mais à l'heure actuelle aucune proposition concrète n'a été faite dans ce sens.

**M. Harper:** Si je vous comprends bien, la question a été mise à l'étude, puis remise à plus tard.

**M. Marleau:** Elle a été examinée par le dernier Parlement, et remise à une date ultérieure, mais en pratique elle est l'une de celle qu'examinera le bureau. Le sous-comité a examiné les questions soulevées par M. Milliken ainsi que celles dont je viens de parler, qui représentent un pas dans cette direction.

La proposition précédente a été subdivisée entre les principales catégories de dépenses, à savoir traitements du personnel, télécommunications, voyages, etc., mais n'a pas été présentée parce que la fin de la session était en vue.

**M. Harper:** Elle n'a donc pas été examinée par ce Parlement, mais par le précédent.

**M. Marleau:** Oui, c'est exact.

**M. Harper:** Je vous remercie.

**M. le Président Parent:** Si un député décide de faire une divulgation publique. . . Il y avait un député de l'Abitibi qui le faisait régulièrement, et pas seulement dans son bulletin, mais dans un journal, si je ne me trompe.

**M. Bellemare (Carleton—Gloucester):** C'est M. St-Julien, et il n'a pas été réélu.

**M. le Président Parent:** Il l'a fait, et si vous ou tout autre député êtes disposé à rendre compte de vos dépenses jusqu'au dernier centime, c'est votre affaire.

**M. Harper:** Je comprends bien, merci.

La question suivante porte sur les congés payés, l'assurance pour les frais médicaux et dentaires, la cotisation à un régime de retraite, les prestations de décès, l'assurance-invalidité et l'indemnité de départ pour le personnel des députés. Est-ce que nous savons combien coûte cet ensemble de prestations?

**Mme Griffith:** Vous voulez dire pour le personnel des députés?

**M. Harper:** Oui.

**Mme Griffith:** Je n'ai pas le chiffre présent à l'esprit, mais les régimes de prestations du personnel de la Chambre sont les mêmes que ceux de la fonction publique. Le coût proportionnel est exactement le même. La Chambre cotise pour ses employés au même taux proportionnel que le gouvernement pour les siens.

Si vous le voulez, je pourrais vous donner des renseignements plus précis.

**M. Harper:** J'en serais fort heureux.

Il y a une autre question que je me pose à cet égard: a-t-on envisagé de rendre ces prestations facultatives? Les employés ne seraient donc pas obligés de les accepter, mais seraient libres de participer ou non à ces régimes.

[Text]

[Translation]

**Ms Griffith:** Most of the programs are compulsory.

**Mr. Marleau:** The only time they become optional is when new programs are introduced, sometimes. For instance, going back to the early 1970s, when the long-term disability insurance program was introduced at the House, going into the program, if you were an employee you could opt out. If you were hired as a new employee you could not.

There's a universality approach to the contracts the Treasury Board negotiates that demands a certain revenue for the insurance company, so the universality aspect is imposed on new recruits. But generally, existing people, depending on the union contract or those kinds of things, can get an opt-out clause year one.

At the House, my recollection of the last year would be sometime around 1972 or 1973, when long-term disability insurance was introduced. We were not given that opportunity for the dental plan when it was extended to the House.

**Mr. Harper:** Thank you.

I'd like to deal with the Office of the Environment for a moment. My first question is what cost savings have been realized since the opening of the environment office?

**Mr. Speaker Parent:** Over \$1 million. If my memory serves me correctly, that figure was quoted just the other day.

To show how effective it is, we're getting not only recognition here on the Hill for doing it, but we're getting national recognition for what Mr. Speaker Fraser initiated. I am going to continue, because there's a hell of a good return on what we're doing here for the environment, with the recycling of paper and that whole thing.

**Mr. Harper:** I understand we're now at 80% recycling waste.

**Mr. Speaker Parent:** At least that. We saw the figures the other day.

**Mr. Harper:** Now that we've reached that plateau, what are the incentives to continue to spend \$224,000 on that budget? Can you justify that kind of money?

**Mr. Speaker Parent:** It's not only the recycling that we're going through; it's keeping people aware of this need all the time. For example, 200 new members of Parliament came in, though of course they are into the swing of it right now.

By and large we have found this to be an excellent investment, not only in terms of the actual cost, but in the attitude set out on the Hill. Is what you're saying that we should revisit it now? Now that it's working, let's not do anything with it. We need, I believe, the constant reminder that we're working towards this, and that's why this office is kept in place. We're always looking for new ways to keep this in front of our people.

**Ms Griffith:** To follow up on that, we only have three full-time people in the environment office, and part of their job is to find out what new initiatives are available and what additional ways we can save on the environment. For example, currently

**Mme Griffith:** La plupart d'entre eux sont obligatoires.

**M. Marleau:** Ils ne deviennent facultatifs qu'à l'occasion, lorsqu'un nouveau régime est mis en place. C'est ainsi qu'au début des années soixante-dix, lorsque le régime d'assurance pour invalidité à long terme a été présenté à la Chambre, il était loisible à un employé de se désaffilier, mais cette possibilité n'existait pas pour un employé nouvellement embauché.

Dans les contrats que le Conseil du Trésor négocie l'universalité est nécessaire parce que la compagnie d'assurances exige un certain niveau de recettes; les employés nouvellement recrutés doivent donc adhérer au régime. Ceux qui sont déjà en place et relèvent de la convention collective ou autres peuvent, en général, pendant la première année, demander à ne pas être affiliés au régime.

Mais en ce qui concerne la Chambre, la dernière fois qu'il y a eu un exemple de ce genre remonte à 1972 ou 1973, lorsque l'assurance pour invalidité à long terme a été introduite; il n'en a pas été de même pour le régime de soins dentaires, quand il a été appliqué à la Chambre.

**M. Harper:** Je vous remercie.

Je voudrais maintenant aborder brièvement la question du Bureau de l'environnement. Quelles économies ont été réalisées depuis l'ouverture de ce bureau?

**M. le Président Parent:** Plus d'un million de dollars; c'est ce chiffre qui a été cité l'autre jour, si j'ai bonne mémoire.

Pour vous montrer son efficacité, je vous signalerais non seulement que cela nous a valu des éloges sur la colline, mais aussi que dans tout le pays on apprécie ce que le président Fraser a mis en place. Je ne veux pas m'en tenir là, parce que notre action en faveur de l'environnement est couronnée de succès, en particulier avec le recyclage du papier.

**M. Harper:** Il semblerait qu'actuellement nous parvenons à recycler 80 p. 100 des déchets.

**M. le Président Parent:** Au minimum; nous avons vu les chiffres l'autre jour.

**M. Harper:** À présent que nous sommes parvenus à cet objectif, peut-on justifier de continuer à dépenser 224 000\$ pour ce budget? Quel est l'argument en faveur d'une telle dépense?

**M. le Président Parent:** Il ne s'agit pas que de procéder au recyclage; il faut constamment sensibiliser les gens à la nécessité de le faire. C'est ainsi que nous avons accueilli 200 nouveaux députés, qui maintenant, évidemment, sont tout à fait gagnés à notre cause.

Dans l'ensemble nous avons constaté que c'est là un excellent investissement, non seulement en termes de coûts réels, mais aussi quant à la mentalité qui règne sur la colline. Proposez-vous donc que nous réexaminions cette campagne? L'entreprise a réussi, et je ne pense pas que nous devrions y toucher. Ce bureau doit être maintenu afin de constamment rappeler aux gens quel est notre objectif. Il faut constamment inventer de nouvelles façons de maintenir l'élan qui a été donné.

**Mme Griffith:** Pour répondre à la même question je vous ferais remarquer que nous n'avons que trois employés à plein temps dans le Bureau de l'environnement, et qu'une partie de leurs fonctions consiste à trouver de nouveaux moyens de



[Texte]

they're looking at extending the composting program for food services. They're expecting that they will be able to save an additional \$12,000 a year by eliminating some of the waste in that area.

If they can keep initiating ideas and keep people continuously involved in the program, the savings will not only will continue, but will grow.

**Mr. Harper:** Thank you very much.

The last thing I'd like to do, Mr. Chairman, is move the motion Mr. Hermanson gave notice of on Tuesday. The motion is that vote 5 under Parliament be reduced by \$1,795,700. May I speak to that?

**The Chairman:** Yes, briefly.

• 1155

**Mr. Harper:** Of that amount, \$631,100 is being removed from grants to parliamentary associations and interparliamentary exchanges, \$642,100 is from the operations budget of parliamentary associations, and \$522,500 is from parliamentary exchanges.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harper.

**Mr. Harper:** May I continue speaking?

**The Chairman:** We're going to run short of time. Five other people want to ask questions. Can we leave it until the end and have speeches at the end? While the witnesses are here I would prefer to have members ask questions. I'm happy to have a speaking time on this, but it's a matter of using the witnesses to best advantage while they're here. Is that okay, Mr. Harper? I'm not trying to shut you off.

**Mr. Shepherd (Durham):** I'd like to get back to the line of questioning that Mr. Harper had. I come from a finance background. Coming to Ottawa was quite difficult with these budgets and the restraints that are involved with them.

I think you want to create profit centres, and the logical ones are the members themselves. I can see by the way you've broken down your expenditures. . . The reality is that the member of Parliament ideally would have control over 75% or 85% of all spending that's done here.

In my own budget I reduced that \$20,000 last year and another \$20,000 on the travel side, so \$40,000. There's no recognition of that. I can understand where you might get into conflicts with other members who don't do as well. If we want to create efficiency, there should be some kind of focus. Maybe it isn't a matter of full disclosure of everybody's budgets, but perhaps the board could consider some way of recognizing the top 10% or something. Something like this idea would better focus members on creating efficiencies within their own offices.

I realize that different ridings require different costing and so forth. Presumably those issues would also have to be involved. Perhaps we could move in the direction of fixing responsibility on the individual member and giving some kind of recognition.

[Traduction]

ménager l'environnement, et de nouvelles mesures à prendre dans ce sens. À l'heure actuelle il est question d'étendre le programme de compostage aux services de restauration: en diminuant la quantité de déchets provenant de ce service il sera possible, pense-t-on, d'économiser 12 000\$ supplémentaires par an.

S'il est possible de lancer des idées et de garder les gens constamment branchés sur ce programme, les économies non seulement seront maintenues, mais augmenteront aussi.

**M. Harper:** Je vous remercie beaucoup.

En dernier lieu je voudrais, monsieur le président, présenter la motion dont le préavis a été donné mardi par M. Hermanson. D'après cette motion, le crédit 5 du Parlement doit être réduit de 1 795 700\$. Me permettez-vous de prendre la parole sur cette motion?

**Le président:** Oui, brièvement.

**M. Harper:** De ce montant, 631 100\$ sont prélevés sur les subventions des associations parlementaires et des échanges interparlementaires, 642 100\$ sur les budgets de fonctionnement des associations parlementaires et 522 500\$ sur le budget de fonctionnement des échanges parlementaires.

**Le président:** Merci, monsieur Harper.

**M. Harper:** Je ne peux pas continuer?

**Le président:** Nous allons manquer de temps. Cinq autres personnes désirent poser des questions. Ne pouvons-nous pas réserver les discours pour la fin? Je préférerais que nous profitions de la présente des témoins pour leur poser des questions. Nous avons du temps de parole, mais nous devons essayer de tirer le meilleur parti possible des témoins. J'espère que vous êtes d'accord, monsieur Harper. Je n'essaie pas de vous faire taire.

**M. Shepherd (Durham):** Je reste dans le sujet abordé par M. Harper. Je suis issu du secteur des finances. J'ai trouvé mon adaptation à Ottawa difficile dans ce climat de contraintes budgétaires.

Vous voulez, semble-t-il, créer des centres de profit. Les plus logiques sont les députés eux-mêmes. Si j'en juge par la façon dont vous avez réparti vos dépenses. . . En réalité, le député aurait idéalement le contrôle sur 75 à 85 p. 100 de toutes les dépenses.

J'ai réduit mon propre budget de 20 000\$ l'année dernière, plus 20 000\$ au titre des déplacements, donc de 40 000\$ au total. Je n'en ai pas eu le crédit. Je comprends que vous risquez d'avoir des conflits avec les autres députés qui n'en font pas autant. Nous devons faire un effort concerté pour créer l'efficacité. Il n'est pas nécessaire de divulguer les budgets de tous les députés. Le Bureau de régie interne pourrait cependant souligner les efforts des 10 p. 100 de députés qui viennent en tête. Une telle mesure encouragerait les députés à créer l'efficacité dans leurs bureaux.

Je sais bien que les circonscriptions sont différentes et qu'elles entraînent des coûts différents. Il en serait tenu compte. Nous devrions en tout cas rendre les députés responsables sur le plan individuel et souligner les efforts de ceux qui se distinguent.

[Text]

**Mr. Speaker Parent:** As Mr. Harper said—and I brought up Mr. St-Julien—there is a way to get recognition. You can say look, last year I spent  $x$  number of dollars for travel and this year I'm spending  $y$  number of dollars, a decrease of 20%. I imagine a number of your constituents would be very interested in this. It could be picked up in the press. Mr. St-Julien did this, and as I recall he got a great deal of recognition, not only in the House from his colleagues but also in his constituency. Everyone was saying he's doing this and everybody seemed to be happy.

**Mr. Shepherd:** I understand, but we're trying to create competition. I think most people realize that efficiency is often created by economic forces competing among themselves. I could understand one member being judicious, indeed I've done some of the things you're talking about, but whether that focuses on the entire parliamentary system and whether other members would see themselves as competing against some of those goals and standards is questionable. It wouldn't envelop all the members, but it might say this year we'll recognize—maybe don't even put numbers on it—the ten most efficient offices on the Hill.

**Mr. Speaker Parent:** It reminds me of a little story in the United States. I hate to categorize all Americans, but as you know they have the tallest building and the biggest ranches. In Holland they brag about how small everything is. What we could do is compete in shrinking until we don't have to use any budget at all. Just squeeze it up to the point where a member, outside of using his car to go back and forth from his riding. . .

• 1200

I take it to the absurd only to make the point that once we start competing it becomes "I'll cut down on my paper; fine, I'll cut down on my travel." When you get to the end of it, you end up with the fact that members are supposed to be here to function as members of Parliament, and, with all respect, I think most members of Parliament, the overwhelming majority of them, use the moneys they have to operate as members judiciously as they go along.

I'd like to invite my clerk to make some comments on that.

**Mr. Marleau:** It's not something that is totally foreign to some of the reviews the board has done in the past, Mr. Shepherd. There's a tremendous amount of variables across the country in terms of how a member operates, without even getting into the mix of urban and rural, north and south, east and west, the mountains, in terms of the geography. To find a level playing field in which you would recognize a certain performance is very difficult unless you really broke it down into sub-categories, like just Toronto ridings.

The number of constituents, which varies greatly as well, is another issue.

Some of the unremunerated functions that members have impact on a member's operating budget, although there is no recognition for it. If you're a chair of a committee, there are usages you make of funds made available to members as a

[Translation]

**M. le Président Parent:** Comme M. Harper l'a indiqué—je parlais de M. St-Julien—il y a une façon pour le député d'obtenir le crédit qui lui revient. Il peut dire: «L'année dernière j'ai dépensé tant au titre de mes déplacements; cette année, je n'ai dépensé que tant, ce qui représente une diminution de 20 p. 100.» Je suppose que la chose intéresserait certains autres de ses commettants. Le fait serait également signalé par la presse. M. St-Julien l'a fait, et il a été l'objet d'une certaine publicité, non pas seulement à la Chambre chez ses collègues, mais également dans sa circonscription. Tout le monde semblait l'approuver.

**M. Shepherd:** Je comprends, mais nous essayons de créer une certaine concurrence. De façon générale, on estime que ce qui amène la concurrence, c'est le jeu des forces économiques entre elles. Un député peut se montrer plus avisé que les autres. J'ai moi-même fait un certain nombre des choses que je mentionnais. Il est cependant douteux qu'il y ait un effet sur l'ensemble du système parlementaire ou que les autres députés se sentent obligés d'atteindre les mêmes objectifs ou les mêmes normes. Ce ne serait pas quelque chose qui engloberait tous les députés, mais il me semble qu'on pourrait dire à un certain moment—sans mentionner de chiffres—voici quels sont les dix bureaux les plus efficaces sur la colline.

**M. le Président Parent:** Cela me fait penser à ce qu'on entend aux États-Unis. Je ne veux pas généraliser, mais les Américains aiment bien dire qu'ils ont les immeubles les plus hauts et les ranchs les plus gros. En Hollande, les gens sont heureux de dire que tout est petit. Nous pourrions nous défier de réduire nos dépenses à rien du tout. Sauf pour ce qui est d'utiliser sa voiture pour se déplacer entre Ottawa et sa circonscription, un député. . .

Je pousse le raisonnement jusqu'à l'absurde, mais je pense que les députés pourraient en arriver à dire: «Vous réduisez vos achats de papier; très bien, je réduis mes frais de déplacement.» Au bout du compte, les députés sont censés faire le travail de députés au Parlement. En toute déférence, je pense que la plupart d'entre eux, la très grande majorité d'entre eux, utilisent de façon judicieuse les fonds qui leur sont alloués pour ce qui est de leurs fonctions.

J'invite mon greffier à faire quelques observations à ce sujet.

**M. Marleau:** C'est un concept qui a été totalement absent des examens que le comité effectuait par le passé, monsieur Shepherd. Il y a des normes différentes dans la façon dont les députés sont appelés à travailler un peu partout au pays, sans parler de la répartition des circonscriptions entre circonscriptions urbaines et rurales, du Nord et du Sud, de l'Est et de l'Ouest, montagneuses ou non montagneuses, selon la géographie. Il serait très difficile d'appliquer une règle unique pour juger du rendement des députés, à moins de répartir les circonscriptions en sous-catégories, dont l'une serait formée des circonscriptions de la région de Toronto, par exemple.

Le nombre de commettants varie également beaucoup selon les circonscriptions.

Certaines des fonctions non rémunérées que les députés effectuent ont un impact sur leur budget de fonctionnement, même si c'est un fait qui passe sous silence. Un président de comité, par exemple, utilise ses fonds en tant que député,



[Texte]

member of the House, such as the travel points, which may cause a chairman to come back to Ottawa more frequently than he would want to. A parliamentary secretary is in a slightly different category, but there are issues like that, the chair occupants being another.

When you throw all those variables into the pot to try to arrive at a measurement standard that would allow you to say member X performed better or did better than member Y, it's really a bouillabaisse that's hard to put a performance rating on.

**Mr. Shepherd:** I understand what you're saying, but private industry does do this. They may have sales agents, whether they're in Alberta or in Newfoundland, who have to compete among themselves with certain budgets.

In a sense, by allocating money and having electoral differences among some of us, you're already doing that. You're already saying these ridings are different and because you have a large rural riding—we've just been through the Electoral Boundaries Readjustment Act—we recognize that you need more time to service an area because of its geography. So we're already doing some of those things.

My suggestion would be that if we just took the top 10%, we're not exposing the whole gamut of all members of Parliament. We're just maybe setting some kind of recognition. Maybe you don't even have to publish the numbers. Just say these ten offices have undercut their budgets by the highest amount this year; just create a little bit of competition.

In my own case, I don't use all my travel points. That's because I don't go back and forth during the week because I say to my constituents that's going to cost you \$500. It doesn't make any sense. I'll be there on the weekend or I'll do it during the break. Get that kind of thinking imposed on their budgets.

**Mr. Speaker Parent:** That's surely a suggestion and one the board might want to look at. I guess you're dealing in percentages rather than real dollars and what you're doing is downsizing it.

For example, if Eugène here compared his travel expenses to mine—just to mine, never mind the fellow in British Columbia or in the Territories—it would look like I'm spending a hell of a lot of money going back and forth to my riding and he's not spending that money because he's right here in Ottawa. I don't know how he could cut his travel budget by 10%. I don't know what he's spending on his travel.

**Mr. Bellemare:** I only use one point a year.

**Mr. Shepherd:** But in a sense, with the statistics we put out now we do some of this. What I get in my office is here's your travel expenditure and here it is relative to the province. So we're already doing some of that.

**Mr. Marleau:** Yes, we defined some baselines against which, in those kinds of statistics, only the member can measure his performance in relationship to others in the same geographic region. Depending on the priorities of that year as well, if you're in an election year I think you'll find a shift in the mix of performance. If you're in the first year of a Parliament, there's a different shift in the mix as well. Some members are better trained in technology, need less staff and put a priority on other

[Traduction]

comme les points de voyage, d'une façon qui montre qu'il revient à Ottawa plus fréquemment que d'autres. La situation est un peu différente pour les secrétaires parlementaires. Il y a quand même des cas particuliers, comme celui des présidents.

Comme tenu de toutes les variables dont il faudrait tenir compte pour en arriver à une norme quelconque permettant de dire que tel député a mieux fait que tel autre, je ne vois pas comment la chose serait possible. C'est une bouillabaisse.

**M. Shepherd:** Je comprends, mais le secteur privé y parvient. Il y a des vendeurs, en Alberta ou à Terre-Neuve, qui doivent se faire concurrence pour certains budgets.

En allouant les fonds de cette manière, comme les circonscriptions varient, vous vous trouvez à le faire. Vous dites que les circonscriptions sont différentes et que, comme un député a une circonscription rurale—nous venons de revoir la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales—il a, de ce fait, besoin de plus de temps pour la desservir. Il y a donc une certaine reconnaissance de ce fait.

Ma suggestion, c'est que vous pourriez identifier les 10 p. 100 qui réussissent le mieux, sans parler de tous les députés. Ils seraient ainsi reconnus d'une certaine manière. Vous n'auriez pas à publier de chiffres. Vous diriez simplement: «Ces 10 bureaux ont le mieux réussi à réduire leurs dépenses cette année.» Il s'instaurerait une sorte de concurrence.

Je n'utilise pas tous mes points de voyage, en ce qui me concerne. Je ne fais pas la navette en semaine. Je dis à mes commettants que, si je le faisais, il leur en coûterait 500\$. Je n'en vois pas l'utilité de toute façon. Je retourne dans ma circonscription au cours du week-end ou lors des congés. Il faudrait que cette mentalité règne de façon générale.

**M. le Président Parent:** Le bureau serait peut-être prêt à examiner cette suggestion. Je pense que vous parlez de pourcentages de réduction plutôt que de dollars comme tels.

Si Eugène, ici, comparait ses dépenses de voyage aux miennes—ou encore à quelqu'un de la Colombie-Britannique ou des Territoires—il me ferait mal paraître. Je dépenserais beaucoup d'argent pour me rendre dans ma circonscription et en revenir tandis qu'il ne dépenserait presque rien, puisqu'il vit ici à Ottawa. Je ne sais pas s'il pourrait réduire ses dépenses de voyage de 10 p. 100. Je ne sais pas ce qu'il consacre aux voyages.

**M. Bellemare:** Je n'utilise qu'un point par année.

**M. Shepherd:** Il y a déjà des comparaisons. Je reçois des chiffres qui indiquent mes dépenses de voyage et ma position, compte tenu de ma province.

**M. Marleau:** Nous avons en effet établi des lignes directrices qui permettent au député, et au seul député, d'évaluer son rendement par rapport à ses collègues de la même région. Tout dépend également des priorités qu'un député peut se fixer pour l'année. Les rendements sont différents lors d'une année d'élection, par exemple. C'est la même chose la première année d'une législature. Par ailleurs, certains députés connaissent mieux que d'autres la technologie. Ils dépensent



[Text]

aspects of their budgets. I know one member who has only one staff person in the Ottawa office, so there's a mix that is personal.

[Translation]

moins au titre du personnel et plus à d'autres titres. Je connais un député qui n'a qu'un seul employé à son bureau d'Ottawa. Chacun a sa façon de dépenser son budget.

• 1205

When we turned over to members these reports on the resources they used, particularly in the stationery area—The board asked that we give them the regional use, just so that it would have a bearing. Often it's a bearing on how much your staff is expending on your behalf, since they deal with a lot of requisitioning and the expenditure side of the ledger. So baselines are attempted. I think to get a rating of the top ten performers—

Lorsque nous envoyons aux députés des rapports sur les ressources qu'ils ont utilisées, sous forme de papeterie en particulier... Le bureau a demandé que nous indiquions l'usage qui en est fait sur une base régionale, de façon à ce que ce soit un facteur. C'est une bonne indication de ce que le personnel dépense à ce titre; c'est lui qui fait les commandes au nom du député. Il y a donc des semblants de points de repère. S'il fallait identifier les 10 meilleurs...

**Mr. Speaker Parent:** Did you say performers or Reformers?

**M. le Président Parent:** Chez les députés ou chez les Réformistes?

**M. Bellemare:** J'aimerais revenir sur vos propos du début de la réunion concernant les envois collectifs. Il y a deux points. Le premier est une critique et le deuxième est une recommandation.

**Mr. Bellemare:** Let me come back to what you were saying at the beginning concerning householders. I want to make two points. The first is a criticism and the second is a recommendation.

Le premier point est le suivant. Étant de la région d'Ottawa et ayant été membre d'un conseil de ville pendant 20 ans, je connais tous les imprimeurs en ville. J'ai voulu faire un envoi collectif vraiment bien fait. J'ai engagé quelqu'un qui était anciennement du journal *The Ottawa Citizen*. J'ai fait tout ce que vous pouvez imaginer. J'ai tout préparé pour que ce soit *camera ready*. J'espérais le faire imprimer par quelqu'un en ville à un coût moindre qu'ici. C'était une priorité secondaire parce que c'était une question d'avoir le droit ou non de le faire.

To start with, since I am from the Ottawa region and I've been a member of a town council for 20 years, I know all the printers here. I decided some time ago to send off a real nice householder. I hired somebody formerly from *The Ottawa Citizen*. I did everything right. I made sure everything was camera ready. I had hoped to have it printed by somebody in town at a lesser cost than in-house. It was a minor point, because what I wanted to know was if I had the right to do it or not.

Après avoir terminé mon travail, j'ai demandé à l'imprimerie si je pouvais faire imprimer mon envoi à l'extérieur. On m'a répondu «non». Très bien. De quelle façon aimeriez-vous que je vous présente mon travail? *Camera ready* ou avec un négatif? J'ai demandé à la compagnie qui avait préparé le travail de produire le matériel. Je dois vous dire que la firme que j'avais engagée est l'une des trois meilleures de la ville.

After I had prepared everything, I asked the printer if I could have it done by an outside firm. The answer was no. I then asked: In what form do you want it? Camera ready or with the negative? I had the firm prepare the material for me. I must tell you that the firm that I had hired was among the three best in town.

Il y a environ 77 firmes en ville qui travaillent sur une base nationale. On a imprimé mon envoi collectif sans me le montrer. Lorsqu'il a été distribué, cette même firme m'en a envoyé une copie. Ensuite, les gens de ma circonscription m'ont envoyé des exemplaires de mon envoi collectif.

There are about 77 firms of national scope in town. The printer did my householder without throwing it to me. After distribution, my firm sent me a copy. People from my riding also sent me copies.

C'était moche. J'étais tellement fâché que je n'ai pas voulu réagir ou approcher le Président parce que je croyais qu'il aurait réagi aussi fortement que moi. J'ai appris que l'imprimerie avait acheté de l'équipement et qu'elle préférait faire l'impression parce qu'elle avait le matériel pour imprimer. Je peux vous assurer que le *quality control* is zero.

It was really bad. I was so enraged that I did not want to approach the Speaker right away. I think his reaction would have been the same. I learned that the printer had bought some equipment and insisted to do the work. I can assure you that the quality control was zero.

Quelques mois plus tard, j'ai demandé qu'on fasse imprimer mes en-têtes de lettres avec ma photo. Je concède que je n'ai pas l'air du plus bel acteur d'Hollywood, mais tout de même—J'ai fait faire ma photo par une compagnie nationale en lui disant que c'était pour de l'impression. Du point de vue technique, c'était correct. J'ai reçu les en-têtes de lettres imprimées. C'était abominable. À ce moment-là, j'ai décidé de téléphoner pour dire que je n'acceptais pas les en-têtes de lettres. Il y avait 1 000 feuilles et on m'a dit que ce serait un gaspillage, qu'on ne pouvait pas refaire cela. J'ai dit: Je n'accepte pas cela parce que j'ai appris qu'au point de vue technique, vous faisiez des erreurs et preniez des raccourcis.

Some months later, I asked for letterheads with my picture on them. I know that I don't look like an Hollywood actor, but... I had my picture taken by a national firm and stated my purpose. Technically, it was fine. Then I received my printed letterheads. It was horrendous. I phoned immediately to say that I was refusing those letterheads. I was told that there had been a 1,000 copies printed and that it would be a waste to have the work redone. I answered that I could not accept that work because I had learned that they were making technical mistakes and taking shortcuts.



[Texte]

[Traduction]

• 1210

Il y avait à ce moment-là de nouvelles personnes responsables. Je ne sais pas si les autres avaient décidé d'accepter votre offre et de quitter, mais ils étaient partis. J'ai dit au représentant qui se disait un des directeurs: Si j'avais à évaluer l'imprimerie de la Chambre des communes, je lui donnerais un gros zéro, car c'est ce que cela vaut; si je n'envoie plus d'envois collectifs, c'est à cause de vous; d'une part, je ne peux pas l'imprimer moi-même et être responsable des conséquences et, d'autre part, vous me forcez à faire faire le travail chez vous et votre travail est mal fait. Il y a des gens en ville qui sont des experts en imprimerie et qui seraient prêts à expliquer les raisons techniques pour lesquelles c'est mal fait. Cette dernière personne m'a dit que dorénavant, tout irait mieux. Je dois vous dire qu'on a réimprimé 1 000 de mes en-têtes et qu'on l'a fait correctement cette fois.

Je n'ai pas encore refait d'envoi collectif, parce que cela m'a trop déprimé. C'est malheureux que j'aie eu cette réaction.

Deuxièmement, j'aimerais faire une recommandation. Connaissant personnellement le Président, je suis sûr que cette proposition va lui plaire.

The suggestion is this, Mr. Chair. Around Christmas most of the 300 members print a calendar that is the ugliest thing I have ever seen. I've asked for copies of everything that was printed. You would swear that this was done in some basement in some village somewhere.

**Mr. Speaker Parent:** Don't say Hull.

**Mr. Bellemare:** They are ugly and meaningless and all of the photo reproductions of MPs are blurs. It's a me, myself and I type of approach.

What I am suggesting might result in quite a saving. I would estimate that the printing of those calendars is about \$2,500 each, although I stand to be challenged on it. Multiplied by 300, that's \$750,000. We won't talk about delivery or mailing because that's another item that we cannot control as individuals.

What I propose, Mr. Speaker, is that we create a parliamentary calendar similar to what real estate companies produce. There could be a window for a photo or our riding office number or whatever information people might want. Each page would be flipped and the photographs could be made for us and sponsored by national companies. It doesn't matter which company, but they could be sponsored. You could go for the nature buff and show the Rockies and the usual things, but you could also show a lot of things about Parliament, our national institution.

This is the important part. A lot of calendars that are distributed by national companies in Canada give holidays and birthdays of people who don't belong in Canada. So often we celebrate activities that belong really to the United States. Look at any of the calendars that you have as hand-outs.

When I was young we had religious calendars and each day was saint so and so and so on. What I suggest for our national image and the education and entertainment of everyone is that we have historical events and inventions. For example, I think

There were new people in charge at the time. I don't know if the previous ones had decided to take you up on your offer and then quit. I said to one of them: if I had to evaluate the printing done in the House of Commons, I would give it a fat zero. That is what it is worth. I told these people that if I don't send any more householders, it's their fault, because on the one hand I can't print it myself and assume the responsibility and on the other hand if I'm forced to go through them I get shoddy workmanship. There are printing experts in town that would be ready to point out the technical faults in the system. The person who presented himself as being in charge promised me that the situation will improve. I must say that I had a thousand letterheads reprinted and that this time the work was done correctly.

I did not send another householder, however, because I had been too disappointed the last time. I'm sorry, but that's the reaction I had.

Which brings me to my recommendation. I know the Speaker personally and I am sure that he would be pleased with it.

Ma suggestion est la suivante. Vers Noël, la plupart des 300 députés font imprimer un calendrier parmi les plus laids qui soient. J'ai demandé des exemplaires de tout ce qui était imprimé. On dirait du travail qui a été fait dans un sous-sol quelque part.

**M. le Président Parent:** Ne dites pas à Hull.

**M. Bellemare:** Ces calendriers sont laids et inutiles. Toutes les photos des députés sont floues. Cela dénote une approche parfaitement désinvolte.

Ma proposition entrainerait des économies. Je pense que ces calendriers coûtent environ 2 500\$ chacun. Je peux me tromper. S'il y en a 300, cela signifie 750 000\$. Nous ne parlerons pas des frais de livraison ou d'envoi par courrier. Nous ne pouvons pas les contrôler.

Je proposerais d'imprimer un calendrier parlementaire, semblable à celui que produisent les sociétés immobilières. Il y aurait un espace pour une photo, un numéro de bureau de circonscription ou un autre message que les députés voudraient faire passer. Il y aurait plusieurs pages et les photographies pourraient être commanditées par des sociétés nationales. Peu importe la société. Le message pourrait s'adresser aux mordus de la nature. Les Rocheuses pourraient y figurer. Il y aurait également beaucoup d'information sur le Parlement, notre institution nationale.

C'est très important. Beaucoup de calendriers distribués par les sociétés nationales indiquent les fêtes et les anniversaires de naissance de gens qui n'ont rien à voir avec le Canada. Très souvent nous célébrons des faits marquants qui n'ont vraiment de signification que pour les États-Unis. Regardez de près les calendriers que vous recevez.

Lorsque j'étais jeune, il y avait des calendriers religieux qui indiquaient la fête des Saints etc. Je proposerais, pour rehausser notre image en tant que pays et pour éduquer et intéresser les gens, de rappeler les événements historiques et les inventions.

[Text]

the elastic band was invented by a Canadian. There are all kinds of things that people aren't aware of. On every day of our calendar we could have something that is typically Canadian. Whether it's the Bloc Québécois founded on such a day, or the Reform Party is elected to the House—that was the first coming. You could have, "Samuel de Champlain drops by Ottawa area".

[Translation]

Je pense que l'élastique entre autres, est une invention canadienne. Il y a beaucoup de faits intéressants qui ne sont pas soulignés. Il pourrait y avoir quelque chose de typiquement canadien pour chaque jour du calendrier. Un jour, ce pourrait être la fondation du Bloc québécois. Un autre, l'élection du Parti réformiste à la Chambre—je pense que c'est venu à telle date. Un autre jour il pourrait être indiqué: «Samuel de Champlain explore la région d'Ottawa».

• 1215

Believe me, every single home in Canada would receive this calendar. They would be educated on something. For example, you get some redneck who would receive something like socialist information, the NDP was made up on... so—and—so did certain things, Graham Bell invented the telephone in Brantford on such a date. By golly, we'd be educating people. We'd be creating a national pride. And you know what, I think the Reform Party would like the costing of it, because it wouldn't cost \$750,000 to put out 300 different junky-type calendars that are awful looking, and it would create a national pride.

Même les gens du Bloc Québécois étaient heureux de voir des choses comme Maisonneuve qui a fondé Montréal en 1608, la ville de Québec, le premier bûcheron à Saint-Hyacinthe, Louis Hébert au Lac Saint-Jean, etc.

I'm telling you that would be the most positive expenditure, education-wise and pride-wise. No matter where you're from, it would be the thing to do. I make this recommendation.

**Le président:** Monsieur le Président, avez-vous quelque chose à dire sur ces suggestions?

**Mr. Speaker Parent:** As an educational tool, there's no question about it, it's something we could look into, Eugène. What I don't know is if we would get agreement on the make-up of everything that's in the calendar. There might be somebody from Alberta who would want the calendar to reflect the things in Alberta. There might be somebody in Ottawa who might say these are the things that took place in Ottawa. I'm just putting those out as what you're saying—incorporate all of them.

**Mr. Bellemare:** Go for the common denominator, I would say.

**Mr. Parent:** First you would probably have to get an all-party agreement on it as to what it was. I don't say no, I'm not saying it shouldn't be considered, because I do think it has educational value and it is surely something... I'll tell you this, we will consider it and see what we can come up with.

**The Chairman:** Anything on printing? Mr. Marleau.

**Mr. Marleau:** If I can respond on the printing, I'm deeply sorry that you had those difficulties with the printing service. I don't know when this occurred—very recent past or just yesterday? All I want to say is we'll look into that particular issue or problem that you had, but certainly feel absolutely free to approach any one of us in the House at any time you're running into any kind of bureaucrat baffle-gab you imply you faced. You shouldn't have to wait until the annual review of the estimates to take these issues to us.

Chaque foyer canadien recevrait ce calendrier. Il serait éducatif. Quelqu'un qui a l'esprit étroit pourrait se renseigner au sujet du NDP. Par exemple... il pourrait être indiqué que Graham Bell a inventé le téléphone à Brantford à telle date. Ce serait une occasion d'éduquer les gens, de susciter la fierté nationale. Quoi d'autre, le Parti réformiste voudrait savoir ce qu'il en coûterait. Il n'en coûterait certainement pas 750 000\$ ce que coûtent les 300 calendriers hideux et de mauvaise qualité produits actuellement.

Even the Bloc québécois would be happy with the mentioning of Maisonneuve as founder of Montreal in 1608, Quebec City, the first woodsman in Saint-Hyacinthe, Louis Hébert at Lac-Saint-Jean.

Ce serait une dépense des plus justifiées, sur le plan éducatif comme sur le plan de la fierté nationale. On ne pourrait pas faire autrement que d'être d'accord. Je vous en fait la recommandation, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Speaker, would you have anything to say of these suggestions?

**M. le Président Parent:** Nous pourrions sûrement envisager la création d'un outil d'éducation, Eugène. Je ne sais pas cependant si nous pourrions nous entendre sur tout ce qui devrait entrer dans ce calendrier. Les gens de l'Alberta voudraient que le calendrier parlent de l'Alberta. Les gens d'Ottawa voudraient souligner la place qu'occupe Ottawa. Je comprends ce que vous dites—il faut tout y mettre.

**M. Bellemare:** Je dirais qu'il faudrait essayer de trouver un dénominateur commun.

**M. Parent:** Il faudrait commencer par obtenir l'accord de tous les partis. Je ne dis pas non, je ne dis pas que la suggestion doit être rejetée, parce que je pense que l'aspect éducatif est à retenir... nous allons examiner votre suggestion et voir ce que nous pouvons faire.

**Le président:** Autre chose en ce qui concerne l'imprimerie? Monsieur Marleau.

**M. Marleau:** À ce sujet, j'aimerais vous dire à quel point je suis désolé que vous ayez connu ces problèmes avec le service des impressions. Je ne sais pas quand ces événements se sont produits—c'était très récemment ou hier? Nous allons certainement examiner la situation, mais entre temps n'hésitez pas à communiquer avec n'importe qui d'entre nous à la Chambre si vous vous faites raconter des histoires, comme cela semble s'être produit. Vous n'êtes pas obligé d'attendre l'examen annuel des dépenses pour nous faire part de vos difficultés.



[Texte]

The other day Mr. Finlay complained about the size of the briefcases and the implication was that our purchasing office had purchased the wrong size briefcase and could not handle two 8 1/2 by 11 side-by-side pieces of paper. We have looked into it. The response is that it's an industry standard. It's for airline regulation so the briefcases fit under the seat of an aircraft. That's why they're that dimension. It has nothing to do with our skilled purchasing officers. That's the industry standard.

Again, I invite all members who have a particular service issue or problem to come forward. I assure you your chairman never hesitates to come to the table and raise issues with me.

**The Chairman:** Absolutely not. And I always get great help.

**Mr. Marleau:** I'm constantly looking at sizes of stationery and he's made some very valuable suggestions on improvements from day to day. Again, I invite all members, if you're running into any kind of difficulty with a service offer by the House personnel, to just approach us, however angry you might feel at the time. We're there to serve the members, not serve the bureaucracy.

**The Chairman:** Mr. Marleau, I understand you have a demonstration ready of briefcases. Do members wish a demonstration today? I know Mr. Finlay's not here, but there are four gleaming new briefcases here waiting for a show if any body wants to see that. Otherwise you can go over and have a private look.

• 1220

**M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm):** Nous, du Bloc Québécois, ne serions pas nécessairement contre l'idée de M. Bellemare. Cependant, il faudrait s'assurer de ne rien oublier au niveau historique. On pourrait inclure la déportation des Acadiens, le rapport de Lord Durham, le rapatriement unilatéral de la Constitution, le lac Meech, l'échec de Charlottetown et la Loi sur les mesures de guerre. En tout cas, il faudrait peut-être en parler pour qu'on corrige l'histoire.

**M. le Président Parent:** Il y a quelques difficultés.

**M. Bellehumeur:** Également, au sujet de l'imprimerie, je ne comprends pas que M. Bellemare ait eu de la difficulté. Nous, du Bloc Québécois—je me suis renseigné auprès de mon autre collègue—avons eu de la difficulté la première fois. C'était peut-être autant notre faute que la leur, mais on s'est ajustés. Présentement, chaque député signe ses bleus. C'est impeccable et c'est selon nos moyens, selon l'argent disponible. Il est bien sûr qu'on pourrait faire des choses de meilleure qualité avec du papier glacé et en couleurs; cependant, le coût ne serait pas le même.

Sur ce point, monsieur le président, on n'a rien de négatif à dire. Il n'y a jamais personne qui nous a «amoché» le portrait comme on vous l'a fait à vous. Je ne sais pas s'il y a d'autres raisons, mais cela ne nous est pas arrivé.

Je ne sais pas s'il est dangereux de faire la comparaison entre certaines circonscriptions. Heureusement, vous avez relevé certaines choses tantôt, entre autres au niveau de la grandeur. Au cours de mes premiers six mois, lorsque je suis arrivé ici, j'ai

[Traduction]

L'autre jour, M. Finlay s'est plaint de la taille des porte-documents et a prétendu que notre bureau des achats avait demandé des porte-documents de la mauvaise taille; il est impossible d'y ranger deux documents de 8 1/2 par 11 côte à côte. Nous avons examiné la situation. Nous avons constaté qu'il s'agissait d'une norme industrielle. Les porte-documents doivent pouvoir être placés sous les sièges des avions en vertu des règlements sur l'aviation. C'est pourquoi ils sont de cette taille. La compétence de nos acheteurs n'est donc pas en cause. Il s'agit d'une norme industrielle.

Je profite de l'occasion pour inviter encore une fois tous les députés à communiquer avec nous lorsqu'ils ont des problèmes avec les services. Votre président n'hésite pas à se présenter à la table et à discuter de diverses questions.

**Le président:** C'est vrai. Et j'obtiens toujours l'aide dont j'ai besoin.

**M. Marleau:** Je m'intéresse à la question de la papeterie. Il me fait d'excellentes suggestions à cet égard. Si les députés ont des problèmes avec les services qu'ils reçoivent du personnel de la Chambre, je leur demande de communiquer avec l'un d'entre nous, et ce, même s'ils sont en colère. Nous sommes là pour les servir et non pas pour servir l'administration.

**Le président:** Monsieur Marleau, je pense que vous avez préparé une démonstration pour ce qui est des porte-documents. Je ne sais pas si les députés veulent que vous la fassiez aujourd'hui. M. Finlay n'est pas là, mais il y a ici quatre porte-documents tout neufs qui attendent de faire leurs preuves. Les députés peuvent toujours les examiner eux-mêmes.

**Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm):** We from the Bloc Québécois would not necessarily be against Mr. Bellemare's suggestion. However, we would want to make sure that nothing is forgotten among the historical events. The deportation of the Acadians, Lord Durham's Report, the Unilateral Patriation of the Constitution, Meech Lake, the Charlottetown Failure and the War Measures Act would have to be included. In any event, it would be subject to discussion in order to correct history.

**Mr. Speaker Parent:** I see a few problems there.

**Mr. Bellehumeur:** On the issue of printing, I do not understand Mr. Bellemare's difficulties. We from the Bloc Québécois—and I have consulted my colleague—have experienced difficulties the first time. That could probably have been our fault as much as them, but adjustments were made. Presently, each member signs the galley proofs. It works very well and each member uses it according to his or her means, within the budget available. We could of course get better quality results if glazed paper or coloured paper were to be used. However, it would be more costly.

Mr. Chairman, I have no complaints on that score. Never were our photographs blurred as was the case for my colleague. I do not know if there are other reasons to explain that but it never happened to us.

I wonder if comparisons between constituencies are appropriate. Fortunately, you pointed out certain aspects like the size. When I originally came here, I was able to return \$25,000 to \$30,000 in my first six months. At that time I had



[Text]

retourné entre 25 000\$ et 30 000\$, je crois. J'avais un bureau et je me suis aperçu que dans une circonscription comme Berthier—Montcalm, il m'en fallait deux. Donc, il y a deux locations, deux secrétaires, deux adjoints, du papier à lettre en double. Comme je dois aller à ce deuxième bureau, il y a des déplacements supplémentaires. D'une extrémité à l'autre de mon comté, il y a environ 170 kilomètres. Ce n'est pas une petite circonscription. Je ne pense pas qu'on puisse faire la comparaison. Heureusement, vous avez relevé certaines choses.

Je voudrais parler d'un autre sujet. Pendant que je vous ai devant moi, monsieur le Président, je voudrais savoir si le restaurant parlementaire est votre responsabilité.

**M. Marleau:** Oui.

**M. Bellehumeur:** Je voudrais savoir également qui choisit les vins. On dit que le restaurant parlementaire fait la promotion des vins canadiens. Je voudrais savoir qui fait la sélection de ces vins.

**M. le Président Parent:** Ce sont les députés. Je vais vous dire comment. On a eu une dégustation de vins il y a . . .

**M. Bellehumeur:** C'était pour un vin. Ce n'était pas pour tous les vins.

**M. le Président Parent:** Non. On a demandé des vins aux producteurs de vins de tout le Canada. On voulait avoir des vins du Canada. Pourquoi? Parce qu'on fait du vin ici. Quand on va en France, on nous donne d'habitude des vins de France. Quand on va aux États-Unis, ce sont des vins des États-Unis. Nous avons des vins, nous aussi.

Nous avons donc fait un concours. J'ai pensé que ce serait une bonne idée, mais vous n'êtes peut-être pas d'accord sur cela. Nous avons invité tous les députés et, naturellement, tous les sénateurs. Ils ont eu la chance de goûter les vins, de déterminer celui qu'ils aimaient le mieux et ils ont pris leur décision. Nous avons tout simplement constaté. Ils ont choisi le vin A, un vin blanc, et le vin B, un vin rouge. C'est comme cela qu'on a établi la liste des vins au restaurant parlementaire. C'est le choix de nos députés.

L'an prochain, nous ferons peut-être cela un peu différemment; c'est-à-dire qu'au lieu de mettre une trentaine de bouteilles de vin devant nos députés, nous mettrons peut-être trois blancs et trois rouges et ils pourront faire leur sélection de cette manière.

**M. Bellehumeur:** Monsieur le président, vous savez qu'au Québec, on a également des producteurs de vin.

**M. le Président Parent:** Absolument, oui.

**M. Bellehumeur:** On a une circonscription orpheline d'un député du Bloc québécois. Il s'agit de Brome—Missisquoi. Entre autres, les producteurs vinicoles sont concentrés dans cette circonscription—là et les producteurs de vin se demandent si M. Paradis va prendre leur défense, parce que, semble-t-il, ils n'avaient pas été invités à ce concours par l'intermédiaire de l'Association des producteurs de vins du Québec. Est-ce vrai?

**M. le Président Parent:** On va se renseigner. Ils m'ont dit que tous les producteurs de vin au Canada avaient été invités.

**M. Bellehumeur:** On a même reçu une demande formelle et je vous la transmets. On me demande de vous dire que l'Association des producteurs de vin du Québec aimerait faire connaître les vins du Québec par une dégustation à la Chambre des communes.

[Translation]

one constituency office but I soon found out that in Berthier—Montcalm, two were needed. Therefore, I have two locations, two secretaries, two assistants, and double the amount of writing paper. Since I have to go to that second office, that means additional travel. I have to travel approximately 170 kilometres to go from one end of my riding to the other. This is a large constituency. I do not think that we can make comparisons. I am glad that you have pointed out certain things.

I would like to bring up another issue. Mr. Speaker, while you are here, I would like you to tell me if you are responsible for the parliamentary restaurant.

**Mr. Marleau:** Yes.

**Mr. Bellehumeur:** I would like to know who chooses the wines. I am told that the parliamentary restaurant promotes Canadian wines. I would like to know who selects them.

**Mr. Speaker Parent:** The members and I will tell you how. Some time ago, we had a wine tasting—

**Mr. Bellehumeur:** That was for one particular wine and not for all of them.

**Mr. Speaker Parent:** No. We have asked for samples from all Canadian wine producers. We wanted Canadian wines, the reason being that we make wines in this country. When you go to France, you are served French wines. When you go to the United States, you are served American wines. We also produce wine in this country.

So we had a competition. In my opinion, that was a good idea but you perhaps disagree. We invited all members and naturally all senators to that wine tasting. So they had a chance to taste the wines and to choose the ones that they liked best. It is their decision and we abide by it. They chose one white wine and one red wine. This is how the wine list was made up for the parliamentary restaurant. It is the choice of our members.

Next year, we might do things a little bit differently. Instead of offering about 30 different wines to the members, we might offer them 3 white ones and 3 red ones and they would select from them.

**Mr. Bellehumeur:** Mr. Chairman, as you know, we also produce wine in the province of Quebec.

**Mr. Speaker Parent:** Absolutely.

**Mr. Bellehumeur:** There is one constituency recently orphaned by the loss of its Bloc Québécois member. It happens that wine producers are concentrated in that constituency of Brome—Missisquoi and they are wondering if Mr. Paradis will take over the promotion of their wine because apparently they were not invited to participate in the competition through the *Association des producteurs de vins du Québec*. Am I correct?

**Mr. Speaker Parent:** We will inquire. I am told that all wine producers in Canada had been invited.

**Mr. Bellehumeur:** As a matter of fact, we have received an official request from the *Association des producteurs de vins du Québec* that I would like to pass on to you because they wish to introduce Quebec wines at a wine tasting for the House of Commons.



[Texte]

**M. le Président Parent:** Accepté.

• 1225

**M. Bellemare:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je trouve le député Bellehumeur très sympathique. . .

**M. Bellehumeur:** Bellemare aussi de temps en temps.

**M. Bellemare:** Je le trouve très sympathique, mais je pense qu'il eu fait *lapsus linguae* lorsqu'il a dit que Brome—Missisquoi était une circonscription orpheline. C'était un commentaire absolument désobligeant. C'est la première fois que je viens à ce Comité et c'est la première fois que j'entends durant la réunion un commentaire désobligeant. C'était peut-être en farce, mais je trouve qu'il n'y a pas de circonscription orpheline.

**Le président:** C'est bien évident, monsieur Bellemare, mais. . .

**M. Bellehumeur:** Est-ce que je peux répondre à cela?

**Le président:** Non. À l'ordre!

**M. Bellehumeur:** Je pourrais répondre. . .

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît! Je suis certain que l'honorable député de Berthier—Montcalm n'avait pas l'intention de faire une quelconque insulte aujourd'hui. C'est de belle humeur qu'il a dit ces mots et c'est la fin de la chose. Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Bellehumeur:** Je ne comprends pas pourquoi M. Bellemare fait une remarque à cet effet parce que même le Parti libéral a des parrains pour les circonscriptions où il n'y a pas. . .

**Le président:** À l'ordre! Monsieur Bellehumeur. . .

**M. Bellehumeur:** On a des circonscriptions orphelines. Dans ma tête, Brome—Missisquoi est une circonscription orpheline au Québec.

**Le président:** À l'ordre, monsieur Bellehumeur! Poursuivons les questions, s'il vous plaît.

**M. Bellehumeur:** Donc, je peux dire à l'Association des producteurs de vin du Québec qu'ils seront invités à l'avenir à cette dégustation?

**M. le Président Parent:** Oui. Minute!. C'est l'Institut canadien du vin qui a tout organisé. Ce sont eux qui ont invité. . .

**M. Bellehumeur:** Où est le siège social?

**M. le Président Parent:** On va s'en informer.

**M. Bellehumeur:** À Toronto?

**M. le Président Parent:** Il est peut-être à Toronto ou à Ottawa, mais certainement pas dans Brome—Missisquoi. On va se renseigner. S'ils veulent être invités à une dégustation au Parlement pour faire connaître les vins du Québec, j'accepte volontiers.

**M. Bellehumeur:** Je suis étonné qu'il n'y ait pas ici de vins du Québec parce qu'il y a d'autres organismes qui en offrent. Même au Centre national des arts, on a du vin produit au Québec. Si c'est bon pour le Centre national des arts, cela

[Traduction]

**Mr. Speaker Parent:** Granted.

**Mr. Bellemare:** On a point of Order, Mr. Chairman. I appreciate Mr. Bellehumeur's comments very much—

**Mr. Bellehumeur:** And I also appreciate Mr. Bellemare's on occasion.

**Mr. Bellemare:** I appreciate my colleagues comments but I think he made a slip when he said that Brome—Missisquoi was an orphaned constituency. I find that comment most offensive. It is the first time I sit on this committee and it is the first offensive comment I've heard. Perhaps it was said in jest but I do not think there are any orphaned constituency.

**The Chairman:** It is obvious, Mr. Bellemare, but—

**Mr. Bellehumeur:** May I react to that?

**The Chairman:** No. Order, please.

**Mr. Bellehumeur:** I could react—

**The Chairman:** Order, please! I am positive that the member for Berthier—Montcalm had no intention to offend anybody today. With his comment, he was showing his "belle humeur", nothing more. This is not a Point of Order.

**Mr. Bellehumeur:** I fail to understand why Mr. Bellemare made that comment because even the Liberal Party has got godfathers for constituencies where—

**The Chairman:** Order! Mr. Bellehumeur.

**Mr. Bellehumeur:** We have orphaned constituencies and from my point of view, Brome—Missisquoi is one of them in the province of Quebec.

**The Chairman:** Order, Mr. Bellehumeur! Let's proceed with the questions, please.

**Mr. Bellehumeur:** So I can assure the *Association des producteurs de vin du Québec* that they will be invited to that wine tasting from now on?

**Mr. Speaker Parent:** Yes. But wait! The whole thing was organized by the Canadian Wine Institute. They are the ones who invited—

**Mr. Bellehumeur:** And where is the Institutes head office located?

**Mr. Speaker Parent:** We will inquire.

**Mr. Bellehumeur:** In Toronto perhaps?

**Mr. Speaker Parent:** It could be in Toronto or in Ottawa, but it's certainly not in Brome—Missisquoi. We will inquire. I will gladly invite the Quebec wine producers to a wine tasting on Parliament Hill if they wish to make Quebec wines known.

**Mr. Bellehumeur:** I was surprised not to find any Quebec wines on the list because other organizations offer them. You can get wine produced in Quebec even at the National Art Centre. If it is good enough for the NAC, it should be good

## [Text]

devrait l'être pour ici. Dans le bilan des dépenses du gouvernement fédéral, cela compenserait peut-être pour d'autres secteurs où le Québec, comme on le démontre régulièrement à la Chambre des communes, n'a pas son dû.

Là, c'est évident. C'est peut-être juste un exemple, mais étant donné que c'est de votre responsabilité, monsieur le Président, je suis sûr que cela va se corriger assez rapidement.

**M. le Président Parent:** C'est moi qui vais s'en occuper.

**M. Bellehumeur:** Merci beaucoup.

**Le président:** Le vin qui a gagné était celui de la circonscription de l'honorable député de Niagara Falls, n'est-ce pas?

**M. le Président Parent:** C'était de la Colombie-Britannique, me semble-t-il.

**M. Bellehumeur:** Comment se fait-il qu'il ne soit pas parmi les trois vins disponibles au Parlement? Ceux qu'on offre sont trois vins de l'Ontario. Est-ce que celui qui a gagné est offert au restaurant parlementaire?

**M. le Président Parent:** Non. On avait un vin. Je ne bois pas de vin. Je vais me renseigner pour voir quels sont les vins. C'est une question à laquelle je ne m'attendais pas.

**M. Bellehumeur:** Il y a un problème, monsieur le président. Si vous faites une dégustation pour choisir le meilleur vin au Canada, j'imagine que c'est pour l'utiliser, pour que le restaurant parlementaire le vende. Vous me dites que le vin qui a été choisi est un vin de la Colombie-Britannique.

**M. le Président Parent:** Un des vins qui a gagné, me semble-t-il, était un vin de la Colombie-Britannique.

**M. Bellehumeur:** Au restaurant parlementaire, il y a seulement des vins de l'Ontario. Il y a un problème là également.

**M. le Président Parent:** Si j'ai tort, je m'excuse, mais je vais me renseigner. Vous allez avoir la réponse.

**M. Marleau:** Monsieur Bellehumeur, on vous fournira les détails. Des établissements vinicoles du Québec ont soumis des vins lors du concours, mais je ne peux pas vous dire lesquels.

• 1230

**M. Bellehumeur:** Je savais qu'il y en avait, mais l'Association des producteurs, qui est peut-être plus au courant des vignobles, des qualités, etc., ne semble pas être une habituée de la Chambre des communes puisqu'elle demande de venir faire une dégustation ici.

**M. Langlois:** Monsieur le président, juste une question de suivi. On a fait le vote. Cela a été fort intéressant. J'ai participé au processus. Mais après 30 dégustations, une personne peut avoir un peu de mal à indiquer son choix.

**M. le Président Parent:** Quand ils inscrivaient leur «X», ils passaient parfois à côté.

**M. Langlois:** On le mettait à côté du carreau.

**The Chairman:** Mr. Lee.

**Mr. Lee (Scarborough—Rouge River):** Thank you, Mr. Chairman.

## [Translation]

enough for us. In so doing, it might make up for the other sectors in Quebec that do not get their fair share of what the federal government spends for the House of Commons.

This is an obvious example. This could be just an example but since it is your responsibility, Mr. Speaker, I am sure that corrections will be promptly made.

**Mr. Speaker Parent:** I will see to it personally.

**Mr. Bellehumeur:** Thank you very much.

**The Chairman:** The wine that was selected is produced in the constituency of the honourable member for Niagara Falls, right?

**Mr. Speaker Parent:** I thought it was a wine from British Columbia.

**Mr. Bellehumeur:** How come we cannot find the British Columbia wine among the ones available on Parliament Hill? The ones that are offered are all three from Ontario. Is the one that was selected offered in the parliamentary restaurant?

**Mr. Speaker Parent:** No. There was a wine. I do not drink wine. I will seek information on what wines are offered. I didn't come prepared for that question.

**Mr. Bellehumeur:** Mr. Chairman, I see a problem. If you organize a wine tasting in order to select the best wine in Canada, one would suppose it is because you want to offer it in the parliamentary restaurant. You just said that the wine that was selected was from British Columbia.

**Mr. Speaker Parent:** I thought that one of the wines that was selected was from British Columbia.

**Mr. Bellehumeur:** In the parliamentary restaurants, only Ontario wines are available. I see a problem there too.

**Mr. Speaker Parent:** Forgive me if I am mistaken but I will seek some information. Your question will be answered.

**Mr. Marleau:** Mr. Bellehumeur: We will give you all the details. There are some wine producers from Quebec that entered their product in the competition but I cannot tell you which ones.

**Mr. Bellehumeur:** I realize there were some but the Association des producteurs which is perhaps in the best position to talk about the quality of the wines does not seem to have been approached to come to the House of Commons since they are asking for the opportunity to have a wine tasting here.

**Mr. Langlois:** Mr. Chairman, just a supplementary. We did vote on the wines and it was most interesting. I took part in the wine tasting but after tasting 30 wines, it is rather difficult to make a choice.

**Mr. Speaker Parent:** Some of the ones casting their vote would sometimes miss the line.

**Mr. Langlois:** The "X" was sometimes placed in the margin.

**Le président:** Monsieur Lee.

**M. Lee (Scarborough—Rouge River):** Merci, monsieur le président.



[Texte]

Mr. Speaker, three or four years ago the Auditor General completed a review of the parliamentary accounts as a fairly significant project. At the time the Auditor General indicated that his office would like to come back in about three years—I'm doing this from memory—and have another look.

As I understand it, the Board of Internal Economy has advised the Auditor General relatively recently that this is not a good time to come back. Although the three years would have run and the Auditor General wants to come back, the board has advised that this isn't a good time. Could you explain to us why this isn't a good time and whether or not there will be a good time in the near future?

**Mr. Speaker Parent:** There will be a good time. We find it a little bit awkward right now because of our changeover with the EDIP. We're making structural changes in the whole affair and we're going to wait till that settles down.

I think by early fall we're going to have a pretty good picture here as to just what is happening in the restructuring of everything. We did not say no to the Auditor General; we simply said not at this time because of the restructuring that's going on. Quite frankly, we want to get the correct picture of it too, and we don't want to get it in a haphazard way.

**Mr. Lee:** Okay. Thank you.

I guess the House will always be going through a modest restructuring, given the pressure on finances over the next half-dozen or dozen years, but do we have a new management flow chart for the House of Commons, your jurisdiction? Is there one available that you could provide to this committee?

**Mr. Speaker Parent:** By a flow chart, do you mean an organizational—

**Mr. Lee:** An organizational chart with names.

**Mr. Speaker Parent:** Well, I don't know that it is completed yet, because we're going through—I hate to use the term—restructuring. Some people are going to be declared surplus for our particular needs and these people are going to have to be retrained or we're going to have to work with these people. When we see what the overall structure is going to be, we're going to be better able to identify them. Once they are identified and the whole restructuring is out, there will be an organizational chart with names ready.

**Mr. Lee:** Okay, but not at this time. This isn't a good time also because of all of the change, the flux.

**Mr. Speaker Parent:** Well, I don't like the inflection of "not at this time". We are going through change, Derek. We're going through big changes, massive changes here on the Hill, and in so doing we want to be sure. We know the direction we want to go in, and when the final shakedown comes, of course there's going to be an organizational chart.

[Traduction]

Monsieur le Président, il y a trois ou quatre ans, le vérificateur général a fait une vérification approfondie des comptes du Parlement, ce qui représentait une entreprise de taille. À ce moment-là, il a signalé qu'il souhaitait revenir après un délai de trois ans—je crois ne pas me tromper—pour réexaminer la situation.

Si je ne m'abuse, le Bureau de régie interne aurait fait savoir au vérificateur général assez récemment que le moment n'était pas opportun pour lui de revenir. Il est vrai que trois années se sont écoulées et le vérificateur général veut revenir. Toutefois, le bureau trouve le moment inopportun. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi et si vous prévoyez dans un proche avenir trouver un moment plus opportun?

**M. le Président Parent:** Il y aura un moment plus opportun. Nous pensons que les choses sont un petit peu compliquées actuellement à cause des changements que représente le PEDa. Nous procédons à des modifications structurelles et nous souhaitons attendre que les choses se tassent.

Dès le début de l'automne, nous aurons sans doute une bonne idée de la configuration des choses après la restructuration. Nous n'avons pas refusé carrément au vérificateur général. Nous avons tout simplement dit que ce n'était pas le moment à cause de la restructuration en cours. À la vérité, nous voulons nous-mêmes avoir une idée juste de la situation et nous ne voulons rien laisser au hasard.

**M. Lee:** Je vois. Merci.

Je suppose que la Chambre se restructurera de façon plus ou moins permanente étant donné les contraintes financières que nous devons assumer au cours des dix prochaines années environ et voilà pourquoi je voudrais savoir si on a prévu un nouvel organigramme pour la Chambre des communes dont vous avez la responsabilité? Le cas échéant, les membres du comité pourraient-ils en prendre connaissance?

**M. le Président Parent:** Vous parlez bien d'un organigramme. . .

**M. Lee:** C'est cela, un organigramme avec le nom des personnes responsables.

**M. le Président Parent:** Je ne sais pas si cet organigramme est prêt car, même si je n'aime pas utiliser le terme encore une fois, nous sommes en train de nous restructurer. Certaines fonctions vont être déclarées excédentaires pour nos besoins particuliers et les titulaires de ces postes vont devoir être recyclés. Quand nous aurons une meilleure idée de la structure d'ensemble, nous pourrions déterminer quels sont ces postes. Une fois cela fait, une fois la restructuration terminée, nous pourrions disposer d'un organigramme avec des noms.

**M. Lee:** Vous ne l'avez pas pour l'instant, n'est-ce pas? En outre, le moment est mal choisi à cause de tous les bouleversements, n'est-ce pas?

**M. le Président Parent:** Je n'aime pas l'expression «mal choisi» Derek, nous procédons à des modifications et ce sont des modifications massives et en profondeur qui affectent toute la Colline de sorte que nous ne voulons pas nous tromper. Nous connaissons l'orientation que nous voulons suivre et en bout de ligne, il est entendu que nous disposerons d'un organigramme.

## [Text]

If you want to have the organizational chart as it was when we started it, we can give that to you. I think if you had that and the other one at the end you would see the extensive work we have done here on the Hill.

By the way, we're doing it in such a way, hopefully, that our people will not be hurt. We give them employment security but not job security. I mentioned in my talk to this committee the other day that we have put people ahead of the job. We're going to do this in a very humane way.

**The Chairman:** Is the organizational chart on page 8 of the estimates accurate as of this moment?

**Mr. Marleau:** In the large functions, yes, it's accurate. What we're looking at is some shift in responsibilities within each of the three areas of activity.

For instance, following our meeting with you on asset control some months ago, the purchasing material management function has been transferred to the comptroller's office, which used to be under communications and members' services.

## • 1235

We're looking at a series of those kinds of amalgamations and integrations, and therefore a detailed organizational chart would be the wrong picture at this point in time.

**The Chairman:** I wonder if that chart could be filled out with the names. That might satisfy Mr. Lee's question.

**Mr. Speaker Parent:** Sure, that can be thrown in.

**Mr. Lee:** That would be great. It would be helpful for the committee.

**Mr. Speaker Parent:** We can do that. But again, it's not going to be the final picture. I thought you'd want something more precise.

**Mr. Lee:** I realize the process is continuing.

Lastly, in regard to the remarks of Mr. Bellehumeur, I've been here for about six or seven years now, and I notice from time to time that perhaps there is not enough attention to quality control when there's a receipt of goods or a purchase. I can only think of little examples. Printing quality is one. I had a recent example of quality, which, if it had come from a commercial printer, I would have returned it and not paid and said see you in court. It's a small item, but it just wasn't up to quality. I set it aside; I've been unable to use it. I had to reorder. My staff informed them it wasn't up to scratch.

New doors at the entrance to the Confederation Building were recently installed. The revolving doors were removed, and they were good-looking oak doors. I'm sure we spent five digits of money on them. It was generally a good job, except when I took a closer look one set of doors is improperly hung; they don't close properly. The door-stops, which should be high quality, are not. The rubber pieces have all fallen out. These doors are only a few weeks or months old. If I were purchasing

## [Translation]

Si vous voulez consulter l'organigramme qui existait au début de l'exercice, c'est possible. En le comparant avec le nouveau, vous pourrez voir l'énorme travail accompli sur la Colline.

Je tiens à dire que nous essayons de procéder de telle sorte que notre effectif n'ait pas à en souffrir. Nous garantissons la sécurité d'emploi et non pas la sécurité de l'emploi. La dernière fois, j'ai bien dit que nous accordions priorité aux titulaires des postes plutôt qu'aux postes. Les choses vont se faire de façon très civilisée.

**Le président:** L'organigramme qui se trouve à la page 8 du budget des dépenses est-il juste?

**M. Marleau:** Pour les postes importants, oui. Nous envisageons une redéfinition des responsabilités au sein des trois secteurs d'activités.

Par exemple, après notre réunion avec vous, celle qui portait sur le contrôle des actifs, il y a quelques mois, la fonction de gestion des achats a été confiée au Bureau contrôleur, alors qu'autrefois elle était intégrée à la direction des services aux députés et des communications.

Nous songeons à toute une gamme de fusions et d'intégrations de ce genre et c'est pourquoi si on consultait un organigramme dès maintenant, le tableau serait faussé.

**Le président:** Sur cet organigramme, pourrait-on inscrire des noms? Cela pourrait peut-être répondre à la question de M. Lee.

**Monsieur le président Parent:** Bien entendu, cela est possible.

**M. Lee:** Je vous en serais très reconnaissant. Cela sera utile au comité.

**Monsieur le président Parent:** Nous pouvons certainement vous donner ces renseignements mais encore une fois, ils ne seront pas définitifs. Je pensais que vous vouliez quelque chose de plus précis.

**M. Lee:** Je me rends compte que le processus n'est pas terminé.

En terminant, au sujet des remarques de M. Bellehumeur, je voudrais signaler que je suis ici depuis six ou sept ans et que de temps à autre je constate que l'on n'accorde pas assez d'attention au contrôle de la qualité à la réception des biens ou lors de l'achat. Il n'y a que de petits exemples qui me viennent à l'esprit. Par exemple, la qualité de l'imprimerie. Récemment, j'ai reçu quelque chose que j'aurais retourné si j'avais eu affaire à un imprimeur commercial et j'aurais refusé de payer, prêt à tenter des poursuites. Il s'agissait d'un petit article mais de mauvaise qualité. J'ai donc mis cela de côté ne pouvant pas m'en servir. J'ai dû faire une autre commande. Le personnel de mon bureau a signalé aux intéressés que ce n'était pas acceptable.

Récemment, on a installé de nouvelles portes à l'entrée de l'édifice Confédération. On a enlevé les portes tambour et c'était des portes de chêne de bonne qualité. Je suis sûr que ces travaux ont coûté plus de 10 000\$. J'ai trouvé le travail assez bien fait mais en y regardant de plus près, j'ai constaté qu'une paire de portes étaient mal installées et qu'elles ne fermaient pas comme il faut. Les butoirs devraient être de bonne qualité et ils ne le sont pas. Les embouts de caoutchouc sont déjà



[Texte]

those for my home, I wouldn't have accepted them until they came back and were fixed.

These are little things, but we have to all remember we're in government here and it's a big operation. I would like to direct the attention of those whose job it is to ensure there is quality control in purchasing and these things to have a good look at it.

**Mr. Speaker Parent:** Those are valid recommendations. I take them in the spirit they're given. Just because we're in government doesn't mean to say we're going to accept inferior workmanship or inferior quality. I don't think we should. It's when we hear about things like that, if they have for some reason been overlooked or perhaps it's being inquired into right now. . .

But we invite this kind of comment. It's the only way we're going to know. If Mr. Bellemare's picture was somehow smudged or whatever, maybe they're trying to put a moustache on him. I don't know.

Unless we're told about these things, they don't come to our attention. It saddens me when I hear that the work our own people, in whom I have a great deal of pride in working with here on the Hill, is not 100%. We're going to look into it; we're going to find out. If something is wrong with the doors, then we'll look at that also.

**Mr. Lee:** I realize these examples may be minor and isolated, but to me they may be symptomatic of something we should keep our eye on.

**Mr. Speaker Parent:** We will be doing that.

**The Chairman:** Finally, Mr. Calder, the last on my list.

**Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe):** Thank you, Mr. Chairman.

I'd like to switch to the subject of video conferencing. I sit on the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food. We were supposed to go out on the road. It never happened. So this is of great interest to me.

On page 14 it says there would be an analysis done here of video conferencing for the standing committees to go out on the road. What I'd like to know is what the final analysis of video conferencing was. How would we set the equipment up at the other end? What savings are we looking at?

**Ms Griffith:** To answer your question simply, we haven't finished the evaluation yet. We have a room set up here at this end. We've had a number of committees that have tried it on the road. But we haven't had that much usage in the last several months, so we haven't been able to do a complete evaluation of cost savings. It varies greatly, depending on where the committee goes and how often they're travelling. In terms of a comparison between a travelling committee and video teleconferencing, we need more data in order to be able to do a detailed evaluation.

• 1240

**Mr. Calder:** Do you have any idea why the usage is going down?

[Traduction]

tombés. Et dire que ces portes ont été installées il y a quelques mois, voire quelques semaines. Si j'avais acheté ces portes pour ma maison, je ne les aurais pas acceptées tant qu'elles n'auraient pas été en parfait état.

Ce sont de petites choses mais il faut se rappeler que la gestion matérielle constitue une opération d'envergure. Je voudrais rappeler à ceux dont c'est la responsabilité que le contrôle de la qualité est indispensable lors d'achats ou de réparations de ce genre.

**Monsieur le président Parent:** Ce sont des recommandations louables et je les accepte étant donné qu'elles partent d'un bon sentiment. En effet, nous sommes au pouvoir et nous ne pouvons pas accepter des services ou des biens de qualité inférieure. Nous avons une certaine responsabilité à cet égard et quand on nous signale des cas semblables, il faut voir pourquoi il y a eu ce genre de négligence ou si on est en train de faire le nécessaire. . .

Nous sommes heureux qu'on nous signale ce genre de cas. C'est la seule façon pour nous d'être au courant. Si la photographie de M. Bellemare était un peu floue, c'était peut-être parce qu'on essayait de lui coller une moustache. Je n'en sais rien.

Si nous ne sommes pas tenus au courant, nous ne pouvons rien faire. Je trouve attristant qu'on me dise que le travail de nos employés sur la Colline avec lesquels je suis très fier de travailler, n'est pas impeccable. Nous allons nous renseigner et voir ce qu'il y a lieu de faire. Nous allons réparer les portes au besoin.

**M. Lee:** Je me rends compte que je vous ai donné des exemples assez mineurs et isolés mais selon moi ils sont peut-être révélateurs et indiquent qu'il faut être vigilant.

**Monsieur le président Parent:** Nous le serons.

**Le président:** En terminant, monsieur Calder, dernier nom sur la liste.

**M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe):** Merci, Monsieur le président.

Je voudrais parler des téléconférences. Je siège au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire qui devait se déplacer à l'extérieur d'Ottawa. Nous ne l'avons pas fait et c'est pourquoi les téléconférences m'intéressent vivement.

À la page 14, on dit qu'on procède à une analyse de téléconférence à l'intention des comités permanents qui doivent se déplacer. J'aimerais connaître le résultat de l'analyse et savoir comment on compte installer le matériel chez les interlocuteurs et quelles économies cela représentera?

**Mme Griffith:** En réponse à votre question, je dois malheureusement vous signaler que nous n'avons pas fini d'évaluer cette technique. Ici à Ottawa, une salle a été aménagée. Certains comités se sont servis de cette technique dans leurs déplacements mais depuis quelques mois, elle a été délaissée ce qui nous a empêché de terminer notre évaluation des économies possible. Ces économies varient considérablement suivant l'endroit où se rend le comité et la fréquence des déplacements pour pouvoir comparer les avantages relatifs des déplacements et des téléconférences, il nous faut plus de données pour que notre évaluation soit plus détaillée.

**M. Calder:** Savez-vous pourquoi on fait moins appel aux téléconférences?

## [Text]

**Ms Griffith:** There's a variety of different reasons. Committees by and large like to meet people one on one.

**Mr. Calder:** I agree.

**Ms Griffith:** They like to go to regions of the country and actually meet people.

In the initial experiments of committees using video teleconferencing, it perhaps wasn't as beneficial to them as actually going out, meeting people and talking to them. Subsequent committees haven't been quite as positive in their efforts to try this.

**The Chairman:** I think I can answer that as well, because the liaison committee on budget deals with this issue.

In part, the committees that used it initially were ones that had a massive agenda that required a lot of work in a short time. The study and review of social security, the pre-budget consultation in the finance committee and I think the justice and legal affairs committee on some other matter were the three big users initially. In fact the first one was the social security review.

Because they were under time constraints and budgetary constraints and had to get a report in in a hurry, they used teleconferencing extensively. That's why our use is down. We don't have a major review in a committee ongoing at the moment. That's part of the reason.

**Mr. Calder:** So we're basically just trying to figure out where and how to plug this thing in, then.

**The Chairman:** Yes, and there's a discussion between committee chairs and the budget subcommittee. When we receive a travel request or a witnesses' expenses request—I'm due at a meeting now to discuss this very issue—we suggest video teleconferencing as a way of saving money. But that discussion goes on between the chair of the committee, normally, and the budget subcommittee of the liaison committee.

**Mr. Calder:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** That concludes the questions for today. I see our time has expired.

Can I make a suggestion with respect to the motion Mr. Harper has put before us? We're not disposing of these estimates today. In light of the motion, we need discussion on it. At our meeting on the Tuesday of our return—April 25—we're having the Chief Electoral Officer appear to discuss his estimates. We're in fact charged with dealing with both his and the House of Commons estimates.

Would committee members agree that we leave discussion of the motion now before the committee until after we've heard the evidence on the other set of estimates and then have a meeting where we discuss what we have heard in the testimony? Alternatively, we could do it on Thursday, April 27, if we finish with the Chief Electoral Officer in time.

Is that agreeable to you, Mr. Harper?

## [Translation]

**Mme Griffith:** Pour diverses raisons; dans l'ensemble, les comités apprécient les rencontres face à face.

**M. Calder:** Je suis d'accord.

**Mme Griffith:** Les comités aiment aussi se rendre sur place, dans les différentes régions, et rencontrer en fait les gens.

Les premières expériences de téléconférence n'ont pas été concluantes, les comités ont constaté que le rendement n'était pas le même que lorsqu'on se rendait sur place, qu'on rencontrait les gens et qu'on s'entretenait avec eux. Les comités qui leur ont succédé ont donc relâché leurs efforts dans ce sens.

**Le président:** Je peux également répondre à cette question, car le comité de liaison chargé du budget traite de cette question.

Au début, les comités qui ont fait usage de téléconférence avaient un ordre du jour très chargé qui exigeait d'eux beaucoup de travail en peu de temps. L'étude et l'examen de la sécurité sociale, la consultation prébudgétaire du Comité des finances et du Comité de la justice et des affaires juridiques, pour d'autres questions, étaient à l'origine les trois grands utilisateurs, le premier étant le Comité d'examen de la sécurité sociale.

L'échéancier de ces comités était très chargé, il y avait des contraintes budgétaires et le rapport devait être publié dans des délais très brefs; aussi, ont-ils fait grand usage des téléconférences. C'est là la raison pour laquelle nous les utilisons moins: à l'heure actuelle, les comités n'ont pas de grands travaux en cours, c'est là partiellement la raison.

**M. Calder:** On essaie donc de décider où et comment on peut faire appel aux téléconférences.

**Le président:** Oui, il y a une discussion entre les présidents des comités et le sous-comité du budget. Lorsque nous recevons une demande de voyage ou une demande de paiement de frais des témoins—je ne rends précisément à une réunion sur ce sujet—nous proposons les téléconférences comme moyen de faire des économies. Mais cette discussion se poursuit généralement entre le président du comité et le Sous-comité du budget du comité de liaison.

**M. Calder:** Très bien, je vous remercie.

**Le président:** Ceci met fin aux questions de la journée, car je vois que notre temps est écoulé.

Puis-je faire une proposition quant à la motion dont nous a saisis M. Harper? Nous n'avons pas aujourd'hui ces prévisions budgétaires; or, à la lumière de la motion, nous devons en discuter. À notre retour après le congé, le mardi 25 avril, nous avons convoqué le directeur général des élections pour discuter de son budget et, en fait, à la fois du sien et de celui de la Chambre des communes.

Est-ce que les membres du comité consentiraient à ce que nous remettions la discussion de la motion dont nous sommes saisis jusqu'à ce que nous ayons entendu les témoignages sur les autres budgets? Cette séance sera alors suivie d'une réunion où nous pourrions discuter de ce que nous avons entendu au cours des témoignages. Nous pourrions également, si vous le préférez et si nous terminons à temps avec le directeur général des élections, nous réunir le jeudi 27 avril.

Consentiriez-vous à cela, monsieur Harper?



## [Texte]

**Mr. Harper:** Yes.

**The Chairman:** Are members of the committee content to leave it that way?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Can I make another suggestion? In light of the questions, perhaps we'd like to have a meeting at about 5 o'clock some afternoon and taste some wines.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**The Chairman:** Mr. Speaker, I'm sure you could arrange it. Members could sample these excellent Quebec wines Mr. Bellehumeur was referring to and any others we can find.

I declare the meeting adjourned.

## [Traduction]

**M. Harper:** Oui.

**Le président:** Les membres du comité sont-ils disposés à accepter cette proposition?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Me permettez-vous de faire une autre proposition? Compte-tenu des questions, nous pourrions peut-être nous réunir une après-midi vers 17 heures pour goûter quelques vins.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le président:** Monsieur le président, je suis sûr que vous pourriez organiser cela. Les députés pourraient alors déguster ces excellents vins du Québec dont parlait M. Bellehumeur, et d'autres vins encore s'il s'en trouve.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the House of Commons*

Robert Marleau, Clerk of the House;  
Mary Anne Griffith, Deputy Clerk, (Administrative Services);  
Major General M.G. Cloutier, Sergeant-at-Arms.

#### TÉMOINS

##### *De la Chambre des communes:*

Robert Marleau, greffier de la Chambre;  
Mary Anne Griffith, sous-greffière, (Services de l'Administration);  
Major général M.G. Cloutier, sergent d'armes.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Tuesday, April 25, 1995  
Thursday, April 27, 1995  
Tuesday, May 2, 1995  
Thursday, May 4, 1995  
Tuesday, May 9, 1995

**Chairman:** Peter Milliken

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le mardi 25 avril 1995  
Le jeudi 27 avril 1995  
Le mardi 2 mai 1995  
Le jeudi 4 mai 1995  
Le mardi 9 mai 1995

**Président:** Peter Milliken

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

# Procedure and House Affairs

# Procédure et des affaires de la Chambre

RESPECTING:

*Tuesday, April 25, 1995  
Thursday, April 27, 1995 and  
Tuesday, May 2, 1995*

1. Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996

2. Pursuant to Standing Order 108(3), consideration of Mr. Hermanson's motions on tax credits for political contributions and campaign reimbursements

*Thursday, May 4, 1995*

Report from the Sub-Committee on Members' Travel

*Tuesday, May 9, 1995*

1. Pursuant to Standing Orders 92(1) and 108(3)(a)(iv), Private Members' Business – votable items

2. Future Business

INCLUDING:

The Seventy-Third, Seventy-Fourth, Seventy-Fifth, Seventy-Sixth and Seventy-Seventh Reports to the House

Report from the Sub-Committee on Members' Travel  
– Referred to the Board of Internal Economy on May 4, 1995

CONCERNANT:

*Le mardi 25 avril 1995  
Le jeudi 27 avril 1995 et  
Le mardi 2 mai 1995*

1. Ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996

2. Conformément à l'article 108(3) du Règlement, étude des motions de monsieur Hermanson relatives aux crédits d'impôt pour contribution politique et le remboursement des dépenses électorales

*Le jeudi 4 mai 1995*

Rapport du Sous-comité sur les déplacements des députés

*Le mardi 9 mai 1995*

1. Conformément aux articles 92(1) et 108(3)a)(iv) du Règlement, affaires émanant des députés – affaires qui feront l'objet d'un vote

2. Travaux futurs

Y COMPRIS:

Les Soixante-treizième, Soixante-quatorzième, Soixante-quinzième, Soixante-seizième et Soixante-dix-septième rapports à la Chambre

Rapport du Sous-comité sur les déplacements des députés  
– Renvoyé au Bureau de régie interne, le 4 mai 1995

WITNESSES:

(See end of document)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

TÉMOINS:

(Voir à la fin du document)

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE AND HOUSE  
AFFAIRS

*Chairman:* Peter Milliken

*Vice-Chairs:* Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Associate Members

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE ET DES  
AFFAIRES DE LA CHAMBRE

*Président:* Peter Milliken

*Vice-présidents:* Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye—(14)

Membres associés

Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**ORDER OF REFERENCE**

1st Session / 35th Parliament

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Tuesday, February 28, 1995:*

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

**To the Standing Committee on Procedure and House Affairs**

Parliament, Vote 5.

Privy Council, Vote 20.

The question was put on the motion and it was agreed to.

*ATTEST***ORDRE DE RENVOI**1<sup>ère</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995:*

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

**Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre**

Parlement, crédit 5.

Conseil privé, crédit 20.

La motion, mise aux voix, est agréée.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

**MINUTES OF PROCEEDINGS****TUESDAY, APRIL 25, 1995**

(Meeting No. 72)

*[Text]*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:10 o'clock a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Acting Member present:* John O'Reilly for Carolyn Parrish.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the Office of the Chief Electoral Officer:* Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer; Judy Charles, Director, Strategic Planning; Janice Vézina, Director, Elections Financing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 4, 1995, Issue no. 48*).

The Chairman called Vote 20 under PRIVY COUNCIL.

Jean-Pierre Kingsley and Judy Charles made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Striking Committee**

Monday, April 24 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Seventy-Third Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

**THURSDAY, APRIL 27, 1995**

(Meeting No. 73)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:12 o'clock a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken and Carolyn Parrish.

*Acting Member present:* John Richardson for Marlene Catterall.

**PROCÈS-VERBAUX****LE MARDI 25 AVRIL 1995**

(Séance n° 72)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 10, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Membre suppléant présent:* John O'Reilley pour Carolyn Parrish.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins:* Du Bureau du directeur général des élections: Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Judy Charles, directeur, Services juridiques; Janice Vézina, directeur, Financement des élections.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 avril 1995, fascicule n° 48*)

Le président met en délibération le crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Jean-Pierre Kingsley et Judy Charles font une déclaration puis, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

À 12 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**Le Comité de sélection**

Le lundi 24 avril 1995

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le Soixante-treizième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

**LE JEUDI 27 AVRIL 1995**

(Séance n° 73)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 12, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken et Carolyn Parrish.

*Membre suppléant présent:* John Richardson pour Marlene Catterall.



*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the Office of the Chief Electoral Officer:* Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer; Judy Charles, Director, Strategic Planning; Janice Vézina, Director, Elections Financing; Jacques Girard, Director, Legal Services; Marilyn Amendola, Director, Communications.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 4, 1995, Issue no. 48*).

The Committee resumed consideration of Vote 20 under PRIVY COUNCIL.

The witnesses answered questions.

By unanimous consent, Vote 20 was allowed to stand.

At 12:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 2, 1995  
(Meeting No. 74)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:08 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Acting Members present:* John Richardson for Marlene Catterall; Dan McTeague for Ted McWhinney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Tuesday, February 28, 1995, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, April 4, 1995, Issue no. 48*).

The Committee resumed consideration of Vote 5 under PARLIAMENT.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of the motion moved by Elwin Hermanson which reads as follows:

That, Vote 5 under PARLIAMENT be reduced by \$1,795,700.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 8.

Vote 5 under PARLIAMENT (House of Commons) carried.

Vote 20 under PRIVY COUNCIL (Chief Electoral Officer) carried.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins: Du Bureau du directeur général des élections:* Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Judy Charles, directeur, Planification stratégique; Janice Vézina, directeur, Financement des élections; Jacques Girard, directeur, Services juridiques; Marilyn Amendola, directrice, Communications.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 avril 1995, fascicule n° 48*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ.

Les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, le crédit 20 est réservé.

À 12 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 2 MAI 1995  
(Séance n° 74)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 08, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard et Jim Silye.

*Membres suppléants présents:* John Richardson pour Marlene Catterall; Dan McTeague pour Ted McWhinney.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 avril 1995, fascicule n° 48*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT (Chambre des communes).

Le Comité reprend l'étude de la motion d'Elwin Hermanson qui se lit comme suit:

Que le crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT soit réduit de 1,795,700 \$.

Après débat, l'amendement mis aux voix, est rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 8.

Le crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT (Chambre des communes) est adopté.

Le crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ (Bureau du directeur général des élections) est adopté.

It was agreed,—That the Chairman report to the House the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996 as the Committee's Seventy-Fifth Report.

By unanimous consent, Elwin Hermanson moved,—That this Committee recommend to the government that tax credits for political contributions be lowered to the same level as charitable donations.

By unanimous consent, Elwin Hermanson moved,—That this Committee recommend to the government that with the exception of candidate \$1,000. deposit, all other campaign reimbursements be both registered parties and candidates be eliminated.

By unanimous consent, the motions were grouped for debate.

Debate arose on the motions.

By unanimous consent, the Committee postponed consideration of the motions to the next meeting of the Committee.

At 12:34 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### Striking Committee

Monday, May 1, 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Seventy-Fourth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

THURSDAY, MAY 4, 1995

(Meeting No. 75)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:09 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Acting Members present:* Larry McCormick for Marlene Catterall and Len Hopkins for Gurbax Malhi.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of the motions moved by Elwin Hermanson (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, May 2, 1995, Meeting no. 74, Issue No. 50*).

Elwin Hermanson moved,—That, this Committee recommend to the government that tax credits for political contributions be lowered to the same level as charitable donations.

And the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport à la Chambre du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 à titre de Soixante-quinzième rapport du Comité.

Du consentement unanime, Elwin Hermanson propose,—Que ce comité recommande au gouvernement que les crédits d'impôt pour contribution politique soient abaissés au même niveau que les crédits pour dons aux oeuvres de charité.

Du consentement unanime, Elwin Hermanson propose,—Que, ce comité recommande au gouvernement qu'à l'exception de la somme de 1,000 \$ déposée par le candidat ou la candidate, tous les autres remboursements de dépenses électorales consentis aux partis et candidats inscrits soient éliminés.

Du consentement unanime, le président groupe les motions pour fins du débat.

Il s'élève un débat sur les motions.

Du consentement unanime, le Comité reporte l'étude des motions à la prochaine réunion.

À 12 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### Le Comité de sélection

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 1995

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le Soixante-quatorzième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

LE JEUDI 4 MAI 1995

(Séance n° 75)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 09, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard et Jim Silye.

*Membres suppléants présents:* Larry McCormick pour Marlene Catterall et Len Hopkins pour Gurbax Malhi.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Le Comité reprend l'étude de la motion de Elwin Hermanson. (*Voir les Procès-verbaux du mardi 2 mai 1995, séance n° 74, fascicule no 50*)

Elwin Hermanson propose—Que le Comité recommande au gouvernement d'abaisser les crédits d'impôt pour contributions politiques au même niveau que les crédits d'impôts au titre des dons de bienfaisance.

La motion, mise aux voix par vote à main levée, est rejetée par 5 voix contre 1.



Elwin Hermanson moved, — That, this Committee recommend to the government that with the exception of candidate \$1,000. deposit, all other campaign reimbursements be both registered parties and candidates be eliminated.

And the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

The Committee proceeded to the consideration of a report from the Sub-Committee on Private Members' Business in relation to the Committee's Orders of Reference of December 1st, 1994 and December 8, 1994.

After debate, it was agreed, — That, consideration of the Sub-Committee's report be postponed to a later date.

The Committee proceeded to the consideration of a report from the Sub-Committee on Members' Travel. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, October 27, 1995, Issue No. 28*)

After debate, on motion of Carolyn Parrish, seconded by Jim Silye, it was agreed, — That, the Committee adopt the report of the Sub-Committee on Members' Travel; and

— that, it be referred to the Board of Internal Economy.

After debate, it was agreed, — That, the Sub-Committee on Members' Travel consider the 64 Travel Point System; and that the Sub-Committee report no later than November 30th 1995.

At 12:27 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 9, 1995  
(Meeting No. 76)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:06 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Gilles Duceppe, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jerry Pickard.

*Acting Member present:* Jean Augustine for Marlene Catterall.

*Associate Member present:* Gaston Leroux.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee proceeded to the consideration of of its business pursuant to Standing Orders 92 and 108(3)(a)(iv), in relation to Private Members' Business.

The Chairman of the Sub-Committee on Private Members' Business presented a report from the Sub-Committee recommending the selection of certain items as votable items pursuant to Standing Orders 92(1) and 108(3)(a)(iv).

On motion of Derek Lee, it was agreed, — That the report of the Sub-Committee be concurred in and presented to the House as the Seventy-Sixth Report to the House.

Elwin Hermanson propose — Que soient supprimés tous les remboursements de dépenses électorales consentis aux partis et aux candidats enregistrés à l'exception du 1,000 \$ de dépôt des candidats.

La motion, mise aux voix par vote à main levée, est rejetée par 5 voix contre 1.

Le Comité étudie un rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés relevant des ordres de renvoi des 1<sup>er</sup> et 8 décembre 1994.

Après débat, il est convenu — Que l'étude du rapport du Sous-comité soit reportée.

Le Comité étudie le rapport du Sous-comité des déplacements des députés. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 27 octobre 1995, fascicule n° 28*)

Après débat et sur la motion de Carolyn Parrish, avec l'appui de Jim Silye, il est convenu — Que le Comité adopte le rapport du Sous-comité des déplacements des députés, et

— Que le rapport soit renvoyé au Bureau de régie interne.

Après débat, il est convenu — Que le Sous-comité des déplacements des députés étudie le système de 64 points de déplacement et qu'il fasse rapport de son étude au plus tard le 30 novembre 1995.

À 12 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 9 MAI 1995  
(Séance n° 76)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 06, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Gilles Duceppe, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jerry Pickard.

*Membre suppléant présent:* Jean Augustine pour Marlene Catterall.

*Membre associé présent:* Gaston Leroux.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Le Comité étudie ses travaux portant sur les affaires émanant des députés conformément aux articles 92 et 108(3)a)(iv) du Règlement.

Le président du Sous-comité des affaires émanant des députés présente un rapport du Sous-comité recommandant le choix de certaines affaires comme affaires ouvrant droit de vote conformément aux articles 92 et 108(3)a)(iv) du Règlement.

Sur motion de Derek Lee, il est convenu, — Que le rapport du sous-comité soit adopté à titre de Soixante-seizième rapport à la Chambre et que ledit rapport soit présenté à la Chambre.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of a Draft Report on the form of words used in the House of Commons Journals regarding the presentation by the Speaker of Supply Bills for Royal Assent.

After debate, on motion Derek Lee, it was agreed,—That the Draft Report be adopted as the Committee's Seventy-Seventh Report to the House.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 11:36 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie un projet de rapport au sujet de la formule utilisée dans les Journaux de la Chambre des communes lors de la présentation par le Président, des projets de loi de crédits pour demander la sanction royale.

Sur motion de Derek Lee, il est convenu,—Que le projet de rapport soit adopté à titre de Soixante-dix-septième rapport à la Chambre et que ledit rapport soit présenté à la Chambre.

Le Comité étudie ses travaux futurs.

À 11 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



**REPORTS TO THE HOUSE**

Monday, April 24, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTY-THIRD REPORT**

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Reed for/pour Jordan

Human Rights and the Status of Disabled Persons

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 104, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 50 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS À LA CHAMBRE**

Le lundi 24 avril 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-TREIZIÈME RAPPORT**

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Agriculture et agro-alimentaire

Droits de la personne et condition des personnes handicapées

Loney for/pour Telegdi

Le Comité recommande également, conformément à l'article 104 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de l'Industrie:

Nunziata

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 50 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Monday, May 1, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

SEVENTY-FOURTH REPORT

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Government Operations

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 50 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

SOIXANTE-QUATORZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont le nom suit s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents

Agriculture et agro-alimentaire

Opérations gouvernementales

White (*North Vancouver*)

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 50 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,  
Chairman.



Thursday, May 4, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

SEVENTY-FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons of Tuesday, February 28, 1995, the Committee has considered Vote 5 under PARLIAMENT and Vote 20 under PRIVY COUNCIL in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 50 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le jeudi 4 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

SOIXANTE-QUINZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995, le Comité a étudié le crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT et le crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 50 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Wednesday, May 10, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

SEVENTY-SIXTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Wednesday, April 5, 1995, the following as votable items:

Bill S-7 –Mrs. Stewart  
Bill C-316 –Mr. Peric  
Bill C-319 –Mr. McClelland  
Bill C-277 –Mrs. Gagnon  
Motion M-382 –Mr. Szabo  
Motion M-381 –Mr. Ringma

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 50, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mercredi 10 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

SOIXANTE-SEIZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mercredi 5 avril 1995.

Projet de loi S-7 –M<sup>me</sup> Stewart  
Projet de loi C-316 –M. Peric  
Projet de loi C-319 –M. McClelland  
Projet de loi C-277 –M<sup>me</sup> Gagnon  
Motion M-382 –M. Szabo  
Motion M-381 –M. Ringma

Un exemplaire des Procès-verbaux (*fascicule n° 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



Wednesday, May 10, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

#### SEVENTY-SEVENTH REPORT

The granting of supply is one of the prerogatives of the House of Commons. Pursuant to section 53 of the Constitution Act, 1867, "Bills for appropriating any Part of the Public Revenue . . . shall originate in the House of Commons."

The unique nature of Supply Bills is reflected in the special treatment that they receive when being presented for Royal Assent. This practice is rooted in the traditions of the House. As the Fourth Edition (1916) of *Parliamentary Procedure and Practice* by Sir John George Bourinot explained:

The supply bill is always returned to the House of Commons, and is taken up to the Senate chamber by the speaker, when his Excellency the Governor-General has summoned the Commons for the purpose of proroguing parliament. When all the bills passed by both houses have been formally assented to, or reserved for the signification of the Sovereign's pleasure thereon, Mr. Speaker will present the supply bill with the usual speech.

...

The clerk of the Senate will then proceed to the bar, and receive from the speaker the supply bill, with which he will return to the table; and the clerk of the crown in chancery will then read the title of the bill in the two languages. This done, the clerk of the Senate, signifies in both languages the royal assent. . .

A similar procedure is followed in the case of any supply bill passed and assented to during a session. (pp. 446-447)

The form of words used by the Speaker of the House has remained unchanged until the present time:

May it please Your Excellency (Honour):

The Commons of Canada have voted certain supplies required to enable the Government to defray the expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency (Honour) the following bill(s): . . .

To which bill(s) I humbly request Your Excellency's (Honour's) assent.

In response, the Clerk of the Senate, on behalf of the Governor General — or more commonly of the his or her Deputy — responds as follows:

In Her Majesty's name, his Excellency the Governor General (the Honourable the Deputy to his Excellency the Governor General) thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

This wording, while formal and antiquated, is nevertheless important from a constitutional and procedural point of view, and is part of the traditions and history of the House.

Le mercredi 10 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

#### SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME RAPPORT

L'autorisation des crédits est l'une des prerogatives de la Chambre des communes. L'article 53 de la Loi constitutionnelle de 1867 stipule que «Tout bill ayant pour but l'appropriation d'une portion quelconque du revenu public [. . .] devra originer dans la Chambre des communes.»

Le traitement spécial accordé aux projets de loi de crédits lorsqu'ils sont présentés en vue d'obtenir la sanction royale témoigne de leur nature particulière. Cette pratique est enracinée dans les traditions de la Chambre. Comme l'explique sir John George Bourinot dans la quatrième édition (1916) de *Parliamentary Procedure and Practice*:

[TRADUCTION] Le projet de loi de crédits est toujours renvoyé à la Chambre des communes et porté à la salle du Sénat par le Président lorsque Son Excellence le gouverneur général a convoqué les Communes en vue de proroger le Parlement. Lorsque tous les projets de loi adoptés par les deux chambres ont reçu officiellement la sanction royale ou été mis de côté en attendant de connaître le bon vouloir du Souverain à leur sujet, le Président présente le projet de loi de crédits en prononçant le discours habituel. [. . .]

Le greffier du Sénat s'avance alors à la barre et reçoit des mains du Président le projet de loi de crédits, avec lequel il retourne ensuite au bureau, après quoi le greffier de la Couronne en chancellerie lit à haute voix le titre du projet de loi dans les deux langues. Cela fait, le greffier du Sénat prononce la sanction royale dans les deux langues [. . .]

Tout projet de loi de crédits qui est adopté et obtient la sanction royale au cours d'une session fait l'objet d'une procédure analogue. (p. 446-447)

La formule utilisée par le Président de la Chambre est restée inchangée jusqu'à nos jours:

Qu'il plaise à Votre Honneur:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le(les) projet(s) de loi suivant(s): [. . .]

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.

Le greffier du Sénat, au nom du gouverneur général — ou plus communément de son suppléant — réplique ainsi:

Au nom de Sa Majesté, l'honorable Gouverneur général (l'honorable Gouverneur général suppléant) remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.

Cette formule, bien qu'empreinte de formalisme et fort démodée, n'en est pas moins importante d'un point de vue constitutionnel et procédural, et fait partie des traditions et de l'histoire de la Chambre.

Until 1992, whenever the House attended at the Senate chamber for the Royal Assent of a Supply Bill, and the Speaker reported back to the House, the *Journals* reproduced the actual address of the Speaker and the reply of the Clerk of the Senate. The last time that this appears was on June 23, 1992. The next time that a Supply Bill received Royal Assent, on December 17, 1992, a summation of the exchange was recorded in the *Journals*, and this practice has continued.

We note that the *Senate Debates* and the *Minutes of the Proceedings of the Senate* record the actual address of the Speaker of the House and, in the *Minutes*, the reply of the Clerk of the Senate.

The Committee believes that it is important that the form of words used regarding the presentation of Supply Bills for Royal Assent by the Speaker and the granting of Royal Assent should be recorded verbatim in the *Journals* of the House of Commons. Accordingly, we recommend that:

**After the granting of Royal Assent to Supply Bills, the Journals of the House of Commons should reproduce the form of words used by the Speaker and the Clerk of the Senate.**

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 50, which includes this report*) is tabled.

Jusqu'en 1992, chaque fois que la Chambre se rendait dans la salle du Sénat pour la sanction royale d'un projet de loi de crédits, et que le Président en faisait rapport à la Chambre, les *Journaux* publiaient dans leur intégralité le discours du Président et la réplique du greffier du Sénat. Cela s'est fait pour la dernière fois le 23 juin 1992. La fois suivante où un projet de loi de crédits reçut la sanction royale, le 17 décembre 1992, seul un résumé de cet échange fut consigné dans les *Journaux*, et cette pratique continue depuis.

Nous remarquons que les *Débats du Sénat* et les *Procès-verbaux du Sénat* publient le discours intégral du Président de la Chambre et que la réplique du greffier du Sénat paraît dans les *Procès-verbaux*.

Le Comité juge important que la formule utilisée lorsque le Président présente des projets de loi de crédits pour demander la sanction royale et lorsque celle-ci est accordée soit consignée intégralement dans les *Journaux* de la Chambre des communes. Nous recommandons en conséquence que:

**Lorsque des projets de loi de crédits obtiennent la sanction royale, les *Journaux* de la Chambre des communes publient telles quelles les déclarations du Président et du greffier du Sénat.**

Un exemplaire des *Procès-verbaux* (*fascicule n° 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



Referred to the Board of Internal Economy on May 4, 1995

Renvoyé au Bureau de Régie interne le 4 mai 1995

The Sub-Committee on Members' Travel has the honour to present its

Le Sous-comité sur les déplacements des députés a l'honneur de présenter son

## REPORT

## RAPPORT

### Background

On October 27, 1994, the Standing Committee on Procedure and House Affairs passed the following motion:

**That a Sub-Committee be struck to examine questions on Members of Parliament travel system. . .**

The Sub-Committee was established after concerns were raised about the travel practices and costs of Members of the House of Commons, particularly in connection with air travel. It was felt that considerable savings could be realized if Members, their staff and their travel agents were more aware of the opportunities that are available.

The Sub-Committee, composed of Carolyn Parrish (chair), François Langlois and Jim Silye, held a series of meetings between November 1994 and March 1995. During these meetings, the Sub-Committee greatly benefited from the assistance and advice of Mr. John McCrea, Comptroller of the House of Commons.

Travel is an unavoidable aspect of the duties of a Member of Parliament. The House organizes travel on a "point" system, with each point representing a return trip by air or road within Canada. Each Member may use up to 64 travel points per year and, within certain limits, may allocate them to his or her spouse, dependent children and staff. Travel consumption varies widely, but on average Members use 49 points per year. The 64 Travel Point System has been modified frequently over the years in response to Members' concerns and in a continuing effort to assist Members to meet the intense occupational and personal demands exerted upon them by their parliamentary and constituency duties and family responsibilities.

The House of Commons offers a Members' Travel Service (MTS), which provides members with air, hotel and car rental reservations. Through a tender process, the contract to operate the Members' Travel Service was awarded to Rider Travel for a three-year period commencing August 1st, 1994.

The 1994-95 Estimates for the House of Commons provided for a budget of \$12.5 million for Members' travel. **This is not an insignificant amount, and the objective of the Sub-Committee was to ensure that this money was being spent as wisely and efficiently as possible and to explore possible savings.** This reflects the desire of all parties to respond to the political and practical budgetary demands of the times.

### Contexte

Le 27 octobre 1994, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a adopté la motion suivante :

**Qu'un sous-comité soit formé pour examiner les questions relatives au régime de déplacement des députés. . .**

Le Sous-comité a été créé après que certains eurent exprimé des préoccupations au sujet des habitudes de déplacement des députés et des frais que doit assumer la Chambre des communes à ce chapitre, en particulier en ce qui touche les déplacements aériens. On estimait que des économies considérables pouvaient être réalisées si les députés, leur personnel et les agences de voyage étaient davantage conscients des options qui s'offrent.

Le Sous-comité, qui était composé de Carolyn Parrish (présidente), de François Langlois et de Jim Silye, a tenu une série de réunions entre novembre 1994 et mars 1995. Durant ces réunions, les membres ont pu profiter de l'aide et des conseils précieux de M. John McCrea, le contrôleur de la Chambre des communes.

Les déplacements constituent un aspect inévitable des fonctions du député. La Chambre organise ces déplacements à l'aide d'un système de «points», chacun de ces points représentant un voyage aller-retour par transport aérien ou routier au Canada. Chaque député peut bénéficier d'un maximum de 64 points de déplacements par année et il peut, à certaines conditions, les céder à son conjoint, ses enfants à charge et à son personnel. Les habitudes de voyage des députés varient énormément, mais ils utilisent en moyenne 49 points par année. Le système des 64 points de déplacement a été modifié fréquemment au cours des ans en réponse aux préoccupations des députés et afin de continuellement chercher à aider les députés à remplir les exigences professionnelles et personnelles que leur imposent leurs fonctions parlementaires et leurs responsabilités familiales.

La Chambre des communes offre un Service de déplacement des députés afin de leur aider à faire leurs réservations d'avion, d'hôtel et de voiture. À la suite d'un appel d'offres, l'exploitation de ce service a été confié à l'agence de voyage Rider pour une période de trois ans à compter du 1<sup>er</sup> août 1994.

Le Budget des dépenses 1994-1995 de la Chambre des communes prévoit des crédits de 12,5 millions de dollars pour les déplacements des députés. **Il ne s'agit pas d'une dépense mineure et l'objectif du Sous-comité était de s'assurer que cet argent est dépensé le plus sagement et efficacement possible, de même que d'explorer les économies qui pourraient être réalisées.** Le Sous-Comité tient compte de la nécessité, de la part de tous les intéressés, de composer avec les exigences budgétaires politiques et pratiques de l'heure.

## Questionnaire

As a first step, the members of the Sub-Committee decided to survey their colleagues regarding travel matters, and, to this end, devised a questionnaire that was circulated to all Members of Parliament in November 1994. **It is a reflection of the importance of this issue, and of the interest of Members, that by January 1995, 181 replies had been received. This represents over 60% of the Members of the House of Commons, and, as such, constitutes an extraordinarily high rate of return.**

The questionnaire focused primarily on airline travel. Most Members (74.2% of those responding) indicated that they booked their flights within a week or two of their departure, which is not surprising, given the unpredictable nature of the job. Most Members (or 74.4%) would like to book further in advance if it meant greater cost savings. At present, however, Members are often required to change their scheduled flights because of unforeseen developments or changes in their schedules.

The vast majority of Members (75.5% of those responding) book their flights through Rider Travel's Members' Travel Service. Although many Members expressed satisfaction with Rider — citing good, prompt service, convenience, and so forth — other Members indicated that they used Rider only because it was the authorized travel agency of the House, or because they thought that they were required to go through Rider. Others expressed dissatisfaction with the service provided by Rider. Among the Members who used other travel agents, most said that they preferred to give their business to a travel agency in their constituency. Other Members indicated that they received better service and cheaper flights by using other travel agents.

Many of the Members responding to the questionnaire (66.9%) indicated that they would agree to fly on one airline if it agreed to give the House of Commons a reasonable package or discount, although a number of them expressed some reservations. **Most Members (78.8%) also said that they would be willing to fly Economy or excursion fare (rather than Business Class) for flights of less than 850 kilometres.** (A number of Members indicated that they already do this.)

Members overwhelmingly (91.6%) said that they would like to receive more information on ways to reduce their airline travel bills, and that at least 60% of those responding also thought that there should be an incentive for Members to reduce travel costs.

This brief summary cannot do justice to the thoughtful answers and useful suggestions that were made by many Members. The full results of the questionnaire are summarized in Appendices 1 and 2 to this report: Appendix 1 is a summary of the 142 replies from Members who indicated that they regularly travel by air, while Appendix 2 is a summary of the 39 Members who responded but who indicated that airplanes were not their principal means of transportation. The Sub-Committee

## Questionnaire

Comme première étape, les membres du Sous-comité ont décidé de sonder leurs collègues sur les questions relatives aux déplacements et ils ont élaboré pour ce faire un questionnaire qui a été distribué à tous les députés en novembre 1994. **Or, en janvier 1995, 181 réponses avaient été reçues, ce qui montre bien l'importance de cette question et l'intérêt qu'elle suscite chez les députés. En effet, plus de 60 p. 100 d'entre eux ont répondu au questionnaire, ce qui constitue un taux de réponse extraordinairement élevé.**

Le questionnaire portait principalement sur les déplacements aériens. La plupart des députés (74,2 p. 100) ont signalé qu'ils réservaient leurs billets une semaine ou deux avant leur départ, ce qui n'est pas surprenant étant donné la nature imprévisible de leurs fonctions. La plupart (74,4 p. 100) aimeraient réserver plus longtemps à l'avance si cette mesure se traduisait par de plus grandes économies. Toutefois, à l'heure actuelle, les députés doivent souvent changer leurs vols en raison d'événements imprévus ou d'une modification de leur programme.

La vaste majorité des députés (75,5 p. 100) réservent leurs sièges par l'entremise du Service de déplacement des députés géré par l'agence Rider. De nombreux députés se sont déclarés satisfaits de l'agence Rider — services de qualité, rapidité, commodité, etc. — alors que d'autres ont mentionné qu'ils ne faisaient appel à cette agence que parce qu'il s'agissait de l'agence autorisée de la Chambre ou parce qu'ils croyaient qu'ils étaient tenus d'avoir recours à ses services. D'autres encore se sont déclarés insatisfaits des services fournis par l'agence Rider. Parmi les députés qui utilisaient les services d'autres agences de voyage, la plupart ont déclaré qu'ils préféraient encourager une agence de voyage de leur circonscription. Enfin, des députés ont indiqué qu'ils pouvaient obtenir un meilleur service et des billets moins coûteux par l'entremise d'autres agences de voyage.

Un grand nombre de répondants (66,9 p. 100) ont signalé qu'ils accepteraient de ne faire appel qu'à une seule ligne aérienne si cette société convenait d'accorder des rabais raisonnables à la Chambre des communes, même si un certain nombre de députés ont exprimé des réserves. **La plupart (78,8 p. 100) ont aussi déclaré qu'ils accepteraient de voyager en classe économique ou en classe excursion (plutôt qu'en classe affaires) pour les vols de moins de 850 kilomètres.** Certains ont indiqué que c'est ce qu'ils faisaient déjà.

Une majorité écrasante de députés (91,6 p. 100) ont répondu qu'ils aimeraient recevoir plus de renseignements sur les façons de réduire leurs frais de déplacement aérien et au moins 60 p. 100 des répondants ont déclaré également qu'une mesure devrait être prise pour inciter les députés à réduire leurs frais de voyage.

Ce court résumé ne peut faire justice aux nombreux députés qui ont fourni des réponses réfléchies et des suggestions utiles. Toutes les réponses sont résumées dans les annexes 1 et 2 du présent rapport. L'annexe 1 constitue un résumé des 142 réponses reçues des députés qui ont signalé voyager régulièrement par avion tandis que l'annexe 2 résume les réponses des 39 députés qui ont indiqué que l'avion ne constituait pas leur principal moyen de transport. Le Sous-



wishes to express its appreciation to the many Members who took the time to complete and return the questionnaire. (The Sub-Committee believes that an abbreviated summary of the questionnaire results should be sent to all Members.)

#### Witnesses

On February 7, 1995, representatives of Rider Travel appeared before the Sub-Committee. They explained that Rider is continually trying to make Members of the House and their staff more aware of ways to reduce travel costs. Through information sessions for party caucuses, seminars for Members' staff, written advisories and meetings with MPs, Rider attempts to increase this awareness. Rider has profiles on all Members, which are used to customize service. According to the testimony and in accordance with the contract between the House and Rider, agents are required to advise Members of the lowest fares possible when a booking is made. Ultimately, however, it is up to the Member to decide — Rider cannot impose a fare or require a Member to book a cheaper ticket. Rider pointed out that many of the lower-priced fares carry restrictions, which can create difficulties for Members of Parliament.

Rider feels that it offers a better service for Members than is available from other travel agents or if Members' offices were to deal directly with the airlines. Members questioned the Rider representatives about the use of Business Class, frequent flyer points, and the possibility of charter or group fares. **Rider noted that it has no mandate to negotiate fares, but merely acts as a broker. With respect to ways to reduce travel costs, Rider suggested that Business Class travel could be restricted, and that Members could be encouraged to take advantage of lower fares and seat sales wherever possible.**

An associated company of Rider has a contract to provide all travel reservation services for the federal government. This contract is worth approximately \$165 million, which makes it by far the largest single account in Canada. Members spend approximately \$10 million annually on air travel, of which approximately 80% or \$8 million, goes through Rider's Members' Travel Service. The Government of Canada's contract provides that all travel arrangements must be conducted through the approved agency, whereas the contract between the House of Commons and Rider is not exclusive. **There are incentives to use Rider — direct billing to the House, ticketing and service — but there is no requirement that the Members' Travel Service be used.**

On February 15, 1995, representatives of Air Canada and Canadian Airlines appeared before Sub-Committee. Although the two airlines appeared separately, their testimony was remarkably similar. Both airlines indicated that they were slowly

comité tient à remercier les nombreux députés qui ont pris le temps de remplir et de retourner le questionnaire et il croit qu'on devrait leur faire parvenir à tous un résumé des résultats du questionnaire.

#### Témoins

Le 7 février 1995, les représentants de l'agence de voyage Rider ont comparu devant le Sous-comité. Ils ont expliqué qu'ils cherchaient continuellement à informer les députés et les membres de leur personnel des façons de réduire leurs frais de déplacement. Pour ce faire, le personnel de l'agence Rider organise des séances d'information à l'intention des caucus et des ateliers pour le personnel des députés, il distribue divers documents et il rencontre les députés. L'agence dispose de profils de tous les députés, ce qui lui permet de fournir un service personnalisé. Selon les témoignages entendus et conformément au contrat signé par la Chambre et l'agence Rider, les agents sont tenus d'informer les députés des tarifs les plus bas qui sont offerts au moment d'une réservation. Au bout de la ligne, il revient toutefois au député de décider — l'agence Rider ne peut imposer un tarif ou exiger d'un député qu'il réserve un billet moins cher. Le personnel de l'agence a signalé qu'un grand nombre des billets les moins chers comportent des restrictions qui peuvent créer des difficultés aux parlementaires.

L'agence estime qu'elle offre un meilleur service aux députés que les autres agences de voyage ou que si les parlementaires communiquaient directement avec les sociétés aériennes. Les membres du Comité ont interrogé les représentants de l'agence Rider concernant l'utilisation de la classe affaires, les points de grands voyageurs et les vols nolisés ou les rabais de groupe. **Ses représentants ont mentionné qu'ils n'avaient pas le mandat de négocier les tarifs, mais qu'il agissaient plutôt comme simples courtiers. Quant à la façon de réduire les frais de déplacement aérien, l'agence a proposé de restreindre l'utilisation de la classe affaires et d'encourager les députés à profiter le plus possible des tarifs les moins élevés et des ventes de sièges.**

Une société affiliée à Rider est chargée de fournir tous les services de réservation aérienne aux employés du gouvernement fédéral. Ce contrat d'une valeur d'environ 165 millions de dollars représente de loin le compte le plus important au Canada. Les députés dépensent quelque 10 millions de dollars par année en voyages aériens, dont environ 80 p. 100, ou 8 millions de dollars vont au Service de déplacement exploité par Rider Travel. Le contrat du gouvernement du Canada prévoit que toutes les réservations de voyage doivent être faites par l'entremise de l'agence approuvée tandis que le contrat entre la Chambre des communes et l'agence Rider n'est pas exclusif. **Les députés sont incités à utiliser l'agence Rider — facturation directe à la Chambre, délivrance des billets et autres services — mais ils ne sont nullement tenus de le faire.**

Le 15 février 1995, des représentants de la société Air Canada et des Lignes aériennes Canadien ont témoigné devant le Sous-comité. Les représentants de ces deux sociétés aériennes ont comparu séparément, mais leurs témoignages sont

returning to profitability after several years of massive losses. Corporate discounts were fairly common a few years ago, but have gradually been phased out. Neither airline was prepared to offer a corporate discount to the House of Commons or the federal government, despite the size of the accounts or the fact that the costs come out of public funds. They each felt that the other airline would quickly match any discount, thereby depriving them of any advantage, and merely reducing any profits. By the same token, both airlines maintained that frequent flyer programs are marketing programs aimed at generating traveller loyalty and not at reducing corporate travel costs. **Neither Air Canada nor Canadian Airlines was prepared to negotiate a discount in return for giving up frequent flyer points.**

**The idea of a "government rate" and flat rates were also explored with the airlines, but both refused to pursue them.** The airlines both felt that if they offered special deals to the government, they would be required to offer similar ones to other groups. Air Canada and Canadian Airlines each take the position that its service sells itself, and that they do not compete through differences in prices.

The airlines explained their reservations systems and policies, including flight changes, seat sales and restrictions, and scheduling of flights. They both indicated that they would be prepared to work with the House in the preparation of a booklet and guidelines for Members' staff to assist them in making airline reservations and reducing costs.

The representatives of both Air Canada and Canadian Airlines expressed a strong preference for working through travel agents, such as Rider. They explained that travel agents have the expertise and access to the necessary information. **While the airlines pay a commission to travel agents, they would not be prepared to offer any discount or commission if Members or the House of Commons were to book directly with them.**

## Issues

Our investigation to date disclose a number of areas of concern. As we noted earlier, travel is an inherent and necessary part of the job of a Member of Parliament. In order to carry out parliamentary and constituency responsibilities, and to relieve some of the pressures on family life, Members are required frequently to travel to their constituencies and to other parts of Canada. This is a tiring and time-consuming part of the job, and it is compounded by the fact that Members' schedules are often unpredictable, with many last minute changes. Certainly, it is not the intention of the Sub-Committee to make things any more difficult — only more economical.

remarquablement similaires. Les deux sociétés ont signalé qu'elles revenaient lentement à la rentabilité après plusieurs années de pertes massives. Les rabais aux entreprises étaient assez répandus il y a quelques années, mais ils ont été graduellement éliminés. Aucune des deux sociétés aériennes n'était prête à offrir un tel rabais à la Chambre des communes ou au gouvernement fédéral, malgré l'importance de leur compte de voyage ou le fait que ces frais devaient être assumés par l'État. Chacune estimait que sa concurrente offrirait rapidement le même rabais, ce qui la priverait de tout avantage et ne ferait que réduire ses profits. De même, les deux sociétés maintenaient que les points de grands voyageurs constituent des programmes de commercialisation destinés à fidéliser la clientèle et non à réduire les frais de déplacement des entreprises. **Ni Air Canada, ni les Lignes aériennes Canadien ne sont prêtes à négocier un rabais en échange de l'abandon des points de grands voyageurs.**

**L'idée d'un «tarif gouvernemental» et le concept des tarifs uniformes ont aussi été explorés avec les représentants de ces sociétés aériennes, mais les deux sociétés ont refusé de les examiner.** Elles estimaient en effet que si elles offraient des rabais spéciaux au gouvernement, elles devraient offrir des rabais similaires aux autres groupes. Elles croient en outre qu'elles n'ont pas à offrir de promotions spéciales pour vendre leurs services et qu'elles se font concurrence autrement qu'en baissant leurs prix.

Les sociétés aériennes ont expliqué leurs systèmes et politiques de réservation, notamment les changements de vol, les ventes de sièges et les restrictions, ainsi que le mode d'établissement des horaires. Elles ont déclaré toutes les deux qu'elles seraient prêtes à collaborer avec la Chambre en vue de la préparation d'une brochure et de lignes directrices sur les réservations aériennes et la réduction des frais de déplacement à l'intention du personnel des députés.

Les représentants d'Air Canada et des Lignes aériennes Canadien ont indiqué qu'ils préféreraient de beaucoup travailler avec des agences de voyage comme l'agence Rider. Ils ont expliqué que ces agences connaissaient bien leurs services et avaient accès aux renseignements nécessaires. **Les sociétés aériennes versent une commission à ces agences de voyage, mais elles ne seraient pas disposées à offrir un rabais ou une commission aux députés s'ils réservaient directement leurs vols.**

## Questions

L'enquête que nous avons menée jusqu'à maintenant a révélé un certain nombre de problèmes. Comme nous l'avons déjà mentionné, les déplacements constituent une partie inhérente et nécessaire du travail d'un député. Afin d'assumer ses responsabilités parlementaires et d'atténuer les tensions liées à ses responsabilités familiales, les députés doivent fréquemment se rendre dans leurs circonscriptions et dans d'autres parties du Canada. Il s'agit d'un volet fatigant et fastidieux du travail des députés, et ces difficultés sont aggravées par le fait que leurs programmes d'activités sont souvent imprévisibles et changés à la dernière minute. Le Sous-comité n'a certainement pas l'intention de rendre les choses encore plus difficiles. Il ne veut que faire des économies.



In this period of restraint, the House must set an example. The travel costs of Members is a significant budgetary item. The Sub-Committee was formed because it was felt that there were opportunities for cost savings, and these should be explored. There are several different aspects to this issue.

On one level, the Sub-committee believes that there should be scope for savings on the basis of the size of the House of Commons travel budget, and even more on the basis of the combined air travel budgets of the House and the Government of Canada.

### Airlines

The members of the Sub-Committee recognize the legitimate needs of the airlines to make a reasonable profit. Yet, as taxpayers, it is unfortunate that the airlines do not appear to recognize that ultimately it is they, as taxpayers, who pay the price for higher travel bills. All Canadians, including the airline industry, have to make a contribution to reducing the government deficit and the public debt. Governments in the past have provided support to the airlines during difficult times, and the Sub-Committee believes that now the airlines should assist the government.

There are a number of different bases on which one could look for savings, including the frequent flyer programs and commissions paid to travel agents, aside from the traditional incentives of corporate or group discounts. The concept of a "government fare," which would apply to travel by public authorities generally, would seem to be worth exploring. It would not necessarily lead to a profusion of other discounts, and it would recognize the public interest in keeping costs low for persons engaged on public business. **It is unfortunate that both Air Canada and Canadian Airlines do not appear to be willing to consider such options, or to show any creativity in addressing this issue.**

Canada is served by two major airlines — Air Canada and Canadian Airlines. As one of the witnesses told the Sub-Committee, we effectively have a duopoly in terms of air travel in Canada. This significantly restricts the scope of the House of Commons in negotiating better deals. By their own admission, if either airline were to offer special rates or incentives to Members, it would immediately be matched by the other, and any advantage would be lost. In such an environment, there is no incentive for either Air Canada or Canadian Airlines to offer any special deals. Members of the Sub-Committee questioned whether the pricing practices of Air Canada and Canadian Airlines contravene the federal *Competition Act*, and should be investigated further.

While it is unlikely in the immediate future that any changes can be effected with respect to programs offered by the airlines, there are other things that could be done by the House of Commons in an effort to reduce travel costs.

En cette période de restrictions, la Chambre doit donner l'exemple. Les frais de déplacement aérien des députés constituent un poste budgétaire important. Le Sous-comité a été créé parce qu'on estimait qu'il était possible de réaliser des économies et cette avenue doit être explorée. Cette question comporte plusieurs aspects différents.

Le Sous-comité croit tout d'abord qu'il devrait être possible de réaliser des économies en raison de l'importance des dépenses de déplacement de la Chambre des communes, et cet argument est encore plus valable si l'on combine les budgets de déplacement aérien de la Chambre et du gouvernement du Canada.

### Sociétés aériennes

Les membres du Sous-comité, tout comme les contribuables, reconnaissent que les sociétés aériennes ont le droit de réaliser un profit raisonnable. Toutefois, à titre de contribuables, il est malheureux que ces sociétés aériennes ne semblent pas reconnaître que ce sont elles qui, au bout de la ligne, paient la note de ces frais de déplacements aériens plus élevés. Tous les secteurs au Canada, y compris l'industrie des transports aériens, doivent participer à la réduction du déficit gouvernemental et de la dette publique. Les gouvernements ont déjà soutenu les transporteurs aériens lorsqu'ils traversaient des périodes difficiles et c'est à leur tour maintenant d'aider le gouvernement.

Il y a un certain nombre d'options qu'on pourrait étudier afin de réaliser des économies, notamment concernant les points de grands voyageurs, les commissions versées aux agences de voyage, ainsi que les rabais offerts traditionnellement aux groupes ou entreprises. Il nous semble qu'il vaut la peine d'explorer le concept d'un «tarif gouvernemental» qui s'appliquerait à l'ensemble des administrations publiques. Un tel tarif n'entraînerait pas nécessairement une profusion d'autres rabais et il permettrait de souligner que tout le monde a intérêt à limiter les frais exigés des titulaires de charges publiques. **Il est malheureux que les Lignes aériennes Canadien et Air Canada ne semblent pas disposées à envisager ces options ou à faire preuve de créativité afin de résoudre ce problème.**

Le Canada est desservi par deux sociétés aériennes principales : Air Canada et les Lignes aériennes Canadien. Comme l'un des témoins l'a déclaré au Sous-comité, ces entreprises exercent en fait un duopole sur les déplacements aériens au Canada, ce qui réduit de beaucoup la marge de manœuvre de la Chambre pour la négociation de meilleurs tarifs. De leur propre aveu, ces deux sociétés reconnaissent que si l'un d'entre elle offrait des tarifs ou des rabais spéciaux, elle serait immédiatement imitée par l'autre, ce qui éliminerait tout avantage. Dans un tel contexte, rien n'incite Air Canada ou les Lignes aériennes Canadien à offrir des tarifs spéciaux et c'est le contribuable qui est perdant. Les membres du Sous-comité se demandent si les pratiques de prix d'Air Canada et de Canadien International ne contreviennent pas à la *Loi fédérale sur la concurrence* et si elles ne devraient pas faire l'objet d'une enquête par le Bureau de la politique de concurrence.

Il est peu probable que des changements puissent être apportés dans un avenir immédiat aux programmes offerts par les sociétés aériennes, mais d'autres mesures peuvent être prises par la Chambre des communes afin de réduire ses frais de déplacement.

## Members' Travel Service

The Sub-Committee has some concerns, as do other Members of the House according to their replies to the questionnaire, regarding the services offered by Rider's Members' Travel Service. We are not convinced that the lowest fares are always offered to Members, nor that sufficient efforts are always made to acquaint Members as to how they could order their affairs so as to maximize savings. The possibility of using V-Class fares, and special incentives offered by the airlines need to be explored with Members' offices. Documented incidents of incorrect or incomplete information being provided demonstrated serious shortcomings with the current service. Many Members do not have the time to learn about airline reservations systems, and they rely upon their travel agents. The fact that the money is not coming out of Members' own pockets does not make Members complacent. Many expressed the desire to contain travel expenditures, and so should travel agents.

## Information to Members

Members and their staff need to become more informed consumers of travel services. They need to better understand the airline booking systems, the savings that are available, and the restrictions they may apply. As the questionnaire results illustrated, most Members are more than willing to consider re-arranging their affairs if it would mean that they could save money. The unpredictability of Members' schedules, last-minute changes and other contingencies mean that it is not always possible to make the most economical plans, but opportunities do exist and need to be encouraged.

**The Sub-Committee believes that a booklet and guidelines regarding air travel should be prepared for the use of Members of Parliament and their staff.** This would provide information and assistance to Members regarding the options that are available to them, and ways in which they can get lower fares. By being more aware of the airline booking systems, Members will be in a better position to plan their trips in a cost-effective way. Members need to be made aware that they can use local travel agents, and about the different airlines' policies regarding the transfer of tickets. Rider Travel, Air Canada and Canadian Airlines all agreed to assist with the preparation of such a brochure, although we would recommend that the final editorial control rest with the House of Commons.

**Enhanced information sessions and training opportunities should be undertaken for Members' staffs.** This needs to be an on-going process, since staff change as do airline practices and policies.

## Service de déplacement des députés

Comme d'autres députés qui ont répondu au questionnaire, le Sous-comité est quelque peu préoccupé au sujet des services offerts par le Service de déplacement des députés géré par l'agence Rider. Nous ne sommes pas convaincus que les tarifs les plus bas sont toujours offerts aux députés, ni que des efforts suffisants sont toujours déployés afin d'informer les députés des mesures qu'ils pourraient prendre afin de maximiser les économies. Le surclassement en classe affaires et la possibilité de prendre des mesures d'incitation doivent être explorées avec les bureaux des députés. Des incidents, preuves à l'appui, d'informations inexacts ou incomplètes fournies aux intéressés montrent que le service actuel comporte de sérieuses lacunes. De nombreux parlementaires n'ont pas le temps d'apprendre à connaître les systèmes de réservation des sociétés aériennes et ils doivent se fier à leurs agences de voyage. Ce n'est pas parce qu'ils ne paient pas la note eux-mêmes que les députés ferment les yeux. Beaucoup ont déclaré vouloir réduire leurs dépenses de déplacement et les agents de voyage devraient leur enboîter le pas.

## Information des députés

Les députés et les membres de leur personnel doivent devenir des consommateurs plus éclairés de services de transport aérien. Ils doivent mieux comprendre les systèmes de réservation des sociétés aériennes, les économies qui sont possibles et les restrictions qui peuvent s'appliquer. Comme les résultats du questionnaire le montrent, la plupart des députés accepteraient volontiers de réorganiser leurs activités si cette mesure se traduisait par des économies. L'imprévisibilité des horaires des députés, les changements de dernière minute et d'autres éventualités font en sorte qu'il n'est pas toujours possible d'opter pour la solution la plus économique, mais il se présente parfois des occasions et il faut encourager les parlementaires à en profiter.

**Le Sous-comité estime qu'une brochure et des lignes directrices sur les déplacements aériens devraient être préparées à l'intention des députés et des membres de leur personnel.** Cette documentation permettrait d'informer et d'aider les députés concernant les options qui s'offrent à eux et les façons d'obtenir de meilleurs tarifs. S'ils connaissent davantage les systèmes de réservation, les députés seront davantage en mesure de planifier leurs voyages d'une manière rentable. Les députés doivent être informés qu'ils peuvent faire appel à des agences de voyage locales et être sensibilisés aux différences qui existent entre les politiques des sociétés aériennes concernant le transfert de billets. L'agence de voyage Rider, Air Canada et les Lignes aériennes Canadien ont toutes les trois accepté de participer à la préparation de cette brochure, mais nous voudrions recommander que sa rédaction relève en dernier ressort de la Chambre des communes.

**De meilleures séances d'information et de formation devraient être organisées à l'intention du personnel des députés.** Cette formation devrait être offerte d'une manière continue puisque le personnel change constamment tout comme les méthodes et politiques des sociétés aériennes.



### Further Study

There are also a number of other avenues that the Sub-Committee believes should be explored. We strongly suggest that the Standing Committee on Procedure and House Affairs might wish to study these further:

#### Business Class on Short Flights

- Treasury Board policy for senior public servants prevents the use of Business Class travel on flights of less than 850 km. The House of Commons may wish to consider the adoption of a similar policy. This would apply primarily in the province of Ontario, as Business Class is not available on most flights in Quebec, and flights to most other destinations are farther than 850 kilometers. (As Canadian Airlines explained, there has been no growth in the use of Business Class as many businesses and governments discourage its use.) Provision could be made to allow Business Class in special cases, such as for health reasons, and individual Members would be allowed to upgrade themselves to Business Class if they paid the difference personally.

### 64 Travel Point System

- The 64 Travel Point System has been modified frequently over the years, and perhaps needs to be reviewed again. Persons who commute to Ottawa by car may not be treated as fairly under the Point System as we would like. As the Auditor General pointed out in his 1991 Audit of the House of Commons, there is little incentive for economy under the Point System. Options include: the weighting of points on the basis of the actual cost of travel; the translation of the point budget into a dollar budget for each Member, taking into account factors such as remoteness from Ottawa and family status; and elimination of points for trips to the constituency and reimbursement of actual expenses. The Sub-Committee has had a draft questionnaire regarding the Members' 64 Travel Point System prepared, and we are annexing it as Appendix 3 to this report. The Standing Committee may wish to arrange for this questionnaire to be distributed to Members of the House, together with an abbreviated summary of the results of the first questionnaire.

### Future Travel Agency Arrangements

- The Board of Internal Economy may wish to review its criteria for tendering the travel agency business of the House of Commons. Consideration might be given to amalgamating the House with the Government of Canada, and to the establishment of an in-house travel agency. Other options should be carefully examined to ensure that the travel costs of the House can be kept at a reasonable level, while at the same time ensuring that Members receive the best possible service.

### Étude approfondie du dossier

Le Sous-comité est en outre d'avis qu'un certain nombre d'autres options devraient aussi être explorées. Nous engageons fortement le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre à les examiner d'une manière plus approfondie. Les voici :

#### Classe affaires pour les vols courts

- La politique du Conseil du Trésor à l'égard des cadres supérieurs interdit à ces derniers de réserver des billets en classe affaires pour les vols de moins de 850 kilomètres. La Chambre des communes pourrait envisager l'adoption d'une politique semblable. Cette mesure viserait principalement les députés ontariens puisque la classe affaires n'est pas offerte sur la plupart des vols vers le Québec et étant donné que les vols vers les autres destinations visent des distances supérieures à 850 kilomètres. (Comme l'a expliqué Canadien International, il n'y a pas eu augmentation de la classe affaires, les entreprises et les gouvernements en ayant découragé l'utilisation.) On pourrait permettre l'utilisation de la classe affaires dans des cas spéciaux, comme pour des raisons de santé, et les députés seraient autorisés à réserver en classe affaires s'ils paient eux-mêmes la différence.

#### Le système de points de déplacement

- Le système des 64 points de déplacement a été fréquemment modifié au cours des années et il serait peut-être temps de le revoir de nouveau. Il se pourrait que ce système ne traite pas assez équitablement les personnes qui se rendent à Ottawa en voiture. Comme le vérificateur général l'a signalé dans son rapport de 1991 sur la Chambre des communes, ce système incite peu les voyageurs à l'économie. Voici certaines des options qui s'offrent à cet égard : la pondération des points en fonction du coût réel du déplacement, la transformation des points accordés à chaque député en un budget en dollars qui tiendrait compte de facteurs comme l'éloignement d'Ottawa et la situation familiale, et l'élimination des points pour les voyages dans les circonscriptions et le remboursement des dépenses réellement engagées. Le Sous-comité a demandé qu'on prépare un projet de questionnaire concernant le système des 64 points de déplacement et nous le joignons à l'annexe 3 du présent rapport. Le Comité permanent voudra peut-être prendre des dispositions pour faire distribuer aux députés ce projet de questionnaire accompagné des résultats du premier questionnaire.

#### Dispositions à envisager

- Le Bureau de régie interne pourrait souhaiter revoir les critères appliqués pour le choix de l'agence de voyage de la Chambre des communes. On pourrait envisager de fusionner les services de déplacement de la Chambre et du gouvernement du Canada, et d'établir une agence de voyage interne. Les autres options devraient être étudiées minutieusement afin de s'assurer que les frais de déplacement de la Chambre sont maintenus à un niveau raisonnable tout en veillant à ce que les députés reçoivent les meilleurs services possibles.

The Sub-Committee believes that the issue of Members' travel is an important one, and that the Standing Committee on Procedure and House Affairs should continue to monitor it carefully as part of its general mandate under Standing Order 108(3)(a)(i).

Respectfully submitted,

Le Sous-comité croit que la question des déplacements des députés est importante et que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre devrait continuer à surveiller attentivement ce dossier dans le cadre du mandat général que lui confère le sous-alinéa 108(3)a(i) du Règlement.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

CAROLYN PARRISH,

*Chair.*



**EXECUTIVE SUMMARY**

The Sub-Committee on Members' Travel was established on October 27, 1994 by the Standing Committee on Procedure and House Affairs "to examine questions on Members of Parliament travel system." Travel is an unavoidable aspect of the duties of a Member of Parliament. The objective of the Sub-Committee was to ensure that money allocated for travel, especially air travel, was being spent as wisely and efficiently as possible and to explore possible savings.

After circulating a Questionnaire to all Members of the House of Commons (which had a response rate in excess of 60%), and hearing from Rider Travel, Air Canada and Canadian Airlines, the Sub-Committee tabled its report with the Standing Committee on March 30, 1995.

The Sub-committee believes that there should be scope for savings on the basis of the size of the House of Commons travel budget, and even more on the basis of the combined air travel budgets of the House and the Government of Canada. It is unfortunate that both Air Canada and Canadian Airlines do not appear to be willing to consider such options, or to show any creativity in addressing this issue. The fact that Canada is served by only two major airlines has severely reduced the level of competition.

The Sub-Committee believes that a booklet and guidelines regarding air travel should be prepared for the use of Members of Parliament and their staff. The Sub-Committee is not convinced that the lowest fares are always offered to Members, nor that sufficient efforts are always made to acquaint Members as to how they could order their affairs so as to maximize savings. Members and their staff need to become more informed consumers of travel services. Enhanced information sessions and training opportunities should also be undertaken for Members' staffs.

The Sub-Committee also suggests that the House of Commons consider the adoption of a policy whereby Business Class travel on flights of less than 850 km. not be permitted (as is presently the case for senior public servants), although provision could be made for exceptions. The Sub-Committee suggests that the 64 Travel Point System for Members be reviewed, and that the Board of Internal Economy review its criteria for tendering the travel agency business of the House of Commons.

The Sub-Committee believes that the issue of Members' travel is an important one, and that the Standing Committee on Procedure and House Affairs should continue to monitor it carefully.

**RÉSUMÉ**

Le Sous-comité sur les déplacements des députés a été formé le 27 octobre 1994 par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre «pour examiner les questions relatives au régime de déplacement des députés». Les déplacements constituent un aspect inévitable des fonctions d'un député. Le but du Sous-comité était de veiller à ce que les fonds consacrés aux déplacements, particulièrement les déplacements aériens, étaient dépensés le plus sagement et le plus efficacement possible et d'examiner des mesures d'économie possibles.

Après avoir distribué un questionnaire à tous les députés à la Chambre des communes (et avoir obtenu un taux de réponse supérieur à 60 p. 100) et avoir entendu les témoignages de l'agence Rider, d'Air Canada et des Lignes aériennes Canadien, le Sous-comité a présenté son rapport au Comité permanent le 30 mars 1995.

Le Sous-comité croit qu'il devrait être possible de réaliser des économies en raison de l'importance des dépenses de déplacement de la Chambre des communes, et cet argument est encore plus valable si l'on combine les budgets de déplacement aérien de la Chambre et du gouvernement du Canada. Il est malheureux qu'Air Canada et les Lignes aériennes Canadien ne semblent pas prêtes à examiner de telles possibilités ou à faire preuve de créativité dans ce domaine. Le Canada étant desservi par seulement deux sociétés aériennes principales, la concurrence est grandement réduite.

Le Sous-comité estime qu'une brochure et des lignes directrices sur les déplacements aériens devraient être préparées à l'intention des députés et des membres de leur personnel. Le Sous-comité n'est pas convaincu que les tarifs les plus bas sont toujours offerts aux députés, ni que des efforts suffisants sont toujours déployés afin d'informer les députés des mesures qu'ils pourraient prendre afin de maximiser les économies. Les députés et les membres de leur personnel doivent devenir des consommateurs mieux informés en matière de services de déplacement. De plus, de meilleures séances d'information et de formation devraient être organisées à l'intention du personnel des députés.

Le Sous-comité suggère également que la Chambre des communes envisage la possibilité d'adopter une politique visant à interdire les voyages en classe affaires pour les vols de moins de 850 kilomètres (comme c'est le cas à l'heure actuelle pour les hauts fonctionnaires), tout en prévoyant la possibilité d'exceptions. Le Sous-comité suggère que le système des 64 points de déplacement soit revu et que le Bureau de régie interne revoit les critères appliqués pour le choix de l'agence de voyage de la Chambre des communes.

Le Sous-comité croit que la question des déplacements des députés est importante et que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre devrait continuer à surveiller attentivement ce dossier.

## WITNESSES

Tuesday, April 25, 1995

*From the Office of the Chief Electoral Officer:*

Judy Charles, Director, Strategic Planning;  
Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer;  
Janice Vézina, Director, Elections Financing.

Thursday, April 27, 1995

*From the Office of the Chief Electoral Officer:*

Marilyn Amendola, Director, Communications;  
Judy Charles, Director, Strategic Planning;  
Jacques Girard, Director, Legal Services;  
Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer;  
Janice Vézina, Director, Elections Financing.



## TÉMOINS

Le mardi 25 avril 1995

*Du Bureau du directeur général des élections:*

Judy Charles, directeur,  
Planification stratégique;

Jean-Pierre Kingsley,  
directeur général des élections;

Janice Vézina, directeur,  
Financement des élections.

Le jeudi 27 avril 1995

*Du Bureau du directeur général des élections:*

Marilyn Amendola, directrice,  
Communications;

Judy Charles, directeur,  
Planification stratégique;

Jacques Girard, directeur,  
Services juridiques;

Jean-Pierre Kingsley,  
directeur général des élections;

Janice Vézina, directeur,  
Financement des élections.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS  
Issue No. 51—Meetings Nos. 77 to 83

Thursday, May 18, 1995  
Tuesday, May 30, 1995  
Tuesday, June 6, 1995  
Thursday, June 8, 1995  
Tuesday, June 13, 1995  
Tuesday, June 20, 1995  
Thursday, June 22, 1995

Chairman: Peter Milliken



*Minutes of Proceedings of the Standing Committee on*

## Procedure and House Affairs

### RESPECTING:

*Thursday, May 18, 1995*

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), consideration of procedural matters

*Thursday, May 18 and Tuesday, May 30, 1995*

Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision

1) Business of the Committee

2) Clause-by-clause consideration

*Tuesday, June 6, Tuesday, June 13, Tuesday, June 20 and Thursday, June 22, 1995*

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), review of various Standing Orders and practices

*Thursday, June 8, 1995*

Pursuant to Standing Order 81(7), consideration of expenditure plans and priorities for the years 1995-1998

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated May 30, 1995, review of the Regulations proposed under subsections 7(3) and (4) of the Referendum Act (See also Tuesday, June 20, 1995)

*Tuesday, June 13, 1995*

Pursuant to Standing Orders 92(1) and 108(3)(a)(iv), Private Members' Business—votable items

*Tuesday, June 20, 1995*

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(v), consideration of closed captioning of House proceedings

### INCLUDING:

The Seventy-Eighth, Seventy-Ninth, Eightieth, Eighty-First, Eighty-Second and Eighty-Third Reports to the House

### APPEARING:

*Tuesday, May 30, 1995*

The Honourable Art Eggleton,  
President, Treasury Board

### WITNESSES:

(See end of document)

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994-95

CHAMBRE DES COMMUNES  
Fascicule n° 51—Séances n°s 77 à 83

Le jeudi 18 mai 1995  
Le mardi 30 mai 1995  
Le mardi 6 juin 1995  
Le jeudi 8 juin 1995  
Le mardi 13 juin 1995  
Le mardi 20 juin 1995  
Le jeudi 22 juin 1995

Président : Peter Milliken

*Procès-verbaux du Comité permanent de la*

## Procédure et des affaires de la Chambre

### CONCERNANT :

*Le jeudi 18 mai 1995*

Conformément à l'article 108(3)a)(iii) du Règlement, étude de questions de procédure

*Le jeudi 18 mai et le mardi 30 mai 1995*

Projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition

1) Travaux du Comité

2) Étude article par article

*Le mardi 6 juin, le mardi 13 juin, le mardi 20 juin et le jeudi 22 juin 1995*

Conformément à l'article 108(3)a)(iii) du Règlement, étude de certains articles du Règlement et de certaines pratiques

*Le jeudi 8 juin 1995*

Conformément au paragraphe (7) de l'article 81 du Règlement, études des plans et priorités pour les années financières 1995-1998

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 30 mai 1995, étude des règlements projetés en vertu des paragraphes 7(3) et (4) de la Loi référendaire (Voir également le mardi 20 juin 1995)

*Le mardi 13 juin 1995*

Conformément aux articles 92(1) et 108(3)a)(iv) du Règlement, affaires émanant des députés—affaires qui feront l'objet d'un vote

*Le mardi 20 juin 1995*

Conformément à l'article 108(3)a)(v) du Règlement, étude du sous-titrage des délibérations de la Chambre

### Y COMPRIS :

Les Soixante-dix-huitième, Soixante-dix-neuvième, Quatre-vingtième, Quatre-vingt-unième, Quatre-vingt-deuxième et Quatre-vingt-troisième rapports à la Chambre

### COMPARAÎT :

*Le mardi 30 mai 1995*

L'honorable Art Eggleton,  
Président du Conseil du Trésor

### TÉMOINS :

(Voir fin du document)

Première session de la trente-cinquième législature, 1994-1995

STANDING COMMITTEE ON PROCEDURE  
AND HOUSE AFFAIRS

**Chairman:** Peter Milliken

**Vice-Chairs:** Marlene Catterall  
François Langlois

Members

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye — 14

Associate Members

Reg Alcock  
Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA PROCÉDURE  
ET DES AFFAIRES DE LA CHAMBRE

**Président:** Peter Milliken

**Vice-présidents:** Marlene Catterall  
François Langlois

Membres

Don Boudria  
Gilles Duceppe  
Stephen Harper  
Elwin Hermanson  
Derek Lee  
Gurbax Malhi  
Ted McWhinney  
Carolyn Parrish  
Jerry Pickard  
Louis Plamondon  
Jim Silye — 14

Membres associés

Reg Alcock  
Michel Bellehumeur  
Michel Gauthier  
Ed Harper  
Gaston Leroux  
Bernard Patry  
John Solomon  
Randy White

(Quorum 8)

*La greffière du Comité*

Marie Carrière



## ORDERS OF REFERENCE

1st Session / 35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, May 15, 1995*

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, May 30, 1995*

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms Brown (Oakville—Milton), moved,—That, pursuant to subsection 7(7) of the Referendum Act, Chapter 30, Statutes of Canada 1992, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be the committee to undertake the review of the Regulations proposed under subsections 7(3) and (4) of the Act.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ATTEST

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, June 21, 1995*

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be designated as the committee of the House of Commons to which any matters shall stand referred pursuant to the Referendum Act.

ATTEST

## ORDRES DE RENVOI

1<sup>ère</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 15 mai 1995*

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée par vote.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 30 mai 1995*

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Oakville—Milton), propose,—Que, conformément au paragraphe 7(7) de la Loi référendaire, chapitre 30, Lois du Canada (1992), le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit le comité mandaté pour étudier les règlements projetés en vertu des paragraphes 7(3) et (4) de cette Loi.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTESTÉ

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 21 juin 1995*

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit désigné le comité de la Chambre des communes auquel doit être renvoyée toute question ayant trait à la Loi référendaire.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

**REPORTS TO THE HOUSE**

Friday, May 19, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTY-EIGHTH REPORT**

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance:

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Payne

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

**RAPPORTS À LA CHAMBRE**

Le vendredi 19 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des finances:

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



Wednesday, May 31, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

**SEVENTY-NINTH REPORT**

Pursuant to Standing Orders 104 and 114, the Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Pomerleau for/pour Sauvageau

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mercredi 31 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

**SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de l'Environnement et du développement durable:

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Wednesday, May 31, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

### **EIGHTIETH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 15, 1995, the Committee has considered Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mercredi 31 mai 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

### **QUATRE-VINGTIÈME RAPPORT**

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 15 mai 1995, votre Comité a étudié le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



Wednesday, June 7, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

### EIGHTY-FIRST REPORT

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee is recommending the following amendments to Standing Order 98 regarding Private Members' Business:

Standing Order 98 deals with the report stage and third reading of a Private Members' bill after it has been reported back to the House of Commons by a committee. Such bills are entitled to have up to two hours of debate; pursuant to Standing Order 98(3), however, if the bill is not disposed of during the first 30 minutes of the first hour, a motion can be moved during the remainder of the first Hour that the time on the second sitting day be extended for up to five consecutive hours. Standing Order 98(4) provides that if a Private Member's bill at the report and third reading stages has not been disposed of during its first hour, the House will not take it up for its second sitting day on a Monday or a Friday.

The non-scheduling of the second sitting day for Private Members' bills on Mondays or Fridays means that Private Members' Hour may be cancelled if no exchange can be effected. Other recent amendments to the Standing Orders make this restriction unnecessary. Standing Order 45 now provides mechanisms whereby the House can avoid recorded divisions on Mondays and Fridays, provided that the sponsoring Member of the bill and the Whips agree.

The Committee, therefore, recommends that the prohibition against the second sitting day of the report and third reading stages of a Private Member's bill on Mondays and Fridays be deleted.

This change requires certain consequential changes. In particular, since Private Members' Hour on Mondays is held between 11:00 am and 12:00 pm, we have made provision for any extension of up to five additional hours of debate (pursuant to Standing Order 98(3)) to begin at the ordinary hour of daily adjournment on Mondays (6:30 p.m.).

The Committee recommends:

Strike out section (3) of Standing Order 98 and substitute the following therefor:

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business, *except on a Monday when the period shall begin at the ordinary hour of daily adjournment*, on the second sitting day, provided that:

Le mercredi 7 juin 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

### QUATRE-VINGT-UNIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité recommande d'apporter les modifications suivantes à l'article 98 du Règlement concernant les affaires émanant des députés:

L'article 98 du Règlement traite de l'étape du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi émanant d'un député après qu'un comité en a fait rapport à la Chambre des communes. Ces projets de loi peuvent faire l'objet d'un débat de deux heures; le paragraphe 98(3) permet toutefois, si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de 30 minutes, de présenter une motion pendant le reste de la première heure tendant à prolonger d'au plus cinq heures consécutives le temps qui y sera consacré le deuxième jour de séance. Si l'on n'a pas disposé d'un projet de loi émanant d'un député pendant la première heure, le paragraphe 98(4) précise que la Chambre n'y reviendra ni un lundi ni un vendredi pour le deuxième jour de séance.

La règle interdisant de fixer à un lundi ou un vendredi le deuxième jour de séance prévu pour l'étude des projets de loi émanant d'un député signifie que, à moins de s'entendre sur un échange, l'heure réservée aux affaires émanant des députés pourra être annulée. Des modifications récentes au Règlement rendent cette restriction inutile. Des mécanismes permettant à la Chambre d'éviter les votes par appel nominal les lundis et vendredis, à condition que le parrain du projet de loi et les whips s'entendent, existent maintenant à l'article 45.

Le Comité recommande donc de supprimer l'interdiction de fixer à un lundi ou un vendredi le deuxième jour de séance prévu pour l'étude d'un projet de loi émanant d'un député aux étapes du rapport et de la troisième lecture.

Ce changement en entraîne d'autres. Comme l'heure réservée aux affaires émanant des députés le lundi se situe entre 11 heures et midi, nous avons notamment fait en sorte que la prolongation du débat pour une période d'au plus cinq heures (conformément au paragraphe 98(3) du Règlement) commence à l'heure à laquelle la Chambre ajourne habituellement le lundi (18 h 30).

Le Comité recommande:

Retrancher le paragraphe (3) de l'article 98 du Règlement et le remplacer par ce qui suit:

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séances prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance *sauf le lundi quand elle commence à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien*. Toutefois:

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

Strike out in section (4) the words: "which shall not be on a Monday or a Friday".

The Committee recommends that the Clerk of the House be authorized to make necessary and consequential alterations to the Standing Orders.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

(a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

(b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entretemps.

Au paragraphe (4) supprimer les mots: «qui n'est jamais un lundi ou un vendredi».

Le Comité recommande que le Greffier de la Chambre soit autorisé à apporter les remaniements de texte et modifications corrélatives nécessaires au Règlement de la Chambre.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



Wednesday, June 14, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

### **EIGHTY-SECOND REPORT**

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee is recommending the following amendment to Standing Order 36 regarding Petitions:

Strike out Section (2)(d) thereof and substitute the following therefor:

“(2)(d) be free of erasures and interlineations in its text”

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mercredi 14 juin 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

### **QUATRE-VINGT-DEUXIÈME RAPPORT**

Conformément au sous-alinéa 108(3)a)(iii), le Comité recommande d'apporter la modification suivante à l'article 36 du Règlement concernant les pétitions:

Retrancher le paragraphe (2)d) et le remplacer par ce qui suit:

«(2)d) son libellé ne contient ni rature ni rajout;»

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*

Wednesday, June 14, 1995

The Standing Committee on Procedure and House Affairs has the honour to present its

### **EIGHTY-THIRD REPORT**

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, May 18, 1995, the following as votable items:

Bill C-317—Mr. St-Laurent  
Bill C-275—Mr. Caccia  
Motion M-425—Mr. Gilmour

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le mercredi 14 juin 1995

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son

### **QUATRE-VINGT-TROISIÈME RAPPORT**

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 18 mai 1995:

Projet de loi C-317—M. St-Laurent  
Projet de loi C-275—M. Caccia  
Motion M-425—M. Gilmour

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

PETER MILLIKEN,

*Chairman.*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MAY 18, 1995

(Meeting No. 77)

[Text]

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:12 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard, Louis Plamondon and Jim Silye.

*Acting Member present:* Deborah Grey for Elwin Hermanson.

*Other Members present:* Chuck Strahl and John Richardson.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

By unanimous consent, pursuant to its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of procedural matters.

Elwin Hermanson moved, —That the Committee undertake a full and comprehensive review of the procedure of sending bills to committee before second reading;

— that the Committee review the terms of Standing Order 73;

— that the Committee draft guidelines outlining specific conditions by which legislation would be eligible for such a procedure;

— that the Committee draft terms of conditions for the eligibility of moving amendments on such legislation; and

— that the Committee report back to the House no later than June 16th 1995.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was agreed, —That the motion be amended by striking out “no later than June 16th 1995” and substituting the following:

“no later than June 22nd 1995.”

By unanimous consent, after debate, on motion of Jerry Pickard, it was agreed, —That the amended motion be amended by striking out the words “no later than June 22nd 1995” and substituting the following:

“no later than October 15, 1995.”

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Elwin Hermanson, moved, —That a Sub-Committee be struck to undertake the study on the comprehensive study of the procedure of sending bills to committee before 2nd reading, to review Standing Order 73, to draft guidelines outlining specific conditions by which legislation would be eligible for such a procedure and to draft terms of conditions for the eligibility of moving amendments.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE JEUDI 18 MAI 1995

(Séance n° 77)

[Traduction]

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 12, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard, Louis Plamondon et Jim Silye.

*Membre suppléant présent:* Deborah Grey pour Elwin Hermanson.

*Autres députés présents:* Chuck Strahl et John Richardson.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Sur consentement unanime et conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 108(3)a(iii) du Règlement, le Comité étudie des questions de procédure.

Elwin Hermanson propose, —Que le Comité fasse une étude complète de la procédure régissant l'envoi des projets de loi aux comités avant l'étape de la deuxième lecture.

— Que le Comité revoie les dispositions de l'article 73 du Règlement.

— Que le Comité rédige des directives provisoires établissant les conditions spécifiques aux termes desquelles les projets de loi sont admissibles à une telle procédure.

— Que le Comité rédige des conditions provisoires de la présentation des amendements à ces projets de loi.

— Que le Comité fasse rapport de ses travaux à la Chambre au plus tard le 16 juin 1995.

Un débat s'élève.

Sur consentement unanime, il est convenu, —Que l'on modifie la motion en remplaçant les mots «au plus tard le 16 juin 1995» par les mots:

«au plus tard le 22 juin 1995»

Sur consentement unanime, après débat et sur la motion de Jerry Pickard, il est convenu, —Que l'on modifie la motion modifiée en remplaçant les mots «au plus tard le 22 juin 1995» par les mots:

«au plus tard le 15 octobre 1995»

La motion modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Elwin Hermanson propose, —Qu'un comité soit institué pour faire l'étude complète de la procédure de renvoi des projets de loi aux comités avant la deuxième lecture, examiner les dispositions de l'article 73 du Règlement et rédiger des directives établissant les conditions spécifiques en vertu desquelles les projets de loi seraient admissibles à ladite procédure, ainsi que des conditions provisoires de présentation des amendements à ces projets de loi.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

After debate, it was agreed,—That the Sub-Committee on Standing Order 73 be composed of 4 members to be appointed by the Striking Committee.

Pursuant to the Committee's mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of a question of procedure relating to the conduct of Private Members' Business.

After debate, it was agreed,—That a request for a draft amendment to the appropriate Standing Order(s) be made by House of Commons officials to allow for the second hour of debate on a Private Member's Bill at report stage and third reading to be taken up on a Monday or a Friday; and

— That the draft amendment be considered at a meeting to be scheduled in the weeks to come.

The Order of Reference from the House of Commons dated Monday, May 15, 1995, being read as follows:

“That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The Committee proceeded to the consideration of its business on Bill C-85.

After debate, it was agreed,—That the following witnesses be invited to appear on Tuesday, May 30, 1995:

— the Honourable Art Eggleton, President, Treasury Board;

— the Co-authors of the Sobeco Ernst & Young Study on Parliamentarians' Compensation, submitted in 1994 to the President of Treasury Board;

— Commissioners of the 1994 federal commission to review allowances of Members of Parliament namely the Honourable C. Lapointe, Mrs. Jean Pigott and Professor C.E.S. Franks.

After debate, it was agreed,—That an invitation to appear be extended to:

— Robert Fleming from Robert Fleming International Inc.;

— Brian Corbishely from KPMG, Co-author of a report made for the Alberta Legislature;

— Wally Fox-Descent, Former Chairman of the Manitoba Legislature's Indemnities and Allowances Commission.

Ted McWhinney moved,—That an invitation to appear be extended to the National Citizens Coalition and to the Canadian Taxpayers' Federation.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 6.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat, il est convenu,—Que le Sous-comité de l'article 73 du Règlement soit composé de 4 membres qui seront nommés par le Comité de sélection.

Conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie une question de procédure relative à la conduite des mesures d'initiative parlementaire.

Après débat, il est convenu,—Que les fonctionnaires de la Chambre présentent à la Chambre une demande de modification provisoire des dispositions pertinentes du Règlement, modification qui permettrait que la deuxième heure de débat d'une mesure d'initiative parlementaire à l'étape du rapport et de la troisième lecture se poursuive un lundi ou un vendredi, et

— Que ladite modification provisoire soit étudiée à une réunion qui aurait lieu dans les prochaines semaines.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi suivant du lundi 15 mai 1995:

«Que le projet de loi C-85, Loi modifiant les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le Comité étudie ses travaux relativement au projet de loi C-85.

Après débat, il est convenu,—Que les témoins suivants soient invités à comparaître devant le Comité le mardi 30 mai 1995:

— L'honorable Art Eggleton, président du Conseil du Trésor;

— Les coauteurs de l'étude de Sobeco Ernst & Young sur les indemnités parlementaires présentée au président du Conseil du Trésor en 1994;

— Les commissaires de la commission fédérale de 1994 chargée de revoir les allocations des députés, à savoir l'honorable C. Lapointe, Madame Jean Pigott et le professeur C.E.S. Franks.

Après débat, il est convenu,—Qu'une invitation à comparaître soit envoyée à:

— Robert Fleming de Robert Fleming International Inc.;

— Brian Corbishely de KPMG, coauteur d'un rapport établi pour le compte de l'Assemblée législative d'Alberta;

— Wally Fox-Descent, ancien président de la Commission des indemnités et des allocations de l'Assemblée législative du Manitoba.

Ted McWhinney propose,—Qu'une invitation à comparaître soit envoyée à la «National Citizens Coalition» et à la «Canadian Taxpayers' Federation».

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par 6 voix contre 2.



At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, MAY 30, 1995  
(Meeting No. 78)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 8:35 a.m., this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard, Louis Plamondon and Jim Silye.

*Acting Members present:* Deborah Grey for Elwin Hermanson; Ron Duhamel and John Richardson for Derek Lee.

*Associate Member present:* John Solomon.

*Other Members present:* Jim Abbott and John Richardson.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* June Dewetering and James R. Robertson, Research Officers. *From the Legislative Counsel's Office:* Lucille McGregor, Procedural Clerk and Philippe Ducharme, Legislative Counsel. *From the House of Commons Committees and Parliamentary Associations Directorate:* Pierre Rodrigue, Procedural Clerk.

*Appearing:* The Honorable Art Eggleton, President, Treasury Board.

*Witnesses: From the Pensions Division of Treasury Board:* Sharon Hamilton, Executive Director; Bryce Peacock, Director, Financial Analysis. *From Sobeco Ernst & Young:* Philippe Martel and Yvan Pouliot. *From Robert Fleming International Inc.:* Robert Fleming. *From the Commission to Review Allowances of Members of Parliament (1994):* C.E.S. Franks, Commissioner. *From the Canadian Taxpayers Federation:* Jason T. Kenney, Executive Director. *From Eckler Partners:* Paul McCrossan, Actuary. *From KPMG Management Consulting:* Brian Corbishley, Managing Partner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Monday, May 15, 1995, in relation to Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision. (*See Minutes of Proceedings of Thursday, May 18, 1995.*)

The Minister made an opening statement and with the other witnesses, answered questions.

At 10:03 a.m., Marlene Catterall took the Chair.

At 10:20 a.m., the Chairman took the Chair.

At 10:34 a.m., the sitting was suspended.

At 10:38 a.m., the sitting resumed.

The witnesses from Sobeco Ernst & Young each made an opening statement and answered questions.

At 11:38 a.m., Robert Fleming made an opening statement and answered questions.

At 12:38 a.m., C.E.S. Franks made an opening statement and answered questions.

LE MARDI 30 MAI 1995  
(Séance n° 78)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 8 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard, Louis Plamondon et Jim Silye.

*Membres suppléants présents:* Deborah Grey pour Elwin Hermanson; Ron Duhamel et John Richardson pour Derek Lee.

*Membre associé présent:* John Solomon

*Autres députés présents:* Jim Abbott et John Richardson.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* June Dewetering et James R. Robertson, attachés de recherche. *Du Bureau du conseiller législatif:* Lucille McGregor, greffière à la procédure et Philippe Ducharme, conseiller législatif. *De la Direction des comités et des associations parlementaires de la Chambre des communes:* Pierre Rodrigue, greffier à la procédure.

*Comparait:* L'honorable Art Eggleton, président, Conseil du Trésor.

*Témoins: De la division des pensions du Conseil du Trésor:* Sharon Hamilton, directeur exécutif; Bryce Peacock, directeur, Analyse financière. *De Sobeco Ernst & Young:* Philippe Martel et Yvan Pouliot. *De Robert Fleming International Inc.:* Robert Fleming. *De la Commission d'étude des indemnités des parlementaires (1994):* C.E.S. Franks, commissaire. *De la Canadian Taxpayers Federation:* Jason T. Kenney, directeur exécutif. *De Eckler Partners:* Paul McCrossan, actuaire. *De KPMG Management Consulting:* Brian Corbishley, associé (gestion).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi de la Chambre des communes du lundi 15 mai 1995 relatif au projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition. (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 18 mai 1995.*)

Le Ministre fait une déclaration puis lui-même et les autres témoins du Conseil du Trésor répondent aux questions.

À 10 h 03, Marlene Catterall occupe le fauteuil.

À 10 h 20, le président occupe le fauteuil.

À 10 h 34, la séance est levée.

À 10 h 38, la séance reprend.

Les témoins de Sobeco Ernst & Young font une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 38, Robert Fleming fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 h 38, C.E.S. Franks fait une déclaration puis répond aux questions.

After debate, on motion of Jim Silye, it was agreed,—That Jason Kenney, Executive Director of the Canadian Taxpayers Federation be allowed to make a short presentation.

Jason Kenney made an opening statement and answered questions.

At 2:02 p.m., the sitting was suspended.

At 3:35 p.m., the sitting resumed.

Paul McCrossan made an opening statement and answered questions.

Brian Corbishley made an opening statement and answered questions.

At 5:21 p.m., the sitting was suspended.

At 6:07 p.m., the sitting resumed.

After debate, it was agreed,—That the Committee proceed to clause-by-clause consideration of the Bill.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

Clause 5 carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

Clause 8 carried.

Clause 9 carried.

Clause 10 carried.

Clause 11 carried.

Clause 12 carried.

Clause 13 carried.

Clause 14 carried.

Clause 15 carried.

Clause 16 carried.

Clause 17 carried.

Clause 18 carried.

Clause 19 carried.

On Clause 20

Louis Plamondon moved,—That, Clause 20 be amended by striking out lines 41 to 49 on page 21 and lines 1 to 18 on page 22 and substituting the following:

“(5) Payment to a former member of an allowance or other benefit referred to in subsection (3) is suspended in respect of any period during which the former member holds a federal position or is a party to a federal service contract.”

After debate, by unanimous consent, the amendment was withdrawn.

Clause 20 carried.

Clause 21 carried.

Après débat, sur motion de Jim Silye, il est convenu,—Que le Comité permette à la «Canadian Taxpayers Federation» et plus particulièrement à Jason Kenney, de faire une courte présentation.

Jason Kenney fait une déclaration puis répond aux questions.

À 14 h 02, la séance est levée.

À 15 h 35, la séance reprend.

Paul McCrossan fait une déclaration puis répond aux questions.

Brian Corbishley fait une déclaration puis répond aux questions.

À 17 h 21, la séance est levée.

À 18 h 07, la séance reprend.

Après débat, il est convenu,—Que le Comité étudie le projet de loi C-85 article par article.

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

L'article 8 est adopté.

L'article 9 est adopté.

L'article 10 est adopté.

L'article 11 est adopté.

L'article 12 est adopté.

L'article 13 est adopté.

L'article 14 est adopté.

L'article 15 est adopté.

L'article 16 est adopté.

L'article 17 est adopté.

L'article 18 est adopté.

L'article 19 est adopté.

Article 20

Louis Plamondon propose,—Que l'article 20 soit modifié en retranchant les lignes 41 à 48, page 21, et les lignes 1 à 15, page 22, et en les remplaçant par ce qui suit:

“(5) Toute allocation ou autre prestation de l'ancien parlementaire, visée au paragraphe (3), est suspendue pendant la période où il occupe l'emploi fédéral ou est partie au marché.”

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est retiré.

L'article 20 est adopté.

L'article 21 est adopté.



Clause 22 carried.

Clause 23 carried.

Clause 24 carried.

Clause 25 carried.

Clause 26 carried.

Clause 27 carried.

Clause 28 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

**ORDERED**,—That the Chairman report Bill C-85 to the House, without amendment.

At 6:29 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 6, 1995

(Meeting No. 79)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:11 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard and Jim Silye.

*Other Member present:* John Richardson.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer. *From the House of Commons Private Members' Business Office:* Stephen Knowles, Procedural Clerk.

*Witnesses: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House; Camille Montpetit, Clerk Assistant (Procedural Services).

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of proposed amendments to the Standing Orders.

The Committee proceeded to the consideration of a Draft Report to the House on Standing Order 98 as it relates to the report stage and third reading of Private Members' Bills on Mondays and Fridays. (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, May 18, 1995*).

After debate, on motion of Don Boudria, it was agreed, — That, the Draft Report be adopted as the Committee's Eighty-First Report to the House and that the Chairman be instructed to present the report to the House.

The Committee proceeded to the consideration of Standing Order 35 (petitions).

After debate, it was agreed, — That the House officials prepare draft amendments to Standing Order 35 based on this day's committee's proceedings for consideration at a future meeting of the Committee.

The Committee proceeded to the consideration of procedures surrounding Emergency Debates in the House.

L'article 22 est adopté.

L'article 23 est adopté.

L'article 24 est adopté.

L'article 25 est adopté.

L'article 26 est adopté.

L'article 27 est adopté.

L'article 28 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-85 sans modification.

À 18 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 6 JUIN 1995

(Séance n° 79)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 11, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Gurbax Malhi, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard et Jim Silye.

*Autre membre présent:* John Richardson.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche. *Du Bureau des affaires émanant des députés de la Chambre des communes:* Stephen Knowles, greffier à la procédure.

*Témoins: De la Chambre des communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre; Camille Montpetit, greffier adjoint (Service à la procédure).

Conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie des projets de modifications du Règlement.

Le Comité étudie un projet de rapport à la Chambre sur l'article 98 du Règlement et sur ses liens avec l'étude à l'étape du rapport et la troisième lecture des projets de loi d'initiative parlementaire, le lundi et le vendredi. (*Voir les Procès-verbaux du mardi 18 mai 1995*).

Après débat, sur une motion de Don Boudria, il est convenu, — Que le projet de rapport soit adopté à titre de quatre-vingt-unième rapport du Comité à la Chambre et que le président soit chargé de le présenter à la Chambre.

Le Comité entreprend l'étude de l'article 35 du Règlement (pétitions).

Après débat, il est convenu, — Que les fonctionnaires de la Chambre préparent, à partir des délibérations du Comité, des projets de modifications à l'article 35 du Règlement pour examen lors d'une séance future du Comité.

Le Comité entreprend l'étude des procédures relatives aux débats d'urgence à la Chambre.

After debate, it was agreed, — That, a document outlining the proposals discussed on Emergency Debates be prepared by the Committee's Research Officer for consideration by the Committee at a future meeting.

At 12:22 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

### Striking Committee

Wednesday, May 31, 1995

In accordance with the mandate of the Committee concerning its responsibilities as the Striking Committee, and according to an Order adopted by the Committee on Thursday, January 20, 1994, the Seventy-Ninth Report is deemed to have been adopted and the Chair is deemed ordered to present it to the House.

THURSDAY, JUNE 8, 1995  
(Meeting No. 80)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:40 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jim Silye.

*Associate Member present:* Raymond Bonin for Jerry Pickard.

*Other Member present:* John Williams.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witnesses: From the Office of the Chief Electoral Officer:* Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer; Jacques Girard, Director, Legal Services.

Pursuant to Standing Order 81(7), the Committee proceeded to the consideration of expenditure plans and priorities for the years 1995-1998 as set out in the Outlook Document provided by the Office of the Chief Electoral Officer.

Jean-Pierre Kingsley answered questions.

The Order of Reference from the House of Commons dated May 30, 1995, being read as follows:

That, pursuant to subsection 7(7) of the Referendum Act, Chapter 30, Statutes of Canada 1992, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be the committee to undertake the review of the Regulations proposed under subsections 7(3) and (4) of the Act.

Jacques Girard answered questions on the proposed regulations.

At 12:39 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 13, 1995  
(Meeting No. 81)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:12 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

Après débat, il est convenu, — Qu'un document décrivant les propositions faites sur les débats d'urgence soit préparé par l'attaché de recherche du Comité pour étude par celui-ci à une séance ultérieure.

À 12 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

### Le Comité de sélection

Le mercredi 31 mai 1995

Conformément au mandat du Comité, aux responsabilités que lui confère ledit mandat en sa qualité de Comité de sélection et à un ordre qu'il a adopté le jeudi 20 janvier 1994, le soixante-dix-neuvième rapport est adopté d'office et ordre est donné d'office au président de le présenter à la Chambre.

LE JEUDI 8 JUIN 1995  
(Séance n° 80)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 40, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jim Silye.

*Membre associé présent:* Raymond Bonin pour Jerry Pickard.

*Autre député présent:* John Williams.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoins: Du Bureau du Directeur général des élections:* Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections; Jacques Girard, directeur, Services juridiques.

Conformément à l'article 81(7) du Règlement, le Comité étudie les plans et priorités du Bureau du Directeur général des élections pour les années financières 1995 à 1998 tel que décrits dans le document intitulé *Perspective* produit par ledit Bureau.

Jean-Pierre Kingsley répond aux questions.

Il est donné lecture de l'ordre de renvoi de la Chambre des communes du 30 mai 1995, comme suit:

Que, conformément au paragraphe 7(7) de la Loi référendaire, chapitre 30, Lois du Canada (1992), le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit le comité mandaté pour étudier les règlements projetés en vertu des paragraphes 7(3) et (4) de cette Loi.

Jacques Girard répond aux questions relatives aux règlements projetés.

À 12 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 13 JUIN 1995  
(Séance n° 81)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 12, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).



Members of the Committee present: Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jerry Pickard.

Acting Member present: Jim Jordan for Marlene Catterall.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: James R. Robertson, Research Officer. *From the House of Commons*: Camille Montpetit, Clerk Assistant (Procedural Services).

Witness: *From the House of Commons*: Robert Marleau, Clerk of the House.

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of various Standing Orders. (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 6, 1995*).

*On Standing Order 36 (petitions):*

The Committee proceeded to the consideration of a Draft Report to the House.

After debate, on motion of Elwin Hermanson, it was agreed,—That the Draft Report be adopted as the Committee's Eighty-Second Report to the House and that the Chairman present the report to the House.

*On Standing Order 73 (referral of Bills before Second Reading):*

The Committee proceeded to the consideration of Standing Order 73 in relation to the referral of bills to committees before second reading. (*See Minutes of Proceedings of Thursday, May 18, 1995*).

After debate, on motion of Elwin Hermanson, it was agreed,—That a transcript of this day's proceedings be forwarded to the Board of Internal Economy for consideration of the discussions on the Legislative Counsel's Office present staff situation.

After debate, it was agreed,—That the consideration of proposed changes to Standing Order 73 be postponed to a later date.

*Private Members' Business:*

The Committee proceeded to the consideration of its business pursuant to Standing Orders 92 and 108(3)(a)(iii), in relation to Private Members' Business.

The Chairman of the Sub-Committee on Private Members' Business presented a report from the Sub-Committee recommending the selection of certain items as votable items.

On motion of Derek Lee, it was agreed,—That the Sub-Committee's report be adopted as the Committee's Eighty-Third Report to the House and that the Chairman present the Report to the House.

*Committee's mandate under Standing Order 108(3)(a)(v):*

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(a)(v), the Committee proceeded to the consideration of close captioning of House proceedings and of a brief sent by the Canadian Deaf Association.

At 12:33 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Membres du Comité présents*: Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jerry Pickard.

*Membre suppléant présent*: Jim Jordan pour Marlene Catterall.

*Aussi présents*: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche. De la Chambre des communes: Camille Montpetit, greffier adjoint (Service à la procédure).

*Témoin*: De la Chambre des communes: Robert Marleau, greffier de la Chambre.

Conformément au sous-alinéa 108(3)a(iii) du Règlement, le Comité étudie différents articles du Règlement. (*Voir les Procès-verbaux du mardi 6 juin 1995*).

*Article 36 du Règlement (pétitions):*

Le Comité étudie une ébauche de rapport à la Chambre.

Après débat, sur la motion de Elwin Hermanson, il est convenu,—Que l'ébauche de rapport soit adoptée et que le président la présente comme le Quatre-vingt-deuxième Rapport du Comité à la Chambre.

*Article 73 du Règlement (renvoi des projets de loi avant la deuxième lecture):*

Le Comité étudie l'article 73 du Règlement portant sur le renvoi des projets de loi aux comités avant la deuxième lecture. (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 18 mai 1995*).

Après débat, sur la motion de Elwin Hermanson, il est convenu,—Qu'une transcription des délibérations d'aujourd'hui soit envoyée au Bureau de régie interne aux fins d'examen des discussions relativement à la situation actuelle du personnel du Bureau des conseillers législatifs.

Après débat, il est convenu,—Que l'étude des projets de modifications de l'article 73 du Règlement soit remise à plus tard.

*Affaires émanant des députés:*

Le Comité examine ses travaux conformément à l'article 92 et au sous-alinéa 108(3)a(iii) du Règlement portant sur les affaires émanant des députés.

Le président du Sous-comité des affaires émanant des députés présente un rapport du Sous-comité recommandant le choix de certaines affaires comme affaires ouvrant droit de vote.

Sur la motion de Derek Lee, il est convenu,—Que le rapport du Sous-comité soit adopté et que le président le présente comme le Quatre-vingt-troisième Rapport du Comité à la Chambre.

*Mandat du Comité en vertu du sous-alinéa 108(3)a(v) du Règlement:*

Conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 108(3)a(v), le Comité étudie la question du sous-titrage des délibérations de la Chambre, ainsi qu'un mémoire de l'Association des sourds du Canada.

À 12 h 33, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, JUNE 20, 1995  
(Meeting No. 82)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:10 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish and Jerry Pickard.

*In attendance: From the House of Commons:* Camille Montpetit, Clerk Assistant (Procedural Services). *From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witness: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House.

#### *Order of Reference: Referendum Act*

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated May 30, 1995, in relation to the review of the Regulations proposed under subsections 7(3) and (4) of the Referendum Act (Chapter 30, Statutes of Canada, 1992). (*See Minutes of Proceedings of Thursday, June 8, 1995*).

It was agreed,—That the Committee make no recommendations for change on the proposed Regulations in light of the answers given by the Office of the Chief Electoral Officer to questions raised by the Committee. (*See Minutes of Proceedings of Thursday, June 8, 1995*).

#### *Priority use of Committee Rooms*

After debate, it was agreed,—That, pursuant to Standing Order 115(4), priority for Rooms 237-C (Centre Block), 200 and 208 West Block be granted to the Standing Committee on Public Accounts on Thursday, October 5, 1995 and Tuesday, November 21, 1995, from 8:00 a.m. to 2:00 p.m., for the purpose of holding a lock-up for the tabling of the Auditor General's reports in accordance with the Auditor General Act.

#### *Committee's mandate under Standing Order 108(3)(a)*

Pursuant to Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of various Standing Orders and practices. (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 6, 1995 and of Thursday, June 15, 1995*).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of alternate formats for Committee reports and to a letter from the Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, Maxwell Yalden, dated May 30, 1995.

The witness answered questions.

#### *On Standing Order 52 (emergency debates)*

The Committee resumed consideration of proposed amendments to Standing Order 52 in relation to emergency debates. (*See Minutes of Proceedings of Tuesday, June 6, 1995, Meeting No. 79*).

The witness answered questions.

LE MARDI 20 JUIN 1995  
(Séance n° 82)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 10, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Stephen Harper, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish et Jerry Pickard.

*Aussi présents: De la Chambre des communes:* Camille Montpetit, greffier adjoint (Service à la procédure). *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoin: De la Chambre des communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre.

#### *Ordre de renvoi: Loi référendaire*

Conformément à l'ordre de renvoi du 30 mai 1995 de la Chambre des communes, le Comité reprend l'étude des règlements proposés en vertu des paragraphes 7(3) et (4) de la Loi référendaire (chapitre 30, Lois du Canada (1992)). (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 8 juin 1995*).

Il est convenu,—Que le Comité ne recommande aucun changement aux projets de règlements compte tenu des réponses du Bureau du directeur général des élections aux questions que le Comité a posées. (*Voir les Procès-verbaux du jeudi 8 juin 1995*).

#### *Les priorités d'usage des salles des comités:*

Après débat, il est convenu,—Que, conformément à l'article 115(4) du Règlement, les priorités d'usage des salles 237-C, de l'édifice du Centre, 200 et 208, de l'édifice de l'Ouest, soient accordées au Comité des comptes publics le jeudi 5 octobre 1995 et le mardi 21 novembre 1995, de 8 heures à 14 heures, afin qu'il puisse disposer d'une zone réservée pour le dépôt des rapports du vérificateur général conformément à la Loi sur le vérificateur général.

#### *Mandat du Comité en vertu de l'alinéa 108(3)a) du Règlement:*

Conformément au sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie certains articles du Règlement et certaines pratiques. (*Voir les Procès-verbaux du mardi 6 juin 1995 et du jeudi 15 juin 1995*).

Conformément au mandat que lui confère le sous-alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement, le Comité étudie d'autres formats pour les rapports des comités et une lettre du 30 mai 1995, du commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne, Max Yalden.

Le témoin répond aux questions.

#### *Article 52 du Règlement (débat d'urgence):*

Le Comité reprend l'étude des projets d'amendements à l'article 52 du Règlement concernant les débats d'urgence. (*Voir les Procès-verbaux du mardi 6 juin 1995, séance n° 79*).

Le témoin répond aux questions.



In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(a)(v), the Committee proceeded to the consideration of close captioning of House proceedings and of a brief sent by the Canadian Deaf Association.

At 12:33 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 22, 1995

(Meeting No. 83)

The Standing Committee on Procedure and House Affairs met at 11:24 a.m., this day, in Room 112-N Centre Block, the Chairman, Peter Milliken, presiding.

*Members of the Committee present:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard and Jim Silye.

*In attendance: From the House of Commons:* Camille Montpetit, Clerk Assistant (Procedural Services). *From the Research Branch of the Library of Parliament:* James R. Robertson, Research Officer.

*Witness: From the House of Commons:* Robert Marleau, Clerk of the House.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), the Committee proceeded to the consideration of the procedure surrounding the naming of Members under Standing Order 11.

The witness answered questions.

At 12:07 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

*Clerk of the Committee*

Conformément au mandat que le lui confère le sous-alinéa 108(3)a(v) du Règlement, le Comité étudie la question du sous-titrage des délibérations de la Chambre, ainsi qu'un mémoire de l'Association des sourds du Canada.

À 12 h 33, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 22 JUIN, 1995

(Séance n° 83)

Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit à 11 h 24, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Peter Milliken (*président*).

*Membres du Comité présents:* Don Boudria, Marlene Catterall, Elwin Hermanson, François Langlois, Derek Lee, Gurbax Malhi, Ted McWhinney, Peter Milliken, Carolyn Parrish, Jerry Pickard et Jim Silye.

*De la Chambre des communes:* Camille Montpetit, greffier adjoint (Services à la procédure). *Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

*Témoin: De la Chambre des communes:* Robert Marleau, greffier de la Chambre.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(3)a(iii) du Règlement, le Comité étudie des questions relatives à la désignation d'un député en vertu de l'article 11 du Règlement.

Le témoin répond aux questions.

À 12 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Marie Carrière

WITNESSES

Tuesday, May 30, 1995 (Meeting No. 78)

*Canadian Taxpayers Federation:*

Jason T. Kenney, Executive Director.

*Commission to Review Allowances of Members of Parliament (1994):*

C.E.S. Franks, Commissioner.

*Eckler Partners:*

Paul McCrossan, Actuary.

*KPMG Management Consulting:*

B. Corbishley, Managing Partner.

*Pensions Division of Treasury Board:*

Sharon Hamilton, Executive Director;

Bryce Peacock, Director, Financial Analysis.

*Robert Fleming International Inc.:*

Robert Fleming.

*Sobeco Ernst & Young:*

Philippe Martel and Yvan Pouliot.

Tuesday, June 6, 1995 (Meeting No. 79)

*House of Commons:*

Robert Marleau, Clerk of the House;

Camille Montpetit, Clerk Assistant (Procedural Services).

Thursday, June 8, 1995 (Meeting No. 80)

*Office of the Chief Electoral Officer:*

Jacques Girard, Director, Legal Services.

Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer;

Tuesday, June 13, 1995 (Meeting No. 81)

Tuesday, June 20, 1995 (Meeting No. 82)

Tuesday, June 22, 1995 (Meeting No. 83)

*House of Commons:*

Robert Marleau,  
Clerk of the House.



## TÉMOINS

Le mardi 30 mai 1995 (Séance n° 78)

*Canadian Taxpayers Federation:*

Jason T. Kenney, directeur exécutif.

*Commission d'étude des indemnités des parlementaires  
(1994):*

C.E.S. Franks, commissaire.

*Division des pensions du Conseil du Trésor:*

Sharon Hamilton, directeur exécutif;

Bryce Peacock, directeur, Analyse financière.

«*Eckler Partners*»:

Paul McCrossan, actuaire.

«*KPMG Management Consulting*»:

B. Corbishley, associé (gestion).

«*Robert Fleming International Inc.*»:

Robert Fleming.

*Sobeco Ernst & Young:*

Philippe Martel et Yvan Pouliot.

Le mardi 6 juin 1995 (Séance n° 79)

*Chambre des communes:*

Robert Marleau, greffier de la Chambre;

Camille Montpetit, greffier adjoint (Services à la  
procédure).

Le jeudi 8 juin 1995 (Séance n° 80)

*Bureau du Directeur général des élections:*

Jacques Girard, directeur, Services juridiques;

Jean-Pierre Kingsley, directeur général des  
élections.

Le mardi 13 juin 1995 (Séance n° 81)

Le mardi 20 juin 1995 (Séance n° 82)

Le mardi 22 juin 1995 (Séance n° 83)

*Chambre des communes:*

Robert Marleau,  
greffier de la Chambre.







**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste — lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

39 15













